This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Slav 8910.96

HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

ПРИМЕРИ

КЊИЖЕВНОСТИ И ЈЕЗИКА

СТАРОГА И СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА

20 у полуплатно повезано

САСТАВИО

Стојан Новаковић

ТРЕЋЕ ПРЕГЛЕДАНО И ПОПРАВЉЕНО ИЗДАЊЕ.

У БЕОГРАДУ

ИЗДАЊЕ И ШТАМПА КРАЉ.-СРПСКЕ ДРЖАВНЕ ШТАМПАРИЈЕ

1904.

SIav 8910.96
~~Slav 8700.1.3~~

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

ПРЕДГОВОР.

1. У првом делу ове књиге примери су старога словенскога језика из оних најстаријих словенских рукописа, који се поглавито узимљу за основу данашњем граматичком изучавању тога језика.

Што се избора и реда рукописа тиче, у томе смо се држали данас признатих дела, Лескинова и Вондракова.

Што се пак тиче словенског дијалекта, узетог за основу ономе књижевном језику што су га Ћирил и Методије употребили за превод Св. Писма за потребу Словена у Моравској, данас наука почиње нагињати к мишљењу да је то био један од словенских дијалеката IX века који су се говорили у јужној Македонији, у оно време густо насељеној Словенима.

У другом делу примери су тога истог језика, али из познијих међу Србима писаних рукописа, где се он и друкчије изговарао и у неколико мењао.

Како је у другом делу наш распоред више одлучивало гледиште литерарно-историчко него лингвистичко (ма да ни ово није пренебрегавано), тако је тај део подељен на пет одсека.

Четири од њих обухватају управо примере књижевности средњега века, како се она развила међу Србима Источне Цркве. У пети одсек ушла је грађа

на истом језику и иста која је и у прва четири одсека, али с нарочитом намером. У том одсеку представља се слична српској (и ради једнакости свију меродавних фактора, пошто Хрвати нису никакав од Срба особит народ) радња оних Хрвата, који су, припадајући Западној Цркви, сачували у цркви стари словенски језик заједно са глагољицом, писмом Словена, који су у Панонији, Моравској и старој Дакији први почели гајити писменост и књижевност словенску. Спрам данашњег стања ових питања не може бити никакве сумње, да су Хрвати примили писменост и службу словенску још за време апостола словенских из Паноније и Моравске, јер се прва од тих држава, које су и под једном влашћу бивале, свакојако с Хрватима граничила. Може се чак мислити (Rad II, 14, 15), да се у то време или нешто касније словенска књижевност с глагољицом раширила и међу српска југозападна, приморска, племена (нарочито у Зети и Захумљу). Тај, дакле, одсек, који је првобитно потекао из панонско-моравске књижевности, нашли смо за потребно да засебно, ма и у малом простору, представимо. Он се и после засебно развијао, а једнак је са српским за то, што су исту ту књижевност и Срби (најпре југоисточни) примили, само кроз друго посредништво и у мало позније доба.[1] Овај одсек, сад пети, дошао би по својој хронологији не на пето, него на прво место; али је овде на крај стављен за то, што је намера књизи: да представи књижевни рад у средњим вековима у Срба Источне Цркве.

[1] Ипак има нека разлика која полази од различности тога посредништва. У позној глагољици правопис се веома једноставно развија, приближујући се, под искључним утицајем народнога говора, већма фонетичкоме, докле у ћирилици истога времена утицај грчких студија и подражавање Византинцима не само не уводи нове промене у корист фонетичком правцу, него још брише старија, фонетици ближа правила.

Међу Србе, који су у X веку имали своја средишта не у садашњој Србији, него југо-западно од Мораве у долинама Ибра и Лима, у старим „рашким“ земљама, дошла је словенска књижевност с истим језиком (у ствари опет панонско-моравска, јер се по пропасти Моравске та књижевност на југ преселила и ту даљи развитак нашла) из Бугарског Царства, управо из северне и западне Македоније, онда под влашћу поменутог царства. Али се не зна за велике успехе ни књижевности ни писмености међу Србима све докле се под Немањом нису српске југо-источне и југо-западне (приморске) земље коначно спојиле у једну државну целину, и докле син Немањин, свети Сава, није ставио чврсте темеље хришћанској образованости у Срба организацијом цркве и просвете српске. Из тог су времена најстарији споменици наши; одатле почињући развија се наша књижевност све силније и обилатије, спрам правца и времена ондашњег, докле год у ропству под Турцима не ишчезе прваша наука, и докле ново доба не стави на особите темеље по другим идејама обновљени развитак образованости и књижевности српске.

Глагољашке споменике ми смо исписивали ћирилицом ради лакше употребе. Осим онога што је већ при појединим примерима казано, ваља овде још две три речи додати. До скора се за глагољашке споменике мислило, да се по језику и писму деле на два рода: на род старо-словенски и род хрватски, а према томе, по садржини, на књиге источног (грчког) и западног (римског) обреда, а по писму на глагољицу облу (стару словенску) и угласту (хрватску). Ако је, дакле, глагољски споменик писан облом глагољицом, обично се држао за старо-словенски и источне цркве; ако ли је писан угластом глагољицом, обично се држао за хрватски и западне цркве. Последњих година нађени су хрватски споменици писани облом глагољицом (натпис св. Луције, натпис крчки;

Starine VII), и нађени су листови апостола у читањима по обреду источне цркве, по српском (или хрватском) изговору, писани такође облом глагољицом (Михановићев апостол, о ком види напред у првом одсеку). Из тога следује, да првашње разликовање пада, и место њега излази, да је глагољица у први мах, може бити до у XII век, свуда била обла, па да се после развила у угласту. А пошто је у касније време глагољица живела само међу хрватским глагољашима, а из осталих је места (Чешко-Моравске, Бугарске, Србије) истиснута латинским или потоњим словенско-грчким (ћириловским) словима, то није никакво чудо, што је у познијим споменицима угласта глагољица само хрватска. Облој дакле глагољици остаје назив и вредност старије, а угластој новије или позније глагољице, као што тако већ стоји на оном нацрту, што је приложен уз друго издање „Историје српске књижевности.“ К томе се може додати да је старија глагољица уједно и општа, и српска и хрватска, или југословенска, а познија је само хрватска. То је узрок те смо у овој књизи останцима старије, српске, глагољице, дали место у почетку српскога одсека, као што јој по хронологији и припада.

Ћирилица босанска (књижевни послови фратара босанских штампани ћирилицом) остала је изван ове књиге за то, што мислимо, да тај део литературе припада оном средњем добу наше књижевности, у ком је главни светао представник појезија дубровачка. Та радња фратарска може се с правом уврстити у литературу религиозну, коју су далматински фратри, латиницом пишући, развијали чистим народним језиком. И по томе спољноме њеном облику она не припада врсти дела којима се бави ова књига.

2. Стари словенски језик имао је, као што је познато, главну разлику од сродного му српског у гласовима. Та разлика, кад се сведе на основне разлике у неколико гласова, изгледа незнатна, али се тек

онда показује у правој каквоћи, кад се текстови почну читати с оштрим чувањем свију гласовних особина, у којима је свакојако и акценат неку, сад се не зна колику, улогу имао. Но стари словенски, одомаћен хришћанском књижевношћу на српском земљишту задржао је, истина, свој граматички и лексички склоп, нарочито у ономе што је из готових превода преписивано, и тим пре, што су у старије доба граматичке разлике међу српским и словенским незнатне биле; али се у гласовним законима знатно променио према српскоме, па је и изговор морао, колико се види, увек бити по изговору народном.[1] Тако је постало право српско читање или изговор некадашњег, већ изумрлог старог словенског језика. Пошто су по неудесним приликама нашега народа из наших цркава ишчезле књиге словенске српскога читања и изговора, па на њихово место стале књиге словенске рускога изговора, ове су последње, у времена док се мало и криво знала историја старога словенског језика и његове књижевности, не само скоро са свим истисле знање српског читања и изговора, него су дуго времена и међу најученијим људима сматране за прави текст и изговор првашњих старих словенских књига. Покојни Вук Ст. Караџић у нас је први и доста радио, да поправи барем у књижевности ово криво схватање о старом словенском језику и да објасни старо српско читање и изговарање словенскога језика. Томе предмету је посвећена цела његова књига „Примјери српско-славенскога језика. У Бечу 1857.“ Мислећи, да се пред овом књигом не може тај предмет мимоићи, и ми ћемо најпре побројати разлике гласовне и, по томе, мешање слова̂ некад и по

[1] Тако је у Руса према руском народном. Што се тиче разлика у потоњем акцентовању види Я. Грота, Филологическія разысканія. Санктпетербургъ 1876, I, стр. 328 и д.

гласовима различних а после изједначених, па после иставити неколике примере, како треба по старинском нашем начину читати и изговарати словенске текстове.

Тако место слов. ѧ и ѩ долази у нас є и ю, место ѫ и ѭ — оу и ю.

Слова ъ и ь нису у нас разликована све до XV века, него се писало само ь; а од XV века, после реформе Константина Философа, почело се писати и ъ место дотадашњег ь, колико се види, на оним местима где се ь по народном говору као а изговарало, али се то правило ретко где држало, те се позније ъ и иначе налази, а и само ь је у сва времена доста неправилно писано, пошто је ондашњим писцима и преписиваоцима тешко или немогућно било чувати фине граматичке разлике целе једне историје гласовних промена и разлика.

Слово ѣ је задржано, али се изговарало као є, па је то учинило, те се позније место є писало ѣ, а место ѣ — є.

Слово ы је задржано, само што се према избаченој употреби ъ и оно писало ы, али се изговарало као и, па се с тога, позније, место ы писало и, а место и — ы.

Шт и жд (ѣ и ѓ по народном говору) задржано је по старом словенском.

Од XV века уведена је Костантинова правописна реформа, по којој се ї увек писало пред гласницима место дотадашњега и, по којој се јотовани гласници (ꙗ, ю итд.) нису писали у почетку речи, него махом нејотовани, по којој се, по грчким правилима, после гласника такође није писао гласник јотован, него нејотован. То је позније умножило пређашњу и онако већ прилично велику забуну; поједини гласови могли су се написати на неколико руку, и тако је настало оно силно мешање свакојаких сувишних гласничких знака једних место других. Услед овог могао се, по разним тим правилима, од којих ниједна нити су са

свим ишчезла нити са свим завладала, један глас а написати словима ѧ, ѣ[1]; глас е — словима є, ѣ, ѥ[2]; глас и — словима и, ї, ы, їи, ыи, ѣ[3]; глас о — словима о, ѡ[4]; глас у — словима оу, ȣ.[5] У познија времена није се већ водило потребно етимолошко разликовање међу овим гласовима, нити се могло пазити на различно етимолошко значење, него су слова, која су на етимологију упућивала, просто једна место других писана.

Како глагољица није имала добро развијену систему јотованих гласника (нема ни ꙗ ни ѥ; у том је ћирилица као позније писмо много развијенија), у старијим ћирилским рукописима долази ѣ и место ꙗ, и где се то у ћирилици деси, обично се сматра као знак утицаја глагољице.

Недостатак особитих знака за сугласнике *ј*, *љ*, *њ*, *ђ*, *(ћ)*, умножавао је ту забуну, пошто је и те гласове требало писати комбинацијама сродних слова. Но вешти читаоци у старо време допуњавали су језиком оно што је у писму недостојало, те су тако текстови добијали прави изговор и читање српско, које није могућно на писму видети. Вук Ст. Караџић је, ово што ми хоћемо, лепо представио у својим Примјерима од стр. 38—51, где је упоредо штампао примере из штампаних србуља (у којима се понајвише држе правила XV века, последња до којих је дотерао развитак

[1] За то што се ѣ свуда или прелазило муком, или изговарало као а.

[2] Јотовани гласници почели су каткад долазити у вредности нејотованих после Костантиновог правила, по ком су често нејотовани као јотовани вредили. Неумешни писци узимали су обратно.

[3] Види у Никољском Јеванђељу и Хваловој Апокалипси, и гдекојим босанским писмима где је писац, припадајући западном говору, ѣ и са и мешао.

[4] Ово је из најпре уведено ради грчких речи, а после је писано од сваке руке. Има у рукописима и слова ѻ од разних начина.

[5] Ȣ је у ствари скраћен нацрт оу. Позније се и то заборављало.

српске писмености) и из позних рукописа (у којима је фонетичка простота узела мах над првашњом збрком историчко-етимолошког словенског правописа). У Вуковим Примјерима треба други из позних рукописа узети стубац читати онако као што је, не изговарајући ѣ, изговарајући нејотоване гласнике као јотоване на оним местима где је јотованим место, и изговарајући љ и њ онде где треба. Речи ваља акцентовати као што и ми данас у свом језику акцентујемо. Пре него што се уђе у читање, нек се упамти још и то, да су и они који су србуље штампали, па и старији од њих писци и књижевници, читали их тако као ови потоњи; само су, докле су могли, стари словенски правопис у писму држали.[1]

1.

Из србуља штампаних.

Вѣроую вь єдиного Бога ѡтьца вьседрьжителя, творца небꙋ и земли, видимимь же вьсѣмь и невидимимь, и вь єдиного господа Исоуса Христа сына божїа єдинороднаго, ѿ отьца рожденаго прѣжде вьсѣхь вѣкь, свѣта ѿ свѣта, бога истиньна, рожденьна а не сьтвореньна, єдиносоущьна ѡтьцоу, имьже вьса быше нась ради человѣцѣхь, и за наше спасенїе сьшьдьшаго сь небесь, и вьплъщьша се ѿ дꙋха свѣта и Марїе дѣвы, и вьчловѣчьша

Из посрбљених рукописа.

Верꙋю ва єдїного бога ѡца васедржителя, творца небꙋ и земли, вїдїмїмь же васеи и невїдїмии. Ї ва єдинаго господа Іесꙋса Хрїста сина божїа єдїнороднаго, ѿ ѡца рожденаго прежде васех векъ, света ѿ света, бога истїна, ѿ бога истїна, рождена а не сатворена, єдїносꙋщна ѡцꙋ, иже васа бише нас ради человецех, и за наше спасенїе сашадшаго са небес, и вапл̑тївшаго се ѿ дꙋха света и Марїе девї, и вачловечша се, распетаго за ни прї

[1] О томе има непосредних доказа у самом памћењу народном, у изрекама и формулама, које су у старије време ушле у живот из црквенога језика. Осим речи при крштењу *Ва име оца и сина и светога духа амин*, осим *Ваславе* која се, како је нама један Бошњак казивао, почиње речима *Ва славу ва троице оца и сина и светога духа*, изнећемо овде интересан један податак, за који не знамо да је познат. У Мили-

се: распетаго за ны при понитьсцѣмь Пилатѣ, страдавьша и погребенына, и въскрьсьша трети дьнь по писаньныхъ и възьшьдша на небеса, и сѣдеща о десноую ѡтьца, и паки грѣдоуща сь славою соудити живиимь и мрьтвиимь, ѥгоже царствїю нѣсть коньца. И вь доуха свѣтаго, господа истиньна и животворещаго, иже ѿ ѿца исходещаго, ѥже сь ѿцемь и сыномь сьпокланаѥма и сьславима, глаголавьшаго пророкы. Вь ѥдиноу светоую сьборьноую и апостольскоую црьковь. Исповѣдоую едино крьщенїе, вь ѡставьленїе грѣхомь. Чаю въскрьсенїа мрьтьвыимь, и жизьнь боудоущаго вѣка, аминь.

понїтцем Пилате, страдавша и погребена, и васкрсша третї дан по пїсани, и вазшадша на небеса, и седеща ѡ десноую оца, и паки гредоуща са славою соудитї живним и мртвїмъ, егоже царствїю нест конца. И ва доуха светаго, господа истїна и жївотворещаго, иже ѿ ѡца исходещаго, їже са оцем и сїном сапокланаема и саславїма, глаголавшаго пророки. Ва единоу светоую, саборноую и апостолскоую црьков. Исповедоую едїно крщенїе ва оставленїе грехом. Чаю васкрсенїа мртвїмъ и жїзан боудоущаго века, амїнъ.

2.

Из србуља штампаних.

Глаголы моѥ вьноуши, господи, разоумѣи званїе моѥ. Бьньми глась молитви моѥ, цароу мои и боже мои, ꙗко к

Из посрбљених рукописа.

Глаголи моѥ ваноуши, господи, разоумеи званїе моѥ. Ванши глась молїтви моѥ, царо мои и боже мои, ꙗко к тебе помолоу

чиници, селу Ваљевскога Округа, преслава је сеоска о Васкрсу, те приликом ношења крста сељаци певају традицијом с колена на колено овако сачувану васкршњу песму: *Христос васкрсе из мртвих, смртију смрт поправ, и суштим ва гробех живот дарова.* Наш податак је од мештанина, који га памти из прве трећине XIX века, из свога детињства, те не знамо траје ли то још. А скоро сазнасмо да се у сличним приликама иста песма исто тако пева и у источним крајевима Србије. Због обичаја литије о преславама текст и певање васкршње песме сачувало се свуда по народу србуљским начином. М. Јанковић у Гласнику XV, 90 саопштава текст из Шумадије а И. Јастребов из Старе Србије. „Обычаи и пѣсни турецкихъ Сербовъ, 2-е изд. СПБ. 1889,“ стр. 129.

тебѣ помолю се, господи. За оутра оуслыши гласъ мои, за оутра прѣдстанꙋ прѣдъ тобою и оузроу, ꙗко богъ не хоте безаконїе ты ѥси; не приселеть се к тебѣ лꙋкавїи, ни прѣбꙋдꙋть же закѡнопрѣстꙋпници прѣдъ очима твоима; възненавидѣль еси вьсе творещеѥ безаконїе. Погꙋбишь вьсе глаголющеѥ льжꙋ; мꙋжа кръвемь и льстива гнꙋшает се господь. Азь же множьствомь милости твоеѥ вьнидоу вь домь твои, поклоню се къ цркви светѣи твоеи въ страсѣ твоѥмь. Господи, наведи ме на правьдоу твою, врагъ моихъ ради исправи прѣдъ тобою пꙋть мои. Ꙗко нѣсть въ оустѣхъ ихъ истины, срьдьце ихъ сꙋетно, гробъ Ѡвръсть грьтань ихъ, ѥзыки своими льщахꙋ. Сꙋди имь, боже, да Ѡпадꙋть Ѡ мисліи своихъ; по множьствꙋ нечьстїа ихъ изрины є, ꙗко прогнѣваше те, господи, и възвеселет се вьси оуповающеи на те, въ вѣкь възрадоуют се, и вселиши се въ ныхъ, и похвалет се тобою любещеи име твое. Ꙗко ты благословиши праведника, господи, ꙗко ѡроужїемь благоволѥнїа вѣньчаль ѥси насъ.

се, господи. За ꙋтра ꙋслїшї глас мои, за ꙋтра предстанꙋ тї, и ꙋзрїшї ме, ꙗко богъ не хотеи безаконїꙗ тї еси; не придет к тебе лꙋкавнꙋеи, ни пребꙋдꙋт же законопрестꙋпници пред очима твоима: вазненавидел еси васе творецее безаконїе. Погꙋбїшї васе глаголꙋщи лажꙋ; мꙋжа кровем и ластїва гнꙋшает се господь. Аз же множаством милости твоее ванидꙋ ва дом твои, поклонꙋ се ка цркви светеї твоеи ва страсе твоем. Господи, наставї ме правдою твоею, враг моїх ради исправї пред собою пꙋтъ мои, ꙗко нест ва ꙋстех их їстини, срдце ихъ сꙋетно, гроб Ѡврстъ гртанъ ихъ, ѥзики своїмї лащахꙋ, сꙋди имъ, боже, да Ѡпадꙋт Ѡ мїслї своих; по множаствꙋ нечастїа ихъ изринї є, ꙗко прогневаше те, господи, и вазвеселет се васї ꙋповающеи на те, ва веки вазрадꙋют се, и василиши се ва них, и похвалет се ѡ тебе васи лꙋбецїї име твое. Ꙗко тї благословїшї праведника, господи, ꙗко ѡрꙋжием венчал еси нас.

3.

Из ербуља штампаних.

Братїе, елици крьстихомь се въ Христа Іесоуса, въ сьмрьть его крьстихомь се. Сѫпогре-

Из посрбљених рукописа.

Братие, елици ва Христа Исꙋса крстихом се, ва самртъ его крстихом се. Сапогребо-

бохѡмь се оубо сь нымь крьщенїемь въ сьмрьть, да ꙗкоже въста Христось ѿ мрьтвыхь славою ѡтьчею, тако и мы въ ѡбновьлѥнїе жизни ходити начьнемь. Аще оубѡ сьрасльнїи быхомь по подобїю сьмрьти ѥго, нь и въскрьсенїю боудемь. Се вѣдоуще, ꙗко ветьхи нашь человѣкь сьраспет се да оупразьднит се тѣло грѣховьноѥ, не к томоу работати намь грѣхоу. Оумьрїи бо ѡправьда се ѿ грѣха. Аще ли оумрѣхомь сь Христомь, вѣрѹемь, ꙗко живи бѹдемь сь нимь, вѣдоуще ꙗко Христось въста ѿ мрьтвыихь, оуже не оумрѣть, сьмрьть ѥмоу оуже не оудолѣѥть. Єже бо оумрѣть, грѣхови оумрѣть едьною, а ѥже живеть, живеть богови. Тако и вы причитаите себе мрьтвомь оубо быти грѣхѹ, живомь же богови, ѡ Христѣ Ісоусѣ господи нашемь.

хом се ѹбо са нимъ крщениемъ ва самртъ, да ꙗкоже васта Христосъ ѿ мртвиѫ славою ѡчею, тако и ми ва новости жизни да ходимъ. Аще бо сапѡбразни бихѡмъ подобию самрти его, и васкресению бѹдемь причестници. Сие ведеще, ꙗко ветхи нашъ человекъ са нимъ распет се, да ѹпразнит се тело греховное, ꙗко к томѹ не работати намъ грехѹ. Ѹмри ѹбо ѡправди се ѿ греха. Аще же ѹмрехѡмъ са Христомъ, верѹемъ ꙗко и живи бѹдемъ са нимъ. Ведеще, ꙗко Христосъ васта ѿ мртвихъ, к томѹ же не ѹмирает, самртъ нанъ к томѹ не ѡбладает. Єже бо ѹмре, грехѹ ѹмре единою, а еже живетъ, богови живетъ. Тако же и ви вашенете себе мртви ѹбо бити грехѹ, живи же богови, ѡ Христе Ісѹсе господе нашемъ.

4.

Из ербуља штампаних.

Помени, господи, иже ва надежди въскрьсенїа и жизны вѣчьныѥ оусьпьшеѥ ѡтьце и братїю нашоу, и въсе иже въ благочьстїи сконьчавьшеѥ се, и прости имь въсако сьгрѣшенїе, вольноѥ же и невольноѥ, въ словѣ и дѣлѣ и помышьленїи сьгрѣшеньноѥ имы, и въселн ихь въ мѣста свѣтьлаа и въ мѣсто злачьно, ѿ нѹдоуже ѿбѣже въсака скрьбь, болѣзнь

Из посрбљених рукописа.

Помени, господи, иже ва надежди васкресениꙗ и жизни вечние ѹсапшие оце и братию нашѹ и васехъ иже ва благочастивои вери скончавшихъ се, и прости имъ васако прегрешение волное же и неволное, словомъ и делом и помишлениемъ сагрешено ние, и васели ихъ ва места светла и ва места прохладна и ва места покоина, ѿ нѹдѹже ѿбеже васака болезанъ и печалъ

и въздыханїе, идѣже присѣщенїе свѣтъ лица твоего, веселить вьсе иже ѿ вѣка свѣтые твоѥ, дароуи имь царство твое и причестїе неизреченьнїихь и вѣчьныихь твоихь благь и твоѥе бесконьчьные и блаженьные жизни наслажденїе; ты бо ѥси вьскрьсенїе и животь и покои оусьпьшимь рабѡмь твоимь, Христе боже нашь, и тебѣ славѹ вьзсилаѥмо сь безначельнимь ти ѡтьцемь и вьсесвѣтымь и благымь и животвѡрещимь ти доухомь и нинь и присно и вь вѣкы вѣкомь аминь.

и ваздихание, идеже просвѣщаетъ светь лица твоего и веселитъ васехъ иже ѿ века светие твое; даръи имъ царствие твое и причестие неизреченихъ и вечнихъ твоихъ благъ и твоее безконачние и блажение жизни наслаждение; ти бо еси васкрсение и животъ и покои ѹсапшим рабомъ твоимъ, Христе боже нашъ, и тебе славѹ василаемъ са безначелнїемъ ти ѡцемъ и са пресветимъ и благимъ и жївотворещиемъ ти дѹхомъ и нина и присно и ва веки векомъ аминъ.

3. Што се тиче начина штампања старих рукописа или споменика наше средњевековне писмености, два су начина главна, који се у нас по потреби држе: један исправљање (нормалисање) правописа, други штампање текста по оригиналном правопису с већим или мањим, обично незнатним, изменама. Мислили смо, да нам је дужност ни један ни други не сакрити од ученика или читалаца ове књиге. Нормалисаним правописом може се звати онај идеалисани, претпостављени правопис, који савршено такав, истина, нигде у рукописима не долази, али опет нема ниједне тачке у њему, да се не би могла потврдити многим примерима, који по рукописима растурени долазе. Ту је дакле узето све оно, што је по рукописима најбоље. Таким правописом имамо комада штампаних по издањима Даничића, Миклошића, Јагића. И сами смо по њему исправљали неколике текстове (међу осталим одломке из живота Стеф. Немање). Али колико се тек у овим текстовима види конбинована правилност, до које се наука довила, јак смо мах оставили и обично штампаним текстовима у старијим (при којима и онако није разложно употребити исправљање) и новијим, па и најновијим. Тим смо

хтели једно, да страна историчког развијања правописа буде представљена, а друго, да се правописни колорит рукописа не изгуби, знајући да и то гледиште има своју интересност. Ради тога што чланци исправљеним правописом штампани могу чешће требати, сви су они у садржају звездицом обележени.

Све остало, било библиографско било палеографско, што је при рукописима потребно знати, штампано је у белешкама које су пред чланцима. Старији рукописи и прештампавани одломци остављани су обично верно своме оригиналу. О рукописима, из којих се одломци овде први пут штампају, свагда је напред казано с каквим је променама штампање извршено. Још можемо толико рећи да је главна и најшире проведена промена та што су место слова ѱ махом штампани његови саставни делови шт; иначе је још растварано ȣ у ѹ, ѿ у ѡт, али не свуда. Признајемо да у текстовима, које смо у овој књизи штампали, нисмо следовали свуда једна иста начела у тим променама, али брига о тачној коректури и мноштво ситних послова, који су при штампању оваке књиге незбежни и много пажње гутају, препречили су нас, да у томе исправљамо преписе или издања често у разна времена израђивана.

У речник су узете само оне речи, које су ређе или им је значење другојачије од данашњега, или би могле криво разумевање потакнути. Може ласно бити, да је преко свега старања, по субјективном или моменталном мишљењу, нешто ушло, за што ће други ко наћи да није требало, или нешто изостало, за што се може мислити да није ваљало да изостане. У томе је нама теже изабрати шта треба протумачити, а шта изоста- [illegible], него оном који би најпре с учеником практично [illegible] уверио којим је речима потребно тумачење. Где пак [illegible] е овака потреба, ту ће увек учитељ умети наћи [illegible] оћи; и онако је речник овакав за време. Али има [illegible] и које први пут долазе у споменицима, штампаним

после издања Миклошићева и Даничићева речника, или у овој самој књизи први пут изданим. Многе су од таких у речнику протумачене; многима се значење није могло наћи, те су тако непротумачене и остале.

Тражење у речнику треба да се чини по исправљеном правопису. Ко не зна реч из текста штампаног по оригиналном правопису васпоставити у исправљени правопис, он ће морати по горе показаном начину изговарања слова од више руку тражење окретати. Највише посла у овоме може задавати ѣ, било изостављено, било неупутно написано. Но пошто се претпоставља да ће с књигом имати посла бар највише њих који су већ с граматиком упознали се, ни ова тегоба неће бити ни трећину тешка као што би се у први мах могло помислити. У осталом „без муке нема науке!“

Захвални смо управама збирака Народне Библиотеке и Српског Ученог Друштва у Београду, и Југословенске Академије у Загребу, за помоћ којом нам је употреба рукописа олакшавана. Што смо и неке карловачке рукописе употребили, захвалност припада посредовању г. архимандрита И. Руварца.

Априла 1877.
Фебруара 1904.

Ст. Новаковић.

Библиотека
Радомира Ст. Анђелковића
инж. у Н.Г.

5-11-1923 год.
У Београду.

К ТРЕЋЕМ ИЗДАЊУ.

Први пут је штампана ова књига 1877. По том се штампало још једно издање године 1889, без икакве промене, само с једним додатком у старо-словенском одсеку.

Кад нам је прошле године понуђено да се књига још једанпут штампа, нисмо је могли пустити у оном склопу који јој је дат 1877. Како старо-словенски одсек тако и становиште наше о њему од 1877 измењени су са свим. Као почетак српске писмености истакнути су останци српске глагољице. У историјској и законској књижевности исправљено је све према садашњем стању издавања споменика. Свуда се пак гледало да се примери покажу спрам садашњега стања књижевности коју представљају.

Захвалност за коректуру и за свеколико старање о штампању припада г. професору Момчилу Иванићу.

22. фебруара 1904
Петроград.

Стојан Новаковић.

ПРЕГЛЕД.

ДЕО ПРВИ.

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА.

СТРАНА

1. Из јеванђеља зографског (глагољица) 3
2. Из јеванђеља Маријинског (глагољица) 15
3. Из Асеманова или ватиканског јеванђеља (глагољица) . 22
4. Из синајског псалтира (глагољица) 31
5. Из синајског молитвеника (глагољица) 35
6. Из Клочева глагољаша 40
7. Из рукописа супрасалског (ћирилица) 45
8. Из Поп-Савина јеванђеља (ћирилица) 54
9. Из псалтира слуцког 64
10. Из јеванђеља Остромирова 73

ДЕО ДРУГИ.

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ.

I. Примери српско-словенске црквене књижевности.

1. Одломци српске глагољске књижевности 89
   α. Гршковићев одломак из Дела Апостолских 90
   β. Михановићев одломак Апостолара 95
2. Из јеванђеља Мирослављева (1169—1197) 98
3. Из јеванђеља Вуканова 107
4. Из јеванђеља никољског 113
5. Из апостола шишатовачког 126
6. Из тумачења псалтира Бранка Младеновића 134
7. Из апокалипсе Хвалова рукописа болоњског 138

СТРАНА
8. Из псалтира Црнојевићева 145
9. Канон св. Сави, писан 1237—1240 године 152
*10. Беседа св. Саве о правој вери 159
11. Из Лествице Јована Лествичника 167
12. Св. Илариона поуке монасима 171
13. Из рукописа Александрова 173
14. Из дела Гаврила Стефановића 180

II. Примери српско-словенске историјске књижевности.

*1. Записка мниха Храбра о словима словенским 203
*2. Из „Живота Стефана Немање“ од Светога Саве 208
I. Оснивање Студенице и кратак преглед Немањине радње 209
III. Немања оставља владу, саветује властелу и растаје се с њом 210
IV. Немања остављајући владу светује синове своје . 212
VIII. Немања видећи да му се примиче смрт опрашта се са сином својим Св. Савом 214
IX. Последњи часи Немањини 216
*3. Из „Живота Стефана Немање“ од краља Стефана Првовенчанога 218
II. Рођење и крштење Немањино 219
III. Немања управља својим делом очевине 220
VII. Немања војује с Грцима и осваја им земље 221
X. Немања оставља владу и одлази у манастир . . . 222
*4. Из дела Доментијанова „Живот св. Симеуна и Св. Саве“ 225
I. Из Живота св. Симеуна.
α. Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и саветује га. По том прима монашки чин 225
β. Стефан Првовенчани отписује оцу своме Стефану Немањи у Св. Гору шаљући што је потребно за подизање Хиландара 227
II. Из Живота св. Саве.
α. Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело . . . 229
β. Свети Сава постаје архиепископом и израђује Србији самоуправу црквену 235

* Звездица крај чланка значи да је чланак штампан исправљеним словенским правописом.

СТРАНА
5. Из Теодосијева „Живота Св. Саве“ 239
*6. Из архиепископа Данила 246
α. Краљ Драгутин предаје краљевство брату своме Милутину 247
β. Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац 249
γ. Смрт краљице Јелене 254
δ. Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом 259
*7. Из „Живота краља Стеф. Дечанског“ од Григ. Цамблака 269
α. Стефан Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе · 270
β. Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину 275
γ. Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине. 277
*8. Из „Живота цара Уроша“ од патријарха Пајсија . . . 281
*9. О кнезу Лазару 287
10. Похвала кнезу Лазару 292
*11. Из дела Константина Философа „Живот Стеф. Лазаревића, деспота српског“ 297
α. Бој косовски 297
β. Београд и Ресава 300
γ. Смрт деспотова 305
12. Тужбалица над Ђурђем Бранковићем 309
*13. Из српских летописаца 314
I. Одломак пространијега летописа.
α. Из рукописа копривничког 315
β. Из рукописа пећског 318
II. Из кратких српских летописа 321
14. Животи Срба светаца 329
α. Како је св. Сава чудом повратио у здравље раслабљеног у Жичи 330
β. Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити · 331
*γ. Из живота архиепископа Данила 335
δ. Из живота Петра Коришког 339
ε. Живот архиепископа Максима 344

III. Примери закона државних и црквених, и споменика правних и историјских.

1. Византијско-римски закони 348
α. Из Јустинијанова закона (превод из времена 1335—1349) 350

СТРАНА

β. Из Градскога Закона (превод око 1220) 353
γ. Из синтагме Матије Властара (1335—1349) 358
δ. Главы масалиньскаго злочьстиваго повелѣнны, изеты ѿ книгь ихъ (превод око 1220) 364
ε. Тимоѳеи прѣзвитера ѡ различии приходештиіхъ къ благочьстнѣи нашеи вѣрѣ (превод око 1220) . . . 366
2. Из српских манастирских закона 370
α. Жички законик 370
β. Свето-стефански или бањски законик 371
γ. Дечански законик 373
δ. Из законика Арханђеловског Манастира 374
3. Из законика цара Стефана Душана 377
α. Из наредаба државног и административног права . . . 378
β. Чланци из феуднога права 380
γ. Из наредаба поступка грађанског суђења 382
δ. Чланци о трговини 384
ε. Из наредаба казненога права 385
ζ. Чланци из казненога судског поступка 386
4. Из Студеничког Типика 390
О сказании .д. године и о вечерни и о панахидѣ и о полѹношштници и о ѹтрьници 390
О трапезѣ и о санѣ како подобаѥть 393
О свободноѹ быти манастырю 397
О поставлени игоѹменовѣ, како подобаѥть стати игоѹменоѹ 398
О болници и о работаюштихъ болеви 400
5. Стара писма.
α. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем, послаником дубровачким, о правима трговања по Босни . 401
β. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар и даје му земље 401
γ. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини 404
δ. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Дубровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство 406
ε. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима 407
ζ. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима 408

СТРАНА

η. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов 409
ϑ. Кнез Црномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватали и продали 410
ι. Стефан, краљ Дечански, пресуђује спор међу игумном хиландарским Гервасијем и селом Косориħима . . . 411
κ. Стефан, бан босански, утврђује мир с Дубровчанима . 413
λ. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском 415
μ. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижив 417
ν. Цар Стефан Душан чини поклоне гробу мајке му краљице Теодоре, у манастиру Бањској 418
ξ. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове 419
ο. Драгосава, Каросова кћи, продаје кућу и земљу у Призрену Ману Драгинчину брату 420
π. Балша потврђује повластице, које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима 421
ϱ. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу 422
σ. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику . . 423
τ. Стефан Остоја, краљ босански, даје Хливно и околину војводи Хрвоју 425
υ. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга 428
φ. Кнез и општина дубровачка жале се деспоту Стефану у одбрану права својих људи 429
χ. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Стефана 429
ψ. Тестаменат госпође Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара 430
ω. Мухамед II султан потврђује привилегије дубровачке . 433
αα. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори 435

6. Стари записи.
α. Запис из јеванђеља Вуканова 437
β. Запис владике рашкога Григорија од 1305 на номоканону 438
γ. Запис Исаије монаха о поразу краља Вукашина на Марици 440
δ. Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа 443

СТРАНА

ε. Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара 443
ζ. Поговор из Октоиха Црнојевића 445
η. Поговор из календара и часловца Божидарева од 1520 446
ϑ. Поговор из јеванђеља штампана у Рујну 1537 448
ι. Поговор из јеванђеља штампана у Београду 1552 . . . 448
κ. Поговор из Пентикостара, штампана у Мркшиној цркви 1566 450

IV. Примери књижевности побожно-поучне, белетристичне и апокрифске.

1. *Живот св. Ксенофонта, жене му, и деце им Јована и Аркадија* 452
*2. *Живот човека божјег Алексија* 464
3. *Мучење Кирика и матере му Јулите* 473
4. *Чудо св. Ђурђа* 483
5. *Из прича о Адаму* 489
6. Из приче пророка Јеремије о пленењу Јерусалима . . . 495
7. *Прича о Богородичиној смрти* 502
8. *Из апокрифне апокалипсе Јованове* 505
9. *О душама праведничким и грешничким. Слово апостола Павла* 510
10. Из прича о небесима, о рају и паклу 514
11. *Питања и одговори*
α. Слово ѡ небеси и ѡ земли протлькь 525
β. Слово светаго ѡтца Єфрема 526
γ. *Разговор тројице светаца* 528
12. *Мудре изреке* 531
13. *Из приповетке о Александру Великом* 540
14. Разне приповетке 551
I. Из зборника „Стефанит и Ихнилат“ 551
α. Корњача хоће да превари мајмуна 552
β. Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од ћупа меда и масла, разби ћуп, те му пропаде и оно што је имао 554
γ. Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем 555
II. *Из Варлаама и Јоасафа* 558
α. *Прича о три друга* 559

СТРАНА

β. Прича о слепцу и хромцу 561
III. Из дела „*Грешних спасеније*“ 562
α. Како бива немилосрднима 563
β. Како пролазе среброљупци 565
γ. Сила захвалности 566
δ. Нешто о мукама онога света 566
IV. Разне побожне приче (излање В. С. Караџића) . . 568
α. О девојци која је видела Христа као мало дете . 568
β. Богородица избавила дете из воде 569
V. Садашње народне приповетке и стара књижевност . 571
15. Деспота Стефана „слово љубве“ 576
16. *Песма смрти* 579
17. Слово о вештехъ ходештихъ и летештихъ . . . 584
18. Сказанїе ѡ пештахъ чловѣчьскыхъ и кою пользꙋ творѣть и кои врачеванїа соуть в ныхъ и како подобаеть ѣсти и блюсти се 587
19. Лекарство 590
α. Из Шафарикових Lesekörner 591
β. Из рукописа Нар. Библ. бр. 54 више одломака . . 592
γ. Из рукописа Срп. Кр. Акад. бр. 147 597
20. Чини и бајања 599
I. *Молитве.*
α. Молитва од нежита 601
β. Молитва од урока, урочице и поганице 601
γ. Друга молитва од поганице 602
δ. Молитва апостола Павла од змије 603
ε. Молитва од крви из носа 604
ζ. Молитва за ревматика 604
η. Молитва од зуба 604
II. Записи.
α. Од ватрештине 604
β. Од треске 605
γ. Од крви из носа 605
III. Ѡ десетехъ аггелехъ 605
IV. Из рожданика 606
V. *Коледник* 607
VI. *Зли дани* 608
VII. *Луновник* 608
VIII. *Громовник* 612
IX. *Сановник и Трепетник* 615
X. Из књиге „звѣздочьтьца“ 616

СТРАНА

V. Примери књижевности глагољашке.

1. Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку 621
2. Из мисала Кукуљевићева 622
3. Из бревијара Кукуљевићева с конца XIV или почетка XV века 624
4. Из мисала од 1483, прве штампане књиге глагољске . . . 626
5. Хожденије Богородице по мукама 628
6. Из приче о тројанском рату 633
7. Из законика винодолског 640
8. Из законика крчкога 643
9. Стара писма 645
α. Новоградци добивају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 окт. 1309 645
β. Амброз, парох добрињски, зида и дарује цркву св. Амброза, 8 нов. 1321 646
γ. Кнез Бартол Франкапан назначује озаљским грађанима жировницу уз кмете своје у Марково пољу, 3 маја 1437 646
δ. Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Црквеници једнога влаха, именом Микулу, 11 априла 1468 647
Речник 649

ДЕО ПРВИ

ПРИМЕРИ СТАРОГА СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА

1.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ЗОГРАФСКОГ.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Јеванђеље ово названо је Зографским по манастиру Зографу у Светој Гори, у коме се сачувало. Открио га је први А. Михановић, некадашњи аустријски консул у Солуну. За тим га је научно разгледао професор В. И. Григорович, а после њега је Петковић саопштавао неке исписе из њега. Јоште касније у целини га је фотографски снимио П. И. Севастијанов, уступивши свој снимак Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду. Толика пажња томе споменику буде најпосле повод, те манастир и само јеванђеље уступи 1860 цару руском, који га преда Императ. Публ. Библиотеци, где се и сад чува. Три комада (Марко I. 1—8; XVI, 1—8. Јов. I. 1 до 17.) је из овог рукописа штампао И. Брчић у своме делу Čitanka staroslovenskoga jezika. U Zlatnom Pragu 1864. стр. 28 глагољским словима за поуку у школама наших глагољаша католика у северној Далмацији. По том је рукопис палеографски описивао и више мањих комада из њега штампао И. И. Срезневски у књизи „Древніе глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы. Санктпетербургъ 1866“ стр. 115 до 156. Проф. Фр. Миклошић у књизи Altslovenische Formenlehre in Paradigmen mit Texten aus glagolitischen Quellen, Wien 1874, штампао је I—X из јеванђеља Маркова по препису проф. В. Јагића. На послетку је В. Јагић у Берлину 1879. г. издао целокупан тај рукопис (Зо-

графское евангеліе — Quattuor evangeliorum. Codex glagoliticus olim zographensis nunc petropolitanus) ћириловским словима, са којим су спорођени и изједначени уломци овде, у овом нашем издању. А пре тога, у своме Archiv für slavische Philologie I. Berlin 1875 (1—55) и II (201—269), В. Јагић је штампао врло интересну студију о језику овога јеванђеља, којом се опширно потврђује знаменитост његова; он је мишљења, да је текст писан с крајем X или с почетком XI века.

Матија. VI 24—33.

24. Никъı же рабъ не можетъ двѣма господинома работати; ли бо единого възненавидитъ а дроугаго възлюбитъ, ли единого дръжитъ сѧ а о дроузѣмь не брѣшти възчьнетъ. Не можете Богоу работати і мамонѣ. 25. Сего ради глаголіѫ вамъ: не п'цѣте сѧ доушеѭ своеѭ, чьто ѣсте или что пиете, ни тѣломь вашимь, въ что облѣчете сѧ; не доуша ли больши естъ пиштѧ і тѣло одеждѧ? 26. Възьрите на птицѧ небескъıѩ, како не сѣѭтъ ни жьнѫтъ ни събираѭтъ въ житьницѫ, і отьць вашь небескъı питѣетъ ѩ. Не въı ли паче лоучьши іхъ есте? 27. К'то же отъ васъ пекъı сѧ можетъ приложити тѣлеси своемь лакъть единъ? 28. І о одежди чьто сѧ печете? Съмотрите цвѣтъ селънъıхъ, како растѫтъ, ни троуждаѭтъ сѧ ни придѫтъ;[1] 29. глаголѭ же вамъ, ѣко ни Соломѡнъ въ всеи славѣ своеи облѣче сѧ ѣко единъ отъ сихъ. 30. Аште же сѣно дьньсь сѫштее а оутрѣ въ огнь вълѣтаемо, Богъ тако одѣетъ, колми паче васъ, маловѣри? 31. Не пцѣте сѧ оубо глаголѭште: чьто ѣмъ, ли чьто пиемъ, ли чимъ одеждемъ сѧ? 32. Всѣхъ бо сихъ ѩзъıци иштѫтъ; вѣстъ бо отьць вашь небескъı, ѣко трѣбоуете сихъ вьсѣхъ. 33. Іштѣте же прѣжде царствиѣ божиѣ і правъдъı его, і си всѣ приложѧтъ вамъ.

Матија. XXI, 21—32.

21. Отъвѣштавъ же Исоусъ рече имъ: аминъ глаголѭ вамъ, аште имате вѣріѭ, и не оусѭмните сѧ, не тъкъма смоковъни-

[1] Ник. јев. предоуть.

чьское створите, нъ аште і горѣ сеи речете: двигни сѧ и врѫзи сѧ въ море, бѫдетъ; 22. и всего, егоже въспросите въ молитвѣ вѣроующе, примете. 23. І пришѣдѣшоу емоу въ црък(в)ь, пристѫпішѧ къ немоу оучѧштоу архиереи і старѣци людѣсции глаголѫште: коеѭ властиѭ си твориши, и кто ти дастъ областъ сиѭ? 24. Отвѣштавъ же Исоусъ рече имъ: въпрошѭ въы и азъ единого словесе, еже аште речете м'нѣ, и азъ вамъ рекѭ коеѭ властиѭ си творѭ. 25. Крѣштение Иоаново отъ кѫдѣ бѣ, съ небесе ли іли отъ чловѣкъ? Они же помъышлѣахѭ в себѣ глаголѫште: аште речемъ: съ небесе, речетъ намъ: по что оубо не ѧсте вѣрѣи? 26. Аште ли речемъ: отъ чловѣкъ, боимъ сѧ народа; въси бо ѣко пророка имѭтъ Иоана. 27. И отъвѣштавъше .... рѣшѧ: не вѣмъ. Рече имъ і тъ: ни азъ глаголѭ вамь, коеѭ областиѭ си творѭ. 28. Что же сѧ мѣнитъ вамъ? Чловѣкъ етеръ імѣше чѧдѣ двѣ, і пришѣдъ прѣвомоу рече: чѧдо, иди дѣнѣсъ, дѣлаи въ винограде моемъ. 29. Онъ же отъвѣштавъ рече: не хоштѫ. Послѣдъ же раскаѣвъ сѧ иде. 30. Пристѫпивъ къ дроугомоу рече такожде. Онъ же отъвѣштавъ рече: Азъ идѫ, господи. І не иде. 31. Кои отъ обою створи воліѭ отьчіѭ? Глаголашѧ емоу: прѣвѣи. Глагола имъ Исоусъ: аминь глаголѭ вамъ, ѣко мытаре и любодѣицѧ варѣѫтъ въы въ цѣсарѣствие божіе. 32. Приде бо къ вамъ Иоанъ крѣститель пѫтемъ праведѣномъ, і не ѧсте емоу вѣрѣы, мѣитаре же и любодеицѧ ѧсѧ емоу вѣрѫ.

Матија. XXVI, 22—33.

22. І скрѣбѧште зѣло начѧшѧ глаголати емоу единъ кождо іхъ: еда азъ еслмь, господи? 23. Онъ же отъвѣштавъ рече: омочи съ мноѭ въ солило рѫкѫ, тъ мѧ прѣдастъ. 24. Сынъ же чловѣчьскы ідетъ, ѣко же естъ писано о нѣмъ; горе же чловѣкоу томоу, імьже сынъ чловѣчьскы преданъ бѫдетъ; добрѣе емоу би было, аште сѧ би не родилъ чловѣкъ тъ 25. Отъвѣштавъ же Іюда прѣдавы его, рече: еда азъ есмь рав'ви? Глагола емоу: тъы рече. 26. Ѣдѫштемъ же імъ, примъ Исоусъ хлѣбъ і благословивъ, прѣломи і, і даѣше оученикомъ своімъ, і рече: примѣте, ѣдите; се естъ тѣло моє. 27. І примъ чашѫ,

хвалѫ въздавъ, дастъ имъ глаголѧ: пиите отъ нѣѩ вси; 28. се естъ кръвь моѣ новаего завѣта, проливаемаѣ за многы въ отъпоуштение грѣхомъ. 29. Глаголѭ же вамъ, ѣко не имамь пити отъ плода сего лозънаго до того дне, егда пиѭ съ вами новъ въ царстви отьца моего. 30. І въспѣвъше изидошѧ въ горѫ Єлеоньскѫѭ. 31. Тъгда глагола имъ Исоусъ: вси въы съблазните сѧ о мнѣ въ сиѭ ношть; псано бо естъ: поражѫ пастырѣ, і разидѫтъ сѧ овьцѧ стада. 32. По въскръсновени же моемь варѣѭ въы въ Галилеи. 33. Отъвѣштавъ же Петръ рече емоу: аште і вси съблазнѧтъ сѧ о тебѣ, азъ николиже не съблажнѭ сѧ о тебѣ.

Марко. І.

1. Зачѧло еванъѣелиѣ Ісоу-христова, сына божиѣ. 2. Ѣкоже естъ псано въ пророцѣхъ: се азъ посълѭ анъѣелъ мои прѣдь лицемь моимь, іже оуготовитъ пѫть твои прѣдъ тобоѭ: 3. гласъ въпиѭштаго въ поустынѭ: оуготоваите пѫть господьнь, правы творите стьзѧ его. 4. Бъістъ Іоанъ кръстѧ въ поустынѭ і проповѣдаѭ крьштение покаанию въ отъпоуштение грѣхомъ. 5. І исхождааше къ нѣмоу всѣ юдѣіскаѣ страна і иероусалимлѣне, і крьштахѫ сѧ вси въ іорданьсцѣі рѣцѣ отъ нѣго, ісповѣдаѭште грѣхы своѭ. 6. Бѣ же Іоанъ обльченъ власы вельбѫжди і поѣсъ оусъмѣнъ о чрѣслѣхъ его, і ѣдь акриди і медъ дивии. 7. І проповѣдааше, глаголѧ: грѧдетъ крѣплеі мене въ слѣдъ мене, емоуже нѣсмь достоінъ поклонь сѧ раздрѣшити ремене сапогоу его. 8 Азъ оубо крьстихъ въы водоѭ, а тъ крьститъ въы доухомь свѧтымь. 9. І бъість въ дьни тъі, приде Исоусъ отъ Назарѣта галилеіскааго, і крьсти сѧ отъ Іоана въ Іор'данѣ. 10. І абие въсходѧ отъ водъі, і видѣ разводѧшта сѧ небеса, і доухъ ѣко голѫбь сьходѭшть на нь. 11. І бъістъ гласъ съ небесе: тъі еси сынъ мои възлюбленъі, о тебѣ благоволихъ. 12. І абие доухъ изведе і въ поустынѭ. 13. І бѣ тоу въ поустынѭ дьни .к., искоушаемъ сотоноѭ, і бѣ съ звѣрьми; і анъѣели слоужаахѫ емоу. 14. По прѣдании же Іодановѣ приде Исоусъ въ Галилеѭ проповѣдаѭ еванъѣелие цѣсарьствиѣ божиѣ, 15. глаголѧ: ѣко исплъни сѧ врѣмѧ, і приближи сѧ цѣсарьствие божие; покаите сѧ і вѣроуите въ еванъѣелие божие. 16.

Ходѧ же при мори галилеисцѣмь видѣ Симона і Аньдрѣа, брата того Симона, въметѫшта мрѣжѧ въ море; бѣашете бо рыбарѣ. 17. І рече іма Исоусъ: придѣта въ слѣдъ мене, і сътворѭ вы быти ловьца человѣкомъ. 18. І абие оставьша мрѣжѧ по нѣмь ідосте. 19. І прѣш'дъ мало отъ тѫдоу оузьрѣ Іѣкова Зеведеова, Іоана, братра его, і та въ ал'ди заваѧзаѭшта мрѣжѧ. 20. І абье възъва ѣ; і оставьша отьца своего Зеведѣа въ ладиі съ наимьникы по нѣмь ідосте. 21. І вънидошѧ въ Каперънаоумъ; і абье въ сѫботы на сънъмишти оучааше. 22. І дивлѣхѫ сѧ о оучениі его; бѣ бо оучѧ ѣко власть імы, а не акы кънижьници ихъ. 23. І бѣ на сънъмишти(хъ) ихъ человѣкъ нечистомь доухомь, і възъва, 24. глаголѧ: остани, чьто естъ намъ і тебѣ, Исоусе Назарѣнине? пришьлъ еси погоубитъ насъ? вѣмъ тѧ, къто еси, свѧты божіи. 25. І запрѣти емоу Исоусъ, глаголѧ: оумльчи, і изиди іж-нѣго. 26. І сътрѧсъ і доухъ нечисты і възъпивъ гласъмь велиемь і изиде іж-нѣго. 27. І оужасѫ сѧ вси, ѣко і сътѧзаахѫ сѧ къ себѣ, глаголѭште: чьто оубо естъ се? І чьто оучение се новое, ѣко по области доухомь нечистымъ велитъ, і послоушаѭтъ его? 28. І изиде слоухъ его абие въ вьсѫ странѫ галилеискѫ. 29. І абье ішьдъше і-сънъмишта придѫ въ домъ Симоновъ і Аньдрѣовъ сь Іѣковомь і Иоанномь. 30. Тъшта же Симонова лежааше огнѣмь жегома; і абие глаголашѧ емоу о нѣі. 31. І пристѫплѣ въздвиже іѫ, імъ за рѫкѫ еѭ, і остави іѫ огнь, і слоужааше емоу. 32. Поздѣ же бывъши, егда же захождааше слъньце, приношаахѫ къ нѣмоу всѧ недѫжьныѭ, 33. і бѣ вьсь градъ събъралъ сѧ къ двьремъ. 34. І ицѣли многы недѫжьныѭ імѫште различьны ѭзѧ; і бѣсы многы ізгъна, і не оставлѣаше глаголати бѣсъ, ѣко вѣдѣахѫ і. 35. І ютро проврѣзгоу зѣло въставъ ізиде, і иде въ поусто мѣсто, і тоу молитвѫ дѣаше. 36. І гънашѧ і Симонъ і иже бѣахѫ съ нѣмь і обрѣтъше, 37. і глаголашѧ емоу: ѣко вси іштѫтъ тебе. 38. І глагола імъ: ідѣмъ въ ближьнѭѭ вси і грады, да і тоу проповѣмъ; на се бо ізидохъ. 39. І бѣ проповѣдаѭ на сънъмиштихъ ихъ въ вьсеі Галилеі і бѣсы ізгонѧ. 40 І приде къ нѣмоу прокаженъ, молѧ і, і на колѣноу падаѭ, і глагола емоу: ѣко, аште хоштеши, можеши мѧ іштистити. 41. Исоусъ же милосрѣдовавъ, простьръ

рѫкѫ коснѫ і, і глагола емоу: хоштѫ, іштісти сѧ. 42. І рекѣшю емоу абіе отиде проказа отъ нѣго, і чистъ бѣстъ. 43. І запрѣшть емоу абье ізгѣна и, 44. і глагола емоу: блюди сѧ, никомоуже ничьтоже не рьци; нъ шьдъ покажи сѧ архиереови, і принеси за очиштение твое, еже повелѣ Мѡси, въ свѣдѣтельство імъ. 45. Онъ же шьдъ начѧтъ проповѣдати много і проносити слово, ѣко къ томоу не можааше авѣ въ градъ вънити, нъ вьнѣ въ поустѣхъ мѣстѣхъ бѣ, і прихождаахѫ къ нѣмоу отъ въсѫдѣ.

II.

1. І вьниде пакы (къ нѣмоу) въ Капернаоумъ по дьньхъ, і слоухъ бѣстъ, ѣко въ домоу естъ; 2. і абье събъраша сѧ мнози, ѣко къ томоу не вълмѣштаахѫ сѧ ни прѣдъ двьрьми; і глаголааше імъ слово. 3. І придошѧ къ нѣмоу, носѧште ослаблена жилами, носимъ четырьми. 4. І не могѫште пристѫпити къ нѣмоу за народъ, отъкрышѧ покровъ, ідеже бѣ, і прокопавъше съвѣсишѧ одръ, на нѣмьже ослабленъ сь лежааше. 5. Видѣвъ же Исоусъ вѣрѫ ихъ, глагола ослабленоуемоу: чѧдо, отъпоуштаѭтъ сѧ тебѣ грѣси твои. 6. Бѣахѫ же етерии отъ кънижьникъ тоу сѣдѧште і помышлѣѭште въ срьдьцихъ своихъ: 7. чьто сь тако глаголетъ власвимиѭ? къто можетъ отъпоуштати грѣхы, тъкъмо единъ Богъ? 8. І разоумѣвъ Исоусъ доухомь своімь, ѣко тако ти помышлѣѭтъ въ себѣ, рече імъ: чьто тако помышлѣете въ срьдьцихъ вашихъ? 9. Чьто естъ оудобѣе, решти ослабленоуемоу: отъпоуштаѭтъ ти сѧ грѣси, ли решти: въстани, і възъми одръ твои, і ходи? 10. Нъ да вѣсте, ѣко власть імать сынъ чловѣчьскы ѡтъпоуштати на земи грѣхы, глагола ослабленоумоу: 11. тебѣ глаголѭ: въстани, възъми одръ твои, і иди въ домъ твои. 12. І въста абие, і възьмъ одръ ізиде прѣдъ вьсѣми, ѣко дивлѣахѫ сѧ вси і славлѣахѫ Бога, глаголѭште: ѣко николиже тако видѣхомъ. 13. І изиде Исоусъ къ морю; и вьсь народъ ідѣаше къ нѣмоу, і оучааше ѩ. 14. І мимо грѧды Исоусъ видѣ Леѵіѭ Ѧльфеова, сѣдѧшта на мытьници, і глагола емоу: по мнѣ грѧди, і въставъ въ слѣдъ его іде. 15. І бѣстъ възлежѧштю емоу въ домоу его, і мнози мытаре і

грѣшьници възлежаахѫ съ Исоусомь і съ оученикъі его; бѣахѫ бо мнози, і по нѣмь идошѧ. 16. І кънижьници і фарисѣи, видѣвъше і ѣдѫшть съ мытари і грѣшьникъі, глаголаахѫ оученикомъ его: по чьто съ мытари і грѣшьникъі, ѣстъ і пьетъ? 17. І слышавъ Исоусъ глагола имъ: не трѣбоуѭтъ здравіі врачевъ, нъ болѧштеі. Не придъ бо призъватъ правьдьникъ, нъ грѣшьникъ въ покаание. 18. І бѣахѫ оученици Іоанови і фарисеі постѧште сѧ; і придошѧ і рѣшѧ емоу: по чьто оученици Іоанови і фарисѣісци постѧтъ сѧ, а твоі оученици не постѧтъ сѧ? 19. І рече імъ Исоусъ: еда могѫтъ сынове брачьніі постити сѧ, доньдеже съ нїми естъ женихъ? Єлико время съ собоѭ імѫтъ жениха, не імѫтъ постити сѧ. 20. Придѫтъ же дьніе, егда отъыметъ сѧ отъ нихъ женихъ, і тъгда постѧтъ сѧ въ тъі дьни. 21. Никъто же приставленїѣ плата небѣлена не приставлѣетъ ризѣ ветъсѣ; аште ли же ни, възъметъ коньць отъ неіѧ новое отъ ветъхаего, і горьши дирѣ бѫдетъ. 22. І никъто же ни въливаетъ вина нова въ мѣхъі вьтъхъі; аште ли же ни, просадитъ вино ново, і вино пролѣетъ сѧ, і мѣси погъыбнѫтъ; нъ вино новое въ мѣхъі новъі вльѣти. 23. І бъістъ милю ходѧштоу емоу въ сѫботъі сквѣзѣ сѣѣнїѣ, і начѧшѧ оученици его пѫть творити въстрьгаіѫште класъ. 24. І фарисѣі глаголаахѫ емоу: виждь, чьто творѧтъ въ сѫботъі, егоже не достоитъ. 25. І тъ глаголааше імъ: нѣсте ли николиже чьли, чьто створи Давъідъ, егда трѣбова і възлака самъ і иже вѣахѫ съ нїміъ? 26. Како вьниде въ храмъ божіи при Ѣіви(авиа)фарѣ ар'хиереи, і хлѣбъі прѣдъложенїѣ сънѣстъ, ихъже не достоѣше ѣсти тъкмо иереомъ? 27. І глаголааше імъ Исоусъ: сѫбота чловѣка ради бъістъ, а не чловѣкъ сѫботъі ради. 28. Тѣмьже господь естъ сынъ чловѣчьскъі сѫботѣ.

III.

1. І вьниде пакъі въ сънъмиште, і бѣ тоу чловѣкъ соухѫ рѫкѫ імъі; 2. і назираахѫ і, аште въ сѫботѫ ицѣлитъ і, да на нь възглаголіѫтъ. 3. І глагола чловѣкоу іміѫштоуемоу соухѫ рѫкѫ: стани по срѣдѣ. 4. І глагола імъ: достоі ли въ сѫботъі добро творити ли зъло творити? доушѫ сѫпасти ли погоубити?

Они же мльчаахѫ. 5. Възрѣвъ на нѭ съ гнѣвомь скрьбѧ о окаменѣнии срьдьца ихъ, глагола чловѣкоу: простьри рѫкѫ твоѭ. І простьрѣ, і оутврьди сѧ рѫка его цѣла ѣкъі дроугаѣ. 6. І абье ишьдъше фарисѣи съ іродиѣнъі съвѣтъ сътварѣахѫ на нь, како і бѫ погоубили. 7. Ісоусъ же отиде съ оученикъі своими къ морю; и многъ народъ отъ Галилеѧ по нѣмъ ідошѧ, і отъ Іюдеѧ, 8. і отъ Єроусалима, і отъ Ідоумѣѧ, і съ оного полоу Іордана, і сѫштеі отъ Тоурѣ і Сидона, много мъножьство, слъішавъше, елико сътварѣаше, придошѧ къ нѣмоу. 9. І рече оученикомъ своимъ, да естъ при нѣмъ ладиица народа ради, да не сътѫжаѭтъ емоу. 10. Мъногъі бо іцѣли, ѣко нападаахѫ емь, хотѧште прикоснѫти сѧ емь, елико імѣахѫ ранъі. 11. І егда видѣахѫ і доуси нечистии, припадаахѫ къ нѣмоу, і въпиѣхѫ, глаголѭште: ѣко тъі еси Христосъ сънъ божии. 12. І много прѣштааше імъ, да авѣ творѧтъ его, ѣко вѣдѣахѫ Христа самого сѫшта. 13. І възиде на горѫ, і призъіва ѭже самъ въсхотѣ; і идошѧ къ нѣмоу. 14. І сътвори .ві., да бѫдѫтъ съ нимь і посъілаетъ ѭ проповѣдати, 15. і имѣти область цѣлити недѫгъі і изгонити бѣсъі. 16. І нарече імѧ Симоноу Петръ, 17. і Ѣкова Заведеова і Иан'на, братра Іѣковлѣ, і нарече іма іменѣ Боаниргѣиси, еже естъ сына громова; 18. і Андрѣѫ и Филипа і Бар'толомеа і Мат'теа мъітарѣ і Т'омѫ і И(ѣ)кова Алфеова і Тадеа і Симона Кананѣа, 19. і Юдѫ іскариотьскааго, іже і прѣдастъ. 20. І придошѧ въ домъ, і събрашѧ сѧ пакъі народи, ѣко не мошти імъ ни хлѣба сънѣсти. 21. І слъішавъше іже бѣахѫ оу него ізидѫ ѭти і; глаголаахѫ бо, ѣко неистовъ естъ. 22. І кънижьници низъшьдъше отъ Іероусалима глаголаахѫ, ѣко Бельзѣоулъ иматъ, і, ѣко о кънѧзи бѣсъ, изгонитъ бѣсъі. 23. І призъвавъ ѭ, въ притъчахъ глаголааше імъ: како можетъ сотона сотонѫ изгънати? 24. І аште цѣсарьство на сѧ раздѣлитъ сѧ, не можетъ стати цѣсарьство то; 25. і аште домъ на сѧ раздѣлитъ сѧ, не можетъ стати домъ тъ, 26. і аште сотона самъ въста на сѧ і раздѣли сѧ, не можетъ стати, нъ коньчинѫ іматъ. 27. Никътоже не можетъ съсѫдъ крѣпъкаего, въшьдъ въ домъ его, расхъітити, аште не прьвѣе крѣпъкаего съвѫжетъ, и тъгда домъ его расхъітитъ. 28.

Амин(ъ) глаголю вамъ, ѣко всѣ отъпоустѧтъ сѧ сыномъ человѣчьскомъ съгрѣшениѣ і влас(ви)миѩ, елико аште власвимисаѭтъ. 29. А іже аште власвимисаетъ на свѧтыі доухъ, не іматъ отъпоуштениѣ въ вѣкы.

IV.

11. (Вамъ естъ дано видѣти таинаѣ цѣсарьства божиѣ, о нѣмъ же вънѣштьниимъ въ притъчахъ) вьсе бываетъ, 12. да видѧште видѧтъ, і не оузьрѧтъ, і слышѧште слышѧтъ, і не разоумѣѭтъ, егда обратѧтъ сѧ, і отъпоустѧтъ сѧ імъ грѣси. 13. І глагола імъ: не вѣсте ли притъчѧ сеѩ? і како всѧ притъчѧ оумѣете? 14. Сѣѩи слово сѣетъ. 15. Се же сѫтъ ѣже на пѫти, ідеже сѣетъ сѧ слово, і, егда оуслышитъ, абие придетъ сотона, і отъиметъ слово сѣаное въ срьдьцихъ ихъ. 16. І си такожде сѫтъ, іже на каменихъ сѣемии, іже, егда слышѧтъ слово, абье съ радостиѭ приемлѭтъ е. 17. І не імѫтъ корене въ себѣ, нъ врѣменни сѫтъ; по томь же бывъши печали ли гоненію, словесе ради, абье съблажнѣіѫтъ сѧ. 18. А си сѫтъ сѣани въ трънии, слышѧштеи слово, 19. і печали вѣка сего і льсть богатьствиѣ і о прочиихъ похотии въходѧштѧ подавлѣіѫтъ слово, і бес-плода бываетъ. 20. А си сѫтъ сѣании на добрѣі землѧи, іже слышѧтъ слово і примлѭтъ е, і плодѧтъ сѧ на (.г. и .м. и .р.). 21. І глаголааше імъ: егда приходитъ свѣтильникъ, да подъ спѫдомь положенъ бѫдетъ ли подъ одромь? Не да ли на свѣштьникъ възложѧтъ і? 23. Нѣстъ бо ничьтоже таино, еже не явитъ сѧ; ни бысть потаено, нъ да придетъ въ явление. 23. Іже иматъ оуши слышати, да слышитъ. 24. І глаголааше імъ: блюдѣте сѧ, чьто слышите: въ нѩже мѣрѫ мѣрите, намѣритъ сѧ вамъ, і приложитъ сѧ вамъ слышѧштеімъ. 25. Іже бо аште іматъ, дастъ сѧ емоу, а іжь не іматъ, і еже іматъ, отъиметъ сѧ отъ него. 26. І глаголааше: тако естъ цесарьствие божие, ѣкоже человѣкъ въмѣтаетъ сѣмѧ въ землѧ, 27. і съпитъ, і въстаетъ ношть і дьнь, і сѣмѧ прозѧбаетъ і растетъ, ѣкоже не вѣстъ онъ. 28. Бь себѣ бо землѣ плодитъ сѧ, прѣжде трѣвѫ, по томь же класъ, по томь же пьшеницѫ въ класѣ. 29. Егда же съзьрѣетъ плодъ, посьлетъ срьпъ, (ѣко) настоитъ жѧтва. 30.

І глаголааше: чесомоу оуподобимъ цѣсарьствие божие? ли коеі притъчи приложимъ е? 31. Ѣко гороушьнѣ зрънѣ, еже, егда въсѣно бѫдетъ въ землѭ, мьнѣ всѣхъ естъ сѣменъ землънъıхъ. 32. І егда въсѣно бѫдетъ, въздрастетъ, і бѫдетъ боле всѣхъ зелиі, і творитъ вѣтви велья, ѣко мошти подъ сѣниѭ его птицамъ небесьскъıмъ витати. 33. І тацѣми притъчами многами глаголааше імъ слово, ѣко же можаахѫ слъшати; 34. бес-притъчѧ же не глаголааше імъ, единъ же съказааше оученикомъ своімъ всѣ. 35. І глагола імъ въ тъ дьнь вечероу бъıвъшю: прѣидѣмъ на онъ полъ. 36. Отъпоуштьше народъ, поѭшѧ и, ѣкоже бѣ въ ладиі; і инъı же ладиѭ бѣахѫ съ нїми. 37. І бъıстъ боурѣ вѣтрьна велиѣ; влънъı же въливаахѫ сѧ въ ладиѭ, ѣко оуже погрѧзнѫти хотѣаше. 38. І бѣ самъ на кръмѣ на дохъторѣ съпѧ, і възбоудишѧ и, і глаголаахѫ емоу: оучителю, не родиши ли, ѣко погъıбаемъ? 39. І въставъ запрѣти вѣтроу, і рече морю: мльчи, і оустани. І оулеже вѣтръ, і бъıстъ тишина вельѣ. 40. І рече імъ: чьто тако страшиви есте? како не імате вѣръı? 41. І възбоѣшѧ сѧ страхомь вельемь, і глаголаахѫ дроугъ къ дроугоу: къто оубо сь естъ, ѣко і вѣтри і море послоушаѭтъ его?

V.

1. І придѫ на онъ полъ морѣ, въ странѫ гадаринскѫ. 2. І излѣзъшю же емоу іс-корабл̂ѣ, абье срѣте и отъ гробъ чловѣкъ доухомь нечистомь, 3. іже жилиште імѣаше въ гробѣхъ; і ни желѣзномь ѫжемь его никтоже не можааше его съвѧзати, 4. за нѣ емоу много кратъı пѫтъı и ѫжи желѣзнъı съвѧзаноу сѫштю прѣтръзаахѫ сѧ отъ нѣго ѫжа желѣзнаа і пѫта съкроушаахѫ сѧ, і никтоже его не можааше оумѫчити. 5. І въинѫ дьнь і ношть въ гробѣхъ і въ горахъ бѣ, въпиѭ и тлъкъı сѧ камениемь. 6. Оузьрѣвъ же Ісоуса із-далече, тече і поклони сѧ емоу, 7. і възъпивъ гласомь вельемь глагола: чьто мьнѣ і тебѣ, Ісоусе, сыне Бога вышьнѣего? заклинаѭ тѧ Богомь, не мѫчи мене. 8. Глаголааше бо емоу: изиди, доуше нечистъı, отъ чловѣка. 9. І въпрашааше и: како ти естъ імѧ? І глагола емоу: Леѣеонъ мьнѣ імѧ естъ, ѣко мнози есмъ. 10. І молѣаше

много, да не посѣлетъ іхъ кромѣ странъı. 11. Бѣ же тоу стадо свино пасомо велье при горѣ. 12. І молиша ѧ і вси бѣси, глаголѭште: посѣли нъı вь свиньѩ, да вь нѩ вьнидемъ. 13. І абье повелѣ імъ Исоусъ. І ишьдѫше доуси нечисти вънидоша въ свиниѩ, і оустрѣми сѧ стадо по брѣгоу въ море, бѣ же іхъ ѣко дьвѣ тъıсѧшти, і оутапаахѫ въ мори. 14. І пасѫштеи свиниѩ бѣжашѧ, і възвѣстишѧ въ градѣ і на селѣхъ. І придѫ видѣтъ бъıвъшааго. 15. І придѫшѧ къ Ісоусови, і видѣшѧ бѣсъновавъшааго сѧ сѣдѧшта обльчена і съмъıслѧшта, імѣвъшааго Леѩеонъ, і оубоѣшѧ сѧ. 16. І повѣдѣшѧ імъ видѣвъшеи, како бъıстъ бѣсъноумоу, і о свиниѣхъ. 17. І начѧшѧ молити і отити отъ прѣдѣлъ іхъ. 18. І въходѧштоу емоу въ ладиицѫ молѣаше і бѣсъновавъı сѧ, да би съ нимь бъılъ. 19. Ісоусъ же не дастъ емоу, нъ глагола емоу: іди въ домъ твои къ твоимъ, і възвѣсти імъ, елико ти господь сътвори, і помилова тѧ. 20. І иде, і начѧтъ проповѣдовати въ Декаполи, елико сътвори емоу Исоусъ; і вси дивлѣахѫ сѧ. 21. І прѣѣвъшоумоу въ кораби пакъı на онъ полъ събъра сѧ народъ многъ о нѣмь; і бѣ при мори. 22. І се, приде единъ отъ ар'хисунагога, іменемь Іаіръ, і видѣвъ і, паде на ногоу его, 23. і молѣаше и много, глаголѧ: ѣко дъшти моѣ на коньчинѣ естъ, да пришьдъ възложиши на нѭ рѫцѣ, да съпасена бѫдетъ, і оживетъ. 24. І иде съ нимь, і по нѣмь ідѣаше народъ многъ, і оугнѣтаахѫ и. 25. І се, жена етера сѫшти въ точении кръве лѣтѣ .ві., 26. і много пострадавъши отъ многъ врачевъ і иждивъши вьсе свое і ни единоѩ пользѧ обрѣтъши, нъ паче въ горе пришьдъши, 27. слъıшавъши о Ісоусѣ, пришьдъши въ народѣ съ зади, прикоснѫ сѧ ризѣ его, 28. глаголааше бо: ѣко аште прикоснѫ сѧ понѣ ризѣ его, съпасена бѫдѫ. 29. І абье ісѧкнѫ істочьникъ кръве еѩ, і разоумѣ тѣломь, ѣко іцѣлѣетъ отъ ранъı. 30. І абье Исоусъ оштюшть вь себѣ силѫ ішьдъшѫ отъ нѣго, обраштъ сѧ въ народѣ глаголааше: къто прикоснѫ сѧ ризъ моіхъ? 31. І глаголашѧ емоу оученици его: видѧ народъ оугнѣтаѭ(ш)ть тѧ і глаголеши: къто сѧ прикоснѫ м'нѣ? 32. І озираше сѧ видѣти сътворьшѫѭ се. 33. Жена же оубоѣвъши сѧ і трепештѫшти, вѣдѫшти, еже бъıстъ еі, приде і припаде къ нѣмоу, і рече емоу

вьсѫ істинѫ. 34. Ісоусъ же рече еі: дъшти, вѣра твоѣ съпасе тѧ. Іди съ миромь, і бѫди цѣла отъ ранъі твоеѩ. 35. Єште глаголѭштю емоу придошѧ отъ ар'хисунагога, глаголѭште: ѣко дъшти твоѣ оумрѣтъ, чьто движеши оучителѣ? 36. Ісоусъ же слъішавъ слово глаголемое глагола архисунагогови: не боі сѧ, тъкмо вѣроуі. 37. І не остави іти по себѣ ниединогоже, тъкъмоу Петра і Ѣкова і Оанна, братра Іѣковлѣ. 38. І приде въ домъ архисунагоговъ, і видѣ мльвѫ і плачѫштѧ сѧ і кличѫштѧ много. 39. І въшедъ глагола імъ: чьто мльвите і плачете сѧ? Отроковица нѣстъ оумрьла, нъ съпитъ. 40. І ржгаахѫ сѧ емоу; онъ же изгьнавъ вьсѧ, поѩтъ отьца отроковици і матерь і иже бѣшѧ съ нимь, і вьниде, ідеже бѣ отрочѧ лежѧ. 41. І имъ за ржкѫ отроковицѫ глагола еі: талита, коумъ, еже естъ съказаемо: дѣвице, тебѣ глаголѭ, въстани. 42. І абье въста дѣвица, і хождааше: бѣ бо лѣтома ЛЇБ., і оужаснѫшѧ сѧ оужасомь вельемь. 43. І запрѣти імъ много, да никътоже не оувѣстъ сего, і рече: дадите еи ѣсти.

Лука. XVIII. 1—9.

..Глагола же і притъчѫ къ нимъ, како подобаа в'сегда молити сѧ і не състѫжати сѧ, 2. глаголѭ: сѫди бѣ етеръ въ етерѣ градѣ Бога не боѩ сѧ ни чловѣка не срамлѣѩ сѧ. 3. Вѣдова же бѣ въ градѣ томь, і прихождааше къ немоу глаголѭшти: мьсти мене отъ сѫпьрѣ моего. 4. І не хотѣаше на дльзѣ же врѣмени. Послѣдь рече вь себѣ: аште і Бога не боѭ сѧ, і чловѣкъ не срамлѣѭ сѧ, 5. за не творитъ ми троудъ вѣдовица си, да мьштѫ еѩ, да не до коньца приходѧшти застоітъ мене. 6. Рече же господь: слъішите... чьто сѫди неправедъніі глаголетъ; 7. а Богъ не іматъ ли сътворити мьсти ізбъранъіхъ своіхъ въпиѭштихъ къ немоу дьнь і ношть, і трьпитъ на нихъ? 8. Глаголѭ вамъ, ѣко сътворитъ милость іхъ въ скорѣ, обаче сынъ чловѣчьскъі пришьдъ, оубо обрѧштетъ ли вѣрѫ на земли?

2.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА МАРИЈИНСКОГ.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Овај глагољски споменик зове се тако, што га је нашао 1844—1845 у атонској пустињичкој испосници Свете Богородице В. И. Григорович. Први је Григоровичу за тај споменик јавио А. Михановић. Имајући га у својим рукама, Григорович уступи 1850. Миклошићу један лист овога споменика, и Миклошић га штампа у првој свесци Slavische Bibliothek на стр. 262—263. Јов. гл. XIX. 9—28. Григорович је први и описао овај споменик, и у неколико означно обележја језика његова 1853 у II. св. Академ. Известија. Пре тога (1852), дао је Григорович и Шафарику исписе из овога споменика ради приређивања Památky hlaholského písemnictví. За тим је И. И. Срезневски штампао неколико познатих исписа у књижници „Древніе глаголическіе памятники.“ Петроград 1866. А при издању Зографскога Јеванђеља користио се В. Јагић трима фотографским снимцима, које му је Григорович дао 1874. Пред смрт своју (1875) дао је Григорович фотолитографовати у 300 примерака део овога Јеванђеља (од Луке), који је издало 1881 Общество Любителей Др. Писмен.; а В. Јагић у „Образцы языка церковнославянскаго“, Петроград 1882, штампао је глагољским словима примере овога споменика, Лук. VI. 20—42; — XII 16—34. По смрти Григоровичевој дошао је овај

споменик у Московскій Публичный и Румянцовскій Музей. Потпуно научно и критично издање овога споменика приреди В. Јагић у Петрограду 1883. г. под натписом: „Quattuor evangeliorum versionis palaeoslovenicae. Codex Marianus. Памятникъ Глаголической Писменности. Маріинское Четвероевангеліе съ примѣчаніями и приложеніями.“

Примери, који су овде узети, споређени су са тим местима Јагићева потпунога издања овог споменика, транскрибована ћирилицом, изједначујући у свем — дакле и у транскрибовању глагољских слова, од којих једно у броју значи 10, а друго 20 — с оним, како су у овој књизи штампани исписи из осталих споменика ове врсте. В. Јагић мисли да је овај споменик писан с крајем X века од човека српске народности. Текст је у њему веома стар.

Лука VI. 20.—42.

20. І тъ възведъ очи свои на оученикъ своѩ глаголааше: 21. блажении ништии, ѣко ваше естъ цѣсарьствие божие. Блажении алчѫштеи нынѣ, ѣко насытите сѧ. Блажении плачѫштеи нынѣ, ѣко вьсмѣѭтъ сѧ. 22. Блажени бѫдете егда вьзненавидѧтъ вы чловѣци, і егда разлѫчѧтъ вы и поносѧтъ і пронесѫтъ имѧ ваше ѣко зъло, сына чловѣчьскааго ради. 23. Бъздрадоуите сѧ въ тъ день и възиграите; се бо мъзда ваша мъногa на небесе. По сихъ бо творѣахѫ пророкомъ отьци ихъ. 24. Обаче горе вамъ богатыимъ, ѣко вьсприѩсте оутѣхѫ вашѫ. 25. Горе вамъ насыштении, ѣко възалчете сѧ. Горе вамъ смѣѭштеи сѧ нынѣ, ѣко въздрыдаате и въсплачете сѧ. 26. Горе егда рекѫтъ добрѣ о васъ въси чловѣ(ц)и; по семоу бо творѣахѫ лъжиимъ пророкомъ отьци ихъ. 27. Нъ вамъ глаголѭ слы(шѧ)штиимъ: любите врагы вашѧ, добро творите ненавидѧштиимъ васъ. 28. Благословите клѧнѫштѧѩ вы, молите сѧ за творѧштѧѩ вамъ обидѫ. 29. Биѭштюмоу тѧ въ ланитѫ подаи дроугоуѭ, і о(т)емлѭштюмоу тебѣ ризѫ і срачицѧ не възбрани. 30. Въсѣкомоу же просѧштоумоу оу тебе даи, и отъ отемлѭштааго твоѣ не истѧ-

заи. 31. І ѣкоже хоштете да творѧтъ вамъ чловѣци, и въ творите имъ такожде. 32. І ѣште ....любите любѧштѧѩ въ, кѧѣ вамъ хвала естъ; ібо и грѣшъници любѧштѧѩ ихъ любѧтъ. 33. І аште благотворите благотворѧщиимъ васъ, кѧѣ вамъ хвала естъ; ибо и грѣшъници тожде творѧтъ. 34. І аште въ заимъ даате отъ нихъже чаате въсприѩти, кѧѣ вамъ хвала естъ; ібо и грѣшъници грѣшъникомъ въ заимъ даѭтъ, да въсприимѫтъ равъно. 35. Обаче любите врагы вашѧ и благотворите, і въ заимъ даите ничесоже не чаѭще; и бѫдетъ мъзда ваша мъного, и бѫдете сынове вышънѣего, ѣко тъ благъ естъ на невъзблагодатъныѩ и зълыѩ. 36. Бѫдѣте убо милостиви, ѣкоже и отецъ вашъ милосрѣдъ естъ. 37. І не сѫдите да не сѫдѧтъ вамъ. Не осѫждаите, да не осѫдѧтъ васъ. Отъпоуштаите, и отъпоустѧтъ въ. 38. Даите, и дастъ сѧ вамъ; мѣрѫ добро натъканѫ и потрѫсѣнѫ и прѣлиѣѭштѫ сѧ дадѧтъ на лоно ваше. Тоѭ бо мѣроѭ, еѭже мѣрите, възлиѣритъ сѧ вамъ. 39. Рече же притъчѫ имъ: еда можетъ слѣпецъ слѣпъца водити: не оба ли въ ѣмѫ въпадете сѧ? 40. Нѣстъ оученикъ надъ оучителемъ своимъ, съвръшенъ же въсѣкъ бѫдетъ ѣкоже оучитель его. 41. Что же видиши сѫчецъ иже естъ въ очесе братра твоего, а брѣвъна еже естъ въ очесе твоемь не чюеши; 42. ли како можеши решти братру твоемоу: братре, остави да изъмѫ сѫчецъ иже естъ въ оцѣ твоемь, самъ брѣвъна въ оцѣ твоемь не видѧ; лицемѣре, изъми прѣвѣе брѣвъно из очесе твоего, і тъгда прозьриши изѧти сѫчецъ иже естъ въ очесе брат(р)а твоего.

Лука XII. 16—34.

16. Рече же притъчѫ къ нимь глаголѧ: чловѣкоу единомоу богатоу огобьзи сѧ нива. 17. І мышлѣаше въ себѣ глаголѧ: что сътворѭ, ѣко не имамъ къде съб(р)ати .... плодъ моихъ? 18. І рече: се сътворѭ: разорѭ житьницѧ моѩ и большѧ сѫзиждѫ; і съберѫ тоу въсѣ жита моѣ и добро мое; 19. і рекѫ уши моеи: доуше, имаши мъного добро лежѧште на лѣта ного; почиваи, ѣждь, пии, весели сѧ. 20. Рече же емоу Богъ: зоумьне, въ сьѭ ноць доушѫ твоѭ истѧзаѭтъ отъ тебе, а же оуготова комоу бѫдѫтъ? 21. Тако събираѩи себѣ а не въ

Богъ богатѣѭ. Си глаголѧ възгласи: имѣѭи оуши слышати да слышитъ. 22. Рече къ оученикомъ своимъ: сего ради глаголѭ вамъ, не пцѣте сѧ доушеѭ вашеѭ что ѣсте, ни тѣломь вь чѣто облѣчете сѧ; 23. доуша бо больши естъ пиштѧ и тѣло одеждѧ. 24. Съмотрите вранъ, ѣко не сѣѭтъ ни жьньѭтъ, иньже нѣстъ съкровишта ни хранилишта, и Богъ питѣатъ ѭ: кольми паче въы есте лоучьше птицъ? 25. Къто же отъ васъ пекъы сѧ можетъ приложити тѣлѣ своемь лакоть единъ? 26. Аште оубо ни мала чесо можете, чѣто о прочиихъ печете сѧ? 27. Съмотрите кринь, како растѫтъ, не троуждаѭтъ сѧ ни прѧдѫтъ. Глаголѭ же вамъ, ѣко ни Соломонъ во вьсеи славѣ своеи облѣче сѧ ѣко единъ отъ сихъ. 28. Аште ли же трѣвѫ дьнесъ на селѣ сѫщѫ и оутрѣ вь пешть вьметаемоу Богъ тако-дѣатъ, кольми паче васъ маловѣри? 29. І въы не иштете что имате ѣсти и что пити, и не възносите сѧ; 30. вьсѣхъ бо сихъ ѩзъыци мира сего иштѫтъ; вашъ же отецъ вѣстъ ѣко трѣбоуоуте сихъ. 31. Обаче иштите цѣсарьствиѣ божиѣ, и си вьсѣ приложѧтъ сѧ вамъ. 32. Не бои сѧ, малое стадо, [ѣ]ко благоизволи от[є]цъ вашъ дати вамъ цѣсарьствие. 33. Продадите имѣние ваше и дадите милостъыньѭ; сътворите себѣ вълагалишта не ветъшаѭшта, съкровиште не скѫдѣемо на небесѣхъ, идеже татъ не приближаатъ сѧ ни тьлѣ тьлитъ. 34. Ідеже бо естъ съкровиште ваше, тоу и срьдьце ваше бѫдетъ.

Јован IX. 1—41.

1. І мимо идъы Исоусъ видѣ чловѣка слѣпа отъ рождъства, 2. и въпросишѧ и оученици его глаголѭще: оучителю, къто съгрѣши, сь ли или родителѣ его, да слѣпъ роди сѧ? 3. Отъвѣшта Исоусъ: ни сь съгрѣши ни родителѣ его, нъ да авѧтъ сѧ дѣла божиѣ на немъ. 4. Мьнѣ подобаатъ дѣлати дѣла посълавъшааго мѧ, доньдеже день естъ; придетъ ноштъ, егда никтоже не можетъ дѣлати. 5. Егда въ мирѣ есмъ, свѣтъ есмь мироу. 6. Си рекъ, плинѫ на землѭ і сътвори брение отъ плиновениѣ і помаза емоу очи брьньемь, 7. і рече емоу: иди оумъыи сѧ въ коупѣли силоуамьсцѣ, еже съказаатъ сѧ посъланъ. Іде же і оумъы сѧ и приде видѧ. 8. Сѫсѣди же и иже и бѣахѫ ви-

дѣли прѣжде, ѣко слѣпъ бѣ, глаголаахѫ: не сь ли естъ сѣдѧи
и просѧ? 9. Ови глаголахѫ, ѣко сь естъ; [а ини глаголаахѫ:
подобьнъ емоу естъ.] Онъ же глаголааше, ѣко азъ есмъ. 10.
Глаголаахѫ же емоу: како ти сѧ отвръсте очи? 11. Отъвѣшта
онъ и рече: чловѣкъ нарицаемыи Исоусъ брьнье сътвори и по-
маза очи мои и рече ми: иди въ кѫпѣль силоуамлѭ и оумыи
сѧ; шедъ же и оумывъ сѧ прозьрѣхъ. 12. Рѣшѧ же емоу:
къде тъ естъ? Глагола: не вѣмъ. 13. Ѣсѧ и къ фарисѣемъ,
иже бѣ иногда слѣпъ. 14. Бѣ же собота, егда сътвори брьнье
Исоусъ и отвръзе емоу очи. 15. Пакы же въпрашаахѫ и фари-
сѣи, како прозьрѣ. Онъ же рече имъ: брьнье положи мьнѣ на
очию, и оумыхъ сѧ и виждѫ. 16. Глаголаахѫ же отъ фарисѣи
едини: нѣстъ сь отъ Бога чловѣкъ, ѣко соботы не хранитъ.
Ови глаголаахѫ: како можетъ чловѣкъ грѣшенъ сица знаменитѣ
творити? I распьрѣ бѣ вь нихъ. 17. Глаголашѧ слѣпьцю пакы:
ты чьто глаголеши о немь, ѣко отвръзе очи твои? Онъ же
рече, ѣко пророкъ естъ. 18. Не ѩсѧ же вѣры Июдеи о немь,
ѣко бѣ слѣпъ и прозьрѣ, доньдеже призъвашѧ родителѣ того
прозьрѣвъшааго, 19. и въпросишѧ ѣ глаголѭште: сь ли естъ
сынъ ваю, егоже вы глаголете ѣко слѣпъ сѧ роди? Како оубо
нынѣ видитъ? 20. Отъвѣштасте же имъ родителѣ его и рѣсте:
вѣвѣ, ѣко сь естъ сынъ наю і ѣко слѣпъ сѧ роди; 21. како
же нынѣ видитъ, не вѣвѣ, ли къто емоу отвръзе очи, вѣ не
вѣвѣ; самого въпросите, въздрастъ иматъ, самъ о себѣ да гла-
голетъ. 22. Сице рѣсте родителѣ его, ѣко боѣашете сѧ Июдеи,
юже бо сѧ бѣахѫ съложили Июдѣи, да ѣще кто исповѣстъ
Хръста, отълѫ[ченъ] соньмишта бѫдетъ. 23. Сего ради родителѣ
его рѣсте, ѣко въздрастъ иматъ, самого въпросите. 24. Призъ-
вашѧ же въторицеѭ чловѣка, иже бѣ слѣпъ, і рѣшѧ емоу:
даждь славѫ Богоу; мы вѣмь, ѣко чловѣкъ сь грѣшенъ естъ.
25. Отъвѣща же онъ и рече: аште грѣшьникъ естъ, не вѣмъ;
едино вѣмь, ѣко слѣпъ бѣхъ, нынѣ же виждѫ. 26. Рѣшѧ же
емоу пакы: что сътвори тебѣ, како отвръзе очи твои? 27.
[Отъвѣшта имъ:] рѣхъ вамъ юже и не слышасте; что хоштете
пакы слышати? Еда и вы хоштете оученици его быти? 28.
Они же оукоришѧ и и рѣшѧ: ты оученикъ еси того, мы же

Мосеови есмъ оученици; 29. мы вѣмъ, ѣко Мосѣови глагола Богъ, сего же не вѣмъ отъ кѫдоу естъ. 30. Отъвѣшта чловѣкъ и рече имъ: о семь бо дивьно естъ, ѣко вы не вѣсте, отъ кѫдоу естъ, і отвръзе очи мои. 31. Вѣмъ же, ѣко грѣ[шь]никъ Богъ не послоушаатъ, нъ аште кто богочтецъ естъ и волѭ его сътворитъ, того послоушаатъ. 32. Отъ вѣка нѣстъ слышано, ѣко кто отвръзе очи слѣпоу рожденоу; 33. аште не би отъ Бога былъ съ, не моглъ би творити ничесоже. 34. Отъвѣшташѧ и рѣшѧ емоу: въ грѣсѣхъ ты родилъ сѧ еси весь, і ты ли нъі оучиши? І изгънашѧ и вонъ. 35. Слыша Исоусъ, ѣко изгънашѧ и вонъ, і обрѣтъ і рече емоу: ты вѣроуеши ли въ сына божиѣ? 36. Отъвѣшта онъ и рече: кто естъ, господи, да вѣрѫ имѫ въ него? 37. Рече же емоу Исоусъ: видѣлы-и еси, і глаголѧи съ тобоіѫ, тъ естъ. 38. Онъ же рече: вѣроуіѫ, господи; и поклони сѧ емоу. 39. І рече Исоусъ: на сѫдъ азъ въ миръ сь придъ, да не видѧштеи видѧтъ і видѧштеи слѣпи бѫдѫтъ. 40. І слышашѧ се отъ фа[ри]сѣи сѫщеи съ нимъ і рѣшѧ емоу: еда и мы слѣпи есмъ? 41. Рече же имъ Исоусъ: аще бисте слѣпи были, не бисте имѣли грѣха, нынѣ же глаголете, ѣко видимъ, и грѣхъ вашъ прѣбываатъ.

Матија XIII, 24—30.

Інѫ притъчѫ прѣдъложи имъ глаголѧ: оуподоби сѧ цѣсарьствие небеское чловѣкоу сѣвъшоу добро сѣмѧ на селѣ своемь. 25. Съпѧщемъ же чловѣкомъ приде врагъ его и вьсѣ плѣвелъ по срѣдѣ пшеницѧ и отиде. 26. Егда же прозѧбе трѣва и плодъ сътвори, тъгда ави сѧ и плѣвелъ. 27. Пришедъше же раби господина рѣшѧ емоу: господи, не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь? Отъ коудѫ оубо иматъ плѣвелъ? 28. Онъ же рече имъ: врагъ чловѣкъ се сътвори. Раби же рѣшѧ емоу: хощеши ли оубо, да шедъше исплѣвемъ ѩ? 29. Онъ же рече: ни, еда въстрьгаіѫще плѣвелъ въстрьгнете коупьно съ нимь и пшеницѫ. 30. Оставите е коупьно расти оубо до жѧтвы, і въ врѣмѧ жѧтвы рекѫ дѣлателемъ: съберѣте прьвѣе плѣвелъ і съвѧжате и въ снопы, ѣко съжешти ѩ, а пшеницѫ съберѣте вь житьницѫ моѭ.

Матија XIV, 1—12.

Въ вр[ѣ]мѧ оно оуслышавъ Иродъ тетрархъ слоухъ Исоусовъ 2. і рече отрокомъ своимъ: сь естъ Иоанъ Кръститель, тъ въскрьсе отъ мрътвыхъ, і сего ради силы дѣіѫтъ сѧ о немь. 3. Іродъ бо емъ Иоан'на съвѧза и і въсади и въ темьницѫ, Іродиѣды ради жены Филипа братра своего. 4. Глаголаше бо емоу Иоанъ: не достоитъ ти имѣти еѩ. 5. І хотѧ и оубити, оубоѣ сѧ народа, зане ѣко пр[оро]ка имѣхѫ и. 6. Дьни же бывшоу розьства Иродова, плѧса дъшти Иродиѣдина по срѣдѣ и оугоди Иродови. 7. Тѣмь же съ клѧтвоіѫ издрече еи дати, егоже аште въспроситъ. 8. Она же наваждена материѭ своеіѫ: даждь ми, рече, сьде на мисѣ главѫ Иоана Кръстителѣ. 9. І печаленъ бысть цѣсаръ, клѧтвы же ради и възлежѧщихъ съ нимъ, повелѣ дати и, 10. і посьлавъ оусѣкнѫ Иоана въ темьници. 11. І принѣсѧ главѫ его на мисѣ и дашѧ дѣвици, і несе матери своеи. 12. И пристѫпьше оученици его възѧсѧ тѣло его и погрѣсѧ е, і пришедъше възвѣстишѧ Исоусови.

Матија XXI, 33—41.

Інѫ притъчѫ слышите: чловѣкъ бѣ домовитъ, іже насади виноградъ і оплотомъ і огради, і ископа въ немь точило і созъда въ немъ стлъпъ і въдасты-и дѣлателемъ, и отиде. 34. Єгда же приближи сѧ врѣмѧ плодомъ, посъла рабы своѩ къ дѣлателемъ приѩти плоды его. 34. Ємъше же дѣлателе рабы его, ового бишѧ, ового-же оубишѧ, ового же камениемь побишѧ. 36. Пакы посъла инъ рабы мъножѣишѧ пръвыхъ, і сътворишѧ имъ тожде. 37. Послѣдь же посъла къ нимъ сынъ свои, глаголѧ: оусрамлѣіѫтъ сѧ сына моего. 38. Дѣлателе же егда оузьрѣшѧ сынъ, рѣшѧ въ себѣ: сь естъ наслѣдъникъ, придѣте, оубимъ і, і оудръжимъ достоѣніе его. 39. І емъше и, извѣсѧ вонъ из винограда і оубишѧ и. 40. Єгда же оубо придетъ господинь винограда, чѣто сътворитъ дѣлателемъ тѣмъ? 41. [Глаголашѧ емоу:] зълы зълѣ погоубитъ ѩ и виноградъ прѣдастъ инѣмъ дѣлателемъ, іже въздадѧтъ емоу плоды въ времена своѣ.

3.

ИЗ АСЕМАНОВА ИЛИ ВАТИКАНСКОГ ЈЕВАНЂЕЉА.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Прво име добио је овај рукопис по Асеману, ученоме Маронити из Трипоља (1687—1768), који га је, путујући поруком римскога папе по истоку ради набавке старих рукописа, купио у Јерусалиму 1835—37 од некаквог православног Словенина калуђера. Тим је путем дошао у библиотеку Ватиканску у Риму, где је и сад, и по којој је друго име добио. Рукопис је писан по свој прилици у првој половини XI века, и држи се, да му је постојбина Бугарска. Издао га је др. Фр. Рачки у Загребу 1865 (Assemanov ili. vatikanski evangjelistar. U Zagrebu 1865) с опширном лингвистичком расправом о језику рукописа од В. Јагића. Пре тога извештавали су о њему учени свет Копитар у књизи Hesychi Glossographi discipulus et *επιγλοσσιστης* russus, Vindobonæ 1839, 39—44 и П. Ј. Шафарик у књизи Památky hlaholského písemnictví, Prag 1853, VIII стр. где су (стр. 43 до 47) и одломци штампани. После тога описивао га је лингвистички и неколике комаде из њега (штампао И. И. Срезневски у књизи „Древніе глаголическіе памятники, сравнительно съ памятниками кириллицы С. Петерб. 1866“ стр. 57—74. — У првом издању ових „Примера“ штампани су одломци по издању Рачкога, за које се, у осталом показало (Срезн. горе пом. књ.: IV, V. Jagić Archiv I, 2) да није сасвим критично; у другом издању ове књиге споређени су и потпуно изједначени

исти одломци са дотичним местима у новом, Црнчићеву издању, које је изашло у Риму 1878 г. под натписом: Assemanovo Izborno Evagjelje, а у овом, трећем издању задржано је све као и у другом. — Транскрипција слова извршена је тачно редом ћирилице, тако је глагољско слово које је у броју 10, транскрибовано са и а оно, које је у броју 20, — са і.

Іован. І.

1. Іскони бѣ слово, і слово бѣ оу Бога, і Богъ бѣ слово. 2. Се бѣ іскони оу Бога. 3. Вьсѣ тѣмъ бъішѧ, і беж него ничесоже не бъістъ, еже бъістъ. 4. Въ томъ животъ бѣ, і животъ бѣ свѣтъ чловѣкомъ; 5. і свѣтъ въ тьмѣ свѣтитъ сѧ, і тьма его не обѧт. 6. Бъістъ чловѣкъ посъланъ отъ Бога, імѧ емоу Іоанъ; 7. сь приде въ съвѣдѣтелство, да съвѣдѣтельствоуетъ о свѣтѣ, да вси вѣрѫ імѫтъ емоу. 8. Не бѣ ть свѣтъ, нъ да сьвѣдѣтельствоуетъ о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ істинънъ, иже просвѣштаетъ въсѣкого чловѣка ідѫштааго въ миръ. 10. Въ мирѣ бѣ, і миръ тѣмъ бъістъ, і весь миръ его (не позна. 11. Въ своѣ приде, і свои его) не приѭтъ. 12. Єлико же іхъ приѭтъ и, дастъ імъ область чѧдомъ божиемъ бъити, вѣроуіѫштимъ въ імѧ его. 13. иже не от кръве ні от похоти плѫтьскъиѭ ні от похоті мѫжьскъі(ѭ), нъ отъ Бога родишѧ сѧ. 14. І слово плѫть бъістъ, і въселі сѧ в нъі, і видѣхомъ славѫ его, славѫ ѣко іночѧдааго отъ отьца, іспльнь благодѣті і істінъи. 15. Іоанъ съвѣдѣтельствоуеть о немъ, і възьва глаголѧ: сь бѣ: егоже рѣхъ: грѧдъи по мѫнѣ прѣдъ мѫноѭ бъістъ, ѣко пръвѣі мене бѣ. 16. І отъ іспльненіѣ его мъи вси приѭсомъ благодѣть въз благодѣть. 17. Ѣко Мосеомъ законъ данъ бъість, благодѣть і істина Ісоусомъ Христомъ бъістъ. 18. Бога никтоже не видѣ нікьдеже, нъ тькьмо іночѧдъи сынъ сыі въ лонѣ очі тъ ісповѣда. 19. І се естъ съвѣдѣтельство Іоаново, егда посълашѧ Іюдеі отъ Іероусалима іереѭ і левѣитъи, да въпросѧтъ ні: тъи кто еси? 20. і ісповѣда, і не отвръже сѧ, і повѣда: ѣко нѣсмъ азь Христосъ. 21. І въпросішѧ і: чьто оубо тъи еси? Іліа ли еси? І глагола: нѣсмъ. Пророкъ ли оубо еси тъи? І отвѣ: ни.

22. Рѣшѧ емоу: к'то еси? да отъвѣтъ да(мъ) посъланъшимъ нъı. Чьто глаголеши о тебѣ самомъ? 23. Рече: Ѧзь гласъ въпіѭштааго въ поустъıни: исправіте пѫть господьнъ, ѣко же рече Ісаіа пророкъ. 24. І посълані бѣахѫ отъ фарисеі, 25. і въпросішѧ і, і рѣшѧ емоу: чьто оубо крѣштаеши, аште тъи нѣси Христосъ, ни Іліа, ни пророкъ? 26. Отъвѣшта імъ Іоанъ глаголѧ: азь крѣштаіѫ въи въ водѣ, по срѣдѣ же васъ стоітъ, егоже въи не вѣсте, 27. грѧдъи по мнѣ, ѣко прѣдъ мноіѫ естъ, емоуже азь нѣсмъ достоінъ отрѣшити реме(не) сапогоу его. 28. Сіи въ Кидани бъишѧ об онъ полъ Іердана, іде бѣ Іоанъ крьстѧ. 29. Въ оно (времѧ) видѣвъ Іоанъ Ісоуса грѧдѫшта къ себѣ, і глагола: се агнець божиі възеллѧі грѣхъı въсего міра? 30. Сь естъ о немъже азъ рѣхъ: по мьнѣ грѧдетъ мѫжь иже прѣдъ м'ноіѫ бъістъ, ѣко пръвѣі мене бѣ. 31. І азь не вѣдѣхъ его, нъ да ѣвітъ сѧ Ізраілеві, сего ради придъ азъ въ водахъ крьстѧ. 32. І съвѣдѣтельствова Іоанъ глаголѧ: ѣко відѣхъ доухъ съходѧштъ ѣко голѫбъ съ небесе, і прѣбъістъ на немъ. 33. І азъ не вѣдѣхъ его, нъ посъславъı мѧ крьстітъ въ водѣ, тъ мнѣ рече: надъ ньже оузьріші доухъ съходѧштъ і прѣбъіваіѫштъ на немъ, тъ естъ крьстѧі доухомъ св(ѧ)т(ъıі)мъ. 34. І азь видѣхъ, і съвѣдѣтельствовахъ, ѣко сь естъ съінъ божиі. 35. Въ оно врѣмѧ стоѣаше Іоанъ і отъ оученикъ его дьва, 36. оузьрѣ же Ісоуса ходѧшта і глагола: се агнець божи. 37. І оуслъішаста і оба оученика глаголіѫшта, і по Ісоусѣ ідосте. 38. І обрашть сѧ Ісоусъ і видѣвъ ѣ по себѣ идѫшта глагола іма: 39. чьто хоштета? Она же рѣсте емоу: равві, еже глаголетъ сѧ съказаемо, оучителю, кьде жівеши? 40. Глагола іма: придѣта, видита. Придосте же і видѣста кьде живѣаше, і бъісте оу него денет; година же бѣ ѣко девѧтаѣ. 41. Бѣ же Ѧндреа братръ Симона Петра единъ отъ обою слъішавъшюю отъ Іоана, і по немъ шедъшюю. 42. Обрѣте сь прѣжде брата своего Симона, і глагола емоу: обрѣтомъ месиѭ, еже естъ съказаемъ Ісоусъ Христосъ. 43. І пріведе і къ Ісоусови. Възьрѣвъ же на нь Ісоусъ і рече: тъı еси Симонъ съінъ Іонінъ, тъı наречеши сѧ Кифа, еже съказает сѧ Петръ. 44. Въ оутрѣи же день въсхотѣ Ісоусъ изіті въ Галилеіѫ, і обрѣте Филипа, і глагола емоу: грѧди по

мѧнѣ. 45. Бѣ же Филипь отъ Видсаіда, градьца Андреова і Петрова. 46. І обрѣте Філипь Наданаілѣ і глагола емоу: егожѣ писа Мосі въ законѣ і пророці, обрѣтомъ, Ісоуса сына Іосіфова, иже отъ Назарета. 47. І глагола емоу Наданаілъ: ѡтъ Назарета можетъ ли что добро бъити? Глагола емоу Филіп: приди і виждь. 48. Видѣвъ же Ісоусъ Наданаілѣ грѧдѫшта къ себѣ і глагола емоу: се въ істинѫ Ізраілитѣнинъ, въ немъже льсти нѣстъ. 49. Глагола емоу Наданаіль: како мѧ знаеши? Отъвѣштавъ Ісоусъ рече емоу: прѣжде даже не възгласи тебе Филипъ, сѫшта подъ смоковъницеѭ, видѣхъ тѧ. 50. Отъвѣшта емоу Наданаіль і глагола: равві, тъі еси сынъ божиі, тъі цѣсаръ еси Ізраілевъ. 51. Ѡтъвѣштавъ Ісоусъ рече емоу: зане рѣхъ ти, ѣко видѣхъ тѧ сѫшта подь смоковъницеѭ вѣроуеши? Больша оузьриши. 52. І глагола емоу: аминъ, аминъ глаголѭ вам, отъ селі оузьріте небеса отъвръста і анѣелъі божиѩ въсходѧштѧ і низьходѧштѧ надъ сына человѣча.

Јован II.

1. Въ оно врѣмѧ бракъі бъишѧ въ Кана Галилеі, і бѣ мати Ісоусова тоу. 2. Зъванъ же бѣ Ісоусъ і оучениці его на бракъ. 3. І не доставъшоу виноу, глагола мати Ісоусова къ немоу: вина не імѫтъ. 4. Глагола еі Ісоусъ: ч'то естъ мьнѣ і тебѣ, жено? Не оу[же] приде година моѣ. 5. Глагола мати его къ слоугамъ: еже аште глаголетъ вамъ, сътворіте. 6. Бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть лежѧштъ по очиштению юдеіскоу, въмѣстѧштъ по дьвѣма ли по тремъ мѣрамъ. 7. Глагола імъ Ісоусъ: наплъните водоносъі водъі. І наплъніша доръха. 8. Глагола імъ: почръпѣте нъинѣ і принесѣте архітриклиноу. Оні же принѣсѧ. 9. І ѣко въкоуси архітріклинъ вина бъівъшааго отъ водъі, і не вѣдѣаше отъ кѫдоу естъ, а слоугъі вѣдѣахѫ почръпъшѧіѩ водѫ, пригласи жениха архітриклинъ, 10. і глагола емоу: в'сѣкъ человѣкъ доброе вино прѣвое подаетъ, і егда оупиѭтъ сѧ, тоу тачае. Тъі же съблюде доброе вино до селѣ. 11. Се сътворі начѧтокъ знамениемъ Ісоусъ въ Кана Галилеістѣі. І ави славѫ своіѭ, і вѣровашѧ оучениці его. 12. Въ оно (врѣмѧ) въниде Ісоусъ вь Капер'наоумъ самъ і мати его і братиа его і оученици его, і тоу оу него

многъи дьни прѣбъишѧ. 13. І близь бѣ пасха юдеска, і вънидє Ісоусъ въ Іероусалимъ. 14. І обрѣте въ цркъви продаѭштѧ волъи і овцѧ і голѫби і пѣнѧжьникъи сѣдѧштѧ, 15. і сътвори ѣко бичь отъ врьвии, і всѧ изгьна і(зъ) цркъве, овцѧ же і волъи, і продаѭштимъ расъипа сьребро, і дъскъи исповрьже, 16. і продаѭштимъ голѫби рече: вьзмѣте сѧ отъ сѫдоу, і не творіте домоу отьца моего домоу коупльнааго. 17. І помѧнѫшѧ оученици его, ѣко писано естъ: жалость домоу твоего сьнѣсть мѧ. 18. І отъвѣшташѧ Іюдеі і рѣшѧ емоу: кое знамение авлѣеши намъ, ѣко си твориши? 19. І отъвѣшта Ісоусъ і рече имъ: разорите цркъвь сиѭ, і трьми деньми съзиждѫ ѭ. 20. Рѣшѧ же Іюдеі: четъирмидесѧтъи і шестиѭ лѣтъ съзьда сѧ цркъи си, то тъи ли трьми деньми съзиждеши ѭ? 21. Онъ же глаголааше о цркъви тѣла своего. 22. Єгдаже въскръсе отъ мрьтвъихъ, помѧнѫшѧ же оученици его, ѣкоже се глаголааше, і вѣрѫ ѭшѧ кьнигамъ і словоу еже глагола Ісоусъ.

Іоан III.

1. Въ оно врѣмѧ чловѣкь етеръ от фарисеі, Никодимь імѧ емоу, кьнѧзь юдескъ; 2. сь приде къ Ісоусоу ноштиѭ і рече: равви, вѣмъ, ѣко отъ Бога пришелъ еси оучитель, ніктоже бо знамениі сихъ не можетъ твориті ѣже тъі твориши, аште не бѫдетъ Богъ сь ними. 3. І отъвѣштавъ Ісоусь рече емоу: амінъ, аминъ глаголиѭ тебѣ, аште кто не родит сѧ съвъише, не можетъ видѣти цѣсарьствиѣ божіа. 4. Глагола къ немоу Никодимъ: како можетъ чловѣкъ родити сѧ старъ съи? еда можетъ въторицеѭ влѣсти въ чрѣво матере своеѭ і родити сѧ? 5. Ѿтъвѣшта Ісоусъ: аминъ, аминъ глаголиѭ тебѣ, аште кто не родит сѧ водоѭ і доухомъ, не можетъ вънити въ цѣсарьство божие. 6. Рожденое отъ плъти плът естъ, і рожденое отъ доуха, доухъ естъ. 7. Не диви сѧ, ѣко рѣхъ ти: подобаетъ вамъ родити сѧ съвъише. 8. Доухъ іждеже хоштетъ, дъиштетъ, і гласъ его слъишиши, нъ не вѣси отъ кѫдѣ приходитъ, і камо ідетъ; тако естъ всѣко рожденое отъ доуха. 9. Ѿтъвѣшта Некодимъ і рече емоу: како могѫтъ сі бъити? 10. І отъвѣшта Ісоусъ, і рече емоу: тъи еси оучитель ізраілевъ, і сихъ ли не

вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголю тебѣ, ѣко (е)же вѣмъ, глаголемъ, і еже видѣхомъ, сьвѣдѣтельстоуемъ, і сьвѣдѣтельства нашего никтоже не приемлетъ. 12. Аште земьнаа рѣхомъ вамъ, і не вѣроуете, како, аште рекѫ вамъ небесьнаа, вѣроуете? 13. І никтоже възіде на небо, тькмо сьшедъи съ небесе сьинъ чловѣчь, сьи на небеси. 14. І ѣкоже Моси възнесе змиѭ въ поустьіни, тако подобаетъ възнести сѧ сьиноу чловѣчьскоумоу, 15. да всѣк вѣроуѭі въ нь, не погьибнетъ, нъ іматъ животъ вѣчнъі. 16. Рече Господь своимъ оученікомъ: тако възлю(би) Богъ мира, ѣко сьина своего възлюбленааго дастъ, да вьсѣкъ вѣроуѭі въ нь не погьібнетъ, нъ іматъ животъ вѣчьнъи. 17. Не посьла бо Богъ сьина своего въ миръ, да сѫдитъ мироу, нъ да сьпасетъ сѧ миръ имъ. 18. Сего ради вѣроуѭі въ нь, не бѫдетъ осѫжденъ, і не вѣроуѭі юже осѫжденъ естъ, ѣко не вѣрова въ имѧ сьина божиѣ іночѧдааго. 19. Сь естъ сѫдъ, ѣко свѣтъ приде въ миръ, і възлюбишѧ чловѣці паче тьмѫ неже свѣтъ; бѣшѧ бо дѣла іхъ зьла. 20. Кшѣкъ бо дѣлаѭі зьла, ненавидітъ свѣта, і не приходить къ свѣтоу, да не обличѧтъ сѧ дѣла его, ѣко зьла сѫтъ; 21. а творѧі істінѫ, грѧдетъ кь свѣтоу, да авѧт сѧ дѣла его, ѣко о Бозѣ сѫтъ сьдѣлана. 22. Бъ оно (врѣмѧ) вьниде Ісоусъ і оученіци его въ землѭ іюдескѫ, і тоу живѣаше сь ними і кръштааше. 23. Бѣ же Іоанъ кръстѧ въ Єнънонѣ близь Салима, ѣко водъи м'ногъи бѣахѫ тоу і прихождааѫ і кръштаахѫ сѧ. 24. Не оубо бѣ въсажденъ въ темьніцѫ Іоанъ. 25. Бъістъ же сѫтѧзаніе от оученікъ Іоановъ съ Іюдеі о очиштении. 26. І придѫ кь Іоаноу, і рѣшѧ емоу: рав'ви, іже бѣ съ тобоѭ на ономъ полоу Іердана, емоуже тъи послоушьствова, сь оубо кръштаетъ, і въси грѧдѫт кь немоу. 27. Ѿтъвѣштавъ Іоанъ рече: не можетъ чловѣкъ приемати нічесо, аште нѣстъ дано емоу съ въише сь небесе. 28. Бъі сами м'нѣ сьвѣдѣтелствоуете, ѣко рѣхъ: нѣсмъ азь Хрістосъ, нъ ѣко посьланъ есмъ прѣдъ нимь. 29. Імѣьѭі невѣстѫ, женихъ естъ; а дроугъ женихов, стоьѧ і послоушаьѧ его, радостиѭ радоуетъ сѧ за гласъ жениховъ. Си оубо радость моѣ ісплъні сѧ. 30. Ономоу подобаетъ іасті, а м'нѣ низіті сѧ. 31. Грѧдъи съвъише, надъ въсѣмі стъ, і сѫі отъ землѧ, ѿтъ землѧ естъ, і отъ землѧ глаголетъ

Грѧдыѧі от небесе, надъ всѣми естъ. 32. Єже видѣ і слышиша, се послоушьствоуетъ; і свѣдѣтельства его нікто же не приемлетъ. 33. Приемъи емоу сьвѣдельство запечатьлѣ, ѣ(ко) Богъ істиненъ естъ.

IV.

5. Въ оно (врѣмѧ) вънідє Ісоусъ въ градь самареіскь нарицаемы Соухарь, іскрь въси, ижже дастъ Іаковь Іосифоу сынноу своемоу. 6. Бѣ же тоу стоуденець Іаковль. Ісоусъ же троуждь сѧ отъ пѫти, сѣдѣаше тако на стоуденъці. Година же бѣ ѣко шестаа. 7. І приде жена отъ Самариѧ почръпатъ водъи. Глагола еі Ісоусъ: даждь ми пити. 8. Оученіці бо его ошьли бѣахѫ въ градъ, да брашъна коупѧтъ. 9. Глагола емоу жена Самарѣнъіні: како тъи Іюдеі съи просиші оу мене пити женъи Самарѣнъінѧ сѫштѧ? не прікасаіѫтъ бо сѧ Іюдеі Самарѣнех. 10. Ѿтъвѣшта Ісоусъ і рече еі: аште бі вѣдѣла даръ божии, і кто естъ глаголѧі ти: даждь ми пити, тъи би просила оу него, і далъ ті би водѫ живѫ. 11. Глагола емоу жена: господі, ні почръпалніка імаши, і стоуденець есть глѫбокъ: отъ кѫдѣ оубо імаши водѫ живѫ? 12. Єда тъі болиі еси отьца нашего Іакова, иже дастъ намъ стоуденець сь, і ть з него питъ і сынове его і скоти его? 13. Ѿтъвѣштавъ Ісоусъ рече еі: всѣкъ, пиѧі отъ водъи сеѧ въждиѫждет сѧ пакъи, 14. а иже пиетъ отъ водъи, ижже азь дамъ емоу, не іматъ въждадати сѧ въ вѣкъ; нъ вода ижже азъ дамъ емоу, бѫдетъ въ немъ істочьнікъ водъі въслѣплѭштаѧ въ животъ вѣчъніі. 15. Глагола къ немоу жена: господі, даждь ми сиѫ водѫ, да ни жіѫждѫ ни прихождѫ сѣмо почръпатъ. 16. Глагола еі Ісоусъ: іди і пригласи мѫжа своего, і пріді сѣмо. 17. Ѿтъвѣшта жена і рече емоу: не імам мѫжа. Глагола еі Ісоусъ: добрѣ рече, ѣко мѫжа не імамъ; 18. пѧть бо мѫжь імѣла еси, і нъинѣ егоже імаши, нѣсть ті мѫжь. Се въ істинѫ рече. 19. Глагола емоу жена: господі, віждѫ ѣко пророкъ еси тъи. 20. Ѳтьци наші поклоніша (сѧ) въ горѣ сеі і въи глаголете ѣко въ Єроусалимѣ естъ мѣсто, ідеже кланѣть сѧ подобаетъ. 21. Глагола еі Ісоусъ: жено, вѣрѫ ми іми, ѣко грѧдетъ година егда ні въ горѣ сеі ні въ Єроусалимѣхъ покло

ніте сѧ отьцю. 22. Вѣи кланѣ(е)те сѧ егоже не вѣсте; мѣи же кланѣемъ сѧ егоже вѣмъ, ѣко сѣпасеніе отъ Іюдеі естъ. 23. Нъ грѧдетъ годіна, і нѣинѣ естъ, егда істіні поклонніці поклонѧть сѧ отьцю доухомъ і істіноіж; і бо отьць тацѣхъ іштетъ кланѣіжштіхъ сѧ емоу. 24. Доухъ естъ Богъ. Иже кланѣетъ сѧ емоу, доухомъ і істиноіж достоітъ кланѣті сѧ. 25. Глагола емоу жена: вѣмь, ѣко месиа прідет, глаголемѣі Христосъ, і егда тъ придетъ, възвѣстітъ намъ вѣсѣ. 26. Глагола еі Ісоусъ: азь есмъ, глаголѧі съ тобоіж. 27. І тогдаже придж оученіці его, і чюждаахж сѧ ѣко съ женоіж глаголааше; і никто же не рече: чесо іштеші, ли чьто глаголеші сь нимъ?[1] 28. Остави же водоносъ своі жена, і іде въ градъ, і глагола чловѣкомъ: 29. придѣте видите чловѣка, иже рече мѣнѣ всѣ елико сѣтворихъ: еда тъ естъ Христосъ? 30. Ізидж же із града і грѧдѣахж къ немоу. 31. Междю же симъ молѣахж і оученіці его глаголіжште: оучітелю, ѣждъ. 32. Онъ же рече къ нимъ: азь брашно імамъ ѣсти егоже вѣи не вѣсте. 33. Глаголаахж же оученіці его къ себѣ: еда кьто прінесе емоу ѣсти? 34. Глагола імъ Ісоусъ: мое брашно естъ да творіж воліж посьлавѣшааго мѧ і сѣврѣшіж дѣло его. 35. Не вѣі ли глаголете, ѣко еште .г. мѣсѧці сѫтъ, і жѧтва придетъ? Се глаголіж, вамъ, възведѣте очи ваші, і видите нівѣі, ѣко плавѣі сѫт къ жѧтвѣ юже. 36. І жѣнѧі мьздж пріемлетъ і сьбіраетъ плодъ въ животъ вѣчьнѣі, да сѣіѧі въ коупѣ радоуетъ сѧ, і жѣнѧі. 37. О семь бо слово естъ істинѣное, ѣко інъ естъ сѣіѧі і инъ естъ жѣнѧі. 38. Азь же вѣі посьлахъ жѧтъ ідеже вѣи не троудисте сѧ: іні троудішѧ сѧ, і въ троудъ ічъ вѣнідете. 39. От града же того мнози вѣровашѧ въ нь отъ Самарѣн за слово женѣ сѣвѣдѣтеьствоуіжшти ѣко рече мі вьсѣ, елико сѣтворихъ. 40. Егда же придж къ немоу Самарѣне, молѣахж и, да бі прѣбѣілъ оу ніхъ. І прѣбѣістъ тоу дьва дьни. 41. І мнозі паче вѣровашѧ за слово его, 42. ѩнѣ же глаголаахж: ѣко оуже не за твоіж бесѣдж вѣроуемъ; ли бо слѣишахомъ, і вѣмъ ѣко сь естъ въ істінж сѣпасъ его міра христосъ. — — — — 46. Бѣ оно (врѣмѧ) бѣ етеръ ісарь мѧжь, егоже сѣінъ болѣаше въ Капернаоумѣ. 47. Сь

[1] неіж.

слышавъ ѣко Ісоусъ приде отъ Іюдеѩ въ Галилеѩ, іде къ немоу, і молѣаше і, да сьнідетъ і і(с)цѣлитъ сѫина его; бѣ бо оумираѩ. 48. І рече къ немоу Ісоусъ: аште знамени(і) і чюдесъ не видите, не імате вѣрѫи ѩти. 49. Глагола къ немоу цѣсарь мѫжь: господи, сьніди прѣжде, да не оумьретъ отрочѧ мое. 50. Глагола къ немоу Ісоусъ: іди, сѫинъ твоі живъ естъ. І вѣрѫ емъ словеси чловѣкъ, еже рече емоу Ісоусъ ідѣаше. 51. Ѩбие же сѫходѧштю емоу, се рабі его сьрѣтошѧ і, глаголѭште: ѣко сѫинъ ті живъ есть. 52. Ѣпрашааше же винъі[1] отъ ніхъ въ кѫѭ годинѫ соулѣе емоу бѫистъ. Рѣшѧ же емоу, ѣко вчера въ годіноу седмѫѭ остави і огнь. 53. Разоумѣ же отьцъ его, ѣко та бѣ година, въ нѭже рече емоу Ісоусъ: живъ естъ сѫинъ твоі. І вѣрова самъ і домъ его весь. 54. Се пакъи вьторицеѩ Ісоусъ чюдо сѫтвори пріше(дъ) отъ Іюдеѩ въ Галилеѩ.

---

[1] годинъі.

4.

ИЗ СИНАЈСКОГ ПСАЛТИРА.

ГЛАГОЉИЦА.

Глагољски рукопис синајскога псалтира находи се у књижници манастира св. Катарине на Синајској Гори. Први је о њему објавио ученоме свету године 1850 руски архимандрит Порфирије Успенски. Издао га је у препису ћирилицом године 1883 пок. Л. Гајтлер трошком Југословенске Академије у Загребу. Држи се да је тај споменик писан негде у Македонији по свој прилици XI века. Језик је веома стар и показује знаке чешкога језика, што би могло значити да је препис рађен по рукопису који је постао негде у Моравској, чиме би се једино утицај чешкога дао објаснити. Карактеристика је рукописа (врло оригинална) што нема никако слава ѧ, већ ѩ употребљује и за ѧ и за ѩ!

Psalm XXV (XXVI).

Давыдовъ пѣсаломъ. Сѫди ми, господі, ѣко азъ незлобоѩ моѩ[1] ходіхъ, и на господѣ оупѣваѩ не изнемогѫ. 2. Искоусі мѧ, господі, і сѣтѩжі мѧ, раждьзи жтробѫ и срѣдъце мое; 3. ѣко милостъ твоѣ прѣдъ очима моима естъ, и оугодіхъ въ істінѣ твоеі. 4. Не сѣдѣ съ сонъмомъ соуетънымь, и съ законопрѣстѫпьнъіми не вънідѫ. 5. Възненавідѣхъ цръковъ лѫкавънъіхъ, и съ нечьстівъіими не сѩдѫ. 6. Оумъіѩ въ неповинъіхъ рѫцѣ моі и обідѫ олътаръ твоі, господі, 7. да оуслъішѫ гласъ хвалы

[1] = моеѩ.

твоеѩ, исповѣмъ вьсѣ чюдеса твоѣ. 8. Господі, възлюбіхъ красотѫ домоу твоего и мѣсто вьселеньѣ славы твоеѩ. 9. Не погоубі съ нечѣстівѣиими доушѩ моеѩ и съ мѫжі кръвы жівота моего, 10. въ ніже рѫкоу безаконенѣ сѫтъ, десніца іхъ іспльні сѩ мыта. 11. Азъ же незлобоѩ мое[ѩ] ходіхъ; избаві мѩ, господі, і помілоуі мѩ. 12. Нога моѣ ста на правѣдѣ, въ церькъвахъ благословесьствоуѩ тѩ.

Psalm CI (CII).

Молитва нищаго, егда оунъіетъ [и] прѣдъ господьмь пролѣетъ молітвѫ своѩ. 2. Господі, оуслъіши молітвѫ моѩ, и въпль мої къ тебѣ да придетъ. 3. Не отврати лица твоего отъ мне; въ иъже денъ тѫжѫ, пріклоні ко мнѣ оухо твое; въ нъже денъ прізовѫ тѩ, ѩдро оуслъіши мѩ; 4. иде ичезѫ ѣко дъімъ дьні мої, і кості моѩ ѣко соушило сосъхѫ сѩ. 5. Побьенъ бъіхъ, ѣко сѣно исъше срьдьце мое, ѣко забъіхъ сънѣсти хлѣбъ мои. 6. Ѿтъ гласа въздъіханьѣ моего прільпе кость моѣ плъти моеі. 7. Оуподобихъ сѩ неѩсъіті поустъінѣі, бъіхъ ѣко нощьнъі вранъ на нъірици, 8. забьдѣхъ і бъіхъ ѣко пьтіца [о]собѩщиѣ [сѧ] на здѣ. 9. Бьсъ денъ поношаахѫ ми врази мої, и хвалѩщіі сѩ мноѩ клънѣахѫ сѩ. 10. Иде попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ, и питье мое съ плачемъ раствараѣахъ, 11. ѡтъ лица гнѣва твоего и ѣрості твоеѩ, ѣко възнесъ низъвръже мѩ. 12. Дъньe мої ѣко сѣнъ оуклонішѩ сѩ, и азъ ѣко сѣно исохъ. 13. Тъі же, господі, вь вѣкъ прѣбъіваеші, и памѩ[ть] твоѣ въ родъ і родъ. 14. Тъі въскресъ помілоуеші Сиона, ѣко врѣмѩ помиловати, ѣко приде врѣмѩ; 15. ѣко благоволішѩ рабі твої камень[е] его, и прѣстъ его оущедрѩтъ. 16. И оубоѩтъ сѩ ѩзъіці імені господьнѣ и вьсі цѣсарі земьніі славы твоеѩ; 17. ѣко съзиждетъ господь Сиона и ѣвітъ сѩ вь славѣ своеі. 18. Прізьрѣ на молітво съмѣренъіхъ и не оуничьжі моленьѣ ихъ. 19. Да напишѫтъ сѩ си вь родъ інъ, і людье зиждеми вьсхвалѩтъ господѣ, 20. ѣко пріниче съ въісотъі свѩтъіѩ своеѩ, господь съ небеси на землѭ прізьрѣ 21. оуслъішаті въздъіханіе окованъіхъ, раздрѣшіті сынъі оумрѣщвенъіхъ, 22. възвѣстіті вь Сионѣ імѩ господьне и хвалъі его въ Іероусалимѣ, 23. егда

сѫнѣмѫтъ сѧ людье вь коупѣ и цѣсарі работаті Господю. 24. Отъвѣща емоу на пѫті крѣпості своеѩ: оумаленье днеі моіхъ [въ]звѣсті мнѣ; 25. не вьзведі мне вь прѣполовленье дьнеі моіхъ. Въ родъі родъ лѣта твоѣ. 26. Въ начьѧтокъ тъі, Господі, землѧ основа, и дѣла рѫкоу твоею сѫтъ небеса. 27. Та погъібнѫтъ, тъі же прѣбъівалеші; и вьсѣ ѣко різа обетъшаѭтъ, и ѣко одѣало съвьеши ѣ і измѣньѧтъ сѧ; 28. тъі же самъ еси, и лѣта твоѣ [не] исконьчѣѭтъ сѧ. 29. Сынове рабъ твоіхъ веселѧтъ сѧ, и сѣмьѧ іхъ вь вѣкъ исправітъ сѧ.

Псалом CIII (CVI).

Псалмъ Давъідовъ о тварі вьсего мира. Благослови, доуше моѣ, Господѣ; господі Боже мои, вьзвеличілъ сѧ еси зѣло. Въисповѣданье и вьл[вель]лѣпотѫ облѣче сѧ, 2. одѣѩи сѧ свѣтомъ ѣко и різа, пропинаѩи неба ѣко и кожѫ, 3. покръіваѩ водами прѣвъіспрънѣ его, полагаѩи облакъі въі-исхожденье свое, ходѩи на крилоу вѣтрьню, 4. творѩ анъѣелъі своѩ доухъі и слоугъі своѩ огнь пальѧщь, 5. основаѩи землѫ на твръді своеі, не прѣклонитъ сѧ въ вѣкъ вѣкоу. 6. Бездъна ѣко и різа одѣние еѩ, на горахъ станѫтъ водъі; 7. ѡтъ запрѣщеньѣ твоего побѣгнѫтъ, отъ гласа грома твоего оустрашѩтъ сѧ. 8. Вьсходѧтъ горъі, низъходьѧтъ въ полѣ въ мѣсто, еже еси осъновалъ імо; 9. прѣдѣлъ положи, егоже не прѣідѫтъ, ни обратьѧтъ сѧ покръітъ землѫ. 10. Посъілаѩ источьнікъі во дьбрехъ; по срѣдѣ горъ проідѫтъ водъі; 11. напоѩтъ вьсѧ звѣрі сілънъіѩ, живѫтъ онагрі въ жѩждѫ своѫ. 12. На тъі пьтицѧ небесьнъіѩ прівітаѭтъ, отъ срѣдъі камньѣ дадьѧтъ гласъ. 13. Напаѣѩ горъі отъ прѣвъіспрьніхъ своіхъ, отъ плода дѣлъ твоіхъ насъітітъ сѧ землѣ. 14. Прозьѧбаѩи пажить скотомъ і травѫ на слоужьбѫ чловѣкомъ ізвести хлѣбъ отъ землѧ; 15. и вино възвеселітъ срьдьце чловѣкоу оумастіті лице олѣимь, и хлѣбъ срьдьце чловѣкоу оукрѣпитъ. 16. Насъітьѧтъ сѧ дрѣва польскаа, кедръі ліванъскъіѩ, [ѩ]же еси насадилъ; 17. тоу пьтіцѧ оугнѣздьѧтъ сѧ, еродово жілище обладаетъ іми. 18. Горъі въісокъіѩ еленемъ, каменъ прібѣжіще заѩцемъ. 19. Сътворілъ еси лоунѫ въ врѣмена, слъньце позна западъ своі. 20. Положилъ еси

тьмѫ і бысть нощь, въ неже прѣідѫть вьсі звѣрье лѫжьнii,
21. скоумені рікаѭще вьсхытіте і испросіте оу Бога піщь себѣ.
22. Бысѣ слънъце и собьрашьѧ сьѧ, и вь ложихъ своіхъ льагѫть;
23. изіде чловѣкъ на дѣло свое и на дѣланьѣ своѣ до вечера.
24. Ѣко вьзвеличишьѧ сьѧ дѣла твоѣ, Господі, всѣ прѣмѫдростьѭ створи; исплъні сьѧ землѣ тварі твоеѩ. 25. Се море великое пространое; тоу гаді и імъже нѣсть чісла животьнаа малаа съ великъіми; 26. тоу корабли прѣплаваѭть, змъи сь, іже съзъда рѫгаті сьѧ емоу. 27. Вьсѣ отъ тебе чаѭть, да дасі пиштѫ імъ въ благо врѣмьѧ; 28. давъшю тебѣ імъ съберѫть, отъвръзъшю же тебѣ рѫкѫ вьсѣчъскаа іспльньѧть сьѧ благості, 29. отъвращьшю же тебѣ лице възмьѧтѫть сьѧ; отъімеші доухъ іхъ, і ищезнѫть и въ прѣстъ своѭ възвра[тьѧ]тъ сьѧ. 30. Посъльеші доухъ свої, съзіждѫть сьѧ, и обновіші ліце землі. 31. Бѫді слава господьнѣ вь вѣкъ, възвеселітъ сьѧ Господь о дѣлѣх своихъ. 32. Прізіраѭ на землѭ, творьѧ іѫ трьѧсті сьѧ, прікасаѭи сьѧ горахъ; въскоурьѧть сьѧ. 33. Въспоѭ Господеви въ животѣ моемъ, поѭ Богоу моемоу, доідеже есмъ; 34. да насладитъ сьѧ емоу бесѣда моѣ, азъ же възвеселѭ сьѧ о Господі. 35. Искончаѭть сьѧ грѣшьніці отъ землѭ и безаконніці, ѣко не быті имъ. Благослови, доуше моѣ, Господѣ.

5.

ИЗ СИНАЈСКОГ МОЛИТВЕНИКА.

(ГЛАГОЉИЦА.)

Глагољски рукопис Синајскога Молитвеника налази се као и Синајски Псалтир у књижници Манастира св. Катарине на Синајској Гори. И о њему је први објавио ученоме свету године 1850 руски архимандрит Порфирије Успенски и донео је у Русију три листа од тога рукописа. Та три листа чувају се сад у Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду. И овај је рукопис у препису ћирилицом издао године 1882 Л. Гајтлер трошком Југословенске Академије у Загребу. У томе су рукопису текстови службе црквене који упућују на обред Западне Цркве. Међу осталим у томе се рукопису налази превод старе немачке молитве Св. Емерама, оне исте која се сачувала у најстаријем споменику словеначког језика, у Фризиншким Споменицима. Тај текст је напред под IX, и упућујемо на њ нарочиту пажњу. То све показује да је и овај текст постао негде у Моравској или у Панонији, а препис што се сад чува на Синајској Гори могао се извршити негде у XI веку у Македонији, са рукописа донесеног из Моравске.

I.

Молитва надъ водоѭ свѧтааго просвѣщениѣ, глаголема въ окринѣ цръкъвьнѣмь.

Боже, Боже нашъ, прѣложен при Мосѣи водѫ горькѫѭ людемъ твоимъ въ сладькѫѭ і врѣждаѭщѧѭ воды при Єлисѣи

солиѫ іцѣль і ерѫданѣскыѩ воды свѧщь прѣчистымь твоимь просвѣщениемь, ты и нынѣ, владыко, свѧти водѫ сиѭ и сѫтвори ѭ быти в'сѣмъ почрѣпаѭщиимь отъ неѩ и кропѧщиимъ сѧ еѭ благословенью источьникъ, бальство недѫгомъ, свѧщение недѫгомъ, в'сѣкомоу ковоу, видимоу же и невидимоу, отъгонении[ие].

II.

Молитва егда хотѧште виноградъ садити.

Ты еси, Христе, виноградъ истинъныи і отьць твои дѣлатель естъ. Ты своѩ апостолы лозие нарекль еси. Ты Израилѣ отъ Єѣюп'та прѣнесе и изгъна ѩзыкы и насади ѩ. Такожде и нынѣ призьри на виноградъ сь, і насади и, і оукорени и, і оуглѫби милость твоѭ на нь. Огради и острогомь, въходы и исходы его избави отъ снѣга і отъ мраза і отъ града носима воуреѭ.

III.

Молитва по обѣдѣ.

Тебѣ истинъноумоу чловѣколюбьцю Богоу мы грѣшъни і недостоини раби твои насыщьше сѧ богатыхъ благъ твоихъ хвалѫ тебѣ приносимъ і молимъ ти сѧ, владыко, съ земъными благы і небесъными твоимъ даромъ причѧстьникы ны ави, молитвами свѧтыѩ Богородицѧ і в'сѣхъ свѧтыхъ твоихъ.

IV.

Молитва надъ ѣдъшиимь скверъна мѧса.

Владыко, господі Боже намъ, живы на высокыхъ і на съмѣреная призираѩ, почиваѩи въ свѧтыхъ, хвала израилева, приклони, Господі, оухо твое і послоушаи насъ молѧщиихъ сѧ тебѣ і подажди рабоу твоемоу отъдание семоу осквръньшюмоу сѧ і въкоушъшю мѧсъ нечистыхъ, іхже въкоушение отъреклъ еси въ законѣ свѧтѣмь своемь; сихъ въкоушъшю неволеѭ отъпоусти грѣхъ і съподоби и неосѫжден'но приѩти страшъныхъ твоихъ і бесъмрътъныхъ таинъ честънаго тѣла и кръве Христа твоего, ѣко да избавленъ бѫдетъ отъ селѣ в'сего нечиста въкоушениѣ и дѣѣниѣ, насыщаѩ сѧ божниихъ твоихъ таинъ і на-

слаждаѭ сѧ свѧтыѭ твоеѭ трапезы і хранимъ въ свѧтѣи твоеи цръкви, хвалѧ и славѧ имѧ твое вышьное: ѣко твое естъ цѣсарьство, сила и слава отьца и сына і свѧтааго [доуха.]

V.

Молитва надъ болемь пиѭщемь многѫ водѫ.

Источеи водѫ ѣзвозьѭ из-д-ребръ своихъ, Христе Боже нашъ, оутопилъ еси в'сѧ противьныѭ силы и побѣдилъ еси весь доухъ водьны жѧждьѭщеи и всѭ ѭзьѭ водѫ пиѭщьѭ; ты же нынѣ рачи призьрѣти на раба твоего сего, і иждени із него весь доухъ творѧщеи жѧждьѭ і в'сѭ ѭзьѭ жегѫщьѭ плть его і ѫтробѫ его, соушѧщьѭ оустьны его, палѧщьѭ грьтань его; прохлади [и] хладомь твоимь, напои и источьникомь твоеѭ благости, в'сели съдравие вь тѣло его, ѣко прославлѣетъ сѧ имѧ твое, отьца и сына и свѧтааго доуха.

VI.

Молитва на ръватвы ръчьныѭ.

Простерѫи ръцѣ на распѧтие і пригвожденьемь дланью своею пригвоздилъ еси в'сѧ ръкы нечьстивыхъ і в'сѣхъ неприѣзнеи. Істръганиемь жилъ твоихъ истръгалъ еси в'сѧ жилы ихъ, и болѣзниѭ своеѭ побѣдилъ еси в'сѧ силы ихъ. Єдиночѧды сыне божеи, Христе Боже нашъ, ты рачи нынѣ пригвоздити ръкы ръватвамъ симъ въшедъшимъ въ ръцѣ си прострътѣи нынѣ къ тебѣ, растръзаѭ силы ихъ ръыѫщихъ жилы ръкоу сею. Ьъзвесели раба твоего сего і ицѣли ръцѣ его отъ одръжѧ-[щѧ]ѭ болѣзни, да радостиѭ радоуетъ сѧ подъемлѧ имѧ прѣсвѧтое тѣло твое і славѫ въздаетъ тебѣ съ отьцемь и свѧтымь доухомь.

VII.

Молитва на вьсѭ болѣзнь ножьнѫѭ стрѣчѫщьѭ и бодѫщьѭ.

Господі Исоу-Христе Боже нашъ, простеры нозѣ свои и-распонѣ ократилъ еси в'сѧ пѫти нечьстивыхъ і в'сѣмъ непри-

ѣзнемъ і в'сѣмъ недѫгомъ і в'сѣмъ болѣзнемъ; пригвожденіемь плесноу своєю пригвоздилъ еси срѣдьце в'сѣкомоу недѫгоу; істрѣганіемь жилъ своихъ оумрѣтвилъ еси силы в'сѣкомоу недѫгоу рыѭщюмоу жилы, і болѣзниѭ своєѭ похоулилъ еси в'сѣкѫ болѣзнь; ты рачи нынѣ пригвоздити срѣдьце недѫгоу семоу сѫщюмоу въ ногоу сею і похоулити болѣзнь сиѭ одрѣжѫщыѭ нозѣ си стоѭщіи прѣдъ тобоѭ; възбрани емоу в'сѣхъ пѫтеи сѫщиихъ по плѣти і скозѣ мѧса і по жиламъ і по костемъ; затвори о немь двьри ложю его, і дажди цѣльвь рабоу твоемоу, да о тебѣ хвалѧ сѧ тебѣ славѫ въсылаетъ отьцю и сыноу і свѧтоумоу доухоу.

VIII.

Молитва надъ трѧсомомь пладьне.

Господі, славѫ въздаѭ, възлагаѭ рѫкѫ моѭ на раба твоего сего і запрѣщаѭ тебѣ, трѧсавице полоуден'наа, іменемь господьнемь, оубои сѧ его, емоуже глаголахѫ: аще ты еси сынъ божеи, въстани нынѣ отъ распона того, і вѣроуемъ въ тѧ. Трѧсавице сѫщнѣ въ человѣцѣ семь, оубои сѧ Господа і оумрѣтви сѧ, егоже оубоѣ сѧ разбоиникъ і рече: помѧни мѧ, Господі, въ цѣсарьствьи твоемь; емоуже сѫщю на распонѣ слѣнъце помрачи свѣтъ свои; възъпивъшааго на распонѣ къ Богоу, зацѣжденааго из гѫбы оцьтомь, проободенааго на крьстѣ копиемь і испоущьшааго ѣзвоѭ водѫ и кръвь, рекъшааго: Боже, съхрани доухъ мои, поклоньшааго главѫ на распонѣ; въ негоже испоущениемь доуха землѣ потрѧсе сѧ і камение распаде сѧ, ѡпона цръкъвьнаа раздѣра сѧ, гроби отврѣсѧ сѧ, тѣлеса мрѣтвымъ оуготовишѧ сѧ; егоже сотьникъ оужасе сѧ і в'си сѫщіи съ нимь; емоуже рѣшѧ, ѣко сь естъ сынъ божеи въ истинѫ. Ты же, трѧсавице, паче в'сѣхъ оубои сѧ Господа і възтрепещи і избѣгни і-сего раба господьнѣ і отиди отъ него.

IX.

Господи, Боже в'семогъи, тебѣ бѫдѫ азъ исповѣденъ всѣхъ грѣхъ и моего лиха сѫтворенѣ, всего еже колижѣдо изглаголахъ и лихо сѫтворихъ и лихо мыслихъ, глаголомъ ли дѣломъ, ли

помышлениемъ, (всего) еже азъ помьнѭ любо не помьнѭ, ѣже азъ съвѣдъ съгрѣшихъ любо не съвѣдъ, нѫждеѭ любо ненѫждеѭ, сѫпѧ ли бьдѧ, лихо клѧтвъ и лѫжѧ и въ помышлени неправедьнѣ поустоши и блѧди, ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ и всѣ из лиха въ ѣденьи и въ питьи и въ неправедьнѣмъ сѫпаньи; (молю тѧ, господи Боже мои), да ты ми рачилъ животъ и милость подати, да (и) азъ непосрамленъ прѣдъ очима твоима бѫдѫ и да азъ (еште) на семь свѣтѣ моихъ грѣхъ покаѭ сѧ и достоино покаание имѣти могѫ, ѣкоже твоѭ штедроты сѫтъ, всевладыко господі (троице!), Боже всемогы, бѫди ми помоштьникъ и бѫди ми подавы (силѫ и) мѫдрость и правдень замыслъ и добрѫ волѭ съ праведноѭ вѣроѭ на твоѭ слоужъбѫ, Господи, ты (единъ) на съ свѣтъ приде грѣшъникъ избавитъ, бѫди мѧ спасъ и избави мѧ, господі Боже, сыне господні, ѣкоже ты хоштеши, ѣкоже ти любо, сътвори съ мноѭ рабомь твоимь, милостивъи (еи) Боже, рачи ми помошти твоемоу рабоу, ты единъ вѣси, Господі, какы моѭ сѫтъ бѣды; вь твоѭ милость прѣдаѭ (азъ) мое срьдьце (и) моѫ мысль (и) моѭ любовь (и) мои животъ, (и) моѧ грѣхы отъложи, моѣ словеса, (и) мое дѣло оконьчаи, Господі, (и) твоѭ милость въ мнѣ грѣшьнѣ рабѣ твоимь; аби и избави мѧ, Господі, отъ всего зъла.

6.

ИЗ КЛОЧЕВА ГЛАГОЉАША.

(Glagolita Clozianus).

Знаменити овај рукопис зове се тим именом што је данас својина грофа П. Клоца у Тријенту. Некада је био својина Јована Франкопана, знаменитога хрватског племића, па је по његовој смрти (1482) неколико листа допало других руку, све докле није, кроз двоје троје руке, рукопис дошао до садашњега имаоца. Оно што је Клочево од тога рукописа, издао је покојни Копитар у књизи Glagolita Clozianus. Vindobonae 1836, веома знаменитој по науку о словенском језику и писму. Много година позније, по смрти председника Апелације Ал. Ан. Дипаули нађу се у његовој библиотеци у једној збирци одломака разних старих рукописа, коју је састављао неки професор историје, по свој прилици за предавања из палеографије, још два листа истога рукописа, које изда Фр. Миклошић 1860 у Denkschriften der philologisch-historischen Classe der k. Academie der Wissenschaften X. Куд се део остатак рукописа, који је у Франкопана, док је био у њега, везан био у злато и у сребро, није се до сад могло сазнати. Цео рукопис (тј. горе поменуте сачуване листове) издао је на ново године 1893 у Прагу В. Вондрак. У том су рукопису црквене беседе.

Комад овде узет штампа се по ономе како га је приредио Фр. Миклошић у књизи Altsloven. Formenlehre in Paradigmen.

Свѧтаго отьца нашего Іоана чьтенье въ великѫѭ параскевь(ѣ)іѭ.[1]

Велика оубо есть тварь небо отъ небытьѣ въ бытье Богомь призвано; великы же сѫтъ і анѣлѣскыѩ силы, невідімыими добротами вѣньчаемы; подобітъ сѧ сімъ і слѣнъце, дѣневѣнымъ сѧ свѣтомь облагаѩ, небесьское теченье гонѧ; дівъ творітъ оумоу землѣ вісѧшті повелѣньемь на водахъ, а тѧжъка вештъ сѫшті; чъто же къто речетъ, море простръто відѧ і пѣскомь свѣѧзано. Въ вьсѣ оубо добра сѫтъ і зѣло добра і творьчѧ мѫдрості хѫдожъствѣ. Прѣспѣ же сьѭ добротѫ чловѣкъ почъ-теньемь, досажденье почътенымъ створь; дівъ бо тварі прінесъ, прѣспѣѭштъ мѣрѫ тварі, неславѫ чъномымъ ізльѣ. Тако бысть тварь льсті мати невѣдѫшти. І помилова ѭ Богъ, і носітъ крѣстъ по средѣ, разоума божиѣ чловѣкомъ естъ съсѫдъ, тварі въсеѩ сілнѣи. Без-дѣла оубо бысть небо къ-исправленью нечъсти, і слѣньце стыдѣаше сѧ покланѣнье пріемлѧ, възбранѣти сѧ покланѣѭштимъ сѧ не може. Море облічааше сѧ ліхо съ къ страстемъ, і чловѣкъ слѣпъ прѣхождааше тварь, емьже сѧ оутъ-кнѣаше, кланѣаше сѧ емоу, Бога не могы обрѣсті, егоже въсеѩ тварі народъ проповѣдаѩ не бысть довьльнъ приносіти оученьѣ о единомь Бозѣ. Въ егоже не створі небо, крѣстъ възможе; і егоже слѣньце не можаше оулоучіти, крстъ въсьѣвъ просвѣти. І дрѣво, осѫдѣны съсѫдъ, плодъ створі осѫжденымъ свободѫ. Троуді сѧ въ съпасенье чловѣкомъ тварь. І крстъ пришедъ бали сѧ ѣви. По неже съмрѣть древле, дрѣвѣнъ жезлъ пріимъші, чловѣчьска рода корень врѣді, пѫть обрѣтъші на съпѣдь прѣстѫпьнѫѭ, егда отвръзъшю сѧ пѫти тако въ съмрѣть, родъ чловѣчьскъ въпаде, і наслѣдьніці бышѧ мѫцѣ, помиловавъ прѣльштенъѩ творць дрѣво отъѣдъ дрѣвѣноумоу родоу даетъ і страсть въведе ісцѣленье наслѣдованье страсті, і на дрьжѧштаго съмрьть оуоржжі съмрьть побѣждѣшааго троуди. І пакы свободь бысть чловѣкъ, імьже і бѣ сьвѧзала съмрьть, тѣмьже несъмрьтье обрѣтъ; імьже бо бѣ осѫжденъ, тѣмьже сѧ і отрѣшааше. Ѡ божіѣ въ істінѫ прѣмѫдрость небеськаѣ; крестъ

[1] Беседа није Златоустова, као што у словенском преводу погрешком стоји, него св. Атанасија. Миклошић, напред споменута књига, 86.

въдрѫжаше сѧ, а ідольскаѣ слоужъба разорена бываше. Кръстъ въстааше, і дьѣволѣ сіла разорена бываше; кръстъ въдрѫженъ бываашє, і юдѣіска грѣдъіні падааше, да навъікнеші, ѣко не дрѣво просто толікоу чюдесъ бѣ віна, нъ пріимъі дрѣво на побѣдѫ. Не о себѣ бо бъістъ съпасьна мѫка, нъ съмотрѣіжіштіімъ съпасьнѫіѫ мѫкѫ. Не бъістъ бо съмрьти раздроушенье съмрьть, нъ прѣмѣнілъ естъ вешти прѣдѣлъ положь. Кр'стъ и мѫка и гвоздие і съмрьть, сі жівотоу бесъмрътъноумоу бъіваіѫтъ пеленъі. Сімі въторъі чловѣкъ на жівотъ сѧ роді. Іміже прѣвъі Адамъ свободі сѧ. Іміже начѧтокъ чловѣчьскъі възносітъ сѧ. Дьньсь господъ Христосъ водѧтъ, і отъ сѫда на сѫдъ і съдѫтъ, і Каіѣфа отъвѣштаваетъ, і Пілатъ прічітаетъ сѧ, і не отъмѣтаетъ сѫда Хрістосъ, да раздрѣшітъ въсего міра клѧтвѫ. Ѡ дівъначѣ чюдеса, пріемлетъ осѫжденье самъ, і абье Варавъвѫ поуштаіѫтъ. Іспрѣва крестъ осѫжденъімъ начѧтъ свободѫ дѣти. Не вьзьрі же на жідовъскѫіѫ зълобѫ, ні, ѣко благодѣтелѣ осѫждаіѫште ізбавлѣіѫтъ оубіцѫ, нъ ѣко начѧтъкъ осѫжденью осѫжденъімъ бъістъ свободъі начѧтъкъ, ѣко осѫжденъіхъ сѫдъ бес-правъдъі пріимъ праведъно і живъімъ і мрътвъімъ сѫдітель ѣвлѣетъ сѧ ѣкоже естъ поставілъ день, вь нѣже хоштетъ сѫдіти Богъ вьсеі земі правъдоіѫ мѫжемь, імьже нарече, вѣрѫ давъ вьсѣмъ, въкрѣшъ і із мрътвъіхъ. Подѣі же оубо, інъі винъі оставльше, на кръстъ сѧ оустрѣмішѧ, страшѣнъі и оукорізньнъі прімъішлѧше съсѫдъ, і законинѫіѫ клѧтвѫ дрѣвѣноіѫ съмрьтьіѫ прѣлагаіѫтъ, на съмрьть хотѧште възвѧзати тѧготѫ, не домъішлѣахѫ же сѧ кръста побѣднъі оусоуждаіѫште прікладъ. І ни сего же доволъ імѫште нъ і разбоінікъі нѫдѧтъ причітаіѫште съмрьти его, да бі съмрътъное прічѧштенье нечѣстъ бъіла коньчінъі его. Не домъішлѣахѫ же сѧ, разбоінікъ съ Хрістосомь распінаіѫште, творѧште і проповѣдатель цѣсарствію распѧтаго. Помѣні бо мѧ, сѧтъ, Господі, въ цѣсарьстви твоемь. Ѡ разбоініче, ѣко разбоінікъ еси распѧтъ, і еванѣелистъ сѧ есі ѣвілъ. Помѣні мѧ въ цѣсарьстви твоемъ. Чѣто естъ оубо, ѡ разбоініче, не чюеші лі чѣто страждеші? не помніші ли гвоздіи? забъілъ ли есі болѣзнь? ѣко въ церкві сѧ молѧ, не на дрѣвѣ лі вісѧ моліші? Бідѣхъ, сѧтъ, церквь божиѫ і молиті въждѣлѣхъ,

познахъ отъ псаньѣ винѫ, відѣхъ осѫжденье етеро цѣсарьствіе проповѣдаѭште, відѣхъ оукорізньнъімь вѣньцемь благодѣть свьтѧштьѭ сѧ. Єлі бо распінаемъ цѣсарюетъ, како бѫдетъ вѣньчаемъ? Знаетъ цѣсарьствие его тварь; слъньце распінаемъ видітъ, і сьѣті не съмѣетъ, въземлѧ свѣтъ отъ распінаѭштихъ, по Господі борѧ ноштьѭ безакон'нѫѭ котераетъ дрьзость безаконьѣ юдѣіска; землѣ зъблѫшті сѧ мѧтетъ, и обѣшаетъ трѫсомь обѣшьшаѭ на крстѣ Господь. Како не імѫ вѣры, ѣко цѣсарь естъ оукарѣемъі; тітьль въпьетъ, тварь съвѣдѣтельствоуетъ. Ѣже чьтѫ напсана, знаѭ вештьмі. Господі, помѣні мѧ въ цѣсарьстві твоемь. Ѡ разбоініче, Петроу помоштьніче, Іюдѣемъ облічітелю, съставьніче правьдѣ. Ѡ разбоініче, коупьче цѣсарьствию, хранітелю раю, Адама ізвѣстьнѣі о твари, прьво створенаго тврьѫжди: онъ бо простерь рѫкѫ на дрѣво без-врѣмене, оукраденъ бьістъ; тьі же на крьстѣ простеръ рѫцѣ въ врѣмѧ, погьібьши обрѣте раі, і родітелевъ жрѣбі погьібьшъ бесѣдоѭ, приобрѣте. Ѣко прьвѣе цѣсарьствіе ісповѣдѣвъ, ѡ разбоініче, цѣсарьствію ісповѣдьніче, оучітелю мѫчеником. Іже словомь маломь небеса отвръзъ і дівьноѭ пѣсньѭ дівьно съкровіште обрѣтъ і подѣлье крьстьное небо створь. Ѡ оучителю, чловѣкомъ по законноумоу і похвальноумоу разбоіствоу і наоучъ чловѣкъі цѣсарьствие іскрасті. Ѡ разбоініче, желѣемѫѭ татьбѫ крадомоумоу ісповѣдаѭ і великъі мьздъі разбоіскъіѭ съпсавъ і великъі плодъ показаѭ ісповѣданьѣ. Поздѣ вѣровавъ, а скоро ісповѣдѣвъ, послѣжде пришедъ, і прьвѣе сѧ вѣньчавъ і ѣвль вѣрьнѫѭ ѣвѣ дѣтѣль. Ѡ горькъі іюдинъ облічітелю, ѣвль сѧ тѧжьі осіла і съ Іюдоѭ прѣмѣнь сѧ отъ дьѣвола къ Христосоу і свѣдѣтель імѣѭ креста. Ізмѣні же крьстъ гробъ, несъмрьтьнѣ вьсь, гробъ въскрѣсьное село, гробъ гробомъ раздроушенье, въ немьже съмрьть мьнитъ сѧ бьіті, а жівотъ нічетъ, коньца не імѣѭ. Добрѣ естъ гробъ тьштъ, по божию повелѣнью, да мрьтвьіхъ множьство оствѣта въчьнетъ не імѣті о въскрьсьшимь, і пакъі Іюдѣі да не приметъ клеветьнъіѭ вінъі. Тьштъ естъ видѣти гробъ лежѧштихъ, жідовьскъ ѩзъікъ затварѣѭштъ, Іюдѫ обличаѭштъ; чьто глаголеши, о клеветьниче, мрьтвьца іного не відиши. Поклони сѧ оубо въскрьсьшюмоу. Біждъ въ-

ставъшааго, і Господь познаі; мрътвьць нъ есі прѣдалъ, живъ ти і въздаемъ. Нъ не довѣлѣ си Іюдѣомъ, нъ і печати налагаѭтъ на гробъ. Ѡ оумнъі безоумьніче, раздрѣшаѭи болѣзні сьмрьтнъіѩ печати лі не раздрѣшітъ? І прогнавъі ада печати лі сѧ боитъ? Зазнаменаі гробъ, воинъі поставі, остѫпі гробъ, больше ми творіші іспрaвленье, позорьнікъі въскрѣсенью его готовaеши, свѣдѣтелѧ въстанью пріводиші, проповѣдателѧ моімъ чюдесемъ твоѩ слоутъі готовaеші. Придѣте оубо, братрьѣ, відимъ болѣзні гробнъіѩ, відімъ ѫтробоу гробоу, матерь бесьмрътью, пожідѣмъ видѣти Хрістоса побѣждъша, въстаѭшта измрътвъіхъ. Нынѣ весели прістѫпімъ къ въскресъшюмоу весело, томоу бо естъ слава въ вѣк(ъі). Аминъ.

7.

ИЗ РУКОПИСА СУПРАСАЛСКОГ.

(ЋИРИЛИЦА).

Унијатски свештеник Бобровски из Вилне, који се нешто бавио и о старинама словенским, нађе године 1825 у унијатском манастиру Супраслу (14 врста од Бјалистока) овај рукопис, те пише Кепену у Петроград, који је онда издавао Библіографическія Листы. Кроз ове руке дође ствар до А. Х. Востокова, те он у овом Кепенову часопису објави ученом свету тај рукопис. По том је сам рукопис дошао у руке Копитару, који се спремао да га изда. И препис његов и неки део рукописа припадну после смрти Копитареве Љубљанској Лицејској Библиотеци. Другу половину рукописа добави себи из заостале библиотеке Бобровског граф Замојски, и налази се и сад у његовој библиотеци у Варшави. Трећи, мали, део налази се у Имп. Публичној Библиотеци у Петрограду. Цео рукопис издао је Фр. Миклошић под натписом Monumenta linguae palaeoslovenicae e codice suprasliensi, Vindobonae 1851. Љубљански део рукописа, што је био у рукама Копитаревим, издао је фотографски Северјанов. Одломке је штампао и И. И. Срезневски (нешто и по оригиналу) у пређе поменутој књизи „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Ст. Петербургъ.“ 1868, 174—186; 225—240.

Садржина су овога рукописа 24 светитељска житија и 24 беседе Јована Златоуста, 1 беседа Епифанија Кипарскога и 1 Фотијева. Цео рукопис је од више писаца.

Мѣсаца марта въ .ѯі. житиѥ Григора папы роумъска'го.

Блаженъıи Григории поставьıенъ бъıстъ патриархъ сватѣи божии цръкви римьстѣи, а прѣжде патриаршъства цръноризъцъ бѣ въ манастъıри свататаго апостола Аньдреа, нарицаемааго Клиоскаура, близъ свातоую мѫченикоу Іѡана и Паула. Бѣаше же игоуменъ того манастъıрѣ, мати же юго блаженаꙗ Силвиꙗ живѣаше близъ вратъ свататаго Паула апостола на мѣстѣ нарицаемѣѣмъ ѣела нова. Тъ же блаженъıи Григории юг'да сѣдѣаше въ хъизинѣ своюи и писааше, приде къ ѥемоу маломоштъ, мола и глагола: помилоуи ма, рабе Бога вънъшньıаго, ꙗко старѣишина бѣхъ кораб'никомъ, и истопихомъ са и погоубихомъ много имѣниѥ, и своѥ и стоужде. Любоништии же и по истинѣ рабъ Христосовъ призъвавъ слоугѫ своюго глагола ѥмоу: брате, шедъ даждъ семоу ѕ̑ златицъ. Братъ же шедъ сътвори, ꙗкоже повелѣ ѥмоу рабъ божии Григории, и дастъ маломошти ѕ̑ златицъ, и отиде. Пакъı оубо мало прѣмоудивъ въ тъжде день приде тъжде маломоштъ къ блаженоуоумоу Григороу глагола: помилоуи ма, рабе Бога вънъшньıаго, ꙗко много погоубихъ, а мало ми ѥси далъ. Блаженъıи же приз'вавъ слоугѫ своюго глагола ѥмоу: иди, брате, даждъ ѥмоу дроугѫѭ ѕ̑ златицъ. Сътвори же братъ тако. Възьмъ же ништии ѥ̈і златицъ отиде. Пакъı же мало помоудивъ третиѥ въ тъжде дьнь приде къ блаженоуоумоу Григорию глаголѧ: помилоуи мѧ, рабе Бога вънъшньıа'го, даждъ ми дроугоѥ благословьıениѥ, ꙗко много погоубихъ. Блаженъıи же призъвавъ слоугѫ своюго глагола ѥмоу: иди, даждъ ѥмоу дроугѫѭ ѕ̑ златицъ. Отъвѣштавъ же глагола: вѣрѫ ми ими, чьстъніи отьче, ꙗко нѣстъ остала ни ѥдина златица въ ризьници. Глагола к ѥемоу блаженъи: не имаши ли иного никакогоже съсѫда, ни ли ризъна, да даси ѥмоу; онъ же отъвѣштавъ рече: иного съсѫда, чьстъніи отьче, не имамъ развѣ сьребрънааго блюда, иже ѥ посъла госпожда великаꙗ съ коуциѭ. Глагола къ ѥемоу рабъ божии Григории: иди, брате, даждъ ѥмоу блюдъ тъ. Братъ же сътвори, ꙗкоже повелѣ ѥмоу блаженъıи, и дастъ ништоуоумоу. Ништии же въземъ ѥ̈і златицъ и сьребрьнъıи блюдъ отиде. Іегда же и поставиша патриарха сватѣи

цръкви римьстѣи, по обычаю патриаршъскоу повелѣ сѧгѣлароу своюмоу въ юдинъ дьнь юдноиж привести ѥі маломошти на трепезѫ своѭ, да обѣдоуіжтъ сь нимъ. Сѧгѣлариі же сътвори, ꙗкоже повелѣ юмꙋ патриархъ, и призъва ѥі мѫжь ништъ. И югда сѣдоша съ патриархомъ на трепезѣ, обрѣтошѧ сѧ ѩі. Призъвавъ же сѧгѣлара глагола юмоу: не бѣхъ ли ти реклъ ѥі позъвати, то како без моюго повелѣниꙗ три на десѧте юси позъвалъ? Сѧгѣларь же слышавъ и пристрашенъ бывъ отъвѣштавъ рече к нѣмоу: вѣроуи ми, чьстъніи владыко, дъва на десѧте ихъ юстъ; третиꙗго на десѧте не видѣаше ник'тоже развѣ патриархъ юдинъ. Обѣдоуіжштемъ же имъ видѣаше патриархъ третиꙗго на десѧте сѣдѧшта на краи стола, и се, лице юго образы измѣнꙗше: овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда, овогда же отрока. И югдаже въсташа съ трепезы, инъі вьсѧ отъпоусти блаженъіи, а третиꙗго на десѧте, видимаго тако чоудьна, ѧ и за рѫкѫ и зьведы и вь клѣть своѭ глагола юмоу: заклинаѭ тѧ о велицѣи силѣ вьседръжителꙗ Бога, повѣждь ми, к'то ты юси, и что юстъ имѧ твою? Онъ же рече к нѣмоу: и юже въпрашаеши имене моюго, то и то чоудьно юстъ, обаче азъ юсмъ оубогъіи пришедъіи к тебѣ, югда бѣ въ манастъіри свѧтааго Аньдреа апостола, нарицаюмааго Клиоскаръ, югда сѣдѣаше въ хызинѣ и писааше, юмꙋже да дъва на десѧте златицъ и сръебрьнъіи блюдъ, иже ти бѣ посьлала съ коуциѭ блаженаꙗ Силвиа, мати твоꙗ, и да оувѣси, ꙗко отъ дьне того, отъ нѣлиже пода ми съ длъготръпѣниюмъ и простомъ срьдьцемъ, нарече тѧ Господь патриархоу бъіти свѧтѣи цръкви своюи, за нѫже и крьвь своѭ пролиꙗ, и бъіти ти прѣимьникоу и намѣстьникоу врьховьнꙗго апостола Петра. Глагола же к нѣмоу блаженъіи Григории: како вѣси тъі, ꙗко тъгда нарече Господь бъіти мьнѣ патриархоу? Онъ же отъвѣштавъ рече: не юльма ли агѣлъ Господа Вьседржителꙗ юсмъ азъ, то того ради вѣдѣ, и тогда бо Господь мѧ бѣ посьлалъ к тебѣ искоусити оусрьдию твою; аще оубо чловѣколюбьнѣ а не чловѣкомъ твориши видѣти милость своѭ. Блаженъіи же то слышавъ оубоꙗ сѧ, не оубо бѣаше до толѣ видѣлъ агѣла акъі къ чловѣкоу бо бесѣдова и възира на нь. Рече же агѣлъ къ блаженоуоумоу: не боиі сѧ, се, послалъ

ма юстъ Господь, да бѫдѫ съ тобоѭ въ житии семъ. Блаженъıи же слъıшавъ то отъ агѣела паде ницъ на земли, и поклони са Господоу глаголѧ: аште малааго того ради даания и ничесоже сѫшта толико множьство штедротъ показа о мьнѣ прѣмилостивъıи Господь, ꙗкоже агѣела своюго посълати къ мьнѣ, бъıти юмоу съ мноѭ въ инѫ, какоѧ оубо славъı съподобатъ са прѣбъıваѭштии въ заповѣдехъ юго и дѣлаѭште правдѫ, без лъжа бо юстъ рекъıи, ꙗко милость хвалитъ са на сѫдѣ, и милоуѧи ништа въ заюмъ даютъ Богоу. Тъ же самъ агѣельскъıи Господь строѧи чловѣчьскою съпасению глаголетъ къ одеснѫѭ стоѧштиими: градѣте, благословъıении отьца моюго, примѣте оуготованою вамъ цѣсарьство отъ начѧла мироу; ал'ченъ бо бѣхъ, и дасте ми ꙗсти, жадънъ бѣхъ, и напоисте ма, страненъ бѣхъ и наведосте ма, болѣхъ, и присѣтисте мене, нагъ бѣхъ, и облѣкосте ма, въ темьници, и придосте къ мьнѣ, юльма оубо сътвористе юдномоу отъ братиѧ сеѧ моѧ хоудъıѧ, то мьнѣ сътвористе; бѫди же вьсѣмъ намъ почитаѭштиимъ же и послоушаѭштиимъ оуслъıшати блаженъıи тъ гласъ, и вѣчьнъıихъ благъıнь, ѧже оуготова Богъ любаштиимъ и, да нъı съпримникъı сътворитъ Христосъ Богъ прѣчистъıѧ ради матере юго сватъıѧ богородица, ꙗко томоу подобаатъ слава, честь и покланꙗние, нъıнꙗ и присно и въ вѣкъı вѣкомъ амин.

Фотꙗ патриарха Конъстантинꙗ града слово на врьбницѫ и о Лазарѣ.

Єгда отрокъı ѡсанна въ въıшьнихъ вьпиѭшта црькъı въстрѫбитъ, и свѣтълъıи тъ и боголѣпьнъıи гласъ къ себѣ привлѣкѫ, въсокъ бѫдѫ потъштаниимъ, зъло бо аште радости прѣдолѣютъ поустошьною юстъство, а любъı не вѣстъ жъдати врѣмене зовѫшта, и оумомъ бъıстромъ обьхождѫ Виданиѭ, и рѫкама плешта ликоуѭ и съмѣшаѧ са скачѫ съ дѣтьми, побѣдъненѭ пѣснь съ нїими одтвр'ждаѧ владъıцѣ: ѡсанна въ въıшьнїихъ, благословъıенъ градъıи въ има господьнѣ. Єгда ли пакъı вѣние носаштa и сърѣтаѭштa Христоса и ликъı ставаштa и стелаштa ризъı съмоштрѫ, радоуѭ са такожде, юже виждѫ отрокъı простомъ ѧзъıкомь и дѣлесемь пѣснь цесароу

твораштѧ. Нъ придетъ ми тъгда паче жидовъскы плакати сѧ и ненавидѣти зълобы, ꙗко отроци съмыслѧтъ, а отьци сѧ на оубои творѧтъ, и младеньци богословѧтъ, а отьци на Бога сѧ творѧтъ. Тъгда и книжьникъ самѣхъ виждѫ падъшѫю мѫдрость, славоюѫ бо и лицемѣрьствомъ разоума горѣ зьлѣ възнесъше сѧ истинъныѧ и божиѧ мѫдрости по истинѣ отъпадошѧ. Тъгда и оучитель ихъ плачѧ сѧ ожесточаниꙗ срьдьца ихъ, ꙗко оучити инѣхъ поружени не бъишѧ достоини своюю зълобою, ни съ своими оученикы въ радоу стати, и недужъ инѣхъ цѣлити обѣштавъши сѧ сами послѣдними недужомъ, безоумнимъ, болѣшѧ, величаниимъ страсти вьсѫ доушѫ зьлѣ обѧтривъше, и соугоубою по истинѣ ꙗзею болѣвъше; зьли бо сѫште и зьлѣ страждѫште не могошѧ и страсти своюѧ не чоути. Дѣло бо бѣ имъ врачоу пришѣдъшоу и оу нихъ сѫштоу приѧти юго, и рѣкы имъ цѣлениꙗ проливаюштоу оудобь и без брашъна отъ омываюштаго ихъ сквръны своѧ очиштати и страстии своихъ омывати сѧ; нъ волею и чоувъства и оумъ свои коупьно зьлѣ ослѣпивъше своюго цѣлениꙗ съвратиша сѧ, и съпаса и творьца познати не рачишѧ; а бъишѧ бо познали, свѧтыи Паулъ рече, не бъишѧ господа славы распали, не разоумѣшѧ, не бо разоумѣшѧ рачити, ижде бо хотѣниѥ сѫпротивь бываѥ, то и дръжаштѧ сѧ страсти оумъ плѣноу бываѥтъ, и оума свобождениѥ вабимо на добро истины постиженіѥ не идетъ. Не разоумѣшѧ агѣлы славимааго и пророкы проповѣдаѥмааго, не разоумѣшѧ о десноюю отца сѣдаштааго и на дѣвичоу ружкоу носима и словесемь юднѣмь движъштѧ, не разоумѣшѧ на прѣстолѣ херовима сѣдаштааго и на осьлѧти носима и отрокы хвалима и на страсть вольнюю пришьдъшѧ, не познашѧ ни разоумѣти изволишѧ, нъ нарицаѥмии сѧ мѫдри быти обѫродѣшѧ, и отъмьнѣ въ мыслехъ ихъ неразоумичьноѥ срьдьце. Сии пророкъ изъ далеча глаголааше прѣдивидѧ: слоухомъ слышат', и не разоумѣютъ, и видаште не видѧтъ, оудебелѣ бо срьдьце людии сихъ, и оушима тажьцѣ слышашѧ, и очи си помѣжишѧ, да не видѧтъ очима, ни оушима слышѧтъ, ни срьдьцемъ разоумѣютъ, и обратѧтъ сѧ, да исцѣлю ѧ. Повѣждь ми оубо, ѡ Жидовине, ч'то сѧ пророкы величаѥши, а прорицаѥмааго кориши? како ли вьлежиши

кнїгахъ, разоума написанъıихъ ослоушаѧ сѧ? и отрочникъı закона събираюши, а истовоѥ грозновьѥ бърати попоуштаюши? и въ кнїжнъıихъ роудахъ вь поустошъ бьдиши, а иже вь нїхъ таинааго не ископаюши, ни сьбереши злата; нъ и ни по законънъıимъ цвѣтиломъ съ любьвиѭ цвѣтъ обьмавъше, свѣтьли свѣтъло оувасти въ цръквьнѣѥмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ, и иже въ благодѣти добрѣ вонїаютъ, благочьстиѥ носатъ. Ѩ тъı листвиимъ закръвъ очи си вьсь сѧ тамо прѣда, ни отъ того дебельства болѣзни имѣѧ, ни къ цвѣтьца възороу личесе своѥго прѣведъı, и тъı бисръ адъскъı, имиже сѧ красатъ, зьлѣ оумножаюши, а Христосови людиѥ тъ отъкриваѭ лѣпѣ, чистѫ по истинѣ приѥмьѭтъ истинъиѭ зарѫ, и оу чрътога сѣдиши, из давъна сѧ троудѧ, а пришѣдъша зати не приѥмьѥши, дръжимъ съı похотиѭ блѫда, по истинѣ събравъшъ без мѫжьства и въ сирѣхъ словесехъ безоума ѥдинъ, по истинѣ сии людиѥ ѫродиви а не мѫдри, испръва бо оучении на законѣ ни въ послѣднїимь мѣстѣ написани бъıша богопознанїа. Не слъıша ли цѣсарїа Давъıда божиѥмъ освѧштениимь поѭшта: из оустъ младьнець съсѫштинихъ съвръшилъ ѥси хвалѫ врагъ твоихъ ради? не вѣроуѥши ли пророкоу, вѣроуи акъı ѫжицѣ, аште нѣси и словесъı отъвръглъ ѫжичьства, из давьна бо та вѣмь дѣлесъı отъвръгъша сѧ ѥго, прѣобидиши ли и акъı пастоуха, оувои сѧ акъı цѣсарїа, вѣстъ бо прѣтити акъı цѣсарь съı, аште лѣнаштѧ сѧ или гнѣваѭштѧ почоуѥ, и копиѥ блискаѭште сѧ наведетъ, и паницеѭ желѣзноѭ пасетъ, и акъı съсѫдъı глиннъı тьлѣнии оуми съвръш'шаѧ сѧ сътъретъ. Рьци сь нїмъ великомъ гласомъ: из оустъ младьнець и съсѫштинихъ съвръшилъ ѥси хвалѫ. Твоѥмоу оумоу мьстити хотѧ пришълъ ѥстъ съпасъ, твоѥмоу мьстити хотѧ хвалѫ младеньць оутвръждаѥ, по что своѥмоу си завидиши съпасению; по что толми зълъ ѥси приѧти благодѣти; аште не и се, ѥже зъло мьниши, а тебѣ ѥсть на добро, обаче твои зьлоби прѣдолѣѥтъ. Ослоушаеши ли сѧ, ѥже слъша, послоушаи ѥже видимаа. Ни ли пророкоу вѣроуѥши Исаиї вьпьѭштоу и глаголѫштоу: ѧзъıци на нїемь навъıкнѫтъ глаголати миръ, то ли не ѧзъıци на нїемь истинѫ ѩсно глаголѫтъ? не навъıкоша ли хвалити младеништи мира? Христос бо

юстъ миръ нашъ, юже срѣдьнѭѭ стѣнѫ вражды разори, и
югоже дѣла съ отьцемь и съ творьцемъ прѣжде зьлѣ остѫ-
пивъше сьмирени въихомъ. Ни ли Захариꙗ свѧтыимъ доухомъ
прѣжде проповѣда радостъ Сиѡноу: радоуи сѧ, глаголѧ, зѣло
дьшти Сиѡнꙗ, проповѣдаи дьшти Иероусалимлꙗ, се, цесарь твои
градетъ ти правьдивъ и съпасаѧ, тъ кротъкъ и вьсѣдъ на
осьлѧ и жрѣбѧ осьлѧтино. Не имаши ли очию своюю пророче-
нааго сьвѣдѣтелꙗ? нѣси ли юже прорицаюмо слышалъ? то же
прѣдистостоѧште видиши. Нѣ ли коупно съ словесы дѣло при-
шьло? то нѣ ли кротъкъ? нѣ ли правьден'? нѣ ли съпасаѧ?
нѣ ли вьсѣлъ на осьлѧ? ни ли на нѣмь ѧзыци свѣтло миръ
проповѣдаѭтъ? не приносѧтъ ли юмоу хвалы дѣти? старчъ
оумъ имѣѭштъ дѣти хвалѫ приносѧтъ, да вьсе заскопию тъште
слово покажетъ неприꙗзни, юлма бо ремьствомъ нѣкъиимъ и
оухождениимъ сеѧ жизни любо и зьло хотѧшта сътворити хвалѫ
приносити славѧштаѧ поштадитъ владъыцѣ, младеништъ бо
юстьство не вѣстъ пронъырꙗ ни проскоупьства имѣти, ни рабо-
таютъ страсти льсти, нъ ꙗкоже имъ свѧтааго доуха даръ въ
оуши въложитъ, сице сии свѧтааго доуха даръ въ оуши въло-
житъ, сице сии чоудодѣаниѥ хвалѧтъ, дѣти дары приносѧтъ,
да вьси дѣлесемъ навъыкнѫтъ, ꙗко не юже прѣтрѣбивъ оумъ
имѣѭтъ, ти любиви сѫтъ пьрѣмь, и хотѧтъ стоудъ имѣти,
тѣмь сѧ таинъыи подаютъ даръ, нъ иже чистомъ оумомъ и
незълобивомъ срьдьцемъ приходѧтъ, тѣм' сѧ благочьстиꙗ отври-
ваѧтъ разоумъ; юже бо въыше пытаниꙗ юстъ, ти кто хоштетъ
о томь пытати ноуда сѧ, а не по свѧтъимъ хода словесемь?
то и юстьствиꙗ, а словеса, имиже сѧ кычитъ, гор'ко прѣтръ-
гнетъ, и богословьнааго охоулитъ закона, и бьшиѭ юго охоулитъ
и пытаюмъыѧ гонезнетъ свѧтости; дѣти хвалѫ приносѧтъ, да
родитель обличѧтъ безакониꙗ, и вѣроуѭштиихъ обновѧтъ бого-
познаниѥ, юлико бо прѣдолеваѧтъ оумоу и навъыкнѫтъ не лѣпо
мъыслиѭ, мьнога вѣсть трѣбѣ свѧтаа, ꙗже въ чистѣхъ срьдь-
цихъ бескрьнъы витаютъ. Тѣми инѣмъ истиньнъыи ꙗвьꙗтъ
разоумъ. Тъ же и Лазара не видиши въставъша отъ гроба и
мрьтваго съ живъыими сѫшта и на вечерѭ възлежаштъ, нъ
оукроѧ мрьтваго рѣшиши, а своюго невѣрьства не рѣшиши, и

гробѣнъіи камъі отъвалꙗюши, а зависти доуша своюѧ гории творашта ти гнои не искъідаюши. И да видиши господьскомь повелѣниимь четврьтодьньна издаѭшта, тоже тъі на оубиюнию и въскрѣсивьшааго пророкъі оубивъшаѧ рѫкъі остриши. Ѡ веле великою несьмъішлению, ѡ веле великою неицѣлимою оужесточению, на толико ли безаконию, обратиша оумъ, да отъ нихъже бѣ вѣровати лѣпо, не вѣроуѭтъ, ихъже дѣльма хвалити, хоулатъ, о нихъже славити и величати, не блажатъ, о нихъже пѣти и благодѣть въздаꙗти, коудатъ и богосварници бъіваѭтъ; сице бо обоихъ безоумию, сице ихъ грѫждению оудръжаниꙗ, оумъі бо ихъ прѣльштениꙗ мечъ тъштанию оупоивъ не дастъ оумъноуоумоу очеси сквозѣ пролиꙗвъшии са на нѣмь тьмѣ прозьрѣти ти на истиннъіѧ зара възьрѣти. Сицевъ недѫгъ фарисеи и книжьникъ, иже прѣжде зъваниꙗ чѣтѫтъ и нарицати са оучителемъ величаѭтъ са, и широтоѭ подрагъ мьнаште са законъ съхранаште величаѭтъ, а нич'соже истинъі никакоже имѣѭште, ни благочьстиꙗ юдногоже словесе твораште. Сицевъ остенъ зависти, юднѫ бо въглѫби ѭ въ доуши, и вьсего человѣка оуꙗзви, и о добрѣ пешти са силѫ разори, и чоувъства, ꙗже сѫтъ наитрѣбьши пѫти оучению, зѣло лютѣ прокоуди, ни разоумѣти юже на подобѫ, ни памятиѭ слоухъ оутвержданѧ, ни чисто гладати даѧ видимъіихъ. Ми же оубѣжимъ, възлюбьюнии, доуши прокоудьнъіихъ страстии сихъ, бѣжимъ къчениꙗ, югоже дѣлꙗ прьвою сьпаде старѣишина беспльтънъіихъ, бѣжимъ зависти, аште и ничьсоже дѣлѣ, нъ твораштоуоумоу прокоуда бъівает', аште и малъі сьгнѣваатъ юмоуже завидитъ, бѣжимъ къчениꙗ и славъі, имже истинъі постижению прогонимо юстъ; бѣжимъ неоуподарениꙗ и хоулъі, то до старѣишинъі жьрицемъ и книжници жидовьсти на Христоса оубиюнию възбѣсишѧ. Се, старѣишинъі жьрцемь и книжьникомъ безоумьнѣиша младеньцемь сьтвори, да не подражаимъ жидовьска жродьства, нь дѣтьскоу позавидимъ благодарению, не старьць богодарению, нъ младеништъ богословьюнию, не завистьливъіихъ невидѣнию нъ хвалаштиихъ богопознанию, не оубоицъ неприꙗзньствоу, нъ младъіихъ безълобию. Бѫдѣмъ и мъі акъі дѣти, Господь бо рече: аште не обратите сѧ, и бѫдете акъі дѣти, не вьнидете вь цѣ-

сарьство небесьноѥ, бѫдѣмъ дѣти безълоби, ничсоже зъла ни лютесе на доуши пишѫште, нъ вьсеѭ чистотоѭ и зъла кромѣ сѫшта знамениꙗ благочьстъиѫѭ вѣрѫ приѥмьѭшти и пишеми, да вьнидемъ вь цѣсарьствиѥ небесьноѥ, принесѣмъ вѣниѥ Господеви милости и чловѣколюбьствиꙗ, да вьнидемъ въ цѣсарьство небесьноѥ, сьраштамъ ѥго идѫшта на жрѣбати и жидовъско обличаѭшта безоумиѥ, а странамъ даѭшта сватость, съраштамъ стелѫште котъигъ. Како ѥже ништиимъ постилати? самъ бо на себѣ ништетѫ приѧ и вьпиѥть: по не сътвористе ѥдномоу сихъ малъиихъ братиѧ моѥѧ, мьнѣ сътвористе. Ѡ чловѣколюбьствьнааго и сватаго гласа! Мьнѣ, рече, котъигъ постилаѥши, ѥгда ништѧѧ одѣваѥши, мене съгрѣваѥши, ѥгда сихъ горькъиѧ стоудени и болѣзни оурѣшиши. Постелꙗмъ ѥмоу котъигъ да сь дѣтьми намъ бѫдетъ вьпити пространьство: ѡсан'на въ въишьнихъ, благословьѥнъ градъии въ има господьнѣ, благословьѥнъ градъии рѫцѣ на крьстѣ пропати и странъ къ себѣ си съвъкоупи, благословьѥнъ градъии ада съвазана показати, а Адама отъ ѫзъ отърѣшити и паденꙗ вьставити, благословьѥнъ градъии мѫчению дръжавѫ сътрѣтъ, а простъинѫ на сетноѥ пришѫдъ пода, благословьѥнъ градъии адова селишта испразнитъ, а небесьна жилишта многъиихъ съпасаѭштихъ са испльнитъ, благословьѥнъ градъии жрѣтвѫ собоѭ за нъ принесетъ и вьса оцѣстити грѣхъ и сь отьцьмь съ състроити, благословьѥнъ градъи съмрьти проклатъ, а въскръсенꙗ намъ обновитъ, работъ избавитъ а сънобожьствиꙗ податъ. Твоѥ бо то, Господи, сътворьшааго и отъ не сѫштиихъ насъ съставьша и съплескавъша, и падъша пакъ и съкроушеномъ бъівъшемъ въставити и съплескати, твоѥго то ѥстъ чловѣколюбьствиꙗ, заблѫдивъшааго вьзискаатъ и отъ заблѫждениꙗ обратити, и прьваго мѣста достоино сътворити, твои бо людиѥ мъ и овьца паствинъ твоѥѧ, и тебѣ вьси въсланꙗѥм' сѧ, и тебѣ славѫ и благодарениѥ въздаѥмъ коуп'но съ отьцемъ и съ сватъимъ доухомь ѥдносѫштьнѣи и животворѧштии и вьседръжаштии троици нъинѣ и присно и вь вѣкъ вѣкомь амин.

8.

ИЗ ПОП-САВИНА ЈЕВАНЂЕЉА.

(ћирилица).

Овај ћирилицом писан старо-словенски рукопис рађен је, по свој прилици, XI века. „Поп-Савиним“ прозван је што на 25 л. оздо има припис поп Сава ѱал, а на 32 л.: помози, г҃и, рабоу твоемоу Сави. Рукопис није потпун. Некада се находио у неком манастиру код Пскова и као да је веома давно у Русију донесен. Сада је у Типографској Библиотеци у Москви. Нашао га је и год. 1868 издао И. И. Срезневски у књизи „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма“ 5; 1 до 154 стр. К томе ваља додати исправке Јагићеве у Archiv für slav. Philologie V, 580—612. Наши исписи, што се ниже наводе, разликују се од издања И. И. Срезневскога само тиме што су интерпунктовани и без скраћених речи.

Као карактеристика рукописа може се истаћи, што се у њему і место и правилно употребљава после гласника у средини, почетку и завршетку речи; што нема ꙗ, него после гласника долази увек ѧ а после сугласника ѧ или ѧ са затвореном доњом страном (глагољско ѣ). Као што ће се и осим тога видети, јотовани гласници долазе ретко. Место јотовања (нарочито при є) заступа тачка изнад гласника̂ које ваља изговарати с јотовањем. Остале особине могу се тражити у самом тексту.

Матѳ. V. 1—12.

1. Въ оно (врѣмѧ) въ слѣдъ Іисоуса идѫ народи мѫнози
отъ Галилеѧ и Докапелиꙗ и отъ Иероусалима, Июдеѧ, и съ
онаго полоу Иердана. Оузьрѣвъ же народъ и възиде на горѫ;
и ꙗко сѣде, пристѫпиша къ немоу оученици его; 2. и отврьзъ
оуста своꙗ, оучаше ѧ глаголѧ: 3. блажени ништи доухомъ,
ꙗко тѣхъ есть царствие небеское; 4. блажени плачѫщтеі сѧ,
ꙗко ти оутѣшатъ сѧ; 5. блажени кротьци, ꙗко ти наслѣдатъ
земьѭ; 6. блажени алъчѫщтеі и жаждѫщтеі правъдъі, ꙗко ти
насытатъ сѧ; 7. блажени милостиви, ꙗко ти помиловани бѫ-
дѫтъ; 8. блажени чисти срьдцемъ, ꙗко ти Бога оузьратъ; 9.
блажени съмираѭщтеі, ꙗко ти сънове божиі нарекѫтъ сѧ; 10.
блажени изгнани правьдъі ради, ꙗко тѣхъ есть царствие не-
беское; 11. блажени есте, егда поносатъ вамъ, и ижденѫтъ въі
и рекѫтъ вамъ всакъ зълъ глаголъ, на въі лъжѫште мене ради.
12. Радоу(и)те сѧ и веселите сѧ, ꙗко мьзда ваша многа естъ
на небесехъ.

Матѳ. VI.

1. Рече Господь: вьнимаіте, милостъінѫ вашѫ не творите
прѣдъ человѣкъі, да не видими бѫдете ими; аште ли же ни,
мьздъі не имате отъ отьца вашего, иже естъ на небесехъ. 2.
Єгда оубо твориши милостинѫ, не възгласи прѣдъ собоѭ, ꙗко
ипокрити творатъ въ сьньмиштихъ и въ стьгнахъ, да просла-
ватъ сѧ отъ человѣкъ; аминъ глаголѫ вамъ, въспримѫтъ мьздѫ
своѭ. 3. Тебѣ же твораштю милостъінѫ, да не чюетъ шюица
твоꙗ, что творитъ десница твоꙗ; 4. да бѫдетъ милостъіни
твоꙗ въ таінѣ, и отьць твоі видаі въ таінѣ, въздастъ тебѣ
ꙗвѣ. 5. И егда молишн сѧ, не бѫди ꙗко и лицемѣри, ꙗко
любатъ на сънъмиштихъ стоѫште молити сѧ, да ꙗватъ сѧ
человѣкомъ; аминъ глаголѫ вамъ, ꙗко въспримѫтъ мьздѫ своѭ.
6. Тъі же ѥгда молиши сѧ, вьниди вь клѣть своѭ, и затвори
двьри своѧ, и помоли сѧ отьцю твоемоу въ таінѣ, и отьць
твоі видитъ тѧ въ таінѣ, и въздастъ тебѣ ꙗвѣ. 7. Молаште
сѧ не лихо глаголѣте, ꙗко і ѧзъічьници; 8. мьнатъ бо сѧ,
ꙗко въ мнозѣ глаголани своемь оуслъішани бѫдѫтъ. Не подо-

бите сѧ оубо имъ; вѣсть бо отьць вашъ, ихъже трѣбоуете, прѣжде прошениꙗ вашего. 9. Тако оубо молите сѧ въı: отьче нашь, иже еси на небесехъ, да свѧтитъ сѧ имѧ твое; 10. да придетъ царствие твое; да бѫдетъ волѣ твоꙗ, ꙗко на небеси и на земи; 11. хлѣбъ нашъ наставъшаго дне даждь намь дьньсъ; 12. и остави намъ длъги нашѧ, ꙗко и мъı оставлѣемъ длъжъникомъ нашимъ; 13. и не въведи насъ въ напасть, нъ избави насъ отъ неприꙗзни, ꙗко твое есть царствие и сила и слава въ вѣкъı аминъ. 14. Аште отъпоуштаете чловѣкомъ съгрѣшениꙗ ихъ, отпоустить вамъ отьць небескъı; 15. аште ли не отпоустите чловѣкомъ съгрѣшениꙗ ихъ, ни отьць вашъ отпоуститъ вамъ съгрѣшении вашихъ. 16. Егда же постите сѧ, не бѫдѣте ꙗко і лицемѣри жалоуѭште; просмраждаѭште бо лица своꙗ, да бъıша сѧ ꙗвили чловѣкомъ посташте. Амин глаголѫ вамъ, ꙗко въспримѫтъ мьздѫ своѭ. 17. Тъı же поста сѧ, помажи главѫ своѭ и лице свое оумъı, 18. да не ꙗвите сѧ чловѣкомъ посташте сѧ, нъ отьцю твоемоу иже естъ въ таинѣ; и твое видитъ въ таинѣ, и въздастъ ти ꙗвѣ. 19. Не съкрываите себѣ съкровиштъ на земи, идеже чрьвь и тьлѣ тьлитъ, идеже татіе подъкопаваѭтъ и крадѫтъ. 20. Съкрываите же себѣ съкровишта на небесехъ идеже чрьвь ни тьлѣ тьлитъ, идеже татие не подъкоповаѭтъ ни крадѫтъ. 21. Идеже бо естъ съкровиште ваше, тоу естъ и срьдце ваше. 22. Свѣтильникъ тѣлоу естъ око; аште оубо око твое естъ просто, все тѣло твое просто естъ. 23. Аште ли око твое лѫкаво естъ, все тѣло твое тъмно естъ. Аште ли свѣтъ, иже въ тебѣ, тъма естъ, то тъма кольми? 24. Никъı же бо рабъ можетъ двѣма господинома работати: ли единого възненавидитъ, а дроугаго възлюбитъ; ли единомоу оугодитъ, а о дроузѣмъ небрѣшти вьчѣнетъ. Не можетъ бо Богоу слоужити и мамонѣ. 25. Сего ради глаголѫ вамъ: не пьцѣте сѧ доушеѭ своеѭ что ꙗсте ли что пиете, ни тѣломъ вашимъ въ что облѣчете сѧ; — — 26. възьрите на птица небескыѧ, ꙗко не сѣѭтъ ничесоже, ни жьнѫтъ, ни събираѭтъ въ житьница; и отьць вашъ небескъı питаетъ ѧ. Не въı ли лоучъши ихъ есте? 27. Кто же отъ васъ пекъı сѧ можетъ възложити на тѣло свое лакъть единъ? 28. И при одежди что сѧ печете? Разоумѣімъ

цвѣтъы сельнъыѧ, како растѫтъ, не троуждаѭтъ сѧ ни придѫтъ; 29. глаголѫ же вамъ, ꙗко ни Соломонъ въ всеі славѣ облѣче сѧ ꙗко единъ отъ сихъ. 30. То аште трѣвѫ сельнѫѭ дьньсь сѫштѫ а оутро вь пешть вьлагаѭштѫ сѧ Богъ тако одѣетъ, не мнози паче васъ, маловѣри? 31. Не пьцѣте сѧ глаголѫште: что ѣмъ ли что пиемъ, и въ что одеждемъ сѧ? 32. Всего бо сего погании просѧтъ, вѣстъ бо отьць вашъ небескъы, ꙗко трѣбоуете всѣхъ сихъ. 33. Просите же прѣжде царствиꙗ божиꙗ и правьдъы его, и се все прѣдастъ сѧ вамъ. 34. Не пьцѣте сѧ оубо на оутриꙗ; оутрѣі бо печетъ сѧ собоѭ; довьлетъ бо дни злоба своꙗ.

Матија. VII. 1—8.

1. Не осѫждаіте, да не осѫдите сѧ. 2. О немь же сѫдѣ сѫдите, сѫдѧ(тъ) сѧ вамъ; и вь нѫже мѣрѫ мѣрите, мѣритъ сѧ вамъ. 3. Что же видиши сѫчѣць въ очесе братоу своемоу а въ очесе своемь брьвѣна не видиши? 4. Ли како речеши братоу своемоу: остани, да възъмѫ сѫкъ въ очесе твоемъ, — — — 5. Лицемѣре, изъми прьвѣе брьвно въ очесе твоемъ, и тогда оузѣриши изати сѫкъ (въ очесе) брата твоего. 6. Не дадите свѧштениꙗ пѣсомъ, ни полагаіте бисѣръі ваша прѣдъ свиниꙗми, да не поперѫтъ ихъ ногами своими, и враштьше сѧ поперѫтъ васъ. 7. Просите, и дастъ сѧ вамъ; иштѣте и обрѧштете; тлъцѣте, и отвръзѫтъ сѧ вамъ. 8. Всякъ бо просаі приемлетъ, и иштаі обрѧштетъ, и тлъкѫштюмоу отвръзѫть сѧ.

Матија XVIII. 1—4; 10—20; 23—35.

1. Въ тъ часъ падѫ оученици его прѣдъ нимъ, глаголѫште: кто оубо боли естъ въ царствии небесцѣмь? 2. И прѣзвавъі Ісоусъ отроча, и постави е по срѣдѣ ихъ, 3. и рече: амин, амин глаголѫ вамъ, аште не обратите сѧ ни бѫдете ꙗко дѣти, не имате вьнити вь царствие небеское. 4. Ѧ иже оубо съмѣритъ сѧ ꙗко отроча, съ естъ болии въ царствии небесцѣмь. — — — 10. Блюдѣте, не родите единомоу сихъ малъіхъ; глаголѫ бо вамъ, ꙗко а(н)гели въ небесехъ вънѫ видатъ лице отьцю ми небескоу(моу). 11. Приде сънъ чловѣчьскъі възискати и спасти погъібѣшаѧ. 12. Что сѧ вамъ мьнитъ? Аште бѫдетъ единомоу

чловѣкоу .р. овьць, и погыбнетъ едина отъ нихъ, не оставитъ ли .с. и .д.-ти на горахъ, и шьдъ иштетъ погыбъшаѧ. 13. И аште обрѧштетъ ѭ, амин глаголѫ вамъ, радоуетъ сѧ би паче неже девати десѧтъ и .д.-ти непогыбъшихъ. 14. Тако нѣстъ болѣ прѣдъ отьцемъ вашимъ небесъкъимъ, да погибнетъ единъ малъихъ сихъ. 15. Аште ли съгрѣшитъ прѣдъ тобоѭ братъ твои, иди обличи і прѣдъ собоѭ томоу единомоу. Аште ти послоушаетъ, приобрѧштеши брата своего; 16. аште ли тебе не послоушаетъ, поими съ собоѭ единого ли .в., да по оустомъ двѣма послоухома ли трьмъ станетъ всакъ глаголъ; 17. аште ли ослоушаетъ имъ, рьци цръкви; аште ли о цръкви не брѣжетъ, да бѫдетъ ти ꙗко и поганъ и мытарь. 18. Амин, глаголѫ вамъ, елико аште съвѧжете на земи, бѫдѫтъ съвѧзани на небеси; елико аште раздрѣшите на земи, бѫдѫтъ раздрѣшени на небесехъ. 19. Пакы аминъ глаголѫ вамъ, ꙗко аште .в. отъ васъ съвѣштаета на земи и всакоі вешти, егоже проситє, бѫдетъ имъ отъ отьца моего небескаго. 20. Идеже бо еста .в. ли .г. събрани въ имѧ мое, тоу есмь по срѣдѣ ихъ. — — — 23. Подобъно естъ царствие небеское чловѣкоу царю, иже изволи съвѣштати слово съ рабы своими. 24. Зачѣнъшю же емоу сърицати слово, приведе сѧ емоу единъ длъжъникъ тьмѣ таланьтъ. 25. И не имѫштю емоу что въздати, повелѣ емоу г(оспод)ь продати сѧ и женѫ и все имѣние свое. 26. Падъ же рабъ онъ, кланꙗше сѧ емоу, глаголѧ: г(оспод)и, потрьпи о мнѣ, и все ти въздамь. 27. Милосрьдовавъ же г(оспод)ь раба того, отъпоусти і, и длъгъ отъдастъ емоу. 28. И шьдъ рабъ тъ обрѣте единого подроугъ своихъ, иже бѣ длъжънъ емоу .р.-мъ пѣнѧзъ, и имъ его биꙗше, и глаголѧ: въздаждь ми, имьже еси длъжъинъ. 29. Падъ же подроугъ онъ молѣше і глаголѧ: потрьпи о мнѣ, и въздамь ти. 30. Онъ же не хотѣше, нъ ведъ въсади въ тьмьницѫ, доньдеже въздастъ вси длъгъ своі. 31. Видѣвъше же подроузи его бывѧѭштаꙗ, съжалишѧ си зѣло и пришьдъше съказашѧ г(осподе)ви его вса бывъшаꙗ. 32. Тогда призъвавъ его г(оспод)ь глагола емоу: рабе лѫкавъі, въсь длъгъ твоі оставихъ тебѣ, понеже моли мѧ; 33. не подобаше ли и тебѣ помиловати подроуга своего, ꙗкоже и азъ тебе помиловахъ? 34. И

прогнѣвавъ сѧ г(оспод)ь его, прѣдастъ і мѫчительмъ, доньдеже въздастъ всь длъгъ свои. 35. Тако же отьць мои небескъі створитъ вамъ, аште не отъдасте къждо братоу своемоу отъ срьдць вашихъ прѣгрѣшении, аминъ.

Матија. XX. 1—10; 29—34.

1. Рече Господь притъчѫ сиѫ: подобьно естъ царство небеское чловѣкоу домовитоу, иже изиде за оутра наѧтъ дѣлатель виноградоу своемоу. 2. Съвѣштавъ же цѣнѫ по сребрьникоу, на виноградъ посъла ѧ. 3. И ишъдъ въ .г. годинѫ, видѣ инъі на трьжишти стоѧшта празнъі; 4. и тѣмъ рече: идѣте и въі въ виноградъ мои, и еже бѫдетъ правьда, дамъ вамъ. Они же идѫ. 5. Пакъі же ишъдъ въ .з. и въ .і. годинѫ, створи такожде. 6. И въ единѫьѫже на десѧте ишъдъ, обрѣте дроугъіѧ стоѧшта празнъі, и глагола имъ: что стоите сьде весь дньь празни? 7. И глаголаша емоу: ꙗко никтоже насъ не наѧтъ. Глагола имъ: идѣте и въі въ виноградъ мои, и еже бѫдетъ цѣна, примете. 8. Вечероу же въівъшю глагола господинъ къ приставникоу винограда: призови дѣлателѧ, и даждъ имъ мьздѫ, начѣнъ отъ послѣдьниихъ до прьвъіхъ 9. Пришъдъше иже въ единѫьѫ на десѧте годинѫ приѧшѧ по пѣнѧзоу. 10. Пришъдъшеі прьвѣе мьнѣхѫ си ваште приѧти; и приѧсѧ и ті по пѣнѧзоу. — — — 29. Въ оно (врѣмѧ) исхождаше Ісоусъ отъ Ѥрихъі, и вь слѣдъ его идѣше народъ многъ. 30. И се .в. слѣпьца сѣдѣста при пѫти, слъішавъша же, ꙗко Ісоусъ мимо ходитъ възъриста, глаголѫшта: помилоуі на, господи, съіноу Давидовъ. 31. Народи же прѣштахѫ има да оумлъчита; она же паче въпиꙗста, глаголѫшта: помилоуі нъі, господи, съіноу Давидовъ. 32. И ставъ Ісоусъ зъва ꙗ, и рече: что хоштета, да створѫ вама? 33. Она же рѣста емоу: господи, да отврьзета сѧ очи наю. 34. Мил(о)ср(ь)довавъ же Ісоусъ коснѫ сѧ очию има, и абие отврьзоста сѧ очи обѣма, и вь слѣдь его идоста.

Матија. XXVI.

Рече Господь къ оученикомъ своимъ: 2. вѣсте, ꙗко по двою дьнию пасха бѫдетъ, и съінъ чловѣчьскъ прѣданъ бѫдетъ на

распатие. 3. Тогда събраша сѧ архиереі и кѫнижѫници и старьци
людьсциі на дворъ архиереовъ нарицаемаго Каіафъі, 4. и съвѣтъ
створиша да Ісоуса имѫтъ льстиіѫ и оубиіѫтъ. 5. Глаголахѫ
же: нъ не въ празникъ, да не млъва бѫдетъ въ людехъ. 6.
Ісоусоу же бъівъшію въ Виданиі въ домоу Симона прокаженаго,
7. пристѫпи къ немоу жена, имѫшти алавастрь мура драгаго,
и възлііа на главѫ его възлежаштѧ. 8. Видѣвьше же оученици
его, негодоваша глаголѫште: чего ради гъібѣль си? 9. Можаше
бо муро се продано бъіти на мнозѣ и дано бъіти ништимъ.
10. Разоумѣ же Ісоусъ, и рече имъ: что троуждаете женѫ?
Дѣло бо добро сѫдѣла вь мнѣ. 11. Всегда бо ништаѧ имате
съ собоіѫ, мене же не всегда имате. 12. Възлііавьшііа си муро
се на тѣло мое, на погребение мѧ створи. 13. Ямии глаголѫ
вамъ, идеже аште проповѣдано бѫдетъ ева(нгелие) се въ всемь
мирѣ, възглаголетъ сѧ и иже творитъ въ памѧть еѧ. 14. Тогда
шъдъ единъ отъ обою на .і.-те наризаемъі Июда Искариотьскъі
къ архиереомъ, 15. рече: что ми дасте? и азъ вамъ прѣдамъ
і. Они же поставиша емоу .л. сребрьникъ. 16. И отъ толѣ
искаше подобьна врѣмене, да і прѣдастъ. 17. Въ прьвъі же
дньь опрѣснъка пристѫпиша оученици къ Ісоусови, глаголѫште
къ немоу: къде хоштеши и оуготоваемъ тебѣ пасхѫ іасти? 18.
Онъ же рече: идѣте въ градъ къ нѣкомоу, и рьцѣте емоу:
оучитель глаголетъ: врѣмѧ мое близъ естъ, оу тебе створѫ
пасхѫ съ оученикъі своіми. 19. И створиша оученици, іакоже
повелѣ имъ Ісоусъ, и оуготоваша пасхѫ. 20. Вечероу же бъівъшію,
възлеже съ обѣма на .і.-те оученикома. 21. И іадѫштемъ имъ,
рече: аминъ глаголѫ вамъ, іако юдинъ отъ васъ прѣдастъ мѧ.
22. И пекѫште сѧ зѣло начаша глаголати емоу единъ къждо
ихъ: еда азъ есмь, господи? 23. Онъ же отъвѣштавъ рече: омочии
съ мноіѫ рѫкѫ, тъ мѧ прѣдастъ. 24. Сынъ же чловѣчьскъ
идетъ, іакоже писано о немь: горе чловѣкоу томоу, имьже сынъ
чловѣчьскъ прѣдастъ сѧ; добрѣе было бъі юмоу, аште сѧ бъі
не родилъ чловѣкъ тъ. 25. Отъвѣшта же Июда прѣдаѧ іего,
и рече: еда азъ есмь, оучителю? Глагола емоу: ти рече. 26.
Іѧдѫштемъ же имъ, приімъ Ісоусъ хлѣбъ, благословль, прѣломи
и даіаше оученикомъ своімъ, и рече: приімѣте и іадите; се естъ

тѣло моє. 27. И приимъ чашѫ, хвалѫ въздавъ, дастъ имъ, глаголѧ: пиꙗте отъ неѧ вси; 28. се естъ кръвь моꙗ новаго завѣта, проливаема за многы въ отъдание грѣхомъ. 29. Глаголѫ же вамъ, ꙗко не имамь юже пити отъ сего плода лозьнаго до того дне, егда и пиѭ съ вами новъ царствие отьца моего. 30. И въспѣвъше, изидѫ въ горѫ Єлионьскѫ. 31. Тогда глагола имь Ісоусъ: вси въы съблазните сѧ о мьнѣ въ сиѫ ношть; писано бо естъ: поражѫ пастоуха, и разидѫтъ сѧ овьча стада. 32. По въскрьсении же моемь варѫ въы въ Галилеі. 33. Отъвѣштавъ же Петръ рече емоу: аште и вси съблазнѧтъ сѧ о тебѣ, азъ николиже не съблажнѫ сѧ. 34. И рече емоу Ісоусъ: аминъ глаголѫ тебѣ, ꙗко въ сиѭ ношть прѣжде даже коуръ не възгласитъ, .г. кратъы отврьжеши сѧ мене. 35. Глагола емоу Петръ: аште ми сѧ ключитъ съ тобоѭ оумрѣти, не отврьгѫ сѧ тебе. Такожде и вси оученици рѣшѧ. 36. Тогда приде съ ними Ісоусъ въ вьсь, нарицаемѫѭ Гетьсимани, и глагола оученикомъ: сѧдѣте тоу, доньдеже шьдъ помолѫ сѧ тамо. 37. И поимъ Петра и оба сына Зеведеова, начатъ пешти сѧ и тѫжити. 38. Тогда рече Ісоусъ: прискрьбъна естъ доуша моꙗ до съмрьти; пожидѣте сѣде и бьдите съ мноѭ. 39. И прѣшьдъ мало, паде ниць молѧ сѧ и глаголѧ: отьче моі, аште възможно естъ да мимо идетъ отъ мене чаша си; обаче не ꙗкоже азъ хоштѫ, нъ ꙗкоже тъы. 40. И въставъ отъ молитвъы, приде къ оученикомъ, и обрѣте ѧ съпашта, и глагола Петрови: тако ли не възможе единого часа побьдѣти съ мноѭ? 41. Бьдите и молите сѧ, да не вьнидете въ напасть; доухъ бо бѫдръ, а плъть немоштьна. 42. Пакъы въторицеѭ шьдъ, помоли сѧ, глаголѧ: отьче, аште не възможно естъ чаши сеі мимо ити отъ мене, аште не пиѭ еѧ, бѫди волѣ твоꙗ. 43. Пришьд пакъы обрѣте ѧ съпашта; бѣсте бо очи имъ таготьнѣ. 44. И оставль ѧ, пакъы шьдъ помоли сѧ треицеѭ, тожде слово рекъ. 45. Тогда приде къ оученикомъ, и глагола имъ: съпите прочее, и почиваіте: се преближи сѧ година, и сынъ чловѣчьскъ прѣдаетъ сѧ въ рѫцѣ грѣшъникомъ. 46. Бъстанѣте, идѣмъ, се приближі сѧ прѣдаѧі мѧ. 47. И еште глаголѫштю емоу, се Июда, единъ отъ обою на .і.-те приде и съ нимь народъ многъ съ орѫжиемь и жрьдьми

отъ архиереі и старьць людьскыхъ. 48. Прѣдаѧі же дастъ имъ знамение, глаголѧ: егоже лобѣжѫ, то естъ; имѣте і. 49. И абие пристѫпь къ Ісоусови, рече емоу: радоуі сѧ, оучителю; и лобза і. 50. Ісоусъ же рече емоу: дроуже, на неже еси пришлъ, то створи; тогда пристѫпьше, възложиша рѫцѣ на Ісоуса и ѧша і. 51. И се единъ отъ сѫштихъ съ Ісоусомъ, и оударь раба архиереова, оурѣза оухо. 52. Тогда глагола емоу Ісоусъ: възврати ножъ свої въ свое мѣсто, вси бо примъше ножъ ножьмъ погыбаѭтъ. 53. Или мьнитъ ти сѧ, ꙗко не могѫ нынꙗ оумолити отьца моего, и приставитъ мнѣ ваште нежели .ві. легѣона аггелъ. 54. Како же оубо събѫдѫтъ сѧ кънигы, ꙗко тако подобаше быти. 55. Въ тъ часъ рече Ісоусъ народомъ: ꙗко на разбоіника ли изидосте съ орѫжиемь и жьрьдьми ѧти мѧ? По всѧ дни сѣдѣхъ при васъ въ црькви оучѧ, и не ѧсте мене. 56. Се же все бысть, да събѫдѫтъ сѧ кънигы пророчьскыѧ. Тогда оученици вси оставльше і бѣжашѧ. 57. Они же имъше Ісоуса ведошѧ къ Каꙗфѣ архиереови, идеже кънижъници и старьци събрашѧ сѧ. 58. Петръ же идѣше по немь из далеча до двора архиереова; и вѫшьдъ въ дворъ, сѣдѣше съ слоугами, видѣти хотѧ коньчинѫ. 59. Архиереі же и старьци съборъ вьсь искахѫ лъжа съвѣдѣтелѣ на Ісоуса, ꙗко да оубиѭтъ і. 60. И не обрѣтошѧ; и многомъ съвѣдѣтельмъ пристѫпьшемъ, не обрѣтѫ. Послѣди же пристѫписта .в. съвѣдѣте(лꙗ) лжа, 61. и рѣста: съ рече: могѫ разорити црькви божиѭ, и трьми дьми създати ѭ. 62. И въставъ архиереі, рече емоу: ничесоже ли отвѣштаваши, что си съвѣдѣтельствоуѭтъ? 63. Ісоусъ же млъчаше. И отъвѣштавъ архиереі рече емоу: заклинаѭ тѧ Богомь живъмъ, да речеши намъ, аште тъі еси Христосъ сынъ божиі. 64. Глагола емоу Ісоусъ: тъі рече. Обаче глаголѫ вамъ, отъ селѣ оузьрите сына чловѣчьска, сѣдѧшта о деснѫѭ отьца и градѫшта на облацѣхъ небескыхъ. 65. Тогда архиереі растрьза ризъі своѧ, глаголѧ: ꙗко власвимиѭ рече; что еште трѣбоуемъ съвѣдѣтель? Се нынꙗ слышасте власвимиѭ его. 66. Чѧто сѧ вамъ мьнитъ? Они же отъвѣштавъше рѣшѧ: повиньнъ естъ съмрьти. 67. Тогда заплъваша лице его, и пакости емоу дѣꙗшѧ, ови же за ланитѫ і оудариша, 68. глаголѫште: прорьци

намъ, Христе, кто есть оударил та. 69. Петръ же вънѣ сѣдѣше на дворѣ; и пристѫпи къ немоу едина рабъини, глаголѫшти: и ты бѣ съ Ісоусомъ Галилеискъимъ. 70. Онъ же отвръже са прѣдъ вьсѣми, глагола: не вѣмъ, что глаголеши? 71. И шъдшю же емоу въ врата, оузьрѣ і дроугаꙗ и глагола имъ тоу: и съ бѣ человѣкъ съ Ісоусомъ Назарѣниномъ. 72. И пакъі отвръже са съ клатвоѭ: ꙗко не знаѭ человѣка. 73. Не по мнозѣ же пристѫпьше стоѫште, і рѣша Петрови: въ истинѫ отъ нихъ ты еси, ибо бесѣда твоꙗ ꙗвѣ та творитъ. 74. Тогда начатъ ротити са и клати са: ꙗко не знаѭ человѣка сего. И абие коуръ възгласи. 75. И помѣнѫ Петръ глаголъ Ісоусовъ, еже рече емоу: прѣждѣ даже коуръ не възгласитъ, трикратъ отъврьжеши са мене. И шъдъ вънъ, плака са горько.

9.

ИЗ ПСАЛТИРА СЛУЦКОГ.

(ЋИРИЛИЦА.)

Најстарији словенски рукописи, у којима је нађен псалтир, показују обично псалме с тумачењем. Према томе би се могло мислити, да је најстарија књижевност словенска само таки псалтир и имала. Али се по језику тумачења види, да су она дело другога човека и познијега времена, докле се за псалтир зна да је преведен још за живота Ћирилова. Неки рукописи, као што је и псалтир болоњски, показују са свим очевидно, да су тумачења позније просто уписивана. Слуцки псалтир, о коме се сазнаје из књиге Срезневскога „Древніе славянскіе памятники юсоваго письма. Санктпетербургъ 1868“, писан је без тих тумачења али ретким врстама; као да се угађало, да се после могу лако уметнути. Рукопис ставља И. И. Срезневски у XI. век. Над гласницима долазе у рукопису тачке ради јотовања (кад нису употребљени са і састављени него прости гласници), али њих има и над јотованим гласницима па и над такима, над којима не треба јотовање. И у овом споменику долази ѧ онако као и у Савиној књизи, само што ѩ долази такође неколико пута. У тексту, који се овде штампа, ѿ је транскрибовано са от а ѱ са шт; иначе је све верно издању И. И. Срезновскога.

Псалам 119. ст. 10—118, 147—176.

10. **Кьсемъ срьдцемъ моимъ вьзискахъ тебе, не отрини мене отъ заповѣдии твоихъ.**

11. Въ срѣдци моемъ скрыхъ словеса твоꙗ отъ срѣдца моего, да не съгрѣшѫ тебѣ.

12. Благословенъ еси, Господи! Наоучи мѧ правѣдъı твоеѩ.

13. Оустѣнама моима исповѣдѣхъ в'сѧ сѫдѣбъı оустъ твоихъ.

14. Въ пѫти свѣдѣнии твоихъ насладихъ сѧ ꙗко о всемь богатьствѣ.

15. Въ заповѣдьхъ твоихъ поглоумлѫ сѧ и разоумѣѭ пѫти твоѩ.

16. Въ оправданиихъ твоихъ поучѫ сѧ и не забѫдѫ словесъ твоихъ.

17. Въздаждь рабоу твоемоу, живи мѧ, и съхраньѭ словеса твоꙗ.

18. Отъкрыи очи мои, и разоумѣѭ чоудеса отъ закона твоего.

19. Пришѣльцъ есмь азъ на земи, не съкрыи отъ мене заповѣдии твоихъ.

20. Възлюби, доуше моꙗ, желѣти сѫдьбъ твоихъ на всако врѣмѧ.

21. Запрѣтилъ еси грѣдъıмъ, проклѧти оуклонѣѭштеи сѧ отъ заповѣдии твоихъ.

22. Отими отъ мене поносъ и оуничьженье, ꙗко свѣдѣнии твоихъ възискахъ.

23. Ибо сѣдѫ кнѧзи, на мѧ глаголахѫ: рабъ же твои глоумлѣаше сѧ въ оправъданиихъ твоихъ.

24. Ибо свѣдѣниꙗ моꙗ поученьꙗ моꙗ сѫтъ и свѣти мои правѣдъı твоѩ.

25. Прилпе земли доуша моа; живи мѧ по словеси твоемоу.

26. Пѫти моѩ исповѣдѣхъ, и оуслъıша мѧ, наоучи мѧ правѣдъı твоеѩ.

27. Пѫтъмъ правѣдъ твоихъ наоучи мѧ, и поглоумлѭ сѧ въ чоудесехъ твоихъ.

28. Въздрѣма доуша моа от оуныниꙗ, оутвръди мѧ въ словесьхъ твоихъ.

29. Пѫть неправ'дъı остави отъ мене и законъмъ твоимъ помилоуи мѧ.

30. Пѫть истинꙑ изволихъ, сѫдьбъ твоихъ не забꙑхъ.

31. Прилѣпихъ сѧ свѣдѣниихъ твоихъ, Господи; не посрами мене.

32. Пѫть заповѣдии твоихъ тѣхъ, егда рашири срѣдце мое.

33. Законъ положи м'нѣ, Господи, пѫть оправѣдании твоихъ, и възиштѫ его вѣинѫ.

34. Бразоуми мѧ, и испитаѭ законъ твои, и сохранѭ и вьсѣмъ срѣдцѣмъ моимъ.

35. Настави мѧ на стьзѧ заповѣдии твоихъ, ꙗко тѫ въсотѣхъ.

36. Прѣклони срѣдце мое въ свѣдѣньꙗ твоꙗ, а не въ лихоимъство.

37. Отврати очи мои, да не видитѣ соуетꙑ, въ пѫти твоемъ живи мѧ.

38. Постави рабоу твоемоу слово твое в' страхъ твои.

39. Отими поношенье еже не пъштеваxъ, ꙗко повелѣниꙗ твоꙗ блага.

40. Се въжделѣхъ заповѣдии твоихъ, правѣдоѫ твоеѭ живи мѧ.

41. И приди на мѧ милость твоꙗ, Господи, спасенье твое по словеси твоемоу.

42. И отъвѣштаѭ поносѧштиимъ мнѣ слово, ꙗко оупъвахъ на словеса твоꙗ.

43. Ни отими отъ оустъ моихъ словесе истинъна до зѣла ꙗко на сѫдьбꙑ твоꙗ оупъвахъ.

44. И сохранѭ законъ твои присьно въ вѣкъ и вѣкъ вѣка.

45. И хождаахъ въ широтѣ ꙗко заповѣдии твоихъ възискахъ.

46. И глаголахъ о свѣдѣниихъ твоихъ прѣдъ цѣсари и не стꙑдѣахъ сѧ.

47. И поучаахъ сѧ въ заповѣдіхъ твоихъ ꙗже възлюбихъ зѣло.

48. Въздвигъ рѫцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ ѧже възлюбихъ, и глоумлѣахъ сѧ въ оправданиихъ твоихъ.

49. Помѧни слово твое раба твоего, о немъже мънѣ оуп' ваниѥ далъ еси.

50. Се ма оутѣши въ съмѣрении моемь, ꙗко слово твое живи ма.

51. Гръдии законъ прѣстѫпаахѫ вельми, азъ же отъ закона твоего не оуклонихъ са.

52. Помѧнѫхъ сѫдьбы твоѧ отъ вѣка и оутѣшихъ са.

53. Печаль приѧ ма отъ грѣшъникъ оставлѣѭштихъ законъ твои.

54. Пѣта бѣахѫ мънѣ оправъданиꙗ твоꙗ на мѣстѣ пришълствиꙗ моего.

55. Помѧнѫхъ въ ношти имѧ твое, Господи, и съхранихъ законъ твои.

56. Се бысть мънѣ ꙗко оправдании твоихъ възискахъ.

57. Часть моꙗ еси, Господи, рѣхъ съхранити законъ твои.

58. Помолихъ са лицоу твоемоу всѣмъ срьдцемь моимъ; помилоуи ма по словеси твоемоу.

59. Помъслихъ пѫти твоѧ, и обратихъ нозѣ мои въ съвѣдѣниꙗ твоꙗ.

60. Оуготовихъ са и не съмаса съхранити заповѣди твоꙗ.

61. Жжа грѣшъникъ обазаша са мънѣ, и закона твоего не забыхъ.

62. Полоуношти въстахъ исповѣдати са тебѣ на сѫдьбы правьды твоеѧ.

63. Причастьникъ азъ есмъ вьсѣмъ боѧштимъ са тебе и хранѧштиимъ заповѣди твоѧ.

64. Милости твоеѧ, Господи, исплънь землѣ; оправьданиимъ твоимъ наоучи ма.

65. Благость сътворилъ еси съ рабъмъ, твоимъ, Господи, по словеси твоемоу живи ма.

66. Благости и наказанью и разоумоу наоучи ма, ꙗко заповѣдьмъ твоимъ вѣрѫ ѧхъ.

67. Прьвѣе даже не съмѣрихъ са азъ съгрѣшихъ, сего ади слово твое съхранихъ.

68. Благъ еси, Господи, и благостиѫ твоеѫ наоучи ма ꙗравьды твоеа.

69. Оум'ножи са на ма неправъда гръдъиихъ, азъ же всѣмъ срьдцемъ моимъ испытаѫ заповѣди твоа.

70. Бѣсъри сѧ ꙗко млѣко срѣдце ихъ, азъ же законоу твоемоу поучихъ сѧ.

71. Благо м'нѣ ꙗко съмѣрилъ мѧ еси, да наоучѫ сѧ правѣдъі твоюѫ.

72. Благо м'нѣ законъ оустъ твоихъ, паче тъі сѫшть злата и сребра.

73. Рѫцѣ твои сътвористе мѧ и създасте мѧ, вразоуми мѧ и поучѫ сѧ заповѣдьмъ твоимъ.

74. Боѭштеи сѧ тебе оузьратъ мѧ и възвеселатъ сѧ, ꙗко на словеса твоꙗ оупъвахъ.

75. Познахъ, Господи, ꙗко правѣда повелѣниꙗ твоꙗ и въ истинѫ съмѣрилъ мѧ еси.

76. Бѫди же милость твоꙗ да оутѣшитъ мѧ по словеси твоемоу раба твоего.

77. Да приджтъ м'нѣ штедротъі твоѧ, и живъ бѫдѫ, ꙗко законъ твои поученье мое естъ.

78. И постъідатъ сѧ гордии ꙗко бес правѣдъі безаконоваша на мѧ; азъ же поглоумиѫ сѧ въ заповѣдехъ твоихъ.

79. Да обрататъ мѧ боѭштеи сѧ тебе и вѣдѫштеи свѣдѣниꙗ твоѧ.

80. Бѫди срѣдце мое непорочьно, въ оправьданихъ да сѧ не постъіждѫ.

81. Иштѣзаетъ въ спасенье твое доуша моꙗ, на словеса твоꙗ оупъвахъ.

82. И с'конъчасте сѧ очи мои въ слово твое глаголюште: къгда оутѣшиши мѧ?

83. Ꙗко бъіхъ ꙗко мѣхъ на сланѣ, и оправѣдании твоихъ не забъіхъ.

84. Колико естъ дьнии раба твоего? Къгда сътвориши ми отъ гонѧштиихъ мѧ сѫдъ?

85. Повѣдаша ми законопрѣстѫпъници глоумениꙗ, нъ не ꙗко законъ твои, Господи.

86. Бѣсѧ заповѣди твоѫ истина; безъ правѣдъі погънаша мѧ; помози ми.

87. Мала не съконъчаша мене на земли, азъ же не оставихъ заповѣдии своихъ.

88. По милости твоеи живи мѧ, сѫхранѭ свѣдѣниꙗ оустъ твоихъ.

89. Въ вѣкы, Господи, слово твое прѣбываетъ на небеси.

90. Въ родъ и родъ истина твоа; основа землю, и прѣбываеть.

91. Чинениимъ твоимъ прѣвываеть дьнь, ꙗко всѣчьскаꙗ работъна тебѣ.

92. Ꙗко аште не законъ твои поучеиье мое есть, то погыблъ бꙑмъ въ смѣрении моемъ.

93. Въ вѣкы не забѫдѫ оправьдании твоихъ, ꙗко въ нихъ живилъ мѧ еси.

94. Твои есмъ азъ, спаси мѧ, ꙗко оправдании твоихъ възискахъ.

95. Мене жьдаше грѣшьници погоубити мѧ, свѣдѣниꙗ твоꙗ разоумѣхъ.

96. Б'сѣкоѧ коньчинꙑ видѣхъ коньць; широка заповѣдь твоꙗ зѣло.

97. Ꙗко възлюбихъ законъ твои, Господи, вьсь дьнь поучеиье мое естъ.

98. Паче врагъ моихъ оумѫдрилъ мѧ еси заповѣдиѭ моеѭ, ꙗко въ вѣкы моꙗ естъ.

99. Паче в'сѣхъ оучаштинихъ мѧ разоумѣхъ, ꙗко свѣдѣниꙗ твоꙗ поучеиье мое сѫтъ.

100. Паче старьцъ разоумѣхъ, ꙗко заповѣдии твоихъ възискахъ.

101. Отъ всѣкого пѫти зъла възбранихъ ногама своима да сѫхранѭ словеса твоꙗ.

102. Отъ сѫдѣбъ твоихъ не оуклонихъ сѧ, ꙗко тꙑ законъ положилъ еси м'нѣ.

103. Коль сладъка грѣтани моемоу словеса твоꙗ, паче меда оустомъ моимъ.

104. Отъ заповѣдии твоихъ разоумѣхъ; сего ради възненавидѣхъ вьсѣкъ пѫть неправьдꙑ.

105. Свѣтилъникъ ногама моима законъ твои, и свѣтъ есть стьзамъ моимъ.

106. Клѧсѧ и поставихъ сѫхранити сѫдѣбꙑ правьдꙑ твоеѧ.

107. Съмѣрихъ сѧ вельми, Господи, живи мѧ по словеси твоемоу:

108. Кольнаꙗ оустъ моихъ благоволи, Господи, и сѫдѣбамъ твоимъ наоучи мѧ.

109. Доуша моꙗ въ рѫкоу твоею вѣинѫ, и закона твоего не забыхъ

110. Положишѧ грѣшѣници сѣть м'нѣ, и отъ заповѣдии твоих не заблѫдихъ.

111. Наслѣдовахъ свѣдѣньꙗ твоꙗ въ вѣкы, ꙗко радованьꙗ срѣдца моего сѫть.

112. Приклони срѣдце мое сътворити правѣды, прав'ды твоѭ въ вѣкы за въздание.

113. Законопрѣстѫпѣникы възненавидѣхъ, законъ же твои възлюбихъ.

114. Помоштѣникъ мои и застѫпѣникъ мои еси ты, на словеса твоа оупѣвахъ.

115. Оуклоните сѧ отъ мене зълобивии! Испытаѭ заповѣди Бога моего.

116. Прими мѧ по словеси твоемоу, и живъ бѫдѫ, и не посрами мене отъ чаꙗнии моего.

117. Помози ми, и спасѫ сѧ и поучѫ сѧ въ оправѣданиихъ твоихъ вѣинѫ.

118. Оуничижилъ еси вьсѣ отстѫпѫштаѧ отъ правѣдъ твоихъ, ꙗко неправѣдно помышленье ихъ.

— — — — — — — — — — — — — — — — —

147. Карихъ въ безгодии, възвахъ: на словеса твоꙗ оупѣвахъ.

148. Каристе очи мои къ оутроу поучѣти сѧ словесемъ твоимъ.

149. Гласъ мои оуслыши, Господи; по милости твоеи и по сѫдьвѣ твоеи живи мѧ.

150. Приближишѧ сѧ гонѧштеи мѧ безаконеньемъ, отъ закона же твоего оудалишѧ сѧ.

151. Близъ еси ты, Господи, и вси пѫтье твои истина.

152. Испрѣва познахъ отъ свѣдѣнии твоихъ, ꙗко въ вѣкы основалъ еси.

153. Виждь съмѣренье мое и изьми мѧ, ꙗко закона твоего не забꙑхъ.

154. Сѫди сѫдъ мои; избави мѧ словеси твоего ради; живи мѧ.

155. Далече отъ грѣшьникъ спасенье, ꙗко оправьдании твоихъ не възискаша.

156. Милости твоѧ мъногꙑ, Господи; по сѫдъбѣ твоеи живи мѧ.

157. Мънози изгонаштеи мѧ и сътѫжѣѭштеи ми; отъ свѣдѣнии твоихъ не оуклонихъ сѧ.

158. Видѣхъ неразоумѣваѭштаѩ и стаахъ; ꙗко словесъ твоихъ не сохраниша.

159. Виждь ꙗко заповѣди твоѧ възлюбихъ, Господи, милостьѭ твоеѭ живи мѧ.

160. Начало словесъ твоихъ истина, и въ вѣкъ вьсѧ сѫдьбꙑ правьдꙑ твоеѧ.

161. Кънѧзи погънаша мѧ безъ оума, отъ словесъ твоихъ оустраши сѧ срьдце мое.

162. Въздрадоуѭ сѧ азъ о словесьхъ твоихъ, ꙗко обрѣтаѩ користь мъногѫ.

163. Неправьдѫ възненавидѣхъ, и мрьзѣ ми; законъ же твои възлюбихъ.

464. Седьмиштьди дньмь хвалихъ тѧ о сѫдьбахъ правьдꙑ твоеѧ.

165. Миръ мъногъ любаштиимъ законъ твои, и нѣсть имъ съблазна.

166. Чаꙗхъ спасеньꙗ твоего, Господи, и заповѣди твоѧ възлюбихъ.

167. Съхрани доуша моꙗ свѣдѣниꙗ и възлюби ѧ зѣло.

168. Съхранихъ заповѣди твоѧ и свѣдѣниꙗ твоꙗ; ꙗко в'си пѫтиѥ мои прѣдъ тобоѭ, Господи.

169. Да приближитъ сѧ молитва моꙗ прѣдъ тѧ, Господи, словеси твоемоу възразоуми мѧ.

170. Да вънидетъ прошенье мое прѣдъ тѧ, Господи, по словеси твоемоу избави мѧ.

171. Отригнѣте оустьнѣ мои пѣнье, егда мѧ наоучиши правьдъı твоеѩ.

172. Провѣштаетъ ѧзъıкъ мои словеса твоꙗ, ꙗко в'сѧ заповѣди твоѩ — правъда.

173. Бѫди рѫка твоꙗ, да спасетъ мѧ, ꙗко заповѣди твоѩ изволихъ.

174. Вѣзлюбихъ спасенье твое, Господи, и законъ твои поучене мое есть.

175. Жива бѫдеть доуша моꙗ, и въсхвалитъ тѧ, и сѫдъбъı твоѩ помогѫтъ мѣнѣ.

176. Заблѫдихъ ꙗко овчѧ погъıбъшеѥ, вѣзишти раба твоего, (ꙗко заповѣдии твоихъ не забъıхъ).

10.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ОСТРОМИРОВА.

(ЋИРИЛИЦА.)

Остромирово је јеванђеље до сад најстарији рукопис ћириловски са записаном годином. Као што записи на њему сведоче, писао га је год. 1056—1057. ђакон Григорије за новгородскога посадника Јосифа Остромира, рођака којевскога кнеза Изеслава, а у XVI веку припадао је новгородском храму св. Софије. Куд се даље девао, не зна се, тек после смрти руске царице Катарине II. нађе ово јеванђеље у њеним собама Јаков Александровић Дружинин, и године 1806. прода га цару Александру I, који нареди да се преда петроградској Императорској Публичној Библиотеци, у којој је и сад. Од то доба зна се за тај рукопис и у књижевности, а нарочито од год. 1820. по знаменитој Востоковљевој расправи „Разсужденіе о славянскомъ языкѣ“ штампаној у часопису „Труды москов. общества любит. рус. словесности“ XVII.[1] Прелазећи све друго што се писало о овоме рукопису, у историји словенске филологије најзнатнијем, споминьемо узорито издање А. Х. Востокова „Остромирово евангеліе 1056—57 года. Съ приложеніемъ греческаго текста евангелій и съ граматическими объясненіями. Санктпетербургъ 1845“ на 4-ни. Ту је текст

[1] Та се расправа може сад читати у зборнику чланака Востокољевих, који је по наредби 2-ог одељ. Академије Петербуршке уредио И. И. Срезневскій под натписом „Филологическія наблюденія А. Х. Восоткова, Санктпетербургъ. 1865.“

наштампан слово по слово, врсту по врсту словима нарочито резаним према оригиналном рукопису. После тога вреди споменути издање јеванђеља Јованова у Leskien-овој књизи Handbuch der altbulgarischen Sprache, Weimar 1871, 108 до 167, удешено по начелима у овој књизи усвојенима, с растављањем речи, интерпукацијом и исписивањем скраћених речи. Ту је препис трудом вице-директора имп. библиотеке на ново упоређен с оргиналом, те су тим начином и неке ситније погрешке Востоковљева издања исправљене. Комади, које ми овде из тога рукописа штампамо, узети су по тој Leskien-овој едицији. Најновије издање Лескинова граматичког требника од 1898 нема више Остромирова текста.

Остромирово јеванђеље рукопис је, у ком је руски препис старога словенског (панонско-словенског) превода јеванђеља. С тога се у њему гдегде (ма и обретко) находе трагови рускога народног језика.

Јован, I, 1—34.

Искони бѣ слово, и слово бѣ отъ Бога, и Богъ бѣ слово. 2. Се бѣ искони оу Бога. 3. И тѣмь в'са бъишѧ, и безъ него ничьтоже не бъсть, юже бъсть. 4. Въ томь животъ бѣ, и животъ бѣ свѣтъ человѣкомъ, 5. и свѣтъ въ тьмѣ свьтить сѧ, и тьма юго не обѧтъ. 6. Бъсть человѣкъ посъланъ отъ Бога, имѧ юмоу Иоанъ. 7. Тъ приде въ съвѣдѣтельство, да съвѣдѣтельствоуютъ о свѣтѣ, да вьси вѣрѫ имѫтъ имь. 8. Не бѣ тъ свѣтъ, нъ да съвѣдѣтельствоуютъ о свѣтѣ. 9. Бѣ свѣтъ истиньнъıи, иже просвѣщаютъ в'сакого чловѣка грѧдѫща въ миръ. 10. Въ мирѣ бѣ, и миръ тѣмь бъсть, и миръ юго не позна. 11. Въ своꙗ приде, и свои юго не приѩшѧ. 12. Іелико же ихъ приѧтъ и, дасть имъ область чѧдомъ божиюмъ бъıти, вѣроуѭщемъ въ имѧ юго; 13. иже ни отъ кръви ни отъ похоти плътьскъıѧ ни отъ похоти мѫжьскъı родишѧ сѧ. 14. И слово плъть бъсть и въселн сѧ въ нъı, и видѣхомъ славѫ юго, славѫ

ꙗко ѥдиночѧдааго отъ отьца испѣлнь благодати и истинꙑ.
15. Иоанъ свѣдѣтельствова о нѥмь и възъва глаголѧ: сь бѣ,
ѥгоже рѣхъ, грѧдꙑи по мънѣ прѣдъ мъноѭ бысть, ꙗко пьрвѣи
мене бѣ. 16. И отъ испѣлнѣниꙗ его мꙑ вьси приѩхомъ бла-
годать въз благодать; 17. ꙗко законъ Мосеомь данъ бысть
благодать и истина Іисоусъ-Христосъмь бысть. 18. Бога никъ-
тоже никъдеже не видѣ; тъкъмо ѥдиночѧдꙑи сынъ, сꙑ въ
лонѣ отьчи, тъ и исповѣда. 19. И се ѥсть свѣдѣтельство
Иѡаново ѥгда посълашѧ Иѥудеи отъ Иероусалима иере'ѧ и левъ-
гитꙑ, да въпросѧть ѥго: тꙑ къто ѥси? 20. И исповѣда и не
отъвьрже сѧ, и исповѣда, ꙗко нѣсмь азъ Христосъ. 21. И въ-
просишѧ же и: къто оубо тꙑ ѥси: Илиꙗ ли ѥси? И глагола:
нѣсмь. Пророкъ ли ѥси тꙑ? И отъвѣща: ни. 22. Рѣшѧ же
ѥмоу: къто ѥси? Да отъвѣтъ дамъ посълавъшиимъ нꙑ. Чьто
глаголѥши о тебѣ самомь? 23. Рече же: азъ гласъ въпиѭщааго
въ поустꙑни: исправите пѫть господьнь, ꙗко же рече Исаиꙗ
пророкъ. 24. И посълании бꙗахѫ отъ фарисеи, 25. и въпросишѧ
и и рѣшѧ ѥмоу: чьто оубо крьщтаѥши, аще тꙑ нѣси Христосъ
ни Илиꙗ ни пророкъ? 26. Отъвѣща имъ Иоанъ глаголѧ: азъ
крьщаѭ въ водѣ, по срѣди же васъ стоить, ѥгоже не вѣсте.
27. Тъ ѥсть грѧдꙑи по мънѣ, ꙗко пьрвѣи мене бѣ, ѥмоуже
нѣсмь достоинъ, да отрѣшѫ ремень сапогоу ѥго. 28. Си въ
Виѳании бъишѧ об онъ полъ Иордана, идеже бѣ Иѡанъ крьстѧ.

Въ врѣмѧ оно. 29. Видѣвъ Иоанъ Исоуса грѧдѫща къ
себѣ и глагола о нѥмь: се, агньць божии въземлѩи грѣхꙑ вь-
сего мира. 30. Сь ѥсть, о нѥмже азъ рекохъ, по мънѣ идеть
мѫжь, иже прѣдъ мъноѭ бысть, ꙗко прьвѣи мене бѣ, 31. и
азъ не вѣдѣахъ ѥго, нъ да ꙗвить сѧ Израилѥви, сего ради при-
дохъ азъ въ водѣ крьстѧ. 32. И свѣдѣтельствова Иоанъ гла-
голѧ, ꙗко видѣхъ доухъ сходѧщь и грѧдѫщь на нь ꙗко голѫбь
съ небесе, и прѣбысть на нѥмь. 33. И азъ не вѣдѣахъ ѥго,
нъ посълавъи мѧ крьститъ въ водѣ, тъ мънѣ рече: надъ ньже
оузьриши доухъ сходѧщь и прѣбываѭщь на нѣмь, сь ѥсть
рьстѧи доухъмь свѧтꙑимь. 34. И азъ видѣхъ и свѣдѣтель-
твовахъ, ꙗко сь ѥсть сынъ божии.

Јоан, II, 1—22.

Бѣ оно врѣмѧ 1. бракъ бѣсть въ Кана-Галилеи, и бѣ тоу мати Іисоусова. 2. Зѣванъ же бѣ Іисоусъ и оученици юго на бракъ. 3. И не доставѣшоу виноу глагола мати Іисоусова къ нѣмоу: вина не имѫть. 4. Глагола юи Іисоусъ: чьто юсть мѣнѣ и тебѣ, жено? Не оу приде година моꙗ. 5. Глагола мати юго слоугамъ: юже аще глаголеть вамъ, створите. 6. Бѣше же тоу водоносъ камѧнъ шесть лежѧщь по очищению Июденскоу, вмѣстѧщь по двѣма ли по трьмъ мѣрамъ. 7. Глагола имъ Іисоусъ: напѣлните водоносы воды, и напѣлнишѧ до вьрха. 8. И глагола имъ: почьрпѣте нынѣ и принесѣте архитриклинови. Они же принесошѧ. 9. Ꙗко же вѣкоуси архитриклинъ вина бывшꙗаго отъ воды, и не вѣдѣше, отъ кѫдѫ юсть, а слоугы вѣдѣахѫ почьрпѣшеи водѫ, и възгласи жениха архитриклинъ, 10. и глагола юмоу: в'сакъ чловѣкъ прѣжде доброю вино полагаеть, и югда оупиѭть сѧ, тогда хоуждею, ты же съблюде доброю вино до селѣ. 11. Се створи знамениюмъ начѧтъкъ Іисоусъ въ Кана-Галилеи, ꙗви славѫ своѭ, и вѣровашѧ въ нь оученици юго. 12. Бѣ оно врѣмѧ вѣниде Іисоусъ въ Капернаоумъ самъ и мати юго и братиꙗ юго и оученици юго, и тоу не мѣногы дьни прѣбысть. 13. И близъ бѣ пасха июденска и вѣниде Іисоусъ въ Иероусалимъ, 14. и обрѣте въ црькъви продаѭщѧѭ волы и овьцѧ и голѫби и пѣнѧжьникы сѣдѧщѧ, 15. и створи ꙗко бичь отъ вьрви, и изгъна вьсѧ и-црькъве овьцѧ и волы, и тържьникомъ расыпа нѣнѧзѧ и дъскы опровьрже, 16. и продаѭщиимъ голѫби рече: възьмѣте си отъ сѫдоу, не творите домоу отьца моюго домоу коупльнаго. 17. Помѧнѫшѧ же оученици юго, ꙗко написано юсть: жалость домоу твоюго сънѣсть мѧ. 18. Отъвѣщашѧ же Июдеи и рекошѧ юмоу: кою знамениюꙗвлꙗюши намъ, ꙗко си твориши? 19. Отъвѣща Іисоусъ и рече имъ: разорите цьркъвь сиѭ, и трьми дьньми въздвигнѫ ѭ. 20. Рѣшѧ же Июдеи: четырьми десѧты и шестиѭ лѣтъ съзъдана бысть цьркы си, а ты ли трьми дьньми въздвигнеши ѭ? 21. Онъ же глаголааше о цьркъви тѣла своюго. 22. Іегда же въста отъ мьртвыхъ, помѧнѫшѧ оученици юго, ꙗко се глаголааше, и вѣрѫ ѭшѧ книгамъ и словеси, юже рече Іисоусъ.

Јоан, III, 1—15.

Бѣ оно врѣмѧ 1. чловѣкъ етеръ отъ фарисеи, имѧ юмоу Никодимъ, кънѧзь июденскъ, 2. сь приде къ Іисоусови нощиѭ и рече юмоу: равви, вѣмь, ꙗко отъ Бога юси пришьлъ оучитель, никътоже бо не можеть знамении сихъ творити, ꙗже ты твориши, аще не бѫдеть Богъ съ нимь. 3. Отъвѣштавъ Іисоусъ и рече юмоу: аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ: аще къто не родить сѧ съ въыше, не можеть вѣдѣти цесарьствиꙗ божиꙗ. 4. Глагола къ немоу Никодимъ: како можеть чловѣкъ родити сѧ старъ съы? еда можеть въторицеѭ въ ѫтробѫ влѣсти матере своюѩ и родити сѧ? 5. Отъвѣща Іисоусъ и рече юмоу: аминъ, аминъ, глаголѭ тебѣ: аще къто не родить сѧ водоѭ и доухъмь, не можеть вънити въ цесарьство божиѥ; 6. рожденою бо отъ плъти плъть юсть, и рожденою отъ доуха доухъ юсть. 7. Не диви сѧ, ꙗко рѣхъ ти: подобаеть вамъ родити сѧ съ въыше. 8. Доухъ, идеже хощеть, дъышетъ, и гласъ юго слъышиши, нъ не вѣси, отъ кѫдоу приходить и камо идеть; такъ юсть в'сакъ рожденъыи отъ доуха. 9. Отъвѣща Никодимъ и рече юмоу: како могѫть си бъыти? 10. Отъвѣща Іисоусъ и рече юмоу: тъы юси оучитель Израилювъ, и сихъ ли не вѣси? 11. Аминъ, аминъ глаголѭ тебѣ, ꙗко ꙗже вѣмъ глаголемъ, и ѥже видѣхомъ съвѣдѣтельствоуюмъ, и съвѣдѣтельства нашего не приѥмлюте. 12. Аще земьна рѣхъ вамъ и не вѣроуюте, како, аще рекѫ вамъ небесънаꙗ, вѣроуюте? 13. Никътоже възиде на небо, тъкъмо съшьдъыи съ небесе сынъ чловѣчьскъыи, сѫи на небесе. 14. И ꙗко Моуси възнесе змиѭ въ поустъыни, тако подобаеть възнести сѧ сыноу чловѣчьскоуоумоу, 15. да всакъ вѣроуѭи въ нь не погъыбнеть, нъ имать живота вѣчьнаго.

Јоан, IV.

(1—4 нема). Бѣ оно врѣмѧ 5. приде Иісоусъ въ градъ Самаренскъ нарицаюмъы Соухарь близъ вьси, ѭже дасть Иꙗковъ Иосифоу сыноу своюмоу. 6. Бѣ же тоу стѫденьць Иꙗковль. Иісоусъ же троуждь сѧ отъ пѫти сѣдѣаше тако на стѫденьци. Година же бѣ ꙗко шестаꙗ. 7. Приде жена отъ Самариꙗ почрѣтъ водъы. Глагола ѥи Иісоусъ: даждь жи пити. 8. Оученици

во юго ошьли бѣахѫ въ градъ, да брашьно коупѧть. 9. Глагола
юмоу жена Самарѧнъини: како тъı Иоудеи съı отъ мене пити
просиши женъı Самарѧнъинꙗ сѫщѧ? Не прикасаѭть во сѧ Иоу-
деи Самарѣнехъ. 10. Отъвѣща Исоусъ и рече: аще бъı вѣдѣла
даръ божии, и къто юсть глаголꙗи ти: даждь ми пити, тъı
бъı просила оу него, и далъ ти бъı водѫ живѫ. 11. Глагола
юмоу жена: господи, ни почрьпальника имаши, и стоуденьць
глѫбокъ юсть, отъ кѫдоу оубо имааши водѫ живѫ? 12. Ѥда
тъı болии юси отьца нашего Иꙗкова, иже дасть намъ стоу-
деньць? И тъ из нюго пи и сънове юго и скоти юго. 13.
Отъвѣща Исоусъ и рече юи; вьсꙗкъ пиѭи отъ водъı сеѭ
въжѧждеть сѧ пакъı, 14. а иже пиють отъ водъı, ꙗже азъ
дамь юмоу, не иматъ въждѧдати сѧ въ вѣкъ, нъ вода, ꙗже азъ
дамь юмоу, бѫдеть въ нюмь источьникъ водъı истѣкаѭщаѭ
въ животъ вѣчьнъıи. 15. Глагола къ немоу жена: господи, даждь
ми сиѭ водѫ, да ни жѧждѫ ни прихождѫ почьрьпатъ. 16.
Глагола юи Исоусъ: иди, призови мѫжъ твои и приди сѣмо.
17. Отвѣща жена и рече юмоу: не имамъ мѫжа. Гаагола юи
Исоусъ: добрѣ рече, ꙗко мѫжа не имамъ; 18. пѧтъ бо мѫжъ
имѣла юси, и нъынѣ югоже имаши, нѣсть ти мѫжъ: се въ
истинѫ рече. 19. Глагола юмоу жена: господи, виждѫ ꙗко про-
рокъ юси тъı. 20. Отьци наши въ горѣ сеи поклонишѧ сѧ, и
въı глаголюте, ꙗко въ Иероусалимѣ юсть мѣсто, идеже кланꙗти
сѧ подобають. 21. Глагола юи Исоусъ: жено, вѣрѫ ми ими,
ꙗко идеть година, югда ни въ горѣ сеи ни въ Ѥроусалимѣхъ
поклоните сѧ отьцоу. 22. Бъı кланꙗюте сѧ, юже не вѣсте, мъı
кланꙗюмъ сѧ, юже вѣмь, ꙗко съпасениѥ отъ Иоудеи юсть. 23.
Нъ придеть година инъынѣ юсть, югда истиньнии поклоньници
поклонѧть сѧ отьцоу доухъмь и истиноѭ; ибо отьць тацѣхъ
ищеть кланѭщихъ сѧ юмоу. 24. Доухъ юсть Богъ: иже кланꙗють
сѧ юмоу, доухъмь и истиноѭ достоить кланꙗти сѧ. 25. Глагола
юмоу жена: вѣмь, ꙗко месиꙗ придеть нарицаюмъı Христосъ:
югда тъ придеть, възвѣстить намь вьсѧ. 26. Глагола юи Исоусъ:
азъ юсмь, глаголꙗи съ тобоѭ. 27. И тогда же придошѧ оуче-
ници юго и чѫждаахѫ сѧ, ꙗко съ женоѭ глаголааше, и никъ-
тоже не рече юмоу: чесо ищеши, или: чьто глаголюши съ нюѭ.

28. Остави же водоносъ свои жена и иде въ градъ и глагола
чловѣкомъ: 29. придѣте, видите чловѣка, иже рече ми вьсѧ,
ѥлико сътворихъ: еда тъ ѥсть Христосъ? 30. Придошѧ же
из града и идѣахѫ къ нѥмоу. 31. Междѫ же симь молѩахѫ
и оученици ѥго глаголѭще: рав'ви, ѣждь. 32. Онъ же рече
имъ: азъ брашьно имамъ ѣсти, ѥгоже въы не вѣсте. 33. Гла-
голаахѫ же оученици ѥго къ себѣ: еда къто принесе ѥмоу ѣсти?
34. Глагола имъ Исоусъ: моѥ брашьно ѥсть, да сътворѫ волѭ
посълавъшаго мѧ и съвьршѫ дѣло ѥго. 35. Не въы ли глаго-
лѥте, ѩко ѥще четыре мѣсѧци сѫть и жѧтва придеть? Се,
глаголю вамъ: възведѣте очи ваши и видите нивъы, ѩко плавъы
сѫть къ жѧтвѣ оуже. 36. И жѫньѧи мѫздѫ прииметь и съ-
бираѥть плодъ въ животъ вѣчьнъыи, да сѣѩи въ коупѣ радоу-
ѥть. 37. О семь бо слово ѥсть истиньноѥ, ѩко инъ ѥсть сѣѩи,
и инъ ѥсть жьньѧи. 38. Азъ же послахъ въы жѧтъ, идеже въы
не троудисте сѧ; ини троудишѧ сѧ, и въы въ троудъ ихъ вънн-
досте. 39. Отъ града же того мѫнози вѣровашѧ въ нь отъ
Самарѩнъ за слово женѣ свѣдѣтельствоуѭщи, ѩко рече ми
вьсѧ, ѥлико сътворихъ. 40. Ѩгда же придошѧ къ нѥмоу Са-
марѩне, молѩахѫ ѥго, да бъы прѣбылъ оу нихъ; и прѣбысть
тоу дъва дъни. 41. И мѫнози паче вѣровашѧ за слово ѥго,
42. женѣ же глаголаахѫ, ѩко оуже не за твоѭ бесѣдѫ вѣроу-
ѥмъ, сами бо слышахомъ и вѣмь, ѩко ѥсть въ истинѫ съпасъ
мироу Христосъ. (Стихови 43. до половине 46. не достају).

Въ врѣмѧ оно 46. бѣ нѣкъыи цесарь мѫжь, ѥгоже сынъ
болѣше, въ Капернаоумѣ; 47. сь слышавъ, ѩко Исоусъ приде
отъ Иѫдеѩ въ Галилеѭ, и иде къ нѥмоу и молѩаше и, да
сънидеть исцѣлитъ сынъ ѥго; хотѩаше бо оумрѣти. 48. Рече
Исоусъ къ нѥмоу: аще знамении и чоудесъ не видите, не имате
вѣръы ѩти. 49. Глагола къ нѥмоу цесаревъ мѫжь: господи,
сънидь прѣжде, даже не оумьреть отрочѧ моѥ. 50. И глагола
ѥмоу Исоусъ: иди, сынъ твои живъ ѥсть. И вѣрѫ имъ чло-
вѣкъ словеси, ѥже рече ѥмоу Исоусъ, и идѣше. 51. И абиѥ
сходѧщоу ѥмоу, се раби ѥго срѣтошѧ и глаголѭще ѥмоу,
ѩко сынъ твои живъ ѥсть. 52. Въпрашаше же годины отъ
нихъ въ къыи часъ соулѣѥ ѥмоу бысть; рѣшѧ же ѥмоу, ѩко

вьчера въ годинѫ семѫѭ остави и огнь. 53. Разоумѣвъ же отьць ѥго, ꙗко та година бѣ, въ нѭже рече ѥмоу Исоусъ: сынъ твои живъ ѥсть, и вѣрова самъ и домъ ѥго вьсь. 54. Се пакы въторое знамение сътвори Исоусъ пришьдъ отъ Иѫдеѩ въ Галилеѭ.

Јован, V.

Въ оно врѣмѧ 1. въниде Исоусъ въ Іероусалимъ. 2. Іесть же въ Иѥроусалимѣхъ на овьчи коупѣли, ꙗже нарицаѥть сѧ еврейскы Бидезда, пѧть притворъ имѫщи. 3. Въ тѣхъ лежааше мъножьство болѧщихъ, слѣпъ, хромъ, соухъ, чаѭщихъ движениѥ водѣ. 4. Аньгелъ бо господьнь на вьсѧ лѣта мъıꙗше сѧ въ кѫпѣли и възмѫщааше водѫ, и иже прѣжде вълажааше по възмѫщении воды, сдравъ бываашеꙗцѣмьже недѫгъмь одьржимъ бываашe. 5. Бѣ же ѥдинъ тоу человѣкъ три десѧте и осмь лѣтъ имы въ недѫзѣ своѥмь; 6. сего видѣвъ Исоусъ и разоумѣвъ, ꙗко мъного лѣта оуже имꙗаше, глагола ѥмоу: хощеши ли цѣлъ быти? 7. Отъвѣща ѥмоу недѫжьныи: господи, человѣка не имаамъ, да ѥгда възмѫтить сѧ вода, въвьржеть мѧ въ кѫпѣль; ѥгъда же прихожѫ азъ, инъ прѣжде мене вълазить. 8. Глагола ѥмоу Исоусъ: въстани, възьми одръ твои и иди въ домъ твои. 9. И абиѥ цѣлъ бысть человѣкъ, и възѧ одръ свои и хождааше. Бѣ же сѫбота въ тъ дьнь. 10. Глаголаахѫ же Иѫдеи исцѣлѣвьшоуоумоу: сѫбота ѥсть, и не достоить тебѣ възѧти одра твоѥго. 11. Онъ же отъвѣща имъ: иже мѧ сътвори цѣла, тъ мънѣ рече: възьми одръ твои и ходи. 12. Въпросишѧ же и: къто ѥсть человѣкъ рекыи тебѣ: възьми одръ твои и ходи? 13. Исцѣлѣвыи же не вѣдꙗаше, къто ѥсть; Исоусъ бо оуклони сѧ народоу сѫщоу на мѣстѣ. 14. По томь же Исоусъ обрѣте и въ цьркъви и рече ѥмоу: се, цѣлъ ѥси, къ томоу не съгрѣшаи, да не горе ти чьто бѫдеть. 15. И иде человѣкъ и повѣда Иѫдеомъ, ꙗко Исоусъ ѥсть, иже мѧ сътвори цѣла. (Стиха 16-ог нема.)

Рече Господь къ пришьдъшимъ къ нѣмоу Иѥудеомъ: 17. отьць мои до селѣ дѣлаѥть, и азъ дѣлаѭ. 18. Сего ради паче искахѫ ѥго Иѥудеи оубити, ꙗко не тъкмо разарꙗше сѫботѫ, нъ и отьца своѥго глаголааше Бога, равьнъ сѧ творѧ

Богоу. 19. Отъвѣща же Іисоусъ и рече имъ: аминъ, аминъ глаголѭ вамъ: не можеть сынъ творити о себѣ ничесоже, аще не ѥже видить отьца творѧща; ꙗже бо онъ творить, си и сынъ творить. 20. Отьць бо любить сына и вьсе показаѥть ѥмоу, ꙗже самъ творить, и больша сихъ показаѥть ѥмоу дѣла, да въ чоудите сѧ; 21. ꙗко бо отьць въскрѣшаѥть мьртвъіѩ и живить, такоже и сынъ, ꙗже хощеть, живить. 22. Отьць бо не сѫдить никомоуже, нъ сѫдъ вьсь дасть сынови, 23. да вьси чьтѫть сына, ꙗкоже чьтѫть отьца. Иже не чьтеть сына, не чьтеть отьца, иже посъла ѥго. 24. Аминъ, аминъ глаголѭ вамъ, ꙗко слоушаѩи словесе моѥго и вѣрѫ ѥмлѧи посъславъшоуоумоу мѧ имать живота вѣчьнаго и на сѫдъ не придеть, нъ прѣидеть отъ съмьрти въ животъ.

Рече Господь къ пришьдъшиимъ к нѣмоу Июдеомъ: (понавьа се стих 24.) 25. Аминъ, аминъ глаголѭ вамъ, ꙗко грѧдеть година и нинѣ ѥсть, ѥгда мьртвии оуслъышѧть гласъ сына божиꙗ и слъышавъше оживѫть; 26. ꙗкоже бо отьць живота имать въ себѣ, тако дасть и сынови животъ имѣти въ себѣ, 27. и область дасть ѥмоу и сѫдъ творити, ꙗко сынъ чловѣчьскъ ѥсть. 28. Не дивите сѧ семоу, ꙗко грѧдеть година, въ ньѫже вьси сѫщеи въ гробѣхъ оуслъышѧть гласъ ѥго, 29. и изидѫть, створьшии благаꙗ въ въскрѣшениѥ живота, а съ творьшии зъла въ въскрѣшениѥ сѫда. 30. Не могѫ азъ о себѣ творити ничьсоже; ꙗко слъышѫ и сѫждѫ, и сѫдъ мои правьдьнъ ѥсть, ꙗко не ищѫ волѧ моѥѩ, нъ волѧ посъславъшааго мѧ отьца.

Рече Господь къ пришьдъшиимъ къ немоу Июдеомъ: ꙗко слъышѫ (понавьа се стих 30.) 31. Аще азъ съвѣдѣтельствоуѭ о мънѣ, съвѣдѣтельство моѥ нѣсть истиньно. 32. Инъ ѥсть съвѣдѣтельствоуѩи о мънѣ, и вѣмъ, ꙗко истиньно ѥсть съвѣдѣтельство ѥго, ѥже съвѣдѣтельствоуѥть о мънѣ. 33. Въ посъласте къ Иѡаноу, и съвѣдѣтельствова о истинѣ. 34. Азъ же не отъ чловѣкъ съвѣдѣтельство приѥмлѭ, нъ си глаголѭ, да въ съпасени бѫдете. 35. Онъ бѣ свѣтильникъ горѧ и свѣтѧ, въ же хотѣсте въздрадовати сѧ въ годинѫ свьтѣниꙗ ѥго. 36. Азъ же имамъ съвѣдѣтельство болѣ Иоанова: дѣла бо, ꙗже

дасть мѧнѣ отьць, да съвьршаѭ, та дѣла, ꙗже творѫ, свѣдѣтельствоуѭть о мѧнѣ, ꙗко отьць мѧ посѣла. 37. И посѣлавъıи мѧ отьць, тъ свѣдѣтельствова о мѧнѣ; ни гласа юго никъдеже слъıшасте, ни видѣниꙗ юго видѣсте. 38. И словесе юго не имате прѣбъıваѭща въ васъ, за ню, югоже тъ посѣла семоу въı вѣръı не юмлюте. 39. Испъıтаите книгъı, ꙗко въı мьните въ нихъ имѣти живота вѣчьнааго, и тъı сѫть свѣдѣтельствоуѭща о мѧнѣ. 40. И не хощете прити къ мѧнѣ, да живота имате. 41. Славъı отъ чловѣкъ не приюмлѭ, 42. нъ разоумѣхъ въı, ꙗко любъве въ себѣ божиꙗ не имаате. 43. Азъ придохъ въ имѧ отьца моюго, и не приюмлюте мене; аще инъ придеть въ имѧ свою, того приюмлете. 44. Како въı можете вѣровати, славѫ дроугъ отъ дроуга приюмлаѭще, и славъı, ꙗже отъ юдиночѧдааго сына божиꙗ, не ищете? 45. Не мьните, ꙗко азъ на въı рекѫ къ отьцоу; юсть иже глаголѧи на въı Моуси, на ѥгоже въı оупъваете. 46. Аще бо бъıсте вѣрѫ имѣли Моусеови, вѣрѫ ꙗли бъıсте и мѧнѣ, о мѧнѣ бо тъ писа, 47. аще ли того кънигамъ вѣръı не 'емлете, како моимъ глаголомъ вѣрѫ имете?

Јоан, VI.

И по семь иде Іисоусъ на онъ полъ моря Тиверꙗдьска. 2. И по ѥмь идꙗаше народъ мѧногъ, ꙗко видꙗахѫ знамениꙗ, ꙗже творꙗаше на неджьнъıихъ. (Стиха 3. и 4. нема).

Бъ врѣмѧ оно 5. възведъ Иісоусъ очи свои и видѣвъ, ꙗко мѧногъ народъ идеть къ ньмоу, глагола Филипоу: чимь коупимъ хлѣбъı, да ѣдѧть си? 6. Се же глагалааше искоушаꙗ и, самъ бо вѣдѣаше, чьто хотѧ сътворити. 7. Отъвѣща ьмоу Филипъ: двѣма сътома сьребьникъ хлѣби не довьлѣѭть имъ, да къждо мало чьто приметь. 8. Глагола ьмоу ьдинъ отъ оученикъ юго Андреа, братъ Симоноу Петроу: 9. юсть отрочищь сьде, иже имать пѧть хлѣбъ ꙗчьменьнъ и двѣ рыбѣ, нъ си чьто сѫть селикоу народоу? 10. Рече же Иісоусъ: сътворите чловѣкъı възлещи. Бѣ же трава мѧнога на мѣстѣ. Възлеже оубо мѫжъ числѣмь ꙗко пѧть тъıсѫщь. 11. Приꙗтъ же хлѣбъı Иісоусъ, и хвалѫ въздавъ дасть оученикомъ, и оу-

ченици възлежащиимъ, такожде и отъ рыбоу, ꙗлико хотѣахѫ. 12. И ꙗко насытишѧ сѧ, глагола оученикомъ своимъ: съберѣте избытъкы оукроухъ, да не погыбнеть ничьтоже 13. Събьрашѧ же и наплѧнишѧ дъва на десѧте коша оукроухъ отъ пѧти хлѣбъ ꙗчьмѧнъıихъ, иже избъıшѧ ѣдъшиимъ. 14. Человѣци же видѣвъше, ꙗже сътвори знамениѥ Исоусъ, глаголаахѫ, ꙗко сь ꙗсть вь истинѫ пророкъ грѧдъıи въ миръ.

Въ оно врѣмѧ видѣвъше народи знамениѥ, ꙗже (понавља се стих 14-ти). 15. Іисоусъ же разоумѣвъ, ꙗко хотѧть прити, да въсхытѧть и и створѧть цесарꙗ, отиде пакы въ горѫ ꙗдинъ. 16. И ꙗко поздѣ бъсть, сънидошѧ оученици ꙗго на море, 17. и вълѣзъше въ корабль ѣдꙗахѫ на онъ полъ морꙗ въ Капернаоумъ, и тьма бъсть, и не оу бѣ къ нимъ пришьлъ Іисоусъ. 18. Море же вѣтроу великоу дъхаѭщоу въстаꙗше. 19. Гребъше же ꙗко к҃ и ѕ҃ стадии или л҃ оузьрѣшѧ Іисоуса ходѧща по морю и близъ корабля бъвъшоу оубоꙗшѧ сѧ. 20. Онъ же глагола имъ: азъ ꙗсмь, не боите сѧ. 21. Хотѣхѫ же при'ѧти и въ корабль, и абиѥ бъсть корабль на земли, въ ньже ѣдꙗахѫ. 22. Въ оутрѣи же дьнь народъ, иже стоꙗаше об онъ полъ морꙗ, видѣвъше ꙗко корабля иного не бѣ тоу, тъкъмо ꙗдинъ тъ, въ ньже вънидошѧ оученици ꙗго, и ꙗко не вънидѣ съ оученикы своими Іисоусъ въ корабль, нъ ꙗдини оученици ꙗго вънидошѧ; 23. и ини придошѧ корабли отъ Тиверидѧды близъ мѣста, идеже ѣшѧ хлѣбы хвалѫ въздавъшю Господоу; 24. и ꙗгда видѣшѧ народи, ꙗко Іисоуса не бъсть тоу ни оученикъ ꙗго, вълѣзошѧ сами въ корабля и придошѧ въ Капернаоумъ ищѫще Исоуса. 25. И окрѣтъше и об онъ полъ морѧ рѣшѧ ꙗмоу: равви, кагда сѣмо приде? 26. Отъвѣща Іисоусъ и рече: аминъ, аминъ глаголю вамъ: ищете мене, не ꙗко видѣсте знамениꙗ, нъ ꙗко ѣсте хлѣбы и насытисте сѧ. 27. Дѣлаите не брашьно гыбнѫщеѥ нъ брашьно прѣбываѭщеѥ въ животъ вѣчьнъıи, иже сынъ человѣчьскъıи дасть вамъ; сего бо отьць знамена Богъ.

Рече Господь къ вѣровавъшиимъ къ нѥмоу Иудеомъ: дѣлаите не брашьно гыбнѫщеѥ нъ брашьно прѣбывающеѥ въ животѣ вѣчьнѣемь, ꙗже (стих 27 понавља се). 28. Рѣшѧ

же къ нюмоу: чьто сътворимъ, да дѣлаюмъ дѣла божиꙗ? 29. Отъвѣща Исоусъ и рече имъ: се юсть дѣло божию, да вѣроуюте въ тъ, югоже посъла онъ. 30. Рѣшѧ же юмоу: кою оубо ты твориши знамению, да видимъ и вѣрѫ имемъ тебѣ? Чьто дѣлаюши? 31. Отьци наши ѣшѧ манѫ въ поустъыни, ꙗкоже юсть писано: хлѣбъ съ небесе дасть имъ ѣсти. 32. Рече же имъ Исоусъ: аминъ, аминъ глаголю вамъ: не Моуси дасть вамъ хлѣбъ съ небесе: нь отьць мои дають вамъ хлѣбъ истиньнъыи съ небесе: 33. хлѣбъ бо божии юсть съходѧи съ небесе и даꙗи животъ в'семоу мироу. (Стиха 34 нема).

Рече Господь къ вѣровавъшиимъ къ нюмоу Иѫдеомъ: 35. азъ юсмь хлѣбъ животьнъыи, грѧдъыи къ мънѣ не имаать възалъкати сѧ, и вѣроуꙗи въ мѧ не имать въждѫдати сѧ никогъдаже. 36. Нъ рѣхъ вамъ, ꙗко видѣсте мѧ и не вѣроуюте. 37. Вьсе, юже дасть мънѣ отьць, къ мънѣ придеть и грѧдѫщааго къ мънѣ не ижденѫ вънъ; 38. ꙗко сънидохъ съ небесе, да не творѭ волꙗ моюꙗ нъ волѭ посъславъшааго мѧ. 39. Се же юсть волꙗ посъславъшааго мѧ отьца, да вьсе, юже дасть мънѣ отьць, не погоублю отъ нюго, нъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь.

Рече Господь къ пришьдъшиимъ къ нюмоу Иѫдеомъ: се (понавља се стих 39.). 40. Се же юсть волꙗ отьца моюго, да вьсь видѧи сына и вѣроуꙗи въ нь имать животъ вѣчьнъыи, и въскрѣшѫ и азъ въ послѣдьнии дьнь. 41. Рѣпъталахѫ же Иѫдеи о нюмь, ꙗко рече: азъ юсмь хлѣбъ съшьдъыи съ небесе, 42. и глаголааахѫ: не сь ли юсть Исоусъ сынъ Иосифовъ, юмоуже мы знаюмъ отьца и матере? Како оубо сь глаголють, ꙗко съ небесе сънидохъ? 43. Оѫвѣща Исоусъ и рече имъ: не рѣпъіѩѣте междѫ собоѭ: 44. никъторе не можеть прити къ мънѣ, аще не отьць посъславъыи мѧ привлѣчеть юго, и азъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь. (Стих 45.—47. нема).

Рече Господь къ пришьдъшиимъ къ нюмоу Иѫдеомъ: 48. азъ юсмь хлѣбъ животьнъыи. 49. Отьци ваши ѣшѧ манѫ въ поустъыни и оумрѣшѧ; 50. сь юсть хлѣбъ съходѧи съ небесе, да аще къто отъ нюго ѣсть, не оумьреть. 51. Азъ юсмь хлѣбъ живъыи съшьдѫи съ небесе; аще къто сънѣсть отъ хлѣба сего,

живъ бѫдеть въ вѣкъ. Хлѣбъ бо, иже азъ дамь, плѣть моꙗ юсть, ꙗже азъ дамь за животъ всего мира. 52. Пьрꙗахѫ же сѧ Июдеи междѫ собоѭ глаголюще: како можеть сь плѣть своѭ дати намъ ѣсти? 53. Рече имъ Исоусъ: аминъ, аминъ глаголю вамъ: аще не ѣсте плѣти сына человѣчьскаго и пиюте кръви юго, живота не имате въ себѣ. 54. Ѣдъі плѣть моѭ и пиꙗи кръвь моѭ имать животъ вѣчьнъіи, и азъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дьнь. (Стиха 55. нема).

Рече Господь къ вѣровавъшиимъ къ нюмоу Иѭдеѡмъ: 56. ѣдъі моѭ плѣть и пиꙗи моѭ кръвь въ мѣнѣ прѣбъівають, и азъ въ нюмь. 57. Ꙗкоже посъла мѧ живъіи отьць и азъ живѫ отьца ради, и ꙗдъіи мѧ и тъ живъ бѫдеть мене ради. 58. Се юсть хлѣбъ сошьдъіи съ небесе, не ꙗкоже ѣшѧ отьци ваши маньнѫ и оумрѣшѧ. Ѣдъіи хлѣбъ сь живъ бѫдеть въ вѣкъ. 59. Си рече на съборищи оучѧ въ Капернаоумѣ. 60. Мѣнози же слъішавъше и отъ оученикъ юго рекошѧ: жестоко юсть слово се, къто можеть юго слоушати? 61. Вѣди же Исоусъ въ себѣ, ꙗко рѣпъщѫть о семь оученици юго, рече имъ: се ли въі блазнить? 62. Аще оубо оузьрите сына человѣчьскаго въсходѧща, идеже бѣ прѣжде? 63. Доухъ юсть, иже живить, отъ плѣти нѣсть пользꙗ никоюꙗже. Глаголъі, ꙗже азъ глаголахъ вамъ, доухъ сѫть и животъ сѫть. 64. Нъ сѫть отъ васъ дроузии, иже не вѣроуѭть. Вѣдꙗаше бо испьрва Исоусъ, къто сѫть не вѣроуѭштеи юсть хотѧи прѣдати и. 65. И глаголаше: сего ради рѣхъ вамъ, ꙗко никътоже не можеть прити къ мѣнѣ, аште не бѫдеть дано юмоу отъ отьца моюго. 66. Отъ сего мѣнози отъ оученикъ юго идошѧ въспѧть и къ томоу не хождаахѫ съ нимь. 67. Рече же Исоусъ обѣма на десѧте: еда и въі хощете ити? 68. Отъвѣща юмоу Симонъ Петръ: господи, къ комоу идемъ? Глаголъі живота вѣчьнаго имааши, 69. и мъі вѣровахомъ, ꙗко тъі юси Христосъ сынъ Бога живаго. (Стиха 70. и 71. нема).

ДЕО ДРУГИ

ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКОГА ЈЕЗИКА И КЊИЖЕВНОСТИ

I. ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ЦРКВЕНЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.

ОДЛОМЦИ СРПСКЕ ГЛАГОЉСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

Све се више утврђује мишљење да су глагољска била слова којима су словенски апостоли Ћирило и Методије писали прве преводе црквених књига на славенском језику. Из тога излази да је први словенски књижевни рад у Моравској и Панонији (863—885 и даље) рађен искључиво глагољским словима. Та би, дакле, слова управо била *ћирилица*. Познато је и то, да се тек после 885, са започетим гоњењем словенских књижевника по Моравској и Панонији, словенска књига склонила у праву своју домовину, на Балканско Полуострво, међу Словене Бугарскога Царства и међу Србе и Хрвате. Ту је тек књига словенска нашла свој прави развој, пошто су словенске државе у данашњој Аустрији подлегле сили немачкој и најезди мацарској (с крајем IX века).

Међу Србе је глагољска словенска књига могла доћи и право преко Саве, и путем приморским кроз Хрватску и Далмацију, и из расадника који словенски учитељи основаше у пределима македонских језера (Охрида, Преспе итд.) још за владе бугарскога цара Бориса (885—888). Прави полет добила је словенска књига у Бугарском Царству за сјајне владе цара Симеона (893—927). Симеон се и сам служио пером и

полагао је много на просвету. Сад се држи да је за владе његове, негде међу 893—912, смишљена садашња ћирилица, тј. словенска азбука, у колико се год више могло изједначена с ондашњом грчком азбуком. Оригиналнија али незгоднија глагољица уступила је место спретнијој и практичнијој грчко-словенској азбуци, која се сад зове ћирилицом, и она се лагано ширила из источне Бугарске к Македонији и к српским земљама, у којим се глагољица већ била готово утврдила. Мисли се да се искључива превласт ћирилице и на западним странамн утврдила тек с пропашћу бугарске државе године 1019 и да је тек с крајем XI века глагољица почела са свим излазити из употребе по Македонији и по српским земљама, уступивши (може бити тек у првим десетинама XII века) у свима православним странама место ћирилици и одржавши се, по староме, само у католичким крајевима Далмације и на далматинским острвима.

Да се и у српским земљама писало глагољицом, види се теориски по горе наведеноме. Осим тога у најстаријим споменицима српским с краја XII и из прве половине XIII века види се глагољски правопис, којега су знаци ѣ место ꙗ и немање јотованих гласника ꙗ, ѥ, уведених у употребу тек с ћирилицом. У новије време нађени су и одломци из апостола писани глагољским словима а српском редакцијом. Једно је Гршковићев одломак Дела Апостолских, а други је Михановићев одломак из Посланица̂. Ниже наводимо оба та одломка најстарије српске црквене књижевности, писане словима глагољским.

α.

Гршковићев одломак из Дела Апостолских.

Одломак тај, од неколико листа, нађен је у капелана Гршковића на острву Крку око 1890. Несумњиво је да је донесен из унутрашњих српских земаља, јер

је облик глагољице онај исти који се држао у Моравској, Панонији и Македонији. Издао га је В. Јагић у Starinama Југословенске Академије XXVI. Врло је занимљиво што се у овом одломку махом употребљава ѣ, те показује колебање у установљавању познате српске редакције. Распоред је читања православни, и по томе се познаје да је рукопис српски. Текст је најстаријега превода.

Дела Апостолска, глава V, ст. 1—22.

1. Моуж же етеръ, (и)менемъ Ананиѣ, съ Иръпирою женою своєю, продаста сътежание, 2. і оутаи от цѣнъи, съвѣдоуштн женѣ его, и принесъ чѧстъ етероу при ногахъ апостоломъ положи. Рече же Петръ к немоу: Анание, почто непрѣзнъ исплъни срьдце твое сълъгати доухоу светоумоу і оутаити от цѣнъи села? 4. Не прѣбъиваюштее ли твое бѣ? Почто положи въ срьдци своемъ вештъ сью? Не сълъга чловѣкомъ нъ Богоу. 5. Слъишавъ же Ананиѣ словеса си, падъ і издъше, і бъистъ страхъ велеи на всѣхъ слъишештихъ се. 6. Бъставъше же юнии, сътрѣбише и изнесъше погрѣше і. 7. І бъистъ же ѣко тремъ годинамъ закъснѣние і жена его не вѣдоуштн бъившаго въниде. 8. Отвештавъ же Петръ рече еи: ръци ми аште на толицѣ село отдаста. Она же рече: еи, на толицѣ. 9. Петръ же рече еи: что ѣко съвештано вами бъистъ искоуси доухъ господнъ; се ногъи погребъшее моужа твоего при дъврехъ и изнесоутъ и те. 10. Паде же авие при ногоу его, издъше. Бъшедъше же юноше, і обрѣтоу ю мрьтвоу, изнешъше погрѣше ю въ моужа своего. 11. И бъи страхъ велеи на всѣки црькви, и на всѣхъ слъишештихъ се. 12. Роуками же апостолъсками знаменитѣ і чоудеса бъиваховоу въ людехъ многа і бѣхоу единодоушъно вси въ притворѣ соломоуни. 13. А прочи не съмѣхоу прилѣплати се іхъ никтоже, нъ ве(ли)чахоу е людие, 14. паче же прилагахоу се вѣроуюште Господоу народи, моужи же и женъи, 15. ѣко и на поути износити недоужъние іхъ і полагати на постели і на одрѣхъ да гредоуштоу Петроу понѣ стѣнъ осѣнитъ етера ихъ. 16. Прихождаше же

народъ от окрѫстѣнихъ градовъ въ Єроусалимъ приносеште недоужѣнѣие і страждоуштее от доухъ нечистѣихъ іже исцѣлѣвахоу вси. 17. Въставъ же архиерѣи і вси иже съ нимъ соуштиѣ ересъ садокиіска, іспльнише се зависти. 18. І възложише роуки свое на апостолѣи и въсадише е въ тъмѣницоу людѣскоую. 19. Анѣелъ же господнъ отвръзе двери тъмѣнице, изведъ же е, рече: 20. Ідѣте і ставѣше въ црѣкви глаголите людемъ все глаголѣи жизни сее. 21. Слѣишавѣше же апостоли си вѣнидоу наоутриѣ въ црѣквъ і оучахоу. Прижѣдѣше же архиерѣи іже съ ними съзѣваше народъ и все старѣце, сѣиновъ израи(лю)въ, и послаше въ тъмѣницоу привести іхъ. 22. Слоугѣи же шѣдѣше и не обрѣтоу ихъ въ тъмѣници. Възвраштѣше же се повѣдаше 23. глаголюште: ѣко оубо обрѣтомъ тъмѣницоу затвореноу всею тврѣдию.....

Глава VI., 2—15.

2. Призвавѣше же оба на десете народа и оученика рѣше: не лѣпо естъ намъ оставлѣше слово божие слоужити трѣпезамъ. 3. Изиштите оубо, братие, от васъ самѣхъ .м. моужи съвѣдѣтелѣствованъ исплѣнъ доуха света и прѣмоудрости еже поставимъ на(дъ) трѣбованиемъ симъ; 4. мѣи же въ молитвѣ, слоужѣбѣ слова да прѣбѣиваемъ. 5. И годѣ бѣистъ слово се прѣдъ всѣмъ народомъ; избраше же Стѣпана, моужа исплѣнъ вѣрѣи і доуха света, і Пилипа, і Прохора, Никонора, і Тимона і Парѣмѣноу, і Николаѣ, пришѣлѣца антиохискога, 6. еже поставимъ прѣдъ апостолѣи. И помолѣше се, възложеше на не роуки. 7. І слово господне растѣше і множаше се число оученикъ въ Єроусалимѣ; зѣло многъ же народъ еврѣиски послоушахоу вѣрѣи. 8. Стѣпанъ же, исплѣнъ вѣрѣи и силѣи, твораше чоудеса и знамениѣ въ людехъ. 9. Бѣсташе же етери иже от сѣнѣма рекомаго ливертинѣска и коуриѣнѣска и алѣксандрѣска, іже от Киникие и Асие, сѣтезахоу се съ Стѣпаномъ, 10. і не можахоу противоу стати і доухоу імѣже глаголаше. 11. Тогда наоучише моуже глаголюште: ѣко слѣишахомъ, глаголюште, глаголѣи хоулѣнѣиѣ на Моісѣѣ і на Бога. 12. Сѣгнаше же люди і старѣце

книгочие нападъше въсхитише и, привѣше и на сънъмиште. 13. Поставише же съвѣдѣтеле лъжоу глаголюште: си человѣкъ не прѣстаетъ глаголъи хоулънъие глаголе о мѣстѣ семъ и о законѣ. 14. Слъишахомъ бо и глаголюштъ ѣко Исоусъ Назаранинъ сь разори(тъ) мѣсто се, измѣнитъ объичаи еже прѣдастъ намъ Моисѣи. 15. І възрѣвъ же на нъ вси сѣдеште въ сънъмѣ, видѣше лице его ѣко лице анѣела.

Глава VII, 1—7; 48—60.

1. Рече же архиерѣи: аште си тако соутъ? 2. Онъ же рече: моужи і братие, оци послоушаите. Богъ славъи ѣви се оцоу нашемоу Аврамоу, соуштоу въ Месапотамии, прѣжде даже не въсели се въ Харанъ, 3. и рече къ немоу: изиди от земле свое і от рода своего, приди въ землоу въ ноуже аште покажоу ти. 4. Тогда изидетъ от земле халъдѣискиѩ і въсели се въ Харанъ іже і от тоудѣ по оумрътви оца своего прѣсели се въ землоу сию въ нѣи се въи нъина живете, 5. і не дастъ емоу достоѣниѣ на нѣи ни стопъи нозѣ іже и обещавати ѩ емоу оу дръжание и сѣмени его по немъ, не имоуштъ емоу чеда. 6. Глагола же тако Богъ, ѣко боудетъ сѣме его пришълъци въ земли тоужди, поработетъ же е і поработетъ е і озлобетъ четъири ста лѣтъ, 7. езъикоу же емоуже — — — — 49. Небо прѣстолъ мнѣ а земли подножию ногама моима, ки храмь съзиждете ми, глаголетъ Господъ, или ко мѣсто покоишту моемоу? 50. Не роука ли моѣ сътвори веса си? 51. Оптоуживъие і необрѣзани срьдци, ни оушеси своими въи присно доухоу своемоу противисте се, ѣкоже оци ваши тако и въи. 52. Кого от пророкъ не изгнаше оци ваши? И оубише и прорекъшее о пришъствии праведънаго емоуже въи нъина прѣдателе і оубиице бъисте, 53. іже приесте законъ въ повелѣни анѣеломъ не съхранисте. 54. Слъишеште же се, распихахоу се срьдци своими і скрьжьтахоу зоубъи на нъ. 55. Стѣпанъ же исплънъ доуха света, възрѣвъ небо, видѣ славоу божию, Исоуса стоешта о десноую Бога. 56. И рече: се виждоу небеса отвръста и сънина человѣчъскаго стоешта о десноую Бога. 57. Въскликноувъше же гласомъ велиемъ:

затъкоу оуши свои, и оустръмише се единодоушъно на нъ. 58. Изведъше же и вънъ града, камениемъ побиваховy и і съвѣдѣтеле положише ризъи свое при ногоу юноши етероу, нарицаюштоу се Саоулоу. 59. И камениемъ побиваховy Стѣпана молешта се и глаголюшта: Исоусе Христе, прими доухъ мои! 60. Поклонъ же колѣнѣ възъпи гласомъ велиемъ глаголе: Господи, не постави (и)мъ грѣха сего. И се рекъ, оусъпе.

β.

МИХАНОВИЋЕВ ОДЛОМАК АПОСТОЛАРА.

На номоканону, који је године 1262 писан у месту Иловици по наредби зетскога владике Неофита, те се по̀ томе сад зове иловички, нађена су на корици прилепљена два листа глагољицом писана, у којима је словенски текст апостола, по распореду источне цркве, и по српском изговору писан. Пошто је књига најдуже била при зетској епископији, која је у XIV веку са Превлаке код Котора, где је најпре установљена, пренесена на Врањину у скадарском језеру, а одатле на Обод те на Цетиње (Дучић у Гласнику 42), па се у почетку прошлог века обрела у патријаршији пећској, одакле је у почетку овог века допала у Краљевића Марка манастир св. Димитрија (Миклошић, Lexicon), те је ваљда одатле дошла у Михановићеве руке у Солуну, — то се може мислити да су листови глагољског апостолара нађени у каквој зетској цркви, па су у позније време, као непотребни, прилепљени на књигу.

Знатан овај одломак за цело припада првој половини XII века. Издао га је с ученом расправом В. Јагић у Radu jugosl. akad. II. а после, опет по препису Јагићеву, И. И. Срезневски, који је и оригинал у рукама имао, у његовим „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ Санктпетербургъ 1875“ под бр. LXXI. Овде износимо један, и то потпунији, одломак по издању Јагићеву. Што је у заградама, попуњено је апостолом шишатовачким.

Ефес. V. 16—19.

(Блюдѣте ꙋбо опасно како ходите, не ѣко немꙋдри, нь ѣко прѣмꙋдри, искꙋплѣюще врѣме), ... ѣко дьние зли соуть. Сего ради не боудѣте безоумьни, нь разоумѣюще, чьто есть вола божиѣ. И не оупіваите се виномь, въ немьже есть бьлоудь, нь паче исьпьльнаите се доухомь, глаголюще себѣ вь пьсальмѣхь и вь пѣнихь поюще и пьрѣпоюще вь срьдьцнхь вашихь Господеви.

Сꙋв. .кз. апостоль къ Галатомь. (V, 22—26, VI, 1—2.)

Братие, плодь доуховьни есть любі, радость, мирь, трьпѣніе, на таковихь нѣсть закона. Ови же Христоу Исꙋсоу пльть расьпеше сьтрастьми и похотьми. Аще живемъ доухомь, къ доухоу и пьрилагаемь се: не боудемь величави, дьроугь дьроуга пьрізивающе, дьроугь дьроугоу завидеще. Братие, аще и прѣжде оть вась вьпадаеть чловѣкь вь етерое прѣгьрѣшение, ви доуховьни сьвьршаите таковаго доухомь кьротость; блюді се, еда иськоушень боудеши, дьроугь дьроуга теготоу носите, и тако ськоньчаите законь Христовь.

Неделѣ .кз. апостоль Єпископомь (VI, 10—17).

Братие, възьмагаите о Господи и вь дьржавѣ кьрѣпості его. Обьлѣцѣте се вь вьса ороужиѣ, моци вамь сьтаті против(оу) кьнеземь непьр(иѣ)зьнинамь, ѣко нѣ(сть) ваша брань кьр(ь)ви и пльти, нь вь(л)астемь къ владичьствомь, къ миродр(ь)жителемь тьмѣ вѣка сего, къ доуховьнимь злобѣ, подьнебеснимь. Сего ради възьмѣте вьса ороужиѣ божиѣ, да възможете противити се вь дьнь лють и вьса сьдѣавьше сьтати. Сьтанѣте оубо пьрѣпоѣсани чьрѣсла ваша истиною, и обьлькше се вь брьне пьравьдѣ, и обоувьше нозѣ въ оуготованіе еванѣелие мироу над вьсѣми сими възьмьше щить вѣри, вь немьже възьможете все сьтьрѣли непріѣзьнини раждени оугасити. И шьлѣмь спасению пьримете, и мьчь доуховьні, еже есть глаголь божии.

Соубота .ки. апостоль къ Єфи(сѣомь) (I, 16—23).

Братие, не пьрѣсьтаю хвале по вась, поминание вамь творе вь (молит)вахь моихь, да Богь Господа (на)шего Исоуса Христа, отьць сьлави, да подасть вамь доухъ пьрѣмоудьрости ѣвьле-

ниѣ вь разоумь его, пьросьвѣщениѣ очи срьдьца нашего, оувѣдѣти вамь, чьто есть оупвание званиѣ его, и чьто богатьство сьлавѣ досьтоѣниѣ его вь светихь, и чьто пьрѣспьѣющее величие сили его вь вась вѣроующихь по дѣланию дьрьжавѣ кьрѣпости его, юже сьдѣла о Христѣ, вьскрѣшь из-мрьтвихь и посаждь о десьноую себе на небеснихь, пьрѣвише вьсее вьласти и вьладичьствиѣ и сили господьствиѣ имени именоующа се не тькьмо вь вѣцѣ семь, нь и вь предидоущимь, и вьса покори подь нозѣ его и того дасть главоу паче вьсего црькьви, ѣже есть тѣло его исьпльнение исьпльнающюмоу вьса о вьсемь.

2.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА МИРОСЛАВЉЕВА.

(1169—1197.)

Један од браће знаменитога Стефана Немање био је „великославни кнез Мирослав.“ Он је у Немањиној Србији држао Хум (потоњу Херцеговину) и умр̏о је, после одступа Немањина од власти, око 1197 године. Њему је као управнику Хума написано красно јеванђеље, за које је утврђено да је писано у последњој четвртини XII века. Оно је данас наш најлепши споменик XII века, најстарији препис јеванђеља који је од средњевековне српске књижевности сачуван. У њему је запис који гласи: Азъ грѣшны Глигорие диꙗкъ, недостоины нарешти се диꙗкъ, заставихъ сие евангелие златомъ великославномоу Мирославоу, сыноу Завидиноу, итд. Јеванђеље је на пергамену с многим сликама у боји, израђеним руком западног уметника. Сачувало се у ман. Хиландару. Не зна се како је из руку наследника кнеза Мирослава дошло у Хиландар. И њега је у Хиландару нашао руски архимандрит Порфирије Успенски, однесавши и први лист, који је и сад у Имп. Публ. Библиотеци у Петрограду. Изложен је био тај први лист у Кијеву на Археолошкој Изложби 1874 године, и тада је, по њему, објавио га српској књижевности Стојан Новаковић у књижици „С археолошке изложбе у Кијеву 2—21 авг. 1874. Београд 1874“ стр. 33—37.

Кад се краљ Александар 1896 спремао да Ускрс проведе у Хиландару, ондашњи министар просвете Љуб.

Ковачевић предложи тадашњем министру председнику Ст. Новаковићу да се уреди те да братија хиландарска поклоне то јеванђеље краљу Александру за спомен знамените походе његове. Владика Димитрије је уредио тај посао с братијом, и краљ Александар је примио и донео у Београд то јеванђеље. По том је трошком краљевим јеванђеље трудом Љуб. Стојановића издано фотолитографски, начином скупоценим али врло сјајним, у Бечу године 1897. По томе издању, у коме је на своме месту и петроградски лист, дају се огледи текста из тога споменика који сад на ред долазе. Споменик је, у погледу језика, права драгоценост и иде упоредо с најстаријим преписима. Носни гласници ѧ и ѫ долазе често место є и оу. Преписач је радио с оригинала глагољског, јер се јотованим гласницима не служи и показује многе лексичке и граматичке особине најстаријега превода.

Јован II, 1—22.

Ѣь ѡнѡ (врѣме) бракь бысть вь Кана-Галилеисцеи, и бѣ мати Ісоусова тоу. Звань же бысть Исоусь и оученицї его на бракь. И не доставшю виноу глагола мати Исоусова кь немю: вина не имють. Глагола еи Ісоусь: что есть мнѣ и тебѣ, жено, не оубо приде година моѣ. Глагола мати его кь слоугамь: еже аште глаголеть вамь, сьтворите. Бѣ же тоу водонось камень шесть лежешть по ѡчиштению иждеискоу вьмѣстешть по двѣма или тремь мѣрамь. Глагола имь Ісоусь: напльните водонось воды. И напльнише до врьха. И глагола имь: почрьпѣте нынѣ и принесѣте архитриклинови. Они же принѣсе. Ѣкоже вькюси архитриклинь вина бывшаго ѡть воды, и не вѣдѣше ѡткюдоу єсть, а слоугы вѣдѣахю почрьпшеи водю. Пригласи жениха архитриклинь и глагола емю: всѣкь человѣкь прѣжде доброе вино полагаеть, и егда оупивають, се тачѣе; ты же сьблюде доброе вино доселѣ. 11. Сьтвори зачетьки знамениемь вь Кана-Галилеисцѣи, и ѣві славоу свою, и вѣроваше вь нь оученици его. 12. Ѣь ѡнѡ врѣме вьниде Ісоусь вь Каперьнаоумь самь, и мати

его и братиѣ его і оученици его и тю не многы дьни прѣбысть.
13. И близь бѣ паска июдѣиска, и вьниде Ісоусь вь Єроусалимь, 14. и обрѣте вь црькви продажште волы и овьце и голоубы и пѣнезники сѣдеште, 15. и сьтворь ѣко бичь ѡть врьви, и вьсе изгьна ис цркве, овьце же и волы, и трьжникомь расыпа пѣнезы и дьски опровржe, 16. и продаюштимь голоуби рече: вьзмѣте си ѡть соудю, не творите домю оца моего домѫ кюпленаго. 17. Поменоуше же оученици его ѣко написано ѧсть: жалость домѫ твоего сьнѣсть ме. 18. Ѡтвешташе же Июдеи і рѣше ѧмю: кое знамение ѣвлѣеши намь ѣко си твориши? 19. Ѡтвешта Ісоусь и рече имь: разорите црькве сию, и трьми дьньми сьзиждоу ю. 20. Рѣше же Июдѣи: четырьми дѧсеты и шести лѣть создана бысть црьки сиѣ, и ты ли .г.-ми дьньми сьзиждеши ю? 21. Онь же глаголаше о црькви тѣла своего. 22. Єгда же вьста ѡть мрьтвыхь, поменюше оученици его ѣко се глаголаше, и вѣроу есѧ книгамь и словеси еже рече Ісоусь.

Јован IV, 1—54.

(1—4 нема). Бь ѡно врѣме 5. приде Ісоусь вь градь самареиски, нарицаемы Єюхарь искрь веси юже дасть Иѣковь Иосифю, сыноу своемю. 6. Бѣ же тоу стоуденьць иѣковль. Исоусь же, троуждь се ѡть пюти, сѣдѣаше тако на стоуденьци. Година же бѣ ѣко шестаѣ. 7. Приде жена ѡть Самарѣи почрьпать воды. І глагола еи Ісоусь: даждь ми пити. 9. Глагола жѧ емю жена Самарѣнынь: како ты Июдѣи сьи, ѡть мене пити просиши, жены Самарѣныне сюште? Не прикасають бо се Июдѣи Самарѣнехь. 10. Ѡтьвешта Ісоусь и рече ѧи: аште би вѣдѣла дарь божеи, кто есть глаголеи ти даждь ми пити, ты би просила оу него и даль ти би водю живоу. 11. Глагола емю жена: Господи, ни почрьпалніка имаши, и стюденьць ѧсть глоубокь, ѡть кюдю имаши водю живоу? Єда ты боли еси оца нашего Иѣкова, иже дасть намь стюденьць сь и ть из него пи ть и сьнова его и скоти его? 13. Ѡтвешта Ісоусь и рече ѧи: всѣкь пиеи ѡть воды сие вьжеждеть се паки, 14. а иже пиеть ѡть воды юже азь дамь, емю не имать вьжеждати се вь вѣки, нь вода юже азь дамь емю, боудеть вь немь источникь воды

вьслѣплюште вь животь вѣчьны. 15. Глагола к немю жена: Господи, даждь ми сию водоу, да ни жеждю ни прихождю сѣмо почрьпати. 16. Глагола еи Ісоусь: иди и пригласи мюжа своего, и приди сѣмо. 17. Ѿтвѣшта жена, и рече ѧмю: не имамь мюжа. Глагола еи Ісоусь: добрѣ рече ꙗко мюжа не имамь, 18. петь бо ихь имѣла еси, и нынѣ егоже имаши, нѣсть ти мюжь. Се вь истиноу рече. 19. Глагола емю жена: Господи, виждю ꙗко пророкь еси ты, 20. оци наши вь горѣ сеи поклонише сѧ, и вы глаголете ꙗко вь Єроусалимѣ есть мѣсто идѣже кланѣти се подобаеть. 21. Глагола еи Ісоусь: жено, вѣроу ими ми, гредеть година егда ни вь горѣ сеи ни вь Єроусалимѣ поклоните се ѡтцоу, 22. вы кланѣете сѧ егоже не вѣсте; мы же кланѣемь се егоже вѣмь, ꙗко спасение ѡть Июдѣи есть, 23. нь гредеть година и нынѣ есть, егда истиньни поклоньници поклонеть се оцю доухомь и истиною, иво ѡтьць тацѣхь иштеть кланѣюштихь се ѧмю. 24. Доухь есть Богь иже кланѣеть сѧ емю доухомь и истиною, достоить кланѣти се. 25. Глагола емю жена: вѣмь ꙗко месиѣ придеть, глаголемы Христось, егда ть придеть, вьзвѣстить намь вса. 26. Глагола еи Ісоусь: азь есьмь глаголе с тобою. 27. И тогьда же придѫ оученици его, и чюждахю се ꙗко сь женою глаголаше, и никтоже не рече: чесо иштеши и что глаголещи сь женою? 28. Остави же водонось свои жена и іде вь градь, и глагола чловѣкомь: 29. придѣте и видите чловѣка иже рече ми вса елико сьтворихь, еда ть есть Христось? 30. Изидю же из града и гредѣахю к нему. 31. Междю симь молѣхоу и оученици его глаголюште: равьви, ѣждь. 32. Онь же рече к нимь: азь брашьно имамь ѣсти егоже вы не вѣсте. 33. Глаголахю же оученици кь себѣ: еда кто принесѧ емю ѣсти? 34. Глагола имь Исоусь: мое брашьно есть да створю волю пославьшаго ме и сьврьшю дѣло его. 35. Не вы ли глаголете ꙗко еште четыри мѣсеци сють, и жетва придеть? Се глаголю вамь, вьзведѣте очи ваши и видите нивы ꙗко плавы сють кь жетвѣ жже. 36. И жнеи мьздоу приемлеть, и сьбірадеть плодь вь животь вѣчьны, да сѣеи вькюпѣ радуеть се и жнеи. 37. О семь бо есть слово истиньное, ꙗко инь есть сѣеи и інь жьнеи. 38. Азь же вы

послахъ жеть идѣже вы не трюдисте се, ини троудише се и вы вь троуды ихъ вьнидете. 39. Ѡть града же того мнози вѣроваше вь него ѡть Самарѣнь за слово жены свѣдѣтельствоуюште ѣко рече ми вса елико сьтворихъ. 40. Єгда же придю к немоу Самарѣне, молѣхю и да бы прѣбыль вь нихъ. И прѣбысть тоу дьва дьни. 41. И много паче вѣроваше за слово его. 42. Женѣ же глаголахѫ: ꙗко юже не за твою бесѣдоу вѣроуемь, сами бо слышахомь и вѣмь ѣко си есть вь истиню спась мироу Христось.

46. (Друга половина). Бь ѡно (врѣме) бѣ етерь царь мюжь, егоже сынь болѣаше вь Каперьнаоумѣ. 47. Слышавь ѣко Ісоусь приде ѡть Июдѣи вь Галилѣю, иде кь немю и молѣше и, да снидеть и ицѣлить сына его, бѣ бо вьмирае. 48. Рече же к немю Ісоусь: аште знамени ни чюдесь не видите, не имате вѣры ети. 49. Глагола к немю царь мюжь: Господи, сниди прѣжде даже не оумреть отроче мое. 50. Глагола к немю Ісоусь: иди, сынь твои живь ѧсть. И вѣрю емь чловѣкь словеси еже рече ѧмю Ісоусь, идѣаше. 51. Ѩбие же сьходештю емю, се раби ѧго сьрѣтю и глаголюште ѣко сынь твои живь ѧсть. 52. Вьпрашаше же годины ѡть нихъ, вь кюж сюлѣе ѧмю бысть; рѣше же ѧмю ѣко вьчера вь годиню .з. остави і огнь. 53. Разюмѣвь же ѣко та бѣ година вь нюже рече ѧмю Ісоусь: иди, сынь твои живь ѧсть. И вѣрова самь, и домь его всь. 54. Се паки вьторое чюдо створи Ісоусь пришьдь ѡть Июдѣе вь Галилѣю.

Лука XXII, 1—39.

1. Бь ѡно (врѣме) приближи се праздьникь опрѣсньць, нарицаемы паска. 2. Искахю архиерѣи книжьници како и бише оубили, боѣхю бо се людеи. 3. Вьниде же сотона вь Июду, нарицаемаго Скариоть, сюштаго ѡть обою на .і. 4. И шьдь глагола архиерѣомь и воеводамь како имь прѣдасть. 5. И вьздрадовахю и сьвешташе дати емю еребро. 6. И сповѣда како и прѣдасть; искаше подобна врѣмене да и прѣдасть имь без народа. 7. Приде же дьнь опрѣсньць, вьнже подобно бѣ жрьти паскю. 8. И посла Петра и Оана, рекь: шьдьша, оуготовайта

намь паскю да ѣмы. 9. Она же рѣста емю: гдѣ хоштеши да оуготоваемь? 10. Онь же рече има: се шьдьша вь градь, срѣштеть вы чловѣкь вь скюдѣльници водю носешть, и по немь идета вь домь вьньже вьходить. 11. И рьцѣта господиноу домю: глаголеть тебѣ оучитель, гдѣ есть обитѣль идѣже паскю сь оученики моими снѣмь? 12. И ть вамь покажеть горницю велию постьланю, и тю вьготоваита. 13. Шьдша и обрѣтоста ѣкоже рече има, и оуготоваста паскю. 14. И егда бысть годіна, вьзлеже, и оба на десете апостола с нимь. 15. И рече к нимь: желаниемь вьждельѣхь сию паскю ѣсти с вами прѣжде даже мюки не примю, 16. глаголю бо вамь, ѣко ѡтселѣ не имамь ѣсти ѡть него доньдѣже коньчаеть се вь царьстви божи. 17. И приемь чашю, хвалоу вьздавь, рече: примѣте и раздѣлите, 18. глаголю бо вамь: ѡтселѣ не имамь ѡть плода лознаго дондѣже царствие божие придеть. 19. И приемь хлѣбь, хвалоу вьздавь, прѣломи, и дасть имь глаголе: се ѧсть тѣло мое, даемое за вы; се творите вь мою паметь. 20. И чашю такожде, по вечери, глаголе: си чаша новы завѣть, моѣ кровь, ѣже за вы проливаеть се. 21. Обаче, се рюка прѣдаюштаго ме; сь мною есть на трьпезѣ. 22. И сынь оубо чловѣчьскы по реченомю идеть, обаче горе чловѣкоу томю емюже прѣдань бюдеть. 23. И ти начесе искати вь себѣ, которы оубо бюдеть ѡть нихь, хотеи створити се. 24. Бысть же распьрѣ вь нихь ки мнить се ихь быти болеи. 25. Онь же рече имь: царе ѧзыкомь сьвладають, и обладаюште ими благодѣтеле нарицаете се. 26. Вы же не тако, нь болеи вь вась да бюдеть ѣко мнеи и старѣи ѣко и слоужеи. 27. Не вьзлежеи ли азь же по срѣдѣ вась есмь ѣко слоужеи? 28. Вы же ѧсте прѣбываюште сь мною вь напастехь моихь, 29. и азь завештаю вамь ѣкоже завешта мнѣ ѡтьць мои царство. 30. Да ѣсте и пиете на трьпезѣ моеи вь царстви моемь, и седете на прѣстолѣхь сюдеште обѣма на десѧте колѣнома Израилеома. 31. Рече же Господь: Симоне, сотона просить вась да би сѣаль ѣко пьшеницю, 32. азь же молихь се о тебѣ да не оскюдѣеть вѣра твоѣ и ты нынѣ когда обраштъ се, оутвьрьди братию твоѫ. 33. Онь же рече ѧмю: Господі, с тобою готовь есмь вь тьмницю и вь смрьть. 34. Онь же рече

амю: глаголю ти, Петре, не възгласить кюрь дьньсь доньдѣже три крати ѡтврьжеши се мене не вѣдѣти. 35. И рече имь: егьда послахъ вы безь вьлагалишта и безь спиры, или безь сапогь, егда лишени бюдете чесо? Они же рѣше: ничесоже. 36. Рече же имь: нинѣ иже имать вьлагалиште, да възметь, такожде и спироу, иже не имать, да продасть ризы свое и да кюпить ножь. 37. Глаголю бо вамь: ѣко аште писано е се, подобаеть да скончаеть се о мнѣ: еже и сь безаконьникома причте се. Ибо еже о мнѣ коньчиню имать. 38. Они же рѣше: Господи, се ножа здѣ два. Он же рече: довольно есть. 39. И шьдь иде по обичаю своемю вь горю Єлионьскюж; по немь же идоше оученици его.

Лука XXIII, 1—49.

1. И вьставше все множьство ихь, приведоше и кь Филатоу. 2. И начеше вси на нь вадіти глаголюште: сего обрѣтохомь развраштаюшта езыкь нашь и възбранѣюшта дадѣти кесареви дань, глаголюшта се Христа цара быти. 3. Филать въпроси і глаголе: ты ли еси царь июденскі? Онь же ѡтвештавь рече амю: ты глаголеши. 4. Филать же рече кь архиерѣомь и кь народомь: никоеже вины обрѣтаю вь чловѣцѣ семь. 5. Они же крѣплѣхю се глаголюште: ѣко развраштаеть люди оуче по всеи Іюдѣи, начьнь ѡт Галилѣе до здѣ. 6. Филат же слышавь Галілѣю, въпроси і аште чловѣкь галилеѣски есть. 7. И разюмѣвь ѣко ѡт области Иродовы есть, и посла и кь Иродю, сюштю и томю вь Єроусалимѣхь вь дьни ты. 8. Иродь же, видѣвь Ісоуса, радь бысть, зѣло бо бѣ желае ѡть многь врѣмень видѣти него, зане слышаше многа о немь и надѣаше се знамение нѣкако видѣти ѡт него бываемо. 9. Вьпрашаше же и словесы многи; онь же ничесоже не ѡтвештаваше амю. 10. Стоѣхю же архиерѣи и книжници прилежно вадеште на нь. 11. Оукорь же и Іродь сь своими вои і порюга се, облѣкь и вь ризю свѣтьлоу, възврати и кь Филатоу. 12. Быста же си дроуга, Иродь же и Филать, вь ть дьнь сь собою, прѣжде бо бѣста враждоу имюшта междю собою. 13. Филать же възва архиерѣе и кнезе и люди, 14. рече к нимь: приведосте ми чло-

вѣка сего ѣко развраштаюшта люди, и се азь прѣдь вами истезавь его, и ниединое вь немь не обрѣтохь о чловѣцѣ семь вины, ихьже на нь вадите. 15. Нь ни Іродь, послахь бо и к немю, и се ничтоже достоино смрьти створено о немь ѧсть. 16. Показавь бо, ѡтпюштоу и. 17. Потрѣвю же имѣше на все праздьники отьпюштати імь единого. 18. Вьзьпише же сь всѣмь сьборомь глаголюште: вьзми сего, ѡтпюсти же Варавю, 19. иже бѣ за нѣкожь крамолоу, бывьшю же вь градѣ, за оубиство, вьвржень вь тьмницю. 20. Паки же Пилать вьзгласи хоте ѡтпюстити Іесоуса. 21. Они же вьпрашахю глаголюште: пропни, пропни. 22. Он же третицею рече к нимь: что бо створи зло? Ничтоже достоино смрьти обрѣтохь вь немь; показавь бо, ѡтпюштоу и. 23. Они же прилежахю гласомь велиемь просеште ѧго на пропетие; и оустоѣхю гласи ихь архиерѣисци. 24. Пилать же посюди быти прошению ихь, 25. ѡтпюсти же вьсажденаго вь тьмницю за крамолоу и оубиство егоже прошахю, Іесоуса же прѣдасть вь волю ихь. 26. И ѣко поведоше и, емьше Симона етера Кюринѣа, гредоушта сь сала и задѣше ѧмю хрьсть понести по Іесоусѣ. 27. Идѣше же вьслѣдь его многь народь людеи и жень, еже и биѣхю се и плакахю се ѧго. 28. Обрашть же се Іесоусь к нимь, рече: дьштери ероусалимские, не плачите се о мьнѣ, обаче себе плачите и чедь вашихь. 29. Ѣко се дьние гредоуть вь неже рекють: блажены неплодьви и оутробою ѧже не родише и сьсци иже не доишѧ. 30. Тьгда начноуть глаголати горамь: падѣте на ны, и хльми покрите ны. 31. Ѧ не аште вь сыровѣ дрѣвеси твореть, вь сюсѣ что бюдеть?

32. Бѣ ѡно (врѣме) вѣсе ина два злодѣа сь Исоусомь оубить. 33. И егьда придоше на мѣсто нарицаемое льбное, тоу и пропеше и злодѣа, овогѡ оубѡ о досноую, а дроугаго ѡ шюж. 34. Іесоусь же глаголаше: оче, ѡтпюсти імь, не вѣдеть бо се что твореть; раздѣлѣюште же ризы его, меташе ждрѣбие. 35. И стоѣхю людие зреште, подрѣжахю же и и кнези глаголюште с ними: ины есть спаситель, да спасеть себе, аште ѧсть Христось сынь божеи избраны. 36. Роугахю же се ѧмю воини пристюпаюште и оцьть придѣюште ѧмю 37. и глаголюште: аште ты еси царь июдѣиски, спаси се самь. 38. Бѣ же написание

написано над німь книгами елиньскими и римьскими: се ѧсть царь июдѣиски. 39. Єдин же ѡть обѣшеноую злодѣю хюлѣше и глаголе: аште ты еси Христось, спаси сѧ самь и ны. 40. Ѡтвештавь же дроуги прѣшташе ѧмю глаголе: ни ли ты боиши се Бога, ѣко вь томжде осюждени еси? 41. И вѣ оубо вь правдоу достоина по дѣломь наю вьспріемлевѣ, а си ничесоже не сьтвори зла. 42. И глаголаше Исоусови: помени ме, Господи, егда пріидеши вь царьстви твоемь. 43. И рече ѧмю Ісоусь: амінь глаголю тебѣ, дьньсь сь мною бюдеши вь раи. 44. Бѣ же година ѣко .з.—ѣ, и тма бысть по всеи земли до деветые годины. 45. И помрьче сльнце, и катапе(та)зма царьквна раздра се на двое. 46. И вьзглашь гласомь велиемь Ісоусь рече: оче, вь роуцѣ твои прѣдаю доухь мои. И се рекь издьше.... 47. Видѣв же сьтникь бывшеѧ, прослави Бога глаголе: вь истиню чловѣкь си праведьнь бѣ. 48. И вьси пришьдьше и народи на позорь сь, и відеште бываюштаѣ биюште оу прьси свое вьзьвраштахю се, 49. стоѣхю же вси знаеми его из далече и жены вьшьдьшеѧ с нимь ѡт Галилѣе зреште сихь.

3.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА ВУКАНОВА.

Тим именом се зове јеванђеље, које је Симеон старац в Пеки в градѣ Расѣ писао великюмв жѫпанв Клькв сынв самодрьжьнаго господина области своюю Стефана Неманю. Како се у пространоме запису, који је на другој страни последњега листа, говори о Вукану као о владычьствѫющюемь своюю срьбьскоѩвь землею и зетьскоѩвь страноѩвь и поморьскыми грады.... и нишевьскыми прѣдѣлы, где су побројани сви крајеви тадашње српске државе, то је рукопис овај био писан за њ у време његове заваде са братом му краљем Стефаном, која је могла настати године 1201, а свршила се приликом донесења моштију Немањиних у Србију, што је по сведочанству св. Саве (у Шаф. 13—14) било 1208 год. Наш рукопис дакле писан је међу 1201 до 1208 године. Оригинал је у кијевскога владике Порфирија, а у литератури га је први пут обзнанио И. И. Срезневски у књизи „Древніе памятники письма и языка югозападныхъ Славянъ. (IX—XII) Ст. Петербургъ 1865“ и у „Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ I—XL Санктпетербургъ 1867“ наштампавши запис, неке мале одломке и извештај о рукопису. По том је о рукопису говорио и више одломака издао Ст. Новаковић у својој књизи: „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“ стр. 24 и д.

У рукопису су јеванђеља по данима читања; има га 189 листа на малој 4-ни, није сав писан једном руком, и на неколико места долазе у њему и јусови, што значи или да је рукопис преписиван са словенскога оригинала, или да је оне листове преписивао какав Бугарин. Овде се ради примера штампа све што има у горе поменутој књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе“ заједно с комадом из јеванђелиста Матије, који је по препису И. И. Срезневскога.

Матија VI, 1—14.

1. Рече Господь: вьнимаите, милостынѧ вашѧ не творите прѣдь чловѣкы, да видими боудете ими; аште ли ни, мьзды не имате ѿ ѿца вашего, юже юсть на небесѣхь. 2. Ѥгда бо твориши милостыноу, не вьстроуби прѣдь собою, ꙗко и лицемѣри твореть вь соньмищихь и вь стьгнахь, да прославеть се ѿ чловѣкь; и право глаголю вамь, вьспримѧть мьздѧ свою. 3. Тебѣ же милостиноу творешоу, да не чоують лѣвица твоꙗ, 4. да боудеть милостына твоꙗ вь таинѣ, вьздасть тебѣ ꙗвѣ. 5. И ѥгда молиши се, не боуди ꙗко лицемѣри, ꙗко любеть на соньмищихь и на стьгнахь на распоутиꙗхь стоюще молеть се. да ꙗветь се чловѣкомь; аминь глаголю вамь, ꙗко вьспримоуть мьздоу свою. 6. Ты же, ѥгда молиши се, вьниди вь клѣть свою, и затвори двери твое и моли се ѿцоу твоемоу вь таинѣ; ѡтьць твои, виде те вь таинѣ, вьздасть тебѣ ꙗвѣ. 7. Молеште же се не лихо глаголите, ꙗкоже и ѥзычьници; 8. мнеть бо се ꙗко вь мнозѣ глаголани и сво(емь) оуслышани боудете. Не подобите се имь; вѣсть бо ѡтьць вашь, ихьже трѣбоуѥте, прѣжде прошениꙗ вашего. 9. Тако оубо молите се вьи: ѿче нашь, юже ѥси на небесѣхь, да светить се име твоѥ; 10. да приде царьствиѥ твоѥ; да боудеть волѣ твоꙗ, ꙗко на небеси и на земли; 11. хлѣбь нашь придоущи даждь намь днесь; 12. и ѡтпоусти намь дльгы наше, ꙗко и мы ѿпоущаѥмь дльжникомь нашимь; 13. и не вьведи нась вь напасть, но избави нась ѿ неприꙗзни, ꙗко твоѥ юсть царьство и сила и слава вь вѣкы амынь.

Марко XIII, 31—35; XIV, 1—9.

Рече Господь своимь оученикомь: 31. небо и земля мимоидеть, а словеса моꙗ не мимоидоуть. 32. Ѧ ѡ дьни томь, или ѡ часѣ никьтоже не вѣсть ни ангели, юже соуть, ни сынь тькмо ѡтьць юдинь. 33. Блюдѣте се, и бьдіте и молите се; не вѣсте бо когда врѣме придеть. 34. Ꙗкоже се чловѣкь ѡтходе, ѡставить домь свои и давь рабомь своимь власть, и комоуждо дѣло свою, и вратьникоу повелѣ, да бьдить. 35. Бдите оубо, не вѣсте бо, когда господинь домоу придеть, вечерь или полоуноши, или вь коуроглашению или за оутра; 36. да не пришьдь вьнезапоу ѡбрещеть вы спеще. 37. Ѧ юже вамь, глаголю вьсѣмь: блюдѣте.

1. Бѣше же паска и ѡпрѣснькь по двою дьню; искахоу архиюреи и кьнижьници, како и льстию юмьше оубиють; 2. глаголахоу же: нь не вь праздьникь, юда како боудеть мльва вь лоудехь. 3. Ев врѣме ѡно боудоущоу Ісоусоу вь Кидании вь домоу Симона прокаженаго вьлежещоу юмоу, приде жена имоуши алавастрь хризмы, нарди и пистики и драгы, и разбивьши алавастрь вьлиꙗ юмоу на главꙋ. 4. Бѣхоу же ютери, негодоующе вь себѣ и глаголюще: чемоу гыбѣль си хризмьна бысть? 5. Можаше бо си хризма продана быти болеи л. пѣнезь и дати нищимь. И прѣтѣхоуть юи. 6. Ісоусь же рече имь: ѡстанѣте се юю; чьто юи троудь дѣюте? Добро дѣло сьдѣла ѡ мьнѣ. 7. Вьсегда бо нищею имате сь собою, да егда хощете, можете добро створити имь; а мене не вьсегда имате. 8. Юже имѣ, се створи; варила юсть помазати тѣло мою на погребению. 9. Ѧминь глаголю вамь, идеже колиждо проповѣдано боудеть ювангелию сию во (тако) вьсемь мирѣ и юже створи си, глаголано боудеть вь паметь юю.

Марко XV, 43—47; XVI, 1—8.

43. Ев оно вьрѣме приде Иѡсифь иже оть Ѧримадею, благоѡбразьни свѣтьникь, ꙗко и ть бѣ чась царствиꙗ божиꙗ, и дрьзноувь вьниде кь Пилатоу, и проси тѣла Исоусова. 44. Пилать же диве сѧ, (тако) аще юже оумрѣть; и призвавь сьтника, вьпроси, 45. и оувѣдѣвь оть сотьника (тако) аще юже

оумрѣть, дасть тѣло Иѡсифоу. 46. И коупль плащаницоу, и сьньмь е обить е вь плащаницоу и вьложи е вь гробь, иже бѣ исѣчень ѡть камене; и привали камень надь двері гробоу. 47. Марїа же Магдалини и Марїа Иѡсофова зрѣста, гдѣ полагахоу и.

1. И миноувьши соуботѣ, Марїа Магдалини и Марїа Иїаковлѣ і Саломи коупише ароматыи, да пришьдьше помажоуть и. 2. Зѣло за ютра вь единоу соуботоу придю на гробь вьсиїавьшоу слнцоу.[1] 3. И глаголахоу кь себѣ: кто ѡтвалить намь камень ѡть двери гроба? 4. И вьзрѣвьше видѣше, їако ѡтвалень бѣ камень. Бѣ бо велеи зѣло. 5. И вьлѣзьше вь гробь, видѣше юношоу сѣдеща о десноую, ѡдѣна вь одеждю бѣлоу; и вьжасоше се. 6. Онь же глагола кь нимь: не вьжасаите се, Исоуса ищете Назаранина пропетааго; оуста, нѣсть зьдѣ, се мѣсто, идѣже положише и. 7. Нь идѣте и рьцѣте оученикомь юго и Петрови, їако варають ви вь Галилеи; тоу и відите, и їакоже рече вамь. 8. И шьдьше бѣжаше ѡть гроба, имѣше же страхь и трепеть и оужась; и никомоу же ничесоже не рѣше, боїахоу бо се.

Лука XXIV, 12—35.

12. Вь оно врѣме Петрь вьставь тече кь гробоу, и приникь, видѣ ризы едины лежеще; иде, вь себѣ диве се бывьшоумоу. 13. И се два ѡть нихь бѣеста идоуштa вь ть же дьнь вь вьсь, ѡтстоещоую стади шестьдесеть ѡть Иероусалима, еи же име Еммаоусь; 14. и та бесѣдоваста кь себѣ ѡ всѣхь сихь приключьшихь се. 15. И бысть бесѣдоуюштема има и стезаюштема се, и самь Исоусь приближь се идѣше сь нима; 16. они же ею дрьжаста се, да юго не познаста. 17. Рече же кь нима: чьто соуть словеса си, ѡ нихьже сьтезаюта се кь себе идоуща и юста дресела? 18. Ѡтвештавь же юдинь юмоуже име Клеѡпа, рече кь немоу: ты ли юдинь пришьльць юси вь Іероусалимь и не чоу бывьшихь вь немь вь дни сиѥ? 19. И рече има: Ѡ кихь? Ѡна же рѣста юмоу: їаже ѡ Исоусѣ Назаранинѣ, иже

[1] Нејасно је. Једно л јп или а или ѧ у троуглом облику. За ово последње ја бих се пре одлучио.

бысть мѫжь пророкь, сильнь дѣломь и словомь прѣдь Богомь и всѣми лоудьми; 20. и како и прѣдаше архиѥрѣи и кнези наши на ѡсоуждениѥ смрьти, и распеше и; 21. мы же надѣѩхомь се, ѩко сь юсть хотеи изьбавити Исраилѣ; нь и надь всѣми сими трети се дьнь имать дись, ѡть нели же си быше, 22. и жены ютеры ѡть нась оужасише ны, бывьше рано оу гроба 23. и не ѡбрѣтьше тѣлеси юго, придоу глаголоуште и ѩвлениѥ ангель видѣвьше, иже глаголоуть и жива. 24. Идоу ютери ѡть нась кь гробоу и ѡбрѣтоу тако, ѩкоже и жены рѣше, самого же не видѣше, 25. и ть рече кь нима: ѡ несмысльна и кьсна срьдцемь вѣровати ѡ всѣхь, ѩже глаголаше пророци. 26. Не тако ли подобаше пострадати Христоу, и вьнити вь славоу свою? 27. И начьнь ѡть Моисѣѩ и ѡть всѣхь пророкь, сказаше има ѡть всѣхь книгь ѩже бѣхоу ѡ немь. 28. И приближише се вь вьсь, вь ноуже идѣста, и ть твораше се далече ити. 29. И ноуждаста и глаголоуща: ѡблези с нама, ѩко при вечерѣ юсть, и прѣклониль се юсть оуже дьнь. И вьниде сь нима облещь. 30. И бысть ѩко вьлеже с нима, приимь хлѣбь, благослови и, прѣломь даѩше има. 31. Ѡнѣма же ѡтврѣста се ѡчі, и познаста и; и ть ищезе ѡть нею. 32. И рѣста кь себѣ: не срдце ли наю горе бѣ вь наю, ѥгда глаголаше кь нама на поути, ѩко сказаше нама книгы? 33. И вьставьша вь ть чась ѹзвратиста се вь Іероусалимь и ѡбрѣтета сьвькоупьше се ѥдиного на десете, иже бѣхоу с нима, 34. глаголоуште, вь истиноу вьста Христось, и ѩви се Симоноу. 35. И та повѣдаста ѩже быше на поути, и ѩко се позна има вь прѣломлени хлеба.

Јован I, 1—17.

Искони бѣ слово, и слово бѣ ѿ Бога, и Богь бѣ слово. 2. И се бѣ искони ѿ Бога, 3. и вьса тѣмъ быше, и безь него ничьтоже не бысть, ѥже бысть. 4. Вь томь животь бѣ, и животь бѣ свѣть чловѣкомь. 5. И свѣть вь тьмѣ свьтить се, и тьма юго не ѡбеть. 6. Бысть чло(вѣ)кь послань ѿ Бога, име ѥмоу Иѡань. 7. Сь приде вь сьвѣдѣтельство, да свѣдѣтельствоуѥть ѡ свѣтѣ. 9. Бѣ свѣть истиньны, иже просвѣ-

щають всѣкого человѣка, гредоущаго въ миръ.... 10. И миръ тѣмь бисть, и миръ юго не позьна. 11. Въ свою приде, и свои юго не приюше. 12. Ѥлико же ихъ приють и, дасть имь ѡбласть чедомь божиюмь быти, вѣроующимь въ име юго, 13. иже не ѿ крьвии ні ѿ похоти пльтьскы, нь ѿ Бога родише се. 14. И слово пльть бысть, и вьселі се въ нась, и видѣхомь славоу юго, славоу ꙗко иночедаго ѿ отьца, испльнь благодѣти и истины. 15. Иѡань свѣдѣтельствоують ѡ немь, и вьзва глаголе: сь бѣ, югоже рѣхъ: греди по мнѣ прѣдь мною бысть; ꙗко прьвѣи мене бѣ. 16. И ѿ испльнениꙗ юго мы вси приюхомь благодѣть вьзь благодѣть; 17. ꙗко Моисѣѡмь законь бысть, благодѣть (тако) и истина Ис. Христомь бысть.

4.

ИЗ ЈЕВАНЂЕЉА НИКОЉСКОГА.

Рукопис јеванђеља Никољског штампао је у целини Ђ. Даничић у књизи „Никољско Јеванђеље. На свијет издао Ђ. Даничић. У Београду 1864.“ „Никољским“ се зове, што је некад припадало манастиру Никољи у Србији, а сад ја у збирци рукописа Народне Библиотеке у Београду. Нар. Библиотека има још један ексемплар јеванђеља (Дан. 1. с. XIII), по рукопису тако сличан никољскому, да се не може сумњати, да је оба једна рука писала. Сад се по Даничићеву чланку „Хвалов рукопис“ у Starinama III, 1—147 зна, да је и тај знаменити болоњски рукопис писала иста рука. А како се за болоњски рукопис зна, да га је писао Хвалѣ крьстиꙗнинъ за војводу Хрвоја 1404 — то се по томе зна, да је тај исти негде на оном крају и тога времена писао и садашње Никољско Јеванђеље. Све особине граматичне и филолошке тога писца показао је Даничић у напред поменутом чланку у Starinama.

Ма да је рукопис преписан на крају XIV. или у почетку XV века, опет је у њему сачуван толико стари текст, да се Ник. Јеванђеље у том погледу може мерити са најстаријим словенским рукописима. А у предговору ка своме издању Ник. Јеванђеља Даничић је доказао, да је оно препис са некаква старијег глагољског рукописа.

Комад, који ми овде штампамо, узет је из издања Даничићева заједно са варијантима онога другог Никољ-

ском Јеванђељу сличног рукописа, који се у Нар. Библиотеци чува. Чим се почне читати овај рукопис, искаче на видик његова особина, по којој слова и, ѣ, ы, долазе једно место другога, а томе је узрок, што је преписачу био матерњи западни говор српски.

Јован.

I.

Ис коны[1] бы[2] слово, и слово бы[2] ѡть Бога, и Богь бы[2] слово. 2. И се бы[2] ис коны оу Бога. 3. И вса тѣмь выше, и без него ничтоже не бы,[3] еже бы[3]. 4. Ѣь томь животь бы,[3] и животь бы[3] свѣть чловѣкомь. 5. И свѣть вь тмѣ сватить[4] се, и тма его не обоуеть.[5] 6. Бысть чловѣкь послань ѡть Бога, име емоу Иовань. 7. Сь приде вь свидительство, да свидительствоуеть о свѣтѣ,[6] да вси вѣроу имоуть имь. 8. И не бы[7] то[8] свѣть, нь да свидительстоуеть о свѣти. 9. Бысть[9] же[10] свѣть истинныи, иже просвѣштаеть всакого чловѣка, гредоуштаго вь[11] вьсь мирь. 10. Ѣь всемь мирѣ бы,[12] и вьсь мырь тѣмь бы,[12] и вьсь мирь его не позна. 11. Ѣь своѣ приде, и свои его не приеше. 12. Єлико же ихь приеть и, дасть имь область чедомь божиимь быти, вѣроуюштимь вь[13] име его, 13. иже не ѡть крьви,[14] ни ѡть похоти пльтскые, ни ѡть похоти моужьскые, ни ѡть Бога родише се. 14. И слово пльть бысть, и вьселі[15] се вь[16] ны, и видѣхомь славоу его, славоу ѣко единочедаго[17] ѡть отьца, исплньь благодѣти (и) истины. 15. Иовань свидительствоуеть[18] о немь, и вьзва[19] глаголе: сь бы,[20] егоже рѣхь: греды[21] по мнѣ прѣдь мною бы;[22] ѣко прьвѣи[23] мене бы.[24] 16. И ѡть испльненичѣ его мы вси приехомь благодѣть вьзь благодѣть; 17. ѣко законь Моисыомь[25] дань бы,[26] благодѣть (и) истина Исоусхристомь бы.[27] 18. Бога никтоже не видѣ нигдѣже; иночеды сынь, сы вь лонѣ[28] отьчыи, и ть исповѣдѣ. 19. И се юсть свидительство Иованово, егда послаше

[1] кони. [2] бѣ. [3] бысть. [4] свьтить. [5] обеть. [6] свѣти. [7] бысть. [8] ть. [9] бы. [10] нема же. [11] оу. [12] бысть. [13] оу. [14] крьве. [15] оуселан. [16] оу. [17] иночедаго. [18] свидительствоваше. [19] зва н. [20] бысть. [21] гредеть. [22] бысть. [23] прьвѣ. [24] бысть. [25] Моисиомь. [26] бысть. [27] сьи. [28] лоны.

Июдеие[1] ѡть Єроусалима иерѣие и левьѣити,[2] да въпросеть и: ты кто еси? 20. Исповѣдѣ, и не ѡтьврьже се:[3] ѣко нѣсмь[4] азь Христось. 21. И въпросише и: что[5] оубо ты еси? Илиѣ ли еси? и[6] глагола: нѣсмь. Пророкь ли еси ты? И ѡтьвешта: ни. 22. Рѣше же емоу: кто еси? Да ѡтьвѣть дамь пославьшимь ны, что глаголеши о тебѣ самомь? 23. Рече же: азь гласъ въпиюшта[7] въ поустынь: исправѣте поуть Господьнь, ѣкоже рече Исаиѣ пророкь. 24. И посланиы бѣхоу[8] ѡть фарисѣи. 25. и въпросише и, и рѣше емоу: что оубо крьштаеши, аште ты нѣсы Христось, н(и) Илиѣ, ни пророкь? 26. Ѡтьвешта[9] Иованъ, глаголе: азь крьштаю вы въ водѣ; по срѣдѣ же васъ стоить, егоже вы не вѣсте. 27.[10] Греды по мнѣ,[11] емоуже азь нѣсмь достоѣнь, да ѡтьрѣшю ремень сапогоу его. 28. Си въ Китаныи[12] бѣше[13] об онь поль Иорьдана, идѣже бы[14] Иованъ крьстеи.[15] 29. Въ ютрьны же дьнь[16] видѣвъ[17] Исоуса гредоуштаѣ къ себѣ, и глагола: се агнець божии, въземлеи грѣхы всего мыра. 30. Сь юсть, о немьже азь рѣхъ: по мнѣ гредеть моужь, иже прѣдь мною бы;[18] ѣко прьви[19] мене бы.[20] 31. И азь не видѣхъ его; на[21] дь[22] ѣвить се Изравилю, сего ради придь[23] азь, въ водѣ крьстеи.[24] 32. И свидительствова Иованъ, глаголе: ѣко видѣхъ доухъ съходешть ѣко голоубь с небесе, и прѣбысть на немь. 33. И азь не видѣхъ его, нь послави ме крьстити въ водѣ, ть мнѣ рече: ньдь негоже[25] оузриши доухъ съходешть и прѣбываюшть на немь, сь[26] юсть крьстеи доухомь светимь. 34. И азь видѣхъ, и свидительствовахъ, ѣко сь юсть сынъ божии. 35. Въ ютрѣ[27] же дьнь пакы стоѣше Иованъ, и ѡть оученикь[28] его два. 36. И оузрѣ[29] Исоуса ходешта, и[30] глагола: се агньць божии. 37. И слышаста и оба оученика глаголюшть,[31] и по Исоусѣ идета.[32] 38. Обрашть же се Исоусь, и видѣвъ ѣ по себѣ идоушта, глагола има: чесо иштета? Она же рѣста[33] емоу: рави, еже глаголеть се сказаемо:[34] оучителю, гдѣ живешы?

[1] июдѣие. [2] левгити. [3] исповѣдѣ и не ѡтьврьже се, исповѣдѣ. [4] нѣсамь. [5] кто. [6] нема и. [7] въпиюштаго. [8] бѣахоу. [9] имь. [10] сь есть. [11] и прѣдь мною бысть. [12] Китани. [13] быше. [14] бысть. [15] крьсте. [16] въ ютрѣ же дьнь. [17] видѣ. [18] бысть. [19] прьвѣи. [20] бысть. [21] нь. [22] да. [23] прѣдь. [24] крьсте. [25] надь ньже. [26] ть. [27] ютрѣи. [28] оученикова. [29] оузрѣвь. [30] нема и. [31] глаголюшта. [32] идоста. [33] рекоста. [34] еже есть сказаемое.

39. Глагола има: придѣта и видѣта. Придета[1] же и видѣста, гдѣ жиаше;[2] и оу него прѣбыста дьнь та;[3] бысть же година ѣко .д.-тѣ.[4] 40. Бысть же Андреи[5] братъ Симона Петра, единъ ѡтъ обою слышавьшыю ѡтъ Иована, и по немь шьдьшоую.[6] 41. Обрѣте[7] сь прѣжде брата своего Симона, и глагола емоу: обрѣтомь Месию, еже юсть сказаемо Христосъ. 42. И приведе и къ Исоусоу. Бьзрѣвь же на нь Исоусь, и рече: ты есы Симонъ сынъ Ионнынь; ты наречешы се Кыфа,[8] еже сказаеть се Петръ: 43. Бь ютрѣи же дьнь въсхотѣ[9] ити[10] въ Галелѣю; и обрѣте Филипа,[11] и глагола емоу Исоусь:[12] греды по мнѣ. 44. Бы же Филипъ[13] ѡтъ Витьсаиди[14] града Андрѣова и Петрова. 45. И обрѣте Филифь Натанаила, и глагола емоу: егоже писа Моисѣи въ законѣ и пророцы, обрѣтомь Исоуса сына Иосыфова иже ѡтъ Назарьта. 46. И глагола емоу Натанаиль: ѡтъ Назарьта может ли что добро быти? Глагола емоу Филифь: приды и виждь. 47. Видѣвь же Исоусь Натанаила гредоуштa къ себѣ, и глагола о немь: се въ истиноу Израилтѣнынь,[15] въ немьже льсти нѣсть. 48. Глагола емоу Натанаиль: како ме знаешы? Ѡтьвешта[16] Исоусь, и[17] рече емоу: прѣжде дажде не възгласи тебе Филифь, соуштa подь смоковьницею, видѣхь те. 49. Ѡтьвештавь[18] Натанаиль, и глагола емоу: рави, ты есы сынъ божии, ты царь еси[19] Израилевь. 50. Ѡтьвештавь[20] Исоусь, и рече емоу: за не рѣхь ти, ѣко видѣхь те подь смоковьныцею, вѣроуешы;[21] больша сыхь оузришы. 51. И глагола емоу: аминь, аминь глаголю вамь, ѡтъ селѣ оузрите небо ѡтьврьсто[22] и анѣлыи божие въсходеште и сходеште[23] надь сына чловѣчьскаго.

II.

И въ треты дьнь бракы[24] быше[25] въ Кангалелѣисцѣ;[26] и бы мати Исоусова тоу.[27] 2. Звань же бысть Исоусь и оучеными его на бракы.[28] 3. И недоставьшю вино(у),[29] глагола мати

[1] придоста. [2] живнаше. [3] тъ. [4] .ѳ. [5] Андрѣи. [6] шьдьшею. [7] же. [8] Кыпа. [9] Исоусь. [10] изити. [11] Фиинфа. [12] нема Исоусь. [13] Филифь. [14] ѡтъ. [15] израилтининь. [16] ѡтьвештавь. [17] нема и. [18] ѡтьвешта. [19] еси царь. [20] ѡтьвешта. [21] вѣрюеши; и. [22] небеса ѡтьврьста. [23] низь сходеште. [24] бракъ. [25] бысть. [26] Каньгалелѣисцѣ. [27] бысть тоу мати Исоусова. [28] бракъ. [29] винию.

Исоусова къ немоу: вина не имоуть. 4. И[1] глагола еи Исоусь: что юсть мнѣ и тебѣ, жено? Не оу[2] приде година моѣ. 5. Глагола мати его слоугамъ: еже аште глаголеть вамъ, створѣте. 6. Бы же[3] тоу водоносъ камень .ѕ. по очиштению июдеискоу лежешть,[4] вьмѣстешть по двѣма или тремь мырамь.[5] 7. Глагола имъ Исоусь: напльныте[6] водоносы воды. И напльныше[7] до врьха. 8. И глагола:[8] почрьпѣте нына, и принесѣте архитриклиноу. Оны же принѣше.[9] 9. Ѣко ж въкоусы архитриклинъ вина бывьшаго ѡть воды, и[10] не выдѣаше,[11] ѡть коудоу юсть; а слоугы видыѣхоу[12] почрьпьше[13] водоу; и пригласы[14] женыха архитриклинъ, 10. и глагола емоу: всакы чловѣкъ прѣжде доброе вино подаеть, и егда оупиють се, тачыю;[15] ты же сьблюде доброе вино до селѣ. 11. Се сьтвори начетакъ знаменьемь Исоусь въ Каньгалелѣисцѣи, и явы славоу свою, и вѣроваше въ нь оученьцы его. 12.[16] По семь сныде[17] въ Каперьнаоумь самь, и мати его, и братиѣ его, и оученьцы его; и тоу не многы дьны прибысть.[18] 13. И блызь бысть пасха июдеиска, и възыде Исоусь въ Єроусалимь. 14. И обрѣте въ црьквы продаюштее овьце и волы и голоуби, и пѣнежьныкы[19] сѣдеште.[20] 15. И створи ѣко бичь ѡть врьвы,[21] и все изьгна ис црькве, овьце же и волы, и трьжьникомь расыпа пѣнезе,[22] и дьскы[23] исповрьже; 16. и продаюштимь голоуби рече:[24] възмѣте сы ѡть соудоу, не творѣте[25] домоу отьца моего домоу коупьнаго. 17. Поменоуше же оученьцы его, ѣко написано юсть: жалость домоу твоего снѣсть ме. 18. Ѡтьвешташе[26] Июдеие, и рѣше емоу: кое знамение явлаешы намь, ѣко сы твориши? 19. Ѡтьвештавь[27] же[28] Исоусь, и рече имь: разорѣте[29] црькве сыю, и трьмы дьньмы въздвигноу ю. 20. Рѣше же Июдеие: четырьмы десети .ѕ.-тию лѣть създана бысть црькавь сиѣ, и ты ли трьмы дьньмы въз(д)вигнешы ю? 21. Онь же глаголаше о црькви тѣла своего. 22. Єгда оубо въста ѡть мрьтвихъ, поменоуше же оученицы его, ѣко се глаголаше; и вѣроу еше книгамь и

[1] нема и. [2] оу бо. [3] бысть. [4] лежешть по очиштению июдеискоу. [5] мѣрамь. [6] напльнѣте. [7] е. [8] имь. [9] принесоше. [10] нема и. [11] видѣаше. [12] видѣахоу. [13] почрьпьшее. [14] призвавь. [15] тогда тьчне. [16] и. [17] Исоусь. [18] прѣбысть. [19] пѣнизьникы. [20] сѣдештее. [21] врьви. [22] пѣнези. [23] дескы. [24] имь. [25] творите. [26] же. [27] ѡтьвешта. [28] нема же. [29] разорите.

словесы, еже рече Исоусь. 23. Єгда же бысть вь Єроусалимѣхь[1] вь пасхоу вь праздьныкь,[2] мнозы вѣроваше вь име его, видеште его знаменьѣ,[3] ѣже твораше. 24. Самь же Исоусь не вьдаѣше се вь вѣроу ихь, имьже самь видѣаше все, 25. и ѣко не трѣбоваше, да кто свидительствоуеть о чловѣцѣ; самь бо видѣаше что юсть[4] вь чловѣцѣ.

III.

Бысть же чловѣкь штъ фарисѣи, Никодимь име емоу, кнезь июдейскы; 2. сь приде кь немоу ноштию, и рече емоу: равы, вѣмь, ѣко штъ Бога пришьль еси оучитель; никтоже бо не можеть знамены сыхь творити, ѣже ты творишы, аште не боудеть Богь с нимь. 3. Штьвештавь[5] Исоусь, и рече емоу: аминь, аминь глаголю тебѣ, аште кто не родить се с выше, не можеть видѣти царьства[6] божиѣ. 4. Глагола кь немоу Никодымь: како можеть чловѣкь родыти се старь сы? Єда можеть вьторицею вь чрѣво вьлѣсти[7] матере своее,[8] и родити се? 5. Штьвештавь[9] Исоусь, и рече:[10] аминь, аминь глаголю тебѣ, аште кто не родить се водою и доухомь, не можеть вьнити вь царьство божие. 6. Рожденное штъ пльти пльть юсть, и рожденное штъ Доуха духь юсть. 7. Не дывыте[11] се, ѣко рѣхь ти: подобаеть вамь родыти се с выше. 8. Доухь идѣже хоштеть, тоу[12] дышеть, и гласъ его слышышы, нь не высы,[13] штъ коудоу при(хо)дыть и камо идеть; тако юсть всакы рожденны штъ Доуха. 9. Штьвештавь[14] Никодымь, и рече емоу: како могоуть сы быти? 10. Штьвештавь[14] Исоусь, и рече емоу: ты есы оучитель Израилевь, и[15] сыхь ли не вѣсы? 11. Аминь, аминь глаголю тебѣ, ѣкоже[16] вѣмь, и глаголемь; и еже видѣхомь,[17] свидительствоуемь; и свидительства нашего никтоже не приемлеть. 12. Аште земьнаѣ рѣхь[18] вамь, и не вѣроуете, како, аште рекоу вамь небеснаѣ,[19] вѣроуете? 13. И никтоже не вьзыде[20] на небо, тькмо сьшьды сь небесе, сынь чловѣчь-

[1] Єроусалимѣ. [2] вь пасхоу праздьника. [3] знамениѣ его. [4] бѣаше. [5] штьвешта. [6] царьствиѣ. [7] вьлѣсти вь чрѣво. [8] своен. [9] штьвешта. [10] нема и рече. [11] дивн. [12] нема тоу. [13] вѣсн. [14] штьвешта. [15] нема и. [16] ѣко еже. [17] видихомь. [18] рекохь. [19] и. [20] вьзидеть.

скы, сы на небесы.[1] 14. И ѣкоже Моисѣи възнесе зьмыю вь поустыноу, тако подобаеть възнести се сыноу чловѣчьскомоу, 15. да всакы вѣроуеи вь нь не погыбьнеть, нь имать животь вѣчьны. 16. Тако бо възлюби Богь васъ[2] мирь, ѣко сына своего еди(но)чедаго даль юсть вь вьсь мирь,[3] да всакы вѣроуеи вь нь не погыбьнеть, нь имать животь вѣчьны. 17. Не посла бо Богь сына своего оу васъ[4] мирь, да соудыть всемоу мироу, нь да спасеть се имь васъ[5] мирь. 18. Вѣроуеи вь нь не боудеть осоуждень, и не вѣроуеи юже осоуждень юсть, ѣко не вѣрова вь име единочедаго сына божиѣ. 19. Сь юсть соудь, ѣко свѣть приде вь вьсь мирь, и възлюбише чловѣцы паче тьмоу неже ли[6] свѣть; быше бо дѣла ихъ зла. 20. Всакы бо дѣлаеи[7] злое[8] ненавидить свѣта, и не приходить къ свѣтоу, да не обличеть се дѣла его, ѣко зла соуть; 21. а твореи истиноу гредеть къ свѣтоу, да ѣветь се дѣла его, ѣко о Бозѣ соуть сьдѣлана. 22. По сѣхь[9] же приде Исоусь и оученицы его вь июдеискоу[10] землю; и тоу живѣаше сь ными, и крьшташе. 23. Бысть же Иованъ крьстеи вь Єньнонѣ близь Салима, ѣко воды многы бѣхоу[11] тоу; и прихождахоу и крьштахоу се. 24. Не оу бо бысть вьсажденъ вь тьмыцоу Иованъ. 25. Бысть же стезаные ѡть оученикъ Иовановь сь Июдеи о очиштены; 26. и придоу[12] къ Иованоу, и рѣше емоу: равьи,[13] иже бысть[14] с тобою об онь поль Иорьдана, емоуже ты свидительствова, се[15] крьштаеть, и вси гредоуть къ немоу 27. Ѡтьвештавь[16] Иованъ, и рече: не можеть чловѣкь приемати ничесоже, аште не боудеть емоу дано[17] с небесе. 28. Вы сами мнѣ свидителюете,[18] ѣко рѣхь: нѣсмь азь Христосъ, нь посланъ есмь прѣдь нымь. 29. Имѣеи[19] невѣстоу женыхь юсть; а дроугь женыховь стоеи[20] и послоушаеть его, радостию радоуеи се[21] за гласъ женыховь; сы оубо радость моѣ испльнить се. 30. Ономоу подобаеть расти, а мнѣ мьнѣти[22] се. 31. Греды с выше надь всѣми юсть; сьи[23] ѡть земле ѡть земле юсть, и ѡть земле глаголеть; греды с небесе надь всеми юсть. 32.

[1] небесѣ. [2] вьсь. [3] мѣрь. [4] вь вьсь. [5] вьсь. [6] нома ли. [7] дѣлае. [8] дѣла злѣ. [9] сихъ. [10] июдеискоую. [11] бѣахоу. [12] придоше. [13] рави. [14] бы. [15] се сь. [16] ѡтьвешта. [17] дано емоу. [18] свидитьльствоуете. [19] имѣе. [20] стое. [21] радоуеть се радостию. [22] понижати. [23] сии.

Иже[1] видѣ и слыша, се свидителствоуеть; и свидительства его никтоже не приемлеть. 33. И приемлеи[2] его свидительство запечатлѣ, ѣко Богь истинань юсть. 34. Єгоже бо посла Богь, глаголы божие глаголеть; не вь мироу[3] бо Богь даеть доуха. 35. Ѡтьць любить сына, и вьса[4] дасть вь роуцѣ его. 36. Вѣроуеи вь сына имать животь вѣчьны, а иже не вѣроуеть вь сына, не оузрить живота, нь гнывь[5] божии пребываеть на немь.

IV.

Єгда же разоумѣ[6] Господь, ѣко оуслышаше фарисѣие, ѣко Исоусь множаише оученикы творить и крьштаеть неже Иовань, 2. а[7] Исоусь[8] самь не крьшташе нь оученыцы его, 3. оставивь[9] Июдыю[10] иде пакы вь Галелѣю. 4. Достоѣше же емоу проити скрозѣ Самарию.[11] 5. Приде же[12] вь градь самариньскь нарицаемы Соухарь, искарь[13] всы, юже дасть Иѣковь Иосыфоу сыноу своемоу. 6. Бы же тоу стоуденьць[14] Иѣковль.[15] Исоусь же троуждь се с поути, сѣдѣаше тако на стоуденьцы; година же бысть[16] .з. 7. И приде жена ѡть Самарие почрѣпати[17] воды. Глагола[18] еи Исоусь: даждь ми пити. 8. Оученыцы бо его ѡдьшьли[19] бѣахоу[20] вь градь, да брашьна коупеть. 9. Глагола же[21] емоу жена Самариѣныня:[22] како ты Июдеи сы оу мене пыти просышы, жены Самариѣныне[23] соуштее? Не прикасають бо се Июдеи[24] Самаринехь. 10. Ѡтьвештавь[25] Исоусь, и рече еи: аште би видѣла дарь божии, и кто юсть глаголеи ти: даждь мы пити, ты би просыла оу него, и даль ти би водоу живоу. 11. Глагола емоу жена: господи, ни почрьпальника[26] имашы, и стоуденаць юсть гльбокь; ѡть коудоу оубо имашы водоу живоу? 12. Єда ты болы еси отьца нашего Иѣкова, иже дасть намь стоуденьць[27] сь,[28] и ты[29] из негоже[30] пиеть и сынове его и скоти его? 13. Ѡтьвештавь[31] Исоусь, и рече еи: всакы пыен[32] ѡть воды сеи вьжеждеть[33] се пакы; 14. а иже пиеть ѡть воды,

[1] и єже. [2] приемы. [3] мѣроу. [4] все. [5] гнивь. [6] оувѣдѣ. [7] нема а. [8] же. [9] остави. [10] Июдею. [11] Самарѣию. [12] Исоусь. [13] искрь. [14] стоуденаць. [15] Иѣковаль. [16] ѣко. [17] почрьпати. [18] рече. [19] ѡтьшьли. [20] бѣхоу. [21] нема же. [22] Самаринанина. [23] самариньскые. [24] Июдеие. [25] ѡтьвешта. [26] почрьпьла. [27] стоуденаць. [28] си. [29] ть. [30] него. [31] ѡтьвешта. [32] пие. [33] вьждеждаеть.

юже азь дамь емоу, не имать вьжедати[1] се вь вѣкы; нь вода, юже азь дамь емоу, боудеть вь немь источьникь воды вьслыплюштее[2] вь животь вѣчьны. 15. Глагола кь немоу[3] жена: господи, даждь ми сыю водоу, да не[4] жеждоу, ни прихождоу сѣмо почрьпати. 16. Глагола еи Исоусь: иди, пригласи моужа своего, и приды сѣмо. 17. Ѿтьвешта жена, и рече емоу: не имамь моужа. Глагола еи Исоусь: добрѣ рече, ѣко моужа не имашы;[5] 18. .е. бо моужы имѣла есы, и нына иже[6] имашы, нѣсть ти моужь; се вь истиноу рече. 19. Глагола емоу жена: господи, виждоу, ѣко пророкь есы ты. 20. Отьцы нашы вь горѣ сеи поклонише се; и вы глаголете, ѣко вь Єроусалимѣхь юсть мѣсто, идѣже подобаеть кланати се.[7] 21. И[8] глагола еи Исоусь: жено, вѣроу имѣ[9] ми, ѣко гредеть година, егда ни вь горѣ сеи ни вь Єроусалимѣхь поклонеть[10] се отьцоу. 22. Вы кланаете се, егоже не вѣсте; мы же кланаемь се, еже[11] вѣмь; ѣко спасение шть Июдеи юсть. 23. Нь гредеть година, и нына юсть, егда истинны поклонныцы поклонеть се отьцоу доухомь (и) истиною; ибо отьць тацѣхь иштеть кланаюштихь се емоу. 24. Доухь юсть Богь; иже кланаеть[12] се емоу, доухомь (и) истиною достоить кланати се. 25. Глагола емоу жена: вѣмь, ѣко Месиѣ придеть, глаголемы[13] Христось; егда же[14] онь придеть,[15] възвѣстить намь вса. 26. Глагола еи Исоусь: азь есмь глаголеи с тобою. 27. И тогда же придоу[16] оученицы его, и чоуждахоу се, ѣко сь женою глаголаше; и никтоже не рече: чесо иштешы? Или что глаголешы сь нею? 28. Остави же водонось свои жена, и иде вь градь, и глагола чловѣкомь: 29. придѣте и видѣте чловѣка, иже рече ми вса,[17] елико сьтворихь; еда та[18] юсть Христось? 30. И[19] изыдоу[20] же из града, и гредѣахоу кь немоу. 31. Междоу же симь молахоу и оученицы его, глаголюште: рави, ѣждь. 32. Онь же рече имь:[21] азь брашьно имамь ѣсти, егоже вы не вѣсте. 33. Глаголахоу же оученицы[12] кь себѣ: еда кто принесе емоу ѣсти? 34. И[23] глагола имь Исоусь: мое

[1] вьждеждати. [2] текоуштее. [3] емоу. [4] ни. [5] имамь. [6] егоже. [7] кланати се подобаеть. [8] нема и. [9] ими. [10] поклонити. [11] егоже. [12] кланають. [13] нарицаемы. [14] нема же. [15] придеть онь. [16] придоше. [17] все. [18] ть. [19] нема и. [20] изидоше. [21] кь нимь. [22] его. [23] нема и.

брашьно юсть, да твороу волю пославшаго,[1] и свръшю дѣло его. 35. Не вы ли глаголете, ѣко еште четыры[2] мысецы соуть, и жетва придеть? Се глаголю вамь, възведѣте очи вашы, и видѣте ныви, ѣко плави соуть къ жетвѣ.[3] 36. И жнеи мьздоу приемлеть, и сьбѣраютъ[4] плоды въ животъ вѣчьны, да[5] сѣеи въ коупѣ радоуеть се и жьнеи. 37. О семь бо слово юсть[6] истиное, ѣко инь юсть сѣен (и) инь юсть жьнеи. 38. Азь же послахъ вы жеты, идѣже вы не троудысте се; иныи троудише се, и вы въ троуды[7] ихъ вьнидете.[8] 39. Ѡть града же того мнозы вѣроваше въ нь ѡть Самаринѣнь[9] за слово жены,[10] свидительствоуюштѣ: ѣко рече ми все,[11] елико створихъ. 40. Егда же придоуть[12] къ немоу Самаринане[13], молахоу и,[14] да би прѣбыль оу нихъ. И прѣбысть тоу два дьны. 41. И много[15] паче вѣроваше за слово его. 42. Женѣ же глаголахоу: ѣко юже не за твою бесѣдоу вѣроуемь; сами бо слышахомь, и вѣмь, ѣко сь юсть въ истиноу спась всемоу мироу Христось. 43. По двою же дьнью[16] изыде ѡть тоудоу, и иде въ Галелѣю. 44. Самь бо Исоусь свидительствова, ѣко пророкь въ своемь отьчьствѣ чьсти не имать. 45. Егда же приде въ Галелѣю, приеше[17] и Галелѣане, вса[18] видѣвьше, елико створи въ Ероусалимѣхъ[19] въ праздьникь; и ти бо придоуть[20] въ праздьникь. 46. Приде же пакы Исоусь въ Кань галелѣискоу,[21] идѣже створи ѡть воды вино. Бысть же етерь царь моужь, егоже сынь болѣаше въ Каперѣ Наоумѣ. 47. Сь слышавь, ѣко Исоусь приде ѡть Июдые[22] въ Галелѣю, иде къ немоу, и молаше и, да снидеть (и) исцѣлѣеть[23] сына моего,[24] хотѣаше бо оумрѣти.[25] 48. Рече же Исоусь къ немоу:[26] аште знамены и чюдесь не видите, не имате вѣрыи ети. 49. Глагола къ немоу царь моужь: господи, сниды прѣжде дажде не оумреть отроче мое. 50. Глагола емоу Исоусь: иды; сынь твои живь юсть. И вѣрю емь чловѣкь словеси, еже рече емоу Исоусь, идѣаше. 51. Абие же съходештю емоу, се раби его срѣтоу,[27] глаголюште: ѣко сынь твои[28] живь юсть. 52. Бьпрашаше же и[29]

[1] ме. [2] д. [3] жетви юже. [4] сьбѣраеи. [5] и. [6] юсть слово. [7] троудь. [8] вьнидосте. [9] Самарнань. [10] женѣ. [11] вса. [12] придоше. [13] Самарнѣне къ немоу. [14] его. [15] мнози. [16] дьнию. [17] приѣше. [18] все. [19] Ероусалимѣ. [20] придоше. [21] Кан галелѣскы. [22] Июдѣе. [23] исцѣлѣти. [24] его. [25] бы бо оумираеи. [26] къ немоу Исоусь. [27] срѣтоше и. [28] нема твои. [29] нема и.

годины оу нихъ, въ кою ѥоулѣе емоу бысть. Рѣше же емоу: ѣко вьчера въ годиноу .з.-ю остави и огнь. 53. Разоумѣвъ же отьць его, ѣко та[1] бысть година, въ ноуже рече емоу Исоусь:[2] сынъ твои живъ юсть, и вѣрова самъ и домъ его васъ.[3] 54. Се пакы въторое знамение сьтвори Исоусь пришьдъ отъ Июдѣе[4] въ Галелѣю.

V.

По сыхъ же бысть праздьникъ июдейскы, и възиде Исоусь въ Ѥроусалимъ. 2. Єсть же въ Ѥроусалимыхъ[5] на овьчы коупили, ѣже нарицаеть се евреискы[6] витезда, .є. притворъ имоуштн. 3. Въ тѣхъ лежаше множьство болештихъ, слѣпъ, хромъ, соухъ, чаюште движенїѣ воды. 4. Анѣль бо господьнь на вса врѣмена мыѣше се[7] въ коупили,[8] и възмоушташе водоу, и иже прьвѣе вьлажаше по възмоуштены водыи, сь здравь бываваше,[9] ѣцѣмьже недоугомь одрьжимы[10] бываваше.[11] 5. Бысть же етерь тоу[12] чловѣкъ .л. и осамь[13] лѣть имы[14] въ недоузѣ своемь. 6. Єго видѣвъ Исоусь лежешта, и разоумѣвъ, ѣко многа лѣта юже имыѣше,[15] глагола емоу: хоштешы ли цѣль быти? 7. Ѡтьвешта емоу недоужьны: еи господи; чловѣка же не имамь, да егда възмоутить се вода, въврьжеть ме въ коупиль; егда же прихождоу азь, инь прѣжде мене сьлазить.[16] 8. Глагола емоу Исоусь: въстаны, възмы[17] одрь свои,[18] иди въ домь твои.[19] 9. И абие цѣль бысть чловѣкъ, и възеть[20] одрь свои, и хождаше. Бысть же соубота въ ть дьнь. 10. Глаголахоу же Июдеие исцѣлѣвьшюмоу: соубота юсть,[12] не достоить тебѣ възети одра твоего.[22] 11. Онъ же отьвешта имь: иже ме сьтвори цѣла, ть мнѣ рече: възмы одрь свои, и ходы. 12. Въпросише же и: кто юсть чловѣкъ рекы тебѣ: възмы одрь твои,[23] и ходи? 13. Исцѣлѣви же не видѣаше, кто юсть; Исоусь бо оуклони се народоу соуштоу на мѣстѣ.[24] 14. По томь же обрѣте и Исоусь въ црьквы, и рече емоу: се цѣль еси; к томоу не сьгрѣшаи,

[1] ть. [2] ѣко. [3] вьсь домь его. [4] Июдѣе. [5] Ѥроусалимѣхъ. [6] евриискы. [7] схождаше. [8] коупиль. [9] бываше. [10] одрьжимь. [11] бываше. [12] тоу етерь. [13] .н. [14] имѣе. [15] имѣаше въ недоузѣ. [16] вьлазить. [17] възьмь. [18] твои. [19] свои. [20] възьмь. [21] н. [22] своего. [23] свои. [24] томь.

да не горе ти что воудеть. 15. Иде же чловѣкь, и повѣда Июдеомь, ѣко Исоусь юсть, иже и створи цѣла. 16. И сего ради гонахоу Исоуса Июдеие,[1] искахоу его оубити, за не сы твораше вь соуботоу. 17. Исоусь же штьвештаваше имь: штьць мои до селѣ дѣлаеть, и азь дѣлаю. 18. Сего ради паче искахоу его Июдеие оубити, ѣко не тькмо разараше соуботоу, нь и штьца своего глаголаше Бога, равань се твореи[2] Богоу. 19. Штьвештавь же Исоусь, и рече:[3] аминь, аминь глаголю вамь, не можеть сынь творити о себѣ ничесоже, аште не еже видить штьца творешта; ѣже бо онь творить, си и сынь такожде творить. 20. Штьць бо любить сына; и вса показаеть емоу, ѣже самь творить; и больша сыхь покажеть емоу дѣла,[4] да вы чюдыте[5] се. 21. Ѣкоже бо штьць вьскрѣшаеть мрьтвие и живить, тако и сынь, еже хоштеть, живить. 22. Штьць бо не соудить никомоуже, нь соудь вась[6] дасть сыновѣ,[7] 23. да вси чьтоуть сына, ѣкоже чьтоуть штьца. Иже не чьтеть сына, не чьтеть штьца, иже и посла. 24. Аминь, аминь глаголю вамь, ѣко слоушаеи словесе моего, и вѣрю[8] емлеть[9] пославьшюмоу ме, имать животь вѣчьны, и на соудь не придеть, нь прѣидеть оть смрьти вь животь. 25. Аминь, аминь глаголю вамь, ѣко гредеть година, и нына юсть, егда мрьтви оуслышеть глась сына божиѣ, и оуслышавьше оживѣють.[10] 26. Ѣкоже бо штьць животь имать вь себѣ, тако и сыновы дасть[11] животь имыти[12] вь себѣ; 27. и область дасть емоу соудь творити, ѣко сынь чловѣчьскы есть. 28. Не дивѣте[12] се семоу; ѣко гредеть година, вь нюже вси соуште вь гробѣхь оуслышеть глась сына божиѣ; 29. и изидоуть сьтворьше[14] благаѣ вь оускрѣшение[15] животоу, а сьтворьшеи злаѣ вь оускрѣшение[16] соудоу. 30. Не могоу азь о себѣ творити ничесоже. Ѣкоже слышю,[17] соуждоу; и соудь мои праведьнь юсть; ѣко не иштю[17] воле мое нь воле пославшаго ме.[18] 31. Аште азь свидительствоую о мнѣ, свидительство мое нѣсть истинно; 32. инь юсть свидительствоуе[19] о мнѣ, и вѣмь, ѣко истинно юсть свидительство,[20] еже свидительствоуеть о мнѣ. 33. Вы посласте

[1] Июдеие Исоуса. [2] творе. [3] имь. [4] нема дѣла. [5] чоудите. [6] вьсь. [7] сынови. [8] вѣроу. [9] емле. [10] и оживоуть. [11] дасть и сынови. [12] имѣти. [13] дивите. [14] створьшеи. [15] вьскрѣшение. [16] и. [17] иштоу. [18] отьца. [19] свидитьльствоуеи. [20] его.

кь Иованоу, и свидительствова о истинѣ. 34. Азь же не шть
чловѣкь свидительство[1] приемлю, нь си глаголю вамь,[2] да вы
спасены боудете. 35. Онь бо[3] свитильникь гореи[4] и свьте; вы
же хотѣсте вьзьдрадовати[5] се вь годиноу свьтѣниѣ его. 36.
Азь же имамь свидительство воле Иованова; дѣла бо, ѣже дасть
мнѣ шть ць, да свршю ѣ, та[6] дѣла, ѣже[7] творю, и[8] свиди-
тельствоують о мнѣ, ѣко шть ць ме посла. 37. И послави ме
шть ць, та[9] свидительствова о мнѣ. Ни гласа его нигьдѣже
слышасте, ни видѣниѣ его видѣсте, 38. и словесе его не имате
прѣбываюшта вь вась; за не егоже[10] посла, семоу вы вѣры не
емлете. 39. Испитаите книгы, ѣко вы мныте вь нихь имѣти
животь вѣчьны, и ты соуть свидительствоуюште о мнѣ. 40.
И не хоштете прити кь мнѣ, да животь имате. 41. Ѿлави шть
чловѣкь не приемлю; 42. нь разоумѣхь вы, ѣко любьве божие
не имате вь себѣ. 43. Азь придь[11] вь име шть ца моего, и не
приемлете мене; аште инь придеть вь име свое, того вы прием-
лете. 44. Како вы можете вѣровати, славоу дроугь шть дроуга
приемлюштеи,[12] и слави ѣже шть единочедаго сына божиѣ не
иштете? 45. Мните, ѣко азь на вы рекоу кь шть цоу; юсть,
иже на вы глаголеть, Моисѣи, на ньже вы оупваste. 46. Аште
бо бисте вѣровали Моисию, вѣроу бисте елии[13] и мнѣ; о мнѣ[14]
ть писа. 47. Аште ли того книгамь вѣрыи не емлете, како моимь
глаголомь вѣрю имете?

---

[1] свидитеа. [2] льственема вамь. [3] бѣ мjесто бо. [4] горе. [5] вьзрадовати. [6] ть.
[7] азь. [8] нема и. [9] ть. [10] ть. [11] придохь. [12] приемлюште. [13] вѣровали бисте. [14] бо.

5.

ИЗ АПОСТОЛА ШИШАТОВАЧКОГ.

Апостол шишатовачки зове се тако по месту у ком се данас чува, а то је манастир Шишатовац у Фрушкој Гори. Писан је, пак, као што сведочи запис на крају рукописа, у граду Жрелу у пределу пећском год. 1324. руком чрьноризьца Дамиана а по заповести Никодима архијепископа српских и поморских земаља. Цео рукопис издао је с признатом својом вештином и тачношћу Фр. Миклошић у књизи Apostolus e codice monasterii Šišatovac. Vindobonæ. 1853.

Дела апостолска II, 1—43.

1. И ѥгда сконьчаше се дьниѥ петикостьнии, бѣхоу вьси
апостоли ѥдинодоушьно вь коупѣ. 2. И бысть вьнезапоу шоумь
ꙗко носимоу доухоу боурноу, и испьлнии вьсь домь, идѣже бѣ-
ꙗхоу сѣдеще; 3. и ꙗвише се имь раздѣлꙗемии ѥзыци ꙗко
ѡгьньнии, сѣде же на ѥдиномь комьждо ихъ; 4. и испльнише
се вьси Доуха света, и начеше глаголати инѣми ѥзыкы, ꙗко
Доухъ даꙗше имь провещавати; 5. бѣꙗхоу же вь Иѥроусалимѣ
живоуще Иѥдѣи, моужи благоговѣини ѡть всего ѥзыка иже
подь небесемь; 6. бывьшоу же гласоу семоу сниде се народь,
и разьмѣси се, ꙗкоже слышахоу ѥдинь кьждо вь свои ѥзикь
глаголюще ихъ. 7. Дивлꙗхоу же се, и чюждахоу се глаголюще
к себѣ: не се ли соуть сии вьси глаголющеи Галилѣꙗне? 8. То
како мы слышимь кьждо ѥзыкомь своимь, вь немьже родихомь
се, 9. Парьтѣне и Мидѣне и Єламитѣне и живоуще Междю-
рѣчии, вь Иѥдѣи же и Кападокии, вь Поньтѣ и вь Асии, 10.
вь Фроугии же и вь Памьфилии, вь Єгупьтѣ и странахь, ли-

виискахъ иже по Куринии, и приходещеи Римлѣане, 11. Июдеи же и пришьлци, Критѣне и Аравьлѣане, слышиимь глаголюще ихъ нашими ѥзыкы величиѩ божиѩ? 12. Дивлѣахоу же се къ себѣ глаголюще: чьто оубо хощеть се быти? 13. Инии же роугающе се глаголахоу: ѩко мьстомь испльнѥни соуть.

14. Ставь же Петръ съ ѥдинѣмь на десете въздвиже гласъ свои и рече имь: моужи Иоудеи, живоущеи въ Иѥроусалимѣ вьси, се вамь разоумно боуди, и вьноушите глаголы моѥ. 15. Не ѩко бо выи мниите, сии пиѩни соуть, ѥсть бо часъ .г. дьне; 16. нь се ѥсть реченоѥ пророкомь Иѡилиемь: 17. и боудеть въ послѣдьнѥѥ дьни, глаголѥть Господь, изьлѣѥю ѡть доуха моѥго на всакоу пльть, и пророкоуть сынове ваши и дьщери ваше, и ѥноше ваше видѣнии оузреть, и старьци ваши сьниѩ видеть; 18. ибо на рабы моѥ и на рабыниѥ моѥ въ ѡны дьнии излѣѥю ѡть доуха моѥго, и пророкоуть. 19. И дамь чюдеса на небеси вьиспрь и знамениѩ на земьли низь, крьвь и ѡгьнь и коурѥниѥ дыма. 20. Сльньце прѣложить се въ тьмоу и лоуна въ крьвь, прѣжде даже не приидеть дьнь господьнь великыи, просвѣщеныи. 21. И боудеть, всакь, иже аще призоветь име Господьниѥ, спасеть се.

22. Моужи исраильсьции, слышите словеса сии: Іисоуса Назарѩнина, моужа ѡть Бога извѣстованъ въ васъ силами и чюдесы и знамении, ѩже створи имь Богъ по срѣдѣ васъ, ѩже и сами вѣсте, 23. сего нарочитомь свѣтомь и проповѣданиѥмь божиѥмь продана приѥмьше роуками безаконьникь пригвождьше оубисте; 24. ѥгоже Богъ въскрѣсиль раздрѣшь болѣзни смрьтныиѥ, ѩкоже не бѣ възьможьно дрьжати се ѥмоу ѥю. 25. Давидь бо глаголѥть ѡ нѥмь: прѣдьзрѣхъ Господа прѣдь мною присно, ѩко ѡ десноую мене ѥсть, да се не подьвижоу. 26. Сего ради възвеселить се срьдьце моѥ, и възрадоуѥть се ѥзыкь мои, ѥще же и пльть моѩ въселить се на оупваниѥ; 27. ѩко не ѡставиши доуше моѥе въ адѣ, и не даси же прѣподобномоу своѥмоу видѣти истлѣниѩ. 28. Сказаль ми ѥси поути живота, и испльниши ме веселиѩ съ лицемь твоимь. 29. Моужи и братиѩ, достоино ѥсть рещи къ вамь съ дрьзновениѥмь ѡ патриарсѣ Давидѣ, ѩко оумрѣть и погребень бысть,

и гробъ юго юсть въ насъ доже и до сего дьне. 30. Пророкъ оубо сы и вѣдыи, ꙗко клетвою кълет се юмоу Богъ, ѡть плода чрѣсьлъ юго по плъти въздвигноути Христа и посадити на прѣстолѣ юго, 31. прѣжде видѣвъ глагола ѡ въскрьсении Христовѣ, ꙗко не остави се доуша юго въ адѣ, ни плъть юго видѣ истлѣниꙗ. 32. Сего Іисоуса въскрѣсилъ Богъ, юмоуже вси мы послоуси юсьмь. 33. Десницею оубо божиюю възнесень и обещанию светаго Доуха приюмь ѡть ѡтьца излиꙗ се, юже вы нынꙗ видите и слышиите. 34. Не възниде бо Давидъ на небеса, глаголють же самъ: рече Господь Господеви моюмоу: сѣди ѡ десноую мене, 53. доньже положоу врагы твою подьножию ногама твоима. 36. Твьрдо оубо да разоумѣють всакъ домъ Израилювъ ꙗко господа Іисоуса Христа, югоже Богъ въскрѣсилъ, сего Іисоуса, юже вьи распесте. 37. Слышавьше же оумилише се срьдьцы, рекьше къ Петроу и къ прочиимъ апостоломъ: что створимъ, моужи и братиꙗ?

38. Къ ѡны дьни рече Петръ къ людемъ: покаите се, и да крьстите се кьждо васъ въ име Іисоу Христово въ ѡтьпоущению грѣховъ; и примете даръ светаго Доуха. Вамъ бо юсть ѡбѣтование и чедомъ вашимъ и всѣмъ дальнимъ, юлико аще призоветъ господь Богъ нашъ. 40. И инѣми же словеси вольшими свѣдѣтельствоваше, и молꙗше глаголю: спасѣте се ѡтъ рода лоукаваго сего. 41. Ѡви же оубо въ сластъ приюмьше слово юго, крьстише се, и приложи се въ тъ дьнь доушъ ꙗко три тысоуще; 42. бѣꙗхоу же трьпеще въ оученьи апостольсцѣ и въ ѡбьщеньи и въ прѣломлении хлѣбоу и въ молитвахъ. 43. Бысть же въсакои доуши страхъ, мьнога же чоудеса и знамениꙗ апостолы быше въ Иероусалимѣ.

Солуньанимъ посланица прва апостола Павла.

I.

1. Павьлъ и Силоуꙗнъ и Тимодеи цръкъвы солоуньсцѣи ѡ Бозѣ ѡтьци нашемъ и господи Іисоусѣ Христѣ. Благодѣть вамъ и миръ ѡтъ Бога ѡтьца нашего и господа Іисоуса Христа. 2. Хвалимъ Бога въсегда ѡ всѣхъ васъ, поминание твореще въ молитвахъ своихъ, 3. не прѣстающе помнеще ваше дѣло и вѣроу

и троудь любьви и трьпѣниꙗ оупьванию на господа нашего Іисоуса Христа прѣдь Богомь и ѡтьцемь нашимь, 4. вѣдоуще, братие моꙗ вьзлюбленаа ѡть Бога, изьбраниѥ ваше, 5. ꙗко ѥуаньгелиѥ наше не бысть вь вась словомь тькьмо, нь и силою и Доухомь светымь извѣщениѥмь многомь, ꙗкоже вѣсте, каци быхомь вь вась вась ради.

6. Братиѥ, и вы же подобити намь бысте и господьниѥ, приѥмьше слово вь печали мнозѣ сь радостию Доуха света, 7. ꙗко быти вамь ѡбразоу вьсѣмь вѣроующимь вь Македонии и вь Ахаии. 8. Ѿть вась бо провѣсти се слово господьниѥ не тькьмо вь Македонии и вь Ахаии, нь и вь вьсакомь мѣстѣ вѣра ваша ꙗже кь Богоу изиде, ꙗко не трѣбовати намь глаголати чьто; 9. тии бо ѡ нась вьзвѣщавають, какь вьходь имѣхомь кь вамь, и како ѡбратисте се кь Господеви ѡть идоль работати Богоу живоу и истиньномоу, 10. и ждати сына ѥго с небесь, ѥгоже вьскрѣси ѡть мрьтвыхь, Христа изьбавлꙗющааго ны ѡть гнѣва гредоущааго.

II.

1. Братиѥ, сами бо вѣсте вьходь нашь иже к вамь, ꙗко не тьщь бысть; 2. нь прѣжде пострадавьше сь досажденѥмь, ꙗкоже вѣсте, вь Филипьпѣхь, дрьзноухомь ѡ Бозѣ нашемь глаголати кь вамь ѥуаньгелиѥ божие многомь подвизаниѥмь. 3. Привѣть бо нашь не ѡть блоуждениꙗ, ни ѡть нечистоты, ни льстию, 4. нь ꙗко искоусихомь се ѡть Бога вѣрьни быти приѥти ѥуаньгелиѥ, тако глаголѥмь, не ꙗко чловѣкомь оугаждающе, нь Богови искоушающоумоу срьдьца наша. 5. Ни бо когда вь словеси ласканию быхомь, ꙗкоже вѣсте, ни винѣ лихоиманию, Богь свѣдѣтель, 6. ни искоуще ѡть чловѣкь славы, ни ѡть вась, ни ѡть ниѣхь, могоуще вь теготѣ быти ꙗко Христовы апостолы. 7. Нь быхомь тиси по срѣдѣ вась, ꙗкоже доилица грѣѥть своꙗ си чеда, 8. тако желающе вась благоволимь подати вамь не тькьмо ѥуаньгелиѥ божиѥ; нь и свою доушоу, за ниѥ вьзлюблени намь бысте.

9. Братиѥ, помьните бо троудь нашь и подвизаниѥ; дьнь бо и нощь дѣлающе, не ѡтеготеще ѥтера ѡть вась, проповѣда-

хомь вамь ѥуаньгелиѥ божию. 10. Бы послоуси и Богь, ꙗко подобно и праведно и непорочно вамь вѣроующимь быхомь, 11. ꙗкоже вѣсте, ꙗко ѥдиного когождо вась, ꙗко ѡтьць чеда своꙗ, молеще вы и оутѣшающе 12. и послоушьствоующе вамь ходити вамь достоино Бога зовоущаго вы вь своѥ ѥмоу царьствиѥ и славоу. 13. Сего ради и мыи хвалимь Бога непрѣстаньно, ꙗко приѥмьше слово слоуха ѡть нась божиѥ приѥсте не слово чловѣчьско, нь ꙗкоже ѥсть вь истиноу слово божиѥ, ѥже и дѣѥть се вь вась вѣроующихь. 14. Бы бо подобити бысте, братиѥ, цьрьквамь божиꙗмь соущимь вь Июдѣи ѡ Христѣ Іисоусѣ.

15. Братиѥ, вы бо подобити бысте цьрьквамь божиꙗмь соущимь вь Июдѣи ѡ Христѣ Іисоусѣ, ꙗко такожде приѥсте и выи ѡть своихь сьплеменьникь, ꙗкоже и ти ѡть Июдѣи, 16. оубивьшихь господа Іисоуса и своѥ пророкы, и ны изьгнавьшиихь, и Богови не оугаждающиихь, и вьсѣмь чловѣкомь противещиихь се, 17. и вьзбраꙗющихь намь ѥзыкомь глаголати, да спасоуть се, испльнити имь грѣхы вьсегда. Постиже же вь нихь гнѣвь до коньца. 18. Мы же, братиѥ, ѡсирѣвьше вь вась кь врѣмени и часоу, лицемь а не срьдьцемь, лише потьщахомь се лица вашего видѣти многомь желаниѥмь. 19. За ѥ вьсхотѣхомь приити кь вамь, азь же Павьль, ѥдиною и двоицею, и вьзьбрани намь непригазнь. 20. Кьто бо намь оупьваниѥ ли радость или вѣньць похвалениꙗ, аще не вы, прѣдь господемь нашимь Іисоусомь Христомь вь пришьствиѥ ѥго? 21. Кыи бо ѥсте слава наша и радость.

III.

1. Тѣмь же ѥже не трьпеще благоволихомь ѡстати вь Атинѣхь ѥдинии, 2. и послахомь Тимодѣꙗ, брата нашего и поспѣшника нашего и слоужителꙗ божиꙗ вь ѥуаньгели Христовѣ, оутврьдить вы и оутѣшити ѡ вѣрѣ вашеи, 3. ниѥдиного вьзмоущениꙗ имѣти вь печалехь вашихь; сами вѣсте, ꙗко на се живемь; 4. ибо ѥгда вь вась бѣхомь, прѣжде глаголахомь вамь, ꙗко имамь скрьбѣти, ꙗкоже и бысть, ꙗко вѣсте. 5. Сего ради и азь кь томоу не трьпе послахь разоумѣти вѣроу вашоу, ѥда

како искоусиль вы юсть искоушаюи и вь тьще боудеть троудь нашь. 6. Нинга же пришьдьшоу Тимодѣю кь намь wть вась и благовѣщьшѹ вамь вѣроу и любьвь вашоу, гако имате паметь нашоу благоу вьсегда, желающе нась видѣти, гакоже и мыи вась, 7. сего ради оутѣшихомь се, братию, w вась вь сеи бѣдѣ и скрьби нашеи, вашею вѣрою, 8. гако нынга живи юсьмь, аще выи стоите w Господи. 9. Коую бо хвалоу вьзможемь w вась вьздати Богови надь вьсею радостию, ююже радоуюмь се вась ради прѣдь Богомь нашимь; 10. нощь и дьнь прѣизлиха молеще се видѣти ваше лице и сьврьшити лишенига вѣры вашею. 11. Самь же Богь ѡтьць нашь и господь нашь Іисоусь Христось да исправить поуть нашь кь вамь; 12. вы же Господь да оумножить и да изьбытьчьствить любовию дроугь дроуга и кь вьсѣмь, гакоже и мыи вь вась, 13. оутврьдити ваша срьдьца непорочно вь светыни прѣдь Богомь и ѡтьцемь нашимь вь пришьствие господа нашего Іисоуса Христа сь вьсѣми светыми его.

IV.

1. Братию, тѣмь же оубо бѣдимь вы и молимь вы w Христѣ Іисоусѣ, да, гакоже прѣюсте wть нась, како подобають вамь ходити и оугаждати Богови, гакоже и ходите, да изьбытьчьствоуюте паче; 2. вѣсте бо, кага повелѣнига дахомь вамь w Христѣ Іисоусѣ. 3. Се бо юсть волга божига, светитьба ваша, храните себе wть любодѣянига, 4. вѣдѣти комоуждо вась свои си сьсоудъ стежати вь светыни и вь чьсти, 5. не вь сласти похотии, гакоже и языци не вѣдоущеи Бога, 6. не прѣступати и лихоюмати вь вещи брата своюго, за ню мьститель Господь w вьсѣхь сихь, гако и прѣжде рѣхомь вамь и запослоушьствихомь. 7. Не призва бо нась Богь на нечистотоу, нь вь светитьбоу. 8. Тѣмь же оубо отьмѣтаюи се не чловѣка ѡтьмѣтають се, нь Бога, давьшаго и доухь светы свои вь ни. 9. Ѡ братолюби же не трѣбѣ имате да пишеть се вамь; сами бо выи Богомь оучени юсте любити дроугь дроуга; 10. ибо и творите кь вьсѣи братии соущии вь вьсѣи Македонии. Молимь же вы, братию, изьбытьчьствовати паче 11. и wть своюго дагати пространо

безьмльвьствовати и дагати свога и дѣлати роукама своима, гакоже вамь повелѣхомь, 12. да ходите благоѡбразно къ вьнѣшниимь и ниюдиногоже трѣбовати.

13. Братие, не велю вамь не разоумѣвати ѡ оумьрьшихь, да не скрьбите гако и прочии не имоущеи оупьванига. 14. Аще бо вѣроуюмь гако Христось оумрѣть и въскрьсе, тако и Богь оумьрьшеюсь Іисоусомь приведеть с нимь. 15. Се бо вамь глаголюмь словесемь Господьнюмь, гако мыи живоущеи лишении и въ пришьствию Господьню не имамь постигноути оумьрьшихь, 16. гако и самь Господь въ повелѣнии, въ гласѣ арьханьгеловѣ и въ троубѣ божи сьнидеть с небесе, и мрьтвыи ѡ Христѣ въскрьсноуть прѣжде, 17. по томь же мыи живии лишении коупно съ ними въсхитимь се на ѡблацѣхь въ срѣтению господьню на аюрѣ, и тако въсегда съ Господемь боудемь. 18. Тѣмь же оутѣшаите дроугь дроуга ѡ словесехь сихь.

V.

1. А ѡ лѣтѣхь и врѣменехь, братию, не трѣбоуюте писати вамь; 2. сами бо въ истиноу бѣсте, гако дьнь господьнь гако тать нощию тако придеть. 3. Ѥгда бо рекоуть: мирь и оутвьрьждению, тогда вьнезапоу нападеть ихь въсегоубитель, гакоже и болѣзнь имоущи въ чрѣвѣ, не имоуть оубѣжати. 4. Вы же, братию, нѣсте въ тьмѣ, да дьнь вась гако тать постигнеть; 5. вьси бо вы сыны свѣтоу юсте и сыны дьни; нѣсьмь нощи ни тьмѣ. 6. Тѣмь же оубо да не спимь, гако и прочии, нь да бьдимь и трѣзвимь се. 7. Спещеи бо нощию спеть, и оупивающеи се нощию оупивають се; 8. мыи же дьневьнии соуще трѣзвимь се, ѡблькьше се въ бьрню вѣры и любьви и въ шлѣмь, оупьванига и спасению, 9. гако не положи нась Богь въ гнѣвь, нь въ снабьдѣнию спасению господемь нашимь Іисоусомь Христомь, 10. оумьрьшиимь по нась, да, аще же ли бьдимь, аще же ли сьпиимь, коупьно съ нимь ѡживемь.

11. Тѣмь же оутѣшаите дроугь дроуга, и зиждите дроугь дроуга, гакоже и творите. 12. Молимь же вы, братыю, вѣдѣти троуждающеюсе въ вась и приставьникы ваше ѡ Господи и наказающеюсе вы, 13. и оубѣждаите ю попрѣизлиха въ любовь за

дѣло ихъ. Мирьствоуите въ нихъ. 14. Братию, молимъ же вы, наказаите безоумьныю, оутѣшаите тьщивыю, оудрьжите немощьныю, трьпите къ вьсѣмъ. 15. Блюдѣте, югда кьто комоу зло за зло въздасть, нъ вьсегда добро тѣрпаите и въ себѣ и къ вьсѣмъ. 16. Вьсегда радоуите се, 17. не прѣстающе молити се, 18. ѡ вьсемъ хвалите; се бо волꙗ божиꙗ юсть ѡ Христѣ Іисоусѣ въ васъ. 19. Доухъ да не оугасають, 20. пророчьствиꙗ не оукарꙗите; 21. вьса искоушаите, доброю съвръшаите, 22. ѡть всакого видѣниꙗ зла ѡгрѣбаите се. 23. Самъ же Богъ мира да светыть вы ѡтьноудь, и съвръшенъ доухъ и доуша и тѣло непорочно въ пришьствии господа нашего Іисоуса Христа да съблюдеть се. 24. Вѣрьнъ призиваюи вы, иже створить. 25. Братию, молитвоу дѣите ѡ насъ. 26. Целоуите братию вьсоу въ лобьзаниюе свето. 27. Заклинаю вы Господемъ прочисти юпистолию вьсѣи братии. 28. Благодѣть господа нашего Іисоуса Христа с вами. Аминь.

6.

ИЗ ТУМАЧЕНА ПСАЛТИРА БРАНКА МЛАДЕНОВИЋА.

Рукопис овога тумаченог псалтира писан је на кожи у Борчу године 1346 руком Јована, који је имао и народно име Богослав, за Бранка Младеновића потоњег севастократора Душанова, оца Вука Бранковића. Сад се налази у манастиру Бистрици у Влашкој. Описао га је најпре А. Ј. Одобеску у румунском часопису „Revista Romana pentru sciinţe littère si arte I.“ 703—742, а по том др. Ф. Миклошић у Starinama, IV, 29—62, где је више одломака и напред научни опис рукописа. По јаким аористима Миклошић држи да је споменик постао посредно из глагољскога извора, а горе поменути писац Јован да је имао пред собом бугарски текст. Одломци овде штампани узети су из текста изданога Миклошићем.

Псалам I.

Давидь, сынь Июсеѡвь, ѥгда сѣде вь царьствѣ своюмь, и избра .д. моуже моудре, Исаѩа, Июмана, Ѥдама и Идидоумь, и сьставиі с ними ѱалтирь красьнь сь ѡтвѣти, пѣснь божию. Псальмь Давидовь .а.

1. Блажень моужь, иже (не)иде на сьвѣть нечьстивыхь. Пророчьство се сьвршаѥть ѡ Иѡсифе аримателисцѣмь, ꙗко не приде кь Июдеѡмь, иже на Х҃са ковь творахоу. Своиство же словесе сего блажить всего чловѣка не причещающа

се ни приставлꙗюща зла сьвѣщавающими или вещи находещихь. Ꙗ ѥже на поуть.

И на поути грѣшныхь не ста, и на сѣдалищи гоубитель не сѣде. Поуть житиѥ се глаголеть, понеже и мии вь сконьчаниѥ житиꙗ сего приходимь.

2. Нь вь законѣ Господни волꙗ ѥго, и вь законѣ ѥго пооучить се дьнь и нощь. Инако бо не исправить се ѡтьстоупати зла аще не тьчию кь вышнимь и кь нижниимь.

3. И ѥсть ꙗко дрѣво саждено при исходищихь водь. Ꙗко дрѣва стоѥщиꙗ при водахь присно весела соуть, тако напаѥи се кньжьныимь пооучениѥмь цьвьтеть и зьдраво полышьлениѥ имоуть. Дрѣво же глаголеть крьсть водами коупѣльными ѡдрьжимаа и веселещаа просвѣщаѥмыѥ иимь.

Иже плодь свои дасть вь врѣме своѥ. Вь своѥ бо врѣме плодьствоваа крьсть наше спасениѥ, сии рѣчь гроздь животьныи.

И лысть ѥго не ѡтьпадеть, и вса, ѥлика аще створить, оуспѣѥть. Листиѥ крьста вѣрныи соуть, ꙗко ѡть нѥго раждаѥмыи, и ѡ нѥмь прѣбивають не ѡтьпадающе, вса бо, ꙗже крьста ради бивають, поспѣѥть се.

4. Не тако нечьстивии, не тако, нь ꙗко прахь, ѥгоже вьзмѣтають вѣтрь ѡть лица землі. Небонь крьсть ѡть ѥретикь, Июдеи и ѡть Ѥлинь дрьжимь не расплождають се, нь ꙗко прахь расыпають се. Тако Июдеи невѣриѥмь и безоумиѥмь ѡтьстоупише Х҃са, и расыпаше се вьсоудѣ по земли.

5. Сего ради не вьскрьсноуть нечьстивии на соудь, ни грѣшници вь сьвѣть праведьныихь. Не познавшеи бо Бога не чьсти ѥмоу приносеще по вьскрьсении не истезають се, имоуть бо ѡсоуждениѥ самовольноѡ, не ѡбрѣщеть бо се вь ныхь дѣло правды.

6. Ꙗко сьвѣсть Господь поуть праведныхь, и поуть нечьстивыхь погыбнеть. Разоумѣ бо и праведниихь поуть и неправедьныхь, и дроугиѥ спасають, а дроугыѥ ѡмражають, и ѡтьмѣтають ꙗко непотрѣбныи.

Псалом II.

Псальмь Давидовь .в. добль роукою сказають се. Добль же роукою Хсь юсть, ꙗко вса вь роуцѣ имыи, сии рѣчь ѡ нюмь рече се пророчьство, глаголеть бо Давида, ꙗко из него по пльты.

1. Вьскоую шеташе се юзици, и людию поучише се тьщетныимь; се юсть: вьскоую юзыкь июдейскыи ꙗро гнѣвахоу се и скрьжитахоу на Хса поучающе смрьти юго и бысть имь вь тьще;

2. прѣдьсташе царию земльстии, и кнези сьбраше се вь коупѣ на Господа и на Хса юго. Иродь и Пилать, ти бо на Хса вьсташе и на господьскаго чловѣка, Богь бо и чловѣкь юсть Хсь.

3. Растрьгнѣмь оузы ихь, и ѡтьврьзѣмь ѡть нась иго ихь. Не бо повыноуше се иигоу вѣрѣ июдейсти людию, вьсоудоу же се противлꙗхоу.

4. Живыи на небесехь посмѣють се имь: и Господь пороугають се имь. Ксиюлико небесныи оумы имоуще Хсви ради вѣри смѣють се имь и попирають, оуничьжении быше по всеи земли.

5. Тогда вьзглаголють кь нимь гнѣвомь своимь, и ꙗростию своюю смоутить ю. Тогда. Кьгда? Кь дьнь страшныи, югда оузреть Хса сь славою и сь силами многаами, тогда сметоуть се, и сь страхомь вьстресоуть се, ꙗрь бо имь срагь.

6. Азь же поставлюнь юсмь царь ѡть нюго. Глаголеть бо: всоу власть дасть сыноу своюмоу.

Надь Сиѡномь, гороу светоую юго. Кь црькви, ꙗкоже пишеть на вѣрныихь.

7. Кьзвѣщаю повелѣнию господню. Тьь бо сьвѣть ѡтьчь проповѣда всѣмь животь.

Господь рече кь мнѣ: сынь мои юси ты. Югда рече ѡтьць: се юсть сынь мои вьзлюбленьны.

Азь дьньсь родихь те. Клеплю безначелнаа и на сьврьшению вѣкомь ꙗвлꙗю и на сконьчание.

8. Проси ѡть мене, и дамь ти ѥзикы достоꙗние твое. Ѿть ѥзикь людии глаголеть, ꙗкоже пришьствимь Хсвѣмь спасоуть се, ꙗкоже и Павьль ѡ нихь глаголеть: ѥзици вь ѥдинoѡ тѣло сьбраны.

И ѡдрьжанию твою коньце землю. Тьь бо всеи земли царь и строитель ѥсть.

9. Оупасеши ѥ палице(ю) желѣзною, ꙗко сьсоудь скоудѣлничь ськроушиши ѥ. Законьнымь повелѣниюмь, вса бо, ꙗже повелить Богь, тврьда соуть, ꙗко желѣзо. Не сьхраньше Жидове ськроушише се, ꙗко сьсоуды непотрѣбьныи. Разоумѣи жьзла желѣзна крьсть ꙗко крѣпькь.

10. И нинꙗ царию разоумѣите, и накажите се, вси соудещеи земли. Сии рѣчь по онѣхь ѡтьпадении жидовьскыихь людии выи царьствовавьшеи ѡть ѥзыкь. Разоумѣи же добрѣ, заповѣдають же кнеземь и властелемь, да вьразо(у)мѣть се чюдесы, и накажоуть се заповѣдьми божиꙗми, да не соудеще безь правьды боудоу сами ѡсоуждении.

11. Работаите Господеви сь страхомь, и радоуите се ѥмоу сь трепетомь. Єже ѥсть сь радостию и веселиюмь трепетати страха божиѭ, а не сь грьдинею.

12. Примѣте наказанию, да не когда прогнѣвають се Господь. Правьдоу рече дрьжите и оучите.

И погибнете ѡть поути праведнааго. Ѥже ѥсть: не ѡтьпадѣте ѡть вѣры праведнааго поути зде, тамо же пакы достоꙗниꙗ праведныхь.

13. Ѥгда вьзгорить се вь скорѣ ꙗрость ѥго, блажени вси надѣющеи се на нь. Ѥгда разгорить се на соудѣ ꙗрость божиꙗ на грѣшныѥ ꙗко пещь тогда праведьныи оублажеть се, ꙗко на Господа надѣꙗвше се и мьздоу приемлюще.

7.

ИЗ АПОКАЛИПСЕ „ХВАЛОВА РУКОПИСА“ БОЛОЊСКОГ.

То је рукопис онога истога Хвала, о коме је говорено напред (стр. 80), да је писао Никољско Јеванђеље. Он је у Библиотеци Университета Болоњскога, и осим онога што му запис пишчев издаше и о њему свету јавише најпре Иван Кукуљевић Сакцински у књизи „Izvjestje o putovanju kroz Dalmaciju i Napulj u Rim, u Zagrebu 1857“ а по том Миклошић у Mon. Serbica' 253, сад се о њему зна довољно по ономе што је др. Фр. Рачки писао у Starinama I. 101 и д. и по опширној филолошкој расправи Даничићевој у Starinama III, 1—147. У рукопису осим ситнијих богословских ствари главна су садржина: књиге новога завета с апокалипсом и псалтир. Разлике међу рукописом Хваловим из Болоње, Никољским Јеванђељем и Шишатовачким Апостолом Даничић је побележио и у поменутом свом чланку у Starinama III издао. Апокалипсу издао је у Starinama IV 86—109 исти писац, те из тога издања и ми овде саопштавамо неке одломке.

I.

Апокалыпсы Исоухристовы, еже дасть емоу Богь показаты рабомь своимь, имьже подобаеть вь скоры біти, и сказавь пославь анѣеломь своимь рабоу своемоу Иованоу, 2. иже свыдытельствова слово божіе и свыдытельство Исоухристово, еже вѣды. 3. Блажень чтеи и слышеште словеса пророчьствиѣ и сьблоудающе напысаниѣ вь немь, врѣме бо близь. 4. Иовань седмы

цръквамь соуштимь вь Асыи благодить вамь и мѣрь ѡть соуштаго, иже бысть и гредоуштаго и ѡть седмы доухь, иже соуть прѣдь прѣстоломь его, 5. и ѡть Исоуса Христа, иже юсть свыдытель вѣрань и прьвынаць изь мрьтвыхь и кнезь царемь земльнимь, ло(у)бештоумоу ны и раздрѣшьшоумоу ѡть грѣхь нашыхь крьвью своею; 6. и створиль есть намь царьствые, и ерые Богоу и отьцоу своемоу; томоу слава и дрьжава оу вѣкі вѣкомь. Ам(и)нь. 7. Се гредеть сь облакы и оузрыть всако око иже и проободоше, и плачь и вьпаль створеть о немь вса колына земльна. Аминь 8. Азь есамь альпа и о, начетакь и конаць, глаголеть Богь, се, бысть и есть и греды, вседрьжитель, 9. Азь Иовань, брать вашь и обаштникь вь печалехь и царьствы и трьпыны Ісоухристовы, бѣхь вь отоцы нарицаемы Патомы за слово божые и за свыдытельство Исоухристово. 10. Быхь доухомь вь дань недыльны, и слышахь за собою глась велыи ѣко троубыѣ глаголоушты: 11. еже выдыши напиши вь кныгы и послы седмы цръквамь вь Ѳтессь и вь Измоурыю и вь Перьгамь и вь Тыатыре и вь Сардыю и вь Пиладокыю и вь Ладокию. 12. И обратихь се вѣдіти глась иже глаголаше сь мною, и обрашть се вѣдихь .з. св(ѣ)тыльникь златыхь гороушть. 13. И по срѣды седмы свытильникь подобань сыноу чловѣчьскомоу обльчень вь подырь и прѣпоѣсань при сасьцоу поѣсомь златымь; 14. глава же его и власы бѣли ѣко и ѣрына и ѣко снѣгь, и очы его ѣко пламень огньны, 15. и нозы его подобнѣ мѣди лыванові ѣко вь пешти раждежени, и глась его ѣко глась водь многыхь текоушть; 16. дрьже вь роуці своеи звыздь .з., из оусть его мачь обоюдоу остарь изострень исходеи, и лыце его ѣко сль(нь)це сиѣеть вь силы своеи. 17. И югда выдыхь, падохь прѣдь ногама его ѣка мрьтавь; и положы роукоу свою десноую на мнѣ глаголѣ: не бои се, азь есамь прьви и послѣдны, 18. и живь быхь ѣко мрьтавь, и се живь есамь оу вѣкы вѣкомь. Ам(и)нь. Имамь клоучь смрьты и адоу. 19. Напыши оубо ѣже вѣды и ѣже соуть, имьже подобаеть по сыхь біти; 20. таина .з. звыздь, еже вѣды вь десници моеи, и .з. свытильникь златихь: .з. звѣздь анѣлоу .з. цръкавь соуть и .з. свыт(и)льникь, еже вѣды, .з. цръкавь юсть.

IV.

И по сыхъ выдыхъ, се двары ѡтьврьсте на небесихъ и глась прьвы иже слишахъ ѣко троубыѣ глаголоуштн сь мною: вьзыди сѣмо, и покажоу ти емоуже подобаеть по сыхъ бити. 2. И абые бихъ вь доусы, се прѣстолъ стоѣаше на небесыхъ и на прѣстолы сыдешть; 3. и бы подобань вѣдыниемь камени аспоу и сарьдыевы; и бы доуга окрьсть прѣстола тогождо ѣко в(и)дыние измарьгадово. 4. И окрьсть прѣстола его прѣстоли .к. и .д., и на прѣстолыхъ .к. и .д. старцы сидеште, облъчены вь рызы били, и на главахъ ихъ вѣньци златы. 5. И ѡтъ прѣстола исхоѣхоу мльние и громы и гласі; и .з. свѣшть огньныхъ гороуштъ прѣдь прѣстоломь его, иже соуть .з. доухъ божыхъ. 6. И прѣдь прѣстоломь его ѣко море стаклено, подобно хроусталоу. И по срѣды прѣстола и окрсть прѣстола .д. животна испльнь очесь прѣдь и зады. 7. И животно прьво подобно лавоу, и .в. жывотно подобно тельцоу, и .г. жывотно имѣе лице ѣко чловѣкь, и .д. жывотно подобно орьлоу, летештоумоу. 8. И ты .д. жывотна единь каждо ихъ имые по .з. криль окрьсть и оуноутрьюдоу испльнь очесь, и покоѣ не имоуть д(ь)нь и ношть глаголоуште: светь, светь господь Богь саваоть вседрьжытель, ен и бы и греди. 9. И егда даше животна славоу и часть и хвалоу сѣдештоумоу на прѣстоли, живоуштоумоу оу вѣки вѣкомь аминь, 10. и положыше вѣньце свое прѣдь прыстоломь глаголоуште: 11. достоѣнь есы, господы Боже нашь, приеты славоу и часть и силоу, ѣко ты есы сьздаль всачьскаѣ, и волею твоею быше, и сьздана бише.

V.

И видыхъ сыдештаго на прѣстоли вь десницы кныги написане вьниюдоу и вьноутрьюдоу прѣдь и зады запечатлени .з. печаті. 2. И в(и)дыхъ ины анѣель крѣпакь проповыдаюштъ гласомь велыимь: кто достоѣнь разагноути книгы и разрѣшыти печаты ихъ? 3. И никтоже не можаше на небесы ни на земли ни подь безадною разагноути книгь ни раздрѣшыти ихъ. 4. И плакахъ се много, ѣко никтоже не обрѣте се достоѣнь разагноуты книгь а раздрѣшити ихъ. 5. И глагола мы едань ѡтъ

стар(ь)ць: не плачы се, се побыдыль юсть ѡть колына Июдова корень Давидовь разагноуты кныгы и седамь печаты ихь. 6. И в(и)дыхь по срѣды прѣстола .д. животна, и по срѣды старьць агнаць стоешть ѣко заколень, имоуштъ рогь .з. и очесь .з., иже соуть .з. доухь божихь посланихь вь всоу землоу. 7. И прыде прыеті книги ѡть деснице сѣдештаго на прѣстолы. 8. И егда приеть книги, и .д. животна и .к. и .д. старцы падоу ниць прѣдь прѣстоломь и прѣдь агньцемь, имоуште каждо ихь гоуслы и пиѣлы златы пльни тамыѣна, еже соуть молытвы светыхь. 9. И поють пѣсань новоу глаголоуште: достоѣнь есы прыети книгы и ѡтьврѣсты печати ихь, ѣко заколень бысть, искоупі ни Боговы своею крьвью ѡть всакаго колына и лоуды и езикь и племень, 10. и створыль есі Богоу нашемоу царе и ерие, и вьцареть се на землы. 11. И видыхь и слышахь глась анѣель многь окрьсть прѣстола и животныхь (и) стар(ь)ць; и бы чысло ихь тмы тмамы и тысоуште тысоуштамы, 12. глаголоуште гласомь великимь: достоѣнь юсть агнаць заколень преты силоу и богатьство и прѣмоудрость и крѣпость и часть и славоу и благословлениѥ. 13. И всако сьзданіе, еже юсть на небесих и на землы и подь землею и на моры и соушта вь нихь вса, и слышахь пакы глаголоуштъ сѣдештаго на прѣстолы агньцоу благословленые и часть и слава и дрьжава оу вѣкы вѣкомь. Аминь. 14. И .д. жывотна аминь глаголахоу, и старьцы падоу ниць, и поклонише се.

XIII.

И стахь на пысцы морьсцымь, и в(и)дихь изь мора звырь вьсходештъ имоуштъ главь .з. а рогь .і., и на розыхь его вѣнаць и на главахь его имена хоульна. 2. И звѣрь вьсходештъ в(и)дыхь, и бысть подобань рысвыцы, и нозы его ѣко медвыи, и оуста его ѣко лавова, и дасть емоу змыи сылоу свою. 3. И единоу ѡть главь своихь ѣко заколеноу вь смрьть, и ѣзва смрьтна его исцылѣ; и чоуды се вса земла вь слѣдь звѣры, и поклоныше се томоу змыю, ѣко дасть область звѣри. 4. И поклонише се звыры глаголоуште: кто подобань звѣры? И кто можеть брань створыти с нимь? 5. И дана выше емоу оуста

глаголоуште вельми хоули, и дана емоу бысть область створыти .м. мѣсецы и .в. 6. И ѡтьврьзе оуста своѣ вь хоулени кь Богоу хоулити име его и скынию его и живоуште на небеси. 7. И дана емоу бысть область створыти брань сь светими и по-б(ѣ)дыти е; и дана емоу бысть область на всакомь колѣни и лоудехь и езыцихь и племеныхь. 8. И поклонеть се емоу всы жывоуште на землы. Горе, горе живоуштимь на землы, имьже не напысана соуть имена вь кныгахь жывотныхь агньца заколенаго ѡть сложенїѣ всего мѣра. 9. Иже имать оушы слишати, да слишить. 10. Иже плѣнень вь плѣнь да идеть; аште кто ороужыемь оубиеть, подобаеть емоу ороужыемь оубиеноу бити. Зди юсть трьпиние и вѣра светихь. 11. И в(и)дыхь ини звѣрь вьсходешть ѡть земле, имоуштѣ два рога, подобань кь агньцоу, и глаголаше ѣко змыи. 12. И область прьваго звірьѣ всоу твораше прѣдъ нимь: твораше землоу и жывоуште на неи да поклонеть се звѣри прьвомоу, емоуже исцѣлена бысть ѣзва смрьтна. 13. И створить чоудеса велыѣ, да огнь створыть и сходыть с небесе на землоу прѣдь чловѣкы; 14. и ластыть живоуште на землы знамены ѣже дана быше живоуштимь на земли прѣдь чловѣкы, створыті тѣло звѣрьное, иже имать ѣзвоу ороужноу, и жывь бысть. 15. И дано емоу бысть дати доухь тѣлоу звѣрьномоу, да проглаголеть тѣло звырьное, и створыть да иже аште не поклонить се тѣлоу звирьномоу оубиень боудеть. 16. И створить все малые и великие, и богаты и оубогие, и раби и свободние, да дасть имь начрьтание на роуцы ихь десни и на челихь ихь, 17. и да никтоже вьзможеть коупити или продати, такмо кои имать начрьтание на чели своемь и на роуцы десни име звѣри, число имени его. 18. Сьды юсть оумь і трьпыные и моудрость. Иже имать, да почтеть чысло чловѣче, есть бо чысло его .х. и .ѯ. и .з.

XVIII.

И по сихь видихь инь анѣль сходешть с небесе, имѣе область велию, и земла просвѣти се ѡть славы его. 2. И вьзоупи крѣпкимь гласомь глаголе: паде, паде Вьвылонь великы, и бысть жілиште демоуномь и хранилиште всакомоу доухоу нечыстомоу

и ненавидымомоу, ѣко ѡть вина ѣросты лоуводѣаниѣ еи напои все езики. 3. И царье земльсци с нею лоуводѣаше, и коупци земльсци ѡть ласти свирепиниѣ еи обогатыше се. 4. И слышахь инь глась с небесе глаголоуштьь: изидѣте изь не, лоудые мои, да непричестыте се грѣсихь еи и ѡть ѣзвь еи да не врѣдите се. 5. Ѣко прѣлипише се грѣсі еи до смрьти, и поменоу Богь неправдоу еи. 6. И въздасть еи ѣкоже и она въздасть вамь, соуго(у)бѣте соугоубь по дѣломь еи, чашоу, юже чванова, чваноуите соугоубь. 7. Єлико прославы се и расвѣрепи, толико дадѣте еи моуки и ридание, ѣко вь срьдьцы своемь глаголеть: ѣко сиждоу пророчыца, и оудова нѣсамь, и риданиѣ не имамь вѣдити. 8. Єего рады вь единь чась придоуть ѣзвы еи смрьтние и плачь, и градь огнемь ножежень боудеть, ѣко крѣпакь господь Богь осоуждае ю. 9. И възрыдають и въсплачоуть се о неи, и царье земльсци створише сь нею лоубавь и расвырепывьше егда оузреть димь раждениѣ, 10. из далече стоеште за страхь моучениѣ еи глаголоуште: о горе, о горе, градь велики Ѣьвилонь, градь крѣпки, ѣко вь единь чась пріде соудь твои. 11. Коупці земльни възридають и въсплачоуть се о неи, ѣко брѣмене ихь никтоже ни коупить к томоу, 12. брѣмене злата и сребрьна и каменіѣ драгаго и бисера и вісона и порьпири и сырька і чрьвленіѣ и всакаго дрѣва тинова и свакаго сьсоуда слонова і всакаго сьсоуда ѡть каменіѣ драга и мѣдена и желѣзна, 13. и корице камона и тамнѣна и хризми и лѣвана и вина и олиѣ и смидала и пшенице и скота и ов(ь)ць и конь и редовь и тылесь и доушь чловѣчьскихь. 14. И вошта и похоть доуше твое ѡтьтыде ѡть тебе, и всака тоучна и свѣтла погибе ѡть тебе, и к томоу не можеши обрѣсти ихь. 15. И коупци сѣмь обогатише се из далече стоеште за страхь моучениѣ еи ридаюште и плачоуште, 16. и глаголоуште: о горе, о горе градь великы Ѣьвилонь, обльчень вь висонь и порьпироу чрьвленоу и позлаштеноу златомь и камениемь драгимь и бисеромь, 17. ѣко вь единь чась погыбе толико богатьство. И всаки крьмьчі и всаки плавае вь кораблихь и вестелеи елико оу мори дилають се, издалече стоеште 18. вьпиѣхоу выдеште дымь раждениѣ еи глаголоуште: кто подобань градоу великомоу?

19. И положише прьсть на главахь своихь, и вьзоупише плачоуште се и ридаюште и глаголоуште: о горе, о горе градь велики, вь немьже овогатише се вси имоуште корабле вь мори шть чести его, ѣко единимь часомь запоусти. 20. Бесели се о немь небо и светы апостолы и пророцы, ѣко соуды Богь соудь вашь шть него. 21. И вьзеть единь анѣель крѣпакь ѣко жрьновань великь, и вьврьже вь море глаголе: тако оувржень боудеть оустрьмлениемь Бьвилонь градь велики, и не имать обрѣсты се к томоу. 22. И глась гоудаць и моусикии и пискочьи и троубникь не имать слишань бити оу тебы к томоу, и всаки казникь всакое казни не имать обрѣсты се оу тебѣ к томоу, и глась жрьновены не имать слишань бити оу тебы к томоу. 23. И свѣть свит(и)льника твоего не имать ѣвлень быти оу тебѣ пакы, и глась жениха и невѣсте не имать слишань бити оу теби к томоу, ѣко коупци твои бѣхоу вельможане земльние, ѣко корениемь твоимь прѣлаштени быше вси езиці. 24. И вь немь обрѣте се крьвь пророчьствыѣ и светихь всихь изьбиенихь по земли.

8.

ИЗ ПСАЛТИРА ЦРНОЈЕВИЋЕВА.

Одломак ниже наведени штампамо овде по псалтиру штампаноме по заповести војводе Ђурђа Црнојевића год. 1495 трудом јеромонаха Мардарија. У њему се може видети правопис и језик једне од најбољих штампаних књига старине наше. Уз то смо, ради поређења, на коју смо потребу и иначе мислили, узели одломак, који је у првом делу (стр. 64 и 65 ове књиге) саопштен по једном од најстаријих рукописа словенских. Овде се текст штампа са свим верно оригиналу, само што је место ѿ стављено ѡт и место ѿ — шт, и што је акцентуација изостала.

Псалам 119.

1. Блажены непорѡчнїи вь поуть ходештеи вь законѣ господни. 2. Блажены испытаюштеи свѣдѣнїа его вьсѣмь срьдцемь вьзыштоуть его; 3. не бо дѣлаюштеи безаконїе вь поутехь его ходыше! 4. Ты заповѣда заповѣди твоѥ съхранити ѥ зѣлѡ. 5. Єда исправили се быше поутїе мои съхранити ѡправданїа твоꙗ! 6. Тогда не постыждоу се, ѥгда призроу на вьсе заповѣди твоѥ; 7. исповѣмь се тебѣ вь правости срьдца вьнѥгда наоучити ми се соудбамь правды твоеѥ. 8. Ѡправданїа твоꙗ съхраню, не ѡстави мене до зѣла. 9. Ѿ чесомь исправить юныи поуть свои? Вьнѥгда съхранити словеса твоꙗ. 10. Вьсѣмь срьдцемь моимь вьзыскахь тебе, не ѡтрини мене ѡть заповѣдеи твоихь. 11. Вь срьдци моѥмь съкрихь словеса твоꙗ, ꙗко да не съгрѣшоу тебѣ. 12. Благословень еси, Господи, наоучи ме

ѡправьданїемь твоимь. 13. Оустнама моима исповѣдахь вьсе соудбы оусть твоихь. 14. Въ поути свѣдѣнїи твоихъ насладихь се ꙗко въ всакомь богатьствѣ. 15. Въ заповѣдехь твоихь поглоумлю се, и разоумѣю поути твою. 16. Въ ѡправданїихь твоихь поучю се, и не забоудоу словесь твоихь. 17. Въздаждь рабоу твоемоу, живь боудоу и съхраню словеса твоꙗ. 18. Ѡткрїи ѡчи мои, и разоумѣю чюдеса ѡть закона твоюго; 19. пришльць азь юсмь на земли, не ськри ѡть мене заповѣди твою. 20. Възлюби доуша моꙗ вьжделѣти соудбь твоихь на вьсако врѣме. 21. Запрѣтиль еси грьдымь, проклети оуклонꙗюштеи се ѡть заповѣди твоихь. 22. Ѡтими ѡть мене понось и оуничиженїе, ꙗко свѣдѣнїа твоꙗ вьзыскахь. 23. Ибо сѣдоше кнезы и на ме клеветахоу, рабь же твои глоумлꙗше се въ ѡправданїихь твоихь. 24. Ибо свѣдѣнїа твоꙗ поученїе мою соуть, и сьвѣты мои ѡправданїа твоꙗ. 25. Прилпе земли доуша моꙗ, живи ме по словесы твоемоу. 26. Поуты мою исповѣдахь, и оуслыша ме: наоучи ме ѡправданїемь своимь. 27. Поути ѡправданїи твоихь вьразоуми ме, и поглоумлю се въ чюдесехь твоихь. 28. Въздрѣма доуша моꙗ ѡть оунынїа, оутврьди ме въ словесехь твоихь. 29. Поуть неправды ѡстави ѡть мене, и закономь твоимь помилоуи ме. 30. Поуть истинны изволихь, соудбь твоихь не забыхь. 31. Прилѣпихь се свѣдѣнїи твоихь, Господи; не посрами мене. 32. Поуть заповѣдїи твоихь текохь, егда расшириль еси срьдце мою. 33. Законь положи мнѣ, Господи, поуть ѡправданїи твоихь, и вьзыштоу его выноу. 34. Въразоуми ме и испытаю законь твои, и съхраню и вьсѣмь срьдцемь моимь. 35. Настави ме на стьзоу заповѣдеи твоихь, ꙗко тои вьсхотѣхь. 36. Приклони срьдце мою въ свѣдѣнїа твоꙗ, а не въ лихоимьство. 37. Ѡтврати ѡчи мои, да не видита соуеты, въ поуты твоюмь живи ме. 38. Постави рабоу твоемоу слово твою въ страхь твои. 39. Ѡтими поношенїе мою, еже не пштевахь; ꙗко соудбы твою благыи. 40. Се вьжделѣхь заповѣды твою, правдою твоею живи ме. 41. И пріиди на ме милость твоꙗ, Господи, и спасенїе твое по словесы твоемоу. 42. И ѡтвѣштаю поносештїимь мнѣ слово, ꙗко оуповахь на словеса твоꙗ. 43. И не ѡтими ѡть оусть моихь словесе истинна до зѣла, ꙗко на

соудбы твою оуповахъ. 44. И съхраню законъ твои присно въ вѣкы и въ вѣкъ вѣка. 45. И хождахъ въ широтѣ, ꙗко заповѣди твою възыскахъ. 46. И глаголахъ ѡ свѣдѣніи твоихъ прѣдъ цари, и не стыдѣхъ се. 47. И поучахъ се въ заповѣдехъ твоихъ, еже възлюбихъ зѣлѡ. 48. И въздвигохъ роуцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ, еже възлюбихъ, и глоумлꙗхъ се въ ѡправданіихъ твоихъ. 49. Помѣни словесъ твоихъ рабоу твоемоу ѡ нихъже оупованіе далъ ми еси. 50. Сіе ме оутѣши въ смѣреніи моемъ, ꙗко слово твою живи ме. 51. Грьдыи законопрѣстоуповахоу до зѣла, ѡтъ закона же твоего не оуклонихъ се. 52. Помѣноухъ соудбы твою ѡтъ вѣка, Господи, и оутѣшихъ се. 53. Печаль пріетъ ме ѡтъ грѣшникъ ѡставлꙗюштіихъ законъ твои. 54. Пѣта бѣхоу мнѣ ѡправьданіа твоꙗ на мѣстѣ пришльствіа моего. 55. Помѣноухъ въ нощти име твою, Господи, и съхранихъ законъ твои. 56. Сіи бысть мнѣ, ꙗко ѡправданіи твоихъ възыскахъ. 57. Честь моꙗ еси, Господи, рѣхъ съхранити законъ твои. 58. Помолихъ се лицоу твоюмоу вьсѣмь срьдцемь моимь, помилоуи ме по словесы твоюмоу. 59. Помыслихъ поути твою и ѡбратихъ нозѣ мои въ свѣдѣніа твоꙗ. 60. Оуготовихъ се, и не смоутихъ се съхранити заповѣди твою. 61. Оужа грѣшникъ ѡбезаше се мнѣ и закона твоего не забыхъ. 62. Полоуношти вьстахъ исповѣдати се тебѣ ѡ соудбахъ правды твоею. 63. Причестникъ азъ есмь вьсѣхъ боештіихъ се тебе и хранештіихъ заповѣды твою. 64. Милости твою, Господи, испльнь землꙗ, ѡправданіемь твоимь наоучи ме. 65. Благости сьтворилъ еси съ рабомь твоимь, Господи, по словесы твоемоу. 66. Благости и наказанію и разоумоу наоучи ме, ꙗко заповѣдемь твоимь вѣроу ехъ. 67. Прьвѣю даже не смѣрихъ се азъ прѣгрѣшихъ, сего ради слово твою съхранихъ. 68. Благъ еси ты, Господи, и въ благости твое наоучи ме ѡправданіемь твоимь. 69. Оумножи се на ме неправда грьдыихъ, азъ же вьсѣмь срьдцемь моимь испытаю заповѣды твою. 70. Оусыри се ꙗко млѣко срьдце ихъ, азъ же законоу твоемоу поучихъ се. 71. Благо мнѣ ꙗко смѣриль ме еси да наоучю се ѡправданіемь твоимь. 72. Благъ мнѣ законъ оусть твоихъ, паче тысоуштъ злата и сребра. 73. Роуцѣ твои сьтвористѣ ме и създастѣ ме; въразоуми ме, и наоучю се запо-

вѣдемь твоимь. 74. Боештеи се тебе оузреть ме и вьзвеселеть се
ꙗко на словеса твоꙗ оуповахъ. 75. Познахъ, Господи, ꙗко правда
соудбы твоѥ, и истиною смѣриль ме ѥси. 76. Боуди же ми-
лость твоꙗ, да оутѣшить ме по словесы твоѥмоу раба твоѥго.
77. Да прїидоуть мнѣ штедроты твоѥ, и живь боудоу; ꙗко
законь твои поученїе моѥ есть. 78. Да постыдеть се грьдїи,
ꙗко безь правды безаконоваше на ме, азь же поглоумлю се вь
заповѣдехь твоихь. 79. Да ѡбратеть ме боѥштеи се тебе и
вѣдештеи свѣдѣнїа твоꙗ. 80. Боуди срьдце моѥ непорѡчно вь
ѡправданїи твоихь, ꙗко да не постыждоу се. 81. Иштезаѥть вь
спасенїе твоѥ доуша моꙗ, на словеса твоꙗ оуповахь. 82. Сконча-
ста се ѡчи мои вь словесе твоѥ глаголюште: когда оутѣшиши
ме? 83. Ꙗко быхь ꙗко мѣхь на сланѣ, ѡправданїи твоихь не
забыхь. 84. Колико есть дьни раба твоѥго? Когда сьтвориши
мнѣ ѡть гонештїихь ме соудь? 85. Повѣдаше мнѣ законо-
прѣстоупници глоумлѥнїа, нь не ꙗко законь твои, Господи. 86.
Вьсе заповѣди твоѥ истина; бес правды погнаше ме, помози
ми. 87. Мала не скончаше мене на земли; азь же не ѡставихь
заповѣдїи твоихь. 88. По милости твоеи живи ме, и сьхраню
свѣдѣнїа оусть твоихь. 89. Вь вѣкы, Господи, слово твоѥ прѣ-
бываеть на небеси, 90. вь родь и родь истина твоꙗ; ѡснова
землю, и прѣбываеть. 91. Оучинѥнїемь твоимь прѣбываеть дьнь,
ꙗко вьсачьскаа работна тебѣ. 92. Ꙗко аште не законь твои
поученїе моѥ есть, тогда оубо погыбль быхь вь смѣренїи моемь.
93. Вь вѣкы не забоудоу ѡправданїи твоихь, ꙗко вь нихь жи-
виль ме еси. 94. Твои есмь азь, спаси ме, ꙗко ѡправданїи твоихь
вьзыскахь. 95. Мене ждаше грѣшници погоубити ме; свѣдѣнїа
твоꙗ разоумѣхь. 96. Вьсакоѥ кончини видѣхь коньць; широка
заповѣдь твоꙗ зѣлѡ. 97. Ꙗко вьзлюбихь законь твои, Господи,
вьсь дьнь поученїе моѥ есть. 98. Паче врагь моихь оумоудриль
ме еси заповѣдїю твоѥю, ꙗко вь вѣкы моꙗ есть. 99 Паче
вьсѣхь оучештихь ме разоумѣхь ꙗко свѣдѣнїа твоꙗ поученїе
моѥ соуть. 100. Паче старьць разоумѣхь, ꙗко заповѣди твоѥ
вьзыскахь. 101. Ѿть вьсакого поути зла вьзбранихь ногама
моима, ꙗко да сьхраню словеса твоꙗ. 102. Ѿть соудьбь твоихь
не оуклонихь се, ꙗко ты законь положиль еси мнѣ. 103. Коль

сладка грьтаноу моюмоу словеса твоꙗ, паче меда оустомь моимь. 104. Ѿть заповѣдїи твоихь разоумѣхь, сего ради вьзненавидѣхь вьсакь поуть неправды. 105. Свѣтилникь иогама моима законь твои, и свѣть стьзамь моимь. 106. Клехь се, и поставихь сьхранити соудбы правды твоею. 107. Смѣрихь се до зѣла, Господи, живи ме по словесы твоемоу. 108. Волнаа оусть моихь благоволи, Господи, и соудбамь твоимь наоучи ме. 109. Доуша моꙗ вь роукоу твоею выноу, и закона твоего не забыхь. 110. Положише грѣшници сѣть мнѣ, и ѡть заповѣдїи твоихь не заблоудихь. 111. Наслѣдовахь свѣдѣнїа твоꙗ вь вѣкы, ꙗко радованїе срьдца моего соуть. 112. Приклони срьдце моюе сьтворити ѡправданїа твоꙗ вь вѣкы за вьзданїе. 113. Законопрѣстоупникы вьзненавидѣхь, законь же твои вьзлюбихь. 114. Помоштникь мои и застоупникь мои еси ты, на словеса твоꙗ оуповахь. 115. Оуклоните се ѡть мене лоукавноуюштеи, и испытаю заповѣди Бога моего. 116. Прїими ме по словесы твоемоу, и живь боудоу, и не посрами мене ѡть чаанїа моего. 117. Помози ми, и спасоу се и поучю се вь ѡправданїи твоихь выноу. 118. Оуничижиль еси вьсе ѡтстоупаюштеюе ѡть ѡправданїи твоихь; ꙗко неправедно помышлюнїе ихь. 119. Прѣстоупникы не пштеваxь вьсегрѣшнїе землю, сего ради вьзлюбихь свѣдѣнїа твоꙗ. 120. Пригвозди ѡть страха твоюего пльти моеюе, ѡть соудбь твоихь оубоꙗхь се. 121. Сьтворихь соудь и правдоу, не прѣдаждь мене ѡбидештїимь ме. 122. Пожди раба твоего вь благо, да не ѡклеветають мене грьдїи. 123. Ѡчи мои скончаста се вь спасенїе твоюе, и вь слово правды твоеюе. 124. Сьтвори сь рабомь твоимь по милости твоеи, и ѡправданїемь твоїмь наоучи ме. 125. Рабь твои есмь азь, вьразоуми ме, и оувѣмь свѣдѣнїа твоꙗ. 126. Врѣме сьтворити Господеви; разорише законь твои. 127. Сего ради вьзлюбихь заповѣди твоюе паче злата и топазїа. 128. Сего ради кь вьсѣмь заповѣдемь твоимь направлꙗхь се, вьсакь поуть неправды вьзненавидѣхь. 129. Дивна свѣдѣнїа твоꙗ; сего ради испытаеть ꙗ доуша моꙗ. 130. Сказанїе словесь твоихь просвѣштаеть и вьразоумлꙗеть младѣнце. 131. Оуста моꙗ ѡтврьзохь и привлѣкохь доухь, ꙗко заповѣды твоюе желахь. 132. Призри на ме, и помилоуи

ме по соудоу любештїихъ име твою. 133. Стопы мою направи по словесы твоемоу, и да не оудолѣеть ми вьсако безаконїе. 134. Избави ме ѡть клевети чловѣчьскыю, и съхраню заповѣди твою. 135. Лице твою просвѣти на раба твоего, и наоучи ме ѡправданїемь твоимь. 136. Исходишта водна изведоста ѡчи мои, понюже не съхранише закона твоего. 137. Праведьнь еси, Господи, и прави соуди твои, 138. заповѣда правдоу свѣдѣнїа твоꙗ и истиноу зѣлѡ. 139. Истаꙗла ме юсть жалости твоꙗ, ꙗко забыше словеса твоꙗ врази мои. 140. Раждежено слово твою зѣлѡ, и рабь твои вьзлюбї е. 141. Юноша азь есмь и оуничижень, ѡправданїи твоихъ не забых. 142. Правда твоꙗ правда вь вѣкы, и законь твои истина. 143. Скрьби и бѣды ѡбрѣтоше ме, заповѣди твою поучение мою соуть. 144. Правда свѣдѣнїа твоꙗ вь вѣкь, вьразоуми ме и живь боудоу. 145. Вьзвахъ вьсѣмь срьдцемь моимь оуслыши ме, Господи, ѡправданїи твоихъ вьзыштоу. 146. Вьзвахъ кь тебѣ, спасе ме; и съхраню свѣдѣнїа твоꙗ. 147. Варихъ вь безгодїи и вьзвахъ, на словеса твоꙗ оуповахъ. 148. Варистѣ ѡчи мои кь оутроу поучати се словесемь твоимь. 149. Гласъ мои оуслыши, Господи, по милости твоеи, по соудбѣ твои живи ме. 150. Приближише гонештеи ме безаконїе, ѡть закона же твоего оудалише се. 151. Близь еси ты, Господи, и вьси поутїе твои истина. 152. Испрьва познахъ ѡть свѣдѣнїи твоихъ, ꙗко вь вѣкы ѡсноваль ꙗ еси. 153. Виждь смѣренїе мою и изми ме, ꙗко закона твоего не забыхъ. 154. Соуди соудь мои и избави ме, словесе твоего ради живи ме. 155. Далече ѡть грѣшникь спасенїе, ꙗко ѡправданїи твоихъ не вьзыскаше. 156. Штедроты твою многы, Господы, по соудбѣ твоеи живи ме. 157. Мнози изгонештеи ме и стоужаюште ими; ѡть свѣдѣнїи твоихъ не оуклонихъ се. 158. Видѣхъ неразоумѣваюштею и истаꙗхъ, ꙗко словесь твоихъ не съхранише. 159. Виждь, ꙗко заповѣди твою вьзлюбихъ, Господи, милостию твою живи ме. 160. Начело словесь твоихъ истина, и вь вѣкы вьсе соудбы правды твоею. 161. Кнезы погнаше ме тоуню, и ѡть словесь твоихъ оустраши се срьдце мою. 162. Вьзрадоую се азь ѡ словесехъ твоихъ, ꙗко ѡбрѣтаеи користь многоу. 163. Неправдоу вьзненавидѣхъ и мрь-

зѣ ми, законъ же твои вьзлюбихъ, 164. Седмь крати дьнемь вьсхвалихъ те ѡ соудбахъ правды твоеѥ. 165. Мирь многъ любештїимь законъ твои и нѣсть имь сьблазна. 166. Чаахъ спасенїе твоѥ, Господи, и заповѣди твоѥ вьзлюбихъ. 167. Сьхрани доуша моꙗ свѣдѣнїа твоꙗ и вьзлюби а зѣлѡ. 168. Сьхранихъ заповѣди твоѥ и свѣдѣнїа твоꙗ, ꙗко вьси поутїе мои прѣдь тобою, Господи. 169. Да приближить се молитва моꙗ прѣдь те, Господи; по словесы твоемоу вьразоуми ме. 170. Да вьнидеть прошенїе моѥ прѣдь те, Господи; по словесы твоѥмоу избави ме. 171. Ѡтрыгнетѣ оустнѣ мои пѣнїе, егда наоучиши ме ѡправданїемь твоимь. 172. Провѣштаеть ѥзыкь мои словеса твоꙗ, ꙗко все заповѣды твоѥ правда. 173. Боуди роука твоꙗ спасти ме, ꙗко заповѣди твоѥ изволихъ. 174. Вьзлюбихъ спасенїе твоѥ, Господи, и законъ твои поученїе моѥ есть. 175. Жива боудеть доуша моꙗ и вьсхвалить те, и соудбы твоѥ помогоуть мнѣ. 176. Заблоудихъ ꙗко ѡвче погыбшеѥ, вьзышти раба твоего, ꙗко заповѣди твоѥ не забыхъ.

9.

КАНОН СВ. САВИ ПИСАН 1237-1240 ГОДИНЕ.

У Народној Библиотеци има рукопис писан на кожи, добављен из Старе Србије, у коме је минеј са службеним песмама изнајпре свима, а после неким свецима преко целе године. На л. 123 има овај запис „Ѧ писаше се сие книгы велимь тепьчиѡве Ѡбрадомь а роукою грѣшьнымь презвитеромь Братькомь вь дани кралѣ Владислава....“ У томе рукопису под 14 јануара има служба св. Сави, различна од оне која је у минејима штампаним у Божидара и у новије време у Србији.

Како је рукопис писан у кратком времену између смрти св. Саве (1237) и краља Владислава (1240), и како литература ове струке показује више канона св. Сави, — то је један од најстаријих, ако не баш најстарији, овај што долази у служби св. Сави у поменутом рукопису, и што га овде штампамо. По речима строфе треће песме 9-те (стр. 156 ове књ.) могло би се мислити, да су ове песме писане за црквену свечаност при ношењу мошти̂ св. Сави у отачаство.

Каноунь глась .з. Пѣснь .а. Ирмось.

Бльною морьскою скрившаго дрѣвле гонителꙗ моучителꙗ подь землю скрише спасеныхь дѣти; нь мы ꙗко ѡтроковице Господеві поюмь: славьнь бо ꙗко прослави се.

Горѣ на прѣстолѣ сѣдештаго Бога вьжделѣль юси всесрьдно, блажене, разоумѣ оубо благаꙗ, мирьскыхь оубо избѣже, паче оума бо ꙗви се кротькь вь смѣрении.

Да своюи славѣ всачьскаꙗ испльнить Богь и тебе вьзлюби ѡть пелень ти, блажене, избравь те; чистотою бо оукрашь те и добродѣтелию прѣѡсвешть и вь гробѣ тлѣньнѣмь ꙗко нетлѣньнаго те схрании.

Прѣрадованьна дѣвице Марию, благословена, юдинаа вь женахъ чистаꙗ, рождьствомь твоимь ветьхости сьвлькьше се прьваго Адама и вь новы Адамь Христа вси ѡблѣкохомь се.

Пѣснь .г. Ірмось.

Тебе на водахъ повѣшшаго всоу землю, неѡдрьжимо тварь видѣвши на льбнѣмь висешта, оужасно ѡдрьжимаꙗ бѣ, нѣсть бо свѣта развѣ.

Простраль юси роуцѣ кь вышнюмоу вь молитвахь вьдрьныхъ и сьбраль юси чеда своꙗ вькоупь сьюдинюниюмь доуха, и разоумѣти доуха крьстивьшаго се и Бога словословити и пѣти нѣсть свѣта развѣ.

Велико на спасению благочьстиꙗ ѡбразь показаль юси, смѣрюньною во моудростию и милостынꙗми и оученюмь всѣхь вьздвиже вьзывати, нѣсть свѣта развѣ...

Богородичьнь.

Безь моужа рождши югоже ѡтьць прѣжде вѣкь неизреченьно роди прѣжде дьнице, сего нинѣ, чистаꙗ, милостива намь створи молитвами си непрѣстаньными. Нѣсть бо свѣта развѣ.

Сѣдальнь. гл. .д.: Оудиви се и....

Ангелскаа воиньства оудивише се житию ти чистомоу, ангелскы бо вь мирѣ пожить, оустраши се родь чловѣчьскы зреште на прѣчистою твою тѣло, видеште тлѣньною и како вь нетлѣнию прѣложи се, и сь радостию припадаюште любьзно целывають Христа поюште прославльшаго те вь вѣки вѣкомь.

Слава. И нинѣ. Богородичьнь.

Пѣснь .д. Ірмось.

Юже на крьстѣ божьстьвьною твою смотрению провиде же Амьвакоумь оужасно вьпиꙗше: ты силныхъ сьсѣче, дрьжавы ѡбьшт се адьскимь ꙗко всемогеи.

Глаголомь божимь вьразоуми вь се и себе Богови прѣдложь ѡставль ѡтьчьство си и постиже вь светоую Гороу и добродѣтелию же прѣвьзиде выше.

Прѣшьдь ѡть небытиꙗ вь бытиѥ и ѡть земльныхъ вь небеснаꙗ, пльтьска же игранилꙗ и скверьны пльтьскыѥ божиѥю любовию покориль ѥсии.

Богородичьнь.

Прѣчистомоу ти рождьствоу, чистаꙗ, ангелска воиньства оужасно оудивише се и чловѣчьскы родь вѣрою покланꙗють се неизреченьномоу ти таиньствоу, прѣчистаꙗ.

Пѣснь .є. Ірмось.

Богоꙗвленилꙗ ти, Христе, ѥже къ намь милостивно бывшее Исаиꙗ свѣть видѣвь невечерни из ношти ютрьнюю вьзываше, въскрьсноуть мрт'ви и въстаноуть иже вь гробѣхь и вси иже на земли възрадоуѥть се.

Доухомь доуховнаꙗ приложь и желѣниемь къ божьствоу раждегь се Исаино испльнꙗѥ пророчение из далече постигль ѥси, къ Сиѡноу постигь и поклонии се мѣстоу идѣже стоꙗста нозѣ божьствьнѣ, и гробь Господнь ѡблобызаѥ любьзно.

Ѡть нераждаюштеѥ прошьдь ѡтьче съвезначелноѥ слово и пльтьскоуѥ ѡбитѣль створи ѡтьцемь си въ доуши си, свештеньне, банꙗ бо божьствьнаꙗ ѡть прѣчистыхь ти источникь ти сльзь твоѥю ѡчию въ царьстви слоужештоу ти непрѣстаньнаꙗа бываше.

Богородичьнь.

Небо словомь прострь и доушевное небо чрѣво ти съдѣла, на прѣстолѣ бо славы сѣдеи въ оутробоу твою въсели се, чистаꙗ Богородице Марию, ѥже избра всѣхь владыка Иꙗковлю добротоу благовѣстноуѥ.

Пѣснь .ѕ. Ірмось.

Ѥть бысть нь не оудрьжань въ прьсехь кытоваxь Иѡнна, твои бо ѡбразь носе пострадавьша и погребению даннаа ꙗко и чрьтога ѡть звѣри ишьдь приглашаше коустодии хранештии въсоуѥ льжоу, милости же ваше ѡставили ѥсте.

Царствоуѥи всѣми Богь те испрьва възлюбль, свете, тобою бо юностии ѡбоузданиѥ всѣмь показа и властемь же покорениѥ милостыни же рачителꙗ, сирымь застоупника теплꙗ, скрьбештимь оутѣшениѥ.

Царства божиꙗ въжделѣвь, блажене Даво, Сиѡна бо по-

стигноувь троуды же и поты синаиские горы дошьды и Єгуфта варивь, пораштаю работноую плть и доухоу же вь примѣсии се и сь Христомь царствоуюши вь вѣки все.

Богородичьнь.

Яко на роуно вь чрѣво дѣвиче сьшьль юси, Христе, и ꙗко каплꙗ на землю дѣвьствьныхь ключь не разроушивь, нь сию ѡсветивь, юже мирови дарова покровь крѣпькь, застоупницоу милостивоую.

Кондакь гл. .в.

Избраньнаго ѡть пелень Христовою благодѣтию и вьзлюбленьнаго ѡть юности божиюмь доухомь, юностьно процвьтению, Савоу блаженаго и похвалныю вѣньце вѣрьни дьньсь сплетьше и божьствьноую главоу юго вѣньчаваюште и вьзовѣм: радоуи се ѡтьче, божию ѡбитѣлиште!

Ангель на земли небеснымь житиюмь ꙗвль се и благовѣстии всѣмь радость и сь бесплтными гласы всѣхь оуче вьдварꙗати се, и те виждоу вь небесныхь вьдварꙗюма, и чоуде се оужасно томоу сице зовоу: радоуи се благочьстию наставниче и нечьстию потрѣбителю; радоуи се небеснымь соужитниче и земльнымь правило; радоуи се юности вьздрьжанию и старости подпоре; радоуи се правовѣрнымь поборниче и юретикомь низложителю; радоуи се светителемь доброто и прѣподобнимь славо; радоуи се небесны чловѣче и земльны ангеле; радоуи се пастырю божихь словесныхь ѡвьць; радоуи се кротости ѡбразе и безоумнымь казателю; радоуи се тьмнымь свѣте и мнихомь славо; радоуи се, чедолюбивы отьче, все сь собою приведе кь Богоу; радоуи се имьже избавлꙗюмь се грѣхь; радоуи се, ꙗко тобою царствоу небесномоу сподобихомь се.

Людию: Радоуи ѡтьче, божию ѡбитѣлиште.

Пѣснь .з. Ирмось.

Неизреченьною чюдо иже вь пешти избавивы прѣподобныю ѡтрокы ись пламене на спасению намь поюштимь: избавителю Боже, благословень юси.

Богатьство мира и всоу славѣ красоты ѡтьче ѡставль славы ради божьствьныю прысно соуштею и наоучивь се пѣти: избавителю Боже, благословень юси.

Єдина благодѣть ѡтьца изволшиꙗ те светителꙗ и постьника и сь апостолы причтеньна, сына же и доуха любовию вьпиюштимь, избавителю Боже, благословень юси.

Прѣвыше чинь небесныхь прѣвьзиде, Богородице дѣво, земльна же юстьства прѣходиши оуставь, рождьшии паче оума прѣвѣчнаго Бога на спасению намь поюштимь: избавителю Боже, благословень юси.

Пѣснь .и. Ірмось.

Оужасни се и оубои се, небо, и да подвижеть се ѡснованиꙗ земли, сь оубо вь мрьтвьцихь вьмѣни се иже вь вышнихь живы и вь гробѣ малѣ ѡбитають. Дѣти благогласите!

Избавлению Христось да вь те и ѡтьчьствию ти ꙗвль те свештеньника; стадо бо чьстною крьвию искоупивь, дасть те пастырꙗ просвѣтл(и)ти и оучити и пѣти. Дѣти благословите!

О прѣславныхь даровь, имиже прослави те вь мирѣ Богь житию бо благочьстьно ти вь мирѣ показавь, смрьть же ꙗко светаго чьстноу, житию же на небеси дивно и прѣпрославлено, и вьпити же вьсе наоучи: дѣти благословите!

Богородичьнь.

Страньно земльнимь юстьство рождьства твоюго, чистаꙗ дѣвице, и тоуждею матеремь твоюго, Богородице, владычице, нетлѣньнаго ти прижитиꙗ, смоуштають бо чловѣчьскы оумь, ангельскы же оудивлꙗють и вѣрныхь же всѣхь покланꙗти се и славити неизьглаголаньною твою рождьство.

Пѣснь .д. Ирмось.

Не рыдаи мене, мати моꙗ, вьзираюштн вь гробѣ югоже и пльтию бе-сѣмене зачела юси сына, вьстаноу бо и славьнь боудоу и вьзнесоу се сь славою немльчно ꙗко Богь; вѣрою и любовию тебе величаю.

Земла покрившиꙗ тѣло ти светою ѡбычно веселить се оухаюшти, всѣхь странныхь славно призываюштии, аште бо и страньно вь странныхь, свете, почи, владыка бо те Христось своюмоу страньст'вию славно причьте.

Да радоують се црьки словословешти дьньсь и да словословить же небесны кроуть сь нею и сь пѣсньми земльни нынѣ да оусрѣштемь прѣѡсвештеньною тѣло, нынѣ ѡть страньнихь

божьствьнымь мановениюмь вь своꙗ си прѣносимь, поюште тебе величаю.

По глаголоу твоюмоу, дѣвице, се вси родове оублажаюмь те чистаꙗ,.... сказаньнымь ти рождьствомь спасении, дѣвице, и рождьствоу ти непрѣстаньно покланꙗюмь се.

Свѣтильнь.

Светителꙗ Христова да вьсхвалимь и паметь юго чьстно трьжьствоуюште, се бо намь прѣдьстави трьпезоу доуховьноую юююже насыштьше се и доухомь наслаждении божьствьно свѣтодавьца прославлаюмь.

На хвал. Господе Стихире гл. .и. О прѣслав.

О прѣславноюе чюдо, земла на немошть, божьствомь оукрѣпльши се, бѣсовьскыюе плькы низложи и растоюшта чеда доухомь сьрва ѡ прѣславномоу ти милосердию благиимь же, Христе спасе, прослави се вь свѣтѣ светыхь ти.

Юностивно процвьтениюе и дѣвьствьны плодь постьноюе вьздрьжаниюе, свештеньноюе подобиюе, царьскоюе оукрашениюе, сирымь питатель, ништимь бывь ѡтьць, ѡбидимымь скороюе избавлениюе, ѡ прѣславнаго ти, Саво, чюдодѣиства, имьже, Христе, спаси мира грѣхомь запоустѣвьшаго.

Царьскоюе свештениюе вь светительскоую ѡдеждоу ѡблькь се, прѣподобне, и на земли послоужиль юси вь пати ꙗко беспльтьнь, и троици нынѣ прѣдстоиши сь бесплтьными ликы веселе се вьпиюе: трьсветаꙗ юдинице, трисьставнаꙗ, спаси люди си всегда сьгрѣшаюште ти своею благостию.

Глава гл. .е.

Божьствьноюе трьжьство трьжствовавше, вѣрни, и вь ꙗслехь ѡть дѣвы рожденьномоу Богоу сь настыри и вльхвы поклоньше се и на свѣтлость богоꙗвлениꙗ и крьштениꙗ Христова постигьше, имьже сподоблени праздновати прѣсвѣтлоую паметь богоноснаго ѡтьца вѣрьни сьшьдьше се сице рцѣмь: аште и прѣстави се ѡть нась, светителю благы, нь не ѡстави стада своюего непрѣстаньно моле се, ѡть немоштнаго юстьства нашего любовьноую мольбоу приюмь и просвѣштаи и ѡсвѣштаю и спасаи мольбами си доуше наше.

Нынѣ. Бог. На стихов. Свештенѣи стм. гл. м.

Кто не дивить се и кто не блажить прѣчьстнаго ти житиꙗ, блажене, смрьтию бо на бесмртьноую жизьнь прѣложи се, свете, и ѡсвештаѥ всѣхъ призывающихъ те, ѡтъ скрьби и напастеи спаси и ѡсвештаи стадо своѥ прысно молитвами си къ Господоу.

10.

БЕСЕДА СВ. САВЕ О ПРАВОЈ ВЕРИ.

Пошто је св. Сава поставио епископе и раздао им књиге и препоруке — заповеди да се на ново скупи „велики сабор“, да на њ дођу велики игумани (који су имали управу великих краљевских манастира, као што је Студеница, Градац итд., и имали власт мало мању од владичанске), калуђери, попови, ђакони, дакле цело српско свештенство свију редова, па је онда у присутности нових епископа приликом свечане службе говорио беседу о правој вери. Та беседа долази цела у Доментијану (Живот св. Симеуна и св. Саве. На свијет издао Ђ. Даничић. У Биограду 1865.) стр. 234—242. Ако се и нема основа мислити, да је у тој беседи у Демантијана баш прави текст Савина говора, без сумње су његове мисли, а свакојако је цело, пошто је од руке ученика Савина, за нас драгоцен спомен оновременога црквенога беседништва српског. Ми је овде саопштавамо у целини, по издању Даничићеву, у коме је правопис исправљен.

Братиѥ и дроузи и отьци и чеда богозванаꙗ, приклоните боголюбива срьдьца ваша вь послоушаниѥ божьствьныихь повелѣнии, и слышана вами сиꙗ словеса светаꙗ положите ꙗ оуво, братиѥ, вь срьдьцихь вашихь и на свѣстехь доушевьныихь и на очесехь оумьныихь и разоумѣите.

Богь прѣмилосрьдыи и чловѣколюбивыи бесчисльноую имѣѥ милость на родѣ чловѣчьскомь, и прѣклонивь небеса и сьниде на землю, и своимь божьствьныимь промысломь и страстьми

много различьными божьствьныю пльти волею пострадавь и просвѣти родь нашь, и светыю апостолы посьла вь вьсь мырь, рекь имь: шьдьше наоучите вьсе юзыкы, крьстеште ю вь име отьца и сына и светааго доуха. И тѣмь самѣмь до нась не достигьшемь, нь словеса ихь по истинѣ слышавьше отьци наши вѣроваше. Нь безь коньца имѣю милость прѣблагыи Богь, и не хоте ни юдиномоу нась погыбноути, и по прьвои заповѣди и тѣмьжде образомь по наоучению и по проповѣданию светыихь апостоль вьздвиже мене на сию светительство, мною хоте недостатькы отьць нашихь испольнити, и доухомь своимь светынмь мнѣ повелѣ вьзвѣстити вамь слово своє о вашемь сьпасении, юже сь любовию слышавьше сьблюдѣти, ꙗко да и мы воудемь причестьници редоу светыихь.

И се прьвоє молю вы оубо, братию и чеда, надеждоу нашоу вьсоу на Бога вьзложьше, прьвѣю же правыю вѣры юго да дрьжимь се: основаниꙗ бо иного, ꙗкоже рече апостоль, никьтоже не можеть положити, нь тькьмо юже положи доухь светыи светыими апостолы и богоносьныими отьци, юже юсть праваꙗ вѣра, иже светыими седмию вьселюньскыими сьборы извѣштена и проповѣдана, и по семь на основании семь светыю вѣры подобають намь злато и сребро и камениє драгоє, блага, рекоу, дѣꙗниꙗ вьзграждати; ни житиꙗ во опасениꙗ особь неправою вѣрою кь Богоу просвѣштено и оуспѣшьно, ни правоє исповѣданиє благыихь дѣлесы непричестьно прѣдставити нась можеть Господеви; нь подобають обоюмоу бывати, да сьврьшень боудеть божии чловѣкь, а не по недостатькоу храмлють нашь животь. Вѣра бо юсть сьпасаюштиꙗ, ꙗкоже рече апостоль, любовию дѣюшти; вѣроуюмь оубо вь отьца и сына и светаго доуха, троицоу божьствьноую поюште, выноу же и сьдѣтелꙗ виньныимь и сьдѣтѣльныимь вьсѣмь, видимыимь же и невидимыимь, юдиного оубо соуштьства, рекьше юстьства соуштоу, вь трехь же лицѣхь, рекьше сьставь и лиць, глаголюште: не образомь ни различиюмь три Богы или три юстьства или соуштьствьноу вѣдимь се разоумѣвати. Вь юдиного оубо Бога и юдиного юго простоє и бесьплтьноє юстьство же и соуштьство исповѣдаюмь, различиюмь же лиць различьно юстьствьна

знаменоуюмь, троици покланяюште се въ юдиньствѣ, и юдиньствоу въ троици, юдиньствоу трисьставьноу, и троици юдиносоуштьнѣи и юдиномоштьнѣи и сьвезьначельнѣи. Сию юдиноу сьвѣмь присьносоуштьноу, безначельноу, нерожденоу, бесьмрьтьноу, негыблюштоу, бестрастьноу, вьсе сьтвараюштоую и сьдрьжештоую и промысльноую, въ послѣдьнюю дьни юдиного отъ троице ни отьца ни светааго доуха, нь отъ Бога отьца рождьша се сына и Бога, слово безлѣтьно и нераздѣльно рождьше се отъ нюго, и несьтворена, юдиносоуштьна рождьшомоу, присьно съ нимь соуштааго, отъ небытиꙗ въ бытию вьсачьскаꙗ приведьшааго благостию, и нашего ради сьпасениꙗ сьшьдьшааго съ небесь, и въ дѣвичоу оутробоу вьсельшааго се, и примѣсивьша себе къ плъти доушевьнѣи, доушоу словесьноую же и мысльноу, по соуштьствоу отъ тою светыю и прѣчистыю богородице Марию отъ Бога отьца юдиносоуштьно юмоу Богъ слово, за множьство чловѣколюбиꙗ изволивыи волею отьца и доуха свою сьпасти сьзданию, отъ отьчь ꙗдрь, отъ ноудоуже не отьстоупи, сьниде, и въ оутробоу прѣчистыю дѣвы вьшьдь и плъть доушевьноую доушею словесьною же и мысльною прѣжде не прнютоую приюмь, проиде Богъ вьплштень, рождь се неизглаголано и дѣвьство рождьшею съхранивь нетлѣньно, ни съмоуштениꙗ ни прѣложениꙗ приюмь, нь прѣбывь юже бѣ, и бысть юже не бѣ, приюмь рабии зракь, истиною а не привидѣниюмь по вьсемоу разве грѣха намь оуподобль се. Сьврьшена бо юго сьвѣмь Бога и сьврьшена чловѣка, не иного ни иного, нь юдиного того прѣжде вьплштениꙗ и по вьплштении юдинь сьложень сьставь, того же въ двою сьврьшеноу юстьствоу и въ двою юстьствоу и собьствоу и въ двою юстьствьноую волю, и дѣтѣлию обѣма по сьставоу съмѣшенома, непрѣмѣньно ськазаюмаго того самого, волею хотешта и дѣюшта божьствьна ꙗко Бога, и того же самого волею хотешта и дѣюшта чловѣчьска ꙗко чловѣка. И юстьствьными бо ноуждами обложень бѣаше, нь волею роди се, волею вьзалка, волею вьжежда, волею троуди се, волею оустраши се, волею оумрѣ, въ истиноу и безь мьчьтаниꙗ вьсе юстьствьныю и нельжьныю страсти прѣтрьпѣвь чловѣчьскыю, распеть же и

сьмрьти вькоуси безгрѣшьныи, и третии дьнь вьскрьсьша пльтию, ни видѣвьша истлѣниꙗ, и чловѣчьскою соуштьство безь истлѣниꙗ и безь сьмрьти вьскрѣси, и на небеса вьзведь сѣде о десьноую отьца; и пакы приидеть соудити живыимь и мрьтвыимь; ꙗкоже вьзнесе се своюю пльтию, такожде пришьдь вьздасть комоуждо по своюмоу дѣлоу; вьскрьсноуть бо, рече, мрьтвии, и вьстаноуть иже гробѣхь, и сьтворивьше благаꙗ сь правою вѣрою поидоуть вь жизнь вѣчьноую, а сьтворивьшеи зьлаꙗ вь вьскрѣшениюе соуда. Кь симь же покланꙗюмь се и цѣлоуюмь вьсечьстьныи образь чловѣчьскаго тѣлеса Бога слова помазана божьствьныимь, и бывьша не прѣложена, юже помазавьшомоу вѣрою непьштоуюштоу того видѣти пльтию ꙗвльша се Бога и сь чловѣкы поживьша; покланꙗюмь се дрѣвоу чьстьнаго крьста, и светыимь сьсоудомь чьстьныимь и божьствьныимь црькьвамь и мѣстомь светыимь; покланꙗюмь се чьстьномоу образоу прѣсветыю богородице и вьсечьстьныихь божиихь оугодьникь образомь, доушевьнѣи очи вьзвышаюште кь прьвообразьномоу образоу, и вь недовѣштива поставлꙗюште оумь.

Сиюе, боголюбивии, правовѣрьныихь отьчьскыихь прѣдании повелѣниюе; симь и мы послѣдоуюште, и тако вѣроуюмь и тако исповѣдаюмь, и вьсе юретикы и вьсоу юресь ихь проклинаемь, приюмлюште светыюе вьсеюе вьселюныюе .з. сьборь, бывьшиимь вь Никеи .тиі. светыихь отьць, и иже вь Коньстанькинѣ Градѣ светыихь отьць .ри., третии же вь Юфесѣ прьвѣюе двѣ сьти светыихь отьць, четврьтыи иже вь Халькидонѣ .х. и .л. светыихь отьць, петыи иже вь Коньстантинѣ Градѣ .рѫд. светыихь отьць, шестыи пакы вь Коньстанькинѣ Градѣ .ро. светыихь отьць, юште же мальмь бывьшиимь вь никюистѣи митрополии, седмыи сьборь .тн. светыихь отьць на отьмѣтаюште се чьстьныихь иконь и не вьображаюштиимь ихь или не покланꙗюштиимь се ихь нечьстивыимь на христиꙗны; приимаюмь вьсе светыюе сьборы по божиюи благодѣти на вьсако врѣме или на мѣсто на извѣштениюе благочьстиꙗ и юваньгелинскаго житиꙗ сьбравьше се, ꙗже сьборьнаꙗ црькьви прѣюють; и ихьже отьрекоше се светии оци они, отьрицаюмь се и мы; и ихьже проклеше, проклинаюмь ю и ми. Многоу оубо юресь вь разли-

чьна врѣмена и лѣта диꙗволь помысли, и многь плѣвель зьловѣриꙗ слоужештиими юмоу безаконьныими юресии начельникомь вь вьселюноую насѣꙗ на прѣвраштение и сьмоуштение правыю вѣры, ихьже проклинаюмь, и сь ними помысливьшиихь зьлыихь повелѣнии, и гноушаюмь се вьсакою юреси нечьстивыю. Нь паче кь вьсакомоу благочьстию потьштимь се, юже ны оучеть богословесьни раби божии пророци и апостоли и светителию, ꙗкоже и самь господь нашь Иисоусь Христось сынь божии рече, югда оть отьца прииде на землю и вьплъти се и роди се вьторою оть прѣчистыю присьнодѣвы, и заповѣди сьмотрениꙗ отьча и своюго сьврьши дивьно, и вьсачьскы неизречено распьнь се на крьстѣ, и третии дьнь вьскрьсе, .м. дьнии прѣбивь зде на земли по вьскрьсении своюмь, и вьзити хоте на небо кь отьцоу, оученикомь своимь апостоломь заповѣдаю глаголаше: шьдьше наоучите вьсе страны крьстеште ю вь име отьца и сына и светаго доуха, оучеште ю блюсти вьса, юлико заповѣдахь вамь; и пакы: проповѣдите ювaньгелию вьсеи твари; иже вѣроу иметь, и крьстить се, и сьпасеть се; а иже не иметь вѣры, осоудить се.

Се же юсть оубо права вѣра божиꙗ, юже крьстити се вь име отьца и сына и светааго доуха. И тако обѣштавьшиимь се христиꙗномь намь соуштемь молити Бога своюго, вьсегда хранеште заповѣди юго, и твореште волю юго вьсегда; вѣра бо безь дѣла мрьтва юсть, по речению Иꙗковлю. Нь братию и чеда моꙗ любима, ꙗкоже и выше рекохь, обою да сьблюдемь сь страхомь и трепетомь, сьхраните слово божию и светоую вѣроу юго, и трьсветою име его сь чистомь срьдьцемь призываюште, и не лѣнеште се вь светыихь молитвахь, припадите кь нюмоу, исповѣдаюште грѣхы своюе, плачоуште се сь сльзами прѣдь нимь, и томоу поюште и прѣпоюште вь срьдьцихь вашихь вьсегда дьнь и ношть не ослабѣюште. Богь бо исповѣдаюмь и молимь самь оувѣрають чловѣкы, и доуховьно вьходить вь срьдьца ихь, иже добрѣ послоушають оучениꙗ о Бозѣ. Нѣсть бо игра оучению доуховьно ни безоумию мыслии чловѣчьскыихь, нь светаꙗ вѣра божиꙗ проповѣдаюма, на нюиже основани быше вьси чинове светии о Христѣ Иисоусѣ господи нашемь, о нюмьже пророци светыимь доухомь божиюмь прове-

коше, и апостоли наоучише, и моученици исповѣдаше, и вьси светии съхранише, и прѣподобьнии отьци бес порока съблюдоше, акы на несѣкомѣмь краюоугльнѣмь камени цръковьнѣмь Христѣ, иже юсть прѣмоудрость отьча и сила, светодоуховьно и сильно и крѣпько и тврьдо и извѣсто вь вѣрѣ, иже и до селѣ многыю оувѣрають и оутврьждають и извѣстоують вьсѣмь свою вѣроу божьствьноую, иже и до нась прѣвлагыи чновѣколюбьць богатою си милостию достиже, недостатькы наше испльнѧю, пастырь истиньныи заблоуждьшею ны овьце хоте съвькоупити вь оградоу небесьноую; тою же ограды мы дозреште мысльныима и доушевьныима очима, молимь се юмоу выноу припадаюште дьнь и ношть, и исповѣдаюште се юмоу ꙗко самь дароують изрешти или помыслити, и неизглаголюмо съхранити; и волю юго сьтворьше сьпасениию оть нюго приимемь вь сиюмь вѣцѣ и вь боудоуштемь, аште съхранимь заповѣди юго вѣрьно, юже самь Богь повелѣ намь съхранити, и овѣшта ны мьздоу небесьноую за то, глаголю: аминь глаголю вамь, иже слово мою съблюдеть, не имать съмрьти вькоусити вь вѣкы.

Да чеда моꙗ любима, чьто оубо словесе сего извѣстѣю или праведьнѣю юсть, юже Христось самь съвѣдѣтельствоують, правьдою оутврьждаю? Чьто ли сего болю юсть юже не вькоусити съмрьти вь вѣкы? Оуже бо грѣха далече юсть невькоушению то съмрьтьноюе; грѣховьныимь бо вькоушениюмь съмрьтьныи вькоусь вьниде вь родь чловѣчьскыи до Христа; того ради онь вькоуси съмрьти, безгрѣшьнь сы и бесьмрьтьнь по прьвомоу родьствоу иже оть отьца; нь нась дѣльма вькоуси и пострада, да и мы оного вѣрою вькоусимь бесьмрьтиꙗ, ꙗкоже пророкь рече: вькоусите и видите, ꙗко благь Господь; благь оубо зѣло и правь и вѣрьнь вь вьсѣхь словесехь своихь, и вьса дѣла юго вь вѣрѣ. Тѣмь, чеда моꙗ боголюбьна, намь любештиимь юго подобають дѣлати дѣлеса вѣрьна о Христѣ Иисоусѣ, господи нашемь, приюмьшиимь вѣроу бесьмрьтноу оть нюго, дарь толикь ꙗко не оумрѣти вь вѣкы. Тѣмьже аште сиꙗ съхраните, блажими боудете Богомь вь вѣкы и блажена боудоуть срьдьца ваша и блажениюе боудоуть доуше ваше, и

блажени боудете, иже божию вѣроу приюмьше и сьхраните се чисто вь нюи, на весьмрьтьныи дарь Христовь вьзираюште, и весьмрьтьна дѣла о Христѣ вьсегда дѣлаите, вѣроу чистоу и молитвоу честоу, сь любовию надеждоу кь нюмоу имоуште, и сьвѣсть чистоу кь Богоу и кь чловѣкомь постомь и бьдѣниюмь, истиноу при вьсемь, чистотоу тѣлесньоую и доушевьно вьздрьжаниюе, хранеште разоумь светааго крьштениꙗ просвѣщениꙗ божиꙗ, имьже отьрекохомь се сотоны и вьсѣхь дѣль юго; нь вьсегда покаꙗниюе любеште, исповѣданиюе грѣхь своихь и о нихь плаканиюе и сьмѣрениюе, оправьданиюе, поучениюе, исправлениюе житиꙗ своюго, грѣха ненавидѣниюе, не оупиваниюе, не блоуждениюе, нь паче житиюе чисто, ꙗко божиима очима годѣ зрѣти. Богь во юдинь юсть ис прьва и вь бесконьчьныюе вѣкы. И се прьва заповѣдь кь любештиимь юго речена: да кьждо вась любите господа Бога своюго вьсѣмь срьдьцемь своимь, оть вьсего оума своюго, и оть вьсеюе доуше своюе, и оть вьсеюе силы своюе.

И да боудоуть словеса сиꙗ, ꙗже азь заповѣдаю вамь дьньсь, написана на срьдьцихь вашихь и вь доушахь вашихь, ꙗко да боите се господа Бога вьседрьжителꙗ, и томоу юдиномоу да слоужите сь страхомь и сь трепетомь, и томоу юдиномоу чьсть и славоу вьзьсылаите, и томоу юдиномоу прилѣпите се, и именемь юго не клѣнѣте се; нь да юсть слово ваше, юже юсть, да юсть, а юже нѣсть, да нѣсть; и вьсьма отьноудь да не именоуютъ се инь Богь вь вась разѣ сьтворшаго небо и землю; юлико же на небеси горѣ и юлико на земли долѣ и юлико вь водѣ подь землею, да се не поклоните оть тѣхь ни послоужите ничемоуже разѣ господа Бога вашего, вь ньже крьстисте се и вѣровасте, и отрекосте се таиныихь срама, и причестьници бысте блазѣи вѣрѣ юго и сьобьштьници весьмрьтию юго; да того юдиного неотьстоупьно дрьжите се, за ню прѣдь очима юго вьсе наго юсть, ꙗкоже рече апостоль, ибо Богь нашь огьнь поꙗдаю юсть и отьдаю грѣхы отьче на чеда до третиꙗаго и до четврьтааго рода не любештиимь его ни творештиимь волю юго, творе же милость вь тьмахь и вь тисоуштахь любештиимь юго и сьблюдаюштиимь заповѣди юго. Сь

во юєсть Богъ богомъ и господь господемъ, Богъ великыи и крѣпькыи и страшьныи. Да да сьблюдете заповѣди юго, и да сьтворите прѣдь очима юго вьса словеса юлико заповѣдахъ вамъ, да благо боудеть вамъ и сыномъ вашимъ по васъ, и живи боудете вь вѣкы, аште сьтворите добро и оугодьно прѣдь господемъ Богомъ вашимъ, юмоуже слава и безначелию вь бесконьчьныю вѣкы, аминь.

11.

ИЗ ЛЕСТВИЦЕ ЈОВАНА ЛЕСТВИЧНИКА.

Јован Лествичник живео је у VI. веку. Држи се, да је међу 530—550 као младић од 16 година примљен у манастир на Синају, где је само четири године пробавио, а после се уклонио у пустињу недалеко од тога манастира, те ту остао до своје смрти, која се догодила око 580 год. Главно му је дело, по ком се и прозвао, *Κλῖμαξ τοῦ παραδείσου*, Рајска Лествица. У тој књизи се узимљу врлине као ступњи, по којима се може добар хришћанин достајати раја. Знаменито је по карактеристику књижевног укуса у нас у средњем веку, што овог дела хришћанске моралне философије има много преписа међу нашим старим рукописима, и што се по рукопису сачуваном у Крушедолу зна, да су за владе деспота Ђ. Бранковића и по његовој заповести и жељи у Смедереву хиландарски научници исправљали текст овога дела по грчком оригиналу и по старим словенским преводима. (Schaffarik Gesch. d. serb. Schriftth. 209).

Текста Лествице филолошки изданог нема, те се и не може знати како који рукопис један према другом стоји; који је т. ј. писан пре Бранковићева исправљања, а који после. Махом су рукописи познији. Одломак овде ми штампамо по рукопису Нар. Библиотеке бр. 34, у ком су међу другим стварима одломци Лествице. Правопис је исправљен.

О кротости и простотѣ и о безлобии и о лоукавьствѣ слово. Благослови отьче!

Прѣдьвараютъ оубо сльньца заоутрьныи свѣтъ; вьсакого же смѣреномоудриꙗ кротость прѣдитеча. Тѣмь же и свѣта оуслышимь тако тѣхъ степенемь вьчинаюшта. Наоучите бо се, рече, отъ мене, ꙗко кротькъ юсмь и сьмѣрень срьдьцемь, тѣмь же оубо праведьно прѣжде сльньца свѣтомь просвѣтити се и тако сльньце вьзрѣти ꙗсьно. Нѣсть бо, нѣсть сего не прѣдоувѣдѣвьшомоу оного оузрѣти, ꙗкоже и бивьшиихъ оучить истиньноюе оустроюниюе.

Кротость юсть непрѣложьноюе оума оустроюниюе вь честехъ и бесчьсти такожде имоуштн.

Кротость юсть вь сьмоуштениихъ искрнꙗаго безь оштоуштениꙗ и чистѣ о нюмь молити се.

Кротость юсть надьлежешти ꙗростьномоу мороу камень вьсе приражаюштеюе юмоу вльны разьбиваюе и никако же позыванию приюмлюе.

Кротость юсть трьпѣнию оутврьждению; любве двьрь, паче же мати; расоуждению вина, наоучить бо Господь кротькию поутемь своимь; оставлению ходатаи; дрзновению вь молитвѣ, Доуха светааго вьмѣстилиште, на кого бо, рече, призроу нь на кроткааго и безьмльвьнааго?

Кротость юсть послоушанию сьпоспѣшьникъ; братьствоу вождь; бѣсештиимь се вьсхлаштениюе; ꙗрештиимь се отьсѣчениюе; и радостии податьница; Христово подражанию, аггелскоюе своиство; бѣсомь юза и горести штить.

Вь срьдьцихъ кроткыихъ почиють Господь, доуша же метежьна диꙗволово сѣдалиште. Кротьци же наслѣдеть землю; пачеже обладають, бѣсештии же се моужию потрѣблꙗють се отъ землю ихъ.

Доуша кротька прѣстоль проститы; оумь же гнѣвливь сьдѣтель лоукавьствоу; доуша тиха вьмѣстить словеса прѣмоудрости, наставить бо Господь кротькыюе на соудь, паче же на расоуждению.

Доуша права сьжительница смѣрению, лоукава же прѣзорь-

ствоу отроковица; доуше кротькыихъ испльнеть се разоума, ꙗростьныи же оумъ тѣмь и неразоумию сьжитель.

Гнѣвьливь и роугатель дроугь дроуга срѣтоста, и не бѣ обрѣсти слово право вь беседѣ ихь. Развръзь срьдьце прьвааго обрѣштеши лоукавьство; вьтораго же доушоу испытавь, оузриши бѣсованию. Простота юсть ньравь вь доуши; безь пьстроты кь злооумию бываю неподвижьнь.

Доукавьство юсть художьствоу паче же безобразию бѣсовьскою истины лишивьшею се и многыих таити се мьнеште.

Лицемѣрьство юсть тѣла и доуше соупротивьно оустроению оумышлениьми вьсѣми сьплетено.

Безлобию юсть тихою доуши оустроению, оумышлениꙗ вьсакого прѣмѣнюно; правость юсть неназырательна мысль, безьлоукавыи обычаи, нельжьно и непрѣдоустроюно слово.

Нелоукавьнь юсть чисто юстьство доуши, ꙗкоже бысть сьзьдана, молениꙗ кь вьсѣмь творешти.

Доукавьство юсть правости прѣмѣнению, прѣльштена мысль, ствоительства льжоушти, приноуждены клетвы, сьплетена словеса, гльбина срьдьца, безьдьна льсти, сьтвръждена льжа, юстьствьно прочею мьнѣнию. сьмѣрению соупротивоборьць, поклꙗнию лицемѣрию, плача оудалению, исповѣданию вражда, свою разоумочинию, падениомь ходатаи, вьскрьсениꙗ соупротьвьникь, досадамь осклавлению обоурождено сѣтованию, притворено благоговѣиньство, бѣсовьско житию.

Доукавьствию юсть диꙗволоу сьобьштьникь и сьименьникь; тѣмь же и Господь сице того именовати наоучи нась глаголюштоу: изьбави нась оть лоукавааго.

Бѣжимь оть брѣгꙗ лицемѣрниꙗ и отрова льсти, слишеште глаголюштааго: ꙗко лоукавьноуюште и потрѣбеть се и ꙗко трава скоро исьшеть и ꙗко зелию злака скоро отьпадоуть; такови бо соуть пажить бѣсомь.

Ꙗкоже любовь Богь именоують се, сице и правость; тѣмь же прѣмоудрыи вь пѣснехь рече кь чистомоу срьдьцоу: Правость вьзьлюбить те, и пакы того отьць благь и правь Господь. И сь именимь юго сьпасти се глаголють, рече бо: сьпасаюштааго правыю срьдьцемь и пакы правость доушамь видѣ

и посѣти лице юго. Прьвою слово и юстьство дѣтьскааго раштенига простота безь пьстроты, юже доньдеже имѣше Адамь, онь не видѣ обьнажению доуше своюю, иже безобразию пльти своюю. Добра оубо и юже юстьстьвьнѣ вь нѣкыихь простота и блажена, не тако же гако гаже оть лоукавьства, оть троудовь и потовь прѣсажденага. Ова бо оть многыю пьстроты и страстеи покрывають; ова же высочаишааго сьмѣреномоудрига и кротости бывають ходатаи, и овѣи оубо не многа мьзда, овѣ же похвальна.

Бьси иже Господа кь себѣ привлѣшти хотештеи, простѣ и нельжьнѣ и неразличьнѣ нелоукавьнѣ гако оучителю вь оученииихь немногопытьнѣ пристоупимь. Прость бо сы и несьложьнь просты нѣкыю и цѣлы кь нюмоу приходештею доуше быти хотеште; нѣсть бо простотоу прѣмѣнюноу сьмѣренига видѣти когда.

Доукавыи юсть провидьць, льстивь, оть словесь помисль, и оть образь срьдьчьнага разоумѣвати мьчьтаю се. Видѣхь правыю оть лоукавѣхь лоукавьствовати наоучьше се, и оудивихь се. Како и юстьства своисто начело сице вь скорѣ погоубити вьзьмогоше; юлико оудобь прави прѣпають, толико неоудобь сьпротивьни прѣтворити се могоуть.

Страничьство истиньною и повинованию и хранению оустьнама многа многашти вьзьмогоше и прѣтворише прѣславьнѣ неисцѣльнага, аште разоумь дьмить множаишиихь. Сьмотри, юда како невѣждьство и ненаоучению сьмѣрити вь мѣроу можеть, оуказаныи оуставь гавлюнь и образь намь блаженыю простоты. Трьблаженыи Павьль простыи бысть, никьтоже бо никакоже таковааго прѣспѣганига вь малѣ ни видѣ ни слыша, ни видѣте можеть когда.

Прость инокь, скоть словесьнь, послоушливь, своюю брѣме сьврьшенѣ водештомоу отьложивь, не отьречеть животьною вежоуштомоу, ни доуша права кь настоюштомоу. Послѣдоують водештомоу гакоже хоштеть и даже до заколениига сьпротивь глаголати не вѣсть. Не оудобь богатыи вь царьство и сь мысльны несьмысльни вь простотоу вьнидоуть. Падению множицею лютыю оуцѣломоудри новольно тѣмь сьпасению и незлобию подавь. Бори се прѣльштати си моудрованию, и тако творе обрѣштеши сьпасению и правость о Христѣ Ісоусѣ, Господи нашемь, аминь.

12.

СВ. ИЛАРИОНА ПОУКЕ МОНАСИМА.

Из истог рукописа, из кога напред саопштисмо одломак Лествице, вадимо и ове неколике напомене св. Илариона монасима, из којих се такође види који је дух прожимао хришћанску нашу литературу средњега века. Правопис је и овде исправљен.

а. Донелѣ же, о братию, вь плъти юсмы, не прѣстанѣмь оть подвига. Дьнь аче дьнь подвизаимь се о спасении своюмь и не отьлагаимь на врѣме, ꙗко прѣдь сьмрьтию вѣстьникь не идеть.

в. Дрехль боуди и весель; дрехль оубо сьмѣренааго ради житиꙗ, весель же противоу оскрьблению вѣсовьскоу и радоую се доушею о Господи.

г. Приходештею напасти сь радостию и благодарениюмь подьимаи, и на хотештаꙗ быти по вьсе часы готови се.

д. Прилѣпи се Господеви любовию и вѣрою, и да не отьвавить тебе оть нюго вьсе доброю мира сего.

е. Сьмѣжи очи свои оть видимыихь; прозри же вьноутрьныима очима на боудоуштаꙗ.

ѕ. Да вьзьмрьзита те вьсе соуштею вь седмыихь вѣкь, и да вьселить се вь тебѣ любы осмааго вѣка.

з. Да приидеть ти на оумь хоуждьшаꙗ и скоро тлима оставити, вьзискати же добрѣишихь и вь вѣкы боудоушты.

и. Поработи тѣло, свободи же доушоу, да ти работають тлѣньною нетлѣньномоу.

д. Не даваи же льгькыихъ тѣлоу; пльть бо юсть, и вь льгькотѣ вьзьбоуѩють, и сьвръжеть свободьноюе юстьство доуше и попереть ю.

і. Ѣьдаи се вьсѣмь скрьбьнымь вь врѣме се, да вь оно врѣме вьсакыю радости испльнюнь боудеши.

аі. Трьгь юсть житиюе се, тѣмь же повръзи врѣменьнаѩа и приими вѣчьнаѩа; отьдаждь оть себе малаѩа и вьзьми прѣмногаѩа.

ві. Боуди сынь вьскрьсению и жизни вѣчьныюе, ѩко чедо свѣтоу и дьни, отьчьства своюго вьзишти.

.гі. Не прилипаи тѣмь, ѩже ѩко госта те приюмьше и вь скорѣ отьпоустеть, ничьто же ти на поуть давьше.

.ді. Оть небытиѩа вь миръ сь прииде, не до здѣ стави течениюе, нь и юште подвигни се поуть гнати, до нелѣ же вь врата вьнидеши вѣчьномоу градоу.

.еі. Прѣжде вѣчьнааго покоѩа не почиваи, и прѣжде вѣчьныихъ благь не насыштаи се.

.зі. Боуштиихъ на земли не вьсхыштаи, сѣть бо надь ними пропета юсть, и ѩко пьтица оувезнеши.

13.

ИЗ РУКОПИСА АЛЕКСАНДРОВА.

Рукопис Александров налазио се некад у библиотеци Српског Ученог Друштва, а сад је својина Српске Краљевске Академије. Писао га је духовник Александар год. 1736 и поклонио га је тадашњем митрополиту нишком Ђорђу, као што сведочи на самом рукопису запис овога митрополита. У њему су већином песме црквене, и припада обредној књижевности црквеној.

Рукопис овај, будући да је познато кад је, од кога и за кога писан, важан је с тога, што се у њему види у потпуности на што су изашле оне ситне промене језика и правописа, које се јављају у преписима црквених књига појединце још од првих времена писмености српске. Он, осим тога, вреди и као сведочанство за годину, у којој се још држао стари српско-словенски изговор у цркви.

Описао га је и комаде из њега саопштио Ђ. Даничић у Гласнику IX. 256—267. По томе и ми саопштавамо три одломка.

а.

Песне свецима Србима.

Ѳѵмеѡнꙋ сръскомꙋ. Ѳлава. Касечастни праздникъ светие ти памети, Ѳимеѡне ѡче васеблаженне, любовию сабравше се достоино блажещее те, радꙋи се, благочастиꙗ начело людемь твоимь, изь нихже трьние ереси искорениивь, православние вери лозꙋ насадилъ еси. Радꙋи се, троици поборниче, црквамь вазвижение, ницимь богатителю. Радꙋи се смерениꙗ ѡбразь, и

странствиꙗ ѹчителю, иже текѹщее царство ѿринѹвь постничаски ва пѹстини пожиль еси. Нинꙗ са аггели ѹ Христа веселиши се, ка немѹже ѡ нась са ними моли се, спасти се дѹшамь нашимь.

— Тропарь. Божаставною славою и благодетию просветев се, и по самрти показѹеши светлость житиꙗ твоего, истачаеши миро благоѹханиꙗ притекающи ка раце мощеи твоихь, и люде твое наставиль еси ка светѹ благоразѹмиꙗ. Симеѡне ѡче нашь, Христа Бога мѡли, даровати намь велию милость.

— Кондакь. Аггелское на земли вазлюбивь житию, миродржаниꙗ и мира ѡставиль еси. Пощениемь Христѹ, Симеѡне, василедовалъ еси, ка немѹже любещих те апостолски наставиль еси вапие: вазлѹбите Бога, ꙗко ѡни вазлѹби нась.

— Припѣло светомѹ Сѵмеѡнѹ срьбскомѹ. Придете васи инокомь чини, похвалимь мироточиваго Сѵмеѡна. Леге Преподобнимь красотѹ.

Свѣтомѹ Савви србскомѹ. Слава. Слави ѹ васехь цара Христа вазискавь, владичаствѹюща ѡца ѡставивь, гори Ѧдона дошаль, идеже висотѹ благородиꙗ до раба смерениемь изменивь, трѹди многими телѡ ѹдрѹчиль еси, молитвами же дѹшѹ просветиль еси, добре иночаски пожиль еси, аггелски ва пѹстини пожиль еси. Апостолски ва мире наѹчиль еси болезанми пощениꙗ и странствиꙗ хождениемь мѹченичаские подвиги саврѡшиль еси. Кто изглагѡлеть твое добродетели, имиже небеснаꙗ на земли притежаль еси, Саво блаженне, ѡче, пастирѹ и ѹчителю?! На ꙗко предстое Христѹ Богѹ, моли спасти се дѹшамь нашимь.

— Тропарь. Пѹти ваводещаго ва жизань наставникь и прьвопрестольникь и ѹчитель бисть. Прьвее пришад, светителю Савво, ѡтачаство свое прѡсвети, породивь е дѹхомь светимь ꙗко древа маслинна свещеннаꙗ ти чеда. Темь ꙗко апостола и светителемь врьховнаго те чатѹще молимь, Христа Бога моли, даровати намь велию милость.

— Кондакь. Ꙗко прьвосветителꙗ великаго, апостоломь саѡпщника цркви прославлꙗють те люди твоихь, преподобне. На ꙗко имее дрьзновение ка Христѹ молитвами си ѿ васехь ни бедь спасаи, да зовемь ти: радѹи се, Саво, ѡче богомѹдре.

— Припело светомꙋ Савви сербскомꙋ. Придете васи сагласно васьхвалимь Савве сербскаго. Леге Архиерешмь похвало.

Светомꙋ кралю. Глава. Данась частное трьжаство небесна праздꙋють мисально: землна ка веселию сазивающе ва памети доблгаго подвижника Стефана трьпеливодꙋшнаго. Саи бо васеизредни Христовемь заповедемь хранитель бисть известнеиши, не помилова тлеющихь царствиꙗ ради вечние и блажение ва исьтинꙋ жизни, на расточи и дасть ꙋвогимь, и мꙋченичаскимь венцемь венча се, светеи предстое троици нехода-таиствение самирение просити мирови и грехомь просити ѡставление иже того верою саврьшающихь трьжаство.

— На стиховно слава. Царство еже на земли дѡбре ѡкрьмлае, страдалче, и багреницꙋ носе смеренно стежа мꙋдрование, нищихь посещае и симь хлебь раздраблае. Темже пребѡжаставна троица царстьвиꙗ кꙋпно и мꙋченичаства венцемь ꙋвезе те.

— Тропарь светомꙋ кралю Стефанꙋ Дечанскомꙋ. Ка трьпенихь добле страдалнихь подвигь твоихь многошбразние рани претрпель еси, и по кончине своеи венаць ѿ Бога са мꙋченичаськимы лики васприемлеши и ва землю кроткихь достоино вадвараеши се, блаженне. Ѡ нась моли Христа Бога, даровати дꙋшамь нашимь велию милость.

— Кондакь светомꙋ кралю Стефанꙋ. Дрꙋгаго Константина стежа те цркви благочастнемь, блаженне, и кротостию, правдою и милостинꙗми, на и великомꙋченика и страдалца истинна. Темже и тобою красеци се вапиеть: Стефань мне похвала и ꙋтврьждение.

— Припело светомꙋ кралю Дечанскомꙋ Стефанꙋ. Придете васи сагласно васьхвалимь великаго мꙋченика ва царехь Стефана. Леге Благочастию поборника.

Царꙋ Ѹрошꙋ. Глава. Ѡ корене царска прекраснаꙗ ветавь израсте, благоꙋханни кринь, блаженни царь Ѹрошь. Из млада вазлюбивь Христа, благоименить венценосаць биль еси, благочастиемь и верою пресветло ꙋкрашень, благѡчастивь скиптроносаць и преизредань и преименить, светие троице, милостиꙗми же и чистотою пространое селение биль еси Дꙋха светаго,

еретичаскихъ ѹчени ѡбличение, церквамъ светлое ѹкрашение, васъ ѿ юности Господь вазложилъ се еси, вадови и сироти санабдевае ѡтачаски, вражди ѹтолае и миръ ѹтвръждае, нищихъ милѹе, ѡбидимие изимае, достолепно царствовавъ ѡтачастви своемъ, завистию же диꙗволею ѿ своихъ приснихъ самръть неправеднѹю и безъвръменнѹю подъелъ еси, и жалость велию ѡстави сародствѹ твоемѹ, не престаи молити се, молимъ се тебе, спасти се намъ ѿ васакого навета, любовию чатѹщимъ паметь твою.

— Тропарь. Юнотаски цветеше добротою преѹкрашенъ царствовавъ ѡтачастви своемъ, и неправедною самръть и безъвременою подъелъ еси, Ѹрошѹ васечастне, царскаго корень сладакъ, аще и не ва време сазреꙗнъ ва господню житницѹ васели се, и жалость велию ѡстави сародьствѹ своемѹ. Моли се ѡ нась творещимъ паметь твою.

— Кондакъ. Ѹрасли благородние цветь прекрасни ꙗви се, Ѹрошѹ васечастне, и завистию ѹвиенъ бистъ ѿ своихъ приснихъ, божиемъ Дѹхомъ просвещенъ светороднаго племене светъ биль еси, и мѹченичаскимъ венцемъ ѹвезе се, ва чртѡгъ неб вадвараеши се. Моли се ѡ нась творещимъ са любовию светѹю паметь твою.

Светомѹ и славномѹ кнезѹ Лазарѹ. Кто тебе не блажитъ бадраго делателꙗ заповеди божихъ, или кто не похвалитъ васекрасное твое житие. Сабрал бо еси ꙗко пчела люботрѹдна многоцветние добродетели, бѹдѹщѹю славѹ иски земльною изменити, ѡко слепимъ, нога хромимъ, жазаль старости, васемъ васакъ биль еси милостивною рѹкою, мѹченикꙗ же венцемъ главѹ свою ѹкрасиль еси. Христѹ Богѹ предьстоиши, того слави наслаждае се. Емѹже моли се, молимъ те, Лазаре мѹдре, трѹдомъ твоимъ вечновати ва тишине, спасти се дѹшамъ нашимъ.

— Тропарь. Красотѹ важделевъ слави божие ва земльномъ и томѹ благоѹгодиль еси, и порѹченьни ти таланть добре вазделавъ, ѹсѹгѹбиль еси, ѡ немьже подвиза се до крьве, ѿнѹдѹже и маздѹ болезнеи свочъ ꙗко мѹченикъ приель еси венацъ ѿ Христа Бога, егоже моли спасти се поющим те, Лазаре приснопаметне.

— Кондакъ. Казьбраньника благочастиꙗ васеизредна и мѹченика истинне непостидная частни и по длгѹ васхвалаеть те сьтадѹ твоемѹ, богомѹдре, но ꙗко имее дрьзновение ка Христѹ Богѹ, тебе славещимь самирение испроси да зовем ти: радѹи се, Лазаре приснопаметне.

Светомѹ Маѹрѹмѹ деспотѹ. Глава. Ва исходе дивнаго ти преставлениꙗ чистие дѹше твоее, частненши ѡче, боголепна два мѹжа зрнши ва ѡдежьдахъ красотою сиꙗющихъ лицемь светлимь и ѡчима радостнима ка матери своеи и ѹченикомь глаголаше: Ѿкѹдѹ намь прндоше красние мѹжие сие; ѡниже разѹмевши посещение божие, ꙗко посла Богъ аггели ва ѡбрази Аѳанасиꙗ и Кѵрилла, тихо вазети дѹшѹ твою ѿ частнаго тела твоего, сьвете светителю, преблаженне Маѹрѹме досточѹдне.

— Стихера. Домь земльнаго царства ѡставиль си, преблаженне и новоꙗвленне Маѹрѹме, домь светеи троици биль еси.

Ѡбще светимь деспотомь. Стихера. Стефань венаць доброти и красота цркви, преподѡбнаꙗ же Ангелина лоза частна породи света рождие винограда спаснаго: Маѹрѹма свещеннаго и Иѡанна славнаго, ѿ нихже истачаеть намь веселие дѹшевное, ихже молитвами, Христе Боже, спаси дѹши наше ꙗко милосрьдь.

— Глава. Придете сабори вернихъ, придете, ликь саставимь, песни ꙗко венци плетѹще, венчаемь чѹднѹю двоицѹ, пльтию же кѹпнороднѹю, доблеставни мѹдрованиемь верни сию чатѹще. Маѹрѹма достоино са Иѡаномь славнимь, ѡбою же корень ѹблажающа Стефана васехвалнаго, сихъ же православие пожившa, сего же ва светителстве просиꙗвша, ихже васпевающе сице рцемь: радѹи се, милости подателю, Стефане блаженне, радѹи се светителемь ѹдобрение, Маѹрѹме славне, радѹи се, пострадави ѡ людехъ своихъ Иѡанне прехвалне, Ѿрасли срьбскаго благородиꙗ, инꙗ, ꙗко имѹще дрьзновение ѹ Христа цара, мирь людемь ꙗоимь испросите и дѹшамь нашимь велию милость.

б.

Песне о Божићу, Богојављењу и Васкрсу.

На рождаство Господа Бога и спаса нашего Іисуса Христа. Тропарь. Рождаство твое, Христе Боже нашь, васиꙗ мирови светь разума, ва нем бо звездамь служещи звездою учахѹ се тебе кланꙗти се сльнцѹ правди и тебе ведети са висоти вастока, Господи, слава тебе.

— Кондакь. Дева данась пресѹщественнаго раждаеть, и землꙗ врьтопь непристѹпномѹ приносить, аггели са пастирми славословеть, влъсви же са звездою пѹть шествѹють, нась ѡ ради роди се ѡтроче младо, превечни Богь.

Богоꙗвлению. Тропарь. Ка Иѡрдани крщающѹ ти се, Господи, троичаское ꙗви се поклонение: родителевь бо гласъ сведетелствоваше ти, вазлюбленнаго те сина именѹе, и Дѹхь ва видени голѹбини извествоваше словеси ѹтвержденіе. Ѩвьлеи се,е Христе Боже, и мирь прѡсвещь, слава тебе.

На васкрьсение Христово. Христось васкрсе изь мртвихь самртию самрть поправь и сѹщимь ва гробехь животь дарова.

— Кондакь. Аще и ва гровь сашаль еси, бесамртне, на адовѹ раздрѹшиль еси силѹ, и васкрсаль еси ꙗко победитель, Христе Боже, женамь мѵроносицамь радость провещавь и своимь апостолѡмь мирь даровавь, иже падшимь подаеи васкрсение.

в.

Из псалтира.

Псал. 140. Господи, возвахь кь тебе, ѹслиши ме, Господи, ванми гласъ молитви моее, егда вазовѹ кь тебе, ѹслиши ме, Господи. 2. Да се исправить молитва моꙗ ꙗко кадило пред тобою, вздение рѹкѹ моею жртва вечернꙗ, ѹслиши ме, Господи. 3. Положи, Господи, хранение ѹстомь моимь и дверь ѡграждение ѡ ѹстнахь моихь. 4. Не ѹклони срдца моего ва словеса лѹкавствиꙗ, непщевати вини ѡ гресехь са човеки творещими беззаконие, и не сачетають се са изабранними ихь. 5. Покажет м

праведникь милостию и ѡбличит ме, елеи же грешнаго да не намастить главы моеѥ. Ꙗко еще и молитва моꙗ ва благоволение ихь, 6. пожрьти бише при камени сѹдие ихь. Ѹслишет се глаголи моѥ ꙗко вазмогоше. 7. Ꙗко тльща земли проседе се на земли, расипаше се кости ихь при аде. 8. Ꙗко кь тебе, Господи, Господи, ѡчи мои, на те ѹповахь, не ѿими дѹшѹ мою. 9. Сахрани ме ѿ сети юже саставише мне и ѿ саблазань делающихь безаконие. 10. Нападѹть се ва мрежѹ свою грешници, единь есомь азь дондеже преидѹ.

14.

ИЗ ДЕЛА ГАВРИЛА СТЕФАНОВИЋА.

У мојој „Историји српске књижевности“ стр. 182 до 183 говори се о месту овога писца у књижевном развитку нашем. Још нешто је о њему писао Гавр. Витковић у Гласнику XXXIV, где су му дела појединце побројана.

Гаврило као ученик оних српских учитеља, који су се са патр. Арс. Чарнојевићем преселили у угарске земље, припада првој генерацији, која се јавља на послу у новим средиштима српске црквене књижевности, у Угарској. Радња његова пада међу 1725—1745 год., те и он, стојећи једнако на земљишту старијих предања, као и Александар (о ком је напред проговорено), сведочи: на што су изашле ситне промене језика и правописа, које су познате од првих времена у писмености нашој. И како је он, са знањем и намером, покушавао писати и језиком чисто народним — то његова дела показују још и то: како би се према староме, српско-словенском књижевном језику (да није било прекида) српски народни књижевни језик развијао. Овај пример има особиту цену за то, што је он једна закржљала и сасушена клица, пошто су одмах иза радње овога писца у цркву уведене књиге словенске по руском изговору (руско-словенске). Тим се, пак, пореметила стара традиција, и тим су се потоњем правилном образовању књижевног језика на народном темељу подигле нове запреке. Нове те за-

преке, ма да су тако скорашње, имале су ипак времена, да се утврде. Незнање, које је у то време на све стране завладало, помогло им је у толико, што нову науку није умело разликовати од старога предања, и што се сврх свега није познавала вредност старих предања књижевних. Тога ради су после у том настали мутни погледи, који су развијању народнога језика чинили сметњу — те је требало доста посла и борбе, док су се мисли повратиле на оно гледиште, какво је по природном току ствари владало у време Гаврила Стефановића.

Беседа коју ми овде из Гаврилових дела штампамо узета је из књиге Великопостнїикъ, коју је Гаврило писао 1741 године. У њој су беседе црквене народним језиком писане, и у почетку он овако правда свој покушај:

Преводь ѿ прикр'кен'ныхъ писанїи на просто' и ѹразѹмител'ное знанїе ср'бское, за селгане и просце люде, ꙗкоже глаголют Господ къ Моусею въ зак. .е.: Сѣбери къ мнѣ людъ и да слышетъ словеса моꙗ, и въложи словеса сїа,' ꙗже азъ глаголю тебѣ, людемъ моимъ въ оуста ихъ, и да разоумеютъ ю и сыни свое да наѹчетъ; а не въ маг'лѣ и чрезъ облакъ ѹчити и глаголати невѣштїе въ писмѣ, нь просто имъ ꙗзыкомъ ихъ вѣштати, ꙗко да вьса разѹмѣютъ людїе, ꙗкоже апостолъ вѣштаетъ, Ап. Кор. гл. .в. Слово мое и проповѣдь моꙗ не по пренїю чловѣчаскїе премѹдрости словесех; нъ въ ꙗвленїи дѹха силы, а дѹховна дѹховны съразсѹждаюште; дѹшеванъ же не может разѹмѣти, ни прїем'лют юродьство бо юмоу юст; — .гі. — и паки рече: Нинꙗ, братїе, аште прїидѹ къ вам ꙗзычаски глаголю, кѹю вам ползѹ сътворѹ, аште вам не глаголю по откр'вѣнїи или въ разѹме или въ пророчествїи или въ наѹченїи, иже бо бездѹшнаа глас даюшта, аште сопаль, аште гѹсли, аште разан'ствїа писанїем не дадет — како разѹм'но будет писанїе или гѹденїе, ибо, аште безвѣстан глас трѹба дает, кто ѹгоотовит се на бран? Тако и вы, аште не благоразѹмно слов дадете ꙗзыком, како ѹразѹмѣют' се глаголюмое? Бѹдете бо

въ въздѹх глаголюште, а не людем. Аште оубо не оувѣмъ силѹ гласѹ, бѹдѹ подобанъ слышештемѹ іноюзычаскы и глаголюштемѹ мнѣ иноюзычаскы.

Штампамо овај одломак овде верно оригиналу. Гаврило пише обично на крају ъ, каткад (ређе) и ь, али, како је његова књига писана брзописом, крајња су слова речи обично надметана, те нема уз њих ни ъ ни ь. У средини речи ь махом замењује'. Остало се може видети из самога текста. Акцентуација, такође по старим правилима, колико у њој правила има, изостављена је као и у осталим текстовима, који се овде штампају.

Слово .и. въ недѣлю месопѹстнѹю иже въ светыхъ оца нашего Прокла архіепископа Константинопол'скаго, бывшаго прежде архідіакона] светаго Іѡан'на Златооустаго. Слово сію ѡ рабех и ихь владикаx, раванствію и ѡ милостини.

Мало се стр'пите, браћо, добры христіаны, ево сад е лѣпо време изгласити к вама неко пророчаско из мнѡгіи беседаа, на кратко ѥд'но слово за чѹдо божіе, за ѹдивлѥнѥ говорено. Да велик ти си, господи Боже, и чѹдни сѹ сви твои пословы, тако, да се ніедно слово ни ѡт кога довити нит' се изрећи валѡло може кь похваливаню твои чѹдесаа. Та ето и ѡ браћо хрисћани, ктео би вам нешто ѹказіивати, и пред вас наместити ѥд'нѹ софрѹ накикѥнѹ божастав'номъ беседом, и гоз'бѹ ѥд'нѹ част' оучинити на данаш'нѥ покл'де, него ли сас'ма кратке памети и шѹп'ліѡглав, и кроштоно свое благоте не имам, сиромашанъ сам, што би ѡт свога вам трѹда поставіѡ — то мало хоћѹ оу заѡм оузеты ѡт гоз'бе светога Іѡан'на Златослова, докле и мены даа Богъ, да бы съ своим гаанилѹком свое госте кадгод мало почастіѡ. Свога слова ѡсобитог не имам кроз то, за што но ѹ безаконію сам се

зачеш и ѹ грѣхѹ шт свое ми майке родіш сам се, и пѹнъ самъ свакога безчинства и злинѥ, а ето кроткы Давидъ царъ шт згор с' небесны висіинаа забранюе сваком грѣш'нѹ човекѹ не говорити ни ѹказіивати мѹ коме светы божіи рѣчи кано и мени пр'во. И то сам тай пророкъ шт себе не вели никоме што шда шта оуста замѹчкава, него из господнѥ волѥ овако казѹе: Ама грѣш'никѹ е то рекао Бог: крошто казѹеш мое правице, те своим оустима предузимаш мою препорѹкѹ, кад си ты шмр'заш мое наказіиванѥ и мое си ты речи за своѩ лѣгѩ шттѹріш, ама и заради тога, да знашъ да кю те из'обличити, и пасти кѥ ти твое дѣло на твой образъ — и боим се, да и къ мени не ѹзбѹдѹ ове речи из'говорене. За то и стрепіим што напред доносити и изговарати шд божіи сѹдбы; него ли толико пак шпет ѹздаюћи ми се на божію милостъ, молим се нѥмѹ говорећи ми: грѣх юности моее и невѣдѣніа моего не помени, Господи, нъ штврати лице твое шт грѣх моих и дѹхомъ владичиним оутвр'ди ме, шткріи очи мои, и разѹмею чѹдеса твоѩ, ѩко пришалацъ азъ есам на земли; не съкры шт мене заповѣди твое, приклони оухо твое къ молѥнію моѥмѹ и срдце мое преклони въ свѣдѣніа твоѩ а не въ лихоимство; да пріидетъ на ме милостъ твоѩ, Господи, и штвѣштаю поношаюштим ми слово, не штими шт оустъ моих словесе истин'на до ѕѣла.

Мою мобѹ до Бога ш беседи изрекох, него ли шт сад и вы, браћо и сестре, прѹжите ми слѹшанѥ ваше данасъ, да вам изговорим, те гладни божіа слова шд овѹд да не штидете него насићены дѹхов'не части оученѩ шт светога писма. Ама и за то вам, браћо, приговарам. Ѝ тобож ѹз'даюћи се мотрим, да би вы побол'ма ѹ црквѹ долазили, и дан на данъ повише вас видѣло би се ов'де събраты на послѹшаніе божастав'ных словесаа, ама, како видим, све вас е поманѥ ов'де, и баш ер'гѩво доходите. Не могѹ се ш томе досетити што е то, съ шта лі е. Или се вр'ло лѣните, или баш

не маріите, да или неке големе претежніе послове тамо на полю имате и дома. Ама неделішм и свечаним даном ні ш ком се свѣт'ском послѹ не валѧ забалѧти, ни што приватати. Грѣхота е и проклето е то. Шт тога ти не има напредка, него ли голем ті е назадак, за што прѣстѹпаш божію заповѣд. Ево оу четвртой заповѣди божішй овако се казѹе. Просто вам ово говорим вашим ср'бскым ѥзыком а не по книжкы съкривено, ни по лѣш'кіи, полѧч'ки лы шлѧпам, да се коме рѹгам за ѥзык и мегю вама ѹ црькви шпотѹ да збіам и чиным. Овако сам Богъ нашъ сътворитель заповѣда. Свакы добро на своішй памети имай и тога се спомини. Недѣлю, свѣчанъ дан да га имаш свѣтковати. Шест дана послѹй и ѹ томе доконай све твое послове, а седмога дна въскр'сенскога што но е недѣлѧ, да речем безпослица, — тай е данъ господина Бога твога — никаква ѹ ню посла да не др'з'неш пословати, ни ты, ни твоѧ жена, ни твой сынъ ни ккг ти. Слѹга ли, роб ли біш, слѹш'кинѧ', шегр'тъ, кал'фа, никакво ти челѧде кѹћно, ни пакъ ко томе кое год твое мар'вин'че, твой вш, конь, магаре ли, и ні ед'но твое бравче ако би кое было, а ни пѹтніик кои гост твои што е на ноћиштѹ код тебе ни за што послено да се не дотиче, за што Богъ твои Богъ е ревнивъ, да речем пизменъ е и жѹстар на нас те наше непослѹшаніе и пр'косъ. Недѣлѧ, праздницы, свѣчаны дни, добро знате, то нису шставлѥни за послове него за цр'квѹ. Оу те дневы дѹжни смо ваз'дань забалѧти се на богомолствѹ и слѹшаню слова божіа, прочатіиваню кои зна книгѹ, и свою младеж насталѧти на добро, свѣтовати, оучити страхѹ божію, а не на зѹр'ници благе дни проводити, и с людма се шегати и подмигивати се, подзирати, шговарати; на свѣчане дни свое дѹше спасати а не гѹбити и Бога ср'дити, дизати га нам на зло. То видите да вам божіе речи говорее, а да би ѧ сам ш себи шта казіиваш, и некѹ би вам маскарѹ збіиѧш, то

бисте добро чинили не доходећи вам ов'де, и за ваше бы поштеніе было што бы се на страну шдвраћали: ама ето ꙗ вам сказуем волю божію, и изговарам владич'ны глас. Ако оуздр'жите, и то што се казуе учиніите, спасени кіете быти. Ево ꙗ уздаюћи ми се на Господа Бога по молитвах нієговы светіи угодніикаа пружам мой злочест ієзыкъ, за што изнутра ме на то каа ватра подпалюе, и сказивати ми добро учеиіе за душев'но ваше спасеніе. Разберите се исто ѿ том, ако бы да бы когод царево или спахиско піисмо к нієговой ираи у град оу село ли донеш на кою заповест. Еда би понапре оны ондаш'ніи люди за книгоносцію распитивали, ко е и чеговиће ꙗ болꙗринъ; вонꙗк, просꙗк' лі е книгоноша. Него сви се у ієдно скупе слушати што се пише, што ли се иште, те ієданъ изпред другог напред се тискаюћи и прилѣжно слушаюћи да би свашто по реч по речъ дочули, пакъ ѡ том се мислећи да се што не заборавы, или чатацъ да се у чему не побр'ка, извѣстито свѣ по реду како но е право да искаже, и ако кои се ѡ комъ послу и речи не могу досетити, то дроугога за оно распитую што е. Ако ли би се пакъ он'де нашаш да би међ людма што шалу збіаш и кою вику чиніш, то би се сви на нієга шсвр'нули и шбружили би га и псовали іиште и пређ'ніішм измегю се изтерали. Да, браћо своевол'наа, кад се толико боите и плашите се шт ваше землꙗнске господе и цара кои но су смр'тны люди ка и мы, данасъ ієст, а сутра га ніе, и ако ти што некіе узети глобом, дати ништа ти не може, а ако би ти и животъ оузеш, дати ти га натрагъ не може, нити душе твое онъ може оузети, и тако се шд нієга страшиш: да Бога ли се не боиш, кои те е създаш и на шваи свѣт изнеш, храну и живот ті е указаш и даш, и чим кіеш се на земли боравити, свачіим нас е шбдаріш? Наша смртъ живот у нієговой е воли, што хоће то може с нама чинити, под нієговом смо влаадом сви колиц' ми на(с)-

смо и никвд не можемо втећи, ни се квд са̑крити изпод нѥгове мв рвке. Вр'ло и вр'ло онако каа заплашени и преставлѥны к светой црк'ви г' божіем домв валѩло би нам се стрчавати, нвдећи једанъ дрвгога, и внвтра съ страхом стаѩти без свакога говора и кога по себы смишліиванѩ. Послвшати нам валѩ гдено аггелскы царъ и творацъ небв и зем'ли с нама грѣш'ницы беседы крозъ нѥгово пис'мо еѵангелско, и сам нас съ своіом сладком беседом ѡслобогѩва ѡт тога плашенѩ землѩн'ске господе, те нам вели: не бойте се ѡт вбоица вам телесны, за што после тога ништа вам вѣ̑ѣ̑ъ више не могв оны што досадити ни чіим навдити. Ако вас и поморе, ама вашіи двшаа нисв кадри погвбити. Него ѡт силовитога и снажнога Бога валѩ нам еш'киле в себи стрепећи боѩти га се, кои но е кадаръ по ѡвой нашой смр'ти тамо в вѣчны пожаръ двше наше ѡтслати без одахнвћа мвчити се. Ето веліим вам, тога наипаче валѩ се боѩти, и оуср'до вънимати мв што нам онъ еданъ заповѣда, и то доконавати. А не заповета онъ много с нама каа землѩн'ска господа, него на своіѡй воли нам е ѡставіѡ што хоћемо да чинимо, и рекаѡ е: ето ти живот, а ето ти смртъ, чега хоћешъ, тога се др'жи, пааси се овога свѣта, ама се вр'ло пази, што кѥ те до после снаћи и свкобити, ѡт квд но не мож' квд измаћи. И зарад тога вам се моліим, кои но саами тв ѡт свое вам волѥ долазіите, да повчавате и оне нехатне божіе небойше с вами заѥд'но в цр'квв долазити. Вы добро чиніите кои свакад долазіите и божіа слова вченѥм се наслагюете, а дрвги никако. А нико сам себе не може спасти ѡ себи трвдећи се, ако е за дрвга мв немаран, што ли се ко пећи ѡ свом добрв каде оно дрвгом ништа не хвайдише. Постарай се ты ѡ дрвгом, да Богъ за те провиды. Пише се овако: тко невалѩшца обр'не на божіе вгаагѩнѥ и злочинца ѡсвѣсти на чистовм'лѥ, многіи кѥ и голем дааръ тай ѡд Бога себи имати.

Нека томе вѣрѹе, да ѥ вѣѣнъ ѿнъ со тымъ своимъ послом дѹшѹ свою ѿт дрѹге тамо смр'ти вѣч'не муке ослободиш. Вр'ла е молитва човѣкѹ за свако мѹ добро кад се ко на само гдѣ моли, ама свенародно скѹпа ѹ цр'кви ѩште много болѩа. Свѣ се людско зактеванѥ накнагѩа и ѿт свакога зла закланѩ, ако исто свеср'до и ѹмилѩто, без поноса и безаѕ'лено и(з) ср'дца сваком ѥд'нако из'лази, то она каа лѣп задаах там'нѩн'скы пред Бога излазы. Што ѿ молитвы пророкъ Давид говоры: тако да ми се моѩ молитва кано кадило пред тобом, Боже, исправы. Там'нѩн исто ондаа мирише, кад ѥ на жеравицы. Тако и молѥнѥ он'да пред Бога иде, кад се моли мѹ чловѣк с фрѹѣа срд'ца. Доходите, браѣо и сестре, ѹ цр'квѹ радо и весело, кад знате где се проповеда божіе слово, за ваше спасеніе вам да буде слѹшаюѣи. Што Богъ ѿд нас иште, што ли хоѣе — да ѿ том вънимате и послѹшате; ако ли сте ѿ том немар'ни ни слѹшате, то знайте ѿсѹгѥни ѥсте. А да како толике далеке мѹчне пѹтеве за ученѥм ишли бысте, колико е саав'ска царица препѹтовала до Ѥрѹсалима назкъ Соломонове мѹдрости ѹзети ѩшй? А ево ов'де е сваком цр'ква ближаа, и мѹдрост Христова ѿт Соломонове много болѩа и за нас вр'сніа. И некѥте се дѹго пѹтем бавити, а ни море обилазити, ни велика трош'ка ѿ том имати, теке исто десет, два сти ли кораклѩа, ни кѥш коѥ големе неволѥ ѿ том протег'лити. Цр'ква е свіим ѥд'но за добро прістоиште, исто свакы к ніѩйзи потежи се и похитай, ако си съ свачим башъ правъ. Ѹѣи, да правицѹ не погѹбиш, него да ѥ принаспоришъ. Ако ли си грѣш'никъ, догѵ, да се грѣха ѿпростишъ. Ѩ не и зарад себе ни кога ради свога придобіитка нѹдим вас ѿв'де долазити, ѥр'но ѿт свію людіи сам ѩ понайгоры и грѣш'ніи него и зарад еѵангелске приповѣдке и апостолскога ѹченѩ. За што ко не слѹшаа светога ѹченѩ, како ли може дѹшомъ се своѩм изсправити? А кажите ми то, да бы ко навлаш

све жмѹріш и не бы зактеваш свѣта ни сѹн'ца глѣдати пакъ говоріш би да е боліи мракъ него ли свѣт, ко би шд вас пріиміш шд нюга такавъ свѣт, не би ли сви на странѹ шд нюга се шбр'нѹли и бы га обрѹжили и подсмѣхіивали мѹ се за памет нюговѹ. То и о светомъ ис писма оученю и свѣтованю свѣтскомѹ шсвѣм писма имайте, юр'но божіе слово свѣт се именѹе ѹ піисмѹ, и оно е лѣп'ше и ꙗсніе шд овога очевидна свѣта. Овай тѣлесне очи просвѣтлюе, а книжны дѹшев'не разѹмом. За книжны свѣт и пророкъ Давидъ ѹ ѱалмѹ .рии. говоры до Бога: моим ногама е свѣћа твой законъ. И пророкъ Исаіа пише за ѥвангел'ско проповѣданіе: люди кои сѹ шт пре сѣдили оу мракѹ под сенком смр'тном, голем свѣт видеше. А да ко ли може тога човека помиловати кои свѣ бежы ѹ мракъ и не зактева видѣла? Него колико год вас долази оу цр'квѹ, сви вы принѹдите и оне кои но ѹ бах слабо долазе. Принѹди и примоли се за свою ти дѹшѹ, повѹци за рѹкѹ, за скѹт старъ стар'ца, младићъ млада, господаръ господара, баке младеж жен'ску. Пред Бога оу нюгов свѣты дшм нѹди и вѹци, да мѹ бѹдеш вѣр'ны рабъ оу рааденю божіегъ винограда. А то ніеданъ се не штпиры, да говоришъ: имам посла и неймам кад. Смислите се за еѵангел'ске званице што но су зваати на царску вечеру, како сѹ многе мас'ме съ затегом своішм штговорншм произнели — кои рече: нове сам волове кѹпіш, идем пробаливати како ће оу ꙗр'мѹ ходити; дрѹгіи рече: ꙗ сам селиште оузеш, идем' га видѣти как'во е; трећи рече: ꙗ се сад женим, ніе ми до тога. И за то раз'ср'діи се на них царъ, те и протера из свога вилаета. А вы ли толико не можете себи на божію слѹжбѹ еданъ сахат два ли шдредити; коꙗ лі е то голема тегоба ѹ сѹхѹ стоећи и за час послѹшати божіе пѣсме и после тога свакы ш свом послѹ провигꙗти за цѣш данъ ил' мѹ беспослицѹ проводити? А да би вам ко злато, сребро, ꙗло, піиће бадіава раздаваш, на то ако

би и по великом блатѹ на далеко было, не бысте ли саами и незваны тамо доходилы, іоште се сви съзывали, и хитро бисте шт по ноћи оустаили и тр'чали свакы данъ, те бы свакы и хіитни посаш ѹ то добы фришко пометали, а не би се затезали, ни се чіим извіали да не имате кад. А ево шв'де се оу чатаню божіа словеса често раздааю, кои но сѹ болы и скѹплы дѹкаата и шт[1] драгога камены и шд меда сѹ послагыа, што за них велы Давид: премного вр'ло сладка су твои словеса у моме гр'лѹ и ѹ оусты ми више меда шт саата. А ви се тога клоніите, и приходы вас, кадъ оу цр'квѹ не долазіите, често ни свакад. За то вас и писмо светач'ко вр'ло оукаара и поднаша вам се, а доходце пак діичы и хвалы. Него ли, браћо добра, кои се свакад оу цр'квы находіите и овога дѹшевного се меда наслагюете, ако имаате кои кою лѣне и нехатне кон'шіе, родбинѹ ли свою, или лѹште жене, децѹ ли, кою мом'чад и девоичад, лѹж'нице, слѹге и слѹш'киню, хранилице или пасторчад кою, ко е за што прикладан со тым послом и зовите, кое нѹденюм и просбом, кое плашенюм и прішшиицом, да слѹшаю и ѹче се цр'кви долазити и примати дѹшев'нѹ хранѹ, а не дивлыаю о себи. Ипак кои ако имате и држіите код себе робове, робиню, слѹге ли и слѹшкиню, оучите и свѣтѹите к' христіан'скоме аадетѹ и постѹ, пак нѹдите да се крсте и шбраћаю на православнѹ вѣрѹ, за што како свака дѹша томе ако хоће може свѣдочити, да е юд'на исто вѣра избрата пред Богом и юд'но е прааво кр'штеню сыйно и юд'на апостол'ска цр'ква събор'на, с коішм се човѣкъ спаса, а то дрѹго свѣ е ѹ залѹд и ни пода што. Развратили оучители своим інатом, тафрећи се, да сваком се по смрти мѹ име славы а за дѹго трае споменом воим, а ѹ коішй вѣры поста и свѣца шд них не има, аа се свакаа вѣра очиглѣдце проз'нае да ю истаа пѹ-

[1] Ово шт дотурено је после поврх врсте.

каа лажа а не истина. К' покаанію и божіем праавом законꙋ свое подрꙋч'не оучите и наказꙋите, и к' цр'квы и доводите, а шт лаже шдводите, за што како сам истина Христос казꙋе да ѥ ѣаво отацъ лажи и помр'чины, а што е год Христово, оно е све истина и свѣтлост, сѩ, а не мр'цаа. Ты си своме домꙋ господаръ и владалац, оучи свое млагѥ свакад и свѣтꙋй кое ласком, коѥ плахом и преѣнішм. За што ако имъ на волю пꙋшташ, и на божію и волю не насталѩш, то ты кѥш пред Богомъ за них шдговоръ давати и люте скен'це подносити. Ама гладом и голотинішм и не ломи, него лѣпо и храны и одевай како им се коме што пристои, да не тꙋжеѣи ходе а сасма и не костоломи, ѥр' но и они сꙋ божіи люди, създаты ка и вы, и вам сꙋ шд Бога даати за послꙋженѥ неко време исто. А то и официром за вонке се приговара, да и почитꙋю и кано браѣꙋ др'же. Ако ли и вы не ꙋзхраните, ни имъ одѣла дааете, те они и зарад свое имъ недоскꙋтице станꙋ красти, лагати, штимати, домове обіати, и крозъ то гинꙋти, а за нихов посаш вы шт Бога горакъ сꙋд имати. И зарад тога, добры мои господари, имамо се постарати и за дꙋшевно спесенѥ ш нашы млагѵ, еда би се поболѩли на добро и побожны бы были, ѥр' но свакы господаръ мꙋсы за свою мꙋ челѩд шговоръ Богꙋ даавати, ако и не ꙋчи законꙋ и страхꙋ божію, за што кад сꙋ ѥднако сложни ꙋ лааги возішцы, ласно е дꙋме'ціи лаѣом ꙋправѩти. Тако и слꙋге ꙋ домꙋ богобоѩзливіи з домаѣыном ѥд'нако кꙋѣꙋ текꙋ и з домаш'ним ꙋправлѩю, без бриге господарове напредꙋю. Теке исто им, домаѣине, посла находи и подай пред них, нек се ш послꙋ забалѩю, за што ꙋзалꙋдно лежанѥ и беспослица свакомꙋ ѕлꙋ човека ꙋчы и на пакост наводы. Него ли преко вр'ха имъ не силы ни досагюй, сасма заабꙋном ꙋ каханю, да ꙋ своме ѥдꙋ до Бога не оуздишꙋ на те, а Богъ кѥ и послꙋшати, и тебе кѥ поразити. Ама и вы кои сте млагѵ и слуге сте, вѣр'ны и послꙋш'ливы своим господаром бꙋдите и ꙋ

свачем покор'ны, а не хрмецайте, ни рѣчи поговарайте пр'косећи и натраг шдговараюћи. Ако вѣрны своим господаром ȣ свачем бȣдете, то до скора и вы кюте добры господари быти и свое пакъ слȣге вѣр'не себы имати, и срѣћ'ни, честити кюте быти, Богъ кю вам ȣ свачемȣ наспоравати. А ако ли вы сад свое, ако злѣ ако добре имали господаре, зло и невѣрно и слȣжите, а нихов лебацъ юдете, ішште и свою плаћȣ шд них имате, онай кю васъ лебацъ оубыти, и никада два добра нећете стећи, него ȣ вѣк кю вас зло и ер'гы тр'ти, юр' но овако вам Христос Господъ, ȣ светом еѵангелію говори: кад ȣ тȣгюм добрȣ вѣр'ны ніисте были, а да ваше ко кю вам дати; а кад сам Богъ не даа, шт кȣд ћешъ ты стећи што и имати свое? Што но пак Христос велы: ко е ȣ малом вѣранъ, тай е и ȣ многоме вѣранъ; ако ли е ȣ малом чемȣ хіилетан, томе се вѣћъ ни ȣ чемȣ не вѣрȣе і шште и чȣвати се шд нюга валы, ка и шт шугавца и шȣпр'ће. И не исто пред очима господаревым да право слȣжіите и послȣете, ȣгаћааюћи людма, него и за лѣћма и кад га ніе дома, юд'нако брин'те се радити ш сваком послȣ право и здрдво, боюћи га се каа самога Господа Бога, за што ако онъ не виды, виды Богъ што ти чиниш, и таквȣ ће ти срећȣ и пȣнȣ врећȣ дати оус то, како право или служиш и хитлено послȣеш. А и вы опет кои сте господари своим слȣгами, шегртом ли или калфама а понайболю наымником и пол'скым послѣником нихов ȣрок и погодбȣ подпȣно и цѣло испȣнайте и право имъ плаћайте, да не тȣже ȣ себы ни на вас пред людма, ни вас кȣнȣ, за што пише: свакаа кю клетва човекȣ зазлити и хака мȣ доћи, хеле свою кȣћ'ню челыд пазите, а не мордаавите. Како ли би се ты постараш ш' ниховым душами, каде имъ тѣлеснȣ потребȣ закіидашъ и не издаешъ имъ. Валы пр'во да издоволішъ тѣлесно, пак после дȣшев'но, оучећи и законȣ христіанскомȣ и божіим заповедем. Ако ли те не слȣша, а шно и прошибай га, ама не млати каа говедо или

кр'мче ботом, него с приликом, онако како што те божіа мѹдростъ поѹчава и говори ти, до шест до десет' ли паліица, а не више. Ако ли е веће момче, и већа е кривица, то до двадесет, выше не велим сврхъ тога. Та ако тако ѹзбіешъ, со тым дѹшѹ мѹ шт пакла шслобогѩваш и тѣло мѹ до после шд людскога боѩ закланѩшъ. Ако ли имашъ проћѹ свога срдца вѣрна и добра слѹгѹ, то га др'жи кано брата или каа сина ти. За што ако мѹ чіим досадиш и оускіинѵш' га злом, а шн те вѣр'но и право слѹжы, хокю те шставити и штити на дрѹгѹ странѹ, пакъ не мож знати коим кюш га трагом тражити и накѵ. Ако ли га потераш, он ће каа п'тица на далю, пакъ шдлѣтити. Што год чиніите, браћо, све с опрезом и с'расмотріиванюм чин'те, а ништа бѣдѹѩсто, дѹханюм ѹ носъ, по злоби своіѩй, еда бы и вы зла и невидов'нице кое штмак'ли и дѹше бы свое спасли, да съ злом не шдемо с овога нам свѣта. Ш любимицы, мы свакы по себы за ово наше гнѵло тѣло и вр'ло старамо се, како би мѹ оуговилы, а ш своіѩй безсмртной дѹши ни мале мр'ве хичь не хаемо, што нам право ш том пророкъ царъ Давидъ каже, да ѹ залѹд се мете свакы землішродны човекъ, стиче и кѹпы блааго, а не зна коме га скѹп'лѩ. Много се ш том брине и смѹћа се, а ѥданъ пѹт га исто нестане, тако кан'да никад ніе ни біш, кано цвѣт скоро ѹвене и каа дим разіигѥ се, кано ѹглюн оутр'но се; мѹтіи се збіираюћи богатаство, а ништо съ собом не ѹз'ме, и штиде на дал'ны незнаны и вѣч'ны свой мѹ пѹт, те нюмѹ исто међ'нѩ и грижа, а дрѹгіим ѹ нюговѹ домѹ разбашиваню и ширеню; томе тѹга и брига, а дрѹгіим ѹ нюговѹ домѹ тафра ѹ благѹ мѹ и слава; онъ гладанъ и ѩданъ ліиче, а дрѹги мѹ ѹ добрѹ се діиче и бол'бол се госте; нюмѹ ѩш и леле, а дрѹгым ѹ нюговѹ иманію гѹше деб'лѩю; томе: шх што ћѹ, а дрѹгом ш' нюговым пѹнъ бшкъ заш'поћѹ; томе довіаню мѹчно, а оном доліиваню чаше вр'ш'но; немѹ сѹзе, а другіи мѹ радо кравѹ мѹзе; тай се ѹ пакла мѹ-

чы, а дрȣгым нюгово благо к рȣцы хȣчи: нюму проклетство, а злотвором мȣ ȣдоволство, те ȣ нюговой мȣцы и трȣдȣ мȣ шб'юдаю се и опіаю, поносе се, славе се, шале се, бȣдале се играю, а онъ такр'вавіик ȣвѣкъ плаче ȣ мȣцы, дере се, хȣче, тȣжи, ȣздише, віиче, а нитко га не слȣша. Свакы кои год дȣр'ма стиче и спори свое иманіе а не раздае га за свога му живота на сиромаш за свою дȣшȣ Бога ради, тай не исто што себы, него после нюга съ своим збіиранюм нов'чаніим мншгим людма вѣч'но погȣб'люню провіигы и изнаходы. Та, люди божіи, сви знамо, юр' кюмо помрети и свѣ овога свѣта шставити, ніисмо мы каа арждахе безсмр'тны ніедан нас. То вам ис піисма говорым, да имате позор на себе и не погинете вѣчно, а сваком сад за живота мȣ стои на воли ко што хоће да има и др'жы овай или мȣ свѣтъ онай ли, мȣкȣ ли вѣчнȣ или рай, добро свако и вѣч'но. А да би кои знаш и ш томе се шсвѣстиш, за шво мало шв'де хȣзȣра колико кю се тамо плакати вѣч'но ове свое мȣ бȣдалаштине, ако се шв'де не исправимо шт свѣ наше волю с покаанюм и з' подȣшіем многым, с' ȣгледанюм неволніикаа и богаалыа — гдѣдайте, мои милы, како ништо ніе шбстоыно за дȣго што е год овога свѣта, него свѣ и свашто скоро проходы, било е пакъ ніе. А камо га кȣд се е подѣло? Разиш'ло се ȣ мракъ тамъ швамо. По боговѣтны свакы данъ видимо оце и браћȣ и децȣ нашȣ, где мрȣ и шдлазе, а мы помагай и варай, што е то шд нас те се никако не можемо шсвѣстити и ȣразȣмити свакы ш себы. Да кад нас сама смртъ не може шпрепастити ни оустрашити, да тко ће нас више исправити, или како, с коим ли образом вѣћъ сміимо пред Бога изаћи и за многе велике наше грѣхове молити мȣ се да нам просты? Какви смо мы охоли и злоћȣди, да бы нас саам Господъ не ȣплашіш вѣч'ном ватром сȣмпор'ном, што но е шт све мȣке тамо понайгоре, то бісмо сви широм тамо и допали. Него пресасма е за то велика божіа милостъ над людма и вр'ло е шбегени-

саш родъ чловѣчаскы. Не зактева да би ко погинѹш. Кои се шбракаю к нюмѹ и каю се, прашта; а кои пакъ ішште на далю шдгагаю и штежѹ се, них за дѹже чека, повр'нѹтога дочекѹе, пріибѣга шб'имаа, знаюћи мѹ човечѹ натѹрѹ и слабоћѹ и діавол'ско насилованю и ласканю к овоме свѣту. Ѕло е то големо, ко што згрѣши и ш том не мари да се скоро каю, пакъ прогю текъ онако овай пазаръ, а не ѹз'ме ш нюга себы тамо пѹтнине. Многіи се шд нас теке именом назіивлюмо да смо христіаны, и често се причештѹемо Христова тѣла и кр'ви, а по нашем жійткѹ горіи смо шт погаана съ ѕлім нашим завичаем, што но Давидъ говоры: смѣшаше се, рече, с невѣрны юзыци и навикоше нихове натѹре и дѣла. И по коішй то сликы може быти ко запита ко си ево христіанин, ама теке што рацъ рацъ. А где се то христіан'ско име и чѹе да се именѹе? А да што ли е тай христіанин, може ли ко ш том што казати, по чемѹ, по ком ли послѹ? Да кад сте христіани, како се вы по христіанскы живити не наѹчисте него поган'ске пр'ве послове извикосте, бол'бол юсти, пити, танцовати, гристи се и мр'зити мегю собои, закидати и тѹгю заносити, красти, штимати, ѱовати и рѹжити се, мр'штати, панкати, шпадати, шѹгати за дрѹгіим, ѕлобити по цѣлѹ годинѹ, ѕлом повракати, мр'зити, подмигіивати се, подзирати, имѹ копати юданъ под дрѹгым, сваком зазирати за свашто, поднашати се и подсмѣхіивати, ѕлѣ гласове радо пріимати и слушати и дрѹгіим разносити, ш тугю ѕлу се радовати, а ш болюм напредкѹ печалити, — — — не пазити — — — — недѣлю ни кога блага дна и годова ни великы поста, — — — —

басне, не глѣдати дни и годове срећне и несреће'не и пѹтем мотрити коби, баѩти, вражати, чарати, ѿ свачем, п на ѕло и штетѹ чинити, ѕвѣзде и времена проматрати и код себе неке записе носити и трааве и кореню, ѹзлове сплете за твою ти помоћъ, кое те ѹ горе ѕло вѹче. Хей, хей, ѩд'ниче, и сваком ѕлѹ кобниче, да ѹ велико ти си ѕло ѹгазіѿ, и до кон'ца си Бога ѿстѹпіо и свемѹ се помоћи лишіо. А дрѹгіи пак чинећи шегѹ собом, те где стане засмѣхѹе спр'дніѿм люде, лише без'образно по сокацы и произносећи неке вражіе злочесте пѣсме и с дланови плесканю. И дрѹга мнѿга ѕла так'ва измішлѩући каматѹ двострѹкѹ и мамелѹ на новце оузимаући кріивом мѣром и лѹкавом рѹком сврхъ цене скѹпо продаући съ заклетвом досагююћи браћи, сиромашніе ш'потаући, и рѹгаући се имъ, зактеваући да нам ко без плаће слѹжы. Молим вас, како се сміимо христіани звати такве послове нам чинећи. Та како се пише, вѣра е без добры дѣла мр'тва, ка и тѣло ѿсвѣм душе. Доста и доста вас има, кои ништа не знадѹ што е то христіан'ство, како лі е? Зовемо се христіани, ама не з'намо што е. Много се свіим виды не исто кои сѹ млади измећъ нас, него и сѣды стар'ци, те маскарѹ проводе и на сокакѹ оу залѹд зѹре помам'лююћи се бесвѣстно. Хай да лепо ті е то гледати, каде старъ човекъ иде ѹ игрѹ и на кою лакр'дію гледати, і ѿште и малѹ децѹ и девойчад свою вѹћи собом ѹ танацъ и на зѹр'нице, и што лі е безсрамніе ѿт тога своме оцѹ сина и кћери из млада имъ на ѕло оучити?! Богъ ті е даѿ неколико годіина живити да мѹ оугодиш, а ты свою волю проводиш! Та знай, чемер'ниче, ако ѹспочнешъ оу злѹ и нехайствѹ свой овай краткы живот проводити, да кю ти Богъ сманити твое године и прекратити скоро снымити ѿт тога ти живота колико ті е оуредіѿ живити се. Крошто но тако се пише: своеволѩнъ мѹж ѿбесан свой живот мѹ ни на полак не ће стићи, а што више живы и по своіѿй воли ходы, то тамо вѣћѹ мѹкѹ себы готовы. Ако си христіа-

нин, то ти валѩ сав свой живот гладнꙋ, жеднꙋ, голꙋ, босꙋ, оу тꙋзи, ꙋ неспаваню, ꙋ молитви и ꙋ каханю тѣлесном провести до свое ти смр'ти и ні ѡ чем се не ср'дити. А тіи Богꙋ дав'ши зовꙋћи се христіанин, презꙋеѡ си свой живот от Бога ти даат наꙋкъ ѡ отрꙋпліиваню, на піанство, на блꙋд и игрꙋ и шеганю, за свѣтскꙋ мꙋћ'ню и злочестꙋ беседꙋ и свагѩню с людма, ср'деню, завидност, на крагю и лажꙋ, ѡбегиваню дрꙋга ти, ѡпаданю, дꙋш'манство, гарезъ и с' ѡстали злочестым пословы на што но мр'зіи Богъ. Ѡ човече, ѡсвѣсти се баръ штогод оу себи и смисли се ѡ томе што исто твой біиров или спахіа ти кадшто скріивиш, како би пред ніим ѡтговараш, а камо ли самом Богꙋ што мислишъ ѡт свога ти роденѩ чак и до свое ти смр'ти за свашто што си год ѡд младости до старости чиніѡ и беседіѡ и што си кад мысліѡ или исто помысліѡ, на свако піитаню ѡтвѣтовати ти на то валѩ, крошто ли, за што ли си што чиніѡ, говоріѡ и мысліѡ. За што и то наше доби живота хокю Богъ ѡд нас истезати, за што смо свое време ꙋ залꙋд провели и не марили што послати онамо искꙋпа за наше дꙋше и за што на често к' нашим дꙋхов'ним ꙋчителюм нисмо долазилы и нисмо слушали нихова свѣтованѩ ни творилы то што нам сꙋ казивали. А ніе ли то, кажите ми мегю нами, ако се што ꙋ цр'кви по за дꙋго ꙋчы и казꙋе се, до конца нам е мꙋчно и тꙋжно чекати и каа на неком пожарꙋ да стоимо, тако нам е то за великꙋ мꙋкꙋ. Ама на сокаакꙋ и на неком тан'цꙋ, где се свіира и хегедꙋе, или на ком вашем свѣтском разговорꙋ и беседы, то тамо престоимо до по дне и више. Ако ли на ком піићꙋ, то прецѣлꙋ ноћъ гꙋбећи свое дꙋше. Доиста да е то погоре на вама ѡт погаана сотон'ско измишліиваню. За што онъ ю те залꙋдню зꙋр'нице измисліѡ и смѣхочин'це да ш' ниховым тыим зліим послом многе люде потопи. За што ты зꙋр'ничары еда не чине то? Те ако ко пꙋстошан штогод шаливо изрекне, на то се дрꙋгіи сви з гротом засмію. А Христос

велы: горе вам, за што се сміете, гор'ко ћете после за то плакати. Те кога би нам валмло таквога нашега дѹшегѹб'ца бѹдалѹ біући га срамотно протерати, а мы свеср'до глѣдећи мѹ оу зѹбе и весело се чѹдимо томе. А нѣмѹ се іштте ко томе више срдце разиграва да више спр'да. А еда се не находи и доста такве наше бракѣ, што неймадѹ прос'мкѹ нов'ца дати, а свираче и хегедѹше имадѹ штквд наимати и свакы час ѹ хегеде нов'це бацати, вино вѹћи, да се за дѹже баве и играчице шаком даріивати и вражіи се дрѹгъ чинити, мѹжко жен'ско съ собом до пакла сводећи. Те тѹд ли валма божіи даатак нам трошити? Со тіим заисто на своіш главы сами себы огань ложе. Ако вы не бы гледали и чѹдили се кѹрдизаном, то и они би се тога имъ посла штстали и не би више на то нѹдили се. Ама зѹрціе не теке што и сладко глѣдаю и чѹде им се, него и беседѹ сѹ имъ примили. И кад где ѹюд'но състанемо се он'де, ш чем би се валмло рискмном разговарати? Понапре шт свега ш нашой смр'ти, пак шт светога писма да започнемо и говоримо: ово рече еѵангелист, а то говоре апостоли, оно пророцы, ово тл'кѹю светы оучители. То е далеко шт нас, ни што знамо кано тѹке шт тога проговорити. Ама злочесте речи и вр'ло смо ѹпантили и мегю се казѹемо. Те ово рече гѹдацъ, и оно свирач, то тай и онай, то овай ѹчины и онай оупослова. Мнштге пѹтове и многе мы себы кр'чіимо до пакла спѹзіиванюм. Ніе то христіанско, ніе. Сміући се и преклаплући лакр'дію, збіаући што е врагѹ ѹ волю. Нейма так'вым чеканы до вѣчнога добра живота, него ли ѹ ѹд'но з демоны ѹ мѹкѹ штсѹгюны быти. Ш човече, та за што сам себе терашъ и измећеш се шд живота твога с твоішм неправдом? Зайръ то мислиш да си се ты за то на швай свѣт родіш и човеком си се оучиніш, да благо скѹплмш, а дѹшѹ погѹбишъ, оу раазликомъ ѹелѹ и піићѹ и лепом се ношеню и свакѹ жалост невалмлѹ и што ти ніе за потребѹ оу дом кѹпѹући? А заповѣда се да

залиш'но што год имаш, то свѣ за дѹшѹ ти да даешъ. Кои ѥ теби с тога помоћъ шт много ѥла, да те тр'бѹ болы, а дрѹгіи ни сѹха леба нейма доста да се нажвакѥ? Ты се рѹхом и преко мере шдевашъ, а твое ти е сродство голо, босо и свѣга шскѹдно; ты божіе иманіе што ті е препорѹчено за некы данъ не трошиш' га на божіи пѹт, него ли гѹбиш' га на свою тафрѹ, на врага и сотонѹ, на віино, на игре и доста кѹд не бы валѩло издаеш' га, а ни мало се не сећаш да хоћешъ цебапъ штдавати за то. Слѹшай што велы Господъ к' немилокр'вним людма: Ит'те, топите се шд мене, ѩ вас не познаем, како вы што нисте мое бракѥ сиромаши наглѣдали, ни ѩ пакъ тако вас не имам волѥ помоћи вам ні ѹ чемѹ; вы ніисте слѹшали мога ѹченѩ, такогѥръ ні ѩ вашега саданѥга плача не слѹшаам. А къ милокр'вным хокѥ говорити: Догѩте благословени мога оца, кои но сте рад мене свако зло тр'пилы, были гладни, жедны, голи, босы, шзеб'лы, хот'те сад, и штпочин'те, и сваког добра се издоволите вѣчито вѣѣъ ѹ небесномѹ царствѹ. Вы ме гладнога нахранисте, гола ме шдѣнѹсте, пѹтника ме з драгом волішм ѹ дом дочекасте, болесном помогосте, сѹж'нѩ ме и робства шпростисте, жедна напоисте, свое сродство ѹ тѹги и бризи разговористе и подпомогосте.

Ево ѩ, браћо, хрис'ћани, свою дѹжност вам исправлѩм с' оученѥм и з добрым по вас свѣтованѥм, волю вам божію засвѣдочавам а вы ако послѹшате, спасены кѥте быти; ако ли ни слѹшате, ни то ѹстворите, што вам' се казѹе, то горе шсѹгѥнѥ хоћете быти, а нама за то штговора код Бога нейма, него ли доиста, ако мы не бысмо ктели ѹчити и на добро свѣтовати, то бисмо мы савъ шдговоръ за вас даавали и люто шсѹгѥны были.

Любимицы! За времена да собом на тай пѹт се спралѩмо, ѥр' но ако кои халовит на нас вѣтар дѹхне и напаст насъ кои стиг'не, шд цара ли и воиске побѹна

бѹде, бѣжаніа, хараню ли, штета ли кои, ватра, вода, хараміе, хр'сѹзи ли или кои год помор' се слѹчы што Богъ за наше г' браћи немилокр'ство на нас напѹштаа, то ѹ томе све наше иманіе на вѣтар' кю се развіати и по врагѹ штити, пакъ ни за дѹшѹ ни по дѹшѹ коме быти. Юръ и сѹд земльны ѹ свачем е пріиличан небесномѹ; кано ѹ цара десечари, хармицари, вамоши ли иш'пани ако кои были, кад се ѹвате оу коме хіитленом послѹ, све им се до дѹше ѹзме и ѹ тежкѹ свѣзѹ и затвор допаднѹ. Ако се не исправе, то и главом своіѡм заплате. Ето тако и Богъ болѣром сѹдыи овога свѣта коим но много поспорѹе, а ѡни то самы себы ѡсталѣю и на себе изждіиваю, а за цр'кве и сиромаш не хаю. Юд'ном сконом свѣ имъ оузме, и них ѡт свое мѹ милости протера те никад ништа више се подмоћи не могѹ ни што стећи и свим людма за ѹкоръ и шегѹ ѡстанѹ; или пакъ них скором смр'ћѹ съ свѣта истребы и дѹше имъ тамо ѹ вѣч'ны пламен тѹры, где ће капи воде желити, ѡнако како год што е ономе богатоме ѹчиніѡ што но е ѹбогога Лазара пред врати мѹ на бѹништѹ презіираѡ, а нюгово благо злотвори мѹ развѹкѹ и поюдѹ, а онъ ѹ мѹки хѹче и лелече. И то е свакы човекъ човекѹ дѹш'ман и злотворъ, кои чіе добро коме по смр'ти преѹз'ме ѹ свою рѹкѹ, а ѡноме чіе ю было ништа мѹ не издае за дѹшѹ. А и хак мѹ е. За што се е тврдіѡ те за живота мѹ своіѡм рѹком ніе издаваѡ, те би тамо пред собом и троином више свѣ готово нашаѡ. А тако, прош'ло га е благо, погинѹла дѹша, гѵтивардъ, аманъ, брате! Докле се добро имааш и ѹ твоіѡй іѡште владости стои, ис тога издаи Богѹ ѹ заѣм хисе; а дотле се пости, док'ле имаш што юсти, да не ѹз'ме и то Богъ ѡт тебе. А кад не ѹзимашъ ништа, то ти некю пост быти, него цр'ныи глад, ни пакъ кою хвайдѹ с тога поста своіѡй дѹши кюш имати, ни ѡд Бога дара, како но што пророкъ казѹе. Где се не сіе дѹхов'наа п'шеница, ово свето ѡ дѹши ученю, големъ ю ѡн'де глад; док се до-

бро имамо дот'ле и што е божіе ѹср'до да издаемо, да бы наше даваніе кано добаръ дрѹг и вѣштъ, правъ калаѹзъ ѡдвело нас оу небесно богато царство. Ако ли га ѹздр'жишъ ты съкр'вѣно ѹ скѹпоћи, то подикіе ти под кажѹ каа зміины ѥдъ и срдца ти се додарнѹти і ѡшъ ко томе выше и болѥ искати и скѹплѧти. Ов'де гр'ло гѹши именіа несіит, а онога свѣта паклена ватра дѹшѹ печом сѹши. Како море што е незаѧзено, с мнѡгіим оу нѥга текѹћим водами, тако и лаком човекъ благом се не може заситити, ако би мѹ и савъ свѣт вѹкаш. И кои се е ѡпасаш со том болесћѹ и до саме свое смр'ти дѹр'ма се ѡ том стара, ѡт кѹд би што іѡште прибавіш, а то свѣ ѡв'де и ѡстае. Мы голы наги тамо се преселюемо съ своим добро или злочіинством. Ѡ браћо, на овай пѹт многе нам исправе и многе молитве валѧю. За великѹ нам потребѹ е много добры дѣла, да би многіи тамо аггели с нама иш'ли закланѧюћи нас ѡд оны зліи и пакостны што сѹ изпод неба идѹћи нам до неба ћавол'скы страажа. Теке толико да се ѡ себи смисліимо, да бы коме паш пѹт ити ѹ кою незнанѹ далекѹ землю, мегю тѹгіе люде оу незнан и врлетанъ град. Коли би нам валѧло трошка и проводаціа тым пѹтем, боећи се ѡд зліи люды, да где не изгинемо, и пропитиванѧ како би землю прош'ли и ѹ онай град би оуш'ли, а ѡвѹдаха іѡште цр'ніе е и мѹчніе дѹши до неба пѹтѹюћи ѹ велике висине ити, бринѹћи се велико како би тамо прош'ли крозъ оне многе и люте ћавол'ске хараміе и харамбаше, въздѹшне кнезове, изстезивателю свіи нашіи злы и добры послова, како и чіим би се могли ѡд них ѡткѹпити и проћи и. Понайболіи нам он'де валѧ сѹдрѹгъ смереніе, понизност, велика покорност, к людма любав ѡвдаш'нѧа и до Христа повѣћа, дѣленіе за дѹшѹ, чистоћа тѣлеснаа, покаѧніе право, ко томе сѹзе, плач и ѹздихіиваніе саданіе за свое грѣхове, кое но може нас без пачариза провести тамо до небесны врата и съчѹвати нас дот'ле ѡт дѹшев'ны дѹшма-

наа. За то из далека нам се валѩ спремати и прiзготовлѩвати ко томе пѹтѹ, да сѹлѹдо себе не погѹбимо. Не ѹчим вас на зло, да не бисте слѹшали. За вашѹ е хвайдѹ а не за штетѹ ово ѹченѥ, ни се што теш'конесно бреме со тым на вас налаже. А ако би и претешко было носити код кѹће вам тамо на небѹ, за вишѹ би вам хвайдѹ было, сметнѹв'ши га с легѩа растоварена код свога дома. Нейма велике тегобе оу божiѿй заповѣди, ако исто оузхоћемо, и ѿ том ѹзхаатамо. Коѩ лi ѥ то тѹка свакад оу цр'кви мало постаѩти и тако з бджiѿм помоћѹ кѹд вы е драго ити вам на свое забаве и тр'говине; коѩ лi ѥ сѹжда сладакъ к' сваком свой ѥзыкъ имати и хвалива оуста носити, на мобѹ и божiю пѣсмѹ а не свѣтску; што ли е полашнѥ, здр'жавати се ѿт поговора и ѿт сваке зле беседе, и своме братѹ ни ѹ чемѹ не зазирати ни завидѣти; кои ли напредакъ мы себы можемо имати с оте завидносты, ако не исто вражю злобѹ. Што ѿнъ понапре завиде оу раю Адамѹ и изюрiи га на полѥ, што лi е пакъ корисниѥ ѿт тога за тѹћим добром не желити, него оу свом трѹдѹ се доволити, бес лѣности се трѹдити, те ѿт своѥ мѹке неѩчъ оуглѣдати, а нит'ко те не силы ни велы више мере што даавати, него по твоiѿй ѩкости, колико си кадаръ и можеш. Ама ѿ томе ће нам тамо ѿпако быти, што смо кадри и може ѿд нас быти, а ѹ инат и ѿт твردинѥ некѥмо да чинимо. А што се не може, не може, то и Богъ и люди виде и не зактева се нит' се ѿд нас што иште. Ако имаш, подай; ако ли не имаш, Богъ ѿт тебе ништа и не истеже. Ѿт сиромаха се не глѣда дѣѿба, него давати мѹ се. Теке исто бѹди свакад доброволѩнъ и безазленъ, бѹди богомолѩцъ и послѹш'ливъ цр'квы а ѿда шта имашъ, по мало дѣлы, кад ти се што пригоды и здѣсiи ти се ѹ рѹцы. Толико къ цр'кви да смо свакад готовы ѹ свако добы, кад чѹемо звоно, рано по д'не и на вечеръ, по три пѹт постны и свѣчаны даана Богѹ се молити, а дома за свега

живота ȣ свако добы без кое с людма сваде и безазлены міислы, а и на пȣтȣ се тога сѣћайте на свакы данъ, ако и найманю было, за што не знамо где кю смртъ претећи и ȣграбити кано некы хаин. Свакад намъ готовым вали се др'жати к ономе пȣтȣ, те шв'де богоȣгодно пожіивим, да тамо вѣчнаа блага красна достанемо, хвалећи нам и славећи ȣ три лица ю д'нога Бога оца и сина и светаго духа, сад и свакад и у вѣкъ, аминъ.

II.
ПРИМЕРИ СРПСКО-СЛОВЕНСКЕ ИСТОРИЈСКЕ КЊИЖЕВНОСТИ.

1.
ЗАПИСКА МНИХА ХРАБРА О СЛОВИМА СЛОВЕНСКИМ.

О овој записци има по готову цела књижевност, које ради ње саме, које с тога што се у целој опширној књижевности питања о глагољици и записка мниха Храбра свуда помиње. Узрок је томе што је то најстарија записка о словима словенским. Тога ради је и ми овде уврштујемо. Једно је издање ове много пута штампане записке Вук Ст. Караџић уврстио у своје „Примјере српско-словенскога језика. Беч 1857“. Рукопис је тај сада у Берлину, и описао га је вотпуно В. Јагић у Starinama V. Један препис из хиландарскога рукописа наштампао је арх. Н. Дучић (Књижевни радови, IV, стр. 115).

Данашње је готово опште мишљење да је мних Храбар припадао ка другој генерацији ученика Ћирила и Методија и да је писао негде у Македонији или у Бугарској у самом почетку X века, по свој прилици пре но што је уређена ћирилица (сада тако названа грчко-словенска азбука), те да се његова прича тиче управо глагољице.

Ми овде уврштујемо у српској редакцији П. Ј. Шафарика исправљен текст који је он штампао још уза

своје дело Památky у Прагу 1851 године. Најбоље је сада издање С. Г. Вилинскога „Сказаніе черноризца Храбра о письменахъ славянскихъ. Одеса 1901.“ с расправом. И с њим је наш текст упоређен.

Прѣжде оубо Словѣне не имѣхоу книгь, нь чрьтами и рѣзами чьтѣхоу и гатаахоу, погани соуште. Крьстивьше же се, римьсками и грьчьсками писмены ноуждаахоу се писати словѣньскоу рѣчь безь оустроюниꙗ. Ноу како можеть се писати добрѣ грьчьскыими писмены: богь, или животь, или зѣло, или црьковь, или чаꙗниѥ, или широта, или ѣдь или ѫдоу, или юность, или ѧзыкь и инаꙗ подобьнаꙗ симѫ? И тако бѣше многа лѣта.

По томь же чловѣколюбьць Богь, строюи вьсе, и не оставлꙗе чловѣча рода безь разоума, ноу вьсе кь разоумоу приводе и спасению, помиловавь родь словѣньскыи, посьла имь светааго Костантина философа, нарицаюмааго Кирила, моужа праведьна и истиньна. И сьтвори имь писмена три десете и осмь, ова оубо по чиноу грьчьскыихь писмень, ова же по словѣньстѣи рѣчи. Оть пьрьваго же начьнь по грьчьскоу: они оубо алфа, а сьи азь, оть аза начеть обою. И ꙗкоже они подобльше се жидовьскыимь писменемь сьтворише, тако и сьи грьчьскыимь. Жидове бо прьвою писме имоуть алефь, ѥже се ськазаюють оучениѥ сьврьшаюште, вьводимоу дѣтиштоу, и глаголюште: оучи се, ѥже ѥсть алефь. И Грьци, подобеште се томоу, алфа рѣше. И сьподоби се речениѥ ськазаниꙗ жидовьска грьчьскоу ѥзыкоу, да речеть дѣтыштоу вь оучениꙗ мѣсто: ишти; алфа бо ишти речеть се грьчьскыимь ѥзыкомь. Тѣмь бо подобе се светыи Кириль сьтвори прьвою писме азь. Ноу ꙗко и прьвомоу соуштоу писмени азоу, и оть Бога даноу родоу словѣньскомоу на отьврьстиѥ оусть, вь разоумь оучештиимь се боукваль, великомь раздвижениюмь оусть вьзгласеть се, а она писмена маломь раздвижениюмь оусть вьзгласеть се и исповѣдають се.

Се же соуть писмена словѣньскаꙗ, сице ꙗ подобають писати и глаголати: а, б, в, г, и прочаꙗ даже до ѧ. И оть сихь соуть четыри междоу десетьма подобьна грьчьскыимь писменемь, соуть же сиꙗ: а, в, г, д, є, з, и, ѳ, і, к, л, м, н, ѯ, о,

п, р, с, т, у, ф, х, ѱ, ѡ. Ꙗ четыре на десеть по словѣньскоу ѥзыкоу, иже соуть сиꙗ: б, ж, ѕ, ц, ч, ш, щ, ъ, ы, ь, ѣ, ю, ѫ, ѧ.

Дроузии же глаголють: по чьто ѥсть .ли. писмень сьтворилъ? Ꙗ можеть се и мьньшинимь того писати, ꙗкоже и Грьци двѣма десетьма и четырьми пишоуть. И не вѣдеть колицѣмь пишоуть Грьци. Ѥсть бо два десете и четыри писмень, нь не напльнꙗють се тѣми книгы, ноу приложили соуть двогласьныихь .аі. и вь чисменехь же .г. шестоѥ и деветь-десеть-ноѥ и деветь-сьтьноѥ. И сьвирають ихь три десете и осмь. Тѣмь же, томоу подовьно и вь тьжде образь сьтвори светыи Кириль три десете писмень и осмь (писмень).

Дроузин же глаголють: чесомоу же соуть словѣньскы книгы? Ни того бо ѥсть Богь сьтвориль, ни то аггели, ни соуть иждеконьни, ꙗко жидовьскы и римьскы и ѥлыньскы, ижде оть кона соуть, и приѥти соуть Богомь?

Ꙗ дроузии мьнеть, ꙗко Богь самь ѥсть сьтвориль писмена, и не вѣдеть се чьто глаголюште окаꙗни. И ꙗко тримі ѥзыкы ѥсть Богь повелѣль книгамь быти, ꙗкоже вь еуангелии пишеть: и бѣ дьска написана жидовьскы и римьскы и ѥлиньскы, а словѣньскы нѣть тоу. Тѣмь же нѣсоуть словѣньскыѥ книгы оть Бога.

Кь тѣмь чьто глаголюмь, или что речемь кь тацѣмь безоумьныимь? Обаче речемь оть светыихь книгь ꙗкоже наоучихомь се: ꙗко вьсе по редоу бывають оть Бога, а не оть иного. Нѣсть бо Богь сьтвориль жидовьска ѥзыка прѣжде, ни римьска ни ѥлиньска ноу сирьскыи, имьже и Ꙗдамь глагола, и оть Ꙗдама до потопа, и оть потопа, доньдеже Богь раздѣли ѥзыкы, при стльпотворении, ꙗкоже пишеть, размѣшеномь же бывьшемь ѥзыкомь. И ꙗкоже се ѥзыци размѣсише, тако и нрави и обычаѥ, и оуставі и закони и хытрости на ѥзыкы. Ѥгипьтꙗномь же землѥ мѣрениѥ; а Персомь и Халдеомь и Ꙗсиреомь звѣздочьтениѥ, вльшьвениѥ, врачеваниѥ, чарованиꙗ и вьса хытрость чловѣча; Жидовомь же светыѥ книгы, вь нихь же ѥсть писано, ꙗко Богь небо сьтвори и землю и вьсе, ѥже на нѥи, и чловѣка и вьсе по редоу, ꙗкоже пишеть; Ѥлиномь граматикию, фило-

софию. Ноу прѣжде сего Ѥлини не имѣхоу своимь ѥзыкомь писмень, нь финичьскыими писмены писаахоу свою си рѣчь. И тако бѣше многа лѣта. Панамидь же послѣжде пришьдь, начьнь оть алфы и виты шесть на десеть писмень тькьмо Ѥлиномь обрѣте. Приложи же имь Кадьмь Милисии писмена три. Тѣмь же многа лѣта деветию на десеть писмены писаахоу. И по томь Симонидь обрѣть приложи два писмени. Ѥпихарии же ськазатель три писмени обрѣте. И сьбра се ихь два десете и четыри. По мнозѣхь же лѣтѣхь Дионись граматикь шесть двогласьныихь обрѣте, по томь же дроугыи петь, и дроугыи три чисменитаꙗ. И тако мнози многыими лѣты ѥдва сьбраше .ли. писмень. По томь же многыимь лѣтомь миноувьшемь божиюмь повелѣниюмь обрѣте се .о. моужь, иже прѣложише оть жидовьска на грьчьскыи ѥзыкь. Ѩ словѣньскыѥ книгы ѥдинь светыи Костантинь, нарицаюмыи Кириль, и писмена сьтвори и книгы прѣложи вь малѣхь лѣтѣхь. Ѩ они мнози многы лѣты, седмь ихь, писмена оустроише, а седмь десеть прѣложениѥ. Тѣмь же словѣньска писмена светѣиша соуть и чьстьнѣиша, светь бо моужь сьтвориль ꙗ ѥсть, а грьчьска Ѥлини погани.

Ѩште ли кто речеть: ꙗко нѣсть оустроиль добрѣ, понѥже се постраꙗють и ѥште, отвѣть речемь симь: и грьчьскы такожде многажди соуть постраꙗли, Ѩкилла и Симмахь, и по томь они мнози. Оудобѣѥ бо ѥсть послѣжде потворити, неже прьвоѥ сьтворити.

Ѩште бо вьпросиши книгьчиѥ грьчьскыѥ, глаголѥ: кто вы ѥсть писмена сьтвориль, или книгы прѣложиль, или вь коѥ врѣме, то рѣдьци оть нихь вѣдеть. Ѩште ли вьпросиши словѣньскыѥ боукваре, глаголѥ: кьто вы писмена сьтвориль ѥсть или книгы прѣложил, то вьси вѣдеть, и отвѣштавьше рекоуть: светыи Костантинь философь, нарицаюмыи Кириль, тьи намь письмена сьтвори и книгы прѣложи, и Медодиѥ братьѥго. Соуть бо ѥште живи, иже соуть видѣли ихь. И аште вьпросиши: вь коѥ врѣме? То вѣдеть и рекоуть: ꙗко вь врѣмена Михаила цьсарꙗ грьчьска, и Бориса кнеза бльгарьска и Растица кнеза моравьска, и Коцелꙗ кнеза блатьньска. Вь лѣто же оть

сьзданиꙗ вьсего мира ѕ҃ѳ҃г (6363=855, а по александријском рачунању 863).

Соуть же и ини отвѣти, юже индѣ речемь, а нынѣ нѣсть врѣме.

Такь разоумь, братию, Богь юсть дань Словѣномь, юмоуже слава и чьсть и дрьжава и покланꙗнию, нынѣ и присьно и вь бесконьчьныю вѣкы. Аминь.

— ———

2.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД СВЕТОГА САВЕ.

Препис овога дела нашега првог архиепископа и књижевника сачувао се у рукопису писаном 1619 у посници св. Саве код Студенице, који се (некада својина П. Ј. Шафарика) сад налази у Библиотеци Чешког Народног Музеја у Прагу, У њему је главна садржина: типик Студенички, повеља Немањина Студеници, и овај живот Немањин од св. Саве. Књига с оваком садржином као да се од старина налазила у Студеници, и за њу је овај живот од св. Саве написан, као што сведоче прве и последње речи прве главе овога дела.

Дело ово св. Сава је могао написати око 1207, приликом преноса моштију Немањиних у Студеницу, када је и сам у њој неко време архимандритом био.

Рукопис је описао и из њега овај живот издао П. Ј. Шафарик у горе поменутом делу Památky. Опширнији опис истога рукописа и издање Типика Студеничког имамо од К. Ј. Јиричека (унука Шафарикова по кћери) у Гласнику XL, а од њега је у другом издању поменутог дела Шафарикова штампана по истом рукопису и даровна Повеља Немањина студеничка.

Одломци за ову књигу изабрани штампају се исправљеним правописом.

I.

(Оснивање Студенице и кратак преглед Немањине радње). Нашь светыи монастирь сии, ꙗко вѣдѣти вамь, ꙗко поустоу мѣстоу семоу бывьшоу, ловишта звѣремь бѣхоу. Пришьдьшоу же вь ловитвоу господиноу нашемоу и самодрьжьцоу, царьствоуюштоу вьсею срьбьскыю землю, Стефаноу Немани, ловештоу юмоу здѣ, и изволи се юмоу вь поустѣмь семь здѣ мѣстѣ оусьтворити монастирь сии на покои и на оумножениє юдинокыихь чина. Сего бо трьблаженааго по истинѣ господина ны и отьца, да вѣдомо боудеть вьсѣмь намь же и инѣмь, ꙗко Богь твореи на больша чловѣкомь не хоте чловѣчьскои гыбѣли, постави сего самодрьжьнааго господина царьствовати вьсею срьбьскою землюю, нареченааго Стефана Неманю. И обновивьшоу отьчиноу дѣдиноу и больше оутврьдивьшоу божиюю помоштию и своюю моудростию, даною юмоу оть Бога, и вьздвиже погыбьшоую свою дѣдиноу, и приобрѣте оть поморьскыю землю Зетоу и сь градовы, а оть Рабьна Пилота оба, а оть грьчьскыє землю Патьково, Хвостьно вьсе и Подримиє, Кострьць, Дрьжьковиноу, Ситьницоу, Лабь, Диплꙗнь, Глькочицоу, Рѣке, Оушькоу и Поморавиє, Загрьлатоу, Лѣвьче, Бѣлицоу, таꙗ вьса. Моудростию и троудомь своимь сиꙗ вьса приобрѣте, погыбьшоую некогда оть насилиꙗ своюю юмоу дѣдины, достоинаꙗ юмоу срьбьскыю землю. И поспѣшениюмь божиюмь мирь и тишиноу вьсприюмьшоу владычьствоу юго оть вьсоудоу, вь истиноу бо сии дивьнь и страшьнь бысть вьсѣмь живоуштиимь окрьсть себе, владычьствоу бо юго бывьшоу лз. лѣть сьхранюноу и цѣлоу и ни оть когожде неврѣжденоу. Чьто бо сего наречемь? Кладыкоу ли паче и оучителꙗ? Оутврьди бо и вьразоуми вьсѣхь срьдьца, и настави ны како подобають правовѣрьныимь христиꙗномь дрьжати правоу вѣроу кь Богоу. Собою прьвѣю благовѣриє показа, по томь же и инѣхь настави. Црькьви освети, монастирь сьзда, светителю вь сласть послоушаю, иєреє чьте, кь минихомь же велико сьмѣрениє и любовь имаю, не надѣюштимь се надежда, оубогыимь застоупьникь, ништиимь крьмитель, нагыю вь домь свои вьводе и одѣвааше, сирыю вьспита, оудовице оправьда, слѣпыимь и хромыимь и

немоштьныимь и глоухыимь и нѣмыимь вь истиноу мати бысть, и просто решти вьсе своюе имѣнию вь заимь изда. Бьторыи бо Авраамь бысть, страньнопринемьць, земльныи аггель, небесьныи чловѣкь. Тѣмь же и Богь прѣвьзнесе и, и дарова юмоу име, юже паче вьсакого имени. Имени юго вьси юзыци поклонише се. Самь же сьзда монастире. И прьво оу Топлици светаго отьца Николы. И дроугыи таможде светоу Богородицоу оу Топлици. По томь же пакы сьзда монастирь светааго Георгиꙗ вь Расѣ. И вьсѣмь тѣмь монастиремь сьтвори оуправоу, ꙗкоже подобають. Послѣди же тѣхь сии нашь светыи монастирь сьзда югоже и нарече вь име прѣсвѣтыюе владычице наше Богородице благодѣтельнице. Сьздавь оть мала и до велика, и села прѣдавь и сь инѣми правьдами монастирю, иконы и сьсоуды чьстьныими и книгы и ризы и завѣсы и ꙗже соуть писана вь златопечатьнѣи повели юго, паче же и вь црькьве написано на стѣнѣ, и сь клетвою и сь заоузою, ꙗко да никьто не потворить югова прѣданиꙗ, ꙗкоже слышите и вь книгахь сихь напрѣди о томь слово.

III.

(Немања оставља владу, саветује властелу и растаје се с њом). Испльнившоу же се юмѹ .лз.-момоу лѣтоу вь дрьжавѣ юго, владыка же премилостивыи не прѣзрѣ молюниꙗ юго, юже изь глоубины срьдьца въздыхаюмоюе, нь ꙗко штедрь и троудопринемьць и мьздоподатель вьсѣмь хоте спасти се. Приключьшоу бо се врѣмени ꙗсьно сыи смотрьливыи сии моужь вьсоу мира сего славоу и чьсть ни вь что же вьмѣни, и красота жизни сеюе ꙗко и дымь моу видима бысть, Христова же любы растѣꙗше вь нюмь, и разгарааше срьдьце юго ꙗко храмина юмоу оуготована и сьсоудь прѣчисть доухови юго светомоу, нѣкоторыимь приложениюмь вь оумь юго приложивьшоу Христоу и наставльшомоу и. И тако посьлавь сьвькоупи благородьноую си дѣтьцоу и вьсе избраныюе си болꙗре, малыюе и великыюе. И сьвькоупивь ю кь себѣ начеть имь оуче глаголати: чеда моꙗ вьзлюбленаꙗ и вьспитѣнаꙗ мьною, се оувѣдѣно бысть вьсѣми вами, како Богь своимь промышлю-

ниемь постави мене владычьствовати надь вами, и вь начелѣ каковоу приобрѣтохь прѣовидѣноую землю нашоу, и помоштию божиюю и прѣсветыю владычице наше Богородице, юликоу мошть имѣю, не облѣнихь се ни покоꙗ дахь себѣ, доньдеже вьсь направлю. И Богоу поспѣшьствоуюштоу ми приложихь кь вамь дьлиноу и ширинoу, юже вьсѣмь вѣдомо бысть. Бьсѣхь же вась, ꙗко и свою дѣть вьспитѣхь, даже и до селѣ, и наоучихь вы, како дрьжати се правовѣрные вѣры. Мнози ж иноплеменьници вьсташе на ме и обидоше ме ꙗко и пьчелы сьть, нь именемь господьниимь противлꙗахь се имь и одолѣхь имь Тѣмь же и вы, чеда моꙗ вьзлюблюнаꙗ, не забываите оучениꙗ своего и правовѣрьнааго закона мьною оуставлюнааго. Сиие бо дрьжеште имѣти хоштете Бога помоштьника себѣ и прѣсветоую госпождоу Богородицоу, и мою аште и грѣшьноу молитвоу. Мене же нынꙗ отьпоустите, владыкоу своюго, сь миромь, да видите очи мои сьпасение, юже юсть оуготоваль прѣдь лицемь вьсѣхь свѣта вь отькрьвение юзыкомь и вь славоу вамь, паствѣ моюи. Биждоу бо, ꙗко вьсе соуеты чловѣчьско, юлико не прѣбоудеть по сьмрьти. Не прѣбоудеть богатьство ни сьнидеть слава, пришьдьши бо сьмьрть вьса си погоубить. Тѣмь вьсоуе метемь се. Поуть кратькь юсть, имьже течемь, дымь юсть житию наше, пара, прьсть и прахь. Ев малѣ ꙗвлꙗють се, а вь скорѣ погыбають. Тѣмь вь истиноу соуюта вьсачьскаꙗ. Житию бо се сѣнь и сьнь, ибо ни вь чьтоже мететь се вьсакь земльныи, ꙗкоже рѣше книгы: югда и вьсь мирь приобрѣштемь, тогда и вь гробь вселимь се, идѣже коупьно царию и оубози. Тѣмь же, чеда моꙗ любимаꙗ, поустите ме скоро, да идоу видѣти оутѣхы исраилювы. И сими оувѣты оувѣштавь ихь добрыи господинь и благыи пастырь, сиимь же вьсѣмь много рыдаюштиимь и глаголюштиимь юмоу: не остави нась сирь, господи, тобою бо освештени быхомь, и тобою наоучени быхомь, и тобою просвѣтихомь се, пастырю добрыи, полагаюи доушоу свою за овьце. И николиже бо вь твою дьни вьсхыштено бысть овьче влькомь оть Бога прѣданааго ти стада пастве. И вь вьсе .ли. лѣть твоихь сьблю-

дени быхомь и въспитѣни, и иного господа и отьца не познахомь развѣ тебе, владыко нашь.

IV.

(Немања остављајући владу светује синове своје). Онь же блаженыи старьць прѣмоудрыими словесы оувѣштавь ихь ꙗко отьць, да прѣстаноуть оть рыданиꙗ и сльзь, божию же изволѣнию бывьшоу, избра благородьнааго и любимааго сына, Стефана Неманю, оть Бога вѣньчанааго зети кѵрь Алеѯиꙗ цара грьчьскааго, сего прѣдасть имь глаголю: сего имѣите оу мене мѣсто. Корѣнь благыи изьшьдь изь оутробы моюю. И сего посаждаю на прѣстолѣ оу Христовѣ дарованомоу ми владычьствѣ. И самь вѣньчавь юго и благословивь юго изредьнѣ, ꙗкоже благослови Исаакь Ꙗкова сына своюго въсакыимь благословениюмь, и начеть и оучити поспѣшьствовати юмоу о въсакомь дѣлѣ блазѣ въ владычьствии юго, и благосрьдоу юмоу быти на мирь христиꙗньскыи, югоже юмоу прѣдасть, богооупасеноую имь паствоу, глаголю юмоу: чедо моюе любимоюе, паси Исраиль сии мои, и вьньми о нюмь, воде и ꙗко овьче Иосифь. Заповѣдааше юмоу о црькьвахь пешти се и о слоужештиихь въ нихь, светитель въ сласть послоушати и црьковьныихь слоугь, июреюе чисти и чрьноризьце набьдѣти, ꙗко да молеть се о тебѣ, и въ ничесомь же да не боудеши зазорьнь прѣдь Богомь и чловѣкы. И дроугааго си благородьнааго и любимааго сына, кнеза Елькана, благослови юго, и постави юго кнеза велиꙗ, и вьлоучи юмоу землю довольноу. И сего заповѣди и томоу давь, и постави ꙗ оба прѣдь собою благыи отьць, глаголааше има: сына, моихь законь не забываита, глаголы же моюе да блюдеть ваю срьдьце. Дльгота бо житиꙗ и лѣта жизни и мироу приложеть се вама. Милостыниюе же и вѣры да не оставлꙗють ваю, привежита же юю о своюи выи, и напишита на скрижали срьдьца ваю, и обрѣштета благодѣть. И помышлꙗита благаꙗ прѣдь Богомь и чловѣкы. Боудѣта оуповаюшта въсѣмь срьдьцемь на Бога. Ꙗ о своихь прѣмоудростехь не величаита се. Въ въсѣхь поутехь своихь знаита, да прави боудоуть поутиюе ваю, а нозѣ ваю да не имата потыкати се. Не боудѣта моудра о себѣ, боита же се

Господа, и оуклонита се оть вьсакого зла. Тогда исцѣлениѥ боудеть тѣлоу ваю. Чьтѣта Господа оть своихь праведьныихь троудь, и начетьки данта ѥмоу оть своихь плодь праведьныихь да испльнеть се житьница ваю множьствомь пьшеница, вино же точила ваю истачають. Сына, не прѣнемагаита о наказании господьни, ни ослабѣита оть него обличаюма. Ѥгоже бо любить Господь, показаѥть, и биѥть же вьсакого сына, ѥгоже приѥмлеть. Блажень чловѣкь, иже обрѣте прѣмоудрость, и сьмрьтьнь, иже видѣ разоумь. Лоуче бо тоу коуповати, неже златоу и среброу ськровишта, дражаиши же ѥсть камениꙗ многоцѣньна, не противить се сеи ѥи ничьтоже лоукаво, сладька же ѥсть вьсѣмь приближаюштиимь се ѥи. Вьсако же драгоѥ недостоино ѥсть, дльгота бо житиꙗ и лѣта живота вь десници ѥѥ, вь шоуици бо ѥѥ богатьство и слава. Оть оусть ѥѥ исходить правьда, законь же и милость на ѥзыцѣ носить. Поути ѥѥ поутиѥ добри, и вьсе стьзе ѥѥ вь мирѣ. Дрѣво животьно ѥсть вьсѣмь дрьжештиимь се ѥѥ и вьсланꙗюштиимь се на ню, ꙗко на Господа твьрьда. Сию бо заповѣдь даю вамь, да любите брать брата, никоѥ же не имоуштa междоу собою злобы. Семоу, ꙗко и оть Бога и мьною посажденоу на прѣстолѣ моѥмь, ты повиноуи се и вь послоухь ѥмоу боуди. Ты же пакы владычьствоуѥи не прѣобиди братьца своѥго, нь имѣи ѥго вь почьсти. Не любеи бо брата своѥго, Бога не любить. Богь любы ѥсть. Тѣмь же любеи Бога и брата своѥго да любить. О семь бо вьсь законь, апостоли наоучише, моучиници вѣнчани быше, и пророци висеть. Тѣмь же аште хоштета и послоушаѥта мене, благаꙗ земльнаꙗ сьньѣста. Аште ли не хоштета и не послоушаѥта мене, ороужиѥ ва погасть. Бама же, сына моꙗ любимаꙗ, мирь ва боуди оть господа Бога и сьпаса нашего Исоу Христа, Доухь божии да почиѥть на ваю, оукрѣплꙗѥ и покрываѥ ва оть вьсѣхь видимыихь и невидимыихь врагь, и наставлꙗѥ ва на поуть мирьнь. Мирь вы боуди, властеле мои и болꙗре. Мирь боуди и юныи, иже вы вьспитахь оть родьства матерь вашихь. Мирь вы боуди вьсѣмь, стадо Христово словесьно, ѥже Богомь прѣданоѥ бысть мьнѣ, и оупась вы неврѣдиме сьхранихь, ꙗко пастырь добрыи доушоу свою полагаѥ за вы. Тѣмь же молю вы,

чеда моꙗ любимаꙗ, богатыи и оубози, старыи и юныи, дрьжите наказаниѥ моѥ, отьца вашего. Бога боите се, царя чьтете, цркывы просвѣштаюште, да и оне просвѣтеть вась, ѥпископь послоушаюште, иѥреѥ вь чьсть имѣюште, и кь мьнишьскомоу чиноу съмѣрениѥ имѣюште, ꙗко да молеть се о вась, вы же междоу собою правьдоу и любовь имоуште, милостынь не забываюште, и благодѣть господа нашего Исоус-Христа и любы Бога и отьца и причестиѥ светааго Доуха боуди съ вьсѣми вами. Аминь.

VIII.

(Немања видећи да му се примиче смрт, опрашта се са сином својим св. Савом). Вь .з. дьнь мѣсеца Февраря начеть нѣчьто мало ослабѣвати чьстьнаꙗ старость ѥго. И тоу абиѥ блаженыи старьць, господинь Симеонь, мене недостоинаагo и оумалѥнаагo вьсакоюдѣ, вьзвавь ме съ тихостию, начеть ми светаꙗ и чьстьнаꙗ и сладькаꙗ словеса глаголати: чедо моѥ сладькоѥ, и оутѣхо, старости моѥи, сыне, глаголы моѥ вьнимаи, кь моимь же словесемь прилагаи твоѥ оухо, и да не оскоудѣють источьници живота твоѥго, съхрани ѥ вь своѥмь срьдьци. Животь бо соуть вьсѣмь обрѣтаештиимь ѥѥ. Вьсацѣмь же хранѥниѥмь храни своѥ срьдьце, отъ сыхь бо исходишта животоу. Отими отъ себе стрьпьлива оуста и обидливѣ оустьнѣ далече отъ себе сьтвори. Очи твои право да зрите, и вѣжди твои да помавають праведьна. Права течениꙗ твори твоима ногама, и поутиѥ своѥ исправлꙗи. Не оуклони се на десьно ни на лѣво, поутиѥ бо соуштеѥ о десьноую вѣсть Богь, развраштени же соуть иже о шоуюю. Ты же праваꙗ твори оучениꙗ своꙗ, хождениѥ же твоѥ вь мирѣ да боудеть. Сыне, моѥ прѣмоудрость вьнимаи, кь моимь же словесемь прилагаи своѥ оухо, да съхраниши моѥ мысль благоу, чювьствиѥ же моѥѥ оустьноу повѣдаю тебѣ. Храни, сыне, законь отьца твоѥго, не отврьзи наказаниꙗ матере твоѥ. Сыне мои, нынꙗ послоушаи мене, и блажень боудеши. Блажень бо моужь, иже послоушають мене, и чловѣкь, иже поути моѥ съхранить. Не примѣшаи се безоумьныимь. Вьзишти прѣмоудрости, да поживеши.

Исправи сьвѣдѣниꙗ вь разоумь. Кажеи бо зьлыю, приемлють себѣ досаждениє; обличаю же нечьстивааго, поречеть себе. Не обличаи зьлыихь, да не вьзненавидить тебе. Обличаи прѣмоудра, и вьзлюбить те. Даи прѣмоудроу виноу, и прѣмоудрѣи боудеть, ськазаниє же праведьномоу, и приложить ти приемати. Зачело прѣмоудрости боꙗзнь Господьнꙗ, и сьвѣть светыихь разоумь, а юже разоумѣти законь помышлениє юсть благо. Симь бо ньравомь много поживеши, и приложеть ти се лѣта животоу. И вьздвигь роуцѣ свои блаженыи, и положи на выи моюи грѣшьнѣи, и начеть плакати се жалостьно, сладькоє юго лобьзаниє дароуюмьнѣ, начеть глаголати: чедо моє вьзлюбленоє, свѣте очию моюю, и оутѣхо и хранителю старости моюи. Се, юже приспѣ врѣме разлоученнꙗ наю. Се, оуже поуштають ме владыка сь миромь, по глаголоу юго, да испльнить се реченоє: ꙗко землꙗ юси, и вь землю тоужде поидеши. Не скрьби же ты, чедо, зре моюго разлоученнꙗ. Чаша бо си вьсѣмь обьшта юсть. Аште бо здѣ разлоучаювѣ се, тамо пакы сьвькоупивѣ се, идѣже кь томоу нѣсть разлоученнꙗ. И вьздвигь прѣчьстьнѣи роуцѣ свои, и положивь на главѣ моюи, глаголааше: благослове благословлю те. Господь Богь благословень поспѣшить сьпасениє твоє. И да подасть ти вь земльныихь мѣсто благодѣть и милость и царьство небесьноє. И да исправить поуть теченнꙗ твоюго, имьже оть ис-прьва оть мене потече, имѣюи неразлоучимоу сь собою здѣ и тамо моюаште и грѣшьноую молитвоу. Азь же падь ниць на прѣчьстьноую ногоу юго, сь сльзами глаголахь: многыихь и великыихь даровь насладихь се оть тебе, блаженыи господине мои, Симеоне, непаметивь же вьсего ꙗвихь се окаꙗныи и не благодѣтьныи. Приложихь се скотѣхь несьмысльныихь, и оуподобихь се имь, ништь бываю добрыими дѣтѣльми и богатыи страстьми, срама испльнюнь, дрьзновеннꙗ божиꙗ лишень, осоужденыи оть Бога, оплаканыи оть аггель, смѣхоу бываю бѣсомь, обличаюмь своюю сьвѣстию, зьлыими моими дѣлы посрамлюнь, и прѣжде сьмрьти мрьтьвь бываю, и прѣжде соуда самь се осоуждаю, прѣжде бесконьчьныю моукы собою моучимь юсмь оть нечаꙗнꙗ. Сего бо ради припадаю кь прѣчьстьныима ногама твоима, кланꙗю се, некли

быхъ азь неисправлюныи, твоихъ ради прѣчьстьныихъ молитвъ, нѣкоую малоую оноу оулоучилъ отрадоу въ страшьноюе оно пришьствиюе господа нашего Исоус-Христа. Пришьдьшоу же того мѣсеца .и. дьнь, рече къ мьнѣ: чедо моюе, посьли ми по отьца доуховьнааго и по вьсе чьстьныюе старьце Светые Горы, да приидоуть къ мьнѣ, оуже бо приближаютъ се дьнь исхода моюего. И испльнивьшоу се повелѣнию юего, приде множьство чрьньць, ꙗко благовоньныихъ цвѣтьць цвьтештиихъ въ тои светѣи поустыни. И пришьдьшоу же къ нюемоу, мирь и благословениюе приюемьше дроугъ отъ дроуга, и не дасть имъ отити отъ себе, глаголааше имъ: прѣбоудѣте оу мене, доньдеже тѣло моюе светыими и чьстьныими вашими пѣсньми опѣвьше и погребете. Блаженыи же старьць отъ .з.-го дьне, даже и до покоꙗ юемоу, не вькоуси хлѣба ни воды, тьчию на вьсакъ дань причештааше се светыихъ и прѣчьстьныихъ таинъ, тѣла и крьве господа Бога и спаса нашего Исоус-Христа.

IX.

(Последньи часи Немањини). Въ .вı. дьнь того мѣсеца видѣхъ юего, ꙗко готовить се къ отьхождению, и глаголахъ юемоу: о блаженыи господине Симеоне! Се, оуже благыи твои готовить се исходь въ покои твои. Да юже слышаль юесмь, юже юеси благословиль наслѣдиюе своюе, нь и нынꙗ своюе послѣдьнюю благословениюе дажь имь. Онь же въздѣвь роуцѣ, начеть съ сльзами глаголати: троице светаꙗ, Боже нашь, славлю те и благословлю те и молю те и вьображаю те, третиюе бо благословениюе даю наслѣдию моюемоу. Господи вьседрьжителю, Боже отьць нашихъ, Авраамовъ, Исааковъ, Иꙗковль и сѣмени праведьнааго, съхрани и оукрѣпи въ дрьжавѣ бывьшаго владычьствиꙗ моюего, и помошть прѣсветыюе Богородице и моꙗ аште и грѣшьна молитва да юесть съ ними отъ нынꙗ и до вѣка. Заповѣдь же прежьдьнюю вьдаю има: имаита любовь междоу собою, иже ли юю истоупить съ оуставлюнааго има мьною, гнѣвъ божии да поꙗсть юего и сѣме юего. Мьнѣ же о вьсемь томь рекьшоу: аминь. Въ .вı. дьни пришьдьшоу того мѣсеца, рече: чедо моюе, принеси ми прѣсветоую Богородицоу, таково бо имамь обѣтованиюе, ꙗко да прѣдь

нюю испоуштоу доухъ мои. И сьтвореноу бывьшоу повелѣнию, къ вечерю бывьшоу, глагола: чедо мою, сьврьши любовь, възложи на ме расоу, юже юсть погребениꙗ моюго, и оустрои ме сьврьшено образомь светыимь, како и въ гробѣ ми възлешти. И простри рогозиноу на земли, и положи ме на нюи. И положи камыкь подь главоу мою, да тоу лежоу, доньдеже посѣтить ме Господь възети отъ соудоу. Азь же вьса испльнивь, сьтворихъ повелѣна ми имь. Бьсѣмь же намь зрештиимь и плачоуштиимь се горько, зрештеми на семь блаженѣмь старьци таковаꙗ неизреченьиаꙗ божиꙗ сьмотрениꙗ. Ꙗко бо и здѣ проси оу Бога, и дасть юмоу въ дрьжавѣ юго, тако и до сего часа не въсхотѣ ни юдине вешти лишити се доуховьные, нь вьса Богъ испльни юмоу. Въ истиноу бо, братиюмоꙗ любимаꙗ и отьци, чюдо бѣ зрѣти; югоже боꙗахоу се и трепетаахоу вьсе страноу, тьи видимь бѣ ꙗко юдинь отъ страньныихъ, ништъ, расою обить, лежешть на земли на рогозинѣ, и камы юмоу подь главою, вьсѣми кланꙗюмоу, и оумилꙗюштоу се и просештоу оу вьсѣхъ прештениꙗ и благословениꙗ. Нощти же бывьши, простивьшиимь се и благословивьшиимь се оу нюго вьсѣмь, отидоше въ келию слоужьбы творити и нѣколико мало покоꙗ въкоусити. Азь же и юдинь июреи оставихъ съ собою, и прѣбыховѣ оу нюго вьсоу тоу нощть. Полоунощти же бывьшоу, въстиша блаженыи старьць, и къ томоу не ю глаголати къ мьнѣ. Бывьшоу же врѣмени оутрьнюе и зачьньшоу пѣтию црьковьномоу, абию просвѣти се лице блаженомоу старьцоу, и въздвигъ на небо и рече: хвалите Бога въ светыихъ юго, хвалите юго и на оутврьждении силы юго. Азь же рѣхъ юмоу: отьче, кого видѣ, говориши? Онь же възрѣвь на ме, глагола ми: хвалите юго и на силахъ юго, хвалите юго и по прѣмногомоу владычьствию юго. И се рекьшоу юмоу, абию прѣбожьстьвьныи доухъ свои испоустивь оусьпе о Господѣ. Азь же падь на лици юго, плакахъ се горько на длъгъ часъ, и въставь благодарихъ Бога, о сикои коньчинѣ видѣвь сего прѣподобьнааго моужа.

3.

ИЗ „ЖИВОТА СТЕФАНА НЕМАЊЕ“ ОД КРАЉА СТЕФАНА ПРВОВЕНЧАНОГА.

У париској Народној Библиотеци чува се једини рукопис, писан негде друге половине XIII или у почетку XIV века на кожи, из кога познајемо ово дело краља Стефана. Пок. Свет. Вуловић по догађајима који се у том делу описују, одређује да је писано међу 1215—1220. Најпре га је издао П. Ј. Шафарик у своме делу Památky dřevního písemnictví Jihoslovanův. V Praze 1851 (друго издање у Прагу 1873). По томе су рукопис преписивали пок. Ђ. Даничић (1875) и арх. Н. Дучић. Препис Даничићев је остао у његовим хартијама још нештампан. Међу тим је руски исусовац Петар Мартинов издао свој препис у Памятники древней письменности 1880, вып. III, које издаје графа С. Д. Шереметева Общество любителей древней письменности у Петрограду. Преписивао га је (1887) и архимандрит Н. Дучић, али сазнавши позније да је дело већ издао П. Мартинов, наштампао је само поређење свога преписа и опажене разлике у XXI књизи Starina Југосл. Академије у Загребу. На послетку је један препис израдио и Љуб. Стојановић. О оба издања писао је и В. Јагић у Archiv für slav. Philologie XXIV Bd. 556 и д.

Само дело су оцењивали В. Јагић у Archiv f. slav. Philol. II; Свет. Вуловић у Годишњици VII. Станоје Станојевић у Гласу XLIX и Анд. Гавриловић у Гласу

LV (другога разреда 36) претресали су претпоставку: да ли није садашњи текст састављен из два засебна дела.

Ниже наведени огледи узети су из издања Шафарикова.

II.

(Рођење и крштење Немањино). Тѣмь же, о Господѣ Бозѣ светителиѥ, иѥрарьси, иѥреи же и чрьноризьци, любимици же и братиꙗ моꙗ, азь ськазжоу вамь, недостоиныи грѣшьныи и оунилыи бывь прѣдь ошьствиѥмь ѥго, рожденыи имь, паче же и вьспитаныи имь Стефань, сего светаго господи своѥго рождьство и житиѥ и добродѣтели. Аште и не соуштоу ми тьгда ни помьнештоу кывьшиихь ѥже о рождьствѣ ѥго, нь слышаниѥмь ми слышештоу, ѥже бывьшоу великоу метежоу вь странѣ сеи срьпьскыѥ землѥ и Диоклитиѥ и Далматиѥ и Травоуниѥ, и оземльствованоу соуштоу родителю ѥго оть братиѥ своѥ завистию диꙗволею, они же изьшьдь оть крамолы ихь вь мѣсто рождениꙗ своѥго рекомоѥ Диоклитиꙗ, и изволѣниѥмь божиѥмь и прѣчистыѥ ѥго матере роди и сего светааго отрока, хотештааго быти божиѥмь промысломь сьвькоупителꙗ погыбьшиимь странамь отьчьствиꙗ ѥго, пастыра же и оучителꙗ, паче же и погыбьшиимь обновителꙗ, на мѣстѣ рекомѣмь Рыбьница. Оу храмоу соуштиимь вь земли тои и латиньскымь иѥреомь, изволѣниѥмь же божиѥмь сьподоби се и латиньскоѥ приѥти крьштениѥ. Бьзвраштьшоу же се отьцоу ѥго на стольноѥ мѣсто, и пакы сьподоби се вьтороѥ крьштениѥ приѥти оть роукы светителꙗ и архиѥрегꙗ по срѣдѣ срьпьскыѥ землѥ, оу светыѥ и оу вьсеславныѥ и врьховьныѥ апостолоу Петра и Павла, послѣдьствоуѥ владыцѣ своѥмоу пастыроу Христоу, ꙗкоже писаниѥ вѣштаѥть: ꙗко обою сьсьцоу млѣко сьсаль ѥси, рекьше ветьхааго же и новааго закона сьврьшаѥ. Питаештоу же ѥмоу вь благовѣрьныѥ и богочьстивоу родителю ѥго, вьзыраста же родителꙗ ѥго на отроче, не вѣдоуштa божиѥ таины и милосрьдиꙗ поучины, хотештеѥ быти на нѥмь, ꙗкоже царьствовати ѥмоу земльныими и вь небесьныихь вьдварати се сь ангелы.

III.

(Немања управља свјим делом очевине). Кьзрастьшоу же юмоу до отрочины, и приюмьшоу честь отьчьствиꙗ своюго, рекомоую Топлицоу, Иврь же и Расиноу и глаголюмыю Рѣкы, выноу же противьныи диꙗволь не прѣстаꙗаше напасти наносе праведьномоу, и оскрьблꙗаше и братиюю своюю, а не вѣдѣше безоумьныи, юже за трьпѣниюе напасти трьплетеныи вѣньць плетѣше се на главѣ праведьнааго. Заню на гнѣвь льсти не помышлꙗаше, нь отвьрьгь злобоу диꙗволю, юже наваждениюмь братию юго, пекааше се, ꙗкоже оугодити Господеви и оугодьнаꙗ прѣдь нимь сьтворити. Чоувьшоу же боголюбивомоу цароу Маноилоу Костаньтина ґрада о цѣломоудрии изештьнѣ и сьмѣрении и кротости же сего незлобиваго, приближьшоу се кь нишевьскои странѣ, желаю юго видѣти, поусти кь немоу, ꙗкоже прити и видѣти. Онь же потьштавь се прииде кь нюмоу. Оузрѣвь же и, и царьскыимь лобизаниюмь приюмь и облобиза и, и дивль се моудрости юноше, и царьскыимь саномь почьть и и дарьми различьными. И отлоучивь юмоу оть землю своюе дасть юмоу рекомоую Глоубочицоу, глаголю: тебѣ боуди и сѣмени твоюмоу по тебѣ вь вѣкы, ни сь кимь же несьобьштьно, ни сь мною, ни по мьнѣ сь ближьниими моими. И о семь, братию, да не почюдить се оумь вашь, юже царию люблꙗахоу и царьскою любовию, и почьсти и санове множааахоу юмоу, и иныи же владыкы прилежьно послоушаахоу юго, заню царь вышнии Господь Исоусь Христось люблꙗаше и. Вѣдомо бо боуди, о любимици, вьсакои пльти, ꙗко любештиимь вьсѣмь срьдьцемь вьса прѣвьспѣвають юмоу на прѣдьнаꙗ. Сего бо светааго аште и люблꙗаше и царь, зрѣꙗше царьскыю любьве, срьдьце же юго распалꙗаше се божьстьвьныимь огнюмь, како оугодити Господеви, и храмы оугодьникь светыихь творити. Пришьдьшоу же юмоу и ни малы закьсьнѣвьшоу, начеть сь поспѣшениюмь творити вь отьчьствии своюмь оу Топлици храмь прѣсветыю Богородице, на оустии рѣкы рекомыю Косьльнице. И ть оукрасивь и сь вьсакыими правьдами црьковьныими, и оустави вь нюмь чрьньць сьборь, сь чьстьныимь и боголюбивымь подроужиюмь своимь, нареченою и Аньною. И прѣдасть юи храмь прѣсветыю,

ꙗко пешти се имь вьсакою дѣтѣлию, и чрьницами, ихьже оуставь вь мѣстѣ томь светѣмь. Она же сь вьсакыимь послоушаниюмь и доброньравиюмь слоушааше, сьблюдающи храмь прѣсветыю Богородице, прѣданыи юи господиномь нашимь симь светыимь. О сеи бо рече моудрыи: жена чьстьна вь домоу моужа своюго чьстьнѣиши юсть бисера таковаꙗ и камениꙗ многоцѣньнаго. Бисери бо и камыци земльныимь мьнить се, тлѣньни камикь и бисери, а пророкь мѣнить благыихь дѣль напльнюноу соуштоу ꙗко бисера и камикь многоцѣньныихь. Юмоу же и сиꙗ сьподоби се, оугодьнаꙗ творешти прѣдь Господемь оу домоу моужа своюго.

VII.

(Немања војује с Грцима и осваја им земље). По сихь же вьсѣхь вьста вь Костаньтини градѣ инь царь лютыи и кьровопролиꙗтель, и раздроуши мирь сь прѣподобьныимь и светыимь. Ꙗкоже раздвиꙗ оуста своꙗ, мышлꙗаше погльтити и иныихь владычьства, юже не вьмѣсти безоумьныи ни постиже таковааго исправлениꙗ, нь хоте озлобити незлобивааго и светааго, нанесе на се и изгыбѣль свою и хоулоу на царьство своюе, и опоустѣниꙗ на землю свою. Пришьдь бо прѣподобьныи светыи Симеонь сь оугьрьскыимь кралюмь, и доиде града до Срѣдьца рекомааго, и вь ськроушениюе постави юго и вь опоустѣниюе коньчьноюе. Кьзвраштьшоу же се ризѣ оугьрьскому вь своюе юмоу владычьство, онь же светыи отвраштьсе оть нюго, иде сь силою своюю на градь Перьникь, и ть ськроушивь силою своюю и вь опоустѣниюе сьтвори и, и градь Стобь, и градь Земльнь, и градь Вельблоуждь, и градь Житомитьскь, и градь Скьпьль, и градь Дѣшьскь оу дольнѣмь Полозѣ, и градь Градьць, и градь Призрѣнь, и градь славьныи Нишь, и градь Сврьлигь, и градь Равьныи, и градь Козьль. Тѣхь градовь ськроушь и до коньца основаниꙗ ихь искорѣни, не оста бо камы на камени, иже не ськроушише се. Иже и не вьздвигоше се и до сего дьне. И землю ихь и богатьствиꙗ ихь и славоу ихь прѣложи вь богатьство и вь славоу отьчьствиꙗ своюго, и вь славоу вельможь и людеи своихь. Приложи же кь земли отьчьствиꙗ своюго область нишевьскоую до коньца, Диплꙗнь

же и Моравоу и глаголюмыи Брани, призрѣньскоу же область и Полога оба до коньца сь мегтами своими. И прѣбываваше вь благодарении божии и вь молитвахь дьнь и ношть. Побѣди врагы своюѥ, ꙗко Моиси Амалика, крьсть Христовь неослабьно прѣдь очима носе, и тѣмь побѣдоу вьздвизаю на противьныюѥ варвары. Диоклитию же и Далмацию, отьчьство и рождениюѥ своюѥ, истовоую дѣдиноу свою, насилюноу бывьшоу оть рода грьчьскаго, и сьзидани гради оу нюи оть роукь ихь, ꙗко проглаголють се грьчьскаꙗ область, имьже имена сии соуть: Дань градь, Гардоникии градь, Дривость, Росафь градь рекомыи Скьдьрь, градь Свачь, градь Льцинь, градь славьныи Барь. Которь же остави, оутврьдивь и и вьзнесь дворь свои вь нюмь, иже ю и до селѣ. Прочеюѥ же грьде испоровьже и раздроуши, и измѣни славоу ихь вь образь опоустѣниꙗ, грьчьскоюѥ име истрѣбивь, да не именоують се име ихь отьноудь вь области тои, а люди своюѥ, иже вь нихь неврѣдимо сьхрани, слоужити владычьствоу юго сь страхомь сь оуреченыимь дѣломь оть светаго.

X.

(Немања оставља владу и одлази у манастир). Коньчавьшоу юмоу молитвоу сию, призвавь кь себѣ подроужиюѥ своюѥ и сыны своюѥ и архиюреꙗ своюго, Калиника рекомаго, и приставьникы дѣломь и кнезе земли своюѥ, иже надь властьми, воюводы же и воины, глаголааше кь нимь: светителиюѥ, любимици же и братиюѥ моꙗ, се боуди вѣдомо вами, ꙗко изь юности моюѥ желаахь горѣниюмь срьдьчьныимь владыкы моюго заповѣдемь послѣдовати, и не изволи се Господеви моюмоу. Нынꙗ же приспѣ врѣме, юже наче се изь давьна, да се и сконьчають. Юже мирь бо мои дароую оставьшоумоу вь вась владычьствовати на прѣстолѣ моюмь, благословениюмь благословивь, и вамь, ꙗкоже благослови Богь послѣдьнꙗꙗ Иовова, господьствовати юмоу вь вась недвижимо. И вьставь сь прѣстола своюго, и прѣдасть и юмоу сь вьсакыимь благословениюмь. Светителю же рече: пристоупи и ськонччаи прошениюѥ моюѥ. И приють оть роукы юго ангельскыи и апостолскыи образь чьстьно сь Богомь

сьчетаныимь подроужиюмь своимь. И нарече се чрьньчьскыимь именемь Сумеонь, а прѣподовьноую Анастасию нарече. И донде до прѣсветыю Богородице благодательнице оу Студеници. И прѣбысть тоу, оудвараю се сь чьстьныими чрьньцы вь правилѣ и заповѣди светыихь и богоносьныихь отьць, и никакоже лѣне се. И посьла кь ошьдьшоумоу прѣди юго вьспитанию, глаголюмоу Савѣ монахоу, оу Светоую Гороу, вьзвѣстивь юмоу, рекы: вѣды боуди, о любимиче о Христѣ, югоже просихь и югоже желахь и югоже вьзыскахь изь вьсею крѣпости моюю, изь вьсею моюю доуше, милосрьдовавь о мнѣ Творьць мои, не по моимь безаконию, нь по прѣмнозѣи юго и неизреченѣи милости и чловѣколюбию, сьподоби ме, югоже желахь, образа юго чьстьнаго ангельскаго. Да и ты сьрадоуи се о мнѣ, и моли се о мнѣ владыцѣ своюмоу, юже аште и вь вьторыи на десете чась сьподоби ме вьнити недостоинаго, да сь тобою ꙗвлю се дѣлатель винограда Христова, приюти мьздоу свою. Вьзрадовавь же се доухомь, рекомыи Сава, и множе оумноживь мольбы своюе прѣдь господемь своимь, и хвалоу вьздавь сь сльзами прѣчистѣи владычици Богородици и рече: благодароу те, Господи, ꙗко нѣси оставиль вьзискаюштиихь тебе и оупьваюштиихь на те и троуждаюштиихь се имени твоюго ради. И вьсписа юмоу писаниюмь своимь: греди, господи мои, присьныи рабе владыкы моюго, греди, прѣподобьне. Господь твои жидеть тебе, и вьсакоу обитѣль оуготовалъ ти юсть. Не постыдеть бо се вьси оуповаюште нань. Вниди вь радость Господа своюго, любештиимь бо юго вьса поспѣють се вь благою. Приюмь же словеса си мои господинь светыи, потьшта се и вьзьмь крьсть свои и вьслѣдова Христоу, быстроюе течениюе творе кь желаюмомоу. И дошьдь абиюе вьсели се тоу вь храмь прѣчистыюе Богородице вадофедьске. И тоу сьвькоупьша се прѣбываста вь радости доушевьнѣи, вь пѣниихь и вь бьдѣниихь и вь мольбахь чьстьныихь дьнь и ношть. Иже проть и вьса братиꙗ светогорьскаꙗ и чьстьныи игоумени и вьса братиꙗ и поустыньници приидоше на посѣштениюе юго, и поклонише колѣнѣ дроугь дроугоу облобизаахоу се сь сльзами, и бесѣдоваахоу сь нимь о пользи доушевьнѣи, истезаюми оть нюго житиꙗ ихь и правила чрьньчьскаго. И

дивлꙗахоу се и чоудесьно оужасаюмии глаголаахоу вь себѣ: аште не бы милостивыи владыка изволилъ и прѣсвѣтаꙗ юго мати сию Светоую Гороу вь привѣжиште чрьньчьскааго исправлениꙗ, не бы и сего превелъ къ намъ, оставльша царьство свое и славоу свою. Нь истиньно и вьзлюби юго Господь Богъ нашь, истиньно праведьнааго къ намъ сьобьштьника показати мѣста сего светааго. Нь слава ти, Господи Исоус-Христе, творештоумоу страшьна и прѣславьнаꙗ, ꙗкоже изволилъ юси. Хвалоу ти вьздаюмъ благыихъ твоихъ, бывающтиихъ вь дьни сию. Понюже сии светы любимоую си лѣторасль, ꙗко дарь непорочьнь и жрьтвоу приютьноу напрѣдь поуштъ, таже и самь потьштавь се прииде. О милосрьдию владычьноюе, о неизреченаꙗ чловѣколюбиꙗ ти глоубина, юже видимою се вь нась. Вь истиноу бо разоумѣхомъ, ꙗко господь Бог нашь и пречистаꙗ посѣти мѣста сего светааго и нась обитавьшиихъ вь нюмь, занюже донесе намъ крьмителꙗ нашего. Пришьдь бо господинь мои сии светыи и соуштеюе монастире вьсе отъ великыихъ и до коньца ихъ, нию-диного не остави отъ нихъ, нь вьсакыими дарьми когождо по достоꙗнию ихъ почьте, и вь вьсѣхъ сихъ свѣтильникь свои вьжегь, и братьство свое остави вь нихъ, юже юсть и до сего дьне.

4.

ИЗ ДЕЛА ДОМЕНТИЈАНОВА „ЖИВОТ СВ. СИМЕУНА И СВ. САВЕ“.

Један од највршнијих ученика Св. Саве, који се сам по оновременом обичају скромности назива последњим у реду њихову, Доментијан, написао је, не дуго после смрти Св. Саве, живот свога великог учитеља, 1243, како се чита у једном а 1253, како се чита у другом препису овога дела. В. Јагић је (Starine V, 12) пре за овај други број. Десет (или двадесет) година позније, 1263, написа Доментијан и Живот св. Симеуна, те тако поста дело „Живот св. Симеуна и св. Саве“ које је Ђ. Даничић издао у Београду 1865. Као што је Доментијан, после Св. Саве и и краља Стеф. Првовенчаног, по трећи пут причао живот Стефана Немање, тако је, негде у последњој четвртини XIII века, Хиландарац мних Теодосије на ново причао по Доментијану, ипак са свим самостално, живот св. Саве. Теодосијево дело издао је Ђ. Даничић 1860 у Београду. Осим Јагића у Historiji književnosti и Archiv f. slav. Philol. II, о Доментијану је писао Свет. Вуловић у Годишњици Ник. Чупића VII. Ниже се наводе огледи из издања Ђ. Даничића од године 1865.

I.
ИЗ ЖИВОТА СВ. СИМЕУНА.

α.

Стефан Немања предаје владу свом најстаријем сину Стефану и саветује га. По том прима монашки чин.

Симь же сице вьсѣмь Господемь Богомь и молитвами прѣчистыѥ ѥго матере и добрымь нарокомь и бьдрымь под-

вигомь прѣподобьнааго отьца нашего вьсѣмь сице сьвръшеномь бывьшиимь,[1] и по сихь вьсѣхь божиюмь благоволѣниюмь и прѣчистыю Богородице, и светыимь прозрѣниюмь прѣподобнааго избра благовѣрьнааго сына своюго Стефана, и сьтвори юго самодрьжавьна господина вьсемоу владычьствоу своюмоу, и вьставь сь прѣстола своюго и прѣдасть и юмоу сь вьсакыимь благословениюмь своимь, благословн юго глаголю: чедо моюе любимоюе, прѣстоль сии моюго владычьства владыкою царемь небесьныимь даровань ми юсть, и никоююже силою моюю вьзель юго юсмь, нь паче на сьмѣрение моюе призрѣ Господь Богь мои и низложи сильныюе сь прѣстола сего, и мене вьзнесе на нь сьмѣренааго; и того силою владычьствовахь на прѣстолѣ семь до селѣ. Я изь юности моюю желѣхь послѣдовати Господеви моюмоу; нь ꙗко изволи се Господеви моюмоу, тако и сьтвори Господь Богь мои сь мною. Нь приспѣ оуже врѣме господьню юже кь моюмоу сьпасению. Я ты сыноу мои любимыи, боуди благословень Богоу вышьнюмоу, царьствоуюштомоу вь бесконьчьныюе вѣкы; и прѣстоль сии мои боуди ти Господемь Богомь моимь и мною отьцемь твоимь благословень тебѣ и чедомь твоимь и по чедѣхь твоихь и вьсемоу сѣмени твоюмоу до вѣка. И Господь Богь мои да поможеть ти на нюмь, ходе и леже и вьстаю сь тобою, сладе и веселе доушоу и срьдьце твоюе оутѣшениюмь светааго Доуха. И Господь Богь мои да сьхранить те, и ть да ти юсть на вьсакомь мѣстѣ покровитель твои. И Господь Богь мои да сьхранить те оть вьсакого зьла. И Господь Богь мои да сьхранить вьхождение твоюе и исхождение юже кь соупротивьныимь врагомь твоимь. И Господь Богь мои да наоучить роуцѣ твои на опльчение и прьсты твоюе на брань кь соупротивештиимь се тебѣ врагомь твоимь. И Господь Богь мои светыимы аньгелы своими да сьхранить те на вьсѣхь поутехь твоихь; и светыи аньгель мои, иже ме юсть хранилъ оть юности моюе и до селѣ, ть да боудеть сь тобою, и богатою милостию Господа Бога моюго да юсть вождь пльком твоимь ꙗкоже и моимь; ть да опльчить се

[1] Напред је похвала нарочито хришћанских дела Немањиних.

сь тобою на вьсѣхь бранехь твоихь, и роуцѣ твои на плештоу врагь твоихь, и копиѥ твоѥ вь срьдьци врагомь твоимь, и вьсе стрѣлы твоѥ вь очию врагь твоихь, и вьсе ороужиѥ твоѥ вь ребрѣхь врагь твоихь, и да поклонеть ти се сынове отьца твоѥго, по нѥже благословень бысть Богоу вышьнѥмоу. И Господь Богь мои и сила моꙗ да наоучить нозѣ твои на сьврьшениѥ зде на прѣстолѣ семь и вь бесконьчьныѥ вѣкы, аминь. И по томь рече арьхиѥрею своѥмоу, рекомомоу Калиникоу: оть селѣ юже пристоупи, и ськоньчаи Господемь повелѣноѥ тебѣ и мною желаѥмоѥ. Светитель же вьспѣ божьствьноую пѣснь, и пристоупи сь ножици господьниѥ повелѣниѥ испльнꙗѥ.

β.

Стефан Првовенчани отписује оцу своме Стефану Немањи у св. Гору шаљући што је потребно за подизање Хиландара.

Игоуменоу же Методию посьланомоу прѣподобьнымь довольныѥ и прѣизобильныѥ дары посьла на основаниѥ домоу прѣсветыѥ Богородице, паче же и на сьврьшениѥ ѥмоу, не ѥдиною тьчию нь и на вьса лѣта посылаѥ ѥже на потрѣбоу господиноу ѥго светомоу, доньдеже сьврьшить се домь прѣсветыѥ Богородице, не тьчию же дары, нь и оть землѥ своѥѥ оулоучивь дасть ѥже довольно испльнѥниѥ хотѣниꙗ господиноу светомоу и чрьньцемь соуштиимь вь мѣстѣ томь светѣмь. Посьланиѥ же отьписа ѥмоу сице глаголѥ: Господиноу моѥмоу и родителю ми прѣподобьномоу отьцоу Симеоноу рабь светыньѥ ти и сынь твои любимыи. Заповѣдь светыньѥ ти сьтворихь, и желаниѥ срьдьца твоѥго испльнихь, и вьса повелѣна ми тобою, господи мои, тамо идоуть Господемь приводима кь светыни твоѥи. Кыимь бо образомь или коимь оумомь сьгрѣзивь се азь окаꙗныи не испльниль быхь светааго ти повелѣниꙗ? Како ли забоудоу добраꙗ и благаꙗ вьспитаниꙗ светыньѥ ти? Христось бо Господь мои доухь свои вьдьхноу вь ме; а ты, господи мои, сь печалию вьспита ме и наказа и наоучи милостию Господа Бога твоѥго Иисоу-Христа; изредьнымь наказаниѥмь и светымь благословениѥмь оусть твоихь и молитвою ти светою ограждаѥмь не оубою се оть тьмы людеи напада-

юштиихъ на ме окрьсть и иноплеменьникъ соупротивьнаго шетаниꙗ. Петръ бо Господеви своюмоу иногда рече: ты, Господи, не оумыюши ногоу моюю въ вѣкы. И коньчьною слышавъ рече: Господи, не тькьмо нозѣ, нь и главоу и роуцѣ. Такожде, господи, и азь недостоиныи рабь твои непрѣстаньно вьпию светыни ти: не тьчию сиꙗ приносимаꙗ сегы нь и тѣло мое сию земльною прѣдьставлꙗю, аште на потрѣбоу светыни ти. Нь тьчию повелѣваи, господи мои, и не ослаблю испльнꙗю повелѣниꙗ светыню ти и до послѣдьнꙗаго издьхновениꙗ моюго. Не азь бо сиꙗ приобрѣтохь, нь ты, господи мои, и вьса твоꙗ; благодѣтию и силою светааго доуха и сьпоспѣшениюмь владыкы твоюго Христа ты погыбьшею приобрѣте, и расточеныю сьбра, и оубогыю обогати, и падьшею се вьздвиже, и неславьною прослави, и вьсечьстьною силою Христа твоюго и благолѣтию даною ти оть Бога прѣльстьныи мракь безбожьныихь юретикь отьгна, и юреси ихь потрѣби, и капишта ихь раздроуши, и идолы ихь ськроуши, и зьлославьноую паметь ихь сьвьхь потрѣби, и славоу ихь безь отьлѣка оугаси, и заре благовѣриꙗ протави въ вьсемь отьчьствѣ твоюмь, и црькьви Христовы постави, и иконы светыихь обьꙗви, и светыимь доухомь вьсе онови и вьсе ны наоучи юдиногласьно славити и вьспѣвати прѣьчьстьноюе и вельлѣпьноюе име отьца и сына и светааго доуха. По истинѣ бо юси пастырь добрыи; и по истинѣ оуподобивь се пастыремь начельникоу Христоу, любителю твоюмоу, положьшомоу доушоу свою за вьсь мирь, и ты доушоу свою положи за люди отьчьства твоюго, и прогна оть нихь мысльныю влькы безьбожьныю пападаюштеюе на стадо твоюе и влѣкоуштеюе въ погыбѣльноую пропасть; ты вьсе то оуправи, вьсечьстьныи господи мои и отьче. Азь же чьто оуспѣю противоу твоимь светыимь исправлениюмь? Нь моли Господа о мнѣ, ꙗко не прѣстоупити ми твоихь светыихь повелѣнии ни оумалити ми светоположенаго тобою благовѣриꙗ Христова, нь паче испльнити и наконьчати, ꙗкоже прѣмоудрыи Соломонь испльни и наконьча недоконьчана отьца своюго Давида. Самь бо истина Христось сьвѣдѣтель юсть прѣмногыимь подвигомь твоимь, и светаꙗ црькьви прѣсветыюе Богородице, юже оукраси прѣвели-

кыимь ти богооумиюмь и прѣмоудростию извага и вельлѣпиюмь облѣче, и благо възвыси на высотоу небесьноую, ююже 'прѣчистыими и неоусыпьнами молитвами вьсеблагыи Господь царьствиꙗ небесьнааго и славы юго неизреченыю и боудоуштыихь благь и бесконьчьнааго житиꙗ да не лишить ны светыими ти молитвами зде и вь бесконьчьныю вѣкы амынь.

II.

ИЗ ЖИВОТА СВ. САВЕ.

а.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањинии, и као игуман студенички почиње вршити своје велико дело.

И достигьшоу юмоу врѣмене, посьла юмоу Богь милость свою и истиноу свою и просвѣштениє своє. И нѣкыимь богоразоумьныимь светителюмь Николомь юпископомь юришьскыимь поставлюнь бысть диꙗкономь и попомь. И многаꙗ лѣта сьтворьшоу юмоу вь светѣи Горѣ, и по нѣкоюмь врѣмени пакы сьбравьше се три юпископи, Никола юришьскыи и Михаиль касаньдриискыи и Димитриє адрамеренскыи, вь митрополии солоуньскои вь светои Софии сь митрополитомь своимь Костадиюмь слоужьше светоую литоурьгию, и томоу сь ними блаженомоу кирь Савѣ, и благословивьше и, и сьтворивьше и арьхиманьдрита, и даше юмоу носити набедрьницоу и нароуквице. Се же сьтворише по сьмотрению божию и по законоу своюмоу грьчьскомоу, ꙗко быти юмоу арьхиюрею.

И тоу же прѣбываюштоу юмоу вь домоу прѣсветыю Богородице хиланьдарьскыю, и подвигомь светыимь спѣюштоу кь небесьныимь, и правешта чеда своꙗ на прѣбольшоу благодѣть, вьсписа же кь богоносьномоу кирь Савѣ любимыи брать юго, царьствоуюи на прѣстолѣ отьца своюго светаага Симеона, многолюбовьно и многомольбьно и многосльзьно: о любьзне доуши моюи, о прѣподобьниыи отьче нашь кирь Саво, послоушаи молениꙗ моюго, и не прѣзри гласа вьсылаюшта ти изь глѣбины доуше моюю, и ськоутавь мошти светлаго и прѣподобьнааго отьца нашего, и сьтвори сь нами милость, потьштавь се и самь

прииди къ намъ, о богоносьне мысльноу волю имоуштa, юже испльнити волю отьцоу и сыноу и светомоу доухоу, и прѣдати юмоу чеда своюго отьчьства, различьными цвѣты процвьтьша, благовѣрьнюмь и чистотою боголюбиꙗ, и оуготовати юмоу люди съвръшеныю, въоружены истовымь покаꙗниюмь, оба и по съмрьти выноу неразлоучьна шьствиюе творааста отъ въстока къ западоу, ꙗко двѣ мльнии блистаюшти на въстоцѣ и западьномоу своюмоу отьчьствоу божьствьноу и недомыслимоую сладость носешти, ꙗко двѣ дьньници разоумьнааго сльньца отъ въстока къ западоу идоушти, просвѣтьши се зарею разоумнааго сльньца, Христа истиньнааго Бога нашего, и ꙗко двѣ свѣтилѣ и звѣздѣ сиꙗюшти свѣтомь божьствьными просвѣтити хотешта своюе отьчьство различьными чоудесы, овь миромь благооуханиꙗ хоте ю оумастити, овь прѣсвѣтлыими чоудесы чоудотворениꙗ светительска; оба отъ прѣбогатааго обогатѣвьша на въстоцѣ и въ Светѣи Горѣ просвьтѣвьша се прѣчоудьною благодѣтию любителꙗ своюго Христа, и гредоушта пакы на западь, тамо прѣвольшоу благодѣть хоте показати чедомь своюго отьчьства; оба пьтици раисцѣи, штебештоуштиимь гласомь въ Светѣи Горѣ немльчьными пѣсньми прѣтекьша поуть житиꙗ сего, и о Бозѣ прѣлѣзьша стѣноу прѣльстьнааго житиꙗ и срѣдоградию вражию раздроушьша истиньна пособителꙗ Христова; оба поустыньна гражданина, въсе горы и врьтьпы обросивьша топлыими сльзами своими, и пакы хотешта обросити своюе отьчьство вонꙗми благочьстиꙗ и вонꙗми чоудесьными; оба ꙗко двѣ рѣцѣ юваньгелиискыих оучении, отъ въсточьнааго рꙗ исходештии, своюе отьчьство напоити хотешта различьными чоудесы и оученьми прѣславьными; оба орьгана доуховьна и богогласьнѣи цѣвьници, светымь доухомь назиаменанѣ, и прѣгоудьници прѣкрасьнѣи владыцѣ своюмоу ꙗвльша се немльчьнааго ради богословиꙗ и чистааго ради житиꙗ юю и прѣвеликааго ради съмѣрениꙗ юю, дроуг дроуга прѣспѣваюште, истиньна пастыра и по съмрьти неослабьно пекоушта се о стадѣ своюемь, овь небесьною помоштию, а сии божьствьнымь и сладькыимь оучениюмь и постѣхомь доуховьнымь поуштаюе въ царьство небесьноюе, собою въсакыи образь показоуюе; раздѣлюна тѣлесемь

и сьвькоуплюна доухомь, юште вь животѣ обои моудромоу коупьцоу оуподобивьша се и обрѣтьша многоцѣньныи бисерь, и вьсе имѣнию своюе продавьша, и того коупивьша, и тѣмь оукрашьша се небесьныимь бисеромь Христомь, сьподобиста се славѣ небесьнѣи, и своюе отьчьство просвѣтити хотешта, и обилиюмь божьствьныимь обогатити и славою небесьною оукрасити; оба землю доброплодьнѣи, сѣме небесьно сь вѣрою приюмьша, и божьствьныимь оумилениюмь вьмѣштьша вь се, и рошениюмь сльзьныимь напоивьша и вь сьто троудь расплодити хотешта своюе отьчьство, сьвѣтьника и сьврьстьника апостоломь и моученикомь сьстольника, и патриарьхомь тьчьна, сь аньгелы сьликьствоуюшта, и арьханьгелы любима, и Богомь прославлюна, шьствию твораста оть вьстока кь западоу, подобешта се небесьныимь гражданомь светыимь апостоломь, хотешта исповѣдати славоу божию чедомь своюего отьчьствиа. Достигьшоу же чьстьномоу юромонахоу кирь Савѣ вь своюе отьчьство сь чьстьныими мощьми светааго, и юште на краи землю своюю сьрѣте и любьзныи сынь юго, великыи жоупань кирь Стефань сь чьстьныимь клиросомь царьства своюга. И сьтворьше обьштьноую мольбоу на мѣстѣ томь сь псальмы и пѣсньми, поюште о покои светааго, сь топлыими сльзами любьзныи сынь юго сь вьсѣми чеды отьчьства юго любьзно прикасаюште се и радостию задрьзаюште се сладькыими оусты облобызаахоу и горькыими сльзами оумаштаахоу светыюе мощти добрааго своюего оучителиа и господа ненадѣяноюе видѣвьше и печальноюе на великоу радость прѣложьше се, и недомыслимою радостию веселиа прѣвеликааго испльнише се вса чеда светааго, и богосьборьноюе сьтворише трьжьство того дьне, обоюдоу веселеште се, доуховьно и тѣлесьно; и провождениюе сьтворише светомоу боголюбива чеда юго сь славою и чьстию по подобию прьвааго Исраиля; и се вьторыи Исраиль прѣнесень бысть не отъ Югипьта нь отъ Светыюе Горы, и проводише и сынове юго сь доуховьныими пѣсньми и сь кадилы благооуханьныими кь оуготованомоу юмоу гробоу оу прѣсветыюе Богородице стоуденичьскыюе лавры, югоже самь себѣ оуготова; и положише и вь гробѣ чьстьно, славеште отьца и сына и светааго доуха и нынїа и присьно.

Сиꙗ же пакы брата[1] пльтию и доухомь сьпособьника и благословениюмь светааго Симеона отьца ию ис прьва многолюбьзна и дроугь дроугоу вьжделѣна паче злата и камениꙗ многоцѣньна; сии же богоносьць, поустыньно вьзраштению, вь поустыню вьзвраштениꙗ трѣбовааше, желаю сьврьсти светыихь, сь нимиже Богомь вьспитаинь и великои благодѣти сьподоблень молитвами ихь и благословениюмь юдиночедааго сына божиꙗ; сии же пакы богоизбраноюсѣме сьпрѣстольникь отьчьствоу своюмоу неоугасимоую любовь имѣю кь светыни юго, и не могь сьтрьпѣти разлоучениꙗ юго, и не оставлꙗаше юго разлоучити се о себѣ. И тако живоуштиима има вь великои любьви, и Христоу любителю юю вьдвараюштоу се междоу има, и Доухь светыи почиваше вь прѣсвѣтлоую доушоу юю, и вьси врази отьчьства юю, видими и невидими, подь ногама има падаахоу молитвами и благословениюмь прѣподобнааго отьца ию. Светыю же црькьви прьвыю миромь и безьмльвиюмь оутврьждаюмы вь вьсакои тишинѣ славословлꙗахоу Бога, наоучаюмы подвигоположьникомь богоносьныимь кирь Савомь, и о вьсемь доброѣ спѣꙗахоу вь слоужьбахь божьствьныихь и вь пѣснехь доуховьныихь славословеште небесьнааго благодателꙗ мироу строителꙗ; и дроугыю светыю црькьви здаахоу се вь великои славѣ божиюи повелѣниюмь боголѣпьнааго кирь Савы и любезнааго брата юго царьствоуюштааго на прѣстолѣ славы юго. И мирь вьсь отьчьства юю испльни се милости божию светию богоносьцоу пришьствиюмь оть Светыю Горы, и благодѣть божиꙗ блистааше вьсоудоу, идѣже шьствию твораше прѣподобьныи кирь Сава; сама бо истина Христось сь отьцемь и светыимь доухомь обитѣль свѣтолѣпьноу вь нюмь сьтворьше, Авраамовѣ хызьници оуподобивьше светоую доушоу юго на истовою покоиште трисветѣи и животворештии троици. И югдаже хотѣаше оть коудѣ приити вь манастирь кь прѣсвѣтѣи Богородици и кь прѣподобьномоу отьцоу си светомоу Симеоноу, прѣжде того пришьствиꙗ пришьствоваше велика благодѣть светааго Доуха и испльнꙗаше вьсь манастирь благооуханиꙗ недомыслимааго, и вьси соуштии вь манастири оудивльше се прѣчоудьною благо-

[1] Ст. Првовенчани краљ и св. Сава.

дѣтию познаваахоу пришьствиѥ богоносьнааго ѥште прѣжде того видѣниꙗ, не тькьмо же манастирь ѥдинь, нь и горы и хльми и полꙗ вьса веселиѥмь божьствьныимь испльнꙗахоу се, и вьсекрасьнаꙗ и богохвальнаꙗ пѣснь вьспѣваше се Господеви на вьсакомь мѣстѣ, чьстьнѣиша и прѣвышьша непрѣстаньныими гласы славословлꙗаше се не тькьмо вь светыихь црькьвахь, нь и вьсѣми чловѣкы малыими и великыими повелѣниѥмь тѣю боголюбьцоу и поучениѥмь прѣподобнааго отьца кирь Савы, велико благовѣриѥ растѣше, и число много множааше се христолюбивыихь людии, и вьси цвьтѣхоу благовѣриѥмь и боголюбиѥмь, дроуть дроугоу завидеште подвизаахоу се на вьсако дѣло божиѥ.

Семоу же богоносьцоу выноу неотьстоупьно желаештоу вь Светоую Гороу, вь обитѣль прѣсветыѥ Богородице, ꙗко и животь ѥмоу тамо сконьчати, и оумолѥнь бывь боголюбьныимь братомь, благовѣрьныимь сьпрѣстольникомь светааго Симеона изволѥникомь кирь Стефаномь, ꙗко не отити ѥмоу оть отьчьства своѥго, прѣподобьныи же сьтвори волю любимомоу, а выноу горе доухомь светыимь, и вьсе часы дьневьныѥ и ношьтьныѥ шьствоуѥ вь слѣдь Господа своѥго, и вьсе страсти ѥго имѣѥ написаны на срьдьци своѥмь, и не прѣслоушавь любимааго брата, и оумоливь прѣподобьнааго, ꙗко да боудеть игоумень вь домоу светыѥ Богородице стоуденичьскыѥ, по речению Христовоу кь Хананеи, ꙗко да прьвѣѥ чеда насытеть се, тако же и сии боголюбьць хоте да прьвѣѥ прѣподобьныи чеда своꙗ насытить ненасыштаѥмыѥ пиште оучении аньгельскыихь, и тоу прѣвольше основаниѥ положи, хоте ꙗко да боудоуть прѣвелици свѣтильници подобьни томоу самомоу паче и вьсѣмь светыимь и прѣподобьныимь. Вь ѥликоже прѣвы тоу, не прѣста оуче дьнь и ношть, вьсе оутврьждаѥ вь страхь божии и каже, образы добродѣтѣльныѥ самь собою показоуѥ, лоучьшеѥ избираѥ богоразоумиѥ, и вьсе прѣдьлагаѥ чедомь своѥго отьчьства, и кь боголюбию наставлꙗѥ, а доушетлѣньнааго недоуга льсть отьганꙗѥ, вьсе по воли божиѥи хоте вьмѣстити вь царьство небесьноѥ. Онь же самь благословень Богомь и прѣчистою ѥго материю, ѥште вь Светѣи Горѣ сьтворень арьхиманьдри-

томь, и тоу прѣбытиюмь прѣподобьнааго нарече звати се арьхиманьдритоу игоуменоу светыю Богородице стоуденичьскыю лавры. По истинѣ бо арьхиманьдрита Богомь наречена бысть, оть нюеже и сии боголюбьць основа великоу арьхиепископию, домь Сьпасовь, рекомоую Житьчоу, юже зачьнь и сьврьши сь благовѣрьныимь братомь си великыимь жоупаномь кирь Стефаномь. И иныю светыю цркьви по вьса мѣста избрана зачьнь и сьврьши, и старыю оукрѣпи, а новыю сьздавь и вьсе постави на вьсакомь благозаконии, и вьсакыи образь Светыю Горы прѣнесе вь своюе отьчьство киновитами, игоуменитами, сихастаритами, поюмааго светыимь Доухомь вь оустѣхь праведьныихь вьсегда имѣю вь срьдьци своюемь, и тоуо силою вьсе на благочьстиюе приведе; подобе се владыцѣ своюемоу Христоу, небо звѣздами оукрасивышомоу, по томоужде чиноу онь оукраси своюе отьчьство вьсакыимь благовѣриюемь и светыими цркьвами полта и оудолита и брьда, идѣже не достиже цркьве сьтворити, тоу крьсть постави, да на вьсакомь мѣстѣ име божиюе прославлають се по словеси богоотьца Давида: на вьсакомь мѣстѣ владычьство юго, и да вьси вѣрьныи видеште знамениюе светоюе по вьсе часы распинають волю своюе распетомоу на нюемь Христоу истиньномоу Богоу нашемоу.

Прѣвываюштиима же вьселюбьзныима братома вь вьсакои благодѣти божиюи прѣизобилоуюштиима, и людемь вьсѣмь вьсехвально благодарениюе Богоу вьсылаюштиимь, юлико бѣхоу страсти и напасти подьюли оть плѣнованита иноплеменьникь, оть глада и пагоубы вьсакыихь наваждениюемь вьсегоубителта стараага диавола ис прьва пагоубьника рода чловѣчьскааго, рать бо бѣ вьздвигль междоу братома, Кльканомь и кирь Стефаномь, оть Светыюе же Горы пришьствиюемь истовыю пастыроу кь юдино сьмирение вьси гради и все земляю отьчьства юю мирьно быше; водима бо Доухомь светыимь и силою божиюю видимомоу и невидимомоу врагоу не дадѣста прикосноути се стадѣ своюемь. Онь бо прѣподобьныи чоудотворьць невидимыюе врагы побѣждааше, и сего богоносьца кирь Савоу на видимыюе посылааше, силою невидимою вьороужаюе и Доухомь светыимь опльчаюе, юже и тавѣ бысть видимо.

β.

Свети Сава постаје архијепископом и израђује Србији самоуправу црквену.

Прѣбываюштоу же богоносьномоу кирь Савѣ вь Светѣи Горѣ вь роукотворенѣмь юмоу манастири, и Богомь наставлгаюмь, богоразоумьныи сьвѣть приюмь вь срьдьци си, и подвигь се иде на вьстокь къ сватоу си царогорадьскомоу царю кирь Теодороу, рекомомоу Ласкароу. И приють бысть царемь съ чьстию великою гако по подобию светыихь; вѣдѣше бо юште ис-прьва изь млада вь свештении въспитана и до коньца мира отьлоучьша се, и по истинѣ Бога възлюбивьша, и слоужешта юмоу по подобию светыихь; и того ради прѣизлиха люблгаше и тьи благовѣрьныи царь, желаю како бы причестьникь быль светыни юго. И многыю дьни царю дрьжештоу юго оу себе, и исправивь работы манастирьскыю богоносьныи, и по томь приложи слово решти къ царю о земли своюго отьчьства, рекь: скрьбьно и печально ми юсть, царю, за ню не имають ми земльга своюго арьхиепископа; паче же и землью многые соуть окрьсть отьчьства ми вь области дрьжавы нашею, нь не достигноуты соуть исправлениюмь божьствьныимь. Да хотѣль быхь да повели великою ти царьство патригарьхоу, да ми освети арьхиепископа юдиного оть братию моюю соуштею съ мною, да си га имать земльга отьчьства ми на освештению си, и дрьжава великаага ти царьства тѣмь да величають се. Царь же отьвѣштавь прѣподобьномоу, рече: съ великою радостию богосьвѣтьною и богомысльною прошению да испльню ти, Богоу волештоу; и хоштоу да виждоу того, югоже благоволи светагга доуша твогга на светительство то. И призвани быше братигга прѣдь цара соуштии съ прѣподобьныимь; и ни о юдиномьже ихь благоволивьшоу царю, и рече къ прѣподобьномоу царь: гако ни юдинь оть тѣхь нѣсть подобьнь толикои светыни развѣ твоюго прѣподобигга и свѣтлости ти богодарьныю. Прѣподобьныи же отьвѣштавь рече: гако ни азь пѣсмь достоинь того степене. Царь же рече: юште прѣжде твоюго пришьствигга извѣштению имамь, гако твоюи светыни съпрѣстольникоу быти апостольскаага сѣданигга, и тебе достоина Богь ми показаль юсть; да не прѣрѣкоуи. И прѣпо-

добьныи же рече: мнѣ на то не готовивьшоу се, гдѣ да обрѣштоу толикь юксодь и толикы потрѣбы, юже трѣбоуютъ законь црьковьныи? Царь же рече; вьсе оть полаты царьства ми да поставлю, юже юсть на потрѣбоу твоюи светыни; толико не прѣкослови свѣтааго Доуха благодѣти; не достоино ти юсть противити се божию повелѣнию; извѣштено бо ми юсть светыимь Доухомь, и Богомь пороучено ти юсть стадо отьчьства твоюго; за ню инь никьто не можеть поболѣти о стадѣ твоюмь ꙗкоже ты истиньныи пастырь. Много же отежештоу се прѣподобьномоу оть сана того, и не може прѣслоушати божиꙗ повелѣниꙗ и царева, и рекьшоу юмоу: боуди волꙗ господьнꙗ, повѣда же царь патриꙗрьхоу вьса ꙗже о прѣподобьнѣмь и о земли отьчьства юго. И сьвѣть божии приюмь чьстьныи патриꙗрьхъ Гюрьманъ и царевь, ꙗко томоу быти по воли божиюи и царевѣ, и бывьшоу дьни нарочитоу, и облькьшоу се патриꙗрьхоу по чиноу великыю веселюньскыю црькьве сь многыими митрополиты и юпископы и сь поповы и диꙗконы, и приведень бысть и сии прѣподобьныи кирь Сава на освештениюе, и поставлюнь бысть арьхюпископомь роукою вьсеосвештенааго патриꙗрьха вьселюньскааго Гюрьмана и повелѣниюмь цароградьскааго цара кирь Теодора Ласкара. Чоудесьныи же Богь прославлꙗюе светыюе своюе, и сего светааго избравыи себѣ юште изь чрѣва матерьнꙗ, и юште изь юности юго обогативь и вь Светѣи Горѣ добрыими дѣлы божьствьныими, и на вьстоцѣ пакы извѣстивыи цароу о достоꙗнии светительства юго, и слоужьбѣ светои и божьствьнѣи сьврьшенѣ бывьши, и изиде богоносьныи кирь Сава прѣизобило благодѣти светааго Доуха сьподоблюнь: благовѣрьныи же царь сьтвори праздьникь вь ть дьнь вь име нарекь новоосвештенааго арьхиюпископа кирь Савы, трьжьствоуюе радостьно, прѣизобильно вьсего доволꙗ подавь вьсемоу народоу; чьстьнааго же патриꙗрьха великыими дарьми почьте, митрополиты же и юпископы соуштеюе сь нимь и попы и диꙗконы, вьсь клирось по законоу, ꙗкоже имать великаꙗ патриꙗрьхиꙗ вьселюньскаꙗ; царь же не тькьмо законьноюе пода, нь и прѣвыше противоу чьсти великааго си царьства и сего дѣла многолюбовьнааго си свата, и многоу же златоу раздание царь сьтвори вь

ть дьнь вьсе оть полаты своюю, ꙗкоже и выше рекохомь, хоте имати честь оть светыню юго, ꙗкоже и бысть. И дрьжааше богоносьнааго оу себе вьсечьстьныи патриꙗрьхь вьсе дьни, юлико прѣвы тоу сь царемь, оувѣштаваю и о божьствьныихь исправлениихь и о пользи доушевьнѣи и о вьсѣхь предьложеныихь вьсакыихь образь чина светааго и апостольскааго прѣданиꙗ; и пакы ть светыи патриꙗрьхь вельми вьзлюби и, и прѣизлиха обогати сладостьми доуховьныими и любовию божьствьною, ризами своими патриꙗрьшьскыими и одѣꙗниюмь своимь и мьскы сь седлы вьсѣмь багреномь царьскою чьстию почьте юго, и вьсоу власть божьствьноу по воли отьца небесьнааго, давьшааго власть сыноу своюмоу небесьноую и земльноую, и соудь вьсь творити, по томоужде образоу и сии светыи отьць отьцемь вьсею вьселюныю семоу любимомоу новоосвештеномоу и доуховьно рожденомоу сыноу своюмоу дасть юмоу вьсе потрѣбы прѣосвештенааго чина юго, и стапь свои прѣчьстьнѣиши сь вьсакою властию божьствьною, написавь юмоу повелѣниие вь вьсоу вьселюноую сице: Прѣосвештеныи патриꙗрьхь вьсею вьселюныю Гюрьмань поставиль сего кирь Савоу арьхиюпископа вьсѣмь срьбьскыимь землꙗмь и поморьскыимь, и ꙗко сына своюго вьзлюбленааго посылаю юго вь вьсоу вьселюноую, чьто юсть область моюго светительства правовѣрьныю вѣры христиꙗньскыю, да имать область по моюлюу образоу надь вьсѣми грады же и землꙗми, надь митрополиты же и юпископы и попы и диꙗконы по правиломь божьствьныимь, когождо по достоꙗнию и вьсе оучити вь име Отьца и Сына и светааго Доуха, и ꙗко и мене того вьси да послоушаюте, иже юсте о Христѣ правовѣрьни христиꙗне. И испльнь же вьсакого богоразоумиꙗ, и светыимь Доухомь прозре послѣди хотештею быти бѣды и напасти и немоштьнѣишоу силоу на коньць, и разоумѣвь дльготоу великааго поути и многааго злата издание и многотроудьноюе ходатаиство того светительства, и вьсемоштьноюе силою божиюю, и Богоу пособьствоуюштоу юмоу вьса вьзможьнаꙗ имѣю, и испроси благословениие оть чьстьнааго патриꙗрьха и оть вьсего сьбора вьселюньскааго, ꙗко кь томоу пакы не ходити иномоу арьхиюпископоу вь вьселюноую на осве-

штениѥ, нь толико поменованиѥ ѥго вь прьвыихь, и самоосвештеноу быти отьчьствоу ѥго, ꙗкоже и божиѥю помоштию самодрьжавьно ѥсть; по томоужде чиноу и се сьтвори, ꙗко да ѥсть обоюдоу беспечально, нь томоу самомоу арьхиѥпископоу сьбравьшоу се сь сьборомь своихь ѥпископь, и тако освештати имь себѣ арьхиѥпископа. Приѥмь оть светаѧго благословениѥ себѣ и своѥмоу отьчьствоу, и поклонивь се чьстьномоу патриꙗрьхоу, и благословень бывь светыимь, и обильнѣи благодѣти светаѧго Доуха сьподобивь се, и светыимь повелѣниѥмь ѥго подьнебесьноую власть приѥмь, и изиде оть патриꙗрьха сь великою чьстию божьствьноую, ꙗкоже по подобию светыниѥ ѥго. И пакы прииде на поклонениѥ кь благовѣрьномоу царю сватоу си, приѥть же и царь любьзнѣ сь вьсакою чьстию царьскою, и пакы на ѥдинѣ много бесѣдовавь сь нимь о пользѣ доушевьнѣи и о мимотечении сего прѣльстьнааго житиꙗ, и много моливь прѣосвештенааго, да молить се о нѥмь и о дрьжавѣ царьства ѥго, и рекь ѥмоу: вѣдѣ те подобьна оученика отьца небесьнааго, сѣꙗвьшааго словеса сѣмене животьнааго; и много злата давь ѥмоу, рекь: расѣи и се тамо вь Свѣтѣи Горѣ по заповѣди и по повелѣнию отьца небесьнааго; и вьсакыими дарьми царьскыими почьте ѥго, и вьсоу любовь срьдьчьноу показа ѥмоу боголюбьныи царь. А како ли бо вѣ комоу сего не любити, носештомоу вь срьдьци своѥмь ськровиште небесьноѥ любьви рачителꙗ Христа истиньнааго Бога нашего? Не тькьмо бо цариѥ и светителиѥ люблꙗахоу и, нь вьси гради и землѥ и вьсе племе рода чловѣчьскааго живоѥ о Христѣ, вьси имѣхоу и ꙗко висерь небесьныи, милостию и повелѣниѥмь Вышьнꙗаго подобиѥ Христово на нѥмь видеште. Не можааше бо градь оукрыти се врьхоу горы стоѥ, вѣроуюштоу бо оть Бога вьса вьзьможьна соуть. И порадовавь се радостию сь царемь, изиде обоюдоу обогатѣвь, доуховьно и тѣлесьно.

5.

ИЗ ТЕОДОСИЈЕВА „ЖИВОТА СВ. САВЕ.“

Напред је, при Доментијанову животу св. Саве напоменуто како је негде у последњој четвртини XIII века Хиландарац мних Теодосије на ново написао живот св. Саве. Изгледа, да се ова биографија у средњем веку свиђала више од Доментијанове, јер се налази много чешће у преписима и има и два скраћена преписа руске рецензије (извештај Ст. Новаковића о њој у Гласнику XXXII, 209 и 9. и Љуб. Стојановића у Споменику III, 79). Биографију Теодосијеву издао је Ђ. Даничић 1860 у Београду под именом Доментијановим, пошто се у свима натписима не помиње и Теодосије као други него само Доментијан као први писац. Пошто је 1865 Ђ. Даничић издао право Доментијаново дело, тиме се и веза међу ова два писца разјаснила. Теодосије је писао још и службу и похвалне песме св. Симеуну и св. Сави. О његовом раду писао је Ст. Новаковић у Starinama XI, 153, по том у Starinama XVI, стр. 9 и д. Изгледа да је исти Теодосије писао и житије св. Петра Коришког и службу му.

Овде се, огледа ради, из Теодосијеве биографије штампа одломак, штампан напред, на првом месту, из Доментијанова пера. То се чини с намером да би се, колико толико, могло видети како стоје оба дела једно према другоме.

Свети Сава постаје архимандрит, враћа се у Србију с моштима Немањиним.

Пришьдь же вь монастырь свои Хіландарь, и тогда соуштоу епископоу Єрісоу Николаю, призваноу бывшоу вь Хіландарь, и светоую слоужбоу сь мнѡгыми свештеникы сьвръшаю, діакона светаго ѡсвештаеть, вь оутрѣи же дьнь іерея сьвръшаеть. По сихь оутѣшеніе много сь братіами и сь ништими мнѡгыими полоучивше, и ништіи оуштедрены бывше, іепископь и соуштіимь сь нимь пришьдьшимь ѡдаровани вь своіа ѡтьходеть. Светыи же іако новосвештеньнь игоумена и братію благословивь, и вьсѣмь миръ давь, пакы вь Кареи мльчаніа келію достизаеть. Пришьдь же кь протоу, іако волю его паче же божію сьвръшивь, благословити се хоте ѡть нюго; проть же оусрѣтаеть и, и іако сына любьзно приемлють, и іако ѡть отьца благословлаеть се, и новосвештенноую роукоу его цѣлоуе, на главѣ своеи полагаеть. Сь нимже любьзно трапезѣ приемьнь бывь ѡбьштно и саовеси оутѣшив се, вь свою келію ѡтьходить, идеже постничьскы сьвръшаше житіе.

Ѡ сихь же ноуждныхь ради монастырскыихь потрѣбь изволи се ѡтьцоу вь градь солоуньскы пріити, и вьшьдь вь светоую цръковь светаго страстоносца Христова великомоученика Димитріа, и светы муроточивыи гробь его любьзно цѣловавь, и светыимь его муромь помазав се, и тако вь свои монастырь, вь Філокаліи, вьшьдь обитаеть. И тоу бо бѣ много давь злата на вьздвигноутіе монастыра того, тѣмже іако ктитора имѣахоу иже вь нюмь живоуштеи. По сихь иде кь светомоу ѡтьцоу митрополитоу тогда соуштомоу Костандію, сь же любьзно и приемь, бѣ бо ѡть многь слышаль іаже ѡ нюмь добродѣтели, и желае бѣ видѣти его. Прилоучи же се вь то врѣме пріити епископоу Светые Горы выше реченномоу Николаю, и сь вьса извѣстнѣ митрополітоу сказавь іаже ѡ блаженнѣмь Савѣ и еже ѡ отьци его прѣподобнѣмь Сімеѡнѣ, како вь наше рѡди, глаголе, муровръніемь ѡть светыихь моштеи его прославы и оудивы Богь. Сиіа же митрополить слышавь, вь чюдо положи слово, Бога похваліаеть, и светаго честѣе призывае любве его наслаждааше се. И пришьдьшоу благонарочитоу дьни светаго праз-

ника, митрополитъ хоте съвръшити светоую слоужбоу, и съ нимь Николае епископъ Єрисоу, и Михаилъ Касандріе епископъ, и Димитріе адрамерскы епископъ, оумолише светаго съ ними слоужьбникоу быти, ѡн же повелѣнію повиноув се, съслоужьбникъ бескрьвьнѣи слоужбѣ и съобьштникъ светыихъ таинъ съ ними бывъ, и тогда митрополитомь и епископы благословенъ бывъ, архімандрита и нарекоше, и набедрьницоу вьнюгда слоужити светоую лутоургію благословише и носити, и изьшьдьшимь изъ црькве, ѡбьштно ꙗко страшные и светые трапезы и плътьскые приемни быше. И тако любьзни разьстаніе светыи сьтворь съ митрополитомь и потрѣбнаа монастыроу съвръшивъ и юже мура стьклѣницоу ѡтъ светыихъ мощтен прѣподобнааго си ѡтьца ношаше, сию любьзномоу си братоу, самодрьжцоу Стефаноу оудавь, и вси ꙗже Богъ о прѣподобьномь съдѣа, на хартіи написавь, и съ светымь муромь оудаеть. И тако пакы въ Светоую Гороу възвраштает се.

Посланным же срьбьскые земліе дьшьдьшимь, и светаго мура стьклѣницоу и съ писанми принесшеи самодрьжьцоу Стефаноу въдають. Съ же христолюбьцъ съ радостию великою въставь и покланꙗе се сиꙗ приюмлю цѣлоуеть, и писаніа же прочьть, въса послѣдованнаа божіимь штедрѡтамь еже ѡ прѣподобнѣмь Сімеѡнѣ ѡтьци своемь разоумѣвъ, плачемь радостнымь на мнозѣ ѡбьеть бывъ, благодарив же Бога мнозѣмь оудивлюніемь штедроты его похвалꙗе, и призвавь светителꙗ своего и въсѣхъ тогда соуштіихъ тоу благородныхъ, и въсѣмь въ оуслышаніе повелѣвъ посланіе прочьсти. И въси слышавше ѡ благодати божіихь чюдесь еже сьбывших се на прѣподобнѣмь его ѡтьци, оудивлюни бываахоу и Бога похвалꙗхоу.

Хоштоу зде ненависть братома сказати, и стоудомь въстезаю се. Нь не братию ѡсоудимь, нь иже сихъ ненависти исходатаа бывша, ѡного иже ис прьва грьдостию възнесь се, въ себѣ рекь: поставлю прѣстоль мои на облацѣ и боудоу подобнь Вышнюмоу, и сего ради съ небесь и съ симь сьѡтьстоупившими силами на землю съвръженъ бысть, иже зависти и ненависти и льжи ѡтьць, иже ис прьва чловѣкѡоубіица діаволь, иже

прьвомоу чловѣкоу Адамоу почьсти позавидѣль, и ненависти подвиг се на нь, тѣмже высокооумiемь и равнобожiемь имже самь испаде, и ѡного низложити злокьзьнныи оухытривь . . . . . сь и тогда подвигль бѣ ненависть междоу братома. И враждеваше великыи кнезь Елькань брата своего самодрьжца Стефана ѡ благословенiи ѡтьчи. Ѡтьходе бо прѣподобныи Сiмеѡнь вь Светоую Гороу, приемь сына своего Стефана вь себе мѣсто владыкоу и самодрьжца всеи земли срьбьскои постави, молитвами же и благословенiемь оутврьдивь и рекь: благословеи те благословень, а проклинаеи те проклеть, и да поклонет ти се сынѡве ѡтьца твоего, и роуцѣ твои на плештоу врагь твоихь, и братоу твоемоу господинь боудеши. По ѡшьстви же ѡтьчи непокорьствомь Елькань ѡдрьжимь и зависти рабь бывь, глаглагола вь себѣ: да приближет се дьнiе ѡтьца моего, и тогда свое ѡтьмьштенiе сьтвороу.

По прѣставлюни же светаго старца, вьсѣми ѡбразы бѣ подвизае се, враждоуе и озлаблае брата своего Стефана самодрьжца, и иноплеменные ꙗзыкы многы вь помошть приемае, вьстааше на нь многашти, хоте ѡзлобити и праздьна сьтворити, злыихь сьвѣтомь подвизаемь. Нь аште и многы езыкы сьбирае и вьсѣми бранми подвизаше се выше реченныи великы кнезь Елькань, нь градоу неѡборимомоу, иже на молитвѣ и на благословенiи ѡтьчи ѡсновань бѣ, кь самодрьжцоу Стефаноу, глаголю, приражае се, разсѣдаше се и ничесоже своемоу помыслоу оуспѣти вьзможе. Посрамлен бо многашти бывь ѡть нюго, и ѡбраштень, и сь соуштими сь нимь иноплеменными плешти вьдавше, сь стоудомь вь своꙗ вьзвраштаахоу се, и страхомь ѡдрьжими вь тѣсныихь мѣстѣхь поути за собою ѡть Стефана зазыдаахоу, и вь сицевомь враждеванiи и гонюнiи междоу братома вь велицѣи поужди, ꙗко вь тѣснотѣ нѣкоеи, срьбьсцѣи земли ѡдржимои бывши, и многымь плѣнованiемь и пролитiемь крьве запоустѣвши, и неоранiемь гладемь до конца погыбаюшти, ꙗко многыимь по тоуждеи земли разыти се. Сицевыи же ис прьва злобѣ сѣватель и ненавистника доброу дiавола плодь тогда пожинаше се. Бьсписа же богоносномоу и блажен-

номоу Савѣ христолюбивыи брать иже тогда самодрьжьць Стефань, моле и глаголю: ѡ много любьзни срьдьцоу и доуши моеи, Господи и ѡтьче светыи, оуслыши гласъ плача моего, и вьнми въздыханію моемоу и не прѣзри молвоу сию. Сьтвори сь нами милость, въспріемь светые и муроточивые мощти светаго и прѣподобнаго ѡтьца нашего, и самь милосрьдовавь ѡ насъ, ѡть землю тоуждее въ свое ѡтьчьство къ намь сихъ принеси, ꙗко да молитвами ваю светыми ѡтьчьство ваю просвѣтит се, и вьси мы благословени боудемь. Вам бо ѡтьшьдьшимь оть насъ, земля наша безаконми нашими ѡскврьни се и оубиена бысть крьвми, и въ плѣнь иноплеменнымь въпадохомь, и врази наши подражаше ны, и нашею ненавистию поношенію и пороуганію быхѡмь соуштимь ѡкрьсть насъ. Негли вашими светыми молитвами и вашимь пришьствіемь въсемилостивыи Богъ милосрьдь ѡ насъ боудеть и разсѣание наше сьберетъ въ едино, и противныихъ намь оуничижитъ.

Сицевая божіи чловѣкъ и того милосрьдіа ревнитель слышавь, скрьбить ѡ семь доушею, и по братѣ тьштит се, печальноую доушоу его хоте оутѣшити вѣрою незиблюмою къ Христоу, ꙗкоже ѡнъ къ оученикѡмь рече: въса елика аште вѣроуюште просите, боудеть вамь, сь сею и ѡнъ оуповае, ꙗко вса ꙗже проситъ ѡть Бога, подастъ емоу, и ꙗкоже въ Светѣи Горѣ чюдотвореніемь и муроизлитиемь оудиви прѣподобнаго ѡтьца его, сице и въ срьбьскои земли прѣдь сынми и людми его дрьзновенно надѣе се, ꙗко пакы прославитъ и оудивитъ Господь. И на видѣніе чюдныихъ чюдесь, имиже дивьнъ Богъ въ светыихъ своихъ, поемлють сь собою прѣподобные моуже ѡть Светые Горы, иже богоизреднимь житиемь сльньцоу подобно сиꙗюште тогда бѣахоу. Сь сими светими светые и муроточивые светаго и прѣподобнаго си ѡтца въспріюмь мощти, въ свое ѡтчьство въ срьбьскоую землю шьствіе сь ними творить, да ꙗкоже на въстоцѣ въ Светѣи Горѣ самовидци бывше божіихъ чюдесь, имиже Богъ своего прослави оугодника, сихъ и западнимь истинно възвѣстеть, и ꙗже пакы на западѣ въ срьбьсцѣи тажде и сихъ приходешта оузреть, и сихъ въ своꙗ пришьдьше въсточ-

нымь сказателіе боудоуть, и ѡть вьсѣхь единосьглашеніемь Богь прославлѧемь вь сьвѣтѣхь светыихь своихь присноставимь прославлѧеть се.

Вьзвѣсти же свое самодрьжцоу братоу сь светыми ѡтца и мѵроточивыми мощтми къ нюмоу шьствіе и ꙗко достоино вь срѣтеніе симь оуготовити се рекь. Сіа же ꙗко оуслыша добрыи хрнстолюбивыи Стефань недооумѣнные радости исполнь бывь, что вьздамь Господеви, глаголаше, за вса ꙗже вьздаст ми? Где азь постыжень бѣхь оудостоити се ѡть тоуждестранствіа, ѡть Горы Светые, светые и мѵроточивие мощти светаго и прѣподобнаго господина и ѡтьца моего оузрѣти, и сь сими иже ѡть мнѡгь лѣть желаннаго ми, егоже вь срьдьци моемь носе не видѣахь, самоую доушоу мою, рекоу, господина брата моего видѣти и светые невьмѣстимие любве его насытити се. Слава тебѣ, ѡ всѣхь благыи Господи, ꙗко чловѣкы ѡть нась ѡтьведе, аггелы сие сьтворь, пакы къ намь по твоеи благости сихь послаль еси. Недооумѣю се, Христе мои, похвалити те, землꙗ есьмь и пепель, твоеи милости оудивлꙗе се.

И абіе светителꙗ своего сь прѣподобными чрьноризци и сь вьсѣмь причьтомь црьковнымь поемь, и сь благорѡдными мнѡгыми подвиг се, крагꙗ же свое и грьчьскые землю дошьдь, и тоу чьстно чьстны чьстныихь и светыихь сь светыми прѣподобнаго си ѡтьца мощти оусрѣтаеть, сь кадилы же и благооуханными вонꙗми вьздоухь испльнꙗоштеюе, сихь приемахоу, ѱалмы и пѣсни ѡ памети подобные прѣподобнаго ѡтьца вьспѣвающте, сльзами же и радостию поклонꙗющте се, любовию цѣловахоу, очеси же и лици ꙗко ѡсветыти се хотеште, сихь прикасахоу се и на своихь роукахь вьздвижоуште ношаахоу, светаго же и богоноснаго Савоу таковыми жде сльзами любьзно вьси ѡбьемлюште цѣловахоу и ѡнѣхь светыихь моуже иже ѡть Светые Горы сь нимь пришьдьшихь, благодѣть имь не могоуште вьздати, глаголахоу ꙗко таковое прѣбогатое скровиште вь землю ихь принесшихь. Си же пакы самодрьжца Стефана мнозѣи любви и прѣвеликомоу его смѣренію оудивлꙗхоу се, не штедѣше во царскые багрѣнице, что ли глаголю малолѣпна

самоую тоу чьстноую свою главоу вь прьсть земльноую подь-
кланяше прѣдь ногами прѣподобныихь припадае, молитвы ѡть
всѣхь и благословеніа просе пріети. Сіе же по Давидоу глаголахоу:
рѡдь правыихь благословит се, и нами благословень боуди. И
тако вьси благодаривше Бога оутѣшеніе вь коупѣ и покои
полоучише.

6.

ИЗ АРХИЕПИСКОПА ДАНИЛА.

У старој српској књижевности има зборник житија краљева и архиепископа српских који се у позније време звао „цароставником“ (тј. књигом о царствима) или „родословом краљева и архиепископа српских“. Томе зборнику је основу положио архиепископ Данило, који је живео у другој половини XIII и у првој XIV века, заузимљући талентом и ученошћу знамениту улогу у тадашњем религиозном и политичком животу српском. Критичним издањем тога дела (Животи краљева и архиепископа српских. Написао архиепископ Данило и други. У Загребу (само натписни лист а остало у Београду) 1866) обогатио је нашу књижевност Ђ. Даничић.

Радњом својом архиепископ је Данило припадао првој поли XIV века († 1337). Разговетно је по том да он није израдио цео свој зборник. Ну колико је у том зборнику Данилово, колико ли других, није још поуздане означено. О овоме су писали В. Јагић у својој Historiji književnosti 183 и д., Фр. Рачки у Književniku II, 218—229, В. Јагић у Archiv f. slav. Philologie, II, 37 и д., Ив. Павловић у чланку „Књижевни радови архиепископа Данила II“ у Просветном Гласнику 1888, стр. 203.

У ову књигу ми узимамо четири одломка из издања Даничићева (без издавачких бележака и упутница). За прва три може се казати да заиста припадају Данилу, а четврти непознатом или непознатим настављачима његовим.

α.

Краљ Милутин предаје краљевство брату своме Милутину.

И сицевыѥ глаголы вѣштавь, и тако вь ть чась посьла сьлы своѥ кь братоу своѥмоу младѣишемоу Милоутиноу, глаголѥ ѥмоу: скоро сьтвори шьствиѥ кь мнѣ, ꙗко великы таины вѣштаниѥ имѣѥю сь тобою. Онь же паче ꙗко слышавь о таковои болѣзни ѥго, тьштьно иде кь нѥмоу. И пришьдьшоу ѥмоу вь мѣсто глаголѥмоѥ Дѣжево вь области жоупы рашьскыѥ, и тоу велико рыданиѥ и плачь сьтвори надь братомь своимь. И глагола ѥмоу благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань: любимыи мои брате, се оубо видиши, ꙗкоже сьтворихь, вьздасть ми се; да кь семоу оубо прочеѥ не имамь владычьствовати на прѣстолѣ семь, иже вьзехь силою родителю моѥмоу; нь по сихь аште прѣвоудоу на прѣстолѣ семь кралѥвьствоуѥ, тѣло моѥ лютыими казньми не исповѣдимыими имѣѥть искоушено быти оть Господа. По дѣломь бо моимь ѥлико сьтворихь вьса сиꙗ имоуть прити на ме. Помишлꙗю бо како вь вѣкы царьства боудоуштааго отьпадохь, вьсхотѣвь маловрѣменьнѣи славѣ. Болѣзнь бо ꙗже оть геѥны ожидаѥть ме, присьныѥ оузы и тьма вьнѣшьнꙗꙗ, чрьвь ꙗдовитыи, скрьжьть зоубомь, скрьбь и тоуга огньныѥ рѣкы. Да коѥ слово изьметь ме, вьзлюблѥне, кьто ли прѣдьстанеть ми и поможеть моучимоу? Ты же, драгыи мои и любимыи брате, вьзьми вѣньць мои царьскыи, и сѣди на прѣстолѣ родителꙗ своѥго; Бог бо повелѣваѥть тако; и вь многолѣтьнѣмь животѣ боуди кралѥвьствоуѥ и бране отьчьство твоѥ оть насилиꙗ воюѥштиихь на те. Господь же мои Иисоусь Христось да оутврьдить те и оукрѣпить, и сила Доуха светааго да окрилить те, заштиштаѥшти те оть нападениꙗ лоукавааго; аньгель господьнь боуди присьно сь тобою, сьпештоу ти и ходештоу, хране те и веселе доушоу твою. И по сихь дарова ѥмоу прѣстоль свои царьскыи, и по достоꙗнию прославише и рекоуште: многа лѣта сьтвори Богь благочьстивомоу и христолюбивомоу и самодрьжавьномоу вьсеѥ срьбьскыѥ и поморьскыѥ землѥ Стефаноу кралю Оурошоу. И вьса соушта по сихь ꙗже на потрѣбоу дасть ѥмоу, дары многочьстьны и злато и свиты златотьканы многоцѣньны царьскы, конꙗ же

своюго и ороужию свою, юже на себѣ самь ношааше на тѣлѣ своюмь, сиꙗ вьса дасть юмоу глаголю: прѣпоꙗши се ороужиюмь симь по бедрѣ своюи, сильне; спѣи же вь большаꙗ кь Богоу, владычьствоую вь отьчьствии своюмь. Того бо владыкы вьсѣхь Христа никогда не отьчаи се, законоу божьствьныихь писании прилежьно поучаи се, родителꙗ не бесчьствоуи нь сь вьсакыимь благоговѣиньствомь прилежьно почитаи, ꙗко да приложеть ти се лѣта живота; ништа и оубога не прѣзри, да не сь богатыимь онѣмь лютѣ постраждеши; и истины не отьстоупи, глаголють бо владыка нашь Христось вь светѣмь ювань҃гелии: аште вь истинѣ прѣбоудете, истина сьблюдеть вы. Молю же те о Господи, вьзлюблюныи мои брате, сиꙗ вьса сьхрани, и не имать ти наити зьло; аште ли и наидеть ти, боуди хвале име господьню благословено вь вѣкы. И глаголи вьсегда и именемь господьнюмь противлꙗи се юмоу; и юмоуже недоумѣюши се ꙗже соуть Богоу оугодьна, оу того юдиного проси, и по пророкоу испльнить ти Господь вьса прошениꙗ твоꙗ. И мене же любимааго ти брата не отьчаи се вь любьви срьдьца твоюго; азь же оубо вь отьлоученыи ждрѣбии мнѣ Господемь идоу, ꙗко да не сь ноуждею лютѣ страждоуште вь житии семь прѣидемь вь иныю вѣкы. Подобають же ны самовольно вьдати се кь страстемь и болѣзнемь тѣлесьныимь, ꙗкоже бо по воли зьлаꙗ сьтворихомь и неоугодьнаꙗ Богоу. Противоу же томоу сиꙗ вьса приидоше на ны. Тѣмь вь печали поменоухомь те, Господи. Оутврьдивь же юго глаголы богоразоумьныими, и тако сьтвори растание сь вьзлюблюныимь братомь своимь, идѣже дарова юмоу кралювьство вь Расѣ, вь мѣстѣ рекомѣмь Дѣжевѣ. Самь же сь благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань, югоже, о любимици, дрьзноу решти вьторааго Иова многострадальнааго, или скорѣю решти Авраама праведьнааго и страньнолюбивааго, иже оубо гости любе и аньгелы приоврѣте на старость себѣ, ꙗкоже и сь господинь мои тѣхь нравомь добродѣтѣлии ревьноую, славоу земльнааго царьствиꙗ и прѣстоль свои оставивь, и сь проста же оть тѣхь маловрѣменьныихь ничесомоуже отьнюдь не вьсхотѣ, и вьставь и иде вь область дрьжавы своюю, вь землю нарицаюмоую Мачва, юже даль юмоу бѣ тьсть юго

краль оугрьскыи. Тамо бо пришьдь сь подроужиюмь своимь благочьстивою кралицею Кателиною и сь нѣкоторою честию властель своихь, сь бо благочьстивыи носе вь срьдьци своюмь съкровиште многоцѣньнааго висера Христа, и того вьсеподательною благодѣтию хоте обогатити се, и тоу землю пришьдь вь ню освѣтити ю, и люди по оучениюмь божьствьныихь писании вь тьмѣ и мрацѣ соуштиимь неразоумьныимь кь свѣтоу възвести сьпасьнааго живота. Чьто бо рекоу, о любимици, азь сьмѣреныи Даниил, или чьто прьвѣю възглаголю? Оть коудоу ли начьноу сего благочьстивааго моужа толикыю троуды и страсти, подвигы же неисповѣдимы и бьдѣнига и обьноштьнага стоганига, непрѣсыхаюмыю же источьникы сльзь юго? Кьто бо обрѣштеть се оть таковыихь хоте вьса по имени прѣдьложити вамь сего неизглаголанага чоудеса, юлико милостыню кь ништиимь, и малодоушьнымь оутѣшенига, и скрьбештиимь сьпостраданиига, и обидимыимь избавителга, божьствьнымь же црькьвамь многосвѣтлааго свѣтильника? Ѳемоу бо Господь посылають свѣть свои и истиноу, да та оубо наставита и и вьведета и вь велико и вьсесрьдьчьно покаганию и троуды богооугодьныю, о нихьже поноудихомь се слово съставити, юлико вьзможьно.

β.

Краљица Јелена подиже задужбину, манастир Градац.[1]

И по сихь нѣкоторомоу врѣмени миноувьшоу, богооугодьнага мысль вьзиде на срьдьце сею блаженыю госпожде Ѥлены, и вьспоменоувьшин глагола: се зроу очима моима храмы божьствьныихь црькьвии, юлико вьздвигоше христолюбивии моужи оть основаниига на славословию божию, себѣ же вь вѣчьноую паметь. Да подобають и мнѣ попечению сьтворити, аште Богоу благоволивьшоу да сьтвороу храмь вь име прѣсветыю богоматере, негли та боудеть ми измолительница вь дьнь соудьныи. И тако ставьши на молитвѣ начеть молити се сь теплыими сльзами глаголюшти: о прѣсветага мога владычице, госпожде

[1] То је без сумње Градац више Брвеника. Упор. Милићевића „Кнежевина Србија, Београд 1876“ стр. 650—657.

дѣво Богородице, вьньми на сьмѣрение моѥ и оуштедри немошть мою. Се бо дрьзаю окаꙗнаꙗ кь тепломоу ти прѣдьстательствоу, надѣюшти се на бесчисльноую милость твою, и прошоу же и молю се, дароуи ми сь дрьзновениюмь и любовию вѣры срьдьца чиста начети о Господи и сьврьшити храмь вь име твоѥ светоѥ, вь нюмьже прославлꙗти се имени сына твоѥго и Бога моѥго, и тебѣ же, моꙗ госпожде, вь коупѣ. И тако начеть здати црьковь прѣдивьноую вь име прѣсветыѥ Богородице праздьникь Благовѣштениꙗ мѣсто рекомо Градьць, сама же оубо подвизаюшти се не имѣюшти покоꙗ ни вь дьни ни вь ношти, како бы вьзможьно ѥи сь оуспѣхомь сьврьшити таково дѣло, ѥлико начела бѣ глаголюшти: се оубо трьпѣниюмь чаю приѥти вѣчьноѥ оутѣшениѥ тебе нмоушти прѣпѣтоую ꙗко анькироу тврьдоу и извѣстьноу. Ты бо вѣси вьсе желаниѥ моѥ, и любы срьдьца моѥго оть тебе не оутаи се. Аште бо о сихь не благоволиши ꙗко да сьврьшеть се, мы оубо вь соуѥ троуждаюмь се зиждоуште, ꙗкоже рече апостоль: нѣсмы довольни ничесоже о себѣ сьмыслити, нь довольство наше оть Бога. Ѣьси же людиѥ ѥлико дрьжавы ѥѥ тоу повелѣ вьсѣмь сьбраныимь быти, и хоудогыѥ хытрьце обрѣтьши хотешти да сьтвореть ѥлико на прѣдивьно вьздвижениѥ храма того, злато много и бесчисльно нештедьно даюшти вьсѣмь работаюштиимь, ꙗко да никьтоже оть таковыихь боудеть обидимь силою или да кьто вь нѣчесомь вьзнегодоуѥть, нь вьсѣмь вьсакь доволь прѣизобильно даваше, ꙗкоже оубо моудрыи и разоумьныи строитель. Сиꙗ же блаженаꙗ госпожда Ѥлена даюшти имь пиштоу вь подобьноѥ врѣме, оумираюшти оубо любовию срьдьчьною, и покаꙗниюмь оумильши се, благодѣть бо божиꙗ бѣ глаголюшти оустьнама ѥѥ; пророкь бо рече: вьзваше праведьнии, и Господь оуслыша ѥ; и апостолоу глаголюштоу, ꙗкоже рече: и поидоу вь ѥ, и боудоу имь вь Богь, и ти боудоуть мнѣ вь сыны и дьштери; сиꙗ бо блаженаꙗ, вь паметь пришьдьши и вьспоменоувьши ѥлико о сьдѣꙗныихь ѥю, сльзы горькыѥ оть очию исходеште ꙗдра ѥѥ испльнꙗахоу, и вьздьхноувьши глаголаше: охь осоуждению сьвѣсти моѥѥ и неначинаниꙗ грѣховь моихь вельми сьмоуштають доушоу мою, оупованиꙗ же никакоже

имѣю спьасению. Ѣь грѣсѣхь бо истлихь си доушоу и вь нечистотѣ безакониꙗ оудавихь си оумь, и вь гльбины тимѣниꙗ погрезе тѣло моѥ, и льзѣ вьсклонѥниꙗ нѣсть мнѣ; нь обаче слышоу писаниꙗ светыихь книгь, ꙗко обраштаюште иы кь покаꙗнию и глаголють: ꙗко вьсакь вьмѣтаѥи себе вь нечаꙗниѥ, рече, вьсьма рабь бываѥть сотонѣ. Прѣможеть бо чловѣколюбыѥ твоѥ множьствоу безаконии чловѣчьскыихь. Глаголѥть бо божьствьныи Павль: идѣже оумножить се грѣхь, прѣизобилоуѥть благодѣть. Нь чьто сьтвороу азь грѣшьнаꙗ, стоуда испльнѥнаꙗ? Прикры бо срамота лице моѥ и тѣсьна ми соуть оть вьсоудоу. Оувы мнѣ, оть коудоу начьноу плакати лютаꙗ ми и неоудобь исповѣдима безакониꙗ? И о чемь прьвѣѥ вьсплачоу се? О чемь ли вьстеню или о чемь вьзрыдаю? О множьствѣ грѣховь монхь или о разлоучении оть Бога? Помысли, доуше, какова оусьрештоуть те по исходѣ твоѥмь оть тѣла! Се моукы различьныѥ готоветь ти се, аньгели же ꙗри и немилостиви хотеште те вьсхытити; вари нынꙗ и вьзови кь Господоу Богоу глаголюшти: азь ѥсмь землꙗ и пепель, чьрвь а не чловѣкь. Молю те благааго, не прѣзри мене, нь вьньми вь помошть мою, Господи Боже сьпасениꙗ моѥго, дароуи же ми врѣме обраштениꙗ, даѥи молитвоу молештомоу тебе. И оумьныима очима зрешти ѥлико Доухь светыи поспѣшьствоваше семоу храмоу скоро сьврьшити се, сиꙗ бо госпожда моꙗ веселиѥмь доуше подвизааше се о семь храмѣ прѣсветыѥ пекоушти се, аште бы вьзмогла скоро сьврьшити вь животѣ своѥмь. И ꙗко зрѣаше стѣны вьздвизаюште се светааго храма того, вь веселии срьдьца красоваше се глаголюшти: оутврьждениѥ на те надѣюштиимь се, Господи, оутврьждаи црьковь твою сию. И ты же, госпожде Богородице, пороучьнице животоу моѥмоу, сь оубо храмь нареченыи вь име твоѥ светоѥ сьѥдини ѥго кь светыимь сьборьныимь и апостольскыимь црькьвамь; хотештиимь же прѣбывати вь нѥмь дажьдь имь благовѣриѥ и чистотоу и цѣломоудрьныи сьмысль оуставлꙗюшти ѥже на нихь лютыихь настоꙗнии и противьныихь сьвѣты ѥлико вьздвизаѥмы иа светыи храмь твои дрьжавьною крѣпостию силы твоѥѥ таковыихь низложи, мирь же и тишиноу дароуи стадоу твоѥмоу сьблюдаюшти и оутврьж-

даюшти дрьжавоу благовѣрныихъ краль сръбьскыю землю; и ти бо въсоу надеждоу своюѢна те възложише; и вою же ихъ съхрани подъ кровомь крилоу твоюю; силы же иноплеменьныихъ юзыкъ хвалештиихъ се на дрьжавоу отьчьства ихъ, любовьно дрьзновениюе имоушти къ сыноу своюмоу, и матерьниими ти молитвами въсегда послоушьлива юго имоушти, таковыимь сътвори, ꙗко да възвратеть се съмѣрени и посрамлени; люди же дрьжавѣ ихъ съблюди невръдимо, клѣти ихъ испльнꙗюшти въсакого плода блага и въразоумлꙗюшти ихъ слоужити имь нелицемѣрьно правьдою, ꙗко да въсѣми въ коупѣ славить се Христосъ Богъ нашь и прѣсветоюе име твоюе нынꙗ и въ бесконьчьныюе вѣкы, аминь. Семоу же храмоу прѣсветыюе помоштию божиюю съвръшивьшоу се, ꙗкоже оубо воиноу которомоу прославльшоу въ побѣдѣ и оугодьно послоуживьшоу цареви, радоуютъ се приимыи дары многы и чьстьны отъ роукы юго, тако и сиꙗ христолюбиваꙗ веселꙗаше се сиково дѣло съвръшивьши. и глаголааше: слава Богоу съподобльшомоу ме сиково дѣло съвръшити. И съ ликы же свештеныихъ июреи сътворьшиихъ молитвоу въ оутвръждениюе црьковьноюе, и обьноштьномоу стоꙗнию бывьшоу и славословию великоу, въса подобьнаꙗ пѣниꙗ божьствьнаꙗ юлико на похвалоу прѣсветыюе Богородице праздьникоу Благовѣштениꙗ юю, такожде и въ оутрѣ свѣтло праздьновавьши, доуховьно же и тѣлесьно оутѣшивьши въсѣхъ юлико пришьдьшиихъ въ праздьньство то, многыюе же дары и милостыниюе дарова въ ть дьнь; оуставы же црьковьныюе оутвржьдаюшти, чрьньце избраныюе съвькоупльши, и тоу повелѣ прѣбывати имь, оуставивьши имь оурокы законьныюе, иже дрьжеть непрѣмѣньно и до селѣ, такожде и въсемоу причьтоу црьковьномоу, ꙗкоже въ ты дьни оустави божьствьнаꙗ, и въсечьстьнии бо игоумени юлици прѣдрьжеште домь юю тако твореть Бога боюште се и заповѣди божьствьныюе. И сама юште въ животѣ своюмь испльни домь съ прѣсветыюе Богородице въсакыимь довольствомь, юлико решти ми книгы божьствьныюе и съсоуды свештены златы и сребрьны оукрашены многоцѣньныими добротами, иконы же окованы великолѣпьнѣ златомь и оупьштрены изредьныимь бисеромь и драгыимь камениюемь и испльнюны моштьми светыихъ,

завѣсы же златы и иныю же правьды царьковьныю даровавьши
ѥлико неисповѣдимо; во кратьцѣ бо изрекоу: вьсе житиѥ своѥ
и неисчьтено богатьство славы земльнааго ѥѥ царьства тоу
дарова; храмины же и села многа избрана приложи мѣстоу
томоу светомоу, хрисовоулы роукоположениꙗ своѥго оутврьдивьши,
вь нихьже садрьжеть се вьса приложениꙗ ѥѥ, и вса ѥлико на
потрѣбоу соушта храмоу прѣсветыѥ вьсе дасть глаголюшти: ты
оубо сама, о прѣсветаꙗ моꙗ владычице, испльны сь домь твои
светыи вьсакого довольства. Тоу оубо поставльши власти и на-
чельникы, диꙗконы же иже прѣдрьжати великобогатаꙗ имѣниꙗ
домовьнаꙗ, и сихь глаголы богоразоумьныими и поучениѥмь
тихыимь оувѣштаваѥть глаголюшти: братыѥ и отьци и чеда
вьзлюблѥнаꙗ, приидѣте и послоушаите мене грѣшьноую, и страхоу
господьню наоучоу вы. Дьлжьно ѥсть прьвоѥ вамь Бога богати
се и томоу оугодьнаꙗ творити, лоукавыѥ и мрьзькыѥ дѣтѣли
далече себе сьтворите; богоотьць бо пророкь Давидь рече: не
ревьноуи лоукавьноуѥштиимь ни завиди творештиимь безаконие.
Тьжде бо таковыѥ обличаѥ рече: оудрьжаше грьдыню и одѣ-
ꙗше се неправьдою и нечистотою своѥю, и тѣмь ськоньчаше се
и погыбоше за безаконие своѥ. Молить же Господа о погыбѣли
ихь глаголю: вьздвигни роуцѣ твои на грьдыню ихь до коньца,
да постыдеть се и посраметь се и погыбноуть; за ню безь
правьды безаконоваше, и ꙗкоже Господь грьдыимь противить се,
сьмѣреныимь же даѥть благодѣть. Вы же, чеда моꙗ вьзлюб-
лѥнаꙗ, поменѣте ꙗко землꙗ ѥсте и пепель; тѣмь же не боудѣте
грьди ни величави. Сьвѣдѣтельствоуѥть во светыѥ книгы, рече:
не сьздана бысть чловѣкомь грьдыни; пророкь же Исаиꙗ гла-
голѥть: не даждь величию своѥѥ доуше, и не оузриши привиде-
нию страшьно, доуша бо прѣзориваго оставлꙗѥма ѥсть
Богомь и падаѥть вь роукы враговь своихь. Вамь же глаголю
о сихь: вьса ѥлика богатьства соуть домоу сего прѣсветыѥ
прѣдрьжима роукама вашима, подобаѥть вама нештедьно да-
вати оть сихь вь роукы ништиихь. Рече бо: милоуѥи ништаго
вь заимь Богоу даѥть. Ѥже бо таковыимь даѥть, ꙗко ре-
штими, и ѥдиномоу от таковыихь, Богь вь милости богать
сыи сьторицею пакы вьзвратить вь мѣсто своѥ. Не боуди

же вамь несытьствьною ꙗдию питѣти се или оупивати се, а ништии и страньнии и маломоштьнии да альчоуть, вь мѣсто сьмрьти лютыимь гладомь ськоньчаваюште се. Помьните бо оны исраильты, на нихьже прииде гнѣвь и погыбѣли; рече бо: сѣдоше людию ꙗсти и пити, и вьсташе играти, и вь томь разгнѣваше Бога, и падоше вь юдинь дьнь два десете и три тысоуште; да и вы таковааго осоуждениꙗ оубоите се, и бьдеште молите се ꙗко да не вьнидете вь напасть, сьномь тежькомь не отегьчаваюште се, рече бо: не оусьни, да не оброугаюши се погоубивь врѣме оупованиꙗ благааго, ꙗкоже и Самьпсонь седмоплетеныю пленице влась главы своюю; божьствьныихь книгь оучению и наказанию повиноуюште се, и законьныю оуставы юлико црьковьнааго прѣданиꙗ сь радостию испльнꙗюште ꙗко да сьвршеноу мьздоу себѣ приобрѣштете. И ꙗзыкь вашь оть клеветы оуставлꙗите и оустьнѣ ваши оть льсти; рече бо: потрѣвить Господь вьсе оустьны льстивыю и ꙗзыкь велерѣчивь. Да вы оубо не прѣслоушаите поучениꙗ глаголь моихь, да благо вамь боудеть. Мирь же божии прѣспѣваюи вьсакь оумь чловѣчь да оутврьдить вы вь любовь божию, ꙗко да юдинѣми оусты и юдинѣмь срьдьцемь славите прѣсветоую троицоу, отьца и сына и светааго доуха. И сию глаголы блаженыю оусрьдьно приюмьше юлико сицева чеда юю иже порождена доухомь светыимь, вьспитѣна же вь влазѣи вѣрѣ поучениюмь сею христолюбивыю.

γ.

Смрт краљице Јелене.

И прѣбываюшти сиꙗ блаженаꙗ госпожда Ѥлѣна вь царьсцѣмь дворѣ своюмь вь мѣстѣ рекомѣмь Брьꙗцѣхь, и начеть болѣти крѣпьцѣ, и разоумѣ ꙗко приспѣ дьнь прѣставлениꙗ юю. И юлико соуштиихь вь то врѣме сь нею вьсечьстьныихь чрьньць и иѥреи старьць избраныихь юю, таковыихь призвавьши осклаблюномь же лицемь и оунылѣма очима соушти, и отьврьзьши сладькоглаголиваꙗ оуста своꙗ, и глагола имь: братию и отьци и чеда моꙗ любимаꙗ, разоумѣите ꙗко житию мою оуже коньчають се и се прискрьбьна юсть доуша моꙗ до сьмрьти. И

извѣстьно же вѣдѣ ꙗко не имѣю гонезноути сьмрьти вь болѣзни сеи. И тако ꙗгда оуслышаше сицевыѥ глаголы блаженыѥ, бысть вь нихь скрьбь и рыданиѥ и вьпль великь. И горько плачоуште се глаголаахоу: о доврага госпожде и мати наша, по чьто тако ненадеждьно оскрьблꙗюши доуше наше? Се бо ꙗко слышахомь таковыѥ глаголы твоѥ, вь недооумѣнии соуште вьси безгодьною печалию колѣблюмь се. И си блаженаꙗ оутѣши ихь вьсечьстьнѣ сладькыими глаголы оусть своихь, и вь ть чась ни мало закьсьнѣвьши начеть вьсылати вѣстьникы вь вьсоу землю дрьжавы своюѥ, кь ѥпископомь же и игоуменомь и ѥлико сильныихь дрьжавы ѥѥ, писаниюмь рекьши: приидѣте, о любимици, и видите прѣставлениѥ моѥ; вь поуть бо идоу, вь ньже николиже не ходихь. И ѥлико слышавьшиихь таковыѥ глаголы сеѥ госпожде своѥѥ и благыѥ питательнице, рекоу вьзлюблении, подобьно бысть томоу ꙗко вь оно врѣме, ꙗгда бысть прѣставлениѥ богоматере, апостоли облакы по вьздоухоу вьсхыштаюми идѣахоу на погребениѥ ѥѥ, такожде бо и вь прѣставлениѥ сеѥ блаженыѥ бысть, мнѣ грѣшномоу мьнить се, за талико скоро оуслышаниѥ вьсеѥ землѥ дрьжавы сеѥ христолюбивыѥ ꙗко доухоу светомоу вьсоудоу провьзвѣстивьшоу ити скоро на прѣставлениѥ сеѥ блаженыѥ, тако бо вь истиноу бѣ видѣти ми оть вьсоудоу идоуштиихь ѥлико соуште славьныихь, такожде и ништии и страньнии, хромии же и слѣпии, имьже бѣ питательница сиꙗ блаженаꙗ госпожда мгꙗ. И вьсемоу сьбороу срьбьскыѥ землѥ сьбравьшоу се кь нѥи вь славьныи дворь ѥѥ зовомыи Брьнꙗци, имнѣ оубо сьмѣреномоу Даниилоу соуштоу вь то врѣме ѥпископоу црькьве светааго апостола Христова и прьвомоученика арьхидиꙗкона Стефана вь мѣстѣ рекомѣмь Баньска, и ꙗко слышахь о прѣставлении сеѥ блаженыѥ, скоро потьштавь се ѥлико сила и обрѣтохь се тоу сь прочиими братиꙗми, ѥпископы же арьхиманьдриты и игоумены и вьсего сьбора отьчьствиꙗ ѥѥ. И ꙗко оуслыша блаженаꙗ госпожда Ѥлена пришьствиѥ наше, паче же и оузрѣвьши нась, вьсклонивьши се оть одра своѥго, на нѥмьже бѣ лежешти, и вьздвигьши роуцѣ свои кь высотѣ небесьнѣи и рече: благодароу те, владыко Господи Боже мои, Исоусе Христе вьштедрыи и милостивыи чло-

вѣколюбьче, ꙗко сьподобиль ме ѥси грѣшьноую рабоу твою вь
дьньшьнии дьнь послѣдьнꙗаго ми живота оузрѣти очима мо-
има пришьствию сихь господии моихь, рабь же и слоужитель
твоихь, да слышавьши глаголы ихь и божьствьнаꙗ пѣниꙗ въз-
радоую се о прѣсладьчаишемь имени твоюмь. И по сихь глагола:
отьци светии, вьса ѥлико вѣсте обычьнаго пѣниꙗ, начьньше
въспоите Господеви. И вьсѣмь оубо намь обьстоюштемь одрь
блаженыѥ, възрѣвьше на ню, и бѣ видѣти лице ѥю ꙗко лице
аньгела божиꙗ или ꙗко зароу сльньчьноую многосвѣтлыими до-
бротами сиꙗюштоу. И ꙗко разоумѣхомь ю хотештоу прѣста-
вити се, жалостию одрьжими плачоуште се възьпихомь: о госпожде
наша и мати, видимь те вельми готовештоу се кь отьхождению.
И начьньшиимь оубо намь надьгробьнаꙗ пѣниꙗ, и вьса ѥлико
на подобоу прѣставлению сеѥ блаженыѥ, и тоу соуштоу сь
нами боголюбивомоу моужоу вьсеосвештеномоу ѥпископоу рашь-
скомоу кирь Павлоу, и по сихь мало покьсьнѣвьши ѥи приѥть
обѣштаниꙗ светыихь и прѣчистыихь таинь. И сьтворьши мо-
литвоу помоли се кь Господоу о вьсеи дрьжавѣ отьчьствиꙗ ѥѥ
сь сльзами сице глаголюшти: благодароу те, сладькыи мои Иисоусе,
о вьсѣхь твоихь благыихь, ѥлико не прѣзрѣль ме ѥси грѣшь-
ныѥ оть прьваго дьне живота моюго даже и до нынꙗ. Нь
молю те, Господи, призри милосрьдьныима ти очима оть прѣ-
стола славы твоюѥ на дрьжавоу отьчьствиꙗ моюго дарованоую
ми тобою. Оутврьди ю вьсемоштьною десьницею твоюю. Да-
роуи же оубо людемь твоимь богати се имене твоюго светаго.
Рабы же твоѥ, и сыны моѥ, оутврьди вь любьви твоюи, ꙗко
да чистыимь срьдьцемь дльжьноую ти хвалоу вьсылають вь
вьсе дьни живота своюго. И о вьсемь же мирѣ молю те,
Господи, дароуи ѥмоу тихоѥ и безмльвьноѥ житиѥ имѣти, и
ѥлици праздьноуюште дьнь покоꙗ моюго, сьхрани ихь силою
твоюю. И вьсемоу сьбороу, ѥлико бѣ прѣдьстоюштиихь прѣдь
лицемь сеѥ блаженыѥ, вьсѣмь мирь дасть рекоуштн: мирь
вы, о господи отьци и братиѥ, личе свештеничьскы; мирь вы
вьсечьстьнии чрьньци; мирь вы, иѥреѥ и вьсь причьте цръ-
ковьныи; мирь же и вамь, чедѣ мои любовьнѣи; мирь же и
вамь, ништии и оубозии и маломоштьнии, вы во молисте Бога

за ме грѣшьноую и оуслышани бысте. Вьсѣмь же оть малыихь даже и до великыихь сьврьшено благословениѥ даровавьши, и вьсакого ихь по ѥдиномоу оутврьдивьши сладькыими глаголы поучении своихь, и по сихь знаменавьши се роукою своѥю крьстообразьно и приреч: Господи Исоусе Христе, вь роуцѣ твои прѣдаю доухь мои. И тако сь славою благодарешти Бога прѣдасть доухь свои, великоу вьплю и рыданию бывьшоу по вьсеи области дьржавы сеѥ блаженыѥ; и тако вьсеосвештении ѥпископи сьхоутавьше тѣло блаженыѥ госпожде Ѥлены, и поюште оубо пѣсни надьгробьныѥ, вьзьмьше тѣло ѥѥ, и бѣхоу идоуште кротькыимь шьствиѥмь кь гробоу ѥѥ. Бь то бо врѣме прѣставлениꙗ ѥѥ бысть вьзмоуштениѥ вѣтрьно и зима люта не мала належешти, и тѣмь не скоро шьствиѥ творештиимь имь сь тѣломь блаженыѥ, и мало оубо мѣста прѣшьдьше почиваахоу поюште многохвальныѥ пѣсни божьствьныѥ. И тако несоуште тѣло блаженыѥ сь великолѣпьною славою приидохомь вь славьныи манастирь ѥѥ Градьць. И тоу пакы сьтворьше вьса обычьнаꙗ сь вьсечьстьныими чрьньци мѣста того ѥлико о погребении блаженыѥ, и не хотѣхомь погрепсти тѣла ѥѥ ожидаюште пришьствиꙗ сына ѥѥ вьзлюбленааго, благочьстивааго и прѣвысокааго кралꙗ Стефана Оуроша. И мало пождавьше, прьвѣѥ прииде прѣосвештеныи арьхиѥпископь кирь Сава вьторыи сь вьсѣмь причьтомь великыѥ црькьве, по сихь же прииде и благочьстивыи краль сынь блаженыѥ сь вьсѣми властельми и вьсѣми сильныими своими вь славѣ царьсцѣи. И тоу великь плачь и рыданиѥ сьтвори трьзаѥ власы главы своѥѥ и поврьгь се надь тѣломь боголюбивыѥ матере своѥѥ биѥ се вь лице своѥ и вьпиѥ глаголааше: о мати моꙗ и госпожде, како азь недостоиныи забоудоу желаниꙗ срьдьца твоѥго и болѣзни троудь твоихь, ѥлико подьѥть о мнѣ? Христось бо доухь вьдьхноу вь ме, а ты же ме вьспита наказоуѥшти ме разоумьныими глаголы поучении твоихь, ꙗко оть неисчрьпаѥмааго источника медоточьныихь оусть твоихь. Нь о благаꙗ моꙗ питатальнице и крѣпькоѥ и необоримоѥ забрало отьчьствию своѥмоу, се испльнꙗѥть се срьдьце моѥ рыданиꙗ и плача многа, и недоумѣѥ се, котороѥ пѣниѥ изречета оустнѣ мои кь похвалѣ твоѥи,

блаженаꙗ. Нь оубо оть недостатька оума моюго възоупию ти похвалꙗю твоꙗ величиꙗ, и глаголю: блажена юси, мати моꙗ, госпожде, сладьчаишиꙗ крьмительнице юности моюю и застоупьнице животоу моюмоу; блажена юси, ꙗко великааго ти ради подвига и богооугодьныихь дѣꙗнии обитѣль сьтвори се свѣтѣи троици; блажена юси, ꙗко крьстьныимь знамениюмь ограждаюшти се сѣти диꙗвольскыю растрьзала юси; блажена юси, мати моꙗ и госпожде, ꙗко сѣме добрааго плода Христа вьсѣꙗла юси вь бразды твою доушевьныю; блажена юси, ꙗко источьникомь сльзь твоихь омыла юси скврьны доушевьныю и тѣлесьныю; блажена юси, ꙗко неисповѣдимыихь ти ради милостынь юлико кь ништиимь и страньныимь Бога себѣ милостива ꙗвила юси; блажена юси, ꙗко сиротамь крьмительница и печальныимь оутѣшению, обидимыимь же избавлению ты была юси; блажена юси, ꙗко Богоу приютьныими ти молитвами пособьствоуюши намь вь бранехь; блажени юси, ꙗко чеда отьчьствиꙗ твоюго тобою хвалеть се радоуюште се; блажена юси ꙗко име твою вь книгы животьныю написа се; блажена юси, ꙗко вь ликы многострадальныихь моучениць причьте се; блажена юси, госпожде и мати моꙗ, непрѣсыхаюмыи источьниче воды живыю, напаꙗю сады юностьнааго възраста чеда прѣхвальнааго отьчьствиꙗ твоюго; блажена юси, ꙗко молитвами твоими скиптра дрьжавы благовѣрьныихь краль вьсею срьбьскыю землю оутвьрждають се; блажена оубо и землꙗ испльнивьши се масти плъти твою; блажень оубо и ть светыи храмь приюмыи тѣло твою блаженою; блажена юси, госпожде мати моꙗ, и пакы рекоу: блажена; азь бо грѣшьныи твоими молитвами чаю приюти проштению грѣхомь моимь вь грозьныи дьнь испытаниꙗ вьсѣхь чловѣкь. И симь глаголомь похвальныимь глаголаныимь оть вьзлюбленааго сына юю, благочьстивааго и прѣвысокааго краля Оуроша, оть вьсѣхь тоу соуштиихь малыихь и великыихь вьзвышааше се плачь и рыданию на многь часъ громоу подобьнь, ꙗко и самомоу мѣстоу томоу подвигноути се и нечоувьствьномоу камению на рыданию и сльзы прѣложити се, зреште самодрьжьца сице горько плачоушта и рѣкою сльзь потоплꙗюма, и по сихь вьсемоу оуготованию кь погребению приспѣвьшоу, самь благочь-

стивыи и прѣвысокыи ть краль Стефань Оурошь прїимь роукама своима тѣло блаженыю матере своюю госпожде Ѥлены, и сь прѣосвештеныимь арьхиѥпископомь кирь Савомь и сь сьборомь вьсеосвештеныихь ѥпископь и игоумень, и несоуште сию сь псальмы и пѣсньми божьствьныими кь оуготованоу ѥю гробоу, послѣдоуюштоу вьсемоу освештеномоу сьбороу и царьскомоу синьклитоу, сь прочиими вельможи и болїари сеѥ христолюбивыѥ, и вьсемоу народоу отьчьства ѥю, и тако положише и вь оуготованомь ѥю гробѣ вь велицѣи и прѣдивьнѣи црькьви прѣсветыѥ дѣвы Богородице славьнааго ѥю благовѣштенїа, ѥже сама сїа блаженаа госпожда Ѥлена оть основанїа достолѣпьнѣ вьздвиже. И благочьстивыи и христолюбивыи краль Стефань Оурошь зѣло прѣмногы милостыню вь ть дьнь разда ѥлико приключише се ништи и страньни и маломоштьни вь прѣставлениѥ сеѥ блаженыѥ госпожде матере своюю. И сь вьсѣмь же сьборомь отьчьствїа своюго повеселивь се доуховьно и тѣлесьно, и пакы вьзврати се кь царьскомоу прѣстолоу своюмоу. Ини же прочии разидоше се вьсакь вь своа си славеште светоую троицоу, отьца и сына и светааго доуха, и вьсхвалаюште паметь блаженыѥ рабы Христовы прѣподобьныѥ Ѥлены.

д.

Рат краља Ст. Дечанског са бугарским царем Михаилом.

Кь врѣме бо дрьжавы кралѥвьства сего благочьстивааго и христолюбивааго велицѣи мльвѣ и ненависти вьставьши на сего оть цара бльгарьскааго Михаила, сь бо царь бѣ зеть прѣвысокомоу кралю Стефаноу Оурошоу родителю сего благочьстивааго кралїа, тѣмь бо хранимь бѣ и крѣпимь и вьздвижень вь врѣме немошти ѥго, достоиноу бо бѣ помошть творе ѥмоу и любовь паче мѣры, ѥако решти и чедолюбивыи отьць боле о нѥмь, ѥакоже бы на славоу ѥмоу и крѣпость; и сего не поменоу соуѥмоудрьныи ѥако сьтвори ѥмоу сь прѣвысокыи краль великоую любовь и вьса благаа, нь сего вьсего отьврьгь се и вьздвиже великоу брань на сего благочьстивааго кралїа, хоте отьчьствиѥ ѥго озьлобити, и хвале се ѥако поставити прѣстоль свои вь дрьжавѣ отьчьствїа ѥго, и таково ѥдиномысльно сьвѣтованиѥ

имы и любовь маловрѣменьноу съ царемь грьчьскыимь, ꙗкоже и бысть. Ѣь скорѣ бо мысли ихь расыпа владика Христось до землю, и оухыштрениꙗ ихь быше ни вь чьтоже. Тако бо сиꙗ зьломысльнаꙗ вѣштааста глаголюшта: приидѣмь и оубиюмь и, и наше боудеть достоꙗниюе, мьнеште лоукавии ꙗко не оузрить Господь, и не оуразоумѣють Богь Иꙗковль. Нь вьсаждеи оухо не слышить ли? И създавыи око не съматраюють ли? Диꙗволь бо ненавидеи добра ис-прьва ненавистьникь родоу христиꙗньскоу испльни срьдьце семоу цароу бльгарскомоу великыюе зависти и несытости; не вѣдѣаше бось лоукавыи ꙗко хотеи приюти чоуждеюе и вь скорѣ лишаюмь бывають своихь, и оумараюмь бывають, съмѣрень и посрамлюнь, по богоотьцоу: и да боудеть дворь поусть и царьство юго прииметь инь, и боудоуть сынове юго сири и жена юго вьдова. Лишаюмии бо своихь вь скорѣ горько вьсплачоуть се. Ѣь бо неослабьно зьлоую мысль мысле и сьбра тьмы тьмами вьсакыихь юзыкь, и вьздвиже се на погоублениюе отьчьствиꙗ сего прѣвысокааго краля, шьствиюе творе оть славьнааго града Трьнова. Ѣь же боголюбивыи краль по прѣданию отьчоу вь блазѣи вѣрѣ вьспитѣнь, и выноу страхь господьнь имы вь срьдьци своюмь, николиже на силоу свою оуповаю нь иа Господа, по богоотьцоу Давидоу: помошть моꙗ оть Господа сьтворьшааго небо и землю; томоу оубо печаль свою вьзвѣштаю и сь топлыими сльзами вьпию и глаголю: Саваоте Боже исраилевь, ты юси сила моꙗ и крѣпость и необоримоюе основаниюе и дрьжава отьчьствоу моюмоу; ты оубо съматраюши бѣдоу мою и печаль мою, юлико имѣють на ме соупостать мои. Нь владыко Христе, сьтвори по воли твоюи, ꙗкоже хоштеть милость твоꙗ бесчисльнаꙗ. И тако прѣвысокыи краль посьла сьлы своюе кь семоу цароу бльгарьскомоу мирьныюе и любовьныюе глаголы вѣштаю юмоу рекы: помени вь оумѣ своюмь, драгыи и любимыи брате кралевьства ми, ꙗко ни юдиныюе дѣтѣли зьлыюе не сьтворихь ти противоу зьловамь твоимь многыимь, ꙗже ты вьздасть ми; ни вь оумѣ моюмь положихь зьлоу мысль о тебѣ ни о дрьжавѣ царьства ти. Нь слышоу ꙗко многы юзыкы воде сь собою шьствоуюши кь земли отьчьствиꙗ ми; нь приди вь разоумь истиньныюе любьви Христовы,

и възврати се отъ гнѣва ꙗрости своюю, и къ прьвои любьви приложи се, юже имѣ къ родителюмъ моимъ, такожде и боуди съ мною. Съ же непрѣклоньноу и зьлоу и мысль имы въ срьдьци си не прѣложи се въ съмѣреномоудрию, и не вьнеть на любовьные юго глаголы; нь скорѣю тьштаныѥ начеть творити на сего прѣвысокааго кралꙗ глаголю: хоштоу оубо брати се съ тобою. Видѣвъ же превысокыи краль несъмѣреноу волю юго, и въздвигъ роуцѣ свои къ висотѣ и възрѣвъ на небо, отьврьзъ богохвальнаꙗ оуста своꙗ и рече: сѣдеи на херовимѣхъ, и на серафимѣхъ почиваюи, въсевидьноюе око, Боже въсею твари видимыю и невидимыю, ими ороужию силы и крѣпости твоюю въ скорѣ сьтвори, владыко, мьсть твою междоу мною и симь, да разоумѣють вьси хвалештеи се на дрьжавоу отьчьствиꙗ ми, юже насади и оутврьди десьница твоꙗ, ꙗко ты юси Богъ юдинъ славьнъ по въсеи земли. И тако повелѣ прѣвысокыи краль съврати се всѣмъ воюмъ землю срьбьскыю отьчьства своюго на полю глаголюмою Добриче; то бо полю дивьно юсть и велико въ мѣстѣ рекомѣмъ Топлици, прилежа бо къ рѣцѣ Моравѣ. На томъ бо поли мнози отъ древьныихъ царь страшьныю брани междоу собою сьтворише. Тоу же и съ прѣвысокыи краль надѣꙗше се брати се съ царемъ бльгарьскыимъ. Съвранѣ же воисцѣ сего благочьстиваго и прѣвысокааго кралꙗ многоу множьствоу избраныихъ вои, и готовештоу се юмоу къ рати, и ожидаюштоу пришьствиꙗ зьломысльнааго цара, и тако приидоше съходьници юго къ семоу господиноу кралю, глаголюште: вѣстьно ти боуди, прѣвысокыи кралю, ꙗко въздвигъ се царь съ силами своими отъ града своюго славьнааго Бьдинꙗ отъ рѣкы глаголюмыю Доунава, и идеть въ дрьжавоу кралювьства ти въ мѣсто рекомо Земльнь, и тоу хоштеть брань творити съ тобою. И въ тъ часъ поюмъ прѣвысокыи краль воюю своюю, и опльчивъ се тьштьно иде прѣмо юмоу; прозрѣаше бо благодѣть божию хотештоу съпособьствовати по семь прѣвысоцѣмъ крали. И иды съ вои своими прииде въ монастырь свои къ светомоу моученикоу Христовоу Георьгию Нагоричьскомоу; и тако падъ прѣдъ образомъ моученчка Христова начеть мочити сльзами землю, и моле се юмоу и глаголю: крѣпькыи въ моу-

ченицѣхъ страстотрьпьче Христовъ Георьгиѥ, виждь великоую скрьбь и тоугоу срьдьца моѥго, и вари помошти ми въ брани сеи на лютааго сего цара, хвалешта се на отьчьствиѥ моѥ, и ꙗви силоу твоѥ, ꙗкоже нѣкогда пособьствова господиноу моѥмоу Симеоноу Немани на врагы ѥго, да и азъ грѣшьныи, видѣвъ силоу крѣпости твоѥѥ, прославлꙗю име твоѥ светоѥ, и оукрашоу сь светыи образъ твои, и приложоу храмоу твоѥмоу семоу многыѥ правьды избраныѥ. Такожде и къ светомоу отьцоу Иоакимоу соуштемоу въ Саранъдапорѣ мольбоу творе пришьдь къ гробоу тѣла ѥго, и сь вьсѣми властелы землѥ срьбьскыѥ о помошти ѥмоу обѣтованиѥ велико творе сь сльзами къ семоу прѣподобьномоу и блаженомоу отьцоу. И тако слышавъ ꙗко царь бльгарьскыи пришьдь сь силою своѥю стоить въ дрьжавѣ ѥго въ мѣстѣ рекомѣмь Земльнь, на брѣгоу же рѣкы зовомыѥ Строума и плѣноуѥть окрьстьныѥ дрьжавы тыѥ, и тако скоро шьствиѥ сьтворь, и ста близь ѥго сь вои своими на рѣцѣ Каменьчи. И тако слышавъ сь царь пришьствиѥ прѣвысокааго кралꙗ оскрьбѣ зѣло, мьне ꙗко не възможьно ѥсть прѣвысокомоу кралю брати се сь нимь и сь силами ѥго. И сьсыланниѥ имоуштa междоу собою покьсьнѣста два или три дьни; ожидааше бо господинь краль сьвькоуплениꙗ воискы своѥѥ, нѣкоторымь властелѥмь оукьсьнѣвьшимь на работѣ ѥго. И въ дьнь петькь нощти тоѥ обьноштьноу мольбоу сьтвори къ владыцѣ своемоу непрѣстаньно вьпиѥ изъ гльбины доушевьныѥ:. Боже, безначельныи и бесконьчьныи владыко, Господи, творьче небоу и земли, сѣдеи на вышьниихъ и на сьмѣреныѥ призираѥи, вѣдѣ бо, владыко, ꙗко отъ множьства беззаконии моихъ нѣсмь достоинь възрѣти къ высотѣ твоѥи. Нь припадаю къ милости чловѣколюбиꙗ ти, и глаголю: виждь, владыко, насилиѥ воюѥштиихъ на раба твоѥго и хотештиихъ безъ милости расхытити достоꙗниѥ твоѥ. Нь не намь, Господи, нь имени твоѥмоу даждь славоу; и соуди, Господи, обидештиимь ме; и не ꙗростию твоѥю обличи мене, нь по милости своѥи сьтвори сь рабомь твоимь благо въ се врѣме, ꙗко да постыдеть се и посраметь се и погыбьноуть; и аньгель твои, Господи, воуди сьтоужаѥ имь; и ськроуши ѥ, Господи,

силою твоюю, ꙗко да не вьзмогоуть постоупити на моє отьчьство, ꙗкоже, Господи, послоуша мольбы господина моюго, оугодьника же твоюго, светааго Савы, и молитвами того посьла аньгела своюго и проньзе Стрѣза кнеза бльгарьскыє страны, сикожде хвалештааго се на отьчьствиє раба твоюго прьвовѣньчанааго кралꙗ Стефана, такожде, Гасподи, по милости твоюи посьли силоу крѣпости своюю и мнѣ рабоу твоюмоу, да побѣждоу сего соупостата моюго бороушта се сь мною, ꙗко да славлю име твоє вь вѣкы, аминь. И разоумѣ сь благочьстивыи краль ꙗко оуслыша Богь молбоу юго, дьневи соуботѣ свитаюшти, и вьсеи воисцѣ юго приспѣвьши кь нюмоу, семоу же цароу мьнештоу, ꙗко не хоштеть прѣвысокыи краль брати се сь нимь, и вь незаапоу оубо ꙗко решти вь само полоудьне соуботьнааго дьне опльчивь се сь вои своими, и иде тьштьно на рать. И дошьдьшимь имь мѣста того, вь нюмьже бѣ семоу прѣвысокомоу кралю прославити се сь велемоштьныими своими вои, и начеть ихь крѣпькыими и сладькыими глаголы сьвѣстити, ꙗко и сильныи царь македоньскыи югда сьтвори брань сь царемь перьсьскыимь Дариюмь; и тако ꙗко видѣвь царь бльгарьскыи пришьствиє господина кралꙗ изьшьдьша противоу юмоу на брань, и вь велицѣ метежи бывь, и ꙗко ноудимь и не хоте иде противоу юмоу на брань. И господинь краль оустрои своє воє на плькы ꙗко сьмысльно и разоумьно, юдиноу честь избраныихь вои своихь отьлоучи сь сыномь своимь младыимь кралюмь ити вь рать, самь же сь дроугою честию воискы; и тако оустрьми се на брань гльголю: о имени твоюмь, Господи, поженоу врагы моє, и побѣждоу ю. И тогда вьстроубише троубы браньныє сь обѣю побѣдоу ороужию сьражаюштоу се, и кони врькомь рьжоуште, и вьплю великоу бывьшоу, юноше прѣвысокааго кралꙗ таци оубо оустроюни на брань на обѣ роуцѣ стрѣлꙗюште и ничесоже не погрѣшаюште, и начеше брати се моштьно, и стоꙗахоу крѣпько не расходеште се ни юдинь оть дроугааго. И тако бороуште се, бысть падениє много Бльгаромь, и тако одолѣ сила срьбьскаꙗ. Видѣвь же царь Михаиль падениє вои своихь и начеть бѣжати, и бѣжештоу юмоу сила господьнꙗ сьпеть нозѣ коню юго, и сьпадь

сь конїа ськроуши вьсе тѣло своє. И тако видѣвьше вои господина кралїа падениє єго, припадьше оумрьтвише єго ороужии своими, и тако издьше. И вьзложивьше тѣло єго на конь принесоше и кь господиноу своємоу кралю. И видѣвь прѣвысокыи краль сицево падениє царя того зьломысльнааго, и ꙗко вь незаапоу отьвръзь богохвальнаꙗ оуста своꙗ, и вь оумилєнии срьдьца вьздѣвь роуцѣ кь высотѣ си прьвѣє прослави Бога сѣдештааго на хероувимѣхь, и богохвальную пѣснь сь Давидомь вьспеть глаголє: кьто Богь велии ꙗко Богь нашь? Ты єси Богь твореи чоудеса єдиныи; и се азь познахь ꙗко велии Господь; и помошть моꙗ оть Господа сьтворьшааго небо и землю; и на те, Господи, оутвръдихь се оть оутробы, изь чрѣва матере моєє; и вьси єзыци обидоше ме, и именемь твоимь противлꙗахь се имь; и єгда сьбираахоу се коупьно на ме, приєти доушоу мою сьвѣштаюште, азь же на те оуповахь; и се виждоу ꙗко погыбе бѣгьство оть мене, и не бѣ вьзискаюи доуше моєє; и се велии Господь нашь и велиꙗ крѣпость єго, и разоумоу єго нѣсть числа. И глагола кь сильнымь своимь: приидѣте вьса порождениꙗ отьчьствиꙗ моєго, и сьликьствоуите сь мною Господеви глаголюште: дивьнь єси, владыко, вь вышьниихь сыи, твореи чоудеса; и ськазаль єси вь єзыцѣхь силоу твою видимоую дьньсь вь помошть нашоу оть лица крѣпости твоєє. И симь глаголомь глаголаныимь оть прѣвысокааго кралꙗ, сьньмьше тѣло оуꙗзвлєно сего соуємоудрьнааго царя и положише прѣдь очима господина кралꙗ; и прозрѣвь єго лежешта прѣдь собою оучоуждена вьсакыє почьсти и славы царьскыє, и высокыимь грьдѣниємь оума своєго и несьмысльною хвалою своєю оброугаєма и соушта ꙗко решти смѣхоу, сь же господинь нашь прѣвысокыи краль вьньмь слово богоотьца, и глагола: видѣхь нечьстивааго прѣвьзносешта се ꙗко кедры ливаньскыє, и мимоиды, и се не бѣ, и вьзискахь, и не обрѣте се мѣсто єго. Симь же бываютиимь, вои же и силы господина кралꙗ бѣхоу гонеште силы и многы єзыкы царя Михаила, овы сѣкоуште, овы же стрѣлꙗюште, дроугыє же водоуште, иныє же оуранєны ведоуште сь ноуждею кь прѣвысокомоу кралю и сыноу єго младомоу кралю Стефану. Иже оубо и сь

младыи краль зѣло прослави се вь рати тои ꙗко Иисоусь Навинь на иноплеменьникы озьлобивьшеѥ Исраилꙗ, писанию ѥтероу сьвѣдѣтельствоуюштоу о нѥмь: ꙗко юнь бѣ тѣломь нь великь ратоборьць; Моисии бо боговидьць того Иисоуса Навина вьспитѣ вь гонѣнии и чистотѣ и цѣломоудрии слоужешта ѥмоу и по нѥмь вьторыи вождь бысть сьньмоу Исраилѥвоу; тако и сего превысокаго кралꙗ вьспитѣ вь чьстотѣ и цѣломоудрии наказоуѥ и оуче боголюбьзныими глаголы. Бѣдѣаше бо ꙗко хоштеть быти вь мѣсто ѥго вождь и хранитель отьчьствию своѥмоу. Сии же по велицѣи и страшьнѣи брани бывьшии вь ть дьнь, и оть толикыѥ крьве пролитию оть тѣхь безбожьныихь и поганыихь ѥзыкь пришьдьшиихь на землю срьбьскоую сь симь царемь, рекоу ꙗко тои самои рѣцѣ глаголѥмои Строумѣ измѣнити се вьсеи вь крьвь, сьсѣкаѥми бо вывааахоу ꙗко и польскаꙗ трава по богоотьцоу: исѣкль ѥси вь оужасѣ главы сильныихь, прѣштениѥмь бо силы своѥѥ оумали ѥ, и ꙗростию твоѥю низложи ѥ. Быше бо троупиꙗ тѣлесь ихь звѣремь земльныимь, и пльти нечистыѥ ихь пьтицамь небесьныимь; не бѣ бо погрибаѥ ихь. Си бо быше вь поношениѥ окрьстьныимь своимь и вь подражениѥ и пороуганиѥ соуштиимь многыимь ѥзыкомь. Сь же господинь мои прѣвысокыи краль поменоу вь оумѣ своѥмь глаголь владычьнь рекоуштъ: вьсакь вьзносеи се сьмѣриться а сьмѣраѥи се вьзнесеть се. И богогласьнѣи цѣвьници, апостолоу Павлоу глаголюштоу: повинѣте се подь крѣпькою роукою божиѥю, да вьзнесеть вы вь врѣме скрьби нашеѥ, ть бо печеть се вами. Тако и сь прѣвысокыи краль помьне глаголы сиѥ, не вьзиде ѥмоу высокохвальнаꙗ мысль на срьдьце побѣдивьшоу сицеваго цара оть крѣпькыихь сь силами ѥго, ꙗкоже и боговидьць Моисии Сиона цара амореиска и вьса царьствиꙗ хананьска. Того бо и сь господинь мои ревьноуѥ сьмѣренѣи моудрости не вьзнесе се хвале се, нь на Господа имы надеждоу и тѣмь хвале се глаголааше: тобою, владыко мои сьпасе Христе, сьвѣтыи сихь нечьстивыихь разорише се, и сь царь зьломьслныи не сьпасе се многыими силами своими; мене же немоштьнаага прѣпоꙗса силою твоѥю; не на лоукь бо мои оуповаю, ни ороужиѥ бо моѥ поможе ми, нь ты самь, Господи. И ꙗко же нѣ-

когда сильныи царь македоньскыи Александрь сьтворивь брани сь царемь перьсьскыимь Дариюмь и Поромь царемь иньдиискыимь и побѣдивь ихь, имы вь роукоу своюю тѣлеса ихь и любьзно плакавь се ихь, повелѣ ꙗ сь чьстию погрепсти; тако и сь прѣвысокыи краль просльзивь се надь тѣломь цара сего, и глагола юмоу: не довлѣ ли тебѣ землꙗ царьствиꙗ твоюго, юже имѣ, и дрьжава и имѣниюе богатьства твоюго? По чьто оубо потьшта се на отьчьствиюе моюе? Не любьзныюе ли ти и мирьныюе глаголы вьсылахь быти ти вь любьви сь мною? Не благодѣть ли божиꙗ на покаꙗниюе те наставлꙗаше вьзвратити се оть зьлобы своюю? По жесточьствоу же твоюмоу и некаꙗноу срьдьцоу хоте чоуждеюе наслѣдити се оубо лишаюмь бысть своихь? Нь оубо сьтвори прѣпрѣниюе и глаголы сь мною, да паче одолѣють множьство правьды твоюю зьлобамь моимь, юже ти вьздахь. И не бѣ гласа ни провѣштаниꙗ оть нюго, по нюже юзыкь юго бѣ сьвезаль се оузою сьмрьтьною разлоучити се доуши юго оть тѣла. Нь оутрѣи же дьнь, юже юсть по брани тои крѣпькои, сего прѣвысокааго краліꙗ сьбраноу бывьшоу вьсемоу сьбороу юго вь дьнь недѣльныи, и вь чась прьвыи дьне приносештиимь воюмь юго злато много и свиты царьскыюе и богатьство неисчьтено, коню же прѣкрасьны сего цара бльгарьскааго и силы юго, юже вьздвигоше се на отьчьствиюе сего прывысокааго, се бо вьсоу славоу ихь и богатьство, юже имѣахоу, прѣдасть Господь вь роуцѣ семоу прѣвысокомоу кралю, ꙗкоже юсть вь притьчи: моюе юсть сребро и злато, и дамь ю, юмоуже хоштоу; и пакы: аште мене послоушаюши, богатьство царь сьнѣси. И вьсѣмь вельможамь цара того, ихьже юше вь рати, сихь вьсѣхь приведоше прѣдь лице господиноу кралю имоуште оковы желѣзьныюе на ногахь своихь. Многыимь оубо оть нихь не имоуштиимь вѣры ꙗко погоублюнь юсть царь ихь, нь мьнештиимь ꙗко гонезноу сьмрьти вь келикои тои брани, и вь незаапоу повелѣ господинь краль изнести тѣло мрьтвоюе сего цара. Они же видѣвьше истиноу и горко вьсплакаше се биюште лица своꙗ вьси юдиныимь гласомь вьзьпише глаголюште: о любымыи и сладькыи нашь господине, крѣпькыи цароу, тако ли погыбе, и нынꙗ лежиши не имы никоюеюже потрѣбы оть

славы царьствыꙗ ти? Гдѣ нынꙗ прѣстоль твои златыи? Гдѣ слава богатьства твоюго? Гдѣ многоцѣньнии висери твои и каменꙗ драга, и свиты златы различьны? Гдѣ оубо мысли твою? Бѣстани, и виждь скрьбь нашоу великоу и тоугоу приключьшоую се намь дьньсь. Се оубо лишени славы своюю и вь велицѣ оуничижении прѣдьстоимь ведоми сь ноуждею, юмоуже и не хоштемь. И тако начеше мольбоу творити кь прѣвысокомоу кралю глаголюште: благочьстивыи и христолюбивыи и Богомь поставлюныи кралю, се мы вьси видимь благодѣть божию сьбываюштоу се на тебѣ дьньсь, и господина и хранителꙗ нашего падьша се подь роукою твоюю, ꙗкоже видимо юсть. Нь помени, прѣвысокою ти кралювьство, юлико юсть быль сильнь и крѣпькь сь нашь господинь царьствоуюю многыими юзыкы, и юлико бѣ вь скорѣ вьчера имы славоу свою, дьньсь же оуничижень и оукорень, ꙗко и прахь, и приюмлю сьмрьть сиковоу кромѣ дрьжавы своюю. Нь помилоуи нась, прѣвысокою ти кралювьство, и повели прѣславьною твоюю рѣчию погрѣсти тѣло сего господина нашего, вьчера оубо бывьша ратьника твоюго, нынꙗ же ꙗко недостоинааго ти раба. И господинь краль слышавь мольбоу ихь, и сьвѣштаниюе сьтвори сь вьсѣми сильными своими, и тако сь чьстию повелѣ прѣнесеноу быти тѣлоу сего цара, и положеноу быти вь црькьви светааго моученика Христова Георьгиꙗ вь мѣстѣ рекомѣмь Нагоричьскааго; и тоу лежить и до сего дьне вь хвалоу Богоу, вь прославлениюе же и чьсть семоу прѣвысокомоу кралю и вьсемоу отьчьствию юго, идѣже лежить тѣло сего цара бльгарьскааго Михаила. И ть чась господинь краль посьла вѣстьникы кь прѣосвештеномоу арьхиюпископоу вьсею срьбьскыю и поморьскыю земле кирь Данилоу и кь подроужию своюмоу благочьстивѣи кралици и госпожди Марии и кь вьсемоу сьбороу земле срьбьскыю, тако вьписавь имь глаголю: вѣсто вы боуди, ꙗко помоштию божиюю и застоупьлениюмь светааго господина ны прѣподобьнааго отьца Симеона и Савы, и молитвами вашими застоуплꙗюмь и оукрѣплꙗюмь и силою светааго Доуха вьороужаюмь и заштитаюмо кралювьство ми и сь прѣвьзлюблюныимь сыномь кралювьства ми Стефаномь, и сь вои моими, юже рекоу чеда отьчьствиꙗ ми, оного зьлокьз-

ньнааго врага цара Бльгаромь пришьдьшааго сь многыими силами юзыкь иноплеменьныихь, и хвалешта се на отьчьство кралювьства ми, сь сими оубо брань сьтворь вь дрьжавѣ кралювьства ми вь мѣстѣ рекомѣмь Земльнь, и Богоу помогьшоу ми, и силы ты моштьныие и многыие побѣдихь, и самого того зьлобѣ начельника цара оумрьтвихь, и много богатьство ихь и славоу вьсхытихь, ꙗко вьданою ми помоштию господьнюю. Да о семь оубо вьзрадовавьше се, и ꙗкоже юсть достоино, вьздаите хвалоу Богоу вь помошть нашоу. Юльмаже оубо идемь на прѣдьлежештии намь поуть вь дрьжавоу царьства земльюе бльгарьскыюе. И сь глась хвальныи господина] кралꙗ слышавь господинь прѣосвештеныи арьхиюпископь кирь Даниил, и великоу тоугоу и оужась, има же одрьжимь бѣ, не довѣды сьлоучаюштааго се господиноу кралю, и сиꙗ вьса отьврьгь и радости многыие испльнивь се и отьврьзь богохвальнаꙗ оуста своꙗ, и прослави прьвѣюе вьсѣхь Бога сьтворьшааго милость сь рабомь своимь, и даровавьшааго юмоу таковоу силоу и крѣпость побѣдити вьсе врагы юго и сьпостаты. И тако сьтвори вьписаниюе по вьсѣхь монастирѣхь земльюе срьбьскыюе хвалити непрѣстаньно Бога, пѣти же параклисы и по достоꙗнию великаꙗ и чьстьнаꙗ славословиꙗ, имиже Богь славить се; самь же сь мои господинь вь мольбѣ и молитвѣ слова прѣбываше, бесчисльныие же милости и чловѣколюбиꙗ божиꙗ благости поучиноу имѣюе вь себѣ, и вьсегда присьно горе доухомь светыимь о богодарованѣмь юмоу стадѣ, юже Христова чеда, истиньныи и богооугодьныи ревьнитель оучителю своюмоу Христоу и оугодьникоу юго, просвѣтителю же и наставьникоу земльюе срьбьскыюе, прѣосвештеномоу арьхиюпископоу кирь Савѣ, выноу непрѣстаньно мольбоу творе вь оутврьждениюе и крѣпость семоу прѣвысокомоу кралю, юдиносоуштьною бо вѣрою любовь срьдьчьноу о Господи имѣста междоу собою.

7.

ИЗ „ЖИВОТА КРАЉА СТЕФ. ДЕЧАНСКОГА“ ОД ГРИГ. ЦАМБЛАКА.

Кад је најезда турска у последњој четвртини XIV века почела рушити средњевековне словенске државе на Балканском Полуострву, Србија је одржала се дуже од Бугарске. С тога су учени Бугари тражили склоништа у Србији. Један од ових је Григорије Цамблак, родом Трновљанин. По истраживањима А. И. Јацимирскога, Гр. Цанблак се родио 1364; год. 1379 находио се међу ученицима славнога патријарха Јевтимија у Трнову; год. 1389 био је већ на Светој Гори у лаври св. Атанасија; год. 1394 постао је јеромонах; год. 1401 послао га је патријарах Матија у Молдавску, и тамо је остао готово до године 1406. По том је — ако не после 1398 приликом преноса моштију св. Петке из Трнова у Србију — био у Србији, и тада је написао живот краља Стефана Дечанскога по тадашњим предањима. Око 1409 отишао је у Русију, где је 1414 рукоположен за кијевскога митрополита, у ком је чину умр̏о око 1418—1420.

Живот краља Ст. Дечанскога од Гр. Цамблака познат нам је по издању у Arkivu za jugoslavensku povjestnicu IV у бугарској редакцији и по издању из рукописа Владислава Граматика из средине XV века у Гласнику XI трудом дра Ј. Шафарика, у српској редакцији. О самом Владиславу Граматику и о његовој радњи упореди Ђ. Даничића Starine I, 44—86, и осим тога Гласник XXII, 233—265.

Одломци изабрани за ову кньигу штампају се по издању дра Ј. Шафарика, исправљеним правописом.

α.

Стеван Дечански кажњен од оца ослепљењем, добива своје очи чудотворством и наклоношћу св. Николе.

Милоутинь, иже по великомоу Симеоноу четврьтыи, раждають Стефана, великаго благочьстиꙗ стльпа и царьствиꙗ бѣньць. И юже вь съвръшеноу мѣроу възраста бѣше, текоуштоу на мнозѣ врѣмени, обрадовань же и свѣтль къ вьсѣмь, страхоу господьню поучаю се присьно, и тѣмь оть вьсакого оукланꙗю се зьла, и многаꙗ оубо ꙗже оть юности моужа исправлениꙗ, благопристоупьнь къ бесѣдоуюштиимь, тихь словомь, милостивь къ страждоуштиимь, грьдыню же толико възгноушааше се, ꙗко таковомоу ниже понѣ того очима ꙗвлꙗти се. Тѣмь и вьсѣмь срьдьца и разоума къ того любьви распалꙗахоу се. И вьсь бѣше вышьнꙗаго положивь помоштьника себѣ, и къ томоу юдиномоу зрѣше. Нь чьто пострада? Зависть диꙗволь подвиже, доброю присьно ненавиден; слоужению же таковоу жена тоговь слоужитель. О моихь сльзь! Аште прѣродителюво въ раи великомоудрию прѣможе женьскаꙗ льсть, здѣ чьто не хотѣше сьтворити отьштаюмыихь! И слышите.

Приходить царица къ цароу; лице показоують дрехло; неоукрашень и необичьнь въходь; сльзы испоуштають и иже оть вьноутрь пламенемь прѣсѣцають глась, — и, да съкративь рекоу, на ослѣплению отьца подвижеть прьвородьномоу сыноу, сыноу въ истиноу подобьноу Исаакоу благопокорениюмь и послоушаниюмь. Не вѣдѣꙗше оубо онь ꙗже о нюмь оумышлꙗюмаꙗ, нь и множаишиими оть кнезовь и вельмоужии таино оучимь бѣше къ нѣкоюи оть иже тамо странахь съ множьствомь вои оуклонити се и оть иже оубо на нь сьшиваюмыю избѣжати льсти, съвръшенѣ же въ вьсѣ сьдрьжанию царьствиꙗ одѣꙗти се. Нь не вьсхотѣ сихь послоушати больше соудивь божию юже о нюмь окрьмлению на пользоу вьсакомоу бываюштею, иже вьседоушьно на того чловѣколюбию себе възложьшиимь, неже чло-

вѣчьскааго сьвѣта и немошти. И прѣвывааше прочею правьды дрьже се и незлобиꙗ, милостынюю же и молитвами себе оградивь, „Владыко вьсѣхь, глаголю, и Боже, выдимыю же и невидимыю твари юдине сьдѣтелю, вѣси срьдьца сьвьдѣтѣльствованыихь, вѣси прѣжде вьса бытиꙗ ихь; помышлению же чловѣчьско исповѣсть се тебѣ, и останькь помышлениꙗ праздьноують ти, — виждь, аште юсть неправьда вь срьдьци моюмь; виждь, аште поуть безакониꙗ вь мьнѣ. Испытаюи срьдьца и оутробы, Боже, праведьно, виждь, аште истиньнаꙗ соуть о ихьже оглаголоують ме, и соуди праведьнаꙗ, и оутиши неправедьно на ме ожесточивьшоую се родительноую оутробоу, и приобрати на милованию милости движоуштею се стрьмлению. Иже при Юстирѣ оукротивыи вьсполѣвьшии се гнѣвь Исоуироу цароу мидинскомоу, сьпаси оубо мене, вьсезрителю владыко, вь вѣдѣ соушта, и влизь юлико не оу неправедьныи соудь подьюти хотешта отьца же моюго и цара, зазорьнааго прѣмѣни и порочнааго дѣꙗниꙗ; ты бо окование изводиши моужьствомь, и твоꙗ мышьца неисчьтено сильнаꙗ, много пѣтыи цароу!“

Сице доблюстьвьныи Стефань тѣсьнотоу срьдьца своюго Богоу юдиномоу вѣдомо творе и на нь вьсоу надеждоу сьпасениꙗ вьзлагаю вь царьскыихь хождааше благоговѣниѣ оубо и благочиньнѣ, радостьнь кь вьсѣмь показоую обычаи юстьстьвьныи. Вь прѣдьстоꙗнии же иже кь отьцоу сьмѣрень нѣкаковь и своистьвьнь образь имѣю по истинѣ; нь оумльча промышлениꙗ сила о таковѣмь начинании, ꙗко да, и неправедьною ꙗзвою искоушень бывь, праведьныимь вѣньцемь оть живоначельныю вѣньчаюсь се роукы, югоже, кромѣ троудовь и потовь юже о истинѣ, невьзможьно сьподобити се комоу. Чьто иже оть здѣ достоинаꙗ оумилениꙗ и сльзамь повѣсть! Прѣодолѣ женьскаꙗ льсть; повѣди се царева прѣмоудрость женьскыимь оухыштрениюмь; подьклони се отьчаꙗ моудрость женьскои слабости; оугасе родительнаꙗ топлота жены бестоудиюмь; ють бывають праведьныи неправедьно, незлобивыи навѣтомь лютомь, милостивыи немилостивьно, — и, о безмѣстниꙗ! очию лишають се. И да не нѣкьто оть иже не доброѣ вьнемлюштиихь вьзмьнить ме, сиꙗ слыше, Стефана оубо похвалꙗти, и того же достоино-

хвальнааго и светааго нашими словесы обесчьстѣвати; да не боудеть таковааго безмѣстиꙗ, тогова бо отьца ꙗко благочьстива и правыѥ нашею вѣры поборьника сь светыими имами, и ꙗко оть Бога того моштемь нетлѣньно сьблюденыимь покланꙗюмь се тѣмь, и цѣлоуюмь освештениѥ приюмлюште, и молимь того о нась кь владыцѣ ходатаиствовати, ꙗко имоуштоу многыихь ради исправлениꙗ кь нюмоу дрьзновениѥ: нь женьскоѥ обличаюмь ѥже сь диꙗволомь сьгласиѥ, и зазороу мьлоу подьлежить, заню, послоушавь тоу, немилосрьдиꙗ соудоу отьдасть прьвородьнааго, таже таковааго соушта, ꙗкова Соломонь сказоуѥть, рече бо: сынь прѣмоудрь веселить отьца; нь и о семь не зазирати ѥмоу дльжьно ѥсть иже добрѣ разоумѣваюштиимь, ибо и великыи Костаньтинь и прьвыи христиꙗномь царь толикыи и такоѥ ѥлико вь благочьстии и прѣмоудрости, ѥстьстьвьнѣи же и вьнѣшьнѥи жены лоукавы вѣровавь словесемь льжьныимь, сына своѥго Приска оубить, добра же и блага моужа соушта, таже послѣжде сиѥ оувѣдѣвь сьльгавшоу, и тоу оубить соудомь праведьныимь.

Видѣсте ли, вьзлюблении, жены лоукавьство, слышасте ли оудобь прѣльстьноѥ сихь коварьство? По чьто оубо таковыи и богопросвѣштеныи же и прѣмоудрыи Коньстантинь не изобрѣте прѣжде сыновьнꙗаго оубииства тоѥ зьло кьзньство? Аште бо сиѥ оувѣдѣль бы, не бы на любьзнѣишааго соудь изнесль нь на тоу самоуѥ, вь нѥиже диꙗволь бесѣдоуꙗше, послѣжде же оувѣдь ѥгда раскаꙗниѥмь ничьто же пользѣвати можааше, ниже сына вьскрѣсити моштьно бѣ. И ѥже не оусьмотри прьвѣѥ разоумьномоу оокоу прикрывьшоу се лоукавыими глаголы зьлыѥ жены, по сьдѣꙗнии оубииства позна чьто сьтворильѥсть. Тожде пострада и Адамь, вѣдѣаше бо ꙗко доврo послоушаниѥ ѥже заповѣда сьздатель и зьло прѣслоушаниѥ, прѣмоудрь бо бѣ ꙗко чоудьноѥ дѣло роукоу божиѥю доушею словесьною и оумьною почьтень, и вѣдѣаше добро и зьло, нь зри сьвѣтьника зьла, како прьвѣѥ женоу оулови, женою же Адама повиноу косноути се отреченомоу дрѣвоу, и ѥже прѣжде вѣдѣахоу оть ѥстьства прѣслоушаниꙗ зьлоѥ сиѥ дѣломь навыкоше, покориьше се зьломоу сьвѣтоу. И многаꙗ инаꙗ таковаꙗ и числоу

довольна отъ божьствьныихъ писании вѣдеть, иже о сихъ оупражнꙗюштиюсе, намъ же къ повѣсти слово да обраштають се.

Ꙗко оубо Стефанъ сию пострада, оумилюною лишению зрака, мѣсто же бѣше, идѣже сию сьдѣꙗ се, полѣ Овьче именоуюмо, идѣже и храмъ молитьвьныи бѣше великомоу архиюрархоу Христовоу Николаю. И лютѣ отъ болѣзни страдальцоу провадаюмоу и изнемогьшоу послѣдьнюю и лежештоу не безъ мала мрьтвоу, ношти ськоньчаваюшти се сьномъ тьнькомъ обьють бывають, и зрить моужа прѣдьставьша юмоу, свештенолѣпьно видѣнию имоушта, светительскою же одеждею оукрашена соушта — благодѣти же свѣтлость на лици моужоу сиꙗаше — носешта на десьнои своюи длани обѣ юго изврьженые очи, и глаголюшта къ нюмоу: „не скрьби, Стефане, се бо на длани моюи твои очи.“ И съ словомъ показовааше юмоу носимою. Онъ же, ꙗко мьнѣше се, глагола къ нюмоу: „и кьто юси ты, господи мои, иже толикою о мьнѣ прилежанию твореи?“ И ꙗвлюи се: „азъ юсмь, рече, Николаю мириликиискыихъ юпископъ.“ Бьсклонивъ се оубо отъ сьна, Богови благодарениꙗ възсылааше сьмѣрениюмъ срьдьца и того оугодьникоу, познавааше же и нѣкою не мало облъгьчению болѣзнемъ.

Таже отъ тоудоу въ Константинъ градъ посилають се заточенъ бывъ тако и съ двоими юго дѣтьми, вьторыи по младѣньствоу посештиихъ възрасть. И въ обитѣли вьсѣхъ Бога и вьседрьжителꙗ прѣбывати повелѣно бысть отъ иже тогда царьствоуюштааго Андроника глаголю Палеолога, никомоу иномоу къ нюмоу приходити въ бесѣдоу завѣштавъ развѣ игоуменоу обитѣли и имьже онъ повелить. И тако прѣбываваше доблии оусрьдьно прѣносе заточениꙗ ноуждоу, къ себѣ таковаꙗ присьно вѣштаю: „трьпи Стефане.“ Въ трьпѣнии вашемъ сьтежите доуше ваше, рече Господь, нь и въ прѣмоудрости писано юсть: ꙗко злато въ грьнили искоуси ихъ напастьми, и ꙗко вьсеплодиꙗ жрьтвоу приють ихъ. И благодаре никакоже прѣстаꙗаше, апостола поминаю глаголоушта: и благодарьны бываите. Нь и често молꙗаше се и колѣнопрѣклонениꙗ многаꙗ твораваше. Братиꙗмъ же на правило сьбираюмомъ, тъ прьвыи окрѣтааше се, стою до сьврьшениꙗ пѣнию неподьвижьно, ꙗко и настоюштомоу самомоу

и вьсѣмь братиꙗмь дивити се того бѣдрости и тьштанию. И сихь ради паче оть всѣхь любимь бѣше и милоуюмь, и вьсако прилежание о нюмь показоваахоу, и често кь нюмоу бесѣдоваахоу, пользоу не малоу приюмлюште, многаꙗ оть писании кь вьздрьжанию тѣмь изглаголюштоу, кь симь и апостола вь срѣдоу приводѣше оучешта: недостоина быти страданиꙗ нынꙗшьнꙗаго врѣмене кь хотештои славѣ открыти се вь нась оть Бога, и юлико внѣшьнии нашь чловѣкь обетьшавають, толико вьноутрьшьнии обнавлꙗють се. Сице онь своꙗ страданиꙗ вь вьторо полагааше, приходештиихь кь нюмоу братии пользоу промышлꙗю, и словесы много сьмѣреноюе имоуштиими, множаише же оучительноюе, тѣмь юже оть постьничьства облькчаваше болѣзни. Не оутаише се таковаꙗ и самодрьжьца, нь и онь слышатель бѣ похвальномоу прѣбыванию моужа, и вьсь бѣше вь оудивлении, того любивию крѣпько обьюмлюмь, ꙗко и често кь себѣ того призвати вь царьскаꙗ и многаꙗ о пользи сь нимь бесѣдовати. Такова бо юсть добродѣтель, любодобротьныихь оубо влѣчеть кь себѣ, злобьныихь же стыдѣти се сею творить.

Пошто за тим још подуго говори о побожном животу и делима Стефановим за време његова борављења у Цариграду, завршује причу о очима Стефановим овако:

Петою лѣто тогова прѣбываниꙗ тамо оуже сьвршааше се, и чьстьнѣи памети наставьши чоудотвориваго отьца Николаꙗ вьдѣнию вьсеноштьноюе сьтвараше се по обычьномоу оуставоу обитѣли. И свѣштамь запалению бѣше много и кадению. Стоꙗаше и Стефань вь оу нареченѣмь юмоу мѣстѣ, изь глѣбины доушевьныю вьздыхаю и молениꙗ творе срьдьца ськроушениюемь. Да ꙗкоже сѣдоше по обычаю и чьтению на срѣдѣ прочитаюмоу имоуштоу житию коупьно и чоудеса великаго сего отьца, оть троуда многаго, на столѣ сѣде, Стефань вьздрѣма се, и зрить очима срьдьца своюго оного божьстьвьнаго моужа, иже прѣжде томоу ꙗвльшаго се, и прѣдьставьша и рекьша кь нюмоу: „имаши ли вь памети юже прѣжде рѣхь ти, ꙗвль се?“ Онь же ꙗкоже мьнѣше се, падь на землю, того оубо познавати глаголааше Николаꙗ быти великаго, реченаꙗ же оть нюго не помьнѣти. И милостивыи онь: „рѣхь ти, рече, не скрьбѣти, вь

моюи бо роуцѣ твою зѣницы, и сихъ тебѣ показахъ.“ Онъ же въ паметь сихъ приходити ꙗвлꙗаше се и къ ногама светителю припадати и милованиꙗ просити. И ꙗвлюи се: „юже тогда рѣхъ ти, рече, нынꙗ посланъ юсмь испльнити.“ И ꙗкоже подаваше видѣниюе, того въздвигъ и крьстьноюе знамениюе на лици сьтворь, очию же краи прьстьныими косноувъ се рече: „Господь нашь Исоусь Христось, иже слѣпаго отъ рождениꙗ вьочесивыи, и твоима очима прьвыи дароуютъ зракъ.“ И овъ оубо невидимъ бысть. Сь же трепетьнь бывь и въ себе пришьдь — о неизреченаго ти милосрьдиꙗ, Христе! — зрѣше, ꙗкоже и прѣжде. И тако жьзль възьмь ꙗкоже хождааше, тѣмь жде образомь исходить изъ цркьве и въ кюлии бывь, на землю падь сльзы изливааше, на многы часы отъ новодарованыихъ онѣхъ зѣниць сльзьныюе дары приносе давьшомоу и, прьси биꙗше, землю и пепель себе вьмѣнꙗаше, недостоина себе таковоу благодѣтельствоу глаголааше, нь многыимь моукамь и томлениюмь. Такови бо соуть светии; егда величаишиимь сьподоблꙗють се, тогда сьмѣренѣишаꙗ моудрьствоують. Да ꙗкоже довольно въ сльзахъ имѣше, оуброусомь очи закрывь, жьзломь пакы въ цркьовь прииде, стою по обычьномоу. И тако вьсѣхъ оутаи се прѣмоудрыимь оумышлениюмь, и ни отъ кого же познань бысть зрака имѣти силоу до дьне югда избра юго Богъ царьствовати правьдою, и пастыра постави своюмоу юго отьчьствоу, ꙗкоже слово повѣсть въ прѣдьныихъ.

β.

Стефан Дечански подиже манастир Дечане, себи задужбину.

Юльма же неизреченыимь желаниюмь божьстьвьныи крѣпьчаю дрьжимь — и чьто въздамь Господеви о вьсѣхъ ихьже въздасть ми? присьно на срьдьци имѣю, изволи храмь здати въ славоу Христоу вьседрьжителю, и тоу своюе оусрьдиюе положити вьсе. И мѣста обьходе по вьсѣи своюи области многаꙗ ж: и различьнаꙗ, искааше таковоу дѣлоу приличьноюе. Обрѣтають же нѣкоторою мѣсто въ прѣдѣлѣхъ хвостьньскыихъ Дѣтьчане именоуюмо, и ꙗко сию добрѣ сьгледа, сльзами многыими благодарьстви божьстьвьною и къ соуштиимь съ нимь вельмоу-

жемь обраштъ се: „коль страшьно мѣсто се, рече, нѣсть се нь домь божии“, ꙗкоже рече Ꙗковь. Они же: „пророка оубо, о цареи свѣтлѣиши, вь псалмѣ слышахомь глаголюшта кь Богоу о цари: желаниюе срьдьца юго даль юси юмоу и хотѣниꙗ оустьноу юго нѣси лишиль юго — нынꙗ же самыими дѣлы навыкохомь.“ И царь сь обрадованиюемь кь нимь: „и чьто мьнѣ ино желательнѣише, о дроуговь боголюбьзныихь изредьнии, оть таковааго мѣста моюмоу сьглашаюшта се оусрьдию?“

И тако сь словомь. На скорѣ повелѣвааше каменосѣчьцемь приити и оть поморьскыихь градовь начельникы зданиꙗ томоу прѣдьставити, самь же, сѣни томоу поставлюнѣ, тоу прѣбываваше, мѣстоу красьномоу оудивлꙗю се. Юсть во на высочаишихь мѣстохь лежеште, дрѣвесы вьсачьскыими сьчиштено; многовѣтвьно во и многоплодьно юсть мѣсто равьно коупьно и злачьно; воды же вьсоудоу текоуть сладьчаишеюе велицѣмь тоу источьникомь издаюмомь и рѣкоую быстрою напаꙗюмо, юеже вода много оубо прѣжде вькоуса красованиюе подають лицоу, множаише же по вькоусоу благорастворениюе тѣлоу, ꙗко никомоу же мошти насытити се любочьстиꙗ воды. Высочаишиими же горами обьюмлюмо оть западьныюе страны и сихь стрьминами затвараюмо, и оть соудоу здравыими вьздоухы обладаюмо. Оть вьсточьныюе же страны поле велико семоу приоуподоблꙗють се, тоюжде рѣкою наводнꙗюмо. И мѣсто оубо таково; обитѣли же оустроюениюе чьстьно и достохвально. Градь прьвѣюе сьтварають окрьсть дльготою и шириною довольнь, честыими стльпы оутврьждень; врата же обитѣли прѣмо црьковьномоу лицоу кь южьнои мало клонешта се странѣ; врьхоу же сихь стльпь прѣвелни оутврьждень, ꙗко црьковьномоу высотою сьравьнꙗти се врьхоу; по стѣнахь же града окрьсть кюлиюе инокомь прилѣплюне, ꙗкоже нѣкоꙗ пьтичиꙗ гнѣзда, имьже и ключають се пророчьскоюе слово „быхь ꙗко пьтица особештиꙗ се на зьдѣ.“ Трапезоу же великоу оубо зданиюемь сьдѣла, величаишоу же художьствомь дѣлателꙗ, магюриюе же и магипию вь пространьство оустроюно, нь и игоумению, чоудьно нѣкоюе дѣло и повѣсти достоино творить, и вьса по редоу и вь лѣпотоу сьздавь, оловомь покрывають многомь. По срѣдѣ же сихь вьсѣхь благолѣпьныи онь и боголѣпь-

ныи въздвиже храмъ, отъ вьноутрь оубо дльготоу и широтоу многоу имѣю, высотоу же толикоу, ꙗко и очи оутроуждавати зрештиимь, мраморонзвагаными стльпы подрьжимоу и камарами различьными испьштреноу, отъ вьнѣ же оустроуганыими мраморы съставлюнь многочоудьны, багровидьными коупьно и бѣлыими и которааго жд камена къ дроугомоу съчльнюнию, дивьно и хоудожьства высочаише, ꙗко юдинь мьнѣти се камень вьсего оного храма лице, прѣчоудьно къ юдиномоу сьрасльства видоу съчетано хытростию въ неизреченѣи нецѣи ꙗвлꙗюмо доброте, ꙗко благодѣть облиставати многаꙗ зрештиимь. И присьно каменьнаꙗ доброта и величьство величаишоу притвараюте храмоу красотоу, изваꙗвьшиимь излишьнѣ къ достоинолѣпию того съдѣлавьшиимь. Златыихъ же и сребрьныихъ съсоудъ и юлика свештеньства одѣꙗниꙗ и сиричьскаꙗ тьканиꙗ бисеры и многоцѣньною камению имоушта късьнѣнию не даюте ми съписовати.

Толикъ и таковъ храмъ създавъ вьседрьжителю Богоу прѣдасть, таже и настоꙗтелꙗ призвавъ равьноаггельнааго оного братьства, Арсениꙗ именемь, моужа въ добродѣтелюхъ състарѣвьша се и постьничьскыими поты довольно прѣтроуждена; многаꙗ села и приходы по различьныихъ мѣстохъ тоговы области обитѣли приложи къ потрѣбамь братии, ꙗкоже и въ прѣмоудромь того хроусоволюмь стоюте даже и до дьньсь, тогово юже къ Богоу показоуюште желанию и оусрьдию. И сиꙗ вьса томоу вьроучи. Таже и црьковь въздвиже о основании добромоу посѣтителю великомоу Николаю близь обитѣли отъ вьнѣ въ вьсегдашьнюю того вьспѣвание. Нь и вьноутрь обитѣли отъ южьныю страны великааго олтара дроугыи олтарь въ чьсть и славоу светааго сего отьца юсть.

γ.

Прича како Стефан као светац своју задужбину брани од насиља војничког старешине.

Нь и дроугою[1] вашеи любьви прѣдьставлю съвѣдѣтельство паче прьвааго страшьнѣише, юже и съ выше очи наши

[1] Напред је био говор о сличним самовољствима једнога началника, којега је била поставила царица Јелена (Душановица).

видѣше, и инии мнози зрителю быше. Юньца оного глаголю, иже дѣломь и име подобьно сьтежавьшааго, подобно бо юньцоу неоумоученоу и дивиꙗюштоу вь монастирь прииде, оть иже тогда благочьстивѣ обладаюштиихь посьлань бывь кь сьблюдению мѣста, междоусобьнѣ бо тогда прилоучивьши се рати ненадеждьнии и честии плѣнове твораахоу се и крьвемь не мала излиꙗниꙗ. И ꙗко безоумьнь, по писаномоу, рече вь срьдьци своюмь „нѣсть Бога“, растлѣ же и омрази се вь начинаниихь, вьса бо ꙗже вь обитѣли вь роукоу имѣю обраштааше ꙗможе и воаꙗ юмоу бѣше, игоуменоу же тькьмо честь нѣкоую малоу хлѣва и иныихь потрѣбь даꙗти повелѣ, и се не югда онь хоштеть, нь югда произволить даюи, и никако же кь нюмоу приходити вьсѣмь иже вь монастири запрѣти, нь и аште кьто по обычьномоу кь настоюштомоу пользы рады пришьль бы, исходе оть игоумена вьпадааше вь роукы того слоугамь подобьно ловитьвьныимь пьсомь назираюштиимь и желаюмыи ожидаюштиимь ловь. И аште оубо инокь бѣше таковыи, бесчьстиꙗ многа приимаше и прѣштениꙗ; аште ли миранинь, раны довольны вьзимаше, и вь кладѣ нозѣ юго обьюмахоу се люто. Нь блажены оны и вь истиноу христовы овьце звѣра оного прѣштениꙗ ни вь чьто же полагаахоу, пастыроу же вьнимаахоу, ꙗкоже лѣпо бѣше, вѣрою топлою и горештиимь оусрьдиюмь пиштоу приносеште довольно и ꙗже на потрѣбоу обильноу, и никакоже тоговы любьве ни понѣ вь малѣ трьпѣхоу разлоучити се, и прѣбываахоу прочею чаюште юже сь выше оутѣшениꙗ помошть, сь настоꙗтелюмь юдино дрьжеште, юдиномоудрьствоуюште юдинѣми оусты бѣды оною молеште се приюти отьложению.

Мало нѣчьто оть соудоу прѣиде врѣме, и писаньми на воиньство призвань бываеть Юньць. Ихьже вь области имѣше подьвигь, сь величаниюмь мнозѣмь гредѣше, завѣштавь ихьже надь вештьми оставиль бѣше, множаише прѣдьстательствоуюштааго оскрьблꙗти, ꙗко да, оустрашивь се, оть обитѣли отлоучить се; нь аште того обрѣштеть вьзвративь се своюю роукою оубити того клетвами многами заклинааше. И овь оубо, ꙗкоже рече Давидь, назирааше грѣшьныи, ничьто же беспрaвьдовавьшааго Господь же не оставлꙗаше юго вь роукоу юго, заню зрѣше

ꙗко прииде дьнь юго. Онь оубо тако имѣю достиже вь плькь, идѣже градь нѣкыи обьстоюште бѣхоу. Игоумень же вь подвизѣ сыи, ношти многы ськоньчаваaше моле се, таже и вь юдиноу ношть, по сьврьшении оутрьнꙗаго пѣниꙗ остають вь црькьви, юдиномоу панамонароу вѣдомь. Отьврьзь же ковьчегь, вь нюмьже моученикь лежить сльзами того светѣи роуцѣ цѣловааше и таковаꙗ кь нюмоу изь гльбыны доуше провѣштаваю: „виждь озловлению наше людии твоихь, Христовь воине; виждь облакь печали, нась прикрывыи; виждь послѣдьнюю порабоштению твоюго достоꙗниꙗ; виждь, ꙗко юже ты Богоу вь жилиште сьзда обитѣль, сию скврьныи Юньць врьтопь сьдѣла разбоиникомь; виждь, и не прѣмльчи!“ И сиꙗ оубо онь изрекь, оть црькьвы исхождааше.

Кь ть же чась Юньцоу вь воиньствоу сьпештоу сь дроугы своими зрить вь сьнѣ ꙗко вьзвратиль се бѣше оть воиньства, и прохождааше монастирь кь црькьви гредыи. И ꙗко припрать мимоидеть и вь глаголюмаꙗ царьскаꙗ врата вьниде, мьнѣше се кь столоу настоюштааго и тамо того оубити сь иже вь роукоу юго желѣзьною палицею; нь сьретають юго страшьнь нѣкыи моужь царьскыими одеждами оукрашень, оть мѣста изьшьдь идѣже ковьчегь стоить, брадою дльгою и просѣдою, ꙗкоже и написань юсть, и оудари юго по лицоу и прьсехь ламбадою юже вь роукоу имааше, да ꙗко ламбада крѣпькыимь оударениюмь прѣломити се мьнѣше и поль юю отьпасти. Юньцоу же вьспеть обратити се кь бѣгьствоу, страшьныи онь, того постигноувь, оудари ꙗкоже копиюмь сь оставьшиимь оть ламбады по срѣдѣ лѣдвии вь хрьбьть и вь десноую мышьцоу, рекь: „се тебѣ мьзда, ꙗко да навыкнеши не сверѣпити се на мою обитѣль и люди.“ Рыкноувь оубо ꙗко звѣрь иже томоу подобьныи и оть сьна вьскочивь прѣнемагааше на мнозѣ стеню крѣпьчаише и роукоу на мѣста полагаю често, таже богопоустьноу подьюше казнь; обраштааше се на десьно и на лѣво постелю. Соуштиимь же сь нимь дроугомь вь оужасѣ мнозѣ бывьшиимь и ꙗко изоумлюномь на многы часы ставьшиимь, юдва же послѣ нѣкогда томоу вь севѣ пришьдьшоу вьпрашаахоу оувѣдѣти ненадеждьнааго оного прѣнемаганиꙗ виноу. Онь же и не хоте

повѣдааше истиноу. И тако пламенемь зѣльныимь дрьжимь послѣдьнїаа страдааше, да ꙗкоже и вь монастирь принесень бысть, лежа седмь седмиць сьгниваюштиимь пльтемь же и костемь мѣсть прободеныихь, ꙗко и самыимь зрѣти се вьноутрьниимь, и тѣмь подобьныимь образомь сьгнивьшиимь, ꙗко зьлосмрадию ꙗзвь онѣхь по вьсемоу монастироу обрѣтаюштиимь се сьтоужати. Ꙗзыкоу же отьпадьшоу и зоубомь расцѣпльшиимь се оть зѣльнааго зьлолютьства, и бѣ видѣти иже прѣжде грьдааго лежешта подобьно мрьтвьцоу изь давьна бывьшомоу и сьгнивьшомоу. Оумилюно очима видѣнию и неоутѣшимо сльзамь начинанию! Разоумѣти же се оумьною тьнькостию много страшьнѣише. И, о чоудо, не бо прѣжде издасть доушоу по ꙗстьства дльгоу, таже тѣлоу своистьвьномоу подьлежати тлѣнию, нь тѣлоу сьгнивьшоу прьвѣю, грозьнѣ же и необычьнѣ, вьноутрь доуша дрьжима бѣ ноуждею кь наказанию прочиих, та же и самоую тоу послѣжде ноуждьно отьдасть. О добрааго прѣдьстательства, о скорааго промышлениꙗ Стефанова, о своистьвьнааго о своихь рабѣхь поболѣниꙗ! Ꙗбие бо метеже прѣстаꙗахоу, мльвы оутолише се, козлогласованиꙗ мльчааахоу, по срѣдѣ монастира бываюма бесчиниꙗ оть срѣды бѣхоу, и того сьличьнаꙗ чета отьгонима бѣ. И да сьвькоупль рекоу, очисти Господь землю людии своихь Стефана посьлавь. Слышите иже Богови приражаюштеи се и царьковьнаꙗ вьсхыштати желаюштеи; слышите, ꙗко же оть огнꙗ отьбѣгаите, да оуцѣломоудреть вась прѣдреченыю страшьныю повѣсти, паче же по писаномоу: сьмрть брата твоюго, да накажеть те!

8.

ИЗ „ЖИВОТА ЦАРА УРОША“ ОД ПАТРИЈАРХА ПАЈСИЈА.

Патријарах Пајсије седео је на патријарашком престолу српском 1614—1646 године. Врло марљив за свој рад, за књиге и за своје дужности у опште, а видећи да у реду владалаца српских нема ни „житија“ ни службе мученички убијени цар Урош, последњи Немањић, коме су у његово време кости нађене и у црквено поштовање узете, као што он сам у животу томе приповеда, а као што и Троношац (Гласник V, 75) казује — он је написао и житије и службу по историчким књигама (српском летопису, родослову и хрисовуљу пећском, као што их он сам набраја) и по причању пређашњих архијепископа „ꙗко нѣкогда ꙗви ми се вь сань и единою и двашти: по что ме, рече, забвенїю прѣдасте?“ То је учинио после 1614 за времена његова архиепископства (Гласник XXII, 215: а ина слышавь ѡть светопочившихь архїепископь прѣжде нась бывшихь).

Према томе дело ово по времену свога постања (1614 до 1646) и по животу свога писца не би припадало баш на ово место међу овим примерима. Ну ми га ту стављамо управљајући се по реду историчких лица.

Иначе се на први поглед опажа, да је ово дело познијега доба. Из њега се може боље видети, шта се

у првој поли XVII века приповедало него колико се знало о старини српској. С тога у овом житију добар део тонова нагиње к народној традицији, која се у њему чудновато меша са старим начином писања житија, којему је очевидно писац тежио. Исти се карактер види и на језику. Разуме се, да се, при таком општем карактеру дела, не може очекивати велика историчка тачност; али опет зато није нимало мање занимљиво да знамо каквим је родом рађала љубав к литерарном оригиналном труду у приликама какве су биле прве половине XVII века.

„Житије цара Уроша“ од патријарха Пајсија и белешке о самом Пајсију издао је И. Руварац у Гласнику XXII. Одатле и ми узимамо овај одломак, штампајући га исправљеним правописом.

По прѣтечении многыимь лѣтом правештоу Елькашиноу, доньдеже храбрь бысть царь Оурош ꙗко бити юмоу .зі. лѣть, толикь бѣ вь разоумѣ, ꙗко дивити се вьсѣмь, прѣспѣвають дьнь оть дьне вь благости и разоумѣ, старыихь сьвѣты не приюмлю, младыихь же сьвѣты дрьже. Того ради искони добра ненавиден диꙗволь въздвиже рать междоу младѣмь царемь и Елькашиномь, и многоу метежоу бывьшоу и распре помеждоу ими вь тыю дьни, ови сьпомагатели цароу Оурошоу, и по правьдѣ тако и юсть, а ови Елькашиноу, по неправьдѣ, ꙗко быти многоу метежоу и разьньствоу и неправьди. О ꙗправедьномоу соудоу и жалость велиꙗ бѣ, понюже сь насилиюмь вьсхыштають прѣстоль юго; по толикои клетви и завѣштании, пакы прѣстоупьника себе показа; по толикои доброти, себе вь ꙗмоу вьрыноу и ровь изры; и юже сьтвори сице вь малѣ и прими праведьныимь соудомь.

И тогда сьвороу бывьшоу вь градоу Призрѣноу, вь храмѣ архистратига силы господьню Михаила, юже юсть на рѣкѣ Быстрици подь градомь выше мѣста Призрѣна, юже сьзда оть основаниꙗ прѣвысокыи царь Стефань, и гробьници юмоу сь тѣломь гдѣ бысть. Сьвороу сьбравьшоу се не малоу, и архи-

юпископоу тогда кирь Данилоу и митрополитоу, и юпископь и игоумень и свештеноинокь и инокь и немало лика благочьстивыихь и вьсь сьньмь срьбьскыи иже подь областию тѣхь. И соудимь имь Елькашинь, не повиноваше се, глаголю: мьнѣ прѣдано юсть. И сьборь сь архиюпископомь и сь вьсѣмь народомь: Бѣлмы, да юсть на тебѣ нароучено, доньдеже доспѣють младыи царь вьзрьста, и нюгово юсть по родоу и по колѣноу; прѣстани, Елькашине, насиловити! И многоу метежоу бывьшоу и мльви — оуви неправедьнаго соуда! — и никако покорити се хотѣ. Тогдь патриꙗрьхоу сь сьборомь рекьшоу: слава тебѣ, Господи, дльготрьпѣливе и многомилостиве, призри сь высоты светыю своюю на озловлению людии своихь, и виждь неправедьныи соудь, юже сь насилиюмь вьзимають. И разидоше се кьждо вь своꙗ, и Елькашинь раздѣлꙗють на три чести: Оуглюши вьдають Серезь, и нарече юго кесара, а Гоика деспота вь Трапезонтоу, сирѣчь Трьновоу, а самь вь срьбьскои земли.

И тогда благочьстиваꙗ царица сь сыномь своимь сьвръшають црьковь оставьшоую оть благочьстиваго и прѣвысокаго цара Стефана вь Чрьнои Гори не сьвръшена и троудомь и подвигомь и помоштию прѣчистыю владычице наше и Богородице, и своихь прародитель помоштию и застоуплениюмь сьвршають црькьвь прѣславьноую вь похвалоу и славоу оусьпениꙗ прѣчистию и прѣблагословеныю владычице наше и Богородице и присьнодѣвы Марию, и до дьньсь именоують се чрьногорьска Богородица; понюже царь Стефань великыи бѣ основаль, и недовръшима бѣ, сьмрьть постизають юго. Такожде и вь Скопию противь градоу црькьвь вьздвизають прѣславьноу вь име живоначельныю Троице оть основаниꙗ, понюже прѣжде малѣиша бысть, юште оть прѣродитель сьздата бысть, глаголю же Милоутина, и наречена бысть митрополиꙗ прьвопрѣстольна юште при великомь царю Стефаноу; послѣди же младь царь распространи и оукрашають вьсакыми красотами, иконами чьстьныими, и одеждами, и сьсоуды красьныими, и тоу юсть была чоудотворьна икона, юже юсть троюроучица и до дьньсь вь хиландарьскои црькви, — послѣжде божиюмь попоуштениюмь и агареньскыимь насилиюмь разоборенѣи бывьши коньчьнѣ, и до

дьнѣсь мѣсто знаюмо юсть. И нѣколико лѣть мимоиде, и Елькашинь расверѣпивь се — оуви соудоу неправедьноу! — и наоуштають Елькашина ратоборьца искони ненавидеи добра диꙗволь, и наоуштають свою слоугы оубииствору. По нѣкыихъ дьнехъ исходеть на ловитвоу, ꙗкоже обычаи имѣꙗхоу; и тамо коньць житию приюмлють, оубивають юго ничимь повиньна. Олѣ исправьде, олѣ зависти, о несытости Елькашинове! Коꙗ роука двигноути се може, како не оусьше! Како ли земꙗ сьтрьпѣ, како и сльньце не помрьче! Како ли и въздоухъ сьтрьпѣти може! Коюмь срьдьцемь, коюю мыслию, коюю сьвѣстию? Бьсако помрачень бѣ оумомь, истоупиль памети, ослѣпль бѣ доушевьныима очима, ꙗкоже иногда спекоулаторь, югда оусекноу божьстьвьнааго прѣдьтечоу Иоана, сице и симь помрачи се оумь. — И оубивають праведьнааго ничимь повиньна тамо нѣгдѣ ниже Неродимню, мѣсто зовомь Соудимнꙗ. И вечероу глѣбокоу бывьшоу отьносеть юго вь монастирь зовомь новыи храмь оусьпенꙗ прѣсветыю Богородице вь подькрылию града Петрьча выше Неродимню. Прѣжде именоваше се Породимь, послѣжде нарѣчено бысть Неродимь третиюмь Оурошемь Стефаномь, иже юсть вь Дѣтьчани, иже юсть дѣдь сего вльженааго Оуроша младааго — понюже обльганиꙗ и навѣты твораахоу прѣвысокомоу царю Стефаноу на родителꙗ юго третиꙗаго Оуроша, и многаꙗ зла подьють отъ сына своюго, везаниꙗ оузь и тьмьниць и зьлостраданиꙗ, ꙗкоже и вь житию юго пишеть. Понюже станиште сего блаженааго овогда вь градоу Петрьчоу, а овогда вь Звечаноу, тамо и коньць житию приюмлють, имьже, юдинь Господь вѣсть, соудьбами сице бысть. Царь же прѣвысокыи Стефань овогда вь Скопию градоу, а овогда вь Призрѣноу и вь грьчьскои страни Серезоу многажди.

На прѣждьнꙗꙗ да възвратимь се. И юсть при томь манастирѣ рѣка сьходештиꙗ сь горы, село зовомо Шариникь, и тоу приносеть тѣло царя младааго Оуроша, ꙗкоже и выше рѣхомь никомоу о семь вѣдоуштоу тькьмо онѣмь злодѣицамь и обитѣльномоу настоꙗтелю сь клисиꙗрьхомь. И полагають юго вь гробьници вьноутрь црькве, идѣже божьстьвьна дѣють се, юште отъ прѣродитель сьтворене соуть, и покрывають плочомь ка-

меньномь ю, и опѣло ноштию сьврьшають, никомоу вѣдоуштоу о семь тькьмо Елькашиноу и онѣмь злодѣицамь. О Елькашине, боуди те испльни сатана и поучи те оубииствоу, ꙗкоже иногда Юдоу на Господа своюго и оучителꙗ, кьто те наоучи отьнѣти тѣло праведьнааго вь црькьвь вьноутрь? Вьсако божиюмь сьмотрениюмь. По малѣ же ꙗвѣ бысть, ꙗкоже иногда оубивыи Каинь Авелꙗ и Господоу вьпрашаюштоу: гдѣ юсть брать твои? — онь же отрицаю се, ꙗко не вѣсть, и Господь: кръвь брата твоюго вьпиють кь мьнѣ, тако и семоу оутаити се не могоуть; вь скорѣ ꙗвѣ бысть.

Мати же плачоуштн чеда своюго, и сьбороу бывьшоу вь царьскыихь полать, и сьродьствоу сьбравьшоу се, и плачоу и рыданию не малоу и вьпрошению дроугь дроуга: чьто бысть дьньсь? Се мати сына иштоуштн, раби цара иштоуште, и по вьсоудоу обьтицаахоу иштоуште, и ничьто обрѣтаахоу. Оуви ноужди належештои! Царица же великааго и храбрааго Стефана приходить кь Елькашиноу плачемь и рыданиюмь и сь полатьными, и вьпрошають: гдѣ юсть младь царь и чьто бысть, и камо поиде? И Елькашинь глаголю: ни азь не вѣмь, чьто бысть; аште боудеть поревьновалъ прародителюмь своимь и шьль вь Светоую Гороу, кьто вѣсть? Мати плачоуштн и прьси биюштн отьхождааше, и посилають до града Солоуна и до Светыю Горы, и по вьсоудоу обискавьше, и ничьто оуспѣше, вьспеть вьзвратише се. И бысть плачь кь плачоу, и рыданию и вьплю не малоу: оуви, чьто бысть младомоу царю, камо поиде, чьто бысть юмоу? И ничьто пользы бысть.

По малѣ же прослоу се югово неправедьно оубииство, и юште кь томоу приложише плачь и рыданию оть сьродьникь и знаемыихь, и отьходеть вь манастирь оусьпениꙗ прѣсветыю Богородице и вьпраштають се оть прѣстателꙗ, и вьса по тьнькоу ськазоують. И оувѣривь се и оумоли прѣдстателꙗ отькрыти ракоу и видѣти, и тогда горьша жалость бысть, и рыданию и вьпль. И лобызають, и царьскою дивадимою тѣло облагають, и оуброусомь покрывають лице юго, и вь малѣ живота себе не лиши. О жалости лютыю и неоутѣшимыю! И вьздвизають ю прѣдстатель, и оучрѣждають доуховьными бесѣдами;

ѥдва нѣкогда оутѣши се. Славоу Богоу въздаше тако изволивьшоумоу, по Иовоу: ꙗкоже Господеви годѣ бысть, тако и бысть, и боуди име господьнѥ благословено оть нынꙗ и до вѣка. И ѥдва нѣкогда оутѣши се. И нико о семь не оувѣдѣ; боꙗхоу се Клькашина. Онь же раздѣлꙗѥ власти ꙗкоже и выше рѣхомь: Оуглѥшоу кесара Серезоу, а оу Трьновоу Гоика, а самь вь срьбьскои земли.

9.

О КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

У „послѣдованію вь паметь светаго и блаженаго кнеза Лазара бившаго самодрьжца вьсеѥ срьбскыѥ землѥ“, које се сачувало у једном некада дечанском рукопису, који је сад у Нар. Библиотеци у Београду (види опис у Гласнику XXI, 99 стр.), имамо кратак живот кнеза Лазара од непозната писца, који је могао бити написан на крају XIV или у самом почетку XV вока. Кратак тај живот саопштавамо овде исправљеним правописом како је и у Гласнику XXI стр. 159 и д. саопштен.

Сьи светыи и присьно поминаюмыи кнезь Лазарь отьчьствомь и рожденіюмь и вьспитаніюмь срьбьскаго колѣна бѣше, рода славьна и свѣтла и нарочита, благочьстивыихь родителюи. И ꙗко рожденоу вывьшоу ѥмоу, по рождьствѣ своѥмь растѣше и крѣплꙗаше се Доухомь светыимь и прѣспѣвааше вь большиихь. Таже и вьзрастоу лѣтоу достигьшоу вьдають се царьствоуюштомоу тогда цароу Стефаноу вь слоужениѥ, и ради кротости и блага обычаꙗ и добродѣтѣли ѥго и храбрьства саномь почитають се оть цара и прьвыи вь полатѣ ѥго поставлꙗють се. Таже повелѣниюмь самодрьжьца сьдроужьбьницоу себѣ сьчетають, сьродьницоу царевоу, дьшти некоѥго вельможа. И та рода свѣтла и славьна и нарочита, корѣне нѣкоѥго царьскаго, племене светаго Симеона Немани, прьваго господина Срьблюмь. И бысть отьць сыновомь и дьштеремь.

Врѣмени же не малоу прѣшьдьшоу царь Стефань оть житиꙗ сего тлѣньнаго прѣселꙗють се вь непрѣходимыѥ вѣкы

и прѣюмьникь бывають царьствоу сынь царевь царь Оурошь. И тако срьбьскоюе скуптро сьдрьжааше и правѣше. Врѣмени же малоу мимошьдьшоу оставлгають и сь житиюе; вь мнозѣ скрьби и напасти оть своихь юмоу. Таже промысломь и благоволѣниюемь божиюемь кротости ради и правьды и добродѣтѣли и благообычаго възводить се присьно въспоминаюмыи сьи моужь кнезь Лазарь на прѣстоль срьбьскыи. Прьвѣюе благословлгають се оть архиюреовѣхь роукь и въсего причьта и сьбора срьбьскааго и тако самодрьжьць бывають Срьблюмь, прѣбываюе и проваждаюе житиюе своюе вь въскакои добродѣтѣли и кротости и правьди; бѣше бо кротькь зѣло и тихь и милостивь и правосоудиго гакоже кто инь, и не гако обладаюе бѣше, нь гако отьць чеда своего назираюе и наказоуюе. Архиюреомь и свештеникомь и инокомь прѣдстогааше и почьсти прѣдпосылааше, старьце по апостолоу почитааше, вельможе срѣтааше, юныюе наказовааше и любовь подавааше. Обидимыюе застоупааше, имѣаше и око милостивьно и роукоу простьртоу и податливоу. Нагыюе сьгрѣвааше и страньныюе оудовлгааше, раслабленыюе оупокоювааше и далече соуштиимь монастиромь потрѣбьнаго посылааше. Бьсѣмь въсакоюе въсакь бываашеюе да юдиного доуха приобрѣштеть югоже и жедааше въ срьдьци своюемь изь млада. Грады и црькви сьзидааше и обнавлгааше и иныюе оть основаниго въздвизааше въ славоу и въ хвалоу и чьсть господоу Богоу и спасоу нашемоу Исоусоу Христоу, и въ оутврьждениюе и крѣпость отьчьствоу своюемоу, христиганьскомоу родоу.

Въздвиже же и храмь оть основаниго въ славоу иже въ славѣ възнесьшомоу се Христоу Богоу нашемоу на мѣстѣ нарицаемѣмь Равьница, высотою и красотою прѣоудивленыи и четырьми стльпы оутврьжденьи живописаниюемь озаривь юго, начрьтаниюемь и въображениюемь, въпльштениюе сына божиго и прѣчистыюе юго матере и светыихь юго и не изьчьтеныихь чюдесь, и страсти иже пострада по нась да нась възнесеть въ прьвоюе достоганиюе, златомь и шаровы различьными оукрасивь юго, и сьсоуды сребрьны различьны и позлаштены обогативь юго. Потире, дискосы, кадильнице, кациюе, рипиды, блюда, чаше слоужительныюе, дверьце сребрьне позлаштене, свѣштьници тѣмь-

жде образомь, иконы великы и дробьны, окованы и позлаштены и крьсты чьстьны такожде окованы и позлаштены и бисеромь и камениюмь много чьстьныимь оукрашены, завѣсе различьныю, оть вусса и злата истькана и багра. И просто решти вьсакыими виды добродѣтѣльныими оукрасивь юго и оудобривь. И до нынꙗ стоить ꙗкоже нѣкыи цвѣть не оуведаюмыи, и зрить се и видить се вьсѣмь приходештиимь. Таже градомь оградивь юго и седмими пирьзи оутврьдивь, трапезоу же създавь, широтою оубо и выстою и довольною мѣрою, юже и нарече обѣдьницоу, и келию съградивь и прилѣпивь кь зьдоу ꙗкоже гнѣзда пьтичаꙗ вь оупокоюнию инокомь и вьсѣмь хотештиимь съпасти се. И приложивь села и доходькы зѣло много и довольно, винограды насадивь и овоштиꙗ различьнаꙗ. Таже събравь вь нюмь множьство инокь и лавроу съставивь и обьште житию оустроивь, ꙗко дивити се мнозѣмь оть дальныю страны приходештиимь. Поставлꙗють же вь нихь игоумена нѣкоюго моужа Арсениꙗ именемь, моужа соушта добродѣтельна и довольныимь разоумомь оукрашена.

И понюже не довлѣꙗше юмоу оть многа многыихь добродѣтѣль, имѣꙗше бо вь себѣ Доуха светааго благодать наоучаюшта юго простирати се вь большиихь, създа же и дроугыи храмь, лежешть кь вьсточьнѣи странѣ вь подгории мѣста того близь великыю лавры, и больницоу оустроивь вь оупокоюнию болештиимь инокомь и страньныимь и раславлюныимь. Симь тако бываюштиимь радовааше се Христовь рабь, кнезь Лазарь о вьсѣхь добродѣтѣлюхь бывьшиихь оть нюго хвалоу и славоу въздаваю Богови о вьсѣхь дарованыихь юмоу оть нюго, и проваждааше житию своюе тако вь простотѣ срьдьца, милостынюю и кротостию оукрашень.

Врѣмени же не малоу прѣшьдьшоу постиже и нась грѣхь ради нашихь богопоустьнаꙗ стрѣла, измаильтени, ꙗко да не хвалить се вьсака тварь прѣдь Богомь, и подвиже се Амоурать царь перьскыи, сь множьствомь Агарень, ꙗко ниже мошьно изьчисти ихь, ꙗко быти при нихь наша ꙗко рѣка мала при мори и ꙗко обьстоупльше и съпротивь сташе нашеи земли иноудоу немошьно бѣ оуклонити се, идѣꙗше бо звѣрь ꙗко львь ры-

каю, искы поглѣтити стадо Христово и отьчьство наше безь вѣсти сьтворити. Нь сльга себе трьокаганыи и вь малѣ потрѣбляють се оть землю сь шоумомь паметь юго. И ꙗко видѣвь дивьныи сь моужь кнезь Лазарь бывающтею опльчению брани, ревьноую ревьновавь по Бозѣ и по отьчьствии своюмь. Бьсприю-мь себѣ моученичьскыи онь глась и вьзгласивь воюмь и властеломь своимь оутвьрьждаю и оукрѣплꙗю ихь глаголю: идѣмь, братию и чеда, идѣмь вь прѣдлежештии намь подвигь вьзирающте на мьздовьздателꙗ Христа. Сьмрьтию дльжьнаꙗ послоужимь, пролѣимь крьви наше, сьмрьтию жизнь искоупимь и оуды тѣлесь нашихь дадимь нештедьно на посѣчению за благочьстию и отьчьство наше, и вьсако оумилостивить се Богь на останькы наше и не потрѣбить родь и землю нашоу до коньца! И ꙗко оукрѣпивь ихь и оутвьрьдивь и молитвовавь. Таже опльчению брани и сьражению бывьшоу толико звекь и грохоть бысть, и ꙗко и потрести се мѣстоу идѣже сиꙗ сьбыше се. И толико крьви излиꙗ се, ꙗко и слѣдь конюмь познати се скрозѣ крьви излиꙗнѣи, и много мрьтвьць безь числа бѣше, и Ямира царь перьскыи оубиюнь бысть тоу. Таже и сь дивьныи моужь светыи кнезь Лазарь. Обьстоупльше юго множьство Ꙗгарень и юмьше юго, приведень бысть сь множьствомь властель юго, ꙗко овьце на заколению. Таже одьсѣчена бысть чьстьна юго глава сь множьствомь своихь юмоу властель мѣсеца Июниꙗ .еі. дьнь Подражатель бысть Христоу, излиꙗвьшемоу крьвь свою юго ради, и бысть новыи моученикь Лазарь, вь дьни сию послѣднюю и приведе сьборь велии моученикь Христоу Богоу своюмоу вь вышьнии Нероусалимь, ꙗкоже древлю Исоусь Навинь люди божию вь землю обѣтованоую. Таже погребень бысть близь мѣста того вь митрополии.

По врѣмени же малѣ вьзлюбленыи сынь юго кнезь Стефань сьдрьжатель бысть скуптра срьбьскааго. И ревьностию многою распалꙗюмь, сь материю своюю Евгениюю приюмь благословению оть архиюрегꙗ, таже сьбравь множьство народа, юпископы же и клирикы и игоумена светыю обитѣли юго сь множьствомь инокь и отьгребьше чьстноюе юго тѣло, о чюдеси, и обрѣтоше ю нетлѣньно ꙗко шипькь благооуханьнь, и вьземь-

ше юго съ свѣштами и кадилы, и прѣнесоше, и положише и чьстьно вь свои юго монастирь, идѣже и до нынꙗ лежить вь рацѣ, творе цѣльбы и подаваю здравию вѣрою приходештиимь къ нюмоу.

Сии подвизи и боренꙗ и троуди и болѣзни новаго великомоученика Лазара, югоже молитвами съподоби насъ, Боже, вь царьствии своюмь, аминь.

10.

ПОХВАЛА КНЕЗУ ЛАЗАРУ.

Ова лепо написана похвала находи се у рукопису Нар. Библиотеке, из кога је Даничић у Гласнику XI штампао Слово любьве деспота Стефана, а у Гласнику XIII ову похвалу у целини. По карактеру своме рукопис је зборник различитих религиозних и моралнозабавних чланака у средњевековном религиозном духу.

Похвала ова није у рукопису у целини сачувана. Из онога што се сачувало и што је Даничић у Гласнику XIII штампао, ми штампамо све осим у средини уметнутога епизода о Агари.

Нынїа ѡть тми на свѣть прѣшьдьшеи, людиѥ, племена и всакь родь чловѣчь, моученика дьнь почтѣмь, праздноуимь веселеще се, призовѣмь моученика, призовѣмь: прїиди кь намь, ѡ Лазаре, прїиди. Ѡзари нась свѣтомь, имже ѡзари тебе троица светаа. Паче меда бо намь сладьчаиши вьсиїа моученїа твоего дьньсь дьнь. Что рекоу или кыми вѣнци свѣтлыми оувѣзѹ всечьстныи твои врьхь? Нь сь высокѡмь проповѣданїемь їакоже ѡблакѡмь по высотѣ носимь на трьжьство всѣхь съзываю: прїидѣте, ѡ свещенни сьборе и вьсь родь земли срьпскыѥ, настоѥщаго веселїа дьнь почтѣмь. Рцѣмь праздьничнаа дьньсь, вьстрѹбимь златокованною трѹбою вь настоѥшти дьнь праздьника нашего, паче же вь нарочити дьнь веселїа нашего. Дьнь сь бо вь истинѹ вса испльнише се свѣта, небо же и землїа: небо, їако свѣтлѣѥ сльньца сїаеши и лѹче простираеши ѡть запада на вьстоцѣ, землїа їако ѡть нѥѥ ты създань бысть, и небесемь сию подобещоу се показаль ѥси. Дьньсь црькви твоїа

своѥ благолѣпїе оукрашаѥть, и радоуюци се всоу вселѥнноую къ себѣ съзиваѥть глаголюци: сьрадоуите се мнѣ, матери цръквамь. Блаженна азь въ градѣхь, съдрьжоу скровище, егоже прѣжде врази завистию низложише, нь се дьньсь и мнѣ и вьсеи земли вьсиꙗ весна благооуханїа. Дьньсь аггели ѡть небесе приникше съ чловѣкы трьжьствоуѥть. И въ лѣпотѹ. Се бо вса ветха прѣидоше, нова же насташе. Дьньсь вса землꙗ веселить се, се бо настоѥщаго веселїа благовѣщенїе, дьньсь мѹченикомь начело и главизна, ижи настоѥщи съборъ събра, Лазарь ѥсть. Си намь паче всѣхь лѣтныхь праздьникь праздьникь наста. Дьньсь сльньце лоуче своѥ простираѥть, и ѡзараѥть всего мира конце. Дьньсь благодѣть намь спасителна всѣмь намь вьсїа. Дьньсь възвѣꙗше вѣтри ѡть запада на вьстоцѣ проповѣдоующе твоихь чюдесь силѹ. Се бо изыде ѡть запада на вьстокь вѣщанїе твое, ѡ нови моучениче Лазаре, блажены есмы дьньсь мы паче вьсее видимыѥ и невидимыѥ твари. Блаженни въ истиноу и триблаженни. И въ лѣпотѹ. Блаженъ еси блаженныхь землю наслѣдиви. Дьньсь моученици ликь съставльше въ славнѣи памети твоеи, блажени ѡнь гласъ владыцѣ вьсѣхь съ тобою вьспѣваѥть ѱальмьскы възывающе: проидохѡмь скрозѣ ѡгнь и водѹ, и извел ны ѥси въ покои. И се нынꙗ что добро или что красно, нь ѥже намь жити въ коупѣ ѡ тебѣ, владыко Христе. Дьнь съ сию младое твоѥ стадо радоуѥт се и веселит се пророчьскы възывае: възвысих се паче вьсѣхь владыкь иже въ Їоудеи. Дьньсь лютыѥ ѡноѥ, лютыѥ и сверѣпыѥ львице лютоѥ и ѡтьриновенно исчедїе на твое стадо нещеднѣ нападаѥть. Нь въ скорѣ биѥ свое посрамлѥнное ѡно мрьское лице бѣжить. Ѡ подвига твоего, егоже на всакь часъ ѡ насъ показѹеши! Ты еси пастырь добры, положиви доушоу свою за насъ. Кыми похвалами похвалим те? Кы ѥзыкь достоинь тебе похвалити? Нь ѡ моученикѡмь похвало, Лазаре, прїиди къ намь невидимо, и стани по срѣдѣ всѣхь насъ, и назнаменаи пѣсни праздьничныѥ, да не прѣвоудемь ꙗкоже ѡвце не имѹщее пастыра. Ты еси пастырь нашь, добрѣ ѹпасы стадо своѥ, ѥже ты вьрѹчиль ѥсть владыка Христось. Да не прѣдаси насъ пастирѹ, егоже не свѣми, да не распоудить стада твоего, егоже събраль еси, и егоже ради чьстьнѹю свою

кровь изліаль еси. Паси вѣрѹченное ти стадо, паси. Подаждь намь роукѹ помощи, подаждь. Призри ѡть высоты, и вижждь сьбранна чеда твоа вь храмѣ твоемь. Вьзгласи: миръ намь! Изьрци блага вь доушахь нашихь. Прѣбѹди ѡ нась моле се непрѣстанно владыцѣ Христѹ, ꙗкоже древлю Мѡуси ѡ Ісраилю. Бѣжи, ѡ безаконное сьнмище и злыю львице лютое порожденіе. Дьньсь бо намь вьсіаше вьскрьсенія нови ѡбрази ѡ силѣ крьста твоего, владыко, имже низложи се вражіа некрѣпкаа сила. Ѡ сило крьста, кто доволнь изглаголати или вьспѣти силы твою? Тебѣ бо дрьжеще не боим се сѣтеи вражихь. Се бо сѣть ськроуши се, и мы избавихом се силою твоею, всечьстны крьсте! Тобою моученици сьбори оукрѣплꙗеми моучителю побѣдише. Те бо дрьже моученикь Лазарь ѡтьстоупника Измаилꙗ побѣди и побѣдителна на врагы показа. Подаждь себе, ѡ чьстны крьсте, моученикѹ, подаждь, да оупасеть сиѥ малое твое стадо, да тобою пасоми по дльгоу славимь иже на тебѣ распьншаго се. Подаждь себе, ѡ крьсте, ꙗкоже прѣжде Констаньтинѹ, подаждь себе и нынꙗ нами царствѹемомѹ. Дьньсь бо, ѡ крьсте, тобою црькви оукрашенна моученичьскые подвигы праздьноуеть. Радоуи се, ѡ Лазаре, крьстоносне, и пакы рекѹ: радоуи се, да радоует се дьнь сь сь нами вса вьселюнная вь паметь твою.

Вь истиноу бо, братіе, нѣсть похвалы еиже нѣсть достоинь. Самь бо рече пророкомь Господь: азь прославлꙗющихь ме прославлю. Вь истиноу прослави Лазарь Господа ѡть всее доуше ѡть всее крѣпости. Тѣмже и достоинѣ прославлюнь бысть ѡть нюго. Видѣсте ли, ѡ любимици, дрьзости моученикови ѡ нась! Видѣсте ли побѣди на діавола? Ꙗко не тькмо прѣжде сьмрьти помагааше намь, нь теплѣише по сьмрьти помагаеть намь, и ꙗкоже пастырь добры доушоу свою полагает за ѡвце свою и не дасть влькоу расхытити ихь, сице и ѡнь аще не би ꙗкоже градь забрали ѹтврьждень сьхраниль нась, коликы бѣди приюли быхомь, коликы напасти, колико ненависти, коликы досади, еже ѡть иноплеменнихь, сиꙗ же ѡть своихь? Нь ꙗкоже кокѡшь птенце свою сьблюдаеть и подь крилѣ свои сьбираеть и сьблюдаеть ихь цѣлы и неврѣжденных, сице и ѡнь нась. Ѡть нелиже ѡнь вьмѣни се вь сыноухь божіихь и нась ѡсвети своею крьвию,

не възыде на насъ мьчь сѣкы насъ. Ѿть нелиже съ нами прѣбываеть, сѣть съкрꙋши се, мы же избавлюни быхомь. Благословень Господь ꙗко сьтвори избавлѥнїе людемь своимь, и въздвиже ѡбетшавшꙋю и падшоую се скїнию, и благоизволи тоу показати селюнїе себе и ѡтьцꙋ и светомꙋ доухꙋ, и нарещи тоу новїи Ісраиль. Нь что въздами Господеви, еже ѡнь въздасть намь? Кое пѣсни и множьство даровани? Не можеть оумь человѣчьскы то изрещи. Нь, ѡ свещении сьборе, гредете, възоупиюмь и мы съ Давидомь богоѡтцемь глаголюще: въскрьсни, Господи, въ покои твои. Се кївоть светини твоеи. Сь дьнь, егоже сьтвори Господь, възрадоуимь се и възвеселим се въ нь. Похвалꙗемꙋ праведникꙋ веселите се, людие, възвесели се небо, да възрадоует се землꙗ, и да сьрадоуют се земли сеи земли въсточьныю и все земли западныю. Се бо ѡтьють Господь поношенїе мою. Мѡусеискы въспоимь, людие, дадимь величїе Богоу нашемоу. Прѣжде богоѡтьц Давидь ликоуе прѣдь сѣннимь ковчегомь скакаше играе, мы же нынꙗ ѡбразѡмь сьвытїа зреще прѣдь лицемь ковчегь, въ нюмже въ мѣсто скрижали мощи моученика. Коса прѣславна твоꙗ, ѡ Лазаре, истинна ѡправданна въкꙋпѣ и въжделѣнна въ истинꙋ и сладьчаиша паче меда и сьта, ихже мы желаемь насытити се, и въ нюгда тѣхь желати намь ѡть тебе възданїа въсприюмлюмь мнѡга. Радоуи се, ѡ Лазаре, и пакы рекꙋ: радоуи се. Кто оутрꙋждаеть се глаголю, азь не оутроуждꙋ се тебѣ глаголю: радоуи се. Ѡ сладькаго гласа и вещи и имене! Ѡ новаго моученика дѣꙗнеи прѣславнихь! Ѡ тврьдаго адаманта и непоколѣблюмаго стльпа Лазара! Аще би ми мощно всоу въселюньꙋю на похвалꙋ дьне сего дьньсь съзвати твоюго чьстнаго праздника, и въ лѣпотꙋ, ѡ чьстнїи людие, давидскы бо ꙗко маслина плодовита въ домꙋ божїи процвль еси, и ꙗко кедри ливанскыю и ꙗко крїнь благооухаеши. Радоуи се, воине Лазаре, ты бо ꙗкоже звѣзда ѡть запада на въстоцѣ сиꙗеши. Радоуи се трилакьтие и небеса оумомь прѣвьсходе. Радоуи се, трьпѣливи доушею и просвѣщенни оумомь. Радоуи се иже своемꙋ врьхꙋ своею крьвию вѣньць исплеты. Радоуи се, крїне, благоꙋхаеи въсоу въселюннꙋю чюдесми мнѡгими. Радоу се, троици проповѣдниче. Ты еси Лазарь, съчетави се съ апостоли, съ моученикы,

сь пророкы и сь аггелскымь ликѡмь. Кто сь, емоуже ризы чрьвлени и багрѣница ѡть крьвїи ѡброшенна? Бьзвѣстите цркви и възглаголите въ оуши еи сего пришьствїе. Кто сь юсть, глаголите въ ѹши мои. Єда сь юсть, югоже прѣжде въжделѣхь, мое оукрашенїе, моимь чедѡмь расѣяннимь сьбранїе? Єда сь юсть, егоже завистию въсхотѣше врази низложити и свѣть моего зрѣнїа ꙗкоже тьмницею мрачними тьмницами дрьжати, и не възмогоше? Єда сь юсть въдовствѹ моемѹ женихъ? Греди, ѡ женише. Греди, и въздажди въздающимь мнѣ злаа по дѣлѡмь имь, ꙗко не разѹмѣше твоего пришьствїа на помощь мою. Прїими ѡрѹжїе и въстани (и) не закьсниши. Бьнзи стрѣлы изьѡ(щ)реные въ срьдьца ихъ, еже на ме изьѡстри(ш)е безаконни. Не трьплю ѡнѣхъ к томѹ (по)ношенїа на ме. Коликыми жрьтва(ми) мрьскыми ѡскврьнише ме! Греди, (о)свети ме крьвию своею. Прїиди, паденїю моемѹ подьпоре. Сьбери ми чеда расточенная, ихже завистїю врази ѡть мене въсхытише. Сьбери ихъ въ ѡградѹ мою. Паси чеда моа, да не сьнѣсть влькь ѡть стада моего, да не распѹдить ихъ завистїю своею, ꙗкоже прѣжде, егда не бѣ сь ними. Да не въздремлють око твое. Да не ѡслабѣета нозѣ твои. Паси ми стадо, егоже ти вьроучихь. Прожени ѡть нихь безаконные варвары. Да не прѣстанеши воре се сь ними ѡ мнѣ и ѡ стадѣ моемь. Радоуи се, мое неоусыпаемое око, ѡ Лазаре. И пакы на прьваа да възыдемь. Лазарь иже сиꙗнїемь все звѣзди прѣвьсиꙗе, Лазарь страннымь присвоєнїе, проповѣдникь троици, плѣнєнимь свободитель. Лазарь цркви непоколѣблюми стльпь, болещимь врачь, нагымь ѡдѣꙗнїе, Лазарь инокѡмь воєвода крѣпькь на бѣси и спаситель. Радоуи се, ѡ Лазаре, апостолскѹю ти припѣваю, и пакы рекѹ: радоуи се. Радоуи се, крїне ѡть трьнїа въс(иꙗ)ви намь, воиномь ѡрѹжїе непобѣ(ди)мое. Радоуи се, поустинникѡмь наставниче. Радоуи се, Лазаре, плавающимь крьмчїи и тихое пристанище. Радоуи се, ѡзлоблюнымь ѡтьмьстителю и льжѹщихь ѡбличителю. Радоуи се, плачющихь се ѹтѣшителю, и сирымь питателю и нагымь ѡдѣꙗнїе. Радоуи се, крѣпкыхь благолѣпїе, и въдовицамь питателю. Благословень ѹбо еси, ѡ Лазаре, блгослови ме оубо тебе благословещаго.

— — — — —

11.

ИЗ ДЕЛА КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА „ЖИВОТ СТЕФ. ЛАЗАРЕВИЋА ДЕСПОТА СРПСКОГ.“

Деспот Стефан Лазаревић доиста је међу старим владаоцима српским показивао највише воље и труда око потпомагања књижевности, а у његово време живео је Константин, названи философ, који је, преживевши свога заштитника, четири године након смрти његове (дакле 1431 или 1432) написао живот деспотов. То је без сумње најзнаменитије оригинално дело српске књижевности XV в. С именом Константина философа и деспота Стефана вежу се неки почетци регенерације српско-словенске књижевности, који су ишли понајпре на утврђење правописа и текстова Светога Писма. Из те радње сачувано нам је једно граматичко дело Константиново, о ком је Даничић расправљао у Starinama I. Последице промењенога правописа, које би се све могле свести на овај извор, опажају се у више рукописа, а побележене су у кратко у књижици Ст. Новаковића „С археолошке изложбе. Београд 1874“ стр. 19. У опште и опширније говори о писцу овом и В. Јагић у уводу к своме издању напред поменутог Живота деспотова у Гласнику XLII, 222 стр. и д.

Одломци овде штампани из живота деспотова узети су по поменутом Јагићеву издању.

α.

Бој косовски.

Оумрьшоу же и Орьканоу, въздвизають се сынь юнѣишии Орькановь, Амоурать глаголюмыи, и покори множаишиихь за-

пада. Прочеѥ же на благочьстиваго кнеза Лазара въоружаетъ се. Сь же не сьтрьпѣ прочеѥ жьдати и прѣнебрѣшти оуди своѥ паче же Христовы, разьсѣцаѥмы и отрьзаѥмы, нь ꙗко да стоудь сихь оть вьсѣхь потрѣбить, или самого оумрѣти паче же сь сьвѣдѣтельствовати моученииѥмь. Бьставь оубо обьдрьжимь мысльми сицевѣми ведеть се на Измаилиты, и сьражению бывьшоу на мѣстѣ нарицаѥмѣмь Косовѣ бысть сице. Моужемь ратьныимь сь ратоуюштиимь се прѣдь скиптры, бѣше же нѣкьто благородьнь зѣло (Милошь), своѥмоу господиноу ѥгоже обльгаахоу завидештеи и невѣрьна мѣнꙗахоу. Ть же ꙗко да покажеть вѣроу, вьскоупѣ же и моужьство, обрѣть подобьно врѣме, оустрьми се кь самомоу великомоу начельникоу ꙗко отьбѣзаѥ, ѥмоуже и ꙗко поуть сьтворьше. Ѥгда же близь бысть, и абиѥ опльчаѥть се и вьньзи мьчь вь того самого грьдааго и страшьнааго самодрьжьца. Тоу же и самь оть нихь падаѥть. И вь прьвѣѥ оубо оудолѣваѥть соуштеи о Лазарѣ и вьсприиѥмлѥть побѣдоу. Нь не оуже врѣме избавлениꙗ бѣ. Того ради сынь того царꙗ вьзмагаѥть пакы вь тои самои брани и оудолѣваѥть, Богоу тако попоустивьшоу, ꙗко да и великыи сь моученицꙗ вѣньцемь оувезеть се и иже сь нимь. Чьто оубо по сихь? Блаженыи коньць постизаѥть оусѣчениѥмь главьныимь, прѣжде ѥгови вьжделѣнии дроузы, прѣдьвараюште ѥго много оумилѥныимь молениѥмь ѥже прѣжде ѥго коньць приѥти, ꙗко да ѥговоу коньчиноу не оузреть.

Бысть же сиꙗ брань вь лѣто ҂ѕѡѱѕ мѣсеца Юниꙗ .еі.. Ть же оубо моученичьства коньць приѥть и видить се нынꙗ ꙗко живь вь нѥиже самь сьзда великоую обитѣль глаголѥмоую Равьницоу, ꙗвѣ оубо оть ихьже вьсприиѥть и сь ими же ликьствоуѥть на небесѣхь. Тогда же, тогда не бѣше мѣста вь вьсѣи странѣ тои, идѣже оумилѥныи глась рыдательныи и вьпль ничесомоуже подобештии се не слышааше се ѥлико и вьздоухь испльнꙗти, ꙗко оубо быти вь прѣдѣлѣхь вьсѣхь сихь Рахииль плачоуштии се и не хотѣаше оутѣшити се не чедь своихь тьчию, нь сь богоизбраныимь господиномь, ꙗко нѣсть и нѣсоуть.

.к. И ть оубо постиже вь благостоꙗтельнаꙗ и прѣбываюшта да оставимь о цьрьквьныихь и обителѥмь любочьстьнаꙗ зданиꙗ

и плѣненыихъ раздрѣшение и милость ꙗко отъ источьникъ изливаемоую вьсакою добродѣтели видъ и заповѣдь сьврьшениꙗ.

·ка· Въ своюмь оубо животѣ сьзда грады тврьды, сьзда же и Кроушевьць глаголюмыи, въ нюмьже сьзда красьнѣишоую цьковь великомоу прьвомоученикоу, архидиакону Стефаноу въ мольвоу о присьнопомьнимѣмь сынѣ своюмь. И сиꙗ оубо о сихъ.

·кв· Дьвь же онь иже и громь нареченыи по своимь ихъ ꙗзыкоу тьзоименить, ꙗко спѣшьно възвраштають се къ вьстокомь ꙗже сѣсти на прѣстолѣ отьчимь и царьствию отъ вьсоудоу оутврьдити. И аште кьто о сихъ поносить ми, ꙗко въ кою пользоу сиꙗ вьмѣштати, и таковии да шьдьше въ царьствьныихъ книгахъ лѣтописаниихъ и оувѣдеть ꙗко царьствовавьшеи прѣжде аште въ Іюросолимѣ древлѣ, аште же и въ царьствоуюштиимь градѣ коупьно окрьстьныихъ житиꙗ писанию прѣдають множаю и пространьнѣю, како бо извѣстьнѣю житию благочьстивыимь и светыимь господамь нашимь сьтворимь. И оубо назнаменати довлꙗють.

·кг· А ꙗже оставьшеи сири и отъ сихъ расхыштениꙗ оужасающте се, не бо тьчию отъ Исмаилить бѣда належааше, нь и западьнии окрьсть на брань оуготовише се. Къ томоу же и междоусобьнаꙗ раздѣлениꙗ, ꙗже симь подроучьнии, ини же ꙗко свои оуди бывьшеи, ꙗлико съ Марьдохеюмь въ гаданиихъ паче же пророчьствиихъ сыновиихъ решти ꙗмоу: и се глась и вьпль мльвы, громи и троусь, и мльва на земли, и се не два змиꙗ нь мнози съ прѣсмыкаюштиими се, ꙗже приидоше брати се. И бысть глась и сьмоутише се вьса отъ гласа вьплꙗ ихъ, вьсѣмь людемь дьнию тьма и сьмракь и мльвы и брани, и оуготови се вьсакь ꙗзыкь брати се. И възьпихомь къ Господоу отъ гласа вьплꙗ ихъ и бысть отъ источьника мала вода многаꙗ и рѣка велика, свѣть и сльньце вьсиꙗ и рѣкы възвысише се и пожьрѣше славьныихъ. Симь оубо сице, посылають се ходатаꙗ отъ сьмысла великааго, и ть бо рече, ꙗкоже Навоуходоносоръ въ оумѣ своюмь: обимоу вьселеньноую ꙗко и ꙗице роукою моюю. Ходатаюмь же сьгласивьшиимь съ госпождею благочьстивою о дьштери ꙗи мьньшои Оливерѣ и съ сьвѣтомь патриꙗрха и вьсѣхъ свештеныихъ сьвора и вьсего синьклита, вьдають сию въ

женоу Амирѣ великомоу, вь юже сьпасено быти стадо христоименитьно оть влькь гоубештиихь ю. Идеть же тогда и присьнопомьнимыи брать сею кь самодрьжьцоу сь сестрою и оть толѣ порабоштена бысть срьбьскаꙗ страна юже самь Стефань и сь братомь своимь Елькомь и сь благородьными своими и сь прочиими на вьсако лѣто вь слоужениюю юмоу приходити. Обаче же оть толѣ великыи царь онь не ꙗкоже Максимиꙗнь, любочьстиюмь красѣаше се льстивнѣ о велицѣмь Коньстаньтинѣ вь юже погоубити того, нь сь вьсакою истиньною и чистою любовию юлико о сынѣ вьзлюбленѣ кь семоу належааше, ꙗкоже обрештеши вь главизнѣ, и прѣдь вьсѣми вьсточьными симь свѣтлѣаше се ꙗкоже нѣкыимь сльньцемь вторыимь или прѣсветлою дьнацею.

.кд. Достославьнаꙗ же и велемоудрьнаꙗ мати и многыихь избраныихь матери прѣвьсходештиꙗ оставьши ꙗкоже по Соломоноу решти моужьствьнаꙗ жена оубо и сиꙗ ни юдинои добродѣтели изоставльши, ꙗкоже вѣдеть окрьстьнии вьси, милости почрьпшеи оть тоюю роукь юже надѣꙗвьшии се и вьсприиють. Нь и вь начелѣ толицѣ соушти и мирьскыихь вѣштеи, вь ихьже недооумѣти и вь лѣпотоу бѣше не жена тькьмо нь и многыи вь сьвѣтѣхь Дисеусь. А юже божьствьныихь и свештеныихь оукрашении, кьто изречеть цьрькваамь же и обитѣлюмь любочьстнаꙗ раздаꙗниꙗ! Кьто не оудивить се зре сицевомоу сьпрежению вь юдиномоу вьзираюштиихь Богоу и вь чинюниихь прѣвьсходити заповѣдеи и вештьꙗ исправлꙗю вождааше се.

β.

Београд и Ресава.

.ми. И оубо обьходе землю отьчьства своюго и окрьстьнаꙗ сьмиривь, дроугы сьтвори и оть древлю нарекьшаꙗ се тьчию срьбьскаꙗ вь нѣкаꙗ врѣмена, и та кь себѣ привлѣче: нѣкыихь же и покори. Сицеваꙗ же западьныи царь ꙗко слышавь ходатаю посылають кь любьви ꙗко бы. Сь же врѣме подобьно обрѣть югда дроугь семоу быти, поклисара любочьстьнѣ вьсприиемь и оучрѣди довольно, ꙗко то юмоу обычаи бѣше и сь по-

сьлавьшиимь оутврьди любовь. Таже ꙗкоже рѣхомь обьходе и сьгледаю землю си обрѣтають мѣсто прѣдьреченааго Бѣльграда глаголю и испрошь се оть Боугрь, по нюже аште и вь прѣдѣлѣхь срьбскыихь лежимо юсть, ꙗко на срьдьци и плештоу земли оугрьскои обрѣтають се. Того ради и завѣть сь симь полагають и дѣла касають се. Оутврьждають же обьходе прочеюе свою грады, отьтрьгьшеюе же се прѣжде и Исмаилиты самовластьно, тѣхь вьзеть: соудиюе же тѣми поставлюни прѣжде сами бѣжаше.

.мд. Нь оубо Имоусоульмань вьздвизають се кь вьстокомь отьчьскаꙗ вьзискати. Сицева слыше, ходатаꙗ посылають кь присьнопомьнимомоу вь юже мирьнаꙗ оустроюниꙗ сьсложити; югоже сь великыимь любочьстиюмь благочьстивыи сь вьсприиюмлють же и сьлагають мирьнаꙗ. И тако сь отьходить кь господеви своюмоу.

.н. Отьшьдьшоу же семоу опльчають се вь вьсточьныихь прѣшьдь царь Имоусоулмань и брата своюго Ясѣбега оть мѣста вь мѣсто гоне оубивають и страны прочеюе овѣхь покори, овѣхь же сьмири, дроугыюе же воюваше.

.на. Сь же ни же вь малѣ почивають, ꙗкоже множицею доблюствовавьшеи, не касають се оубо прѣдьреченааго града, иже оубо бѣше ть великыихь древьныихь и (вь) красьныихь мѣстѣхь сы, ꙗкоже множицею рѣхомь, ꙗкоже и аште гдѣ вь вьселюньнѣи, паче же пространьныимь видѣниюмь и ꙗко крылы кораблюи ва царьскаꙗ, и оутврьждениꙗ вьсакого и прихода пиштею же вьсакою. Нигдѣ же мыслию подобиꙗ могохомь поломити ни же прибѣжишта такова ни пришьствиꙗ водою и по соуши, юлико оубо множьствомь тьмамь аште бы подьстоупити, помошть же приити и опльчь се вьноутрьниꙗ брань вь незаапоу изити. Аште оубо сицева града кьто гдѣ рече? Сицево же деспоть оузрѣвь и сьмотривь и скорѣю нѣже ли онь равьно апостольныи аште и брьзо юсть реченоюе и сьпѣшьнѣишеюе оустраꙗють вьса кь тьштимомоу. И кьто довольнь юсть писаниюмь изрешти юлика положениꙗ и видѣниꙗ и доброты, юлика же зьда и ипальксь многыихь же живоуштиихь вьноутрь и вьнѣоудоу людии, вьзвышениꙗ же юже ꙗкоже соломонитьскою юже

о Іюросалимѣ решти: оть здании сѣнь бываваше прѣдѣломь или вавилоньскаꙗ крѣпькаꙗ врата вьзвышенаꙗ и стѣнь же и раи повѣшеныи, на нь же онь грьдыи вьзьшьдь глаголааше: не сиꙗ ли азь вьса сьздахь крѣпькою десьницею и высокою мышьцею. Сиꙗ же вь истиноу изь царьскыихь лоучьшаꙗ вьзрѣниꙗ имоуть: нь деспоть оубо сьмѣреными глаголы ювангельскаꙗ словеса вьсегда прочитаю и тлькоуе избраныимь своимь и пооучаю тѣхь оучительскы, бѣше же и царьскаꙗ прѣоукрасиль вьзвышениюмь много пьстрыимь, прѣкопы же окрьсть града прѣизредьныю изь вьнѣ двоихь стѣнь. Бѣше же ꙗко седмоврьхь сь вь истиноу, ибо величаишии градь и красьнѣишии и Сионоу сьмотрительствомь подобе се сь вышьнꙗго Іюросолима, югоже ради и пророкь тамо вьпиють: радоуи се зѣло дьшти Сиона, проповѣдоуи, дьштери Іюросоломова, ꙗко вь вышьнꙗишиихь юси и пришьствию царево оузрѣвьши юси. Вьторыи же иже о рѣкахь и иже сего вь нюмьже кораблюмь пристаниште сь сѣ(ве)рные страны великомоу градоу иже нижьнѣмоу Іюросолимоу подобе се, аште и сь вьстока пространити хотѣаше ꙗкоже глаголааше: вь вьселюньнѣи во подобиꙗ Іюросолимоу не видѣхомь, ꙗко же сего града ни же кьто истиньно речеть ино глаголюи кромѣ Ѥлеона, нь семоу вь мѣсто Ѥлеона раискаꙗ рѣка кь вьстокоу проливаюшта се. Вь семь оубо вторѣмь градѣ вьсако подобию подь Сиономь идѣже живоносьныи гробь. Третии же идѣже пристаниште юсть царьскыимь кораблюмь, иже и множьство оутврьждениꙗ имать. Четврьтыи великаꙗ коула подобештии самомоу домоу Давидовоу и прѣровомь и зданиомь и мѣстомь. Петыи же сего прошьдь, вь нюмьже царьскаꙗ вьса ськовишта. Шестыи иже семоу сь вьстока стльпь раздѣлꙗюи обѣ коулѣ, юлико вь истиноу по Соломоноу решти: стльпь Давидокь, на нюмьже висеть тысоушта штитовь и вьсе стрѣлы ихь. Сь ꙗкоже нѣкою чюдо изредьно зрить се сь вьсѣхь дальныихь прѣдѣль на ипальксехь оутврьжденъ. Седмыи кь западоу сь царьскыимь вторыимь вьзвышеныимь домомь. Скрозѣ же сихь оубо прохождааше благочьстивыи сь кь кораблюмь ꙗко таиныимь поутемь. Имать же горьнии градь великыи врата четвора, на вьстокь и западь и сѣверь и югь, пета же вь вьноутрьшьнии градь вьводештаꙗ.

Великаꙗ оубо на вьстокь и югь иже стльпи велиции и мости веригами вьздвижеми, кь западоу же малаꙗ дверь, имоуштн мость и сиꙗ, кь сѣвероу же малаꙗ и та вьводештаꙗ вь дольнии градь кь рѣкама. Дверь же вь коулѣ вьводештиꙗ и сиꙗ мость имѣю такожде прѣзь прѣровь на веригахь. Имаше же пристоупь сь юга тьчию, сь вьстока же и запада и сѣвера жестоко и пакы рѣками оутврьждень. Црькви же великаꙗ сь вьстока градоу, идѣже ꙗко кь кедрьскоу потокоу сьходе кь Гетьсимании подобить се. И сиꙗ оубо митрополиꙗ оусьпение прѣчистыю владычице и имааше окрьсть обьштежительство вьсакыими сады оукрашена различьнаꙗ садовиꙗ сь многыимь достоꙗниюмь, селы же и обитѣли иныю, иже оубо бысть прѣстоль митрополита бѣльградьска, юкьсарьха вьсѣхь срьбьскыихь земль. Сиꙗ оубо црькви богатѣиша ꙗвлꙗаше се паче иныихь вь дьни благочьстивааго сего. Сьтвори же и црькви оть основаниꙗ вь периволии тремь светителюмь великыимь вь погрибание архиереомь цркки тою. Сьзда же и страньнопраюмьницоу больныимь и црькви вь нюи вь име светааго чюдотворьца Николы на водѣ сладьчаишеи и насади садовиꙗ вьсакого избранааго плода и приложи села и достоꙗнии много, вь нюиже больныю и страньныю питѣаше и оустрабоу тѣмь подаꙗше. Сьбра же оть вьсѣхь страньь своихь богатѣишею люди и вьсели вь градѣ томь и оудостои, ꙗкоже равьноапостольныи ·вı-тыихь вь градѣ своюмь иногда. Дасть же и освобождению градоу томоу оть вьсачьскыихь вештеи, дасть же и завѣть симь сь вьсакыимь оутврьждениюмь непоколѣбати се, вь нюмь же и благодати божию юже на нюмь бывьшею, свободы оть порабоштениꙗ пишеть и печать златоу имоуштоую образь градоу симь подасть, ꙗко хотеи коуплю кою вь страноу вьсакоу сьтворити, приметь книгоу сь печатию, ꙗко града того житель юсть, не дасть нигдѣже царины ни же прошьствиꙗ. Испроси же и оутврьди оть окрьстьныихь себе господь странамь нь и оть самого кралꙗ и по сихь странахь сицевою свобождению трьжникомь. Прочею же оть окрьстьныихь вьсѣхь страньь непрѣстаньно дьнь дьне начеше приходити и вь мало врѣме често зѣло насели се градь ть. Нь юлико множаю бываше, толико дльгороукыи сь не насыштааше

се. Тѣмь и юште оть своихь странь прѣписавь посьлавь сьбра и насели, ꙗкоже Неюмиꙗ иногда вь Іюросолимь. И оубо множаю градь сего окрьмлꙗаше и свѣтлѣаше вьсѣми потрѣбами, юлико домь царьскыи. И сице оубо вьсе дьни живота своюго градь сь просвѣтлѣаше и вьзрастааше, юлико ꙗко кь Іюросалимоу и семоу вьзгласити и решти: вьзведи окрьсть очи свои и виждь сьбрана ти чеда. И сиꙗ оубо о сихь.

.нв. Инь же пакыи градь вьспоменоути намь находить, иже кь вышьнюемоу Іюросолимоу стьзю имать и подобию. Желааше оубо поустыньникы сьглаголати и сьвьдварати се сь сими несытьно имѣаше. Сиꙗ бо любовь божьствьнааго желаниꙗ вьшьдь когда вь кыихь любо скоро вьзимають, вьперають и оустрагають горѣ, радовааше се оубо о сихь и сладьцѣ вьспрюемлꙗаше неже Крись онь ськовиштомь многостраньныимь имьже оть злата керамиды и врьчеви, сьмьтрааше же ꙗко да вьсегда тѣхь сь собою имать. И вѣды ꙗко мльчанию юсть прѣдьпочьтено вьсакого причитаваюштею вь великоую честь видѣниꙗ и зрѣниꙗ обьхождааше горы и полꙗ и поустыню изискоую идѣже вьзможеть желаюмоую обитѣль мльчанию селению вьзставити. Обрѣть же прикладьнѣишею и добрѣишею, идѣже оубо бѣше домь быти, иже и молитвовавьше дѣла касааше се, и основанию вьдроужають се вь име светыю троице вьседрьжавьнааго божьства. И по вьсюдоу оубо вьсакыимь тьштанию и вештьми добрѣишиими и многочьстьныими дѣлатели художьнѣишиими, живописательми же искоусьнѣишиими, аште гдѣ оубо, и златомь многыимь шаровь цвѣты. Посылааше бо се даже вь островы и по вьсюдоу. И сице оубо многыимь и неизреченыимь истьштанию сьврьши се и оукраси се домь же и градь окрьсть юго, обьштежительствоу же селениꙗ вьсеизредьнаꙗ. Сьбра же оть вьсюдѣ прѣдоумышлꙗемыю, досточюдьныю инокы и вьселитоу. Подасть же и приложи села и винограды, юште же и по вьсѣхь странахь своихь подьписавь дасть (свободоу): ськовишта же здѣ дьнь оть дьне вьлагааше. Сьтвори же себѣ гробьницоу тоу, идѣже маломь послѣжде положи се. Дасть же и многоцѣньныи иконы бисериюмь и златомь оукрашены, книгы же слоужьбьныю вьсакыю испльнивь, слоужьбьныю одежде и сьсоуды

цръковьныю довольно съ великыимь бисериюмь и златомь оукрашеныимь толико много, юлико и Светые Горы избраныю великыю лавры прѣвьсходити, иже и тѣхь множаю ть оукрасиль бѣше на кьждо свѣтильникы же глаголю многосвѣтлы и златомь сиꙗюште. И каꙗ оубо прѣжде решти ꙗже здѣ принесе и оукраси! И чинь богоизбраньнь вечере господьню сьдѣвати се многочьстьнѣ сьтвори серафимоу подобе се.

Призывають же патриꙗрьха, тогда оубо Кириль сы, сь вьсѣмь сьборомь срьбьскыихь прьвосвештеньникь, игоумень же и прочиихь вьсѣхь чьстьныихь моужеи южте же и благородьныихь вьсѣхь на обьновлениие храма вь дьнь светые петидесетьнице, югда доухь светыи огньныими юзыкы наиде на светые оученикы Слова и Бога. Приходеть же и множьство ништиихь вь равьно полоучьноую милостыню, юже вьсегда нескоудьно подаꙗше тѣмь. И бѣше видѣти, любочьстьнь праздьникь трьжьствоуюштиихь, юлико соломонитьскою решти, югда домь обнови, и вьзвеселише се людие, не тьчию многаꙗ животнаꙗ сьнѣдьше, ꙗкоже тамо, нь многаꙗ дарованиꙗ сьподобльше се.

Начеть оубо зидати обитѣль сию вь лѣто ҂зцеі., а прѣжде сего лѣта прѣстави се благочьстиваꙗ госпожда Ювгениꙗ, мати сего тьзоименитааго. Сице бо иночьскааго образа име вьсприють и положена бысть вь своюмь монастыри, нарицаемѣмь Любостыни, оусьпениꙗ прѣчистые Богородице.

Сиꙗ оубо двоꙗ зданиꙗ града царьствоуюштааго о нюмьже прѣдьвьспоменоухомь маломь прѣжде и храмь вь Ресавѣ вь вьсе дьни живота своюго никогда же оскоудѣ приоутврьждаю вьсакыимь лоучьшиимь притворомь же и назираниюмь. Тѣмь не вь мало врѣме сьставише се вь юже сь повѣстию бранемь сьлагати нь вь многаꙗ лѣта.

γ.

Сирт деспотова.

.пз. Нь блаженыи ово оубо гобьзы и дары цароу посылааше, ово же землю обьходе, юже юште храмь божьствьнь вьздвиг-

ноути и оть тоу слыша ꙗко островь вьзеть ть, вьздвигь же идѣаше кь Бѣльградоу, и бывь на мѣстѣ иарицаюмѣмь Главицы зовомо, обѣдовавь изиде вь юже ловити и ловештоу юште вьзьмь крагоуица на роуцѣ своюи. Ꙗгоже приюмь не по подобию ношааше, иже до здѣ вьса по подобию и оудивлениюмь производеи и твореи, и на коюждо страноу прѣкланꙗаше се сь конꙗ пасти. Ꙗгоже подьюмьше сь обоихь страньь водѣахоу до стана. И вь шаторѣ бывь лежааше вьсѣмь оумилюно видѣниюе, тьчию юдинь глась испоустивь: по Гюрьгꙗ, по Гюрьгꙗ глаголю И сице ничьтоже отвѣштавааше даже до заоутра, ꙗгда и доухь свои прѣдасть Господеви.

Прѣстави же се вь лѣто ҂зцле, вь ді. дьнь мѣсеца Іюлиꙗ вь соуботоу вь чась .е. дьне. Ꙗгда же сь конꙗ несьбить бывають, бысть кь градоу громь таковь юдиною вьнезаапоу, ꙗковь же никогдаже намь слышати и страшьнь, оть ꙗгоже часа и тьма бысть по вьсеи странѣ тои, ꙗлико ношть мьнѣти быти иже вь захождении сльньца мало пакы просвѣтлити се. Сиꙗ же ꙗко вь полоу дьне быше.

пз. Симь же сице бывьшиимь и коюе оумилениюе гласы не слышати бѣше тогда! Лицомь кь земли паданиꙗ и крьвемь оть сихь пролитиꙗ и ина ꙗлика не ꙗко господина тьчию рыдаюштиимь нь ꙗко отьца любочьстьна. Таже оубо посылають по Гюрьгꙗ, сами же поюмьше того несѣхоу кь гробьници. (О юже вешти множаю воєвода Силамь оустраꙗааше!) юже самь създа вь Ресавѣ. О любочьстьнааго воиньства любочьстьнааго господина! Не вьзрѣше тогда ни жены чеда ни страны своюе ни иноничьтоже. Таже и сьблизь тоу нѣгдѣ исмаилитьскоу воиньствоу соуштоу нь ни животь свои ни вь чьтоже вьмѣнише, вь юже положити того вь мѣстѣ идѣже повелѣ. Тамо же бывьше кыюе жалостьныюе ꙗко гласы не слышати бѣше! Лиць сьдраниꙗ и власовь трьзаниꙗ и свѣтла вьса оумети вьмѣнꙗюмаꙗ: вь мѣсто бо многосвѣтлыюе одежде вь вретишта, и сиꙗ аште гдѣ полетноута иночьскаꙗ не полоучь вьзьмь на оуди расцѣплꙗаше вь юже страньно вьсако быти вь страньнѣмь измѣнюении. Конюи же обрезаниꙗ и прочаꙗ. Оугрьскыимь же витезомь слоугамь юго изоумительныюе гласы вьпиюштиимь: кь комоу прочеюе нась по-

сылаюши? Чьто дрьжавѣ твоюи сьгрѣшихомь и сице насъ въ незаапоу отьгониши? Гдѣ твоюго подобиꙗ славы же и красоты и многыихъ даровании обрештемь? Отъ нынꙗ сладости и красоты мира сего лишихомь се; отъ нынꙗ сири и страньни обрѣтаюмь се, юлико и соуштиимь въ иночьсцѣмь образѣ растрьзаюштиимь се и власы брадьныю пометаюштиимь. Многочьстьныю же и свѣтлыю ихьже и ть даже до толѣ изредьнѣ почитааше и облобизааше, и инь ино нѣчьто вѣштааше подобьно горести. И вьса въ изоумлюнию прихождаахоу юлико аште бы възгласити свештеньникоу или диꙗконоу: юште молимь се о блаженѣи памети присьнопомьнимааго господина деспота Стефана. Нѣкьто отъ славьныихъ власы своюи брадьныю трьзаю възываше: ни, иноче, никакоже смѣюши сиꙗ решти. И вьсѣмь коупьно изъ гльбины срьдьца ꙗко львомь подобеште се рыкноувьшемь, и сьтворише въ истиноу новии Исраилитѣне новомоу Исраилю плачь велии. Ради же врѣменьнааго тьштаниꙗ спѣшьно опретавьше положише въ цьркви о десьныихъ въ храмь въходеште. Въ градъ коупьно въсходеть, глаголюже Бѣльградь, и приходеть, странамь въсѣмь възвѣштено бысть бывьшеюе, юже въсѣмь въ грады бѣжати и островы.

·пд· А ихьже въ градѣ бѣше въ незаапоу видѣти страньно измѣнюнию: свѣтлаꙗ чрьныими по въсѣхъ коупьно жень же и дѣтеи, и ликы ꙗко съставльше сьрѣтаахоу благочьстиваага въсекрасьныи дворь. Дроузии же въ градѣ жьдоуште, ини же прѣдь градомь. Прихождаахоу же дроузи въждělѣнааго ꙗко по обычаю прьвомоу, коупьно вьноутрьнии по чиноу ꙗко югда съ господиномь своимь, кони же избраныю въпрѣдь, вратарию же въслѣдь сихъ и коупьно въсакъ чинь. И кьто изречеть зѣло оумилюныю гласы, идѣже кои ликъ обрѣтааше тѣхъ или югда въ градьскыихъ вьнидоше и приидоше въ вьноутрьнꙗꙗ въ зѣло рыдательныю гласы вѣштаюштиимь, благочьстивои госпожди и въсе въждělѣнои сестрѣ състраньствовавьшои коупьно и избавѣ отьчьствоу си съ Богомь ходатаици, ꙗкоже древьнаꙗ Юсдирь она. Здѣ оубо мнози юлико и отъ избраныихъ изоумивьше се и ꙗко въ въздоухъ зиноувьше сѣдѣахоу и прѣизнемогьше бѣхоу. Ихьже водою обливаахоу соуштеи о нихъ. Вьнѣ же града и вьноутрь

седмоврьхааго пѣсни проводьныю въздоухъ испльнѧахоу и вѣжештиихъ оть страны и приходештиихъ и въ вьсѣхъ градохъ же и странахъ подобьно. И чесомоу оубо тогда оуподобимь кою оть вѣка оумилюною рыданию? Прѣврати бо рече, Богъ въ плачь праздьникы твою Іосиѧ пророкъ. Слышахъ рече Ефрема рыдаюшта: наказа ме Господь и наказахъ се. Аште же плачь и вьпль, иже о Моусеи привьведемь, юже възвратише се вьси людию съ плачемь велиюмь, възвратише се и старьци оть горы Авань съ рыданиюмь зѣльныимь, възврати же се и Іисоусь и Елеазарь съ стенаниюмь. И вьси коупьно непрѣстаньно рыдахоу дьнии ·л·: оставилъ юси насъ, глаголюште, оугодниче божии: вьскоую лишилъ юси насъ, изьбраныи вождоу: лиши же и насъ, вождоу новаго Исраилѧ. Нь ꙗкоже и Данила и трехъ отрокъ въ плѣнюнии рыданьми неизреченыими и стенаниюмь зѣльныимь Исраиль провождааше. И не тьчию си имиже владычьствоваше нь и Светаѧ Гора прѣмножаю и царьствоуюштии градъ коупьно и вьсакъ градъ и страна идѣже слышано бысть въ вьселюньнѣи, юлико и Исмаилитомь дивити се. Мнози же и оть сихъ плакаахоу о нюмь ꙗко въ истиноу.

Нь оубо приходештоу благочьстивомоу господиноу Гюрьгю не тьчию юго пакы подобьнаѧ въздоухъ испльнѧахоу плькомь сьрѣтаюштиимь и пожьдаваюштиимь: тьгда же ꙗкоже нѣкоую ослабоу оштоутише. Ибо кьждо сьмрьть и разграблюниие ожидааше оуже. Тогда и коула вьноутрьнѧа отьврьзають се юмоу, прѣжде не вьсхотѣ отьврьсти ю блюдыи сию. И въ црькви бо господьскыимь обычаюмь на прострьтаѧ не вьзнде и слоужьбѣ сьврьшивьши се о господьскои славѣ не дасть ничесоже решти, нь въ мѣсто сего вьпль рыданьныи въ въздоухъ слышааше се. Самь же оубо съ вьсѣми въ царьскыихъ же бывьшоу юмоу, пришьдьше вьси иже надь вештьми поставлени бѣхоу прѣждьниимь, подасть вьсакъ жьзль свои власть ꙗко. Сь же съ плачемь велиюмь пакы вьсакомоу сань юго подасть.

12.

ТУЖБАЛИЦА НАД ЂУРЂЕМ БРАНКОВИЋЕМ.

Г. Љуб. Стојановић назвао је тим именом спис некога од блиских духовника из околине деспота Ђурђа Бранковића над још непогребеним телом деспотовим. Ми бисмо рекли да је то нека врста надгробне беседе деспоту. Дајемо јој овде места као спису пуном осећања и топлоте, да би се и та врста књижевности показала. Издање је којим се служимо г. Љуб. Стојановића у Споменику Српске Краљевске Академије III, стр. 90 и д.

Въ лѣто ҂зцѫе. (6965) мѣсеца декемврїа .кд. дьнь прѣстави се Господинь деспоть Гюргь въ граде Смедереве.

О чюдеси страшномоу чюднѣиши же гласъ тихеиши и прѣвысокы и въ всѣхъ благопооучнѣиши владыко мои светы и съборнѣиши лѫве, млѫчиши сице и не даеши ми медоточни гласъ твоеи соупроужници, нашеи же светѣиши госпожде и царици, и прѣвьждělѣннымь и сладчаишимь твоимь чедомь въсѣмь. Како сіе сътворилъ еси, глаголи ми, о божьствьнѣиша и свештенѣиша главо? Си, рече, мльчю и не вештаю ꙗвлюнѣиша праведномоу соудіи и Богоу моемоу сіе повелѣвшоу, за еже земльнимь и тлѣннымь обложенъ есмь тѣломь, нь не мысльне мльчю нынꙗ, прикасае се Господоу Богоу моемоу по възможномоу, и о своихъ ми и любьзныхъ моихъ присно моле се побѣдоу на въсачьскыхъ вразѣхъ и напастѣхъ въ настоꙗштаа лѣта тѣмь даровати се.

Насъ же своихъ како оставилъ еси? Како гор'кое и болѣзньное осыреніе прѣтрьпимь; како прѣтрьпимь мрачноую ношть?

Кто же насъ покрыетъ, ꙗзвоу врѣдноую, ради твоего ошьствіа? Како крѣпкоую зымоу и боурное дыханіе и таковое вльненіе прѣидѣмъ многоцѣннаго пристаништa и высера лышивше се? Коими чистима очима сльнце оузримъ сладчаишемоу нашемоу въ незапоу ѡтъ срѣди насъ оугасшоу болѣзнѣ, и болѣзньне покрьвеноу? Како възримъ на небо, ꙗже горко и тѣшкое бреме прѣжде врѣмене показа намъ ради димештимъ се звѣздамъ? О звѣздо горька что сіе намъ възвѣсти? Кыи мачь ꙗвилъ еси пожинаюште нашоу жизнь; кое болѣзньное възвѣштеніе невѣдомо отъ насъ възвѣсти намъ? — Хотѣли быхомъ оувѣдѣти горкое сіе знаменіе тогдашнюго врѣмене, ꙗко ради насъ окаанныхъ бысть, и твоего твор'ца и нашего създателꙗ, Господа Бога, възмогли быхомъ оумолити о непрѣтрьпимемъ злоу, иже пострадахомъ. — Коими ногами не тресоуштими се землю шьствоуемъ; коꙗ же свѣтъ наша срьдьца и колѣна растли ради покрьвеніа нашее чьстьные и свештеные главы? — Тебѣ же оубо оумрьшоу, мы како живемъ? — О землю, и сльнце, и въздоухъ, и проча о тваремъ твореніа, что късните? Пріидѣте, съ намы въсплачите, съ намы възрыдаите, съ намы сѣтоуите сѣтованіе веліе, и несътрьпимо прѣтрьпете! — Лѣпо оубо намъ решти, кто дастъ главѣ нашеи водоу, и очесемъ нашимъ источникъ слъзъ ꙗко подобаетъ намъ болѣзньне страсть лютоую въсплакати. Недоволни же намъ соуть каплю дъждевніе, и рѣчнымъ водамъ строую въ потрѣбоу сльзамъ, въ еже испльнити намъ длъжноую потрѣбоу. — Где намъ сладчаиши животъ крыетъ се? Где свѣтъ очима нашима оугасе? Где отъ юности даже до старости сила и крѣпость, юже оужасоше се и подивише се царые землъсціи, и начелници и кнезы езычьсціи, ибо твое борбы и побѣды прѣвъзыдоше древныхъ великыхъ и чюдныхъ моужіи: Ахілеа же, Самьѱона и Алеѯандра, и иныхъ въсѣхъ силнѣишихъ? Где лъвнѣиши глась, егоже ради господь царьствнѣиши и обладателнѣиши знаменателна дрьжава? Где прѣкрасное и въжделѣнное странныхъ очію зреніе и въсего зрака, имже ꙗкоже магнитъ желѣзо привлаче и окрьмлꙗе и наставлꙗе послоушное соуштихъ оубо достоиныхъ произволюные сьствараѥ, веселе и животворе и на высотоу наставлꙗе въсѣхъ; соуштоу же съпротивныхъ не

хотѣ праведнѣ оскрьблѧе и страхомь грьме и мрачныихь отсилае ради тьчію малаго зрѣніа? Где христоподражателно срьдьце и роука, имиже четвороконьчнаго мира милостинією и подареніемь въса насиштахоу се?

И ты седмоврьхы, иже прѣжде великы граде Константіновь, нынѧ же въсѣхь малѣишихь градовь послѣднѣиши, и малѣиши царьскыи прѣстолѣ окаяннѣхь хрістіань, възрыдаи прѣжде себѣ, праведнѣ осоуждаемаа, ибо плачю и рыдаю достоинь бывіи ради нашьдьшаго ти растлѣніа, инь измѣнивши се оть нечьстивыхь, рыдаи; рыдаи же и нынѧ правднѣишаго и блаженѣишаго и светаго нашего господина Георгіа, деспота въсѣмь Срьблемь, толико свештеннѣиша и чьстнѣиша, благорадостнѣиши домѣ, въсѣмь питателѧ и печаловника. Твоѧ же прѣжде чеда, нынѧ же оть твоего лишеніа горкіи плѣнници, аште архиереие и свештенноиноци и доуховници и свештеници, и елико же въси обштіи людіе, елици же богатно милостиню и благодѣтельство при животѣ блаженѣишаго и светѣишаго господина нашего приемше, елици же источникь милости познавше, елици же богатно съ благоразоуміемь одариве се и испльниве се, ибо паче мѣри юсть, — съ намы въсплачете; съ намы възрыдаите, съ намы възъпіите: оувы, оувы! Съ великымь въскліцаніемь възъпіите къждо вась въсѣхь въ себе въпіюште: оувы мнѣ, оувы мнѣ, о иже нашее веліе тьштеты, въ ходатаиство бысть твое, светѣиши владыко! О колико зло пострадахомь! О колика оужаса и страха испльнюни быхомь! Колика дльгота врѣмене належештаго въ нась тьмнаго и мрачнаго облака облъгчити или прѣсешти моштно бы! Аште оубо камени бывшеи, и камене нечювьстьвнѣиши не оубо когда възмогли быхомь, сего твоего толика и таковаго благодѣаніа въ забытые быти когда, тогда оубо тьчію сладчаишаго зреніа же и възпріютіа забитливи боудемь, егда нась въсеснѣдна покрыеть землѧ.

И ты оубо, чюднѣиши и светѣиши владико мои, иже трилькьтни покрыеть гробь, — ѩкоже въсприемлю благыихь, иже оуготовалъ еси милостини неизчрьпаемимь источникомь, съпособницоу имѣе въ сицевыхь светѣишоую и присно светлеишоую въсакыми добродѣтельми ѩвлюннѣ твою соупроужницоу, нашоу

же госпождоу богоподражетелноу светѣишоую царицоу, въсприе-
мши же светѣише ради добродѣтелные жизны, егоже пожиль
еси, ꙗко въсѣхъ превьзыде добродѣтели твоꙗ жизнь, прѣжде
же вьсѣхъ благочьстивіе царе, и тѣхъ великыхъ же вь добро-
дѣтели и постничьствѣ въсѣхъ въспріель еси, блаженѣише, и
трьпѣніа вѣнць, о ихже лютыхъ прѣтрьпѣль еси съмотреніемь
божіемь въ приближеныхъ житіа коньцоу, ради оубо сихъ и вса-
кыхъ твоихъ благъ ихже оуготовалъ еси, мы же по праведномь
близь праведнаго соудіе, емоуже своистьвнѣ и благочьстнѣ по-
работаль еси, въселеніе раиское, веселе се сь Авраамомь и Іса-
комь, Іаковомь и съ всеми праведними, — моли оубо, блаже-
нѣиши и светѣиши владико, и о своихъ ти всѣхъ: о твоои
соупроужници и светѣишеи нашеи госпожде и царици, ꙗко да
въсакыхъ ноуждныхъ избавить се въ настоештемь жити, и вь
скончані ее мирноу и праведноу съмрть, ꙗко да праведнѣиша и
благочьстивѣиша и та въздасть; — моли о своеи отрасли, оть
благаго корене блага же отрасль оцвьтьши, благонарочитаго и
высокаго деспота въсемь Сръбльмь и светаго господина нашего
Лазара, иже въсакыми просвѣштенна благыми ꙗвлюнѣи дѣли,
да благонаслѣдіе чедь, и сыны сыновь оузрить и на лоучша
въсхожденіе аште оубо вь томь света твоа молба потрѣбнѣише
боудеть, ꙗкоже наслѣдника твоего и свѣтлѣишаго и светаго
господина сѣдѣеть, ꙗко ради твоихъ молбь, благонарочитаго, и
врагы въсе подь ногы имѣе, и въсе того послоушное добрѣ окрь-
млꙗе и оуправлꙗе, и подобное благодареніе въса даюштомоу
Богоу въздасть; — моли о блаженѣиши, о цѣломоудрьнѣиши
и много тебѣ рыдаюштои и светѣиши дьштеры, иже добротоу
и врѣме тѣла иждивши ради къ Богоу правіе вѣры и благочь-
стіа, родительскіе любви и благаго повинованіа; — моли о бла-
женѣиши, о чьстнѣишои двоици своистьвнѣишихъ твоихъ чедь,
господіи же нашихъ, стльпы же благочьстіа, живыхъ моученикь,
иже настоештаго свѣта лишеныхъ ради правые вѣры и повино-
ваніа, соуштихъ же мысльнаго свѣта наслѣдникы и вѣчные
жизны: въса оубо моштна ти, светѣиши, ꙗко присномоу го-
сподню рабоу и божьственыихъ его заповѣди дѣлателю и испль-
нителю.

Мене же трьокаяннаго раба и мольбника где оставиль еси? Хотѣль быхъ съ твоимь светымь ошьствіемь съотити моеи окаяннѣи доуши; нь сіе не бысть ради моихъ грѣховь. Где обрѣштоу іаже по въсе дьніи благодѣтельства твоа? Где сладчаише и медоточное твое въспріетые, иже веселешти ме и напаяюшти ме въ глъбиноу даже до костѣи и того самого мозга, въсако не обрѣштоу когда, нь отъ нынїа воудоу, стеню и плаче и рыдае даже до жизни моее числа.

Пріидѣте оубо въси, новы ликь съставимь, иже присни емоу архіереие и начельници и свештеноиноци и иночьствоуюштеи, и ноуждѣишеи жителіе Константинова Града, и въси христоименити господини людие, и роукы ваше въздѣждите сь великымь въсклицаніемь праведномоу соудіи въсѣхь и чловѣколюбцоу Богоу сь сльзами въседоушно молеште се, и томоу възьпіемь: чловѣколюбче, владыко храбрихь же и светыхь господь, оучини тѣхь, идеже посѣштаеть свѣть лица твоего веселе въсѣхь светыхь твоихь въ книзе жизны въ раисцѣи пишти сь свѣтлими аггели, съ Авраамомь и Ісаакомь и Іаковомь, съ праведними прѣподобьними въсемы моученикы, имоуште молештоу се о семь прѣсветоую и прѣчистоую владичицоу Богородицоу, ликь апостольскыи и пророкь и въсѣхь светыхь ихже молитвами сподобимь се оулоучити еже просимь.

13.

ИЗ СРПСКИХ ЛЕТОПИСАЦА.

Летописи српски могу се сви поделити на два главна типа: на летописе пространије и краће. Краћи су просте белешке о догађајима, као што ће се позније видети; пространијих има више редакција. Најстарија би била она, за коју се по речима самог увода може мислити, да је постала у XIV веку поводом превода Зонарина, Амартолова или другога ког византијског свода опште историје, где је писац хтео српски део, којега у грчком оригиналу није било, попунити. Најпонизнија би пак била или она што долази у хронографима састављеним у Русији, или она, коју видимо у летопису троношком или Родословію цареи сръбскихъ штампаном у Гласнику XXI.

Ми ћемо овде по рукопису копривничком, који је Шафарик у своме делу Památky издао, и по пећском, који је познат још из Хиљфердингове књиге о његову путовању, а о коме се данас ваше зна по Јагићеву делу Ein Beitrag zur Serbischen Annalistik (Archiv für slavische Philologie II) саопштити одломак пространијега летописа српског. За тај одломак може се према ономе, што се о горњим рукописима зна, држати, да доиста припада XIV веку.

Одломак из краћих летописа, који ће обухватити прву половину XV века, саставићемо из више сад штампом познатих кратких летописа.

Правопис је у оба одломка исправљен.

Ради познавања најновијих мисли о овом питању и ради ширега прегледа дотичне литературе, можемо препоручити напред поменути чланак Јагићев.

I.

ОДЛОМАК ПРОСТРАНИЈЕГА ЛЕТОПИСА.

α.

Из рукописа копривничког.[1]

Понюже вь кратьцѣ сьложено бысть о памети древьныихь вѣкь и скоро текоуштиихь временехь и лѣтѣхь и о быкьшиихь царехь, како царьствоваше оть начела и по потопѣ даже и до сихь послѣдьниихь врѣмень, подобьно юсть вьспоменоути и о срьбьскои земли, како оувѣрена бысть, кьто ли начельствовааше вь нюи и вь сиꙗ послѣдьнꙗꙗ наша врѣмена. Кь тѣмь бо намь паче слово прѣдьлежить благолюбьзно и вьсакоюе почьсти достоино. Ꙗвише бо се намь вь нюи велици свѣтильници мироу, ови апостоломь равьночьстьни, дроузи мироточьци и чоудотворьци, инии оучителию велици и архиюреию достоблажении и множьство прѣподобьныихь и праведьныихь.

Кь нихь же ꙗви се великыи отьць нашь и прьвыи свѣтильникь тоюе землю, светыи Симеонь Немаꙗ, новыи муроточьць, оутврьдивь православию, потрѣбивь юреси своюго отьчьства срьбьскыюе земли. Роди же и сыны .г. Стефана, прьвовѣньчанааго краля, и Елькана, кнеза вьсои Зети и хльмьскои земли, и светааго Савоу, прьвааго архиюпископа. И юлика многа добродѣꙗниꙗ и милостыню сьтвори и храмы вьздвиже и православию вьсѣꙗ, нѣсть моштьно изрешти, обаче сама благодать светааго Доуха на нюмь изꙗви. Сьзида же и црькви великыюе, Стоуденицоу же глаголю, великоую лавроу прѣсветыюе Богородице, и оу Топлици храмь прѣсветыюе Богородице, и светааго Николы храмь митрополию, и иныюе божьствьныюе храмы, ихьже не доспѣхомь вьспоменоути. Стефань же сынь юго, приюмь благословению отьца своюго по Иꙗковоу, вьсемоу подобьнь бысть

[1] Уврштене су исправке које је А. Вукомановић у Гласнику XI, 159 приопштио.

отьцоу своюмоу, глаголю же благолюбивь, милостивь, благь, кротькь, благоразоумьнь, и юлика симь подобьна, добрѣ праве и сьблюдаю отьчьство свою. Роди же и сыны .д.: Радослава, Прѣдислава, Кладислаава и прьваго Оуроша. Сьзида же и великоу цркьвь, архиепископию Житьчоу сь иными многыими храмы. Оставлгають же кралювьство сыноу своюмоу Радославоу. Прилоучи же се Радославоу кралю жена Далида она, или решти новыи Юзавель, и юлика пострада, нь обаче несьнѣдень бысть юхидною. Кладиславь же по нюмь прѣюмлють кралювьство, и ть же богооугодьно и благочьстьно поживь. Сьзида же и храмь великь и чьстьнь, славьною вьзнесению Христа Бога нашего, глаголюмыи Милешева. По семь прѣюмлють кралювьство брать юго прьвыи Оурошь, иже и нареченыи храпавыи краль. И ть благочьстьно поживь, и добрѣ праве православию отьць своихь. Многа же озлобленигга и скрьби оть оугрьскааго кралгга приюмлють по пророчьскомоу словоу: многии скрьби праведьнымь нь оть вьсѣхь избави юго Господь! Роди же и сына два, Драгоутина и Милоутина, иже нареченыихь Стефань краль и Оурошь краль. Сьзида же и црькви великыю, Сопокгани глаголю и Градьць, и ина достодивьнагга исправленигга сьтвори ревьноую православию своихь родителии. Прѣдиславь же, сынь прьвовѣньчанааго кралгга Стефана, топлою вѣрою разгорѣвь се и божьстьвьнымь светааго Доуха распаливь се огнюмь, и вьса красьнагга вѣка сего ничьто же вьмѣнивь, изволи иночьскою житию, послѣди же поставлгають се архиепископомь вь своюмь отьчьствѣ по светомь Арсении, третии по светомь Савѣ стрии своюмь, и ть же Сава наречень бывають и вь вьсемь подобьнь стрию своюмоу. Стефань же, Оурошевь сынь, по своюмь отьци прѣюмлють кралевьство, и паче на любовь божию и на православию распалгаю се, и достохвально и благооучьстьно сьблюдаю отьчьство си, пожить богооугодьно житию, инокыихь любе, старьце почитають, младыихь питѣю, вьсакоу же правьдоу и истиноу испльнгаю, кь симь же постомь и молитвою своюмь тѣло оудроучаю, юлико изрешти нѣсть моштьно. Роди же и сына два, Кладислава кралгга и Оурошица. Ть же Оурошиць свѣтло вь благочьстии коньчиноу приюмь, гробоу прѣдають се, положень бысть

вь митрополии ахильскои, и благодатию светааго Доуха муро изливаютъ, ꙗкоже юсть вѣдомо вьсѣмь. Владиславъ же изъгнанъ бысть дѣчаньскыимь кралюмь на Оугре, и тамо коньць приюмлютъ. Стефанъ же краль, сихъ отьць прѣжде реченыи, създавъ цръкьвь светааго Георгиꙗ оу Расоу, и блаженоую коньчиноу постизаютъ, измѣнивъ земльныимь царьство небесьноюе въ лѣто ѕѡѡке (6825=1317). Сь же Стефанъ краль, похвалюныи отъ дѣль своихь, при животѣ своюмь призиаають брата своюго, светааго кралꙗ Оуроша, и томоу вьроучаютъ правити кралювьство отьчьства си. Сь же вьторыи Оурошь прѣюмлютъ кралевьство, многъ сы въ милостыни, ꙗкоже инъ отъ краль и царь никьто ни прьвѣю ниже по сихь. Гдѣ бо не слышаше се югова милостынꙗ и правьда по вьсѣхь юзыцѣхь? — Достизаютъ же и вьсточьныюе страны, глаголю же Июросолимь и Синаю и югипьтьскоую землю, и по вьсои грьчьскои и словѣньскои земли, даже и островы поморьскыюе и заморьскыюе, тамо вьсоудь югова милостынꙗ достиже, и ревьность и любовь, ꙗже о Бозѣ, обꙗви се. И цръкви съзидаше се, и больнице сьчинише се, ꙗкоже тамо живоуштиимь быти въ оудивлѣнии, понюже и Богъ оумножи царьство юго, царьствова бо лѣта .мв. Съзида же въ отьчьствѣ своюмь цръкви великыюе и чьстьныюе, и сихь оукраси, ꙗкоже и до нынꙗ видимо юсть, глаголю же въ Светои Горѣ великоую лавроу, домь прѣчистыюе Богородице хиландарьскыюе, и светааго прьвомоученика Христова Стефана при градоу Звечани, юже юсть Баньска, идѣже и светыюе юго мошти лежеть, и вьсе стѣны златомь оукраси, ꙗкоже мьнѣти се полити или позлаштене быти. Юште же и цръкьвь юпископию градьчаньскоую, и оу Призрѣнѣ митрополию и светааго Стефана и оу Скопию троюроучицоу и светааго Георгиꙗ на Скравѣ, и въ Нагоричинѣ светааго Георгиꙗ и въ Солоунѣ светоую Троицоу съзидавъ и оукрасивъ, и полате въздвигъ и хрисовоуль оутвьрьдивъ оу царь грьчьскиихь, ꙗко да юсть въ область домоу прѣсветыюе Богородице хиландарьскыюе. Съзида же и въ богосъзданѣмь Константинѣ градѣ цръкви, и больнице въздвиже. И кьто можеть сихь въ кратьцѣ изрешти юлика съзида и обнови по иныихь землꙗхь, что же ли юсть въ сихь кьсьнѣти?

Обаче благочьстьно и богооугодьно поживь блаженыи коньць постизають вь лѣто ѯѕѡкд (6829=1321). Роди же и сына два, Стефана краліа дѣчаньскааго, Оуроша третиіааго, и Константина, иже вь Звечани градоу лежеть светыіе мошти іего.

β.

Из рукописа пећскога.[1]

Сь же Оурошь по истинѣ красьнь и достодивьнь видѣниюмь, младь же сьмысломь, прѣизлиха милостивь и кротькь іави се, старьчьскыіе сьвѣты отмеште, младыихь же сьвѣты приемлю и любе, тожде полоучи, іакоже и Ровоамь онь, или решти іакоже Михаиль царь грьчьскыи оть своюго раба Василиіа пострада, подобьно же и сь оть своюго хранениіа пострада и многаіа озлобленіиа и мьсти и томленіиа прѣтрьпѣ, глаголю же оть Елькашина и Оуглюше. Сь же Елькашинь сьподоби се оть нюго чьсти деспотьскааго сана, по томь же и вѣньчавають іего, послѣди же и сьрьноу іего сь прѣстола отьчьства своюго и вьзлагають на се вѣньць кралювьства срьбьскааго, братоу же своюмоу Оуглюши вьроучають страны земліе грьчьскыіе сь саномь деспотьскыіе чьсти. Тьи[2] же безлобивыи моужь, аште и пострада вь изгнании царьскыіе чьсти отьчьства своюго, нь пакы по средѣ земліе своюю вь своюи земли и чьсти царьскои кь Богоу прѣходить вь лѣто ѯѕѡп. мѣсеца Декемврииа .д. дьнь, коньчьноу жалость земли срьбьскои оставивь. Кь тожде прѣжде того прѣставлениіа лѣто сьгнавьшеи іего оть царьства Елькашинь краль и Оуглюша деспоть оть сыновь Измаилювѣхь сь прѣмногыимь множьствомь вои своихь побиюни быше на рѣцѣ глаголюмѣи Марица, іако ни тѣлесемь ихь обрѣсти се. По сиихь же вьсѣхь прѣюмлють начельство благочьстивыи кнезь Лазарь, ни же сынь ни же вьноукь прѣжде реченыихь цареи племене кого, нь тоюе земли срьбьскыіе оть прѣродитель своихь рождениіе и вьспитѣниѣ бѣ не оть прѣпростыихь. Родители

[1] Почетак, управо све о Урошу, узет је из Шафарика, по истом горњем рукопису, а наставак је из пећског рукописа, по комаду који је наштампао Јагић у горе поменутој својој расправи.

[2] Одавде настаје пећски рукопис.

того бѣꙗхоу вельможи, нь прьвии вь полатѣ царьстѣи прѣжде реченыихь цареи и саномь почтени же и обладаюште, вь домохь царьскыихь зрѣхоу се. Ближикы же вь сьродствѣ нѣци самодрьжьцемь бѣꙗхоу, аште ꙗкоже прилоучають се отьдаливьше се сьлоучи се тогда. Жена же того оть самыю крьве царьскыю. Нь да не кьто зазираю вьзьмьнить се зазираю сьпрѣжению сиимь имѣюи разоумь и расоуждению, никако же семоу зазрить; юсть бо расоудительныими повелѣно моужьми о сьродникохь, кыимь вьзимати се, кыихь же ли оудалꙗти се ради крьвомѣсиꙗ. Сего ради и здѣ расоудивьше ꙗкоже паче таковыимь сьродникомь проштено юсть вьзимати се, юже и бысть. Сьи же приюмь прѣжде реченоую дрьжавоу земли срьбьскыю, бѣ же моужь благь, кротькь, сьмѣрень же прѣизлиха, ꙗкоже и се ꙗвлꙗють того прѣмногою сьмѣрению: сѣдьшоу же томоу на дрьжавьнѣмь прѣстолѣ цареи прьвыихь, никако оубо, вьзвысивь се, потьшта се поставити себе царемь же или кралюмь или деспотомь, нь вь сьмѣрении своюмь благоразоумьнѣмь прѣбысть даже до дьне исхода своюго, носе име Богомь же и царемь юмоу прьвѣю даною. Прѣжде бо самодрьжьць, цара Стефана глаголю, отьдѣливь, юште при животѣ своюмь, страноу юдиноу своюго царьства томоу вьроучають, сею довлити се и кнезь страны оною нарицити се. Иже и вь чьсть самодрьжаниꙗ царьскааго вьшьдь, не хоте измѣнити кнезьчьскааго нарицаниꙗ, нь се обносе име, ничимь же мьньшии вь вьсѣхь прьвьствоуюштиихь кралюи же и царь прѣжде того бывьшиихь показа се, инокыихь любе, старыихь почитоую, младыихь питѣю, ништею милоую, ꙗкоже мнозѣмь имѣти того Давида и доушоу Авраама ништелюбивааго имѣю видѣше се. Милостивь бо вельми бѣ; не тьчию бо по земли срьбьскои тоговы милостыни зрѣахоу се, нь вь вьсе вьсточьныю страны прострѣше се, вь страны же югупьтьскыю и Синаю, Иероусалимь досежаахоу и пльнѣхоу се творимыю. Сьзда же и цьрковь великоу тако и сь градомь светомоу Христа Бога нашего вьзнесению вь Петроусѣ на рѣцѣ глаголюмѣи Равьница, вь нюиже и обьштее мьнихомь сьстави житию, и иниюе божьстьвьныю храмы, овѣхь понавлꙗе, дроугы

же оть основаниꙗ вьздвизаю. Роди же и сына .в.: Стефана, иже и деспоть, и Клька. И сице вь вьсемь добрѣ и благочьстьно бѣ прѣспѣваю. Бьстають иже вьсего вьстока царь оть сыновь Измаилювѣхь, Моурать име имоуштa, и вьсоу грьчьскоую и бльгарьскоую землю прѣюмь и на сего приходить, бесьчисльно множьство веды сь собою: сынове Агарины сь Татары, Кармиꙗне же сь Сарханити, Грькы же и Бльгаре и Арваниты. Томоу же сь поганыими настоупаюштоу ѥзыкы, семоу же благочьстию не попоуштаюштоу попрати и светилишта божьстьвьнаꙗ и крьсть оуничиживьше оскврьнити, и сьражению междоу обоими бывьшоу, и вь сьражении томь нечьстивыи насильникь падають оть мьча по срѣдѣ разбою и тѣломь и доушею сь множьствомь своихь богопротивьныихь вои, остають же того сынь ѥдинь. И кь коньцоу сьражениꙗ того, не вѣмь что истиньноѥ решти о семь, издань ли кимь оть своѥго бывь хранѥниꙗ или паче соудоу божию о семь сьбывьшоу се, и вь роукахь того вьзима, и по многыихь моукахь самь чьстьноую и благовѣиноую главоу ѥго отьсѣче. И по томь подьроучникы вьзима вьсѣхь. Прѣжде бо того сьмрьти вь лѣто третиѥ сльньце вь тьмоу прѣложи се, ꙗко и звѣздамь вь пладьнѣ ꙗвити се и лоунѣ вь крьвь, показоуѥ бѣдоу хотештоую быти оть сыновь Измаилювѣхь. И вь прилежештиимь тамо градѣ погребено бысть тѣло ѥго светоѥ вь лѣто ҂ѕѡѱз (6897=1389). И по нѥмь приѥмлють начельство сынове ѥго, Стефань деспоть, ѥште же и матери ѥго соушти. И нашихь ради грѣхь, оубивьшомоу отьца ихь бывають подьроучници, и того завѣштаниѥ сь клетвою сынове ѥго видѣвьше оть того реченоѥ, ꙗко гдѣ любо коньць житиꙗ постигноу, нигдѣ же инде тькьмо вь троудѣ зданиꙗ моѥѥ црькве положити ми се, ѥже и сьтворише сь сьвѣтомь патриꙗрха и митрополить и игоумень и поустыньно проходештиихь житиѥ. Бьси сьбравьше се вь рацѣ моужа открывають гробь и обрѣтають светыѥ мошти ѥго цѣлы и нероушимы, и много благовониѥ испоуштаюште, ꙗкоже и нынꙗ видимы соуть. И прѣнесьше и вь ѥже оть нѥго сьзданѣмь монастыри чьстьнѣ положише вь лѣто ҂ѕѡѱд (6899=1391).

II.
ИЗ КРАТКИХ СРПСКИХ ЛЕТОПИСА.

Јоште Шафарик у својој књизи Památky drevního písemnictví Jihoslovanův, Prag 1851, штампао је кратке српске летописе, саставивши свод од њих осам у једно. За тај посао узео је осам рукописа: Сеченички, писан около 1501, Рачански, писан око 1671, Давидовићев — око 1554, Магарашевићев — око 1672, Светоандрејски — око 1700, и Хиландарски, писан око 1552, но по Рајевићеву препису од 1758. Године 1883 штампао је Љуб. Стојановић у Гласнику LIII „Српске родослове и летописе“, а издавање је посебних летописа и по том настављено.

Хотећи ради примера показати одломак и из ових кратких летописа, ми смо се подухватили, да са Шафариковим сводом споредимо и оно што је од оно доба штампано, па да покажемо ради угледа један део краткога летописа према садашњој грађи једнаке врсте.

За тај посао смо изабрали прву половину XV века, а од грађе прикупили смо, те уз Шафариков свод употребили, летописе ових издавалаца:

а. — В. И. Григоровића из додатка књижице „О Сербіи въ ея отношеніяхъ къ сосѣднымъ державамъ преимущественно въ XIV и XV столѣтіяхъ. Казань 1859.“ Ту је издавалац такође дао свод од четири рукописа, једнога из библиотеке Дерпатског универзитета, једнога из Царске Библиотеке у Бечу, једнога који је В. Григоровић прибавио у Хиландару, и једнога, који је он прибавио у селу Гъбарову близу Пловдива.

б. — Јов. С. Поповића у Гласнику I, 163.

в. — А. Вукомановића у Гласнику XI, 144.

Та се два издања толико (скоро од слова до слова) слажу, да су или оба потекла с једног рукописа, или су рукописи, који им за извор служе, са свим једнаки.

г. — А. Вукомановића Повѣсть шть битїа и о царствихъ касехъ родовъ у Гласнику X, 211 и даље.

д. — Ст. Новаковића „Одломак српскога летописа“ у Starinama VI, 19.

ђ. — В. Јагића препис уз чланак Ein Beitrag zur Serbischen Analistik у Archiv für slavische Philologie, II.

е. — Ст. Новаковића записе извађене из Призренског поменика на кожи у Гласнику XLII, 10, 11.

Све што у тим изворима долази сведено је у једно и уређено као што следује, тако да је за основу узиман увек текст најјаснији или најпунији, па је из осталих попуњано, ако је што било више у њима. Варијанти, који се овако нису дали спојити, стављени су у заграду. За ово издање свод је овај упоређен и са напред наведеним сводом Љуб. Стојановића од године 1883.

1402. Ѣь лѣто 6910 царь Демирь оубн цара Багазита подь Ѩнгоуромь Юла .кд. (издаде во юго деспоть Стефань).

И то же лѣто оухвати (сьвеза) деспоть Стефань Гюргїа Елькованїа оу Цариградоу.

Ѣь лѣто 6911[1] Септемврїа .г. оукраде Родопь Гюргїа Елькованїа изь соужьньства оу Цариградоу.

И то же лѣто бои бысть деспотоу сь Тоурци и сь Гюргюмь на Триполю (Дрѣнополю) Ноюмврїа .ка. (И то лѣто разби деспоть Стефань Моусию на Дрѣнополю — Триполю — Ноюмврїа .ка.)

И вь то лѣто плѣни Стефань Ситьнницоу.

1405. Ѣь лѣто 6914 прѣстави се госпогїа кнегинїа Милица, мати деспота Стефана, зовома иночьскы кура Євгенїа, Ноюмврїа .аі.

Ѣь то жде лѣто прѣстави се Никодимь Грьчикь на рождьство Христово.

1408. Ѣь лѣто 6916 ськоньча се Грьгоурь Елькованикь, братъ деспотоу Гюргю, Марта .ді. (Грьгоурь .г. сынь Елька Бранковиїа).

[1] Да се године од створења света преведу на године од рођења Христова одузима се за месеце јануар до краја августа 5508, а за месеце септембар до краја децембра 5509. Види Гласник XII, чланак С. Сретеновића.

Ѣь то же лѣто бысть зьлаꙗ зима.

1409. Ѣь лѣто 6917 Юна .а. плѣнише Тоурци сь Елькомь Срьвлю (Плѣни Елькь .в. сынь кнеза Лазара — Елькь Кнежикь — Срьблю — срьвьскоу землю).

1410. Ѣь лѣто 6918 Юна .ѕ. (Юла .ѕ. — .ѕі.) закла Моусиꙗ Елька Кнежикꙗ (Кнежевикꙗ) и Лазара Ельковикꙗ сестричикꙗ моу, брата Гюргюва оу Пловдиноу (Пловдїивоу).

1411. Ѣь лѣто 6919 Юна (Юла) .ѕ. Моусиꙗ брата си Чалапию (Челепию) оудави.

1412. Ѣь лѣто 6920 Гюнвара .і. догю царь Моурать подь Ново Брьдо (и не прими га).

1413. Ѣь лѣто 6921 царь Моусиꙗ разби деспота Стефана на Брьбьници, и расипа Кроушевьць и Петроусь и Сталакь и Коприань и дроуте градове. И безь числа множьство рода христиꙗньскааго оуби сабломь.

То же лѣто Моусиꙗ расоу Бльгаре и прѣсели Априла .кг.

Ѣь то же лѣто .і. Юла загыбе царь Моусиꙗ отъ брата соултана Кришчию, отъ деспота Стефана, на рѣцѣ Искроу подь Копрьанюмь.

И то лѣто оцари се Кришчиꙗ.

Ѣь лѣто 6922 Октомвриꙗ .кг. догю Гюрагь изь Солоуна.

Ѣь то жде лѣто прѣнесоше госпождоу деспотицоу Юленоу отъ Солоуна деспотоу Гюрьгю вь женоу Декемвриꙗ .кз.

Ѣь то жде лѣто ожени се Гюрагь Ельковикь.

1418. Ѣь лѣто 6926 сьздана бысть Ресава. (Оуселише се оу новоу лавроу Ресавоу светыю Троицы).

1419. Ѣь лѣто 6927 Фервара .д. оумрѣ Мирьча (Мирьчета) господинь Влахомь. (Прѣстави се великыи воивода оугровлахиискыи Іоань Мирьча Гюнвара .ла.).

1421. Ѣь лѣто 6929 Авгоуста .аі. плѣни Влахе соултань Кришчиꙗ.

1422. Ѣь лѣто 6930 Априла .ки. (.кз.) оумрѣ Бальша господинь Зетѣ, и соултань Кришчиꙗ Юна .в. (.ві.). И вьцари се сынь юго Моурать.

Ѣь лѣто 6931 Септемвриꙗ .зі. оумрѣ царь бльгарьскыи Костандинь.

Ѣь то жде лѣто ходи деспоть Стефань подь Скадьрь. И не полоучи ништо.

1425. Ѣь лѣто 6933 Априла .ді. (.ві.) прѣстави се госпожда Мара Бльковица, сестра деспотоу Стефаноу и мати деспотоу Гюргю.

1426. Ѣь лѣто 6934 ходи Моурать подь Кроушевьць и плѣни Срьбльє.

1427. Ѣь лѣто 6935 Юла .ді. прѣдь Илиинѣмь дьноу вь петакь вечерь свитаюштои соуботѣ прѣстави се благочьстивыи господинь Срьблюмь и вьсѣмь странамь подоунавьскыимь деспоть Стефань. И господьствова лѣть .ли. и многь плачь Срьблюмь остави ꙗко быти юмоу бесплодьноу. И вьроучи землю сестричикю своюмоу Гюргю Бльковикю.

Ѣь лѣто 6936 одеспоти се Гюрагь Бльковикь и царьствова .кд. лѣть. Сьи Гюрагь роди .г. сыны и дьштери .в.: .а. сынь юго Грьгоурь, .в. Стефань, .г. Лазарь; .а. дьшти юго Мара, иже дана бысть вь женоу цароу Моуратоу (Паꙗзитоу), .в. дьшти юго дана бысть оу Нѣмьце за Орхилиꙗ кнеза нѣмьчькааго. Си же сынови деспотови Грьгоурь и Стѣпань слѣпотою одрьжими оть цара Моурата.

Ѣь то же лѣто отьвръже се Ѥремиꙗ оу Голоупьцоу, и даде се Тоуркомь, и плѣнише Браничево.

1430. Ѣь лѣто 6938 .л. понедѣльникь оупали се цѣхь средь-

никь иже.... (Тожде лѣто оупали средьникь ижь оу Запланиню).

Ѣь то жде лѣто прими царь Моурать Солоунь Марта .кд. вь недѣлю цвѣтьноу, и бысть много пролитию крьве.

Ѣь то жде лѣто създань бысть градь Смедерево вь .г. лѣто царьства деспота Гюргꙗ.

1432. Ѣь лѣто 6940 ходи царь Моурать на Оугре подь Брашево (Брашовь — Брачево).

То же лѣто мѣсеца Авгоуста роди се Лазарь.

1433. Ѣь лѣто 6941 Юла (Юна) .зі. вь срѣдоу помрьче сльньце вь полоу дьне (вь чась .з. дьне) по вьсеи вьселюнѣи, и звѣздамь ꙗвльшиимь се ꙗко вь нощти, и быше оусови мнози.

1434. Ѣь лѣто 6942 Априла .к. оудаде деспоть Гюрагь дьштерь свою Кадакоузиноу за Орлиха.

Ѣь то же лѣто Декемврия .зі. потресе се землꙗ.

1436. Ѣь лѣто 6944 оудаде деспоть Гюрагь дьштерь свою Мароу цароу Моуратоу.

Ѣь тоже лѣто оумрѣ Радосавь Михалювикь, великыи воивода, Гюнвара .д.

1437. Ѣь лѣто 6945 коньча се Калоꙗнь Роусота Априла .зі.

Ѣь то же лѣто бысть пришьствию цара Моурата сь Класи на Оугре подь Сибинь. И бысть зьлыи понедѣльникь.

Ѣь то же лѣто[1] попали Зоупровикь Клькашинь (попалише Оугри) царева (тоурьска) дрѣва подь Кроушевьцемь и разби Али бега на Годоминоу (Годоминю) Авраамовикꙗ.

Ѣь то же лѣто оумрѣ Жигмоундь (Жигмоуть, Жигмоунта) краль Октомврия .і.

1438. Ѣь лѣто 6946 царь Моурать плѣни (разби) Срьблю Авгоуста .а.; плѣни и попали Коучево и Браничево и

[1] Овај догађај међу неки летописци у 1435.

приими градь Борьчь (Боракь, Борча) и Равьницоу, и расипа Остриьвицоу (и манастирь Равьницоу). Ев то лѣто изгорѣ Скопию и вь нюмь много доушь сьгорѣ.

1439. Ев лѣто 6947 Авгоуста .з. на Прѣображение оуби Есебегь Авранезовикь Новобрьгане на Триполю. (И оубише Тоурци Новобрьгане на Триполю).

Ев то же лѣто приими Моурать Смедерево Авгоуста .ии. (.кз.) и Ресавоу, и изведе Грьгоура и Ѳомоу, и плѣни оугрьскоу землю, и градове разби.

Ев то же лѣто (Маиа .е.) оумрѣ (на Ковиловоу) краль Алберта (Аливерта).

1440. Ев лѣто 6948 ходи царь Моурать подь Бѣльградь и не оуспѣ ничьто.

Ев то же лѣто оумрѣ Дань воевода Юла .а. Ев то же лѣто избише Тоурци новобрьдьскоу воискоу на Макрешоу.

Ев то же лѣто доиде деспоть Гюргь оть Оугрь оу Барь и оу Зетоу.

1441. Ев лѣто 6949 сьвеза царь Моурать на вьскрьсение Грьгоура и Степана, по томь ослѣпи ихь Маиа .и.

Ев то же лѣто Юна .ка. (Юла .кз.) вьторникь приими Хадомь-баша Ново Брьдо и ине градове (све срьбьске градове).

Ев то же лѣто отиде деспоть изь Дубровьника на Оугре.

1442. Ев лѣто 6950 оуби Іинкоуль Мезить-бега на Власехь Марта .ке.

То жде лѣто бысть баша подь Бѣльградомь, и сьзида градь Жрьновь (Жрьновьнь, Жрьновань, Жрьвовань).

Ев лѣто 6951 Септемврия .з. (.в.—.ке.) бои бысть Іинкоулоу и Хадомь-баши на Іиловицѣ (на Іиловьнице на влашькои земли), и башоу оуби.

Ев то же лѣто сьвезаше Тоурци Влада воеводоу, и поставише Мирьчоу. Изиде Басараба, и главоу юмоу оть-

сѣче. Того ради Тоурци плѣнише влашькоу землю, и Трьговиште попалише.

1443. Бь лѣто 6952 изведе деспоть кралиа Владислава и Янкоула, и воюваше до Златицы, Ноюмвриа .г. (Изиде деспоть Гюрагь сь Оугры, Доунавь прѣшьдь, на Златицоу и разви вашоу подь Нишемь).

То жде лѣто разбише деспоть и Янкоуль Хадомь-пашоу оу Коуновици.

1444. Бь лѣто 6952 Феврара .аі. оуторьникь плѣни тоу Изгоуровикь и пороби и исѣче Ново Брьдо. (Оборише Тоурци Ново Брьдо и плѣни юго Таоуть, и исѣче воискоу срьвьскоу на Ситницѣ. И тоу зимоу погыбе новобрьдска воиска на Риварѣхь.)

И то жде лѣто оумири се деспоть сь царемь мѣсеца Авгоуста .еі.

И то жде лѣто деспоть Гюргь приими опеть Смедерево и Ново Брьдо и вьсоу срьбьскоу землю, и оулѣзе оу Смедерево Авгоуста .кв.

Бь лѣто 6953 Октомвриа .кв. погыбе краль Владиславь на Карнои. (Оуби царь Моурать кралиа Владислава на Карьномоу).

1446. Бь лѣто 6955 Декемвриа .ні. (.кз.) донесоше госпождоу Еленоу оть Моурию Лазароу, и вѣньчаше ю и саномь деспотьства. (Ожени се деспоть Лазарь, и постави се деспотомь).

1447. Бь лѣто 6955 мѣсеца Феброуариа .з. дьнь оу понедѣльникь дьнемь .е. чась троусь бысть .в. крати. (Потресе се землиа два поута).

1448. Бь лѣто 6956 ходи царь Моурать на Моурею.

Бь лѣто 6957 разви Ѳома кралиа восьньскога Ѳомаша Септемвриа .зі.

Въ то жде лѣто мѣсеца Октомврия .кз. въ петакъ дьнемь множьство юзыкъ ськоупи се въсточьныихъ и западьныихъ странъ. Начельници: оугрьскомоу юзыкоу Йнко, Агареномь Моурать. И бы бои подь Приштиномь, и зѣло множьство троуповъ чловѣчьскыихъ паде. (То жде лѣто разби Моурать Йнкоула на Косовоу. — Бысть бои на Ситьници Октомврия .ни. И оубиенъ бысть Йнкоуль).

То жде лѣто оумрѣ царь Моурать.

И въ то лѣто прѣстави се юпископъ кроупьничькыи Йковъ мѣсеца Октомврия .в.

14.

ЖИВОТИ СРБА СВЕТАЦА.

Овај круг старе наше књижевности обухвата обично не само српске земље, него и српске и бугарске, управо земље југословенскога православља. С тога у њ улазе и свеци Бугари, те по томе налазимо у овом кругу живот Јована Рилског, живот Илариона Могленског, пошто су се, према духу онога времена, мање осећале ситније племенске разлике а много већма религиозне, потпуно противно данашњему времену. Како пак овај круг старе књижевности није још уредно ни разрађен, те ће се за њ открити временом још грађе, ми га узимамо по данашњем нашем сматрању, те износимо одломке из живота оних светаца, који су доиста припадали нашем народу.

Што се самих дела тиче, поменуто је већ, да се тешко може ухватити разлика међу животима владалаца, који би по предмету свом били чисто политично-историчка врста, и међу животима светаца, који би по предмету припадали историчкој црквеној књижевности. Али ма да су и једни и други животи једна иста књижевна врста, опет, по природи самога предмета, у животима светаца претеже религиозна страна, као што у животима политичких лица и нехотице нешто јачи тон има страна чисто историчка. С том мишљу, да би се показала и она прва страна књижевности, ми овде узимамо два одломка из живота св. Саве као свеца и додајемо му одломке из живота архијепископа Данила и Петра Коришког а цео живот арх. Максима, који се такав и у Србљаку налази.

α.

Како је св. Сава чудом повратио у здравље раслабљеног у Жичи.

(Доментијан (211—213).

Чоудо о въздвижении раслабленааго. Иногда же соуштоу юмоу въ домоу Сьпасовѣ въ мѣстѣ рекомѣмь Житьчи, и тоу бѣ нѣкьто чловѣкь вьсь ослабленъ роукама и ногама, отьноудь не могы просто стати. Сего приюмь прѣподобьныи по истинѣ оученикь Христовь, подобе се владыцѣ своюмоу рекьшомоу: вѣроуюи въ мнѣ и дѣла ꙗже азь твороу и ть сьтворить, паче и больша сихь; владыка же юго Христось словомь въстави раслабленааго въ овьчии коупѣли ли. лѣть сьлежешта; врьховьныи же Петрь апостоль Ꙗнеꙗ раслабленааго въздвиже; сии же прѣподобьныи, въторыи апостоль, тогожде владыкы силоу имѣю, и молитвою въздвиже раслабленааго оть многыихь лѣть сьлежештааго, по речению светыихь отьць светогорьскыихь: можааше бо, рече, и мрьтвые въскрѣшати, нь оукланꙗаше се за велико юго сьмѣрение. Ѣвзьмь же раслабленааго и вьнесе и въ црьковь светоую, и обь ношть въсоу ста на молитвѣ просе помошти сь выше; и никомоуже соуштоу сь нимь въ црькьви развѣ томоу самомоу и ослабленомоу лежештоу прѣдь образомь Христовѣмь, и многые молитвы сьтвори къ вышьнюмоу милости подателю, прьвоюе о себѣ, ꙗкоже Павль глаголеть: въсакь арьхиюреи приносе жрьтвы прьвоюе о себѣ, по томь же и о людьскыихь невѣдѣниихь; и въ подвизѣ прилежьно прѣдьстоюе, въсь онебесивь се доушею свѣтлою, и оумомь богомысльнымь прозре седмосвѣтлаꙗ небеса, сь сльзами топлыими изь глъбины доушевьные зовы, въздвигь прѣподобьнѣи роуцѣ свои на высотоу небесьноую моле се и глаголюе: саваоте Боже, неразоримоюе основаниюе, и сльньце праведьноюе, неподвижимыи камени, крѣпькаꙗ сило, непрѣсѣкаюмыи жьзле, прѣвѣчьныи источьниче и поуте истовааго спасепиꙗ, и оброучьниче истиньныюе славы, наслѣдиꙗ неконьчаюмаꙗ пишта, начетьче боудоуштимь благомь, испльнь десьныими и шоуими блага, давыи благодѣть свою чловѣкомь оувѣдѣти тебе истиньнааго

Бога; ты во милоуюши и сьпасаюши своюю волюю и прѣмногыими штедротами своими, хоте сьпасти се вьсакомоу чловѣкоу и вь разоумь истиньныи приити; и ты, Господи Исоу Христе, сыне Бога живааго, живеи вь вышьшиихь сь юдиносоуштьныимь и юдинородьныимь отьцемь ти и сь светыимь и благыимь и животворештиимь ти доухомь, вьздвигноувыи словомь древлю раслабленааго на одрѣ лежештааго, и вьдовичина сына на погребению носима, и прокаженыю словомь очистивыи, и страшьныимь и вьсемогоуштиимь и милосрьдьныимь гласомь четвородьневьнааго Лазара адоу изь челюстии истрьгноувыи; ты нынѣ вьсевидьныимь окомь твоимь и зде призри сь высоты своюю безмѣрьныю, и оуслыши молитвоу раба твоюго оуповаюштааго на те, и прииди невидимою силою твоюю, ськроушивыи ключе адовыю, и растрьзавыи болѣзни сьмрьтьныю неизреченымь и бесчисльныимь милосрьдиюмь, прииди и зде на сего раслабленааго, и свободи оть одрьжештею юго болѣзни, и растрьгни сьоузы болѣзнии грѣховьныихь, и обьнови свою тварь, да вьси людию твои разоумѣють силоу твою бесчисльноую и милость твою бесконьчьноую, и да вьсѣми славить се прѣсветою и вельлѣпьною име твою отьца и сына и светааго доуха, нынѣ и присьно и вь вѣкы. И коньчанѣ бывьши молитвѣ, ослабленыи же ꙗко оть сына вьскочивь и хождааше, славоу вьсылаю Богоу и прѣподобьномоу оугодьникоу юго іеромонахоу кирь Савѣ, новомоу чоудотворьцоу, простивьшомоу и словомь своимь светыимь, на земли соуштоумоу небесьноую власть имоуштоумоу оть владыкы своюго Христа везати и раздрѣшати грѣхы на земли.

β.

Како је св. Сава молитвама повратио у живот краља Стефана Првовенчаног, да би га могао закалуђерити.

(Теодосије по Доментијану 160—165).

Сицева оубѡ поспѣшьствомь Бога еже на оугрьсцѣи земли светымь сьдѣаше се чюдеса, миног же мирь ѡть всоудоу молитвами кь Богоу и ходатаиствомь кь сьпротивнымь светаго архїепископомь Стефань благочьстивыи имѣше, и пособьствоую-

(шта)го имь Бога вь покои многѣмь благо прѣбываюште похвалꙗхоу. По сихь же Стефань благочьстивыи болѣзнию ѡбьеть бывь краль, призвавь же брата своюго ныньꙗ хвалимаго, и много же моливь его, светаго и аггельскаго и иночьскаго ѡбраза сподобити его, светомоу же ѡ семь никакоже того послоушавшоу, егда бо, рече, врѣме таковомоу твоюмоу прошенїю прїидеть, азь самь вь сицевыхь послоужоу ти. Оустрабшюу же се емоу ѡть болѣзни, и светомоу вь своꙗ архїепископоу ѡшьдьшоу, пакы Стефань краль болѣзнию тежчаишею ѡбьеть бывь, плачевно же вьписавь кь светомоу, моле его прїити и сподобити его светаго и аггелскаго и иночьскаго ѡбраза, юже бо, рече, не к томоу вь житїи семь зрѣти мене имаши. Светомоу же подвигшоу се, и скоро кь своемоу братоу идоуштоу, Стефань скорѣе житїа изьшьдь, кь Господоу ѡтиде, ѡбразоу же иночьскомоу никомоуже смѣвшоу сподобити его, светаго ожидаюште, и ни кралювьство же комоу ѡть сыновь своихь ѡставльшоу: кралювьство не мое, рекшоу, нь божїе юсть и троуждьшаго се ѡ нюмь светаго владыкы и брата моего, и ꙗкоже прьвѣе мнѣ молитвами и благословенїемь дасть е, и ныньꙗ емоуже Богомь наставлꙗемь такожде да подасть е. Сынѡвомь же его и вьсѣмь малыимь и великымь плачюштимь, и гробнаа готовештимь, вь срѣтенїе же светомоу поустише глаголюште: не вь болѣзнь троуднымь теченїемь себе, владыко светы, вьдаждь; брать твои и кромѣ иночьскаго ѡбраза кь Господоу ѡтиде. Светыи же арьхїепископь брата своего прѣставленїе слышавь, ороужїе болѣзны доушоу его прохождаше, скоро же ѡть носештаго конꙗ его сьсѣдь, многымь рыданїемь сльзнымь благодаривь рече: слава Богоу ѡ всемь. За несподобленїе же вьспрїети иночьскаго ѡбраза братоу его и зѣлѡ множае паче оумрьтвїа его ѡ семь оскрьбивь се, глагола: ꙗко азь ѡкаанныи семоу виновьнь быхь господиноу братоу моемоу, нь ꙗкоже вьсегда и ныньꙗ паче, Господи, Господи, не ѡстави мене о семь скрьбию вь живѡтѣ моемь присно потаплꙗти се. И сь плачемь великымь на землю припадаеть, и пакы вьстае молꙗше се глаголю: владыко господи Іисоу Христе, Бож нашь, иже безначелномоу Богоу и ѡтьцоу своемоу исконы сы сьбезначельнь, сьприсносоуштьи же и сьюстьствьнь, сынь еди

ночедыи, послѣди же врѣмень изволюнїемь его нашего ради спасенїа вь оутробѣ прѣсветые и вьсенепорѡчные дѣвы Марїе безмоужно ѡть Доуха светаго и прѣсветыихь юе крьвеи неизреченно вьплькть се, и рожь се, соугобо же на земли Богь и чловѣкь сь нами пожиль еси, и юстьствомь чловѣчьства надь Лазаремь просльзивь се и юстьствомь божьства властию адоу изь оутробы сего исхытивь, и изь гроба четверѣдьневна вьздвигь, Мардѣ и Марїи сестрама его жива прѣдьставивь сльзы оутолиль еси, прошенїа за отрѡка сьтьнича не прѣзрѣль еси, Хананею за дьштерь страждоуштоу молештоу се помиловаль еси, Ѩїровоу дьштерь ѡть оумрьтїа ꙗко сьна вьставиль еси, вдовича сына на погребенїе носима ѡть одра вьздвигль еси, и азь грѣшныи дьнькь ѡнѣмь оуподоблю се, припадае молю се твоеи благости ꙗкоже ѡнѣхь древлю и мене нынꙗ оуслышавь помилоуи, тогда бо ты и нынꙗ и вь вѣкы присно тьжде еси. Бьса же тебѣ вьзможна, не немоштно же ти юсть ничтоже, вь роукоу же твоею доуше и дыханїе вьсеи твари. Ты бо живѡть сьдрьжиши и сьмрьтию обладаеши, и развѣ тебе нѣсть спасаюштаго. Вьсесилнымь словомь твоимь прѣсвѣтломоу твоемоу и благомоу повели аггелоу раба твоего доушоу брата моего вьзвратити, дьнькшныи дьнь до приходештеи ношти пакы живоу емоу быти, оу твоее прошоу благости, вь ньже вьзмогоу, оукрашоу и аггелскыимь и иночьскымь ѡбразомь, емоуже бѣ желае. Оуштедри оубо нынꙗ и мене грѣшнаго, ꙗкоже и онѣхь прьвѣе не прѣзрѣль еси, ꙗко да и азь рабь твои помню твою еже ѡ нась милость, дрьзновеньнь и оусрьднѣи боудоу прочее живѡта моего тебѣ оугодно работати Богоу моемоу. Многѡю же вѣрою и дрьзновенїемь глагола: аггеле божїи, ѡ имени господа нашего Іисоу Христа глаголю ти: вьзврати доушоу раба своего, брата моего, ꙗко да пришьдь кь нюмоу пакы вьдоушевлюнна обрѣштоу. И тако конꙗ вьсѣдникь скорѣе поуть гнаше, глаголе: на те, Господи, оуповахь да не постиждоу се. Пришьдь же надь брата своего, и плачоуюштихь ѡть нюго ѡтьрѣваше, и ѡгньними сльзами чьстное доволнѣ лице его ѡкропивь, таинними же вь срьдьци глаголы кь таиновѣдцоу и вьсевидцоу ськрьвенныхь много ѡ емь молꙗше се. Прострь же свою на срьдьце его десноую

светоую роукоу, и именемь светые троице крьста ѡбразомь по нагоу сие написавь, и абїе подвигше се вь роукоу своею ѡштоутивь, и по прьсехь же его ѡсезавь, и сихь пакы топлыхь и вьдоушевлюныхь обрѣть, и зѣло ꙗкоже моливь се оуслышань бысть, и вьзрадова се, слово же Христово кь прѣдьстоештимь сынѡвомь его и кь всемоу народоу глаголаше: не плачите ни мльвите, не оумрѣть краль, нь спыть, и доуша его вь нюмь юсть. И ꙗко се ѡть сьна того вьзбоуждаше глаголю: вьставь, господи мои, глаголы ми. Тогда же ѡнь ѡть сьмрьтнаго сьна ѡтьврьзь очи свои, и светаго познавь и по роукоу его приемь се, и сию цѣловаше, подьеть же бывь светымь, и абие вьздвигь се сѣде. Кто твое, Христе, силы изглаголють? Кто же штедрѡть твоихь исповѣсть множьство, иже оумьрь и бездоушїемь истиноувь и ѡцепенѣвь и гробными матери земли прѣдати се оуготовлꙗемь, молитвами светаго пакы вьдоушевлюнь и вь скорѣ живь бываше. Дивство же ѡ семь и оужась на прѣдьстоештихь бысть, и ѡть всѣхь едино сьглашенїе: Господи, помилоуи зваше се. По семь же светымь и аггелскымь и великымь иночьства ѡбразомь светыи архїепископь того оукрасивь, Сїмонь монахь вь Стефана мѣсто того именовавь. Тогда же и старѣишаго сына его Радослава вь роукоу его приведь, и кралювьство дати томоу светыи велить. Ѡнь же: азь властїю скїптра, ты же молитвами благословенїе. И тако иночьскаа, вь нихже бѣ новоѡдѣань, прїимае цѣловаше, и паче царскыихь прьвыихь бисерныихь ѡ сихь послѣднихь власѣнныихь радоваше се. По семь же прѣсветыихь страшныхь, боꙗзньныихь и животворештихь Христовыихь таинь светыи архїепископь приемника тога быти сподобивь, и вьса ꙗже по оуставоу на нюмь сьврьшивь, благодароу те, Господи, рече, ꙗко оуслыша молитвоу мою, и ꙗкоже желахь, раба твоего, брата моего, видѣхь, прїими же пакы вь мирь, Господи, доушоу его, да ꙗкоже ѡ вьздвижени его и ѡ прѣставлюни его пакы прославить се име твое светое. И тако вь роукоу светаго архїепископа реченныи Сїмѡнь монахь дрьжимь, сладьцѣ веселе се и Бога благодаре, вь роуцѣ его доухь свои прѣдасть. Бьсѣмь же прѣдьстоештимь плачь оудивлюнїемь ѡставльшимь, Бога же славеште и светаго, светости

его чюждахоу се, ꙗко такова Богъ молитвами его въ нихъ сьдѣка чюдеса. Светыи же архїепископъ съ епископы и съ свештенникы, съ сынѡвы же его и съ благорѡдными мнѡгыми въздвигше и, и съ ними великые лавры иже въ Стоуденици светаго Сїмеѡна дошьдьше, и тако ѱалмы и пѣсними и милостїю еже въ ништимь ꙗко достоино и богооугодно почьтше его, и тоу оубѡ въ црькви светые Богородице близь светаго Сїмеѡна, ѡтьца его, положише и. И сиꙗ оубѡ тако ꙗже ѡ въздвиженїи и ѡ прѣставлюнїи Стефана благочьстиваго и прьваго кралꙗ светыимь архїепископомь Богъ сьдѣка чюдеса. И никтоже ꙗже въ древныихъ и светыихъ прьвѣе бывшаа чюдеса новымь симь нынꙗ сьдѣаннаа слыше не невѣроуи. Не хоуждьши бо древнихъ и великыхъ и съ светыи бысть, нѣкыхъ же многыми добродѣтелми и прѣходе ꙗви се. Сего ради не двооумными помышлюними ѡ семь колѣблѣмь се, Павломь великыимь оутврьдимь се, и вѣроуимь рекоуште: Іисоусъ Христосъ вчера и дьньс, тьжде и въ вѣкы. Къ древнихъ оубѡ и въ нынꙗшнихъ любештимь Бога вьса поспѣють се въ благое. Кьса бо възможна вѣроуюштомоу, рече Господь.

Из живота архијепископа Данила.

Сего блаженааго светителꙗ кирь Даниила бывьша прѣосвештена арьхиепископа вьсеѥ срьбьскыѥ землѥ, начело житиꙗ ѥго истина: бысть нѣкоѥю благовѣрьноу и благочьстивоу милостивоу праведьноу родителю сынъ, ꙗже бѣста богата и славьна зѣло окрьмлꙗюшта дьни вѣка сего въ добродѣтели велицѣ, и въ тои прижиста сыны и дьштери, и сего же господина моѥго и оучителꙗ въспитаста въ цѣломоудрии и въ вьсацѣмь благоговѣиньствии. Мьнить бо ми се, мнѣ недостоиноу, противоу благомоу и доброрастворенѡмоу житию ѥго ѥлико отъ юности, и съмыслоу неизглаголаноу, ꙗко ѥште въ оутробѣ матерьни бысть назнаменань Господеви оугодьно и непорочьно послоужити. Отъ нѥлиже бо знати ѥмоу бысть отьца или мьтерь, тогда вьсѣхъ земльныихъ ѥлико мира сего отъвраштлаше се не ꙗко отъроче любовь имы къ матери своѥи, съ же паче къ Господоу

изволение имѣ примѣтати се. Доспѣвьшоу же юмоу вьзраста юнотьска, Богь прѣмилосрьдыи и прѣштедрыи, благыи чловѣколюбьць, сь радостию приюмлюи вьсакого гредоуштаго кь нюмоу, посылають и семоу блаженомоу свѣть свои и истиноу свою, и любовьною стрѣлою оуязви срьдьце юмоу, томоу хотѣти и того желати сь радостию словесы и дѣлы, слоухомь же и очима и помышлениюмь. Начеть же и просити се оу родителю своюю, яко да вьдадоуть и на оучение книгамь; она же не вьсхотѣста того сьтворити, вѣста бо облихована сьмрьтию прочиихь чедь своихь, тькьмо сего юдинаго имѣста вь оутѣхоу има, и того ради не можааста и отьпоустити, глаголюшта кь себѣ: кою боудеть нама приобрѣтение, отьлоучивьша вьзлюбленаго нама сына, тькьмо да большоу скрьбь приимевѣ? Сь же блаженыи сьмысльно и разоумьно сьмотривь сьвѣштание родителю своюю, и разоумѣвь яко не хоштета и вьдати на желаюмою юмоу хотѣние, начеть искати кого бы обрѣль яко да ведеть и кь оучителю. И обрѣть нѣкоюго юдинаго оть сьродьникь своихь, и того оувѣштавь, ведень бысть имь кь оучителю нѣкоюмоу отаи родителю юго. Тамо же юмоу приведеноу, и волею божиюю приють бысть оучителюмь тѣмь. Вѣдѣаше бо и коюю благовѣрьноую родителю бѣаше сынь. И видѣвь прилежание юго оусрьдьно, начеть и показовати вь пооучениа благаа. Сь же вь истиноу наставляаюмь Господемь изь юности вь вьсако благоразоумие, и вь того воли пооучаю се дьнь и ношть прѣспѣвааше гльбиною словесь книжьныихь вьсе дроугы своюсоуштеюсь нимь вь оучилишти; и оть нихьже трѣбовааше прьвѣю ськазаниа словесемь, по малѣ бысть имь оучитель, яко дивити се вьсѣмь и глаголати: оть коудоу семоу скорыи разоумь хоудожьства, не вѣдоуште яко чс кони прѣмоудрость истиньна Богь сего избра себѣ, и оть сиянила свѣта присьносоуштьнаго озари оумь юмоу, хоте показати юго образь благости своюю. Родителя же юго скрьбь великоу имѣста и жалование о разлоучении чеда юю вьзлюбленаго. Нь пакы яко слышаста за таковоу благодѣть сьбывающтоую се юмоу, прѣложиста и на божию волю, яко да ть юдинь печеть се имь.

Кременемь же нѣкоторымь миноувьшиимь семоу боголюбивомоу отьрокоу, помоштию божиюю вьса поучениꙗ словесь божьствьныихь навиче прилеже неослабьно, выноу желаю житию нескврьньноу цѣломоудриꙗ и чистоты, постоу же и бьдѣнию и молитвѣ, юлико крѣпьции и богопослоушьливии моужи твореть. Ꙗгда бо котораго чрьньца хотѣ оузрѣти, никогда не оставлꙗаше и, доньдеже не хотѣ притекь поклонити се юмоу, и любьзнѣ охоупати ризы юго, желаю подобьствию образа мнишьскаго, беспрѣстани моле се Господеви и глаголю: благодароу те, владыко мои, и славлю те за многоую и неислѣдованоую твою благость, юже творе оть юности моюю о мнѣ недостоинѣмь и до нынꙗ твориши; нь сподоби ме приютию вь вѣрѣ образа мнишьска, и вь томь сьбаюди ме очистована оугодьно послоужити ти вь вѣцѣ семь, и направи стопы моюю на поути твою благыю, ꙗко да по нихь текы юдро видитель боудоу дивьныихь ти чоудесь. Юлико бо слышааше о чоудесехь славьнаго града Июроусалима или ꙗже вь Светѣи Горѣ, многоу мысль имѣаше вь оумѣ своюмь, како бы тамо шьствию сьтвориль.

Бывьшоу же юмоу вь мѣроу сьврьшеноу юноше, и ꙗже потрѣбьна Богоу и чловѣкомь любьзна, такова навыкьшоу и ина лоучьша сьбираюштоу, виде юго тако потрѣбьна и вьсакыимь обичаюмь оукрашена, вьзеть юго кь себѣ благочьстивыи краль Стефань Оурошь, и по малѣ показа юмоу любовь сьврьшеноу. Вьса бо такова по сьмотрению божию выше. Пороучено же бысть юмоу предьстоꙗти семоу благочьстивомоу кралю и любимомоу юмоу быти ꙗко юдиномоу когождо оть вьноутрьниихь; и ꙗкоже больши юмоу милость и любьви бѣ, тольми веште сьмѣрааше се, помьне глаголь реченыи вьселюньскыимь оучителюмь и апостоломь, велить бо рекы: Господь грьдыимь противить се, сьмѣреныимь же дають благодѣть. И богоотьць: срьдьца ськроушена и сьмѣрена Богь не оуничижить. Сь бо блаженыи оть юности своюю имы желанию кь Господоу не подвиже оума своюго оть того, ни вьсѣми юлико красьна мира сего и маловрѣменьна тѣми не прѣпеть се, нь ꙗко вьнѣ пльти и славы соуютьныю вьса прѣвьзиде, крилѣ имѣю доуховьнѣ надьиде сѣти лоукавааго ловлениꙗ, вьсегда зре подобьна врѣмене, како

вы възмогль приюти образъ мнишьскыи. И семоу прьво реченомоу благочастивомоу кралю Оурошоу въсхотѣвьшоу походити црькьви божьствьныю юже въ дрьжавѣ юго, и тѣмь съ вѣрою любьзнѣ поклонити се и дарованиꙗ многа въдати имь, тако бо обьхождаю црькьви многы съ великою славою и прииде въ домь светыю троице на мѣсто рекомо Сопоѣани. И тоу мнозѣи радости и веселию прѣдивьноу бывьшоу о пришьствии того благочьстивааго, и семоу Богомь любимомоу юноши тоу соуштоу, обрѣте нѣкоюго чрьньца богооугодьна въ въсако дѣло доуховьно, и того оувѣшта ꙗко да испльнить юмоу дѣло желаюмо, никомоу таковыю таины вѣдоуштоу тькьмо сима юдинѣма.

Отьшьдьшоу же семоу благовѣрьномоу кралю оть монастира того, и въ вечерь дьне того оконьчавь дѣло слоужьбы, въ нюиже пороучено бѣ прѣдьстоꙗти томоу благочьстивомоу кралю, и съ дроугы своими доуховьно и тѣлесьно веселивь се въ мнозѣ сладькыю и доброразоумьныю глаголы вѣштаю имь, и симь отегоштеныимь оть многааго троуда, начеше покоити се. Съ же господинь мои въсегда неоусыпьноюе око имѣю къ любителю Христоу и желаю таковааго дѣла полоучити, на нюже оуповаю дрьзноу, въставь отаи ноштию съ юдинѣмь оть отьрокь своихь изиде Господемь наставлꙗюмь къ отишию неблаюмааго пристаништа юже житию чрьньчьскою хоте въспринети. И пришьдь въ монастирь великааго арьхиюрея Христова Николы иже на брѣгоу рѣкы глаголюмыю Ибрь, мѣсто зовомо Коньчоуль, и тоу оть роукы прѣподобьнааго игоумена Николы приють образъ чрьньчьскыи, и наречено име юмоу бысть Данииль мнихь. И благодаривь милости подателꙗ прѣблагааго Бога испльнꙗюштааго юмоу въса прошениꙗ къ спасению, и тако въ монастири томь начеть жити съ братиюю монастира того по воли божиюи, мьнимь ꙗко юдинь оть нихь неослабьно подвизаю се, и въ светыихь молитвахь въсегда прѣбываю, и съ великыимь съмѣрениюмь работаю дьнь и ношть. Въ дьни бо съ братиꙗми работаю монастирьскыю работы, въ ношти же ни мала покоꙗ въкоушаю, нь оумомь нелицемѣрьныю любьве въ вышьниихь оу прѣстола владычьнꙗ въдвараю се, ꙗко прѣдь очима зре грозьноюе испытаниюе коньчьнааго въздаꙗниꙗ, и глаголю себѣ юдиномоу: о

окаꙗне, плачи се дѣꙗнии своихъ лоукавыихъ, и помысли како отьвѣштаюши весьмрьтьномоу цароу испытаюштомоу на соудѣ дѣла твоꙗ. И тако сьматраю мысль юдиноу вьспрнють вь срьдьци своюмь, ꙗко вьса оугодьна творити Богоу и сьпасти доушоу свою сь говѣнниюмь и чистотою и послоушаниюмь великыимь. Тако бо ꙗчаю начеть прѣвьсходити житиѥ юго до того, ꙗко образоу юмоу быти вьсѣмь братиꙗмь соуштиимь вь монастири томь, непрѣстаньно сльзьныѥ источьникы лиѥ оть очию своюю, альчьвою и жеждею и инѣми многообразьныими троуды дроуче тѣло своѥ. –

д.

Из живота Петра Коришког.

(Гласник XXIX.)

От страны оубо иже вь Диоклитїи хвостьньскыѥ сь светыи бысть. Отъ села же ютера Унюмира нарицаемаго, благовѣрьноу же и благочьстивоу христїанинноу родителю сынь, ꙗже и по рождьствѣ его светыимь крьштенїемь просвѣтивьша и, и егда же оустрабывшоу емоу светымь вьдаше и оучити се книгамь. Кротькь же си зѣло из дѣтьска отрокь, и по вьсемꙋ тихь ѡбразь и нравь иимѣꙗше и простою и безлобивою доушею, и послѣди на нюмь боудꙋштоую благодать вь юнѣ вьзрастѣ божїю проꙗвлꙗше. Мнѡгашти бо ꙗко мирьскыимь желаньно, на игралишта и позоры сьврьстници его исходѣште и сего же вь обьштьство поюти нꙋдѣште, оукрѣплꙗхоу се, ѡномоу же сихь истрґьшоу се и не любодрꙋжию вь сицевыих быти рекшꙋ, и тамо не хотѣꙗше ити, и мнѡгаштїи же о нюмь родителю его ѡ сицевыихъ оунивающтимь и кь нюмоу глаголюштїимь: оукоризно родоу и поношенїе наше, по что сь дроужиною радовати се не изыдеши, нь вьсегда мльчешть и безгласьнь, ꙗко сетоуѥ ходиши, что оубо сицево с нами твоѥ прѣбыванїе, коѥ же таины помысль вь срьдци своемь носе не извѣстиши намь? Онь же ꙗко младѣньць безлобиюмь не коуꙗе и осклавивь се ничесоже глаголаше, оучению же паче прилеже и мнѡжаю вь цьрьквы поштенїемь неже вь домꙋ пребываше и ни о пишти же

ни ѡ одѣжди скрьбь твораше родителюма, аште не ѡни сами ноуждею что ѡть сихъ дали бы емоу.

Вь вькоусь же светыихь книгь доспѣвь їеѵаґеліа заповѣди поучаю се, и слышл вь нюмь Господа глаголюшта, иже любить ѡтца или матерь паче мене, нѣсть мене достоинь, оставити же родителю и ть помышлґаше, и аште гдѣ ѡтьшьдь кого работаюшта Богоу обрѣштеть, и ть сь нимь работати томоу сьвьдомит се, и симь оубо поучаюшту се емоу. И абіе ѡтьць Господоу ѡтіиде, мати же разумѣ сына своего ґако ѡтіити помышлґають ѡшту́тивьшіи, и ґако матери обычаи приюмшіи се ѡвыи его и плачюшти се глаголаше: не ѡстави матерь свою, чедо, помилуи вьдовство мою, оуштедры сиротьство сестре своеѥ, дѣтьскоу соушту; ты вѣси ґако сь Богомь тебѣ тьчію и сію единоу оутѣшеніе доушн моеи имамь; не ѡстави оубо мене, молю те, да не плачемь сьмрьти вькоушоу тебѣ ради, и слово имаши дати Богоу о моюмь оубиюніи; не нужду тебѣ месь ґасти или бракоу причетати се, прѣбоуди оубѡ ґакоже хоштеши, тьчію не ѡстави мене. Онь же матернюе срьдце растрьзаемое помиловавь и многыми сльзами ює еже тогда ѡтіти оудрьжань бысть, абіе же домовину́ю печаль по ѡци пріемь и о сѣмь послоушаю матерь свою, работааше сь боґазную повиноуѥ се, поштеніемь же крѣпльшимь паче ѡблажь се и сего ради ґако поносимь, соухоґадьць зваше се, врѣтиште же ѡстро по тѣлоу ношаше и развѣ матере никомоу же звающтоу, сего бо ради и множаишіи плачь матеры его о нюмь бываше, зрешти юго юностныи цвѣть поштеніемь исоушаюшта, ѡшьствіа же его боюшти се, и ґако хоштеть оставлґаше и жити. По сихъ же и матеры его прѣставльши се и дьштерь свою томоу ѡставльши кь Господоу ѡтіиде. Онь же матерь оубо сльзами и надгробными ѱальми и паметидостоиными достоино почьть, и еже что вь домоу обрѣть раздасть ништіимь, ославоу пріемь и ґаможе ѡть ис прьва помыслыль бѣ, ѡтіити тьштааше се, и пакы юнотьствомь сестры своюе, ґако не имоушту комѹ оставіті ю, оудрьжань бысть. Вьпросившѹ бо томоу: аште посагнѹти за моужа, сестро моа, хоштеши; она же чистотѹ любештіи ѡ словеси томѹ тѣшко си вьмѣнивьши и кь нюмѹ глаголаше: аште

самь брака оубѣгаюши, по что инѣхь кь нюмꙋ бѣдиши; живь Господь и жива доуша твоꙗ, ꙗко того не сьтворихь, ниже ѡстанꙋ тебѣ, Богь твои, Богь мои, и идеже вьселити се, идꙋ и азь с тобою, и ꙗкоже поштенїемь живеши ты, живꙋ и азь с тобою, тьчїю не ѡстави мене. Много же моливь ю, и ꙗко посагноути не вьзмогь оубѣдитї ю, глагола: волꙗ господнꙗ да боудеть.

Изьшьдьшаа же изь села и изь домоу ѡча и вь црьквьи иже выше тогожде села светааго и врьховнааго апостолѡмь Петра апостола, ѡть старца оубо и же живоуштаго тоу иночьствѡмь аггелскы ѡбразь прїемь прѣподобныи, тоужде же и хизиноу потъкь прѣбывати, близь себѣ же и сестре своеи приградивь, братьскыи оубо прѣбыста зѣльнымь же поштенїемь и молитвами кь Богꙋ оупражнꙗста се. Ближнимїи и знаемимь и по пльти сьрѡднїи чюдномꙋ изьшьствью и ѡ Бозѣ прѣбыванїю ихь оудивльше се и кь нимь приходеште потрѣбна имь приношахꙋ. Многѡ же ѡ семь прѣподѡбныи негодоваше и тешько многыих приход себе вьмѣнꙗше, глагола же кь своеи сестре: много намь кромѣ своихь, ꙗко ни радости ни скрьби ихь видѣти, прѣбывати пользно. Ѡна же рекшїи: ꙗко волиши, господи. Кь инꙋ же странꙋ, вьставша, вь Йлтинь нарицаюштꙋ се ѡтїидоста, и тамо пакы близь црькве светаго и врьховнаго апостола Петра постны подвыгь свершаюшта прѣбываста, нь ни тамо дѣли добродѣтельными ѡть приходештїихь оукрыти се вьсмогоста.

Прпѣдобныи же древныихь слыше ѡтьць житїа и большими подвыгы искоусити се оусрьдствѹе, поустиню идеже незнаюмь быти, постигноути желаше, споноу же прысно обштьство сестре емꙋ твораше. Мнѡго же о семь тоужаше глаголю: ѡ коль велїа напасть жена си приключи ми се! Стоужь же си, единою вьставь, побѣже. Сестра же его ѡштоутивьши, хизинꙋ ничесоже имꙋштꙋ ѡставльши, по нюмь течааше, и пришьдша до горы етеры высокыи прилѣжештїи градꙋ Призрѣноу, ꙗже юсть выше села Корише нарицаемаго, и на тои горѣ покои приюмлюштїим поутнааго же ради трꙋда, сестре его изнемогши и оуснꙋвши, прѣподобьныи же, аште вь горѣ разсѣдьши се камень ѡбрѣштеть, вьнити вь нь оусрьдьствоваше и вь нюмь

аште благоволившꙋ Богꙋ и животъ свои оуединюнъ скончати поучаваше се и съ женою прѣбывати въ поустини бѣдьно и неоустроюно помышляваше, глагола же къ себѣ: лоучьше ми паче сестры прѣдпочьсти Бога и оноу въ врѣме оскрьбити, сего же не въ вѣкы прогнѣвати пользнѣю.

Въставъ же на молитвѣ и покланяю се глаголааше: Господи, ты вьса вѣси, и ты вѣси еже к тебѣ срдца моего желаніе, ꙗко твоюе ради любьве и нынꙗ сестроу мою сію единꙋ въ поустини ѡставляю, ꙗко ничимь ѡтноудоу запьньно поработати ми тебѣ Богоу моемꙋ хотештоу, направи же ме по твоеи благости, идеже начело покаанїа положꙋ, ѡ своихъ ми злихъ истиньною попекоу се. И азъ оубо изволюнїе и обѣти, ты же трьпѣнїе и до коньца житїе въ поустини сеи дароуи ми, молю се и о сѣи рабѣ твоеи, сестре моеи, твоими штедротами благоизволи, къ аггеломь твоимь благыимь настави ю, идеже покаанїемь тебѣ оугаждаюшти животъ свои скончаеть; не забоуди, владыко, иже въ дѣвьствѣ чистотою, поштенїемь трꙋды юе тебе ради. Покры ю въ кровѣ силы твою ѡтъ вьсѣхъ видимыихъ и невидимыихъ сѣти дїаволыхъ, ꙗко да и азъ, рабъ твои, и о спасенїи еѥ възрадоую же се и възвеселю се. И абїе ѡбразѡмь крьста чьстноую главоу еѥ знаменавъ и спештꙋ сїю ѡстави, рѣкою же сльзъ о разлоученыи изливаю, и вьшьдъ въ поустыню потаи себѣ ѡтъ нюе. Ѡна же ѡтъ сна въставьши и близъ себѣ сего не видѣвшїи, именемь же его иштоуїшти призиваше, и ꙗко на дльго искавшїи и не обрѣтьшїи его, разоумѣ, ꙗко ѡтъ ис прьва мислѣшта, ѡтбѣжавша его ѡтъ нюе. Мнѡго же въ горахъ плакавьшїи и въплюмь великомь срдце свою разтрьзаюштїи глаголааше: оувы мнѣ, ꙗко погыбохъ; оувы мнѣ, господи врате и наставниче спасенїю; оувы мнѣ, сладькыи мои свѣте, како тебѣ лишихъ се, гдѣ оубо привиталь юси, где же мене ѡставивъ въдвараюши се? Ѡтъ матерен наю тебѣ ѡставих се, и ты немилостивно на поустини единоу ме ѡставивъ бѣгюмь ѡтбѣгль юси! Оувы мнѣ, что оуськпши подюхъ и чесо добыхъ, каако оубо сьмрьтнїимь сномь ѡбьюта бывьшїи и не абїе коньць животꙋ въ нюмь приюхъ и сьмрьтьныюе сїе бѣди да быхъ не пострадала, нынꙗ жива соушти въсехъ коньчно и злѣ погыбѡхъ.

Оувы мнѣ окаанньои что сьтворꙋ, или камо се деждоу! Горо божїа светаа, сьмрьти прошꙋ вь тебѣ вьспринюти, и понѣ ты милостива ми бывшїи прїими оубо и мене здѣ, далю бо и гробомь неисходноу ис тебѣ сьтвори, не к томоу бо вь миръ вьзвратити се или вь нюмь быти благоволю, ни бо достоить ми жити господи брата моего не видѣштїи.

Сиꙗ и мнѡга плачю достоина сьглаголавьшїи и тако плачюшти се и рыдаюштїи и вь людї ини идѣже незнаема быти ѡшьдьши, вь дѣвьствѣ же и цѣломоудрїи, вь поштени же и молитвахь, ꙗкоже ѡть брата навикьши проводивши житїе и добро и кь Богоу бывьшїи и оуговьше емоу, и кь томоу прѣстави се, извѣштенїе же послѣди приюмь прѣподобныи о прѣставлюнїи юе, благодаривь Бога радоваше се, бѣ бо и молитва ѡть него выноу кь Богоу бываюштїи ѡ нюи ꙗко да спасет се. Сице оубо ꙗже ѡ сестре прѣпѡдѡбнаго сьдѣꙗ се.

Прѣподобныи же по ѡшьствы сестры своеи вьшьдь на гороу светоу парицаемовю и ѡкрьсть юе сьматраю, и искаше мѣсто идѣже бы хызнꙋ прѣбывати потькль себѣ; ѡт тоудоу же сьшьдь обрѣте доль стѣнами обьстоимь великыими, вь них же и пештеры мнѡгїи соуште. И на единоу же стѣноу высокоу нокьтьми приюмаю се. Ꙗко се на стльпь бѣдьно вьзьшьдь, ѡть Бога же ꙗко сьготованьноу вышьшоу на нюи пештероу обрѣть, и зѣлѡ Бога благодаривь, ѡ нюи вьзвесели се.

Прѣмо же вѣтромь и вь очию сльнцꙋ, вь нюи же житы вьсели се, мразѡм оубо мразаюмь и сльнцемь пожизаюмь, постное сьврьшаше страданїе, стоꙗнїꙗ его еже вь молитвахь, колѣноклонꙗнїꙗ же мнѡга и биюнїꙗ прьсна или еже вь вьсеоштныихь бдѣныихь сльзы оубо и оумилюнїꙗ его аште по достоанїю скажемь, невѣрно лѣнывїимь и неврѣгыим вьмѣнит се, оубогь же ѡтноудь и бездомьнь бѣаше и ничесоже вь пештере имы татьми крадома развѣ очрьнѣвьша тѣла и на нюмь ноуждныихь роубь власѣнихь и сїе прикрьвенїꙗ ради оудовь, ихьже стидь прѣѡца ѡслꙋшанїемь познахѡм, беспиштьнь же мало рештїи ꙗко и беспльтным кромѣ бьсакою оутѣхы и кꙋренїꙗ дима прѣбываше, пиштею бо довольнь бываше дивыихь былїи лѣтораслїи и горькыи боуковїи желоудь сьбыраю, аште и

сїа пиштоу нарицати достоить. Питїе же его ѡть горь сладька текоуштїа вода, иже и жеждоу оукрачюштїи и не многомь сномь поработешти. Аште ли же бы кто боголюбивь, знаеи его, мало хлѣба коли принесль, покланѧе се примаше, не многашти же приходештїи или приносити ѥмоу что мнѡго молеше и, ниже комоу ѡ нѥмь сказати запрѣшташе, да не мнѡгїимь оузнань, и прогнань боудеть. Она же малѡ кь каменнои стѣнѣ присланѧе се сѣде прїимаше, наготꙋ же паче мекькыих одѣждь цѣловаше, на крини бо селные оумно вьзыраѥ радовааше се, иже и Соломоноу славоу по гласоу иже вь їеѵагелїа господа Бога моего Їисоу Христа цвѣтомь красотою прѣспѣюштїихь.

ε.

Живот архијепископа Максима.

(Гласник XI, 125, издање А. Вукомановића).

Сѫи блаженны и дивны Маѯимь бысть ѡть корена благочьстиваго Сѵмеѡна Неманы, сынь же деспота Стефана. Стефань же бысть сынь Геѡргїа деспота. Сѫи же Стефань мꙋдростїю и храбрьствомь прѣвѫсходе мнѡгыхь, красотою же прѣизлиха, ꙗко просꙋти се о храбрьстве ѥго и о разꙋме до самого Ямирѣ Ямоврата. Онь же вьжделе видѣти ѥго, коупно и сь братомь Грѫгꙋромь, посилаеть кь отцꙋ ихь Геѡргїю, послати емꙋ сыны своѥ на виденїеМаре царице, и вѣрою и клетвою ꙋтвѫдивь вѫзвратити ихь мирно вѫ своꙗ си. Ѡтьць же, вѣрꙋ ѥмь, посилаеть ихь кь Ямире на посѣщенїе дѫщере свое, Ямира же весело и любовно прїемлють ихь. Они же мнѡгꙋ храбрость показаше на конскомь рыстанїю, ꙗко вь ненависть подвигнꙋти Агарене храбрьство и красота ихь. И тако сышивають клеветы завистныѥ. Ѡ безаконнаго сѫвѣта, ѡ неситїе дрѫзости! Пристꙋпають кь царꙋ глаголюште: аще пꙋстиши здрави таковїе храбрьце, мы оубо послѣжде ѡть нихь побежденны бꙋдемь; аще ли исказиши ихь, мы землю и ѡтьчьство вьземемь вь наше достоꙗнїе, ꙗкоже и бысть. И тако окаанны царь скврѫнꙋ вѣрꙋ свою и клетвꙋ прѣстꙋпивь, обаа брата лишаеть зениць очныхь. И тако кѫ ѡтцꙋ ихь посилаеть, ѡтьць же слышавь и видѣвь

ихъ жалости и рыданїа неѹтѣшимаа испльнивъ се мнѡгаа нарицае глаголааше. Послѣжде юдва въ себѣ бывъ, повелѣ привести мнѡжьство исмаилтель, сѣдъ на земли рече исклати ихъ, дондеже въсь огрезнѹ въ кръвы ихъ. И тако въ таковѣи жалости по малѣ врѣмени житїе оставлаеть и юнеиши сынъ юго Лазарь на прѣчтоль господьства възведенъ бысть. И томоу юдино лѣто царьствовавшѹ къ Господѹ ѡтьходить нескврънна таа дѹша, и самъ Грьгѹрь ѡтьходить въ Хиландарь, власы ѡстризаеть, Стефанъ же прїемлють деспотьства санъ. И тако храбровавъ на Агарене, юлико мощно свѣта не зрѣщомѹ, оставлаеть отьчьство и ѡтьходить на западь, кесарь же ѡ нюмъ ѹвѣдевъ, призываеть юго къ себѣ, жалѹе и любъзно оучрѣждае, диве се прѣмѹдрости юго. И даеть юмѹ въ ѹпокоенїе Бѣль градъ иже въ Фриѡле, и тѹ бракѹ сьчетавает се, поюмлють себѣ соупрѹжицѹ, дъщерь кнеза арьванитскаго Аранита храбраго кѹрь Аггелїю, и тоу раждаеть благаго и краснаго отрока блаженнаго сего Маѯима. И въдаеть се ѹчити се свещеними книгами, он же скоро извикъ богодъхновенаа писанїа до конца. И тако въдварает се въ дворѣ кесаревѣ. Бьси оубо красотѣ юго и мѹдрости дивлахѹ се, и ꙗко и самои дъщере кралювои въжделети красоты юго, и юдиною бестѹдне къ нюмоу рещи: комѹ юсмь азь подобнаа? Блажены же рече: ономѹ иже Адама и Евѹ из рая изведшомѹ. И тако посрамивъ ю и ѡтъ себѣ ѡтразивъ. И по семь слышавъ ѹгръскы краль о нюмъ и ѡ братѣ юго Іѡанне, посилаеть къ кесарѹ послати ихъ къ нюмѹ, и тако съ чъстїю ѡтпѹщены быше. Оставлаюнь Фриѡлѹ, и възъмше мощи отца своегѡ и матере и приходеть къ кралю, любъзно приети быше кралюмь. Бъздаеть имъ ѡтьчьство ихъ Сремь, и тако ѹбо доблюстъвнѣ храбровавше на Агарене. Похвалаемы бѣхѹ кралюмь, даваеть же краль сродницѹ свою семѹ блаженомѹ Маѯиму именемь Сѣбелѹ, ꙗко быти юмѹ въ женѹ; блаженны же рече: аще хощеши юресь оставить да възмемь, она же не въсхоте. Он же чиста ѡтъ нюе себѣ съблюдь, и ѹгаив се всѣхъ остризаеть чьстные свою власы, приходить въ иже ѡтъ нюго създанны монастырь, написавъ себѣ въ вышнїи Іеросалимь, Сѣбѣла же раскаавши се ѡтходить къ иже ѡтъ ныхъ инокинꙗмь, и таа остризаеть власы,

Іωаннъ же братъ юго и мати и въси властелы мнωгъ плачь и жалость сътворише: онъ же слышавъ Христа въ іеѵангеліи глаголюща, тлѣна оставль и нетлѣнная въспріетъ. Не оставль мужьскы поль коначнꙋ жалость оставивъ родꙋ срѣбскомꙋ, по сьмрѣти же брата юго понꙋжденъ бываетъ Маꙋимъ кралюмъ и въсеми властелы, пакы пріети деспотства сань. Онъ же не въсхотевъ, оувы приходитъ иноплеменникъ въ домъ ихъ и ѡтьчьство, иноплеменикъ же онъ изгонитъ ихъ. Блаженны же Маꙋимъ възьмъ мощи отца и брата своего и матерь, приходитъ Радꙋлꙋ стратилатꙋ влашкомꙋ, христолюбьцъ же пріемлютъ ихъ радостною дꙋшею и веселіемъ срѣдца и тꙋ покои полꙋчають ꙗко въ своихъ си. Ненавиде же добраа діаволь възъдвизаетъ рать междꙋ стратилати обое Дакіе, Радꙋломъ и Богданомъ воеводомъ, и близꙋ сраженію бывшꙋ, блаженны же Маꙋімъ ꙗко крилатъ притекъ по срѣдѣ обоихъ плъковъ, и богомꙋдрыимъ разꙋмомъ своимъ оутоливъ оба стратила, и любовію оутвръдивъ, мирно възвратише се къждо въ своꙗ си, славеще Бога и оугодника его. Оба же воеводѣ любовь положише къ светомꙋ, юмꙋже не хотештꙋ, въведше херотонисаше на прѣстол архіереистѡа влашкааго. И по врѣмени Радꙋль воевода ѡтходитъ къ Господꙋ, милостивааа тъа дꙋша милости сподоби се. И по нюмъ приходитъ злонравны Мыхна воевода. Светы же призрѣвъ юго злоо коварство, ꙗко прѣдати хоцетъ въ рꙋцѣ Амире агарѣнскомꙋ, оухыщраетъ оубо светыи, и посилаетъ глаголати некоихъ ѡтъ властель юже послати къ кралю ꙋгарьскомꙋ мирнаа сътворити. Он же ѡтпꙋщаетъ юго съ бꙋквами. Светы же таи всехъ своихъ възмъ, и тъщно рѣкꙋ Ольтъ прѣходитъ, и тако без страха кралꙗ достизаетъ, и въса ꙗже о мирѣ добрѣ ꙋстрꙋꙗетъ, и книгы кралюви къ Михны пославъ. К томꙋ не възвратити се на свои прѣстолъ, ниже пакы иноплеменикъ онъ остави юго въ свои юго монастирь, нъ испросивъ ѡтъ своих сватовъ Іѧкшикъ Стефана и Марка мѣсто добро и видѣніемъ красно, Крꙋшедолъ тако зовомъ, съ помощію Іωанна нѣкоего воеводи тꙋ възъдвизаетъ благолѣпнꙋ обитель въ име благовѣщенїа Богородице иноокъ множьства, събравъ трꙋдолюбьно поживе и боголюбнаа своꙗ чеда съ сльзами наказꙋе глаголааше: подвизаите се, христолюбнаа братіе

и попецѣте се о своемь спасенїи, се врѣме съкращено юсть, и посѣченїе съмрѫтное приближаеть се. Мнѡгаа имь о сѫде и ѡ мѫцѣ и ѡ възданїи бесѣдоваше, къ Господѫ отходить, югоже ѡть младства възлюби, мѣсеца Гюнѫарїа .ии. дьнь. Повѣствѫють же вѫси прѣдстоещеи на исходѣ дѫше юго, ꙗко видѣти юмѫ дваа аггела въ ѡбразѣ патрїарьхь алеѯандрьскыхь, Аѳанасїа и Кѵрила, въ образѣхь красныхь сїающихь, и неизреченнымь свѣтомь облистаеми, и рещи юмѫ: ѡть кѫдѫ къ намь придоше благолѣпныи сии мѫжїе? Югоже красотѫ не могѫ сказати, по мнѡгыхь же знаменныихь и въ сънехь ѡткръвенїа въ З-мое лѣто ѡткрывше ракѫ юго, ѡ чюдесы, обрѣтоше тѣло цѣло и нерѫшимо кѫпно съ одеанїемь, благоѫханїемь въсѣхь чюства исплъняе и оудивляе, творе знаменїа и исцѣляе недѫжныю, съ вѣрою къ нюмѫ притекающихь. Съвръшаеть же се съборь юго вь иже ѡть нюго създаннеи обитѣли.

III.

ПРИМЕРИ ЗАКОНА ДРЖАВНИХ И ЦРКВЕНИХ И СПОМЕНИКА ПРАВНИХ И ИСТОРИЈСКИХ.

1.

ВИЗАНТИЈСКО-РИМСКИ ЗАКОНИ.

Кодификација римскога права извршена је за Јустинијана I (527—565) у Цариграну. Позније се сеобом народâ и разним другим догађајима положај знатно изменио. Мало по мало у Источном Римском Царству са свим је узео превласт језик грчки, и старо римско право почело се не само преводити на грчки него и подешавати према измењеним околностима. Једна таква прерада јесте Василија Македонца (867—886) *Градски Закон* (*Πρόχειρος Νόμος*). Претежни развитак црквене просвете, који је, на послетку, на све стране мерода-ван постао, освојио је и на пољу правном. Пошто је црква вршила, по автономним правима својим, и судску власт, нарочито у питањима последства, тестамената итд., црквено се право по околностима самим помеша са правом грађанским, и старањем црквених власти израдише се црквени зборници у којима се, уз чисто црквене наредбе и законе, знатан део давао и законима грађанским (римскоме за сувремене потребе на грчки преведеноме праву). Црквени зборници с таквим обликом (с црквеним и грађанским садржајем) јављају се у IX веку, исто време када је и словенска књижевна радња отпочета. Тако је 883 год. постао Номоканон

патријарха Фотија († 892) у коме су црквени закони, наредбе саборâ и светих отаца, а у који је ушао и Василијев горе поменути *Πρόχειρος Νόμος*. Тај намоканон је познат у два облика, у старијем и у млађем, и њега су позније попуњали и тумачили књижевници Аристин (око 1118—1143) и Зонара (1159—1169). Позније је, око 1835, Солуњенин Матија Властар начинио синтагму (зборник) црквених и грађанских законских наредаба азбучним редом, узевши у тај зборник што му се, по мишљењу онога времена, чинило најпотребније.

С примањем хришћанства у словенским државама, Моравској и Панонији, Бугарској, Србији и Русији разумевало се и примање византијског законодавства, нарочито црквеног. С тога су за потребу словенских држава и цркава превођени нарочито номоканони, тј. зборници црквенога и грађанскога правништва. Колико су до сад проучени рукописи словенских преводâ, они показују да су Словени, готово стопу у стопу, пратили развитак црквено-правне књижевности у Византинаца. Пошто је у то време књижевност у Срба, Бугара и Руса била једна, извесно је да су пре св. Саве Срби учествовали само преписивањем послова рађених у Бугарској. Кад је пак св. Сава прихвтио се уређивања самосталне цркве у Србији и васпостављења краљевине, он је за потребу српских земаља изабрао да се преведе ондашње најновије издање Фотијева Номоканона с објашњењима Јована Зонаре (1159—1169). Изгледа да је то издање онда било најбоље цењено, и њега су, без сумње, препоручили св. Сави дебри знаоци, у којих је он распитивао шта треба да дâ превести за потребу своје цркве. Тако је овај свето-савски превод (око 1219) за у напредак постао главно законско дело за православне Словене. По једноме запису из 1262 године, у време бугарскога цара Константина Теха, тројица су бугарских писара преписали тај свето-савски превод за кијевскога митрополита Кирила II.

Из тога су потекли данашњи руски преписи, којима је главни представник *Рјазанска Крмчија* (препис од 1284). Њен текст је употребљен и за штампање Крмчије у Русији и у ново време, те је по том и сад у употреби. Овој законској књизи средњега века Руси су први дали име *Крмчија* или *Крмчаја*. Наши записи на преписима из XIII века зову је *Номоканоном* (по грчки); преписач морачки од 1613 назива је *Закоником*.

У XIV веку одмах је преведено и дело Солуњанина Матије Властара, о ком смо напред спомињали. Тако је у своје време за потребу нешто црквену а нешто државну преведен сав главни рад црквено-грађанског византијског правништва. Уз превод синтагме Властареве преведен је и *закон Јустинијанов*, који се даље међу примерима налази.

Књижевност овог предмета све је већа. Можемо поменути V. Jagića Opisi i izvodi iz nekoliko jugoslavenskih rukopisa, Starine knj. VI; Зигеля Законникъ Стефана Душана. Ст. Петербургъ, 1872; Т. Флоринскій Памятники Законодательной дѣятельности Душана. Кіевъ 1888; Ст. Новаковић, Законик Стефана Душана цара српског. Београд 1898; И. И. Срезневски Крмчаја књига српскога писма XIII—XIV века, Starine III.; дра Н. Милаша Канонички зборници православне цркве 1886; д-ра Н. Милаша Крмчија Савинска Задар 1884. итд.

Угледа ради наводимо примере из разних одсека ових зборника нешто по преводу свето-савском (око 1220) а нешто по преводу из времена Душанова (1335—1349).

α.

Из Јустинијанова закона.[1]

(Превод из времена 1335—1349).

Ѡ записанїи.

1. Аште боудѣть человѣкь врьстомь .кє. лѣть и запишеть кою вешть никоимь прогонюнїемь нъ волюю своюю, и пакы по-

[1] Одломак који под овим именом долази, штампао је и Зигель у своме горе поменутом делу по препису В. И. Ламанскога с овог истог рукописа.

творить се расипати, или поиштеть соудомь расипати, таковы не тъкьмо срамотоу да приметь, нъ и о въсакои речіи истинои да се не вѣроуеть и да платить глобоу колико оньдѣи воудѣ оуписана аналогіа. Ай ономоу и въсемоу оу чемь иште расипати, да нѣсть господарь, нъ да се дасть ономоуи сь кымь има прѣніе, а обѣть есть съхраниль.

2. Аште кто діатаксіи пишеть нѣкомоу и припишеть оу нюи: ꙗко и ономоуи діакоу кои юсть писаль оставлꙗмь что любо — да се не вѣроуеть.

3. Аште номикь запише прикію нѣкомоу, а послѣ не истече прикыꙗ оть очина иманіл, да плати номикь оть себѣ, понюже юсть писаль што не видѣль.

4. Аште се кто прить с нѣкыимь за нѣкою вешть, а имать писаніе о томь, терь га крыю, а послѣ емоу воудѣть на помошть, терь га ꙗвить, да моу се по томь не приме ни въ что.

5. Аште кто проу имать с кымь о нѣкоои вешти, и речеть: ималь сьмь книгоу записноу нъ ю смь изгоубиль, да дасть .е. свѣдѣтель достоиныхь да га оправѣ.

6. Аште свѣдѣтелїи мнозїи свѣдокоуютъ за единоу вешть и не свѣдокоуютъ въси еднако, да се не вѣроуютъ.

7. Аште кого потвореть о блоудѣ, или о татбѣ, или о коои любо таковои злои вештїи, и боудѣть повиньнь, и дасть мито нѣкомоу да га оправи, а послѣи се изнагю ере юсть кривь — кою бїи под'ель казьнь оньзїи тать, да подиметь оньзїи кои га ю оправиль.

О проданїи и коуплюнїи законь.

1. Аште кто продасть нивоу или виноградь, или ино что и оузме оть цѣне поль, и пакы се оуспомѣне да не прода, да врати цѣноу, а свою да сїи оузмѣ опеть. Аште ли се нагю ере юсть даньно и мало выше оть поль цѣне, да стоить коуплꙗ, како юсть и продана.

2. Аште моужь что продасть оть женина иманїа, а жена оумльчить, боешти се моужа своего, а послѣи поиштеть, — да се възвратить еи въсе, и да се расплю тазїи коуплꙗ.

3. Аште кто хоштеть продати оу селѣ каковоу любо вешть, да ю не продасть надворьнюмоу чловѣкоу, нъ тогазїи села селянинoу, понюже не крѣпька юсть коуплꙗ таи, оньзїи коупьць не имать пользоу развѣ прїети што ю даль.

4. Аште кто продавають хлѣвиноу или нивоу или виноградь, или млинь, прѣжде да обличить ближникомь и обьштникомь да оны коупеть. Аште ли они не въсхоте коупити, а онь да прода надворьнюмоу, кто хокю коупити. Аште ли не обличить ближникомь и обьштникомь, нь продасть отаи надворьнюмоу чловѣкоу, да соу вольны обьштници и ближницїи противити се и до десетаго лѣта цѣноу вратити и достоꙗнїе оузѣти, а въ десетомь лѣтѣ не искати ништа.

5. Аште кто коупить кою вешть оть чловѣка млада, кои юсть подь очею областїю, и оузнаеть емоу отьць и оусхокють расипати коуплю, да юсть расипана.

О виноградѣхь и нивахь.

1. Аште кто дасть виноградь или ино што дроугомоу да направить, да аште не оувьрьшить како се ю обѣшталь направитїи, да сї е вольнь господарь свое оузети без рѣчїи, аште и много троудиль есть оньзїи.

2. Аште кто оузмѣть виноградь оу исполоу, тере на врѣме не обрѣже и оускопа и опраши како юсть подобно, да юсть лихь въсего троуда. Аште ли оньзїи кои юсть оузель виноградь, раскаꙗвь се, пошлють господароу винограда глаголю: несьмь ꙗкы направити виноградь, нъ прѣжде времене прими си виноградь, и аште не радить господинь винограда, нѣсть повиньнь исполь-никь ништа. Аште ли юсть зашьль господинь некамо винограда, а сѣи раскаꙗвь се оставить виноградь, егда прїидѣть господинь винограда, двоиноу плода да платить исполь-никь.

Законь дѣлатѣлюмь.

1. Аште кто прѣореть чюждоу браздоу и оумалить ближнюмоу, аште юсть оучиниль поновь, да юсть лихь нюга, аште ли юсть посѣꙗль, да юсть лихь и сѣмена браздопрїемникь.

2. Аште два земли дѣлатѣлꙗ междоу собою зговорита се заменити нивые, аште боудоуть междоу нимы два или три вѣрьны свѣдѣтелы, да прѣбываеть мена непоколѣбымо.

3. Аште два дѣлатѣлꙗ съдроужита се въ врѣме посѣꙗніа, и оусхоцю една страна отлоучити се, акю се боудѣ и сѣме посѣꙗло, да се не раздѣлеть; аште ли юсть разараю опоновиль, да опонови и дроугы такожде, по томь да се раздѣлить. Аште ли дроуга не имать, съ кымь кю оратіи, да га не вольнь оставити.

4. Аште земли дѣлатѣль имать о нывѣ или о винограде проу и пріидѣть безь знаменіа дѣлавьшаго и смаковольно пожнють, аште имать и правиноу, о томь да юсть лихь. Аште ли юсть безь правды крамолиль, двоиноу да платить.

5. Аште двѣ селѣ имають проу о прѣдѣлѣхь или о нивахь, да расмотрить соудіа, и прѣдрьжавьшомоу многа лѣта томоу да юсть оправданію. Аште ли боудѣть оуставь древны, да юсть непоколѣбимо.

6. Аште дѣлатѣль раздѣлить снопіе десетное кромѣ волю имоуштаго нивоу и снопіе однѣсеть, да отженеть се ꙗко тать оть въсего плода нивнаго.

7. Аште дѣлатѣль оузмѣть нивоу исполи и на врѣме не поновить, нъ посѣеть сѣме на лице, да се отженеть на бьхь оть плода нывнаго, ꙗко и лъжь прѣльгавь господина нивѣ.

8. Аште дѣлатѣль земли вънидѣ оу лѣтиноу инога дѣлатѣлꙗ съ оупросомь, да ю дрьжить .г. лѣта, по томь да отстоупить.

9. Аште кто посѣеть чюждоу нивоу безь оупроса да юсть лихь и сѣмена и оранія.

β.

Из Градскога Закона

(Цара Василија Македонца *Πρόχειρος Νόμος*).

Из превода свето-савског око 1220 год.

Цар Василије Македонац (867—886) рад је био да олакша и унапреди употребу Јустинијанова права, које се готово било заборавило, па је наредио да се садр-

жина Институција, Дигеста и осталих законских наредаба у једно збере и преради; да се изостави што је застарело; да се дода по нешто ново што је потребно и да се све грчким језиком изради. То је *Πρόχειρος Νόμος*, којему су наши преводници дали име Градскыи Законь. Тај *градски закон* ушао је по том у горе поменуте византијске зборнике и преведен је заједно с осталим деловима њиховим.

Арх. Н. Дучић је из горе поменутог правнога зборника, преведеног по наредби св. Саве, преписао и издао на свет (по препису Крмчије Морачке) *Градски Закон* у Гласнику 2-ог одељ. књ. VIII (Београд 1877) и по други пут у Књижевним Радовима, књ. IV. (Београд 1895). Из тога дела примера ради наводимо што следује. Превод је тежак, често неразумљив, и без грчког оригинала мучно му је свуда смисао погодити.

I.

Грань .ді. о съставьлюніи обьштины. — .а. Съставьлꙗють се обьштина: или доньдеже живіи соуть обьштивьшеи се, или до врѣмене, или оть врѣмене, или оть въспріетіа. — .в. Въ съставьлюньи обьштины ничьтоже не подобаюють о отьрицаныи сьвѣштавати, по юстьствоу же обьштины иже безь врѣмены отрицаю се повиньнь юсть. — .г. Аште ꙗвѣ всего имѣніа воудеть и наслѣдіе и оставьлюніе и даровѣ, и вьсь прибитькь за истьштеніе вьдаюють се. — .д. Аште сьвѣштаемь обьштоу быти ꙗкоже подобьно приходѣштемоу къ единомоу оть нась праведьномоу наслѣдію, не о томь иже оть завѣта мьнимь се глаголюште нь о законьнемь. — .е. Съставлꙗють се обьштина дѣломь, и словомь, и вѣстникомь, и раздрѣшаюють се отьреченыемь страсты и оубожьствомь. — .з. Съставьлꙗють же се и о вьсакомь имѣныи и о коупьли и о мьнозѣи и о юдинои вѣшти и междоу неравьнимы обьштиноу имоуштими, оубожѣишіи ꙗко надь вьсѣмь прочее въ имѣныи, тьштаніа ради, противоу вьносить. — .з. Аште просто воудеть обьштеніе, и не речеть се при комь мьнить се съставьлюно, о изобильнѣмь

богатьствѣ и прибытьцѣ оть проданіа и коуплюніа, наимованіа и седѣніа съставлаюють се; прибытькь бо юсть иже оть страды нѣкоемоу прибоудеть, наслѣдіе же и оставьлюніе, и даровѣ зь одрьжаніе нѣ вьмѣнеть се; дарове бо ꙗкоже мьзда некоюго вьмѣнꙗюште се прибывають намь. — .и. Аште и сьвѣштають до сконьчаніа реченаго врѣмене раздрѣшиты обьштины, подобьною виною раздрѣшають се; что би ꙗко въспріетіе о немь же състави се не боудеть, или досьдитель и пакостьникь юсть обьштьникь, или нѣсть приплодіа вь имѣныи имьже състави се обьштина. — .д. Аште отрекоу се ѡставьшаго менѣ обьштьника, великоже оубо притежоу доньдѣже оувѣсть обьште бываеть, пагоуба же тькьмо на ме зрить, прибитькь же обьштеникоу; томоу единомоу юсть и пагоуба обьштаꙗ. — .і. Иже оть своего небрѣженіа приключаюштаꙗ се, да разоумѣють обьштникь аште и вь многыхь дроугыхь пользоу сьтвориль юсть. — .аі. Съставльшеи се дльзы вь врѣме обьштеніа оть обьштины дають се, и аште прѣжде сложеніа дльгоу, единаче бо отюмно юсть, обьштеніе раздрѣшить се, о сложеніи дроугь дроуга оутвержають. — .ві. Аште злато сьбыраемь обьштимь имѣніемь, и погыбьнѣть моюе, обьштине погыбьло юсть; аште же не погыбьнѣть, аште не състави се обьштеніе, аште же отлоучивь моюе, и прѣжде даже не сьберoу, погыбьнеть, единь азь пагоубоу пріимоу. — .гі. Обьштьныкь мои о обьштемь имѣныи и татьбьномоу изьдаꙗнію и обьштемоу издаꙗнію повиньнь ми юсть и не отьюмлють дроугою дроугаго. — .ді. Приключаюштихь се обьштникь не вѣсть, тѣмь же даніе по сложены и цѣны, овьце аште оть разьбоиныкь вьзѣти боудоуть, обьшта бывають пагоуба; аште же оукрадены боудоуть, единь, иже ю имѣше, пагоубоу приимѣть, дльжьнь бо юсть твьрьдоу стражоу имѣти пріимыи оуцѣнюніе, и подобають оть обьштеніа изьдаꙗніе, аште вь обьшти даны быше пастви ти, аште и паче вь цѣноу положеніе. — .еі. Аште обьштникь, на обьштоую коупою пошьдь, вьпадѣть вь разьбоиникы и погоубыть своюе злато или имѣніе, еже аште на коуплю вьзель боудеть, честь пагоубы да вѣсть обьштьникь и юже о врачеваніи изьдаꙗніе. Такожде юсть аште и корабьль сь коуплѣми истопить се и пагоубоу пріимѣть, егда свѣнь мора

не бѣ мощьно коупьлю прѣнесты. — .зі. Иже вь обьшти срѣбрѡ продаюи, не творить обьшта юже свѣнь трапезы емоу прибывають. — .зі. Аште же братіа, обьштеніа ради, наслѣдіа родитель не разделѣть, не твореть вь обьшти ꙗже оть вьнѣшьныхь притежаше. — .иі. Обьштьникь положивіи вь обьштиноу наче инѣхь, аште обьновить обьштіи домь, изьбраніе да имать или издаꙗнаꙗ имь вьзети прѣжде сконьчаніа четирѣхь мѣсець по обьновьлюныи домоу и имѣти о истезаніи приобрѣтеніе, или и домь вь господьство по четворѣхь мѣсецихь вьзети, или паче иже о обьштины прибытька вьзети лоучьшею, единаче бо не хоштеть имѣти домоу; сего ради четырьми мѣсеци оутвьрждено юсть, понюже по сихь законь господьство дають обьновльшемоу. — .ді. Отходѣи обьштею ради коуплю тькьмо на свою потрѣбоу бываюштею издаꙗніе вьмѣнить се вь обьштиноу.

II.

Грань .к. о раздрѣшеніи обьштины и наима. — .а. Раздрѣшають се обьштина: погибаюштемь лицѣмь и имѣнію или воли или житію; лицемь оубо погибаюштемь, егда кто оть ныхь осоуждень боудеть на сьмрьть или вь заточеніе и разьграбьлюна боудеть обьштина, или оумрѣть обьштею сьмрьтію; погибають же имѣніе аште отноудь не останеть се его, или строюніе изьмѣни се, вьдано бы вь цркьвы, или отюто; волюю раздрѣшають се, егда отрекоуть се, или особьно кьждо себѣ начнеть коуплю дѣꙗти; житіе же раздрѣшають се егда или вьпрошеніемь или соудишта измѣнюніемь, или виною обьштеніа, ибо о раздрѣшеніи обьштини позываю на соудь отричеть се юю. — .в. Аште о проданіи или о наимѣ сьставить се обьштина, и по сьмрьти единого бываюштіа тьштета и прибитькь обьшть юсть. — .г. Бештіи сыи вьзрастомь .кѥ. лѣть, аште раздрѣшить обьштиноу кь комоу; аште же и дльжнаꙗ емоу дароують свѣнь коего отиманіа, не можеть по томь глаголати ꙗко надѣю се быти тебѣ наслѣдьникь раздрѣшихь или даровахь. — .д. Иже о юдинои винѣ кто позываю на соудь и пакы раздрѣшаю, аште и ꙗвѣ иавѣдеть, ничьтоже болѣ не истѣжеть ни приложить таковіе ради вины, обаче тврьды имать

еже оть инѣхъ винь подобьныю емоу на того, къ нюмоу же раздрѣши соудь, что бо ꙗко о покладежи раздрѣшимь боудеть, имеше же о заимѣ позьвати юго на соудь.

III.

Грань .ли. о зданыи новыхъ домовь и о поставьлюніи ветьхыхъ и о инѣхъ вѣштехъ..... .з. Работы налагати на обьштіе домы единь оть обьштьникоу, безь волю дроугаго, не можеть. — .д. Єгда срѣдѣ соуштіи тѣснѣ или широце, прѣмери свои домь, аште и веште имать двоюнадесете стопоу теснаго или широкаго мера, да не отимѣть се изьобыльною и къ своюмоу домоу да не приложить се, не на пакость бо людьскомоу поути двѣнадесете стопѣ повелѣ заповѣдь, нь ꙗкоже не тесненшоу быти въздоухоу двоюнадесете стопоу междоу двори. Єгда же больши обрѣштеть се стьгнамь или оулицамь мѣра, ничтоже оть нюе не оуюти, нь градоу имѣти своꙗ цѣла. Аште же вѣтьхымь соуштемь дворомь, обрѣштеть се междоу ими чисть въздоухъ тѣснѣи сыи двоюнадесете стопоу, никомоу же оть ныхъ не лѣть юсть прѣзь ветьхыи образь възьвисити свои дворь, или прозоры великіе творити. — .ѧ. Обьштею стѣны ниюдиньже оть обьштникоу не можеть раздроушати или обновити безь волю обьштьника, понюже нѣсть един господинь. — .в. Онь нага мѣста нѣсть възьбранюніа възьвишати домь. — .г. Аште падьшии обьнавьлꙗю, въсхоштеть възьвисити и, испакостити соуседьнимь окьньцемь, или ино что сьтворити на врѣдь соусѣдоу, ноудимь юсть и подобіе и строюніе прѣдьнꙗго домоу и ветьхіи образь хранити..... — .д. Аште стѣна твоꙗ на мои домь прѣклонить се аште и поль стопи, ноуждоу ти твороу да оправиші ю. — .к. Аште дрѣво соусѣда моего, по срѣдѣ домоу моюго стою, велико простръ кореніе, основанію домоу моего врѣдь творыть, повелѣніемь кнеза да поноуждень боудеть соусѣдь мои посѣшті е.....лв. Аште отпоустить ми се работа, ꙗкоже лѣть мы боудеть мою прѣклади на твоихъ положити домохъ, и тако пробивь твою стѣноу, тоу положихъ мою прѣклады, по семьже изехъ ю, и десеть лѣть прѣбыхъ не полагаю моихъ прѣкладовь въ бывьшихъ сквожнꙗхъ, аште же

прѣбыше сквожнїе тако отворены ꙗкоже бѣхоу егда изѣхъ изъ нихъ моюе прѣклады, нїединоже ти врѣме оустроити свобожденїа; аште же, мнѣ прѣклады изьмьшю, ти сквожьнїе загради и зазида ю, и по зазиданїи десеть или двадесете лѣть прѣиде, прѣбывають ти свобожденїе, таковою бо виною вьзель еси господьство сїе за толико врѣме зазидани имии сквожнїе. Аште же ничтоже не сьтворилъ еси новѣю, нь оставилъ еси сїе имьже образомь бѣхоу, цѣломо юсть вьсегда работи праведьною, и вьсхотѣвшоу ми, аште прилоучить се, по десети или по двоюдесетоу лѣть пакы положити прѣклади на твоюи стѣнѣ, вь тѣхьжде сквожнїахь, ничтоже не противить ми се понюже не сьтворилъ еси себѣ свобожденїа зазиданїемь.

γ.

Из Синтагме Матије Властара

(Превод из времена 1335—1349).

О коуплюнїи и проданїи законь.

(Сьставь .а., глава .з.)

1. Коуплюнїе и проданїе сьставлꙗеть се внюгда оубо о цѣне обѣ отъ сьглашаюштїихъ се пристанетѣ стране, иже оубо коупь сьтворивь о цѣне, прдаеи о продаомомь, аравоуноу же даноу бывьшоу. И раздрѣшаюшти се коуплы, аште оубо коупьць есть раздрѣшаеи, погоублꙗють аравоунь; аште ли же продавьць, соугоубь еже прїель есть аравоунь подати поноуждаеть се.

2. Дрьжеи сань вь епархїи не можеть движимоую или недвижимоую коупити вешть или собою или инїимь развѣ отъ сьборьнаго, рекьше одь бирьчїе царьскааго, ибо и отъ вешти отпадаеть и даньноую цѣноу не вьспрїемлють.

3. Бьсхытиви вешть или по силѣ от'емь аште не вьзвратить и оустаменить тоу, некрѣпцѣ сїю коупоуеть.

4. Аште сьборьни бирьчїа, рекше царскыи, за сьборьни дльгь продавь вешть дльжника, ниже тъ сами дльжникь ниже заемникь можеть принести дльгь и откоупити вешть, вьсѣхъ бо прѣдпочьтень юсть сьборнїи.

5. Аште сьборьныхъ истезатель, рекьше бирьчїи, по повелѣнїю кнежоу, продасть село неблагоньравноу отъ сьборьныихъ,

не възвраштаеть се продажда. Аште ли безь повелѣніа кнежа боудѣть, или полъсти, или кромѣ правыю цѣны, възвраштаеть се.

6. Недорастьшаго недвижимаа вешть добрѣ продаеть се за свои емоу дльгь или за отьчьскыи или за съборьныи, ꙗвѣ ꙗко при ꙗвлюнѣмь соудіи отреченіи.

7. И аште проштеніе възраста въпросить юнѣиши, не продаеть недвижимоую вешть кромѣ декрѣта, рекьше соуда извѣстнаа, нъ ниже въ залогъ полагаеть. Аште ли же продасть, можеть не тьчію ть самь нъ и наслѣдници проданьноꙗ възвратити вънoутрь лѣта по .кѥ.-тихь лѣтохь. Такожде же и злѣ коупивы или замѣнивы можеть то възвратити даньноуо въспріемьлю цѣноу вънoутрь реченнаго врѣмене. Подобаюштее же комоу оустаменюніе, рекьше оправданіе, отсилаеть се и наслѣдникь того; проштеніе же възраста проси моужь оубо одь .к. лѣть, женское же од .ии. лѣть. Ты же разоумѣи съвръшени възрасть быти одь .кѥ. лѣть.

8. Приставникь не можеть сираго коупити вешть, ниже печаловникь его или промысльникь.

9. Добрѣ възражають юнѣиши ꙗже по лъсти злѣ продаше тѣхь печаловници.

10. Иже кромѣ лъсти съглашенїа и не противешта се закономь, да прѣбывають тврьдо.

11. (О навѣтоуюштихь обилїе коупьць). Иже обилие рекьше евьдиньство навѣтоуюштеи за еже прѣдкоуповати продажде, или слагати, или врѣме скоупости ожидати, коупьци оубо соуште оть коупчьства да оупразнеть се или да заточени боудоуть, ништи же въ съборноюе дѣло осоуждають се.

12. (О рабѣхь). Коуплюнь бывы рабь аште оубо богать юсть, да испльнꙗють еже о себѣ цѣноу, аште ли оубогь юсть, .г. лѣта да работа коупившомоу и, и тако да отпоуштаеть се.

О заемницѣхь и залогоу.

(Сьставь .д., глава .в.)

1. Жена прѣдпочитаеть се о прикыи оть прьвыихь дльжникь моужевныихь; не прѣдпочитаеть же се сыхь о иже прѣжде брака даре.

2. Жена прѣпочитаеть се о прикыи оть народнаго дльга, рекше царьскаго, развѣ аште где прѣдны бѣше.

3. Отрицаеть законь моужевы проданіе творити и залогь прикыиньнаго иманіа, аште и бываюштіа жена съпристанеть, да не женьскаго юстьства гнилость погыбѣль тою иманію сътворить.

4. Аште ли же жена зрешти моужа ꙗже своꙗ тою залагаюшта, и оумльча, оухыштреніемь ꙗко прѣльстити хотешти заменꙗюштаго се съ моужелѣ ею, тогда непомагаема есть; прѣльштаемимь бо се женамь помагати се прѣданіемь а не злоковарьнымь.

5. Аште за моужевны дльгь въложить себѣ жена въ съоузь или своимь иманіемь сего свободити оть дльга поучить се, аште обѣштавьши се не подадѣ, ни же подати къ томоу да не истезана боудѣть; аште ли подадѣ, възети въспеть даньною можеть ꙗко оть властѣль соуштіи.

6. Аште каа жена въ заемнемь записаныи съпристанеть своемоу моужоу или подпишеть и свое иманіе или себѣ подь дльгомь сътворить, ничто же таковою крѣпько юсть или дрьжить се, любо единою многаштіи таково о тоижде вештіи боудѣть, любо особныи любо народныи дльгь, нъ тако быти ꙗкоже аште ни же писаньно было, развѣ аште ꙗвѣ оукажеть се ꙗко иманіе въ особно юе, рекьше въ женьскоую потрѣбоу възето бысть.

7. Заимовавыи своихь, отврьгаю оуказь, соугоубо количьства обьдрьжимаго обычаемь да повиньнь боудѣть дльжникоу.

8. Иже оть залога пріети бывьше плодове причитають се въ дльгь, и аште довольны боудоуть къ въсемоу дльгоу раздрѣшаеть се вына, и въздають се залогь; аште ли и множаиши соуть дльга плодове въздають се излишьствоуюшти.

9. Плодове винограда или ныви или периволи причитають се въ дльгь не тъкьмо иже пріеть нъ и ихьже можаше пріети и за небрѣженіе погоубы. Аште ли чесо повредіи оть сыхь проу пріемлють и о семь.

10. Аште заимовави не оть свое выны погоубы залогоу, несоудимь юсть, подобаеть же емоу оуказати ꙗко погоубіи, приключаюштаа бо се не бѣдьствоують заимовавьшомоу. Не можеть

по прилоучаю погоубивы вешть истезати длѣжною; аште ли боудоуть съвѣштали, да погыбѣль залога свободить длѣжника, се крѣпько есть.

О прибѣгаюштихь къ цръкви оть напасти.

(Съставь .є., глава .г.)

1. Оуставлѧюмь не лѣть быти комоу иже оть коего любо прилоучаѧ прибѣгльцѣ оть светыю извлачити цръкве; иже ли сїе дръзноуть сътворити, иже свештеньнотаиньства съгрѣшенїемь да подлежить моученїю.

2. Иже въ светоую цръковь прибѣгьшаго своесвастнѣ оттрьгь, быюмь и остризаемь да заточить се.

3. Ни же моужеоубїицамь, ни прѣблюбодѣемь, ни дѣвицепохыштникомь еже оть светилишть съхраниши оутвержденїе, нъ и оть тоудоу извлѣчеши таковыю и томлюнїе нанесеши, не бо иже таковаа съгрѣшаюштїихь штедѣти подобаеть, нъ насилоуемыхь и обыдимыхь дасть се оть закона. И нѣсть оубо моштно обѣма крѣпити се иже оть некрадомыхь мѣсть оутвръжденїемь обидѣштомоу и обидимомоу.

4. Никтоже иже въ цръковь прибѣгаюштихь ноуждею да от'емлють, нъ выноу прибѣгльцоу ѧвлюньноу да творить свештеньникоу и оть того съ извѣштенїемь да прїемлють прибѣгаюштаго еже законьнѣ възыскати се и оустроити се еже наѩ главизнѣ. Аште ли кто покоусить се роукою оть цръкве оттрьгноути прибѣгльца, таковы .вı. палиць да примѣть, и тогда подобноу прибѣгльца да иштеть главизноу.

О запалюнїи.

(Съставь .є., глава .д.)

1. Аште кто стрьниште свое нивы хоте пожешти и въложити въ ню огнь, огнь же, и мимо то прѣминоувь, тоуждею пожежеть нивы или виноградь или ино что, подобаеть соудїамь истезати. Аште оубо по небрѣженїи или неискоусьствѣ въспаливьшаго огнь сїи бысть, или не бранилъ въсею силою еже не прѣминоути напрѣдь пламеноу — ѧко небрѣгь сицевы и нерадивь осоуждаеть се. Аште ли въсачьскы онь бранилъ юсть,

вънезапоу же вѣтрь припаде и огнꙗ пламень на врѣжденьнаго принесе, неповиньнь сѫи есть иже огнь въспаливы.

2. Аште оть коюго прилоученїа домь нѣчїи запалить се и оть тоудоу огнь истекь сѫблизоу лежештеюе запалить, ничимь же осоуждаеть се иже прѣжде запаливи се.

3. По прилоучаю бывьшеюе запалюнїю праштаеть се.

4. Иже храминоу или стогь пьшенице пожегь въ вѣдѣнїи бїень бываеть прьвѣюе, и огнѣмь сѫжизаеть се.

5. Аште кто запалюнїю бывьшоу за еже сѫхранити свои домь разорить соусѣдныи, праздноуеть акоулїе, рекьше тѫштета, любо огнь достиже, любо прѣдоугашен бысть.

О дрьжимыхь вь оузахь.

(Сьставь .ф., глава .д.)

1. Ꙗко епископомь заповѣданьно есть вьзвѣштати еже въ стране старешиньствоуюштимь, обиди обидѣштїихь.

2. Єпископи да посештають соуштїихь въ тѫмницахь въ вьсакоу срѣдоу и петькь, любо рабїи любо свободнїи боудоуть и да оустрагають кнезе творити о ныхь елика законїи повелѣвають; непокараюштимь же се кнеземь да вьзвѣштають цароу о ныхь.

3. Єпископи дльжни соуть оустрагати кнезе вѫноутрь дьни .к. и испоуштати въ тѫмницоу въврьженїе рабїи. Аште не ꙗвлꙗють се владыки ихь вѫноутрь .к. дьни, поустити ихь.

4. Подобаеть властеломь на въсакоу неделю посештати соуштеюе вь тѫмницахь и повелѣвати, да чловѣколюбнѣ о ныхь стражїе тѫмнични прилежеть, и пиште тѣмь не имоуштемь промышлꙗти.

О расоуждениї оубїиства.

(Сьставь .ф., глава .д.)

1. Оубїство оть завѣштанїа сматраеть се, аште мысль ималь юсть оубыти, или не. Оть ноудоу же юсть обрѣсти, ꙗко и оударивы не оубивь же ꙗко оубїица моучить се, аште тѫкмо

въсхотѣ оударити, томимь юсть ꙗко оубїица. Таковое же запрѣштенїе оть оударивьшаго ороудїа сматраеть се, и юсть вольномоу оубїиствоу томлюнїе.

2. Аште оубо почьтень есть оубивыи, расипоуеть се, сїиречь съвръшеньнѣ прїемлѣть разьграблюнїе иманїа. Аште ли же себьрь, мъчоу и звѣремь да прѣдаеть се.

3. По неблюдѣнїю же оубивыи и по небрѣженїю, петолетноюе подемлють заточенїе; неколюю же оубывьшомоу проштенїе даваеть се.

4. Иже о моужеоубїицахь законь лъсть възыскоуеть а не велико небрѣженїе. Тѣмь же аште кто ихь съ высоти врьгь камень или вѣтвь оть дрѣва и оубїеть кого, не подлежитъ семоу законоу.

5. И иже фась, еже юсть седьмолѣтныи ниже неистовеи се оубываеи, и подлежить еже о моужеоубїицахь законоу.

6. Заповедавы комоу оубыти, ꙗко оубїица соудить се.

7. Въ въсѣхь съгрѣшеныихь подобаеть искати аште оть промысла или по слоучаю съгреши кто, и сице или по законоу или кротчаише томлюнїе наносити.

8. Оубывыи въсходѣштаго или нисходѣштаго соуродника огню прѣдасть се.

9. И иже нашьдьшаго, рекьше наꙗхавшаго оубывь, имьже о животѣ бѣдьствовати, неповиньнь есть.

10. Аште въ ношти крадоуштаго оубыеть кто, тогда безь томлюнїа прѣбываеть, егда не можаше кромѣ свои бѣды поштедѣти его.

11. Новаа же светѣишаго патрїарьха Аданасїа и приснопомынаемаго царя Андроника повелѣваеть: иже оубїиствомь етаго, того тъкмо моучити по законѣхь дѣти же его не расиповати оубїствоу не съдѣиствовавьшихь, раздѣлити же того богатьство по числоу своих емоу чедь, дати единомоу оубїеномоу честь. И паче аште въ оубожьствѣ живы бѣше и при жене и чедѣхь отидѣ, единоу же оубїице честь прилагати въ цариноу.

12. Иже младенца оубывыи моученїа оубїиства подьлежить.

δ.

Главы Масалиѩньскаго злочьстиваго повелѣниѩ, изеты ѿ книгь ихь.

(Светосавски превод, препис В. Јагића).

Глаголють, ѩко живеть сь чловѣкомь сьставно сотона и по всемоу ѡдолѣвають юмоу; — ѩко сотона и бѣси сьдрьжеть оумь чловѣкомь и юстьство чловѣчьско пришьвьщено юсть доухомь лоукавымь; — ѩко живеть сотона сь Доухомь светымь вь чловѣцѣ и ѩко ни апостоли чисти бѣхоу дѣистьствоующаго поспѣшениѩ; — и ѩко и крьщениюе не свршають чловѣка ни божьствьныхь же таинь причещениюе не ѿчищають доуше, нь тькмо ѿ тѣхь потьщаливаѩ молитва; — ѩко смѣшень юсть чловѣкь сь грѣхомь и по крьщении; — ѩко не крьщениюемь приюмлеть нетлѣн'ныюе и божьствьныюе ѡдежде вѣрныи нь молитвами; — ѩко подобають и бестрастиюе приюти и причестиюе светаго Доуха вь чоувьствѣ и вь всакомь извѣщении быти; — — — — — — — — — — — — — — — — ѩко доуховнии вноутрьюдоу и внѣюдоу видить грѣхь и благодеть дѣиствоуюмоу и дѣиствоующоу; — ѩко юсть ѿкрьвениюе бывающее вь чоувьствѣ и вь сьставѣ божьствьнѣмь ѩко вь повелѣнии; — ѩко ѡгнь сьдѣтель юсть; — ѩко доуша не имоуши Христа вь чоувьствѣ и вь всакомь дѣиствѣ жилище есть гадомь и ѩдовитымь звѣремь, се юсть всакыюе противныюе силы; — ѩко юстьствомь соуть злаѩ; — ѩко сѣме и слово впаде вь Марию; — — — — — ѩко двѣма подобають доушама сьздати се вь чловѣцѣ, рѣше, юдина пришьвьщена чловѣкомь, дроугаѩ же небесьнымь; — ѩко мощно юсть, рѣше, приюти чоувьствьно сьставь светаго Доуха чловѣкоу вь всакомь извѣщении и вь всакомь дѣиствѣ; — ѩко молещим се можеть ѩвити се крьст и вь свѣтѣ и вь нѣкоюе врѣме ѡврѣтати се чловѣкоу прѣдьстоющоу вь жрьтьвницѣ и приносити юмоу три хлѣбы сь дрѣвенымь масломь мѣшены. —

И юще же гноушають се и роучнаго дѣла, ѩко не лѣпотна крьстиѩномь; по чести же и юже ѡ нищихь вечловѣчиюе вьводет глаголюще, ѩко не прѣдь люд'ми просещимь или раслабленымь в'довицамь, ниже различными напастьми ѡдрьжимымь или врѣдомь тѣлеснымь или недоугы или горкыми дльжникы

или разбоиникь или вар'варь нашьствиюмь или вь нѣкыю таковыю бѣды выпадьшимь дагати подобно ѿрицающим се мира или вьсма благодѣгание начинающимь, нь тѣмь все дагати: себе бо нарицають быти по истинѣ нищию доухомь. — К сим'же приложише и цръквам' и жрьтьвникомь прѣзрѣнию, гакоже тѣхь мнихомь и вьздрьжником вь цръковныхь оубо не прѣбывати сворѣхь, доволном же быти иже вь своихь цръквицахь молитвами. Толикоу ж быти глаголахоу молитвы ихь силоу, гако самѣм же и оученикомь ихь чоувьствьно Доухоу светомоу гавлгати се. Баснословеть бо, гако подобають хотещимь спасти се на толицѣ молити се, гако ничтоже ѿнѹдь и иного не сьдѣвающемь, дон'дѣже аще оубо почоують грѣх', гакоже дымь нѣкыи или ѡг'нь или змии или нѣкыи таковыи звѣрь и молитвою изгонимь и чоувьствьно и молитвою ишьд'шоу юмоу. Доуха же светаго пакы вьходь чоувьствьно приимоуть и гавѣ вь доуши имѣють чоувьство вьхода доуховнаго. И томоу быти истин'номоу крьстиганьскомоу ѡб'щению: ни вь крьщении бо цръковнѣмь ни вь поставлении причьтникь светаго Доуха ѿноудь не причестити се крьщаюмымь, нѣ тькмо молитвами ихь троудолюбныи прѡвьщеть се и приимоуть и свѣнь крьщениг нѣкою светаго Доуха ѡвщению, аще прѣбывати вь нихь вьсхощеть и тѣхь оучити се повелѣниюмь, гакоже и презвутеромь нѣкымь рекшимь имь: гако вѣрою Доухь светыи исповѣдаюмь имѣти а не чоувьствомь, исповѣдѣше и ти, молитвы ради иже с ними причещати се чоувьства доуховнаго. Толика же юсть вь нихь величаниг боуюсть, гако приѡвьщившеюе се вь нихь рекше доуховнаго чоувьства блажити имь гако свршены и всакого грѣха свободны и лоучше и хранити и почитати гако не повин'ни к томоу бѣдамь грѣховнымь, нь беспечалноу оутѣхоу и брашьнь изобилию и всако имѣти имь слоужению и пїщоу и чьсть. Ѡ них' же мнозии по таковѣмь иже ѡ нихь свѣдѣтельствѣ свръшениг югоже свѣнь соуть ни крьстиганы нарицати сподобляють, скаредиюмь различнымь и злата крадениюмь и вь блоудѣхь пад'ше се гавише се. Многа же и дроугаг кь прѣжде реченымь вледоуть гако же и бракы закон'ныю бесмотрениг раздрѣшають и брака ѿтстоупающеюе гако вьздрьжникы приюмлють и блажеть, и

ѡтцемь и матеремь и чедомь небрѣжениюмь крьмлениꙗ не твореть, себѣ же вса приносити повелѣвають. Рабы же бѣгающеѥ ѿ господи своихь готово приѥмлють и ѿ различныхь грѣхь и тѣмь приходещеѥ бесплода нѣкоюго покаꙗан'наго и свѣнь презвутерьскаго господства, свѣнь степении правилы црьковными изреченыхь вьскорѣ ѡчищати ѿ всакого грѣха ѡбещаають се, токмо аще кто многословоущии молитвѣ ихь наоучывь се оученикь готовь тѣхь прѣльсти воудеть, ꙗко и нѣкыѥ ѿ таковыхь прѣжде измѣнениꙗ грѣховнаго приводити имь на поставлениѥ причьтникь, льстию молещиимь ѥпископы вьзложити на не роукы, ѿ мнимыхь вь нихь вьздрьжиникь свѣдѣтельство льстию вьземлюще. На се же тьщеть се не ꙗкоже причьтничьскыѥ степени чьст'ны твореще, иже и ѡ самѣхь ѥпископѣхь не брѣгоуще ꙗко аще хотеть, нь власть нѣкоую и господьство себѣ изобрѣтающе. Нѣции же ѿ нихь ни причестити се коли таинь глаголють, аще пришьствиꙗ светаго Доуха чоувьствьно не почоують бывьша вь ть чась. — — — — — — — — — — — — — Не брѣгоуть же оудобно и ѡ ѿлоучении, кльноуть же се без боꙗзни и ротеть се, проклинають же лицѣмѣрно ѥресь свою.

г.

Тимодеꙗ презвутера светыѥ великыѥ црькве Константинꙗ града къ Иѡаноу презвутерꙋ и сьсоудохранителю светыѥ Богородице иже вь Халькопратии ѡ различии приходештиїхь къ благочьстнѣи нашеи вѣрѣ.

(Светосавски превод, препис В. Јагића).

.а. Глаголють ꙗко коѥмоужде чловѣкоу раждающоу се вь ть чась бѣсь соущьствьно сьвькоуплꙗають се ѿ ѡсоуждениꙗ Адамлꙗ наслѣдникомь ѥго, и ꙗко ть бѣсь на злаꙗ дѣла подвизають чловѣка соущ'ствьно сь иныь сьвькоупль се.

.в. И ѥще глаголють, ꙗко светоѥ крьщениѥ ничтоже не помагають на прогнаниѥ бѣсоу томоу: нѣсть бо доволно светоѥ крьщениѥ корѣны греховныѥ ѿсѣщи сьродны соуще искони чловѣком'.

.г. Глаголють, ꙗко ѥдина прилежна молитва ѿгнати можеть того бѣса, хрااканиюмь и плюваниюмь молещаго се изгонимоу томоу бѣсоу ꙗко дымоу видещоу се или ꙗко змию вьнегда исходить, и ꙗко семоу вывшоу пришьствию прочею светаго Доуха на молештим' се бывають, чювьствьно светомоу Доухоу нашьд'шоу и видимоу соущоу.

.є. Глаголють, ꙗко прѣсвѣтѣи и животворещии троици, иже ѥсть по соущьствоу всѣи твари невидима, пльтныма ѡчима быти видимѣ ѿ приходещиихь вь глаголемою бестрастию и ѥдинѣмь бывають видима таковымь чловѣкомь пльтьскы ѿ нихь оузираюма.

.ѕ. Глаголють, ꙗко трьѥ сьстави ѿца и сына и светаго доуха вь ѥдинь сьставь сливають се и прѣлагають се и ꙗко божьствьноѥ ѥстьство прѣвращають се и прѣлагають се вь неже аще хощеть и волить, да смѣсить се сь достоиными себѣ доушами.

.з. Глаголють, ꙗко сѣме и слово вьпаде вь Марию и ꙗко тѣло ѥже вьсприѥть ѿ нею Господь, бѣсовь бѣ испльнено, и изгнавь бѣсы и тако ѡблѣчѣ се вь нѥ.

.и. Глаголють, ꙗко чловѣка ѥгоже вьсприѥть Господь ѿ Марию, ѡвогда оубо сего вь доухь прѣложи, ѡвогда же вь тѣло, и ꙗко то тѣло господне не ѡписано бѣше, ꙗкоже божьствьноѥ ѥстьство.

.д. Глаголють, ꙗко по изгнании бѣса того сроднаго чловѣкомь, ѥже бывають храااканиюмь же и пльваниюмь, и кь томоу не трѣбоують поста чловѣкь или много доушевнаго или тѣлеснаго вьздрьжаниꙗ кь наказанию тѣлесе, нь ни оучениꙗ же доушоу оуправлꙗющаго, ꙗко и тѣлоу свобожденоу страстьнаго вьздрьжаниꙗ и доуши к томоу не приѥтнѣ соущии на гор'шеѥ сьвращениꙗ, ꙗкоже и доуши и тѣлоу вь бестрасти прочеѥ бывшема.

.ѕ. Глаголють ꙗко по бывшимь иже ѿ нихъ бестрастии прочеѥ и хотещеѥ быти прозрѣти чловѣци могоуть, и невидимыѥ силы чоувьствьно видеть. Тѣм' же и вьнезапоу скачоуще бѣсы прискакающе мнеть се и прьсты ѡбразоують стрѣлꙗти бѣсы.

.аі. Глаголють, ꙗко доуша иже вь нихь доуховнаго чловѣка по глаголемѣмь ѿ нихь бестрастии прѣлагають се вь божьствьноюе и не тлѣн'ноюе юстьство.

.ві. Глаголють, ꙗко светаго тѣла и крьве Христа истин'наго Бога нашего светоюе причещениюе ничтоже не поможеть или врѣдить достоино или недостоино причещающихь се сихь, и ꙗко сего ради тькмо црьковнаго ѡб'щениꙗ николиже не подовно ѿлоучати се неврѣгомоу семоу соущоу и не ꙗко животворещаго сь страхомь и сь вѣроюе сихь причещають се, ꙗко Бога вьплькшаго се соущихь же и оувѣреныхь.

.гі. Глаголють роучнаго дѣла ꙗко мрьз'ка соуща ѿвращати се и ѿ толѣ доуховни себе именоують, ꙗко расоуждающе нѣсть мощьно ни же праведно дѣлоу прочеюе чоувьствьномоу таковимь прикасати се ѿмещоуще и вь семь апостольскоюе прѣданиюе.

.ді. Глаголють ꙗко по глаголемѣмь ѿ нихь бестрастии сноу многомоу издающе себе дьхновениюемь дѣиствоующаго вь нихь лоукаваго бѣса бывающаꙗ сьниꙗ ꙗко пророчьства проповѣдають и сиꙗ ꙗко ѿ светаго Доуха вьдьхновена оучеть вѣровати, видѣниꙗ сии света именовати прѣльщающе и прѣльщаюми.

.еі. Глаголють недаꙗти милостыне просещимь ни вдовицамь же ни сиротамь ни соущимь вь различныхь напастехь или врѣдомь тѣлеснымь ѡдрьжимымь или разбоиникы или варварьскыми нахождении или нѣкымь вь таковыюе бѣды вьпадшимь, нь вса паче себѣ даꙗти повелѣвають, по неже тии соуть ꙗко вь истиноу нищии доухомь.

.зі. Глаголють ꙗко юже издати себе нѣкомоу по глаголемѣмь бестрастии на пищоу и на блоудь не повин'но юсть и безбѣдно, ꙗко к томоу неповиньноу соущоу юмоу никоюиже страсти, нь власть юмоу имоущѹ ѿречеными страстьми скверните се.

.зі Глаголють вѣдѣти вь которѣмь строении соуть скончавшихь се доуше и себе срьдьцевѣд'це мнеть, ꙗкоже вѣдѣти извѣстьно. по прилоучаюмь и по ѡбычаюмь чловѣчьскы ѡбразы.

.ні. Сии жены оучителе повелѣниюмь своюе юреси поставлꙗють, не тькмо моужемь просто решти нь и юрѣомь симь

старѣишиньствовати повелѣвающте, главоу себѣ жены ставающте и истин'ноую главоу Христа Бога нашего бечьствоующте.

.д. Сии выпрашающи ѡ своихъ имь повелѣнниихъ ѡтметници бывають и бестоудно и оусрьдьно проклинають все тако мѫдрьствоующтеѥ или моудрьствовавшеѥ. И ротеть се безь страха ꙗко таковыхъ повелѣнии ненавидеть и ѡтвраштають се ихъ, ꙗко ни ѥже ротити се ни ѥже клети се не можеть врѣдити по бестрастии, ꙗкоже тии глаголють доуховныхъ бывающтихъ: ротити же се и клети се власть имоуштемь ѡт оучитель ихъ прѣданиꙗ.

2.

ИЗ СРПСКИХ МАНАСТИРСКИХ ЗАКОНА.

Чим је Стеф. Немања почео манастирима давати имања и села с великим пространством државине, установио се и обичај да се манастирским властелинствима дају закони, по којима су се имала управљати. Касније су у властелинство појединих манастира улазили читави окрузи, и знаменитост је поменутих законика расла све више. Законици манастира Жиче, Бање (у Свето-Стефанском Хрисовуљу) Грачанице, Дечана, св. Арханђела драгоцени су споменици старога српскога права. За све готово знамо да су постали правилним суделовањем законодавног тела. У њима је сачувана прва оригинална српска радња на законодавству. С тога на њих и обраћамо пажњу, износећи ниже исписе у чланцима из појединих најзнатнијих хрисовуља.

α.

Жички законик.

Жичка законик краља Стеф. Првовенчаног из прве четвртине XIII века (око 1220) уписан је у своду куле којом се улазило у двориште манастира. Тако се сачувао до наших дана. Одредбе су његове врло знамените, као што се види из примера који се ниже наводе.

Ѣь семже храмѣ Спаса нашего, здѣ да поставлѧють се вьси кралию, хотеште быти дрьжавѣ сѣи. И архиепископоуриие и пискоупиие и игоумениие здѣ да поставлѧють се.

И сиѥ жоупе приложихомь подь власть сиѥи црькви: Кроушильницоу, Моравоу, Борьчь Лепеници обѣ, Бѣлица, Дѣвьчь, Доугомира, Расина. И власи вси сиѥ кралевьске дрьжаве.

И сиѥ жоупе что приложихомь црькви Спаса нашего, сь симь да не имаю протопопе дворске никоре области. Ѧ што доходи оть поповь или оть влахь или земльски люди что є поповска бирь, что се оуземле на людехь, да се та вса оуземлю сѣи црькви.

Ѧ инѣмь пискоупиѩмь ке соу дошле жоупе, да оузима протопопа дворски половиноу бири поповьске, а ѥре ѥ врьховина попомь, да одь тога не оуземле протопопа честы, нь вьсе то пискоупь да оуземле.

Ѧ сие .д. жоупе, Ѥльшаница, Иноука, оба Ибра одь испрьва нѣ оулазиль протопопа, да и ѥште да соу оть протопопь своводне.

И .д. намастири кралевсци: света Богородица стоуденичьска, и светы Георгиѥ оу Расѣ, и светогорьски манастирь, и света Богородица градьчьска, тѣми .д.-ми, ни самѣми ими, или гдѣ имь соу села подь коими пискоупиѩми да не имають надь ними никоре области пискоупиѥ.

Ѧ о поповьсцѣмь поставлени сихь манастирскихь области и о всакомь доуховномь исправлени прѣдлагаемь та вьса на архиепископа.

Ѧ о поставлѥни игоуменьскомь, ѥгоже по правдѣ изволи кралевство, сего архиепископь благославлаеть божьствьно, а краль даваеть емоу жьзль, и целовь его поставлаеть его игоумена.....

β.

Свето-стефански или бањски законик.

Хрисовуљ краља Милутина манастиру Бањској, близу Звечана и Митровице, од године 1314, нађен је 1889 у султановој ризници у Цариграду. Издала га је Српска Краљевска Академија трудом Љуб. Ковачевића 1890 у Споменику IV и В. Јагић (Светостефански Хрисовуљ краља Стефана Уроша II Милутина. Беч 1890) трошком Земаљске Владе за Босну и Херцеговину. То је најлепши до нашега времена сачуван споменик славне

владавине краља Милутина. Свето-стефанским хрисовуљем краљ Милутин је поклонио око 75 села и заселака, 8 катуна са више од 500 пастирских породица, неколико планина и на годину сто спудова соли у Св. Срђу и 200 перпера у новцу у Брскову (на царини).

Ѧ се законь людемь црьковнымь.

К'то соу мѣроп'си, да ѡрю ѡзиме ралию три м'ти, а ꙗре д'вѣ м'ти, а просоу три м'ти. Ѧ сокал'никь ѡзиме ралию д'вѣ м'ти, а ꙗре м'ть, а просоу д'вѣ м'ти.

Ѧ виноградь всакь да копаа, и попь, и диꙗкь, и ѡтрокь, и всации маисторию ꙗко и прочии работ'ници, кто ли га не оускопаа до въскрьсениꙗ, да моу се воль оупаде.

Ѧ сѣно да косе ꙗко мѣроп'си и сокал'ници и маисторию в'си юд'нако, и на накосницоу всакь да излѣзе к'то може косоу дрьжати за юд'нь дьнь развѣ попа, такожде и на сплаштению за юд'нь дьнь, и на здѣвению. Ако ли боуде на далечь, да по юд'нь ѡт коуште, и за .г. дьни да покосе и ꙗпласте и здегю.

З'гона да нѣ.

Бѣд'воу да ѡрю юсени юд'ноу а вѣд'бе на плоуть мьть, и что ѡрю да влаче и возе а да не врьхоу.

Ѧ наср'пице всакь да ж'ню три дьни.

И како вси косе сѣно, такожде да и гради граде.

Сѣно да се не оузимаа людемь оу монастырь, развѣ ако прииде господарь и попитаа монастырю сѣно, този да се оуз'ме.

Работа мѣроп'хоу, лихо сокал'никьь, житотрѣвлению, оу магюп'ници стоꙗнию, слаадь, на годиште десеть цькь, три лак'ти дльга а комоль широка по шестарю. Хмелꙗ мѣроп'хь на годиште да даю, и ѡглави да даю, а ине работе в'се юднако, развѣ Зете и Плава, юре соу далече.

Ѧ ине метохию в'се редомь да дрьже неделиноу.

Сладь Стефаню дневи коꙗ метохиꙗ чинии, тази да га и донесе и ѡточии.

И в'сакь да донесе трью кьбле п'шенице.

Сокал'никь кьда сь игоуменомь или с калогюромь камо греде на црьков'ны посьль, да се црьков'нымь храни, а кьди самь греде, свою браш'но да носии.

— — —

Къ црьков'номоу добыткоу ничии добыт'къ да се не приставлꙗ, ни оу ѡв'це, ни оу краве, ни оу кобыле, ни оу коню, ни оу свиню, ни на поли ни оу гради. Ꙗко ли се ч'то ѡбрѣте, да се оуз'ме црьк'ви, а кто боуде приставлꙗль, да се накаже.

— — —

Сокал'ници да помагаю шити црькве и трапезѣ и кралювѣхъ полать.

Млинариѥ кои своѥ млине имаю, да сѣкоу жрьв'ню и направлꙗю млине црьковне.

Калогѥрь да не излага ни ѡт коѥ работе своѥга брата или сына или кого ѡт рода нь оу кои ихъ ѥ работѣ ѡставиль, тоу да работаю.

— — —

Оу коѥмь любо селѣ кои любо маисторь, ако ими имати много сыновьь, ѥдинь ѡт нихъ на ѡчинѣ мѣстѣ да ѡстаѥ, а инии да соу работ'ници.

Сынове попови, колици к'нигоу изьоуче, вси ѥд'ноу землю ѡчиноу да дрьже, а кои не наоучии, ако моу ѡтьць поповикь, а ѡнь да боуде сокал'никь, ако ли моу ѥ ѡтьць мѣроп'шикь или сокал'ничикь, а ѡнь да боуде что моу и дѣдь быль.

7.

Дечански законик.

Дечански Законик се налази у Хрисовуљама Дечанскога Манастира, велике задужбине краља Стефана Уроша III, по томе манастиру названога Дечанског. Своју хрисовуљу краљ Стефан је дао Дечанима године 1330. Њу је син му Стефан Душан краљ (потоњи цар) око 1335 године потврдио. Те су хрисовуље опширно размотрене у делу Ст. Новаковића „Село“ (Глас Срп. Краљ. Академије, XXIV. Београд 1891).

.....И освободи кралюв'ство ми влахе Пан'дократорове одь в'сѣхъ работь и понось кралюв'ства ми, понѥже ихъ мало приложихъ, и то оубого.

И метохиꙗ Пандократорова да не дава позоба, развѣ криноу прѣводноу в'сако село, ни перпере заꙗсльне, никогаре подан'ка кралев'ства ми.

Я се законь метохиꙗмь црьковнимь: мѣроп'си кои землю држе да орю .з. м'тии: пшенице .в., ов'са .в., проса .в., винограда мьть мѣромь ꙗко и по иныхь црьквахь.

З'гона да имь нѣ.

Бѣдбоу да имаю (всаке ралию), и што се оузоре бѣдбомь, този да се бѣд'комь и с'врстоую.

Я сокал'никомь законь: п'шенице мьть, ов'са мьть, проса мьть, винограда мьть.

— — —

Власи Костадинов'ци и Гоилов'ци да пасоу лакимию кобиль, а дроугоу лакимию Тоудоричев'ци и Соушичане, а овце Ратишевци и Световрачане, а говеда Бар'диштане, а свинию Дѣп'чинов'ци, и влахь к'то кобиле пасе, да не оузима бѣлѣга оть кобиль, нь да се храни мѣсечиномь, а к'то ов'це пасоу, да оузимаю на Гюор'гиювь дьнь одь .р. овьць ов'цоу сь ꙗгнетемь, и што изгоуби, да платии, а мѣсечиноу да оузимаю.

Срьбинь да се не жени оу Власѣхь; ꙗко ли се ожени, да ю веде оу мѣроп'хе (да ю кюлаторь).

Зем'лꙗ црьковна да се никомоуре оу бьхь не дава.

Я кто приде к црьк'ви, ако ю сокал'никь, да се к' сокал'никомь посади; ако ли ю мѣроп'хь да к' мѣроп'хомь, г'де боуде обилию землю.

Одтеса да нѣ ни оть когаре села ни болꙗриноу, ни сокал'никоу, никомоуре, развѣ комоу га краль дда.

Я за ратаю, колико има игоумень плоуговь оу коюмь селѣ, одь тога села да постави ратаю кога хокю.

Из законика Арханђеловског Манастира.

Прогласивши се царем, Стефан Душан је 29 априла 1348 основао у Призрену своју славну задужбину, манастир светих Арханђела код Призрена. Као и друге велике задужбине, тај је манастир добио своје властелинство и свој законик. Хрисовуљу је тога манастира

штампао Јанко Шафарик у Гласнику XV и П. С. Срећковић у књизи Синан-паша.

И милостию Божиѡмь и благословениюмь господина патріарха кѵр-Иникиꙗ и всега збора, повелѣ царство ми да сѣда игоумнь светаго Стефана и Пандократоровь и Архаггеловь на зборѣ на ѡсовнѣ трапезѣ сь игоумни забрьдьскими.

И да се стави игоумнь ондѣ ѡть киновию, кога изберe патріархь и царь сь зговоромь братию монастырьске.

Яко ли се не ѡбрѣте таквь подобнь, да се приводіи ѡт Хиландара.

И да се не измете игоумнь развѣ велика дѣла.

Иконома и еклисиарха и всякога владальца да не ставии царь ни милостникь царевь, развѣ игоумнь зговараю се с братиꙗми.

И да се стави икономь и еклисиархь и дохиꙗрь и параикономь калоуꙗюрь, а бѣлць да нѣ владалць оу манастыри.

Дворане бѣлци да не стою оу дворѣ нь да им се да стань извьнь манастыра.

И да се праздноую праздникь црьковныи ноюмвра .и. дьнь.

И кьди приходіи митрополить на праздникь, да се дароую дванадесете перперь волꙗ ждрѣбць.

И кьди приходіи патріархь вь монастырь да моу се дароую конь.

И кьди ставіи игоумна — конь.

И да нѣ волнь игоумнь ништа ѡтдати ни оучинити безь зговора иконома, и баште и еклисиарха и дохиꙗра.

А мѣртикь хлѣбныи и винни како ю оузаконилъ свети краль оу Баньскои.

И да се даю кисѣль хлѣбь всѣмь юднакь оу срѣдоу и оу петкь и оу понедѣльникь юдномь дьне хлѣбь, а вино и си ютра и вечерь, а оу посте свакыи дьнь юдномь развѣ соуботе и недѣлю.

И да ю выноу трапеза.

Яко ли се кто ѡбрѣте старць больнь, да моу се даю мѣртикь ꙗко и на трапезѣ.

И да се даю на Дьмитровь дьнь благословеніе игоумноу .и. перперь, а црьковьникомь по четири перпере, а прочінмь калоугеромь по тріи перпере, и да се даю калоугюромь капамь по двѣ гаринѣ и вльна да се даю калоугюромь всѣмь юднако, ками кои ю оу Баньскои, и клашню.

Калогюрию да соу оу послоушанию игоумена и прьвыихь врать, а кто ли не име слоушати, да се изведе ис порте.

И да се даю на портоу .ві. мѣртика.

И кто се обрѣте калоугюрь закоупоую жито, или вино, или динаре даю оу каматоу, да се иждене.

И да не ходіи калоугерь извьнь манастыра не благословив се оу игоумна, а игоумнь да сь нимь посила кога игоумнь хокю.

— — —

И кьди се пре гами людию црьковьніи, да имь никто не соудіи развѣ игоумнь.

Й што се пре сь инѣми людми, за враждоу, за землю, за конь, за проводь, да идоу прѣдь цара, а за ине соудове да идоу прѣд митрополита и прѣдь игоумна.

И котла Архаггеловѣмь людемь да нѣсть сь инѣми жоуплгани развѣ мегю собомь вь Архаггелю.

И гдѣ любо боуде соудь глоба да юсть црькви.

И ако се обрѣте на црьковномь чловѣкоу вражда, половина наводьчіи, а половина црькви и вражде и глобе.

———

3.

ИЗ ЗАКОНИКА ЦАРА СТЕФАНА ДУШАНА.

Кад је Стефан Душан срећним ратовима раширио своју власт без мала на целу Македонију, смисли да Србију прогласи за царство и да новоме царству узвиси углед новим законодавним уредбама. Тако су у два маха, 1349 и 1354, донесени многи закони, којима је задатак био да утврде и оснаже унутрашњи ред у царству. Стефан Душан је тиме своме царевању подигао најсјајнији споменик, пошто је тај Законик данас један од најобилатијих извора за познавање стања у Србији и на Балканскоме Полуострву његова времена.

Законик се Душанов сачувао у врло многим рукописима. Оригинални текст најбоље је сачуван у рукописима Струшком и Призренском. У почетку XV века, за владе деспота Стефана Лазаревића (после 1402) законик је у неколико пречишћан стилистички. То се види у рукописима Атонском и Бистричком. Та четири текста и јесу сада главни извори из којих познајемо ово политично дело Стефана Душана.

Књижевни извори у којима су штампани текстови и објашњења Душанова Законика сада су ово:

Т. Флоринскога Памятники законодательной дѣятельности Душана, царя Сербовъ и Грековъ. Хрисовули. Сербскій Законникъ. Сборники Византійскихъ Законовъ. Кіевъ, 1888, — Зигеля Законникъ Стефана Душана I. Ст. Петербургъ 1872, — Ст. Новаковића Законик Стефана Душана цара српског. Београд 1898. Врло је знатна и

пуна садржине студија д-ра К. Ј. Јиричека Das Gesetzbuch des serbischen Caren Stephan Dušan, објављена у XXII књ. Јагићева Archiv f. slav. Philologie поводом новог издања Новаковићева. Ниже се наводе збирке чланака по најстаријим рукописима. Број чланака је по издању Ст. Новаковића напред поменутом.

α.

Из наредаба државнога и административног права.

ГРАДОВИ, СЕЛА, ПЛАНИНЕ И ТРГОВИ.

Градовѣ грьчьцїи коехь юсть прїель господинь царь, што имь юсть оучиниль, хрисовоуулю и простагме; што си имаю гдѣ и дрьже до сїегазїи сѫбора, тозїи да си дрьже и да имь юсть твьрьдо, и да имь се не оузме ништо. (Чл. 124.)

Градовомь да нѣсть присѣлице, развѣ кои иде жоуплганинь, да ходи къ станїанинꙋ или маль или великь, да моу прѣда конь и стань въсь; да га сѫблюдѣ станїанинь съ въсѣмь; и кѫда си поиде оньзїи гость, да моу прѣда станїанинь въсе што моу боудѣ прїель; ако ли моу боудѣ што погыноуло, въсе да моу плати. (Чл. 125.)

За града зиданїе. Гдѣ се градь обори или коула, да га направѣ граждане тогазїи града и жоупа што юсть прѣдѣль тога града. (Чл. 127.)

Планине што соу оу земли царства ми; што соу цареве планине да соу цароу, а црьковьне црьквамь, а властѣоске властеломь что юсть оу чиеи дрьжави. (Чл. 81.)

Село сь селомь да пасе, коудѣ едно село тоудѣи и дроуго; развѣ забѣль законитыхь и ливадь законитыхь никто да не пасе. (Чл. 74.)

Жоупа жоупѣ да не попаса добитькомь ништа. Ако ли се наиде едно село оу този жоупѣ оу кога любо властѣлина, или юсть царства ми или юсть црьковно село, или властѣличикꙗ, ономоузи селоу никто да не забрани пасти — да пасе коудѣ и жоупа. (Чл. 75.)

О трьговѣхь. Што соу коудѣ посекли Саси горѣ до сїегазїи сѫбора, тоузїи землю да си имаю. Ако соу комоу вла-

стѣлиноу безь правдѣ оузели землю, да се соудѣ съ нимь властѣле закономь светаго кралꙗ; а оть съда напрѣда Сасинь да не сѣче. И што сѣче, оногазїи да не тежи, ни людїи да не сагꙗ, тъкьмо да стои поуста, да расте гора. Никто да не забрани Сасиноу горѣ; колико юсть трѣве трьгоу, толикозїи са сѣче. (Чл. 123.)

СЕБРОВ САБОР.

Себрова сьбора да нѣсть; кто ли се оврѣте съборьникь, да моу се оуши оурежоу и да се осмоуде поводьчїе. (Чл. 69.)

ПОРОТА.

Повелѣва царство ми. Оть съда напрѣда да юсть порота и за много и за мало. За велико дѣло юсть .кд. (24) поротници а за помъны дльг .вı. (12) поротникь, а за мало дѣло .ѕ. (6) И тызи поротници да несоу вольны никога оумирити, развѣ оправити или окривити. И да юсть въсака порота оу црькве, и попь оу ризахь да ихь заклине. И оу поротѣ камо се векы кльноу и кога векы оправе, тызїи да соу вѣрованїи. (Чл. 151.)

Како юсть биль законь оу дѣда царства ми оу светаго кралꙗ, да соу велимь властеломь вели властелѣ а срѣднимь людемь противоу дроужина ихь, а себрьдїамь ихь дроужина да соу поротници, и да нѣсть оу поротѣ родима ни пизмѣника. (Чл. 152.)

Иновѣрьцѣмь и трьговьцемь поротьци половина Сребль а половина ныхь дроужинѣ, по законоу светаго кралꙗ. (Чл. 153.)

СУДСТВО.

Въсаке соудїе да соуде по законникоу право, како пише оу законьникоу, а да не соуде по страхоу царства ми. (Чл. 172.)

И кто невольнь доиде на дворь царевь, да се въсакомоу оучини правда, освѣнь отрока властеоскога. (Чл. 72.)

Соудьбы (да) не за котьль ни оправѣ никакьве. Кто се оправи, да не дава соудїамь оправѣ. Роукѣ на соудѣ да нѣсть, и опаданїа и оудавѣ; тъкмо да се соудѣ по законоу. (Чл. 84.)

Соудіе коудѣ гредоу по земли царства ми и своеи области, да нѣсть вольнь оузети оброка по силѣ, ни ино што любо, развѣ поклона што моу кто поклони оть своега хотѣніа. (Чл. 110.)

О земли и о людехь црьковныихь што имаю съ нимїи соудь црьковныи; а кто изнесе милостноу книгоу а или рече, милостника имамь — оу тоозїи книзе и оу тоомеи милостникоу ништа да нѣсть, развѣ да се соудѣ по законоу царства ми, иъ виноу да оупросе царство мїи. (Чл. 78.)

Книге цареве кою приносе прѣдь соудіе за што любо, тере ихь потвори законикь царства ми, што сьмь записаль кою любо книгоу, онезїи книге кою потвори соудь, тезїи книге да оузмоу соудіе и да ихь принесоу прѣдь царство ми. (Чл. 105.)

β.

Чланци из феуднога права.

ФЕУДНА ПРАВА НА ЗЕМЉУ И ЉУДЕ.

И баштине въсе да соу свободие оть въсѣхь работь и поданькь царства ми, развѣ да даю сокю и воискоу да воюю по законоу. (Чл. 42.)

Властѣле и властѣличикыи иже се обрѣтаю оу дрьжавѣ царства ми, Срьблю и Грьцїи, што есть комоу дало царство ми оу баштиноу и оу хрисоволїи, и дрьже до сиегази събора, баштине да соу тврьдѣ. (Чл. 39.)

И отроке што си кто имаю, да ихь имаю оу баштиноу; тъкмо што кю властелинь простити а или моу жена а или сынь, тозїи да юсть свободно, а ино ништо. (Чл. 46).

И отроке што имаю властѣле да имь соу оу баштиноу, и ныхь дѣце оу баштиноу вѣчьноу, нъ отрокь оу прикыю да се не дае никъда. (Чл. 44.)

И ако се оу жоупи жирь роди, тога жира цароу половина, а томоу властелиноу чна е дрьжава, половина. (Чл. 190.)

Коемоу властелиноу прїиде да зимоуе чловѣкь, да дае травиноу одь .р. кобиль кобилоу, оть овьць овьцоу сь агань цемь, и оть .р. говедь говедо. (Чл. 197.)

МЕРОПСИ И ОТРОЦИ.

И што соу села меропьшине царства ми, по Загорїи и иноуде, црьковны людїе да не гредоу оу мѣропьшине ни на сѣно, ни на оранїе, ни на виноградѣ, ни на единоу работоу, ни на малоу ни на великоу. Оть въсѣхь работь освободїи царство ми, тъкьмо да работаю црькви. Кто ли се наиде изьгнавь метохїю на миропшиноу и прѣчоуе законь царства ми, тъзи властникь да се распе и накаже. (Чл. 34.)

46. Мѣропьхомь въ земли царства ми да нѣсть вольнь господарь оучинити прѣ(зь) законь ништа, развѣ што юсть царство ми записало оу законице, този да моу работа и дава. — Яко ли моу оучини што бе(зь) закона, повелѣва царство ми: въсакы меропьхь да юсть вольнь прѣти се (сь) своимь господадаромь или съ царство(мь) ми, или съ госпождомь царицомь, или с црьквомь, или сь властѣли царства ми и сь кымь любо. Да га нѣсть вольнь никто дрьжати оть соуда царства ми развѣ да моу соудїе соудѣ по правдѣ. И ако оупри мѣропьхь господара, да оуемьчи соудїа царства ми, како да плати господарь мѣропьхꙋ въсе на рокь, и по томь да нѣсть вольнь оньзи господарь оучинити зло мѣропьхоу. (Чл. 139.)

Мѣропьхомь законь: по въсои земли оу неделю да работаю два дьни пронїароу, и да моу дава оу године перьпероу царевоу, и заманицомь да моу сена коси дьнь единь и виноградь дьнь единь; а кто не има виноградь, а они да моу работаю ине работѣ дьнь. И што оуработа меропьхь тозїи въсе да стежнї, а ино прѣ(зь) законь ништо да моу се не оузме. (Чл. 68.)

Отроци и меропьси кои сѣде заедно оу едномь сѣлѣ, въсака плакꙗ кога приходи, да плакꙗю въси заедно на людїи. Како платоу плакꙗю и работоу работаю, такози и землю да дрьже. (Чл. 67.)

И кто се обрѣте оу единои коукю, или братеньцїи или отьць оть сыновь или инь кто одельнь хлѣбомь и иманїемь — и ако боудѣ на едномь огништїи, а темзїи одѣлюнь, да работа ꙗко инїи малїи людїе. (Чл. 70.)

И кто юсть чїега чловѣка прїиель ис тоужде землю, а онью повѣгль оть своега господара оть соуда, ако дда книгоу ми-

лостноу царевоу, да се не потворіи. Ако ли нѣ дасть милости: да моу се врати. (Чл. 115.)

Повелѣва царство ми. Никто ничіега чловѣка да не прима, ни царство ми, ни госпожда царица, ни црьква, ни властѣлинь, ни прочіи любо кто. Чловѣкь да не пріими ничиега чловѣка безь книгѣ царства ми. (Ако ли га кто прими), такози да се каже кто любо како и невѣрьныкь. (Чл. 139.)

Такожде и трьговѣ и кнезовѣ и по градовѣхь чіега чловѣка примоу, такожде образомь да се кажоу, и одадоу. (Чл. 141.)

И людіе властѣльсціи кои сѣде по црьковныихь селѣхь и по катоунѣхь, да походи въсакь къ своемоу господароу. (Чл. 22.)

ПРЕСЕЛИЦА.

На земли царства ми, рекьше на мѣропьшинахь, да не оузимаю властѣле присѣлице ни иноу кою платоу, развѣ да плакгаю отъ коукю. (Чл. 156.)

Отъ села напрѣда приселице да нѣсть ни слѣда ништа, развѣ ако се слоучи велика властѣлина стегоноше оу жоупѣ, или помала властелина, кои (дрьже) державоу на се и не имаю оумѣсь ничіе мегю собомь и мегю своомь дрьжавомь, тызіи да плакгаю. (Чл. 155.)

γ.

Из наредаба поступка грађанског суђења.

КАД КОЈИ СУД СУДИ.

Соудіе да проходе по землгахь коудѣ комоу юсть область, да оглѣдаю и да исправлгаю оубогыхь и ништіихь. (Чл. 179.)

Кто юсть оу области коихь соудіи, въсакь чловѣкь да нѣсть вольнь позвати оу дворь царства ми или камо инамо, тъкьмо да греде въсакь прѣдь свога соудію оу чиен боудѣ области, да се расоудіи по законоу. (Чл. 182.)

Станици въси царьства ми да гредоу предь соудіе што имаю соудь мегю собомь за враждоу, за гоусара, за тата, за прѣемь людіи, за крьвь, за землю. (Пр. 183.)

Аште соу оутроціи, да се соуде прѣдь своими господаріи како любѣ за свое дльговѣ; а за царевѣ да гредоуть прѣдь

соудіе, за крьвь, за враждоу, за тати, за гоусарѣ, за прѣемь людскыи. (Чл. 103.)

Црьковныи людіе о въсакои правдѣ да се соудѣ прѣдь своими митрополити и прѣдь епископы и игоумни. Кога ста чловѣка оба едне црькве да се соудита прѣдь своомь црьквомь, или оть двою црьквоу боудѣта два чловѣка кога се пріита, да имь соуде обѣ црькви. (Чл. 33.)

Кои властѣле стоюе оу коукы царства ми въсегда, ако ихь (кто) при, да ихь при прѣдь соудиомь дворьскымь, а инь никто да имь не соуди. (Чл. 177.)

Соудовѣ кои се иштоу и за право кои за криво што се ю оучинило прѣжде сіега закона и што се съдь оучини, въсакь соудь кто гре.... (Чл. 186.)

Кои соудіа юсть оу дворе царства ми, и оучини се зло, тѣмьзи да се соудіи. Аште ли се обрѣтета пърьца намѣромь на двороу царства ми, да имь расоуди соудіа дворьскыи. А нитко да се не позива на дворь царства ми мимо область соудіи коихь есть поставило царство ми, тъкьмо да греде въсакы прѣдь свога соудію. (Чл. 175.)

Градове въси по земли царства ми да соу на законѣ о въсѣмь како соу били оу прьвыхь царь, а за соудове што имаю мегю собомь да се соуде прѣдь владальци градаскыми и прѣдь црьковнымь клиросомь; а кто жоуплганинь при гражданина, да га при прѣдь владальцемь градьскымь и прѣдь црьквомь и прѣдь клиросомь по законоу. (Чл. 176.)

КАД СУДИ ЦАРСКИ СУД.

Повелѣва царство ми соудіамь. Аште се обрѣте велико дѣло а не оузмогоу расоудити и расправити кои любо соудь великь боудѣть, да греде оть соудіи единь съ обѣма онемазіи пьрьцема прѣдь царство ми, и што хоте соудити комоу соудіе, въсакы соудь да оуписоую како да не боудѣ потвора, и да се испралга законьно царства ми. (Чл. 181.)

За три работе, за невѣроу и за крьвь и за разьбои владичьскыи да идоу прѣдь цара. (Чл. 192.)

ПОЗИВАЊЕ ВЛАСТЕЛИНА НА СУД.

Властѣлинь на вечерїи да се не позива, развѣ да се позива прѣгю обѣда и да моу се прѣгю приповѣда; и кто боудѣ позвань прѣгю обѣда съ приставомь и не прїинде на обѣдь, да юсть кривь, и прѣстои властелиноу .з. воловь. (Чл. 56.)

Властелинь велїи да се не позыва безь книге соудине, а прочїимь печать. (Чл. 62.)

Кѣди прїинде властѣлинь с воиске домомь или кои любо воиникь, ако га кто позыва на соуд, да боудѣ дома .г. неделю, тоузи да греде на соудь. (Чл. 61).

КАД НА СУД НЕ ДОЂЕ КОЈИ ЈЕ ПАРЦА ПОЗВАО.

Кто позовѣ кривьца прѣдь соудїе, позвавь и не понде на соудь нъ сѣди дома, овьзїи кои юсть позвань ако прїинде на рокь прѣдь соудїе и отстои се по законоу, тьзи да юсть прость оть тогазїи дльга, за кои е быть позвань, ере онь позвавь дома сѣдїи. (Чл. 89.)

δ.

Членци о трговини.

Скрлата и малѣ и велике роуке потребна трьговьцїи да гредоу свободно бе(зь) забавѣ по земли царства ми да продаю и коупоую и трьгоую како комоу трьгь доноси. (Чл. 119.)

Ако се гдѣ слоучи комоу любо гостеви или трьгов'цоу или калоугюроу тере моу оузме что гоуса, или тать, или кога годѣ забава, да гредоу тьзїи въси кь царствоу ми, да имь плати царство ми што боудоу изгоубили, а царство ми да иште кюфалїе и властѣле коимь боудѣ поуть прѣдань и страже прѣдане, и въсаки гость и трьговьць и латининь да приходи къ прьвыимь стражамь съ въсѣмь, што има и носи, да га стража страже прѣдава съ въсѣмь. Ако ли се зьгоди тере што изгоуби, да юсть порота вѣровани чловѣци, што рекоу доушомь ерь соу изгоубили сь онемьзи поротници, този да имь плати кюфалїе и страже. (Чл. 160.)

Цариникь царевь да нѣсть вольнь забавити или задрьжати кога чловѣка да моу коуплю прода оу безьцѣнїе; вольно да

проходи вьсакы по трьговѣхь и воломь да походы вьсакы своомь коупломь. (Чл. 120.)

Да нѣсть вольнь властѣлинь ни маль ни великь ни кто любо задрьжати и зароучити свое людїи или ине трьговьце да не гредоу на трьговѣ; да греде вьсакь свободно. (Чл. 121.)

е.

Из наредаба казненога права.

ПРЕСТУПИ ПРОТИВ ФЕУДНОГ ПРАВА НА ЉУДЕ.

Меропьхь ако побѣгне коуде оть своего господара оу иноу земьлю или оу царевоу, где га обрѣте господарь нюговь, да га осмоудїи, и нось моу разпори, и оуемьчи, да е опеть еговь, а ино ништо да моу не оузьме. (Чл. 201.)

Кто проводи дроужнаго чловѣка оу тоуждоу землю, да моу га даа самоседьмаго. (Чл. 93.)

Людїе црьковныи кои дрьже црьковна села и земли црьковне, а прогнали соуть меропьхе црьковне или влахе, онизїи коино соу разьгнали людїи да се свежоу и да имь се оузме земльа и людїе и да ихь дрьжи црьква догде скоупе людїи кое соу разьгнали. (Чл. 32.)

НАСРТАЊЕ НА ДОБРА ПОБЕГЛАЧКА.

Яко се обрѣте властѣлинь или властѣличикь побѣгльць и инь кто любо царьства ми, тере оустаноу на граблюнїе окольньа села и жоупа на нюговоу коукю и на еговь добитькь што боудѣ оставиль — онизїи кои този оучине, да се кажоу како невѣрьницїи царства ми. (Чл. 144.)

ВЛАСНИЧКИ ПРЕСТУПИ ПРЕКО ПРАВА И ДУЖНОСТИ СВОЈИХ.

И ако се наиде владальць црьковны оузьмь мито, да се распе. (Чл. 24.)

И митрополитїе ї епископїе игоумни по митоу да се не поставѣ. И оть сьда кто се наиде поставивь по митоу митрополита или епископа или игоумна, да юсть проклеть и оньзїи кои га ю поставиль. (Чл. 13.)

И калоугюрь кои сврьже расе, да се дрьже оу тьмници докла се обрати опеть оу послоушанїе, и да се педепьса. (Чл. 19.)

Властѣле и кюфалїе царства ми кои дрьже градовѣ и трьговѣ, никто оть ныхь да не приме чїега чловѣка оу тъмницоу безь книге царства ми; аште ли кто кога приме прѣ(зь) заповѣдь царства ми, да плати царствоу ми .ф. перперь. (Чл. 184.)

Тѣмьжде образомь кто дрьже тъмнице царства ми да никога не приме ничїега чловѣка безь кнїге повелѣнїа царства ми. (Чл. 185.)

Властѣле краиштници кога воиска тоугы греде и плени землю царевоу, терѣ прѣиде опеть прѣзь ныхь землю, тизїи властѣле въсе да плате прѣзь коихь прѣиде дрьжавоу. (Чл. 49.)

Кои ю властѣлинь на прѣселице, комоу пизмомь кою зло оучини, земли пленомь или коукю пожеже, или кою любо зло оучини, такози тази дрьжава да моу се оузме, а ина да не дасть. (Чл. 57.)

Яко ли кои властѣлинь задрьжи трьговца, да плати .т. перперь; ако ли га цариникь задрьжи, да плати .т. перьперь. (Чл. 122.)

Трьговьци кои гредоу по цареве земли да нѣсть вольнь никои властѣлинь или кои любо чловѣкь забавити по силѣ, а или разбити коуплю, а динаре моу силомь наврѣштїи, кто ли се наиде силомь растоваривь или развалгавь, да плати .е. (5) сьтъ перперь. (Чл. 118.)

Кои се поротници кльноу и оправѣ оногази по законоу, и ако се по тоози оправѣ поличїе обрѣте истиньно оу оногази оправьчїе кога но ю оправила порота, да оузме царство ми на техзїи поротницехь по тысоущоу перперь, а векю по томь да несоу тызїи поротниицехь по тысоущоу перперь, а векѣ по томь да несоу тызїи поротници вѣрованїи, ни да се кто оть нихь ни моужи ни женїи. (Чл. 154.)

ξ.

Членци из казненога судског поступка.

У КРИВИЦИ СВАК ЗА СЕ ОДГОВАРА.

За невѣроу въсакоу съгрѣшенїе, брать за брата и отьць за сына, родимь за родима, кто соу одельнїи одь оногазїи оу

своихь коукыахь, кто ю не съгрѣшиль тъзїи да не плати ништа, развѣ оньзїи кои ю съгрѣшиль, тогова и коукыа да плати. (Чл. 52.)

КРИВИЧНО ЈЕМСТВО.

И кто зло оучини, братъ или сынь, или родимь, кои соу оу единои коуке, въсе да плати господарь коуке, или да дасть кои ю зло оучинио. (Чл. 71.)

Властѣле и властѣличикы кои гредоу оу дворь царства ми, или Грькь или Нѣмьць или Срьбинь, или властѣлинь, или инь кто любо, тере довѣде собомь гоусара или тата, да се оньзи господарь каже како тать и гоусарь. (Чл. 173.)

И кто прѣда сына оу дворь, и оупроси га царь: вѣровати ли га кю, и рече: вѣроуи колико и мене — ако кою зло оучини, да плати оньзїи кои га ю прѣдаль. Яко ли такои име дворити каконо дворе оу полатѣ царевѣ, што съгрѣши, да плати самь. (Чл. 51.)

І ако се обрѣте гоусарь ошьдь прѣзь дрьжавоу краиштьника и плени гдѣ годѣ, и опеть се врати сь пленомь, да плакыа краиштьныкь самоседмо. (Чл. 143.)

Коупьци кои приходе ноштїю на ложиште, ако ихь не припоусти владальць или господарь села тогаи да облѣгоу оу селоу коупьцїи по законоу царства ми како юсть оу законьницѣ, ако што изгоуби поутникь, оньзи господарь или владальць и село въсе да плати, ере ихь несоу оу село оупоустили. (Чл. 159.)

Яко ли кто оужеже изьвьнь села гоумно или сено, да плати околина, волыа да да пожежьцоу. (Чл. 100.)

Кто ли се наиде оужегь коукы или гоумно или сламоу, или сено, да тозїи село даа пожежьцоу, ако ли га нѣ дасть, да платїи онозїи село, што би пожежьца патиль и платиль. (Чл. 99.)

И ако гоусарь оукраде свиню цареве, да плати околина. Яко ли се оукрадоу свиню, да се соудїи свинъарь сь жоупомь, что рече соудь. (Чл. 191.)

Яко кто позна лице подь чловѣкомь а боудѣ оу горѣ оу поустошїи, да га повѣде оу прѣпрьвню село и зароучїи селоу,

и позовѣ да га дадѣ прѣдь соудїамїи; ако ли га не да село прѣдь соудїамїи, што покаже соудь, да платїи село тозїи. (Чл. 92.)

Градца землꙗ што ю около града, што се на нои гоуси или оукрадѣ, да платїи тозїи вѣсе околина. (Чл. 125.)

Ако ю брьдо поусто мѣгю жоупами, села околнꙗ коꙗ соу около тогази брьда, да блюдоу стражоу. Ако ли не оузблюдоу стражоу, што се оучини оу томьзи брьдоу оу поустоши чтета или гоуса или крагꙗ или кое зло, да плакꙗю окольнꙗ села, коимь юсть речень блюсти поуть. (Чл. 158.)

Кто ли оумрѣ а има едино село оу жоупе или мегю жоупами, што се зло оучини томоузи селоу, вѣсоу тоузи злобоу да плати околинаа. (Чл. 58.)

И ако конь липьше оу комь селоу, а не боуде га село оубило ни одьгнало, но оумрьло оть Бога, да не плате ништа. (Чл. 199.)

СВОД.

И сводь коньскыи и иныихь добытькь, или кои годѣ, правьда. Что се гоуси или оукраде, томоу да даа сводьника да плати вьсако самоседьмо. Ако ли рече: коупихь оу того земьли, да оправе доушевници оть глобе. Ако ли га не оправе доушевници, да плати зь гловомь. (Чл. 193.)

Аште кто што оухвати гоушено или крадено, лицемь, или силомь оузето, вѣсакы о томь да да сводь. Аште кто боудѣ коупиль где любо или оу земли царства ми или оу инои земли, да да о томь сводь; аште ли не да свода, да плакꙗ по законоу. Чл. 180.)

ДОКАЗИВАЊЕ СУДБИНОМ.

Дворанѣ властѣоскы ако оучины кою зло кто оть нихь, кто боудѣ принїаревикь да га оправе отьчина дроужина поротомь. Ако ли юсть себьрь, да хыти оу котьль. (Чл. 106.)

И ако кто поиште соудомь гоусара и тата, а не боудѣ обличенїа, да имь есть оправьданїе железо што е положило цар-

ство ми, да га оузимаю оу вратѣхь црьковныихь оть огньа и да га постави на светои трапезе. (Чл. 150.)

УТОЧИШТЕ.

Кои се соужьнь дрьжїи оу двороу царства ми, тере оутече на дворь патрїарьшь, да юсть свободьнь; и такожде на дворь царевь, да юсть свободь. (Чл. 113.)

Кои чловѣкь оутече ись тьмнице, сь чимь прїидѣ на дворь царства ми, или юсть чловѣкь царства ми или црьковны, или властѣльскы, сь темьзїи да юсть свободьнь. Аште юсть оутѣкьль, оу тогазїи чловѣка што боудѣ ставиль, тьзїи да има комоу боудѣ оутѣкьль. (Чл. 112.)

4.

ИЗ СТУДЕНИЧКОГ ТИПИКА.

Пошто је основан Хиландар, старањем св. Саве израђена су за манастир тај правила, тако звани типик. Из животописа Стефана Немање и св. Саве зна се да је св. Сава, долазећи у Цариград, увек одседао у манастиру св. Богородице Благодатнице, и да су и отац му и он томе манастиру чинили прилоге. Види се, да је живот и ред тога манастира веома омилео српском светитељу, јер је правилник или типик тога манастира узео за задужбине свога оца, манастире Хиландар и Студеницу, наредивши да се на словенски преведе. Типик Студенички издао је др. К. Ј. Јиричек у Гласнику XL. Типик Хиландарски издаван је више пута. Најбоље је издање епископа Димитрија (по самоме срп.-словенском оригиналу) у XXXI Споменику Српске Краљевске Академије. С тим је издањем у вези В. Јагићево поређење с грчким оригиналом у XXXIV Споменику, из кога се види како су управо постали ови типици, по којима се унапредак развијао калуђерски живот мање више и у осталим манастирима.

Ниже следују огледи из Студеничког Типика по издању д-ра К. Ј. Јиречека.

О сказании .д. године и о вечерни и о панахидѣ и о полоуношници и о оутрьници. Глава .з.

Кь деветоу же годиноу, ꙗко и прѣдне године, подобаѥть пѣти, клепалноѥ оудрениѥ на сиѥ вась зовоуште, ꙗко обычан. Я на вечерню же пѣтиѥ снаѣарево оуказаниѥ, како подобаѥть бывати, ꙗвлѥно прѣдьставлꙗѥмь. И панахидоу по редоу коупьно

ꙗкоже и павечерницоу по вечери, вь нихьже и колѣнопоклонениѥ бываѥть по законоу, ѥгда нѣсть праздьника. Праздьникоу же глаголемь „Богь Господь“ наоутрьноу имоуште. Ѥгда павечерница поѥт(ь) се, иѥрѣѥ рекшѥ обычноуѥ молитвоу, падати вамь на колѣноу, ꙗко и на конци прьве годинѣ, и кь игоуменоу оухо прикланꙗти добро глаголюштоу: „простите ме, о Господѣ братиѥ, сьгрѣшихь дѣломь и словомь и помышлениѥмь.“ И вамь давати ѥмоу проштениѥ, глаголюште: „Богь прости те, отьче.“ Нь и вамь просити сиѥ него, приложивьше: „прости и намь ты, чьстныи отьче! Сьгрѣшихомь бо и дѣломь и словомь и помышлениѥмь.“ По томь же оумилено онь кь вамь глаголѥть: „Богь молитвами светихь отьць простить вамь вьсѣмь,“ По том(ь) же вьставше и подобно ѥмоу поклонениѥ вьдавше, вь келиѥ ваше пошьдьше, ноштноуѥ вашоу слоужбоу по законоу сьврьшивше, и тако вьсѣмь вь похвалѣ бывшимь и вь весели доуховнѣмь, и кь сноу обратити се, дондеже подьклисиꙗрхь, чась(о)вникь слышавь биѥштѣ и подобноѥ врѣме онамо оувѣдѣвь, кь игоуменоу пришьдь, и подобноу оть нега молитвоу приѥмь, таже тихомь гласомь „благословите свети“ кроткомь гласомь вьзываѥ, вьдарив(ь) же тогда вь клепалце и свѣште вьсѣмь подавь, подвизаѥть вы на полоуноштноѥ слоужениѥ, ѥже и тѣ самь поѥть творе и подобноѥ црькви свѣштьноѥ вьжизаниѥ. По томь же великоѥ клепало клеплеть, по том(ь) же и мѣдѣноѥ, и вьзоветь вьсѣхь вась на оутрьнѥѥ (тако) словословиѥ, ѥмоуже починаниѥ тако подобаѥть творити. По звоньном(ь) же оударени благословлꙗѥть се Богь оть дьневнаго имоушта иѥреа тогда, и по образоу чьстнаго крьста прѣдь свѣтою трапезою сь божиѥю похвалою с(ь) кадильницовь, вы же „аминь“, чаюште трьсветоѥ пѣти. Ѧбиѥ по ·ді. и ·к.-номь псалмѣ и по обычаиихь тропарихь и по „Господи, помилоуи“, сьблюдаюште по тькьмоу ꙗко подобно сихь пѣти, и самомоу иѥрѣѥ обити вьсь божьствьныи храмь и вьсѣхь покадити. И тогда прѣдь светыми ставь двьрьми, образомь чьстнаго крьста кадилницею знаменоуѥть и коупно сь знамениѥмь славоу вьсилати прѣсветѣи троици, сице глаголе вь оуслышаниѥ вьсѣмь: „слава светѣи ѥдиносоуштнѣи нераздѣлнѣи животворешти троици и нынꙗ и

присно.“ И по аминѣ чаюштоу ѥклисиꙗрхоу .ѕ. ѱалмь абие почети ославно и тихо и смотрьно, мало по вельмы възглашати глаголы ѱ(а)льмьскыѥ, да оть сего имають вьси непритькьновеньно и незаблоудьно сихь прѣити. И по коньчани .ѕ. ѱальма по редоу вьсоу сьвръшаѥмь оутрьнюю слоужбоу, ꙗко снаѯарь оуказоуѥть. Не оубо бысть о дьневнои слоужбѣ вашеи и нощтнои оуказано, решти же намь и о доушеспасномь исповѣдании. Ꙗ о трапезѣ сьга слово да пождить.

Подобаѥть оубо игоуменоу, аште приѥмлѥть дѣтьцю доуховноу, наоучавати братию, паче и по ѥдиномоу наоучавати и направлꙗти на доушепользноѥ спасениѥ. Ꙗште лы неприѥмлѥть, то изьбирати ѥдиного цѣломоудрьнѣ живоуштаго, имати га отьца прьво игоуменоу и по немь вьсѣи братии. Ꙗ ниѥдиномоуже оть вась иного отьца имѣти повелѣваѥмь. Ꙗште ли не обрештет(ь) се тако подобны оу вашемь чиноу, да и одь нѣкыхь инокыхь благовѣрно живоуштихь приѥмати отьца вамь, нь вьсѣмь ѥдиного и наоучавати се оть него, послоушати хотештихь исповѣдати и вьсакомоу подобноу цѣлбоу прилагати. Быти же повелѣваѥмь ѥдиномоу врѣмени, по ѥгда почнеть се оутрьне словословлениѥ, вь немьже, ѥже за все прѣвывають вь монастыри, а ины работе не печалоуѥште да се врачѥють, а по павечерницахь, иже соу вь нѣи вьноутрь работници. Боуди же и сиѥ: аште како не изпраздьнь ѥсть игоумень, по нѥже оумножило се ѥсть братьство, да повели комоу годѣ оть ѥрен или одь нѣкыхь говѣине братиѥ, многыхь и неразоумныхь помишлениꙗ приѥмати, помышлениꙗ же, иже вь дьнехь и вь часѣхь моутеть нась, имь доходить паче отьпоуштеными быти, а не сьмоуштениѥ тврьдѣише сьтворшимь оставлꙗти, симь праштати о Господѣ. Ꙗ о нихьже ѥсть врачевани, ꙗко оупрашать, и приложениꙗ кь игоуменоу приѥмлюштимь, да приповѣдають, и онь подобноѥ исцѣлениѥ да дѣлають. Исповѣдаюшти се, да ничесоже не скрыють, боѥште се нѣкако, да не своихь ради сьѣдѣнеи просеште, оубоють се, нь вса чисто сьгодивьшюмоу се да одькрыють, паче ныи тѣмь решти подобнаꙗ намь добро: что оубо вамь, братиѥ, игоумена зреште на добро сиѥ и ѕѣло на доушепользноуѥ слоужбоу поспѣшаюште се поть-

цѣте, и вь тихою се доушевною пристаниште поспѣшно пристанѣте. И вьсѣкь оума вашего подвигь, и доушеврѣдною помышлениѥ чьстно а непокрьвено открините, ꙗко прѣдь Богомь а не прѣдь чловѣкы твореште исповѣданиѥ. Богоу же вѣдѣ и льгать ѥмоу прю вьпросеть ѥмоу. „Погоубиши бо“, рече ѱалмьныи пѣвьць, „вьсе глаголюштеѥ льжю.“ Нелоукавно бо исповѣдаюште се всѣкыѥ сьѣдѣныѥ ради, вьсако нечистьства, вьсѣкыѥ карьбы и смоуштениꙗ, своꙗ помышлениꙗ прѣмѣнꙗюште, радостни боудѣте ми и весели, ꙗко вь надежди приобрѣтьше непрѣгрѣшениѥ спасениꙗ. Исповѣдаите же се не дроугь на дроуга виноуюште, вь расрьчениѥ мало вьпадьше или ѥтере дроуге приклоне, и себе неповиньне полагаюште и соуда паче иштоуште. То нѣсте исповѣдаюми, ниже припадаюштимь вамь, о потрѣбе бо глаголе тѣлеснои. Симь бо вьсако ѥсть време, а нынꙗ же врѣмене повѣданиꙗ исцѣленниѥ доушевныхь страстеи, да аште о коюмь расрьчени глаголати хоштете, вьсе пороуганиѥ и вины, сьгрѣшенаго коюго любо ѥсть, на се потьштите се писати и намѣтати. Аште ли о ѥтерѣхь инѣхь страстеи, и тѣхь чисти исповѣдите, да имате плодити се и здѣ двою пользоу, кь чьстномоу же доушевномоу прити здравию, и вь высоко творено смѣрениѥ облѣшти се, ѥже имоуште подобни вь истиноу боудемь Богоу рекьшомоу: „наоучите се оть мене, ꙗко кротькь ѥсмь и смѣрень срьдцемь“ глаголюштю. Что ли ѥсть дроугаꙗ истина ꙗвлена кротькааго и смѣрена срьдцемь, или ꙗко оуказано принести всоу скрьбь храбрѣньно и себѣ вьздѣ пороугати се. Толико оубо добрыхь вина истинно ѥсть исповѣданиѥ, без(ь) негоже не мни ми се никомоуже спасениꙗ оулоучити.

Глава .д. о трапезѣ и о санѣ, како подобаѥть.

Врѣме бо ѥсть прочеѥ и о трапезѣ поменоути, и о ꙗдени и о прочихь, ѥлико бо сьставоу тѣлесномоу оуказоуѥть се. Ꙗкоже оубо и мы оть двою сложени ѥсмы, доушею же глаголю и тѣломь, такожде, ꙗже соуть манастирю. За доуше бо ѥмоу подобно разоумѣѥт(ь) се, ѥже вьпѣснѣхь вса боголѣпнаꙗ слоужба, тѣло же тои самь манастырь и ѥлико намь на потрѣбоу тѣлесемь. По неже доволноѥ се сь Богомь о доуши самои ре-

космы, лѣпо юсть и о тѣлесемь прилоучено решти и о пиштн оузаконити, и о иномь житии, юлико манастырꙗ сьставоу доволно поминають се, испытно исказати намь, юже юсть не мнеродити о потрѣбахь вьзраштати хотештомоу свои монастирь, да рекоу оубо и сию и мне оубо вьзлюбленымь отьцемь и брати подобно прѣдати. Побывшемоу диоклизмоу вь папрьтѣ юже юсть по анафорѣ снѣсти по малоу и испити, божьствнѣи скончавьши се литоургии, подобаюсть сьбравшимь се вьсѣмь тоу сѣсти, чаюштимь на трапезоу позванꙗ. Оударениюмь трапезнаго схода бывшоу, абию сь литоургисавшимь июреемь коупно изьшьдшимь поклонению игоуменоу творити. По томь же обычаины ѱалмь почети вь оуслышанию вьсѣмь, толи же поити на трапезоу томоу же игоуменоу и вьсѣмь, юлико на прьвою ꙗдению на трапезѣ сѣсти оуказани соуть не оскоудно, вь сию же трапезарию вьходештимь и речены ѱалмь сь молитвою малою скончавьшимь, и сѣсти по чиноу игоуменомь оуказаномоу и прѣдьложенаꙗ сь похвалою оукоушати. И сию боуди вамь вѣдѣти: аште кто одь ѱалма и молитвы оулишит(ь) се, да вьзвѣстить трапезарь игоуменоу, решти же юмоу и виноу оулишенꙗ, да аште благословено, простити юмоу, аште ли да метание творить, юлико игоумень повелить. Бывати оубо и обычнымь чтениꙗмь на обѣдѣхь по обичаю, не рьпьштоуштю никомоуже, ни метоуштю се, не смѣшати оноу пользоу сь мирьскыми бесѣдами ни праздьнословьми. Юдинь же игоумень что велить, глаголюште оумилено, да аште кто оупрашаюсть юго, отьвѣть такожде да творить, аште вьзможно, малыими нѣкыми и сьвькоуплеными глаголы. Аште ли кто смоуштаю юсть и мете се, рьпьтьнь же и рьпьте се, и сметаю чьтению безврѣмеными и неподобными бесѣдами, да юга оутѣшаюсть оуставлꙗю трапезарь. Аште ли юго послоушавь не оумлькнеть, нь словотворить рьпьтьно и юште, оть трапезы безь хари да двигнет(ь) се, и вь неꙗденꙗ запрѣштенꙗ да вьнидеть, аште ли да инако юго смѣрить, како игоуменоу годѣ. Сѣданꙗ оубо ради никоже решти трьплю, Господоу да боудеть приютно братꙗ по Бозѣ живоуште, и николи же завидѣти о сѣдалишти равно сь мирьскыми и здѣ сами себе одь инѣхь оуказати, сами себе, тьштимь се прѣвьз-

нашаюми, ꙗже соуть о соуютнои славѣ а Богоу мрьзима: „боимь се мрьзость оть Господа вьсакы высосрьдь“, рече божьств(ь)ное писаниѥ „и Господь грьдымь противит(ь) се а смѣренымь дають благодѣть.“ Да нѣсть оубо сиѥ вь вась! Да не оубо николиже сьврьшены имѣюште оумь изволите, ѥже мрьзость быти прѣдь Богомь, нь паче приѥмать благод(ѣ)ть оть нѥго и близь вась имѣти ѥго, ꙗко ѥже срьдце смѣреныхь, или да истиноу рекоу, хранимомь быти вьзлюбленомь. Аште ли кто огоре обрештеть се одь вась сего ради, гнѣваѥ се лѣть слоучению, или дѣло прѣдьлагаѥ, не ждеть повелѣниꙗ игоуменова и не стоить на оуказаномь мѣстѣ, повелѣваѥ о Господи послѣднеѥ мѣсто да оукажеть моу се, да наоучить се мирьскаꙗ оу мирѣ оставлꙗти. Аште ли же ѥсть неподобно вьздѣ и нечисто, и ѥште бочить се и прить се, и по оуторомь и третиѥмь поучени неисправлѥнь прѣбоудеть, да изгонеть ѥго из(ь) монастирꙗ, ꙗкоже нѣкоу фелагеденоу ѥже ѥсть погыбѣлна ѥза, далече нѣкамо отьриноути, да и прочиимь оть вась не прѣдасть ѥзе своѥ. „Вьзлюбил(ь) бо ѥ злобоу паче оть добродѣтели приѥмати“, ꙗкоже нѣкто рече прѣмоудры. И обѣдоуѥштимь имь, да не подасть дроугь дроугоу ꙗдениꙗ никоѥго или питиꙗ, ни до малы капле сьмѣсити сь виномь, нь кто потрѣбоу имать, и многишти сихь нечеса слоучить се, да подвигнет(ь) се мальмѣ, паче же чьстно сь говѣниѥмь, и да просить оу игоумена сицѣ глаголе: „благослови отьче! Потрѣба ми ѥ семоузи.“ Аште оубо онь повели, прими доброѣ трѣбованиѥ. Да аште не да, да оумльчи пакы кь себѣ и сь мльчаниѥмь сѣди и благодарениѥмь. Се бо творимь не милованиꙗ ради нѣкоѥго, ꙗко се нѣкымь мнить, и скоупыне ради, нь да не боудеть то вь нась, толико оудрьжавати сиꙗ паче братиѥ наше покоꙗ, кого бо ради сиꙗ стежавати тьштимь се, аште нѣсть на ваше оугождениѥ, братиѥ моꙗ, ꙗкоже рѣхь, нь говѣино понѣ сиѥ и благочьстивно вамь вьспоминаниѥ, да не мѣста здѣ оть многыхь оуныни приимемь. Вьсоу трапезоу размѣси, да нѣсть ничто оть ненаказаныхь и неговѣиныхь, да не боудемь различни, ѥже ѥгда пиють; дроугь дроуга да почитають, прѣтвараюште прѣжде, пити же и оть-пиꙗти, нь тако, нь вь хотѣниѥ прѣсѣцаѥ почтениѥ. Кь симь

же и многыхъ искорѣноуюмъ несытьство и наоучаюмъ въ малѣхъ довольномъ быти и въ потрѣбныхъ, коупно же и въздрьжанїа здѣ плетоу вамъ вѣнце. Нъ отаю боудоуштомоу тьмномоу дѣлоу и неꙗвлюномоу, да не рекоу и оукраденомоу, въ васъ оуведемъ, аште ви нѣсть ли тьмно дѣло, юже отаине бываютъ въздѣ ꙗвлено и сию. И отъ Їоана божьствною ꙗсноуютъ євагґелию, сицѣ глаголе: „вьсакъ покрьвена творе не исходитъ на свѣтъ, да не обличетъ се отъ свѣта дѣла лоукавнаа.“ И апостолъ глаголетъ: „вьсако обличеноꙗ свѣтъ юстъ, ꙗко слово оуказоуютъ, ꙗко неꙗвленною тьмѣ соупротиво юстъ.“ Коюи благод(а)ти, брате мои, свѣта оставлꙗюши дѣло и тьмѣ твориши? Бою бо се, рече просе, злаꙗ оубо творе. Ѧ юже Бога мрьзи, не боиши ли се? Да о доврѣ ли се боиши? Ни, прѣмількни, молю ти се. Нъ сию многы свѣдꙗ творештею и свои попираюште разоумъ, и оутаити се мнетъ, юже ми въжизает(ь) се по срѣдѣ срьдца и плакати ихъ не отьметоу се, по неже се зло имоуште разоумѣють, оувы мнѣ! и грѣха не отькрывають. Имьже милостивъ боуди Господь, и къ пользѣ подобно и сиꙗ сматраю тѣхъ наставлꙗю. Намъ же быти, отьноудоуже изыдосмо, обѣдовавшимъ оубо и обычне молитве рекьше, и въставшимъ пѣти по законоу, по молитвѣ толи же къ своимъ поити келиꙗмъ. Ѧ на вечерю юже хоште вечерꙗти и останетъ отъ молитвѣ, и въ тожде осоуждению да въпадетъ, ꙗко и на обѣдѣ лишивъ се. Да се оупрашаютъ и тои, и виноу не имѣю благословеноу, или си юстъ оудрьжанїа ради не шьлъ на вечерю, неповиньнъ юстъ, хлѣбъ оубо вамъ хотештимъ вечерати тькмо юдинъ да прѣдьлагают(ь) се и того по малоу. Ѧште ли соу, и нѣкоюго по малоу овоштa, по хотѣнию игоуменовоу, и то съ благодарениюмъ приимѣте. Питию же обычнымъ красоволемъ по законоу да подастъ се. Ѧште ли оубо слоучит(ь) се праздьникъ нѣкымъ братиꙗмъ праздьноуюмъ слоучит(ь) се, съ съвѣстию игоумена да не хранитъ се сию исправлению на вечери, нъ ꙗко почитаюштоумоу годѣ, тако творите. И да въходитъ подьикономъ на вътораꙗ ꙗденїа и да исправлꙗютъ, кымъ достоꙗло въ прьвыхъ ꙗсти и остали соутъ, и чесо ради останию было имъ. Да аште имъ юстъ вина благословена, то неповиньны соутъ: аште ли весновесна, то

не оставлѧти ихъ повелѣваемъ ѧсти. Ни сиѥ бо ѥсть хвалимо, ѥже без(ъ) благословениѧ вине остаѧти отъ ѧдениѧ. И семоу паче и помоученоу быти и изгнаноу, аште мощно.

О свободноу быти манастырю. Глава ·ві.

Заповѣдаю оуво вьсѣмъ вамъ отъ господа Бога вьседрьжителѧ свободноу быти семоу светомоу манастырю одъ вьсѣхъ тоу владоуштихъ, ни подъ кымьже да боудеть, нь подъ ѥдиною прѣпѣтою богородицею благодѣтелницею и прѣподобнаго отьца нашего и хтитора молитвовь и игоуменоуюштаго въ немь; сьблюдати же и исправлѧти и крьмити и обладати ѥмоу манастырь светыи си, и съ игоуменомь вьзлагаю га на владычьствоуюшта сею землею велиѥга кралѧ, иже боудеть противоу врѣменеви: того да имать освѣтителѧ, хотештаго прѣобидѣти кои любо монастырьскои правдѣ. Въ семоу бо заповѣдаю великоу вамъ почьсть имѣти и молити се о немь, и великь помень имѣти, ѧко имене самого хтитора мѣсто; вамъ же и монастырю семоу светомоу вьсакою властию непорабоштеноу быти, ни прѣтворилоу, вьсакоюдѣ непрѣклоньноу и неизмѣноу да имате. Аште ли кто вьсхоштеть когда въ нѣкоѥ лѣто одъ манастыра вьзети или одъ црьковнаго, иконь светыхъ или сьсоудь чьстьныхъ или завѣсь или книгь, любо отъ селъ манастырьскыхъ, или влахе, или въ добытьцѣ или въ кои любо вешти: да иметь кто отьлоучати одъ манастырѧ, любо владичьствоуюи сею землею, или инѣхъ кто подъ нимь соуштимь, или епископь, или самь игоумень, или въ немь братиѧ искоушениѥмь демоньскымь подвизаемь створити что таковоѥ: завезоуѥмь сего силою отьца и сына и светаго доуха, и проклинаѥмь, да не боудеть причестьнь тѣлоу светомоу и крьви господа Бога и спаса нашего Ісоус(а) Христа, и Богоу матери владичици нашеи благодѣтьници, и анадѣма да боудеть, ѧкоже рече божьствны апостоль, и клетвоу да имать ·тиі. отьць, и наслѣдникь да боудеть прѣдателю Июдѣ и причесникь, иже: „вьзми, вьзми, распьни ѥго, и крьвь ѥго на насъ и на чедѣхъ нашихъ!“ вьпиюштихъ да ѥсть причестьнь тѣмь. Трьоканьныи бо онь и трьклетьи, кто

годѣ юсть прѣстоупивы сию заповѣдь. Тѣмь же симь заповѣдаюмь, да соуть сьблюдена и сьхранена невредимо.

О поставлени игоуменовѣ, како подобаеть стати игоумену. Глава .гі.

Подобаеть же прочеіе и о поставлени игоумена прьвоіе вашеи любви творити непрѣложно и непрѣстоупно. Аште хоштете игоумена поставити, сико оуказоуюмь: іако нашь светыи сь манастырь прѣсветыіе владичице наше госпожде Богородице благодѣтьнице почтень бысть оть благовѣрьнаго и христолюбиваго кралиа, блаженьнаго отьца нашего и хтитора господина Симеона, да юсть вь почьти манастырь и игоумень си да юсть вьсѣхь игоумень вышьши и да нарицаеть(ь) се прьвы. Ꙗгда же сего ставити, сико да бываеть. Да сьбравь се икономь и іеклисиіархь сь старѣишовь братиовь, и да идоуть кь самодрьжавномоу господиноу все срьбьске земліе, и молбоу іемоу вьслоуть, іако да пришьствиіе створить вь манастырь сии. И да поиметь сь собою епископа и игоумене светаго Георьгиіа вь Расѣ и светыіе Богородице Градьчьке, и светаго Николы оу Топлици, и дроугаго Николы оу Казновикыхь, и дроугаго светаго Николы оу Дьбры, и светаго Георгиіа оу Дбри. И с(ь) тѣми пришьдшю іемоу, да сьбираеть иконома и іеклисиіарха сего мѣста и ине старце, иже соу подобни вь сьвѣть. И вьшьдь вь црьковь владичьствоуіеи и тѣмь вьсѣмь сь нимь, да сьвѣть створеть, и да избероуть моужа прѣподобна, иже боудеть архиманьдрить вь всѣхь игоуменѣхь и пастырь стадоу семоу. Сице же да бываеть іемоу поставлениіе: пришьдшю врѣмени светыіе слоужбе, да облачит(ь) се свѣтитель епископь и сь вьсѣми тѣми игоумены и сь инѣми чьстными иерѣи, и да приведоуть хотештаго быти пастыра вь семь светѣмь мѣстѣ. И поставивь іего прѣдь собою епископь сь вьсѣмы тѣмы игоумены вь видѣниіе вьсѣмь, паче же господьствоуюштоу прѣдьстоюштоу, и сь благословениіемь да облѣчеть іего епископь вь светыіе ризы по редоу, іакоже подобаеть. И светоую набедрьницею самь пискоупь сь благословениіемь да навѣшаеть іемоу на лѣвоую бедроу. Симь бо образомь архиманьдрить си и слоужбы светыіе да творить. И вьлѣзьшоу

юмоу тоу сь епископомь и сь игоумены и сконьчавьшимь имь светоую литоургию, и положеноу бывшоу светомоу евангелию на светои трапезѣ, а стапь прѣдь прѣсветою, и рекше трьсвето и тропарь „помилоуи ны, Господи, помилоуи ны дроуга. Господи, призри сь небесе и виждь“, и рекше тропарь и код.... оуспению светыю Богородице, и подають се одь свѣтителя и оть вьсѣхь игоумень поставлаюмомоу светою евангелию. И ведоуть и прѣдь двьри. И приходить дрьжавныи господинь все срьбьскыю землю и поюмлють и за роукоу оть светыхь двьри и приводить юго кь прѣсветѣи, и вьзьмь стапь ꙗко и оть роуке саме прѣсветыю и подавають юго игоуменоу, и ведь поставить юго на игоуменьскомь мѣстѣ и речеть юмоу: „достоинь.“ И тоу абию рекоуть вь глась вси .г.шти: „достоинь.“ И боудеть целывь юмоу прьво господиньствоуюи, по томь свѣтитель, по томь прочии чьстии старци по редоу, и поють код. Златооустьцю глась .д. „оть небесе побѣдоу приють“, и по томь юкьтению и отьпоусть. И по томь славить се господиньст(в)оуюи и по томь архиманьдрить поставлены. Сего бо дѣлꙗ повелѣваюмь самомоу владичьствоуюштю вьсею срьбскою землею, да приходе поставлꙗють архимандрита сего, того поставлꙗю и господина и хтитора оу себе мѣсто, да юсть освѣтитель и сьблюдитель сего светаго манастырꙗ, и просто рекоу, ꙗко иметь набдѣти светою се мѣсто, тако пакь прѣсвета владичица госпожда Богородица благод(а)тьница да вьздасть юмоу здѣ владичьствоу юго и вь вьтороюе пришьствию Христово. Здѣ бо не имать области никто, ни епископь ни инь кто. Сию заповѣдь даю вамь оть господа Бога и спаса нашего Ісоус(а) Христа и оть прѣсветыю владичице наше госпожде Богородице благод(а)тнице, ꙗко да не боудеть здѣ игоумень поставлень по нѣкоюмоу наговорению или по по мьздовьзданию, а не боуде достоинь. И пакы: да не измететь се поставлены здѣ, аште не боудеть юмоу нѣкоторыю вины велию и обличаюмоу прѣдь вьсѣми, и не могоуштоу юмоу исправити се или не могоуштоу юмоу покаꙗнию о томь приюти.

Подобають проче оуказати о одежди братии. Сьвькоуплꙗти се одежди прѣзь все годиштѣ, пришьдшоу же Филиповоу дьневи,

да сьбирають игоуменъ и икономъ вьсоу братию и да раздасть одеждю по редоу, ꙗкоже степень стоить старѣшиньствоу. Се же да дають се имъ на годиште: раса, кожюхъ, постеле доволно, и клашне, маньтиꙗ, ꙗко комоу раздереть се, чрѣвиꙗмъ по .н. дѣлыхъ. Расе же и обоуште не вьзвраштаюмъ оу манастырь ветьхаго, а ине одежде, аште не приметь игоуменъ ветхаго, да не подасть новаго. Цръковникомъ же да дають се свѣште ради по .в. златици, и благословению хтиторово да се дають иереомъ на годиште по .з. златиць.

О болници и о работаюштихъ болеви. Глава .м.

Рекъ выше нѣшто мало о болештихъ братии нашеи игоуменовою волею: вьсе, ꙗже ихъ промышлению, семоу ꙗсть наложено. Подобаю(ть) же и о сихъ большеꙗ оувѣдѣти. Заповѣдаюм(ь) же избрати болнымъ келию вь образь добра спѣꙗ болницоу, и одрове поставити болнымъ на вьзлежению и на покоиште, и работника имъ давати, ꙗко симъ работати вьсѣмъ. Аште ли по моимъ грѣхомъ и мнози оу ꙗзоу оупадоуть, да да имъ стан .в. работника, ароулоу великоую, ꙗже ꙗсть огниште оу мѣди сковано и прѣносимо, вь немже болештимъ оукропь топити, и ина, ꙗже соуть онѣмъ на оутѣшению и вьзможномоу же, ꙗже соуть вь ꙗдении и вь питии и вь пречихъ потрѣбахъ. Игоуменоу по вьсегда не рѣтко вь болницоу приходити и вьседоушно потѣштати братию и комоуждо приносити потрѣбнаꙗ, и братиꙗ же наша болнаꙗ, да не вь сию оуздаюште се, обратеть себе имоуште просити лихаꙗ нѣкаꙗ, ꙗже не боудоуть ни вь слоухъ слышали и николиже видѣли ни вькоусили, нь да сьдрьже себе и смѣраю△ть се, доволни боудоуште вь онѣхъ ꙗднѣхъ, вь нихже и врѣме ꙗсть и моштно манастырю принести, та принести. Аште ли и работате имъ, заповѣди ради, ꙗже заповѣдаюмы, нь неоупрашати ихъ повелѣваюмы, смѣрено же паче жити, ꙗко подобаю△ть мнихомъ, даити вь трьпѣниꙗ мьздоу, ꙗже ꙗсть оулишениꙗ похотнымъ, и болѣзни тоуга. Ходатаи воуде имъ оть Бога насладити се.

5.

СТАРА ПИСМА.

α.

1189. Кулин бан босански уговара с кнезом Крвашем, послаником дубровачким, о правима трговања по Босни.

Miklosich Monumenta Serbica. IV.

Ѹ име ѡца и сына и светога доуха. Ѣ бань босьньски Кѹлинь присезаю тебѣ, кнеже Крьвашѹ, и вьсѣмь грѧѣамь дѹбровьчамь правы приѣтель быти вамь ѡдь селѣ и до вѣка и правь гои дрьжати сь вамы и правѹ вѣрѹ, до колѣ сьмь живь. Ѣьси Дѹбровьчане кире ходе по моемѹ владанию трьгѹюке, гьдѣ си кьто хоке крѣвати, годѣ си кто миие, правовь вѣровь и правымь срьцемь дрьжати е безь вьсакое зьледи, разьвѣ цо ми кьто да своиовь воловь поклонь, и да имь не бѹде ѡдь моихь честьниковь силе, и до колѣ ѹ мене бѹдѹ, дати имь сьвѣть и помокь, какоре и себѣ, коликоре моге, безь вьсега зьлога примысьла. Тако ми Богь помагаи и сие свето еваньѣелие. Ѣ Радое диѣкь бань писахь сию книгѹ повеловь бановь ѡдь рождства Хрьстова тисѹка и сьто и ѡсьмь десеть и деветь лѣть, мѣсеца Авьгѹста ѹ дьвадесети и девети дьнь, ѹсѣчение главе Иѡвана крьстителя.

β.

1198—1199. Стефан Немања, велики жупан српски, оснива манастир Хиландар и даје му земље.

Monumenta Serbica. IX.

Ис-кони сьтвори Богь небо и землю и чловѣкы на неи, и благослови ю, и дасть имь власть на всѣи твари своеи, и

постави ѡви царе, дроугие кнезе, ини владикы, и комоуждє дасть пасти стадо своє и сьблоудати є ѡть всакога зьла находещаго на не. Тѣмьже, братиє, Богь прѣмилостивы оутврьди Грьке царьми а Оугре кральми, и когожде єзика раздѣливь и законь давь и нрави оуставы и владикы надь ними по нравоу и по законоу раставль своєю прѣмоудростию. Тѣмьже по мьнозѣи єго и неизьмѣрьнѣи милости и чловѣколюбию дарова нашимь прадѣдомь и нашимь дѣдомь ѡбладати сиовь земловь срьбьсковь, и вьсакоѣко Богь строє на оуньша чловѣкомь не хоте чловѣчи гибѣли, и постави ме велиега жоупана, нареченаго вь свѣтѣмь крьщени Стѣфана Неманоу. И ѡбновихь свою дѣдиноу, и больше оутврьдихь божиовь помокию и своєю-моудростию, дановь ми ѡть Бога, и вьздвигохь погибьшѹю свою дѣдинѹ, и приобрѣтохь ѡдь морьске земле Зетоу и сь градовы, а ѡдь Арьбанась Пилоть, а ѡдь грьчьске земле Дабь с Дьпланемь, Глѣбочицоу, Рѣке, Загрьлатоу, Дѣвьче, Бѣлицоу, Лепеницоу. И божиовь помокию и своимь тоудомь та вса приобрѣть, поспѣшениемь божиемь мирь и тихость вьсьприемьшоу владичьствоу моемоу ѡдь вьсоуда, зачехь по(о)щравати мысль свою и поучавати оумь свои, вьждельѣвати и пещи се ѡ доуши своєи, вь которое число вьчьтень бѹдоу вь дьнь страшьнаго сѹда, и како би мощьно вьсприети ми ангельски и апостольски ѡбразь и послѣдовати владичьнемь глаголомь: вьзьмѣте иго мое на се, и наоучите се ѡть мене, ѣко кротькь есмь и сьмѣрень срьдьцемь; иго бо мое благо и брѣме мое лько есть. Миноувьшоу же врѣмени многоу Владика мои прѣмилостивы не прѣзьрѣ моленикѣ сьплѣсканикѣ своєго, нь ѣко щедры трѹдоположьникь и мьздовьздатель, иже рече нескврьнними своими оусти: не придохь призьвати праведьникь нь грѣшьникь вь покаѣниє; и мьнѣ по милосрьдью єго вьнезапоу приключьшоу се врѣмени ѣсно, и вса мира сего чьсть и слава ни вь чьтоже ми вьмѣнена бысть, и вьсоу красотоу житиѣ сего и дивьно вьзьрѣниє ѣко и дымь ми бысть видимо, а Христова любы паче привезоваше се кь мьнѣ аще и кь недостоиноу. И вьнезапоу ѡставихь владичьство мое и вьса моѣ, различьнаѣ моѣ, Христоу изьвольшоу тако и прѣсветѣи госпожди Богородици, и сподоб(и) ме грѣшьнаго све-

таго ига его благаго, и ѡбѣщьника ме сьтвори чьстьнаго и ангельскаго и апостольскаго ѡбраза малаго и великаго. Семоу же коньчавьшоу се о мьнѣ, оустрою семоу бываемоу, ѡставихь на прѣстолѣ моемь и вь христодарованѣмь ми владичьствѣ лоубьвьнаго ми сына Стѣфана, велиега жоупана и севастократора, зети ѡдь Бога вѣньчанаго кирь Алеѯиѣ цара грьчькога, и аще и не достоинь рабь Христоу нарещи се, Симеонь мнихь, благословихь и всакимь благословениемь, ѣкоже благослови Исакь Иѣкова, сына своего, еже посьпѣшьствовати емоу ѡ всакомь дѣлѣ блазѣ оу владичьствѣ своемь и благосрьдоу быти на мирь крьстиѣньскы и ѡ црькв(а)хь пещи се и о слоужещихь вь нихь и никакоже быти зазорьноу ѡдь всѣхь Творьца и Господа. По семь же изьволениемь владикы моего Исоу Христа, ѣкоже вѣщаваеть писание: никотериже пророкь вь ѡтьчьствѣ своемь приеть есть, начеть подвизати се мысль моѣ изити ми ѡдь знаниѣ моего и дѣти и постигноути нѣкое мѣсто и тоу полоучити сьпасение. И не остави мене Владика мои и моего желаниѣ, паче бо радѹеть се ѡ грѣшьницѣ кающи се. Изидохь изь ѡтьчьства своего вь Светоую Гороу, и ѡбрѣтохь монастирь нѣколи бывьши, зовомы Хиландарь, Бьведение светые и прѣславьние владичице наше Богородице, идѣже не бѣ камень осталь на камени ноу развалень ѡдьноудь; и потроудивь старость свою, посьпѣшьствоуюшоу ми сыноу ми, велиемоу жоупаноу Стѣфаноу, сьподоби ме Владика мои быты емоу кьтитороу. И чести его погибьшее вьзискахь, и ѡбновихь и по изьволению владичице Богородице, и да, ере исьпросихь парике оу цара оу Призьрѣнѣ, да дахь ѡдь нихь манастироу оу Светои Горѣ, светои Богородици оу Милешахь, села Непробища, Момоушоу, Сламодравы, Ретивлоу, Трьние, Ретивьщица, Трьновьць, Хоча и дроуга Хоча и трьгь тѹиге, и дьва винограда тѹиге насадихь и оулиѣнике .д.: едьнь оу Трьпезѣхь, дрѹги оу Дабьшорѣ, трети ѹ Голишевѣ, четврьти ѹ Парицѣхь; а за коимьжде оулиѣникомь по дьва чловѣка, и планиноу Богачоу, и ѡд влахь Радово соудьство и Ї҃ѹрьгево, а всеге влахь ·ро., и дахь ѡдь бытька чьто моге, и оу Зетѣ, ковыле и соли ·л. сьпоудовь. И аке кьто ѡдь манастирьскихь лѹди бѣжи или влахь подь велиега жѹпана или код инога кога

да се вракаю ѡпеть; ако ли ѡдь жѹпанихь лѹди приходе ѹ манастирьске лоуди, да се вракаю опеть. И вьса елико дахь манастыреви оу Светоу Гороу, да нѣ трѣбѣ ни моемоу дѣтетеви, ни моемоу оуноучетеви, ни мо(емоу) ро(ди)моу ни иномоу никомоуре. Ако ли къто сие прѣтвори, (да) моу Богь соуди, и да моу е соупьрьница света Богородица на страшномь соудици ѡномь и ѣзь грѣшьникь Симеѡнь.

Крьсть Симѡнѡвь и подьписание.

γ.

1233. Св. Сава, архијепископ српски, даје повластице манастиру св. Николе на Врањини.

Mon. Serb. XXII.

† Спасѹ нашемѹ рѣкьшѡ(м)ѹ: славещихь ме прославлю; иже исповесть ме предь чловеки, исповемь и азь предь ѡтьцемь моимь, иже юсть на небеси; и, аще ктѡ постидить се мене и моихь словесь вь родѣ семь прѣлюбодеинемь и грѣшнемь, и Спась чловѣчьски постидить се юго предь ангели божи вь славе своюи. Сего бо ради и си христлюбиви мѹжь Иларїѡнь, ѡсвещенны юпискѹпь зетьски, последѹе словесемь Спаса нашего, многїе трѹди подьють ѹ своюмь светительстве: прьви бо бысть си светитель зетьскеи земли поставьлень мьною, начело вьсакои вещи . . . . ьство предьставлаюють се, доньдеже чловѣчьскою юсть-ство ѹ ѡбичаи божьст(вьныи) наставить се. Семоу же богѡлюбивомѹ їепискѹпѹ зетьскомѹ Иларїѡнѹ трѹждьшѹ се ѡ своюмь божьствьнемь стаде Богѹ дающомѹ крѣпѡсть, и ище мери паки вьсхот . . . . троудити се, и в . . . . . Еранина . . . . створи жилище Господеви црькьвь божїю . . . . . светаго и прѣподобнаго ѡтьца нашего чюдотворьца Николи, и вьсели тѹ неколико црьнѡризьць вь славословленїе божїе. Си же свети и божаствьни храмь сьврьшивь юго и прѣда юго мьне, и да не има сь нимь никѡторїю ѡбласти їепискѹпь зетьски. Азь же Сава, арьхїепискѹпь срьбьскїе земле, заповедь даваю ѡть Господа Бога спаса и вьседрьжителїа и ѡть моего смѣренїа, иже бѹдѹть по мьне арьхїепискѹпи, да не порабощен(о) бѹдеть сїе светѡю место, и не коимь ѹзрокомь ѹствѡрѣть ю метохию арьхїепискѹпи, или

ине работе заповедети имь, нь да прѣбивають ѹ всакои божьствьнеи свободе ѡть кое годе ине ѡбиде, и да мѹ юсть ѡдьговоритель и ѡсветитель арьхиепископѹпь, и оу сїемь божьств(ьн)ѡмь храме да поменѹ(ю)ть се арьхїепископѹпь ѹ местѡ їепископа зетьскаго. Аще ли кто иметь сїе светою (место) нечимь обидети или рабѡтанїемь или бесхарьнимь ѹзиманїемь нечеса ѡть сего светаго храма, такови да юсть проклеть и трьклеть и завезань оу си век и вь бѹдѹщи ѡть Господа Бога вьседрьжителїа и спаса нашего Іисоу Христа. Писахь и подьписахь, да юсть вь ѹведенїе в семь. И кога иепископѹпь . . . . . постави старѣишинѹ . . . . . по семь, и поставише ѡть житиїа сего да . . . . . (и)зберѹть братїа ж . . . . . ѹ месте семь светѣмь, ть да поидеть (кь) архїепископѹпѹ, да га благословить архїепископѹпь, да имь бѹде старѣишина ѹ месте семь. А да се не поставлають по мите или по наговороу старѣишина ѹ месте семь. И да се не ѹзме ничьто ѹ месте семь светемь ѹнѹтрь црькве или извьнь или ѹ живе или ѹ мрьтве. Кто ли изьпакости светомѹ местѹ семѹ кѡѡмь любо зледїю, да юсть проклеть а завезань. И молю се хѡтещимь бити по мне арьхїепископѹпомь наместникѡмь моимь, сїе место видевь азь, юрѣ юсть вь пѹстемь ѡстрове сьтворѣно юсть, и вьсемь правовѣрьнимь намь христїанѡмь помень юсть ѹ месте семь и прѣпѹтїе всемь христїанѡмь, и азь видехь, юре не има где тежати, юрѣ юсть ѹ ѡстрове, д(ахь) моу ѡть метохїе Спасове ѹ Плавници ѡть места, где юсть биль свети Иѡвань ѹ Плавницѹ ѹ м . . . . . ь брьдо, где стои крьсть, коуде сѹ теговища нис-Плавницѹ и ѡнамо ѹ Леськовьць, кои потокь ѡть Гостила тече, н кою чловѣке тѹзи посаде на томь месте, кою мѹ сьмь азь даль, да не има надь ними ѡбласть ни вельможа ни архиепископѹпь ни югѡвь ѡтрокь ни инь кьто ни маль ни великь, ни велике работе ни мале . . . . . ни винограда да теже ни ине никою работе, ни на пѹть да не ходе, ни да прикладаю ѡброка, ни вѡиске да не тераю, ни инь кто ѡть прочихь властель да ѡбладають ними, нь да сѹть сьврьшени работьници светомѹ ѡтьцѹ Николе. Баше же христолюбїе молю хотещею бити по мне арьхиепископѹпи, да ви нищѡ . . . . . божїю . . . . . светомѹ ме(стѹ) (се)мѹ. Пѡдѡбають бо всакѡмѹ кь црькви при-

лагати и давати а не ѡть црькве ѹзимати. Сего бо ради писахь и подьписахь и прѣдадѡхь вь всако ѹтврьжденіе и сьхраніеніе црькви места сегѡ вь лето ҂ѕѱма. Богоу же слава вь веки. Аминь.

Слава бѡжиєю милостию арьхиєпискѹпь срьбске земле и поморске.

δ.

1234. Стефан Радослав, краљ српски, обриче Добровчанима, да ће их ослободити царине и осталих давања, ако се врати на краљевство.

Mon. Serb. XXIII.

† Стефань, вь Христа Бога вѣрны краль всѣхь рашькихь земль и тревоуниискиихь, оуноукь светаго Симеѡна Немане и сынь прьвовѣньчаньнаго крала блажено почивьшега Стѣфана монаха, Радославь. Вь лѣто. ҂ѕѱмв. излѣзохь прѣдь братомь ми Владиславомь за правовѣриꙗ моюга и за югова ради великаго прѣклетьвьства, придохь оу си градь Доубровьникь: кнезь Петрь Болеславикь и Тѹдрь Крѹсикь и сь всѣми властелы ѡбькиновь градьсковь ѡдь мала и до велиꙗ приюше ме сь почьстию, и много ме почьтише, и правовѣрьно ми послоужише. Видѣ кралевьство ми толикоу ѡдь нихь почьсть и вѣрно послоужениє, и сиє оучинивь имь и оутврьдихь, ꙗкоже ако ми Богь да, и боудоу господарь, како сьмь быль, да си ходе сь своими си трьги по всѣки земли ѡбласти кралевьства ми свободно и по Хлмьсцѣ Земли и по Зетѣ и по всакимь трьгомь кралевьства ми, а да имь се царина не ѹземле ни ѡдь мала ни до велиꙗ, и могорыше хлмьске, и дань, что даюте за Рѣкоу и за затоньске винограде и за поличке винограде, ѡдь тога вы ѡсвобага кралевьство ми, да не даюте ничесаре; и за винограде жрьновьничьке ѡдь дѣдь вашихь и ѡдь ѡтьць вы дори до вась до дньсь, что сте посадили лозиемь земле кралевьства ми, или ѥ много или мало, пращаю вы, да сте ѡдь тога свободни, и дани да не даюте. Ѧ ѡдь дньсь по ѡноуге земле мое да не покриюте ни ѥдьне педи или лозовь или житомь или вокемь коимь. Хоке ли что ѡбькина ваша прѣзь сиє оутврьгениє кралевьства

ми что примькноути мое земле, свѣне мене клетва, поневаре вы ѡстаюте оу прѣклетьвьствѣ. Ѡбрѣте ли се кто чловѣкь зьль или ѡдь моихь или ѡдь вашихь потвараю сию, оу толь да нѣ зледи никоере, нь то да се исьправла соудомь правымь божьствьнымь, ꙗкоре да е право и безьгрѣшьно кралевьствоу ми и вамь вѣрьнымь ми приꙗтелемь. И кто боудоу подь роуковь кралевьства ми, боудоукоу ми сь милостию божиювь и прѣчистыю юго матере оу моемь господьствѣ, или ю брать мои или стрыць ми или братоучедь ми или инь кто любо ѡдь боларь кралевьства ми, кто хоке сию потворити, не маль гнѣвь и наказанию има вьсприю̂ти ѡть кралевьства ми. По животѣ же моемь наконь мене или ѡстане дѣте мое или оуноуче или праоуноуче или инь кто любо присни мои, и хоке сию потворити, Богь да моу соуди и света Богородица, и крьсть чьстьны и вси свети оу си вѣкь и оу боудоуки, нь сьвршенѣ коудоуки вашѣи вѣрѣ и любьви и клетвѣ ѡнои, коювь ми се хокете ѡбекати ѡ всемь кь мнѣ и кь послѣдьнимь моимь. Сего бо ради сию оутврьдивь и подьписахь роукою кралевьства ми вь лѣто више писано, мѣсеца ферьвара .д., индиктиѡна .д. (и да е сѹдь ѹ врѣменѣхь по старомѹ законѹ ѡдь Михолꙗ дьне до Гюргева дьне.)

Στέφανος ῥῆξ ὁ δούκας.

ε.

1234. Андрија, велики кнез хумски, утврђује пријатељство с Дубровчанима.

Mon. Serb. XXIX.

† Вь име ѡтьца и сына и светаго дѹха. Ꙗ кнезь вели хльмьскы Ꙗньдрѣи сь всѣми властелы своими кльнѹ се кнезѹ дѹбровьчькомоу Жань Даньдолѹ и властеломь дѹбровьчькимь и всѣи ѡбькинѣ градьскои ѹ господа Бога и ѹ свето ювань̑гелие и ѹ чьстьны животворещи крьсть господьнь и ѹ .тиі. светыхь ѡтьць иже ѹ Никеи, да и̑маю мирь сь вами ѹ вѣки, како сѹ и мои старѣ имали с вашими старѣишими ѹ стары законь, да вы ю ѡтворена земла моѣ ѹ всѣхь вашихь печалехь, а правина да есть, а вашь чловѣкь, ки приде ѹ землю мою неволовь,

комоу е исакана правина, и неиспльнена мѹ бѹде, да стане и да ѹчини правинѹ: аке ли приде такь чловѣкь, комѹ нѣ искана правина да мѹ се не ѹзьме ни тьнкь коньць, докѹ поиде ѹ свое мѣсто и тамо да ѹчини правинѹ по томь, и да не придѹ врьхь вась с вашимь врагомь: ако ли сию прѣстоуплю, да ме сьпне Богь, света Богородица и вси светы.

ζ.

1240. Матија Нинослав, велики бан босански, утврђује мир с Дубровчанима.

Mon. Serb. XXXV.

† Ѣь име ѡтьца и сына и светога дѹха аминь. Лѣто ѹпльщениѣ господа нашего Исоу Христа тисоуща .см., мѣсеца Марьта .кв. дьнь иньдикьта .гі. би хьтѣние вишьнега нашега господа Бога Исоу Христа, и ꙗзь велики бань босеньски Матеи Нинославь по милости божю своиовь си добро хьтение придохь си ѹ Дѹбровьникь кь старимь ми приꙗтеломь, властеломь и ѡпькинѣ градьскѣ, а придохь си: сь моими боларими, сь воиводомь Юришемь, тепьчиꙗ Радона и братьꙗ ѥговь Симеонь, пехарьникь Мирохьна, Забавь Продаса, Приѥсьда Сьфинарь, Славько Поличикь, Градиславь Тѹрьбикь, и обретосьмо боларина кнеза дѹбровьчькога, Николава Тонисьта, и сь преписанимь моими боларими клехь сѣ кнезѹ и вьсе ѡпькинѣ градьскѣ ѹ вечьни мирь и ѹ любьвѣ, како се зде подьпишѣ: азь Матеи Нинославь, по милости боже вѣлики бань босеньски, сь моими боларими кельнемо сѣ тебе, Николавѹ Тонисьтѹ, кнезѹ дѹбровьчькомѹ, и вьс(ѣ)мь властеломь и вьсѣ ѡпькинѣ градьскѣ ѹ господа Бога нашега Исоу Христа и ѹ пресветѹ Богородицѹ девию владикѹ Марию и ѹ чьстьни животворещи крьсть и ѹ света божиꙗ еваньгелиꙗ и ѹ светога Власи, блаженога мѹчѣника, и ѹ вьси свете ѹгодивьше Богѹ ѡдь века сь своиовь воловь, чистемь срьдьцемь, сь правовь веровь, безь вьсакога пропадьства и бе-з-ьлѣ мисли. Да ви стою ѹ вечьни и тврьди мирь и ѹ срьдьченѣ любьвѣ и ѹ вьсакѹ правьдѹ, и по земле и владание мое и моихь сынь да си ходите свободьно и пространо бесь вьсакѣ десѣщине и бесь никерѣ иньне дание, и паче да мои

кьмети и мои людие и мои владальци да ви любе и да ви хране ѡдь зла сь правовь веромь; и ако некьто ѡдь моихь кьмети или ѡдь моихь людие чине ви кривинꙋ, да се при предь миновь, и ꙗ да имь сꙋдꙋ прави сꙋдь, и ꙗко ви ꙗ правинѣ не чинꙋ, то ꙗ кривь; и ако сѣ разьратитѣ сь кралюмь рашьки, да вась не дамь ни вашь добитекь, паче да ви ꙋхранꙋ сь вьс(ѣ)мь вашимь добиткомь; и що се чинило пре и послѣ, да сѣ при, и да не изьма; и да придꙋ ꙋ Дꙋбровьникь, да на ме не ꙋстане никьторѣ, де ꙗ смь ꙋ свою землꙋ седа, кьто хоще иськати, ищи, де ꙗ смь радь правьдꙋ ꙋчине, ако пра(вьде) не ꙋчинꙋ, то ꙗ кривь. И сѣ ѡще: ако вѣрꙋю Сербленинь Влаха, да сѣ при предь кнеземь дꙋбровьчькимь; и ꙗко верꙋю Влахь Сербленина, да се при предь баномь, и иномꙋ Влахꙋ и иномꙋ Сербленинꙋ да не иськма. И да сѣ некоꙗ кривина мѣнꙋ ни чини, да та кривина сѣ сь правиновь иськрави. Ѧ сизи мирь и сизи ѡветь да сѣ никакорѣ никимьре деломь и никимьре коньцемь да сѣ не реши, ни да сѣ подперѣ, нѣ паче да бꙋде тверьдь ꙋ веки. И хоцꙋ, да вьсѣ се, що зде писано, ꙋ веки да бꙋде тверьдо ѡдь мене самога и ѡдь моихь деть и ѡдь моихь ꙋнꙋчие и ѡдь моихь кьмети и ѡдь моихь люди: и кьто сие приломи или ꙗ самь или мои сынь или мои ꙋнꙋкь или мои кьмети или ини кьто годѣ мои, да Богь га сепьнѣ и света Богородица и вьси свети, ки сꙋ зде писани. Мирь божи сь намь аминь. Ѡдь сизи мирь и ѡдь сие ѡветование сꙋ .в. книгѣ: юдьнꙋ книгꙋ ꙋзель бань велики Нинославь сь своими боларими, а дрꙋгꙋ книгꙋ ꙋзель Николавь Тониськто кнезь и ѡпькина градьска. И да нѣ никѣрѣ изьма на инаго Сербленина ни на инаго Влаха лише на самога иськца. Ѧзь Бориславь Коисиликь кельнꙋ сѣ вечьни мирь и любѣ имети сь дꙋбровьчаномь, како ѣ сде преписано.

η.

1253. Стефан Урош, краљ српски, потврђује Дубровчанима повластице, које им је дао отац његов.

Mon. Serb. XLII.

† Сиѥ моѥ повелѣниѥ пише кралевьство ми любовьномꙋ си присьномꙋ кнезꙋ дꙋбровьчьскомꙋ Марцѣлꙋ Гѥѡрьгию и вьс(ѣ)мь

властеломь и вьсѣки ѡпькинѣ градьскои, ꙗкоже ѡдь сего дьне ·гі. авьгѹста до сѹда, кои поставьломо по законѹ наши прьви, да си ходе ваши кѹпьци по моѥ ѡбласти свободьно никомьже зло неврегѣни, и паче ако си хоте ити ѹ тѹгѹ землѹ с кѹплами своими, да си идѹ никимже ѹбраненомь, не прѣге да гредѹ на трьге кралевьства ми и подавьше доходекь господьски ни, тамо же да ходе по земламь продаюкѣ. Ако ли си кьто ѡнехь ѹзлюби стати близа ради или на Сѣници или гдѣ, да си стане, и винѹ да даю доходькь господьски. Кто ли се ѡбрѣте преслѹшавь повѣленѥ кралевьства ми, да се накаже гневомь наказаниемь кралевьства ми; ѡбрете ли сѣ кто ѡть нихь трьговьцѣ нь шедь на трьгѣ, или где годе ставь, нь давь ѹреченога доходька кралевьства ми, да имь сѣ ѹземлѣ кѹплꙗ, како ѥ и прѣги нѹземано нь шедьшимь на трьге господьске. Не ѹчине ли ми правьдѣ, и привржѣ имь клетьвѹ мои властелинь, кои хоке бити на сѹдѣ, и ѹрече имь ѹрокь, такьци ѹрокь, како бѹде мокно и кѹпьцемь ѹзьвратити сѣ ѹ градь ихь свободьно сь свѣми своими правьдами: ако ли се кто ѡбрете прѣзь ѹрокь или ѹ моѥ ѡбласти или ѹ тѹгеи земле, да имь се кѹплꙗ ѹзме. Ѹчине ли ми правьдѹ, и ѹсьхоте имати чьсть кралевьствѹ ми, како сѹ имали господинѹ ѡтьцѹ, како ми се сѹ ѡбѣкали, и подаде ми, ѡто ми сѹ си ихь властелѣ ѡбетовали: брать Аньдреи и своимь си братомь Соломонь и Тѹдорь Бѹдачикь и Петрь Жѹнь Богьданикь, да стою к нимь ѹ томь обетѣ, коимь имь (с)мь се клель прѣгнемѹ кнезѹ Жань Михаилѹ и ѹ сегашьнемь потверьгение, до колѣ ѡни начнѹ с мнѣ стоꙗти ѹ правовѣрнои вере. И сиѥ моѥ повелѣниѥ да имь бѹде ѹтвергениѥ.

Стефанъ Ѹрошь по милости.

9.

1253. Кнез Чрномир жали се на Дубровчане, што су његове људе похватали и продали.

Mon. Serb. XLIII.

† Ѡдь кнеза Чрномира драгомѹ ми приѣтелѹ кнезѹ дѹбровьчкомѹ Георьги Мерьсили и вьсѣмь властелом дѹбровьчьки(мь). Се що ми сте писали и порѹчали, вьсе рьзѹмѣхь: да

ере сте рекьли, ми држимо вѣрꙋ и приѣтельство тебѣ и твоимь лꙋдемь, то, властеле не могꙋ ѣа покрити, види се та вѣра и приѣтельство: придоше ваш(и) лꙋдие, и еше моега чловѣка Дꙋкана, и добитькь ꙋзеше, и послахь кь вамь: вратите ми, и не дасте нищаре, нь паче га продасте; и пакь есте дрꙋге лꙋди, три чловѣке тере женꙋ, и пакь послахь кь вамь, и не дасте м-и-хь, нь е продасте едьне заа море а дрꙋге, камо ви хтѣни; и пакь ми есте моега чловѣка Рꙋхотꙋ, и продасте га; и пакь ми есте моега чловѣка Дꙋбланина, и сьда га дрьжите. Да ере ми сте писали, да ви пꙋщꙋ вашега чловѣка, ако хокете ви мьнѣ мое лꙋди вратити, и що ми сте ꙋзели, ѣа вашега чловѣка да пꙋщꙋ. А ере говорите, властеле, а да нѣ зледи чловѣкомь одь Цпьтата до града, то ꙋ томь по воли ви е, ере хокете, да имамо приѣтельство Цпьтата до града: тко е приѣтель вѣрьнь, вьзьдѣ е приѣтель, а мои ни едьнь чловѣкь ни едьнь не сѣди онꙋге Цьптата, нь ако хокете право, да одь Цпьтата до Молꙋньта да нѣ зледи. И що бихь хотѣль кь вамь говорити, не могꙋ тога вьсега исписати, нь и тома, по что ке мои чловѣкь говорити, вѣрꙋи га. Богь ви даи здравие.

і.

1327. Стефан краљ Дечански пресуђује спор међу игуменом хиландарским Гервасијем и селом Косорићима.

P. J. Šaf. Památky, vyd. 2, 94.

Пише и повелѣва кралевьство ми вь свѣдѣниие всакомоу, како приде кралевьствоу ми вьсечьстни игоумнь Светые Горі Ꙗдона, прѣсветые Богородице хиланьдарьскиие, кур Гервасие на соудь прѣдь кралевьство ми, сь сынови тепьчиие Харьдомила Дмитромь и Боріславовь. Говоре игоумнь: оупрашам ви соусѣди, властеле господина крала, како притище землю и брьдо хиландарско посилиием мегю Косоріки и сели хиланьдарьскими! Говоре Дмитрь: мы не знамо нище, земла ие и брьдо косорікско. И тако и соуди кралевьство ми, да поведоу .ві. старініки жоуплгань, достовѣрнихь чловѣкь, да се закльноу страшнимь заклетиием, дошьдше на мегю да оукажоу, коудѣ ие мега Косорикемь, коудѣ ли хіланьдарьско. И посла кралевьство ми Градислава

Коншіка пристава, и придоше старіници на мегю, и закле ихъ приставъ: тако да нѣсте проклетї отъ господа Бога и прѣчистїе матере божию, и ваши домове, и дѣтьца ваша, како некете крїво, коудѣ ю мега хїланьдарске землю, и бьрда, и Косрїкемь? И ѡни се заклеше страшнимь заклетиюмь вси вь юдино, и оуказаше мегю. И прьво ѡдь Йсїковице оузнь дѣль поутемь косорикьскимь на гнїлни поуть на дѣль, и по дѣлоу надь Коурилиꙗкь, право по дѣлꙋ на Прькоунь на Ѡскороушоу, право низь дѣль на Рыбникь. А се имена старїникомь: Хрьнꙗ изь Бѣлога Полꙗ, Болько Дрокоуновикь, Божикь Братосаликь, Станїло Балїноновикь, Битань ѡдь Хвальча и Гюрою, Ѡливерь изь Радиловьць, и Драгошь Крьнꙗ, Драгїа Хранькованикь изь Йгодьнога Пола, и Радою Дваикь (?) и Радота, Дꙋка Битановикь. И оутесавьше мегю, приде игоумьнь сь приставомь, и Дмитрь и Борислав прѣдь кралевьство ми, и хотѣниюмь своимь игоумнь и старци ѡставише Дьмитроу сь братомь ѡть своюе землю комадь Ческово да се похране, доклѣ ю хотѣнїе звороу хїланьдарскомоу. И кьди оузище манастирь, да си има своюе, ни соуда ни пре, и никїмь забавьно все, мало голѣмо, како пїше мега. И тоу постави мегю: ѡть Коурїлїꙗка поутемь по дѣлоу выше Ческова, на дѣль оу камень, и дроугї выше села подь дѣломь, и трети ками мимошьдь село на дѣлоу, и ѡдь тога камена на десноу оу доль Церовьць, из дола на десно на дѣль, тере право дѣломь оу Рибнїкь. И тоу говори игоумнь Герваcїе, и доуховныкь кралевьства ми, баща пїрга морскога, кур Ѳеѡдосию, и старьци кралевьствоу ми ѡ мегахъ метоха кроушевьского, и забѣль, що имаю. Изнесоше хрисовоуль родителꙗ кралевьства ми кралꙗ Оуроша. И посла кралевьство ми челнїка Градислава и поведе старьце жоуплꙗне, и оутесаше мегоу ѡдь Рибника на Сьспица на Козникь по дѣлоу, како се камї вали на десно право, на градище више Понорца, по дѣлоу на Серафї(м)ѡвь крьсть, и ѡть крьста право на роупе, на локвоу, за градїще, на Илїноу црьковь на Доманѣгь, низь брьдо оу рѣкоу Любїжню, и вьсь низ рѣкоу выше Пещере на Горнї бродь, и ѡдь брода на десно, на Боловань, на Гомїлоу, на Юлановь доль, по дѣлоу на Покрьвѣнїкь, за Хвалче, на Понорць, на Жрьбьнь,

на Црьнї Камї, на Топлї стоудьноу, на Модроу Главоу, на градїце поутемь по дѣлоу, како се камї вали к Подградїю поутемь по дѣлоу на Гоубавьць на Боудаковь Крьсть на распоутїи, како се ками вали оу Щоупѣль, по дѣлоу надь виноградь Петровикь, нис Петровикь ѡбь десно поутемь оу Дрїмь, ис Дрїма на лѣво поутемь пекскїмь и ѡть поута на десно поутемь выше Паскалице на дѣль, право низь доль Обѣшенїкь, право оу Бистрїцоу, из Бистрїце на Горни Дрѣнь, тере право мегю ѡбѣ Йсиковици на поуть косорїкскї оу мегю выше писаноу. Сего ради записа и оутврьди кралевьство ми знамениюмь и слово кралевьства ми вь всако оутврьждению и свободоу, ꙗко да си има света црькви прѣчистию Богородице хиланьдарьскїе сию все выше писано вь вѣкы неѡтюмлемо никимь. И кога Богь изволи господьствовати вь земли ѡтьчьства кралевьства ми, или соуродникь или сынь кралевьства ми или егоже изволи Богь сиюга выше писанога и записанога кралевьства ми, никомоу сиюга не потворити, нь паче больше потврьдити. Кто ли се наге, или властелинь великь или мал, или кто лоубо вь земли кралевьства ми, таковы да се распе и накаже, и да плати .е. сьть перперь, и да есть невѣрнь. Паче таковаго да разорит господь Богь и прѣчиста мати божїа хиландарска вь дьнь страшнаго соуда Христова и да га оубїе сила чьстнаго и животворещаго крьста, и да юсть проклеть ѡть .тиі. светыхь ѡтьць никеискыхь и .д. еѵаггелїсть, и да юсть причтень сь Іюдою и рекшихь: крьвь юго на нась и на чедехь нашихь. Амїнь.

Ѥь Христа Бога Стефань благовѣрни краль.

Повелѣниюмь господина кралꙗ и старинници оутесано, записа Ранко логодет оу Сврьчинѣ в лѣто .ѕѡлз. мѣсеца Сек(тебра) .з. дьнь.

ж.

1332. Стефан бан босански утврђује мир с Дубровчанима.

Monumenta Serbica LXXXV.

Ѥь име ѡтьца и сина и светаго дѹха. Сию писаню ѡдь порогенꙗ сина Божиꙗ лиеть ѕатлв. лѣто, индикьтионь .еі., ав-

гѹста мисеца .еі. дань на свете Марьѥ, господинь бань Степаньѹ ѹтврьди законь, ки ѥ прьво био мегю Боснѡмь и Дѹбровникомь, да зна всаки чловекь, кои ѥ законь прьво биль. Ꙗко има Дѹбровчанинь кою правдоу на Бошнанинoу, да га позове прѣдь господина бана илли прѣдь негова владаоца, рока да моу не бѹде ѡдговорѣти. Ꙗко Бошнанинь запши, да ние дѹожань, да мѹ нарече прѣсеки самошестѹ, кою любо постави бань родь, ако бѹде подобань ѡдь банова рода тко, да мѹ сѹ поротници ѡдь негова племена, кога мѹ хотеніе; а тои да се зна, да не може техеи побегнѹти, а веке не може прѣдь никога мѹ нареки. Ꙗко ли говори Бошнанинь на Дубровчанина, да га позове прѣдь Дѹбровчани на поредѹ. Ꙗко запши, да мѹ нарече прѣсеки самошестѹ, кои сѹ ѹ Босни, на свою волю, а Дѹбровчанинь да може побегнѹти трехь, ако ле прѣюме, коюмѹ нарече Бошнань, а рока такоге да не бѹде Дѹбровчанинѹ. Кои сѹ ѹ Босноу, да томѹ поротници ѹ Босни, а кои ѹ Заврьшю, такоѥ ѹ Заврьшю, а инемь ѹ Заврьши, тими ѹ Заврьшю такое поротници да сѹ и Бошнанинѹ з Дубровчани. Ꙗ кто Дѹбровчанинь оубиѥ алли посече ѹ Босни илли Бошнанинь Дѹбровчанина, таи правда да ѥ прѣдь господиномь банѡмь, а ѡсѹдь да греде банѹ на нихь. Ꙗко бѹде свада Бошнанина з Дѹбровчаниномь ѹ Дубровници, да сѹди кнезь дѹбровачки и сѹдѥ, а глоба ѡпкини. Ꙗко има свадѹ Дѹбровчанинь з дрѹгомь своюмь и Босне, господинь бань да не има печали. Ꙗко ли се позовѹ прѣдь бана, да даде ѡсѹдь господинѹ банѹ, ѹ що се ѡсѹде. Ꙗко Бошнанинь ѹхити ѹ Дѹбровчанина за конга, а ѡнь бѹде ѹкрадень илли ѹхѹшень, а прави Дубровчанинь: мо-ѥ конь влаци, волга: га самь кѹпио, не знамь ѡдь кога, волга повѥ, ѡдь кога ѥ кѹплень, волга прѣсеже самошесть, чисть дѹога да бѹде. И ако Бошнанинь бѹде дѹожань, а побегне изь Босне з дѹогомь, да мѹ нию виере ни рѹке ѡдь господина бана. И ако Бошнанинь изьме добитакь дѹбровьчки на верѹ, н книга бѹде ѹ Дѹбровници, ако кнезь и сѹдѥ пошлю, да ѥ книга права, да ѥ верована, да плати Дѹбровчанинѹ и безь прѣставщине. Ꙗко ли тать или хѹсарь ѹзме Дѹбровчанинѹ ѹ банові владаню, тко се ѹвѥ да плати Дѹоровчанинѹ безь при-

ставщине, а господинꙋ банꙋ всаки шесть волова на свою главꙋ. И да се не врате, ако рать бꙋде, чеса Богъ ꙋлиши, мегю Боснѡмь з Дꙋбровникѡмь, да да господинь бань Стѣпань рокь Дꙋбровчанѡмь .ѕ. мисеца, да си погю ꙋ Дꙋбровникь слободно; на то имь е вера господина бана Стѣпана. А Дꙋбровчане да живꙋ хꙋмскомь землѡмь ꙋ нихь законоу ꙋ прьвѡмь. А ѡкомꙋи писаню сведокь жꙋпань Крѣкша и велики воєвода Владиславь Галешикь и Кокосав и Тепчьикь, Радосавь Хлапеновикь, Стѣпко Радосаликь, Милошь Бꙋокасикь, Стѣфань Дрꙋжчикь, Бꙋдисавь Гоисаликь, Владисавь Бꙋокасикь, Миотень Драживоєвикь, Прѣвисавь Милобратикь. А ѡдь Заврьшта жꙋпань Ивахань Прьвиловикь, Влатко Добровоєвикь, чеоникь хлапь Ивань Бꙋдисаликь, Дивошь Тиехорадовикь, Гоисавь Коисиловикь и Браношь Чепрьникь, кнезь Павао Хрьватиникь, Станаць Коисаликь. А сиюи книгꙋ писа Прѣбоє диꙗкь велики славнога господина бана Стѣпана, господина свемь земьлꙗмь босансцемь и хꙋмьсцемь и донемь краємь господинь. А сви прѣписань хрѣсовои, кои прѣнеше поклисарьє дꙋбрвачци ѡдь господина бана, Дꙋче Марька Дꙋкаревика и Феличь Матинь Пеличевика, како ꙗ законь био мегю господѡмь босанскѡмь старѡмь и ѡдь почела свето почивша, да се не помете, паче да се зна, ѡвои да храни господинь бань ꙋ свою кꙋкю, а дрꙋги хрꙋсовои да храни господина бана Стѣпана Стѣпань Бенчꙋликь. Прѣписахь ѡдь заповеди кнеза дꙋбровачкога и свега вика, що им се виделе, тои писахь, ни прѣмкохь ни ꙋмкохь, и запечатихь печатю ѡпкине дꙋбровачке, и потврьдихь, ꙗко да ꙗ всакомꙋ веровано ꙗко граматикь ѡпкине дꙋбровачке ꙋ врѣме кнеза Маврожитика ꙋплꙋкеню Исꙋ Христа ҂атлв. лѣто, индиктиона, .еі., мисеца ѡктобрꙗ .кг.

λ.

1321—1333. Стефан Урош, краљ Дечански, потврђује дар казанца Дмитра св. Николи Врањинском.

Mon. Serb. XCIII.

† К тебѣ, иєрарьхо и чюдотворьче Христовь Николаю, припадаю моле се, помилованьныи твоимь скорыимь застоупле-

ниюмь и Бога моюго помиловавьша ме и изведьша ме изь гльбыны рова прѣисподьнаго, заточена ме бываша родителемь кралевьства ми, не волею ни хотѣниюмь юго нь завистию злыихь и пронорьлывыихь люди, нь тыи застоупивь и помиловавь ме и дарова ми столь ѡтьчьства моюго: того ради видѣвь кралевьство ми храмь твои юже оу Бранинѣ и приложению кралевьство ми, юже приложихь, кьда господовахь Зетою, неразорено и неповрѣжденьно родителемь кралевства ми нь паче оутврьждено, и кралевьство ми приложии и ѡще потврьдыи сь всакиимь оутврьжденюмь, юже записахь оу господьствѣ си, кьда не бѣхь кралемь, те все правине и метохыю да има светыи Никола сь всѣми правинами, ꙗкоже лѣпо и подобьно светыимь и божьствьныимь црькваль своюе правине и метохы дрьжати. И видѣ кралевьство ми правовѣрьноюе поработанию властелина кралевьства ми, казьньца Дьмитра, и видѣхь желанию югово (июра)рхы, июрею и чюдотворьцоу (ско)ромоу вь помещехь Николѣ Браниньскомоу, идѣже и гробь оустрои прѣставлению своюмоу, и испроси оу кралевьства ми село своюе Брьчеле приложити светомоу Николѣ сь всѣми мегꙗми и сь всѣми правинами села тога, ꙗко до живота свога тѣмьзи селомь да се храныи казньць Дьмитрь и югова жена, а по животѣ юговѣ да юсть црькви сь всакиимь оутврьжденюмь; и ако (се) югова жена ѡмоужни по юговѣ смрьти, да не метеха сь ѡнѣмьзи селомь; ако ли се не ѡмоужи, да има храноу ѡть црькве, а црькы светаго Николи да дрьжи село Брьчали..... вьсѣми инѣми людьми села тога сь всѣми правинами ꙗко ..... ине метохыю, ... законь и .... тоужде свободоу ꙗкоже и прѣж... (села) и метохию, ꙗко семоу биты трьдоу и непоколѣбимоу. Кто ли се ѡбрѣте сиꙗ потворивь господьствоуюи или сынь кралевьства ми и соуродьникь кралевьства ми, или кога Богь изволии бы(ти) господьствоуюшаа, да моу ю соупрьникь Богь и прѣсвета Богородица, и чьстьныи крьсть да моу нѣ помощьн(никь) вь си вѣкь и вь прид(оуш)ии, и светыи Никола да моу ю соупрьникь на вьторомь пришьстыи. Ѩ ѡдь властель великыхь и малихь (кто) се ѡбрѣте испакостивь что любо до(моу) светаго Николи, да прииме гнѣвь и наказанию ѡть кралевь-

ствоующа(го, и) да платыи кралю .т. перьперьь. Сего ради подьписоую вь свѣдѣниие всѣмь.

† Стефань Оурошь краль. †

μ.

1345. Стефан Душан краљ укида царинску дажбину, коју је у Требињу подигао Дабижов.

Mon. Serb. C.

† Пише кралевьство ми, да юсть вѣдомо всакомꙋ, како придꙋше поклисарие властели дꙋбровьчьци кралевьствꙋ ми подь Серь: Пиро Грꙋбешикь и Марьтоль Чрѣвикь и Паске Гꙋчетикь, и говорише кралевьствꙋ ми на слꙋгꙋ Дабижива, како е ꙋчиниль трьгь на Трѣбини, и ꙋзима ѡдь товара динарь, кто греде и ꙋ Дꙋбровьникь, изь Дꙋбровьника, и ѡдь добитка, кои греде ꙋ Дꙋбровникь. И говорѣ Дабиживь прѣдь кралевьствомь ми: ꙋзимана е и прѣжде ѡнази царина ѡньдѣзии. Ѧ говрѣке поклисарие дꙋбровьчьци: тази царина не ꙋзимана ѡдь века ѡдь века, ѡдь коле свѣть сталь. И кралевьство ми изнаге, ерѣ не ꙋзимана тази царина и ꙋ моихь дѣдь и прадѣдь и ꙋ родителꙗ кралевьства ми и ꙋ кралевьства ми. И створи милость кралевьство ми всемь властеломь дꙋбровьчьцимь вѣлимь и малимь: да не ѡногази трьга на Трѣбини, како га и прѣжде не било, и по сема сега да не ꙋзима Дабиживь Дꙋбровьчаномь ни царине да ни коега доходька ни трьговцꙋ дꙋбровьчькомꙋ, ни Влахꙋ, ни Срьбинꙋ, да ни кѡмꙋ, и кто греде ꙋ Дꙋбровникь, из Дꙋбовьника; и всаци властели, кои те стоꙗти по Дабиживѣ, да не ꙋзима царине тези до века ни ꙋ сина кралевьства ми да ни ꙋ кога настоющаго кралꙗ ꙋ Срьблихь. И сие записа кралевьство ми, да ю тврьдо и неразорѣнноѡ до вѣка. Кто ли потвори сие записание кралевьства ми, да юсть проклеть ѡдь господа Бога и ѡдь прѣчистие Богородице и ѡдигитрие и ѡдь светихь апостоль .ві. врьховникь, и да га ꙋбие и порази сила чьстнаго крьста Христова, а такови потворики да ми юсть невѣрьнь, и да плати тисꙋщꙋ перперь кралевьствꙋ ми. Ѧ сию милость прѣрѣчи господинь краль подь Серѡмь, мѣсеца ѡхтебра .кз. вь лѣто ҂ѕѡнд.

† Стефань краль.

v.

Око 1346. Цар Стефан Душан чини поклоне гробу мајке му краљице Теодоре у манастиру Бањској.

Споменик С. К. А. IX.

Славими вь троици ѡче безначелнии и присносѹштни сь дѹхомь, мѹдростию повелѣвь бити светомоу твоюмѹ жили(шту) изволиль юси благочьстиваго небеснаго твоюго на земли прьвомѹченика архидиꙗкона Стѣпана, и того вьзлю(биль) юси ꙗко кто доволнь изглаголати, дивнь вь светихь своихь твореи чюдеса, любовию кь себѣ призиваю прьвомѹченика Стѣпана. ѡволѣпно ꙗко кринь селни рѹкою себѣ насадиль юси, молитвами просвѣтившаго благооуханним (до)мь твои божьствни, вьн'же изволиль юси вьселити юго, ꙗко стльпь тврьдь, цѣломѹдриюмь и словес .....шаю црькви твою, Христе Боже, мнѣ же просвѣтившѹ се ꙗвлениюмь твоимь, и ѹкрѣплꙗюи ме помоштию твою... (моли)твами твоими причест'никь бѹдѹ живота вѣчнаго.

Азь рабь твои благовѣрнии и сь Богомь самодрьж(ьць Сте)фань прьвии царь Срьблюмь и Грькѡмь, Поморию и западнимь странамь, изволихь ꙗко чедо послѹ(шно) господжди и матери царства ми благочьстивои кралици кира Ѳеѡдѡрѣ, и за благословлениꙗ ради и помена, и за .....шти гробь юю вь нюм'же лежить ѹсьп'шею тѣло рождьшею ме прѣжде по пльти, им'же юи бѹди вѣчна паметь. И сию дарованию што юсть прѣжде даровало царство ми чьстномоу манастирѹ светаго ми чьстномѹ манастирѹ светаго Стѣпана.

Село Кичикю с меꙗми и сь всѣми правинами села того, како юсѹ дрьжали прьво пронигарию, прѣжде приложениꙗ царства ми црькви, и землю што юсть дрьжаль Бен'чѹи такожде и црькви да има и дрьжи сь всѣмь ѡдтесомь села того. И кто нѣсть извель чловѣка изь села Кичикь прѣжде приложениꙗ црькви, ѡдконова сѹ приложени црькви, да не изведе и не исели ....кто чловѣка изь Кичикь. И ѡште царство ми приложи ѹ Плавѣ село Ѫлотино с меꙗми и ѡтесомь и сь все(ми пра)винами села того, и сь планиномь и сь ливадами како сѹ пронигарию дрьжали, да има црькви светаго Стѣпана .....дни и до вѣка. И ѡште приложи царство ми ѹ Дльвочицѣ свѣки

гробоу матере ми царства ми оулиганикь Се..... три ѹлиганици и сь ѹлигарии: ѹлигарь Приба, ѹлигарь Драга, ѹлигарь Нѣгославь з братѡм з в....шевцѣхь .д. ѹлиганици и сь ѹлигари: ѹлигарь Драгига, ѹлигарь Иванько, ѹлигарь Василь з братѡм, ѹлигарь Балинь. И сига вса приложихь вь помень господи и матери царства ми кара Ѳеѡдорѣ, им'же юи бѹди вѣчнага (паметь), аминь.

И што се ѡбрѣтаю людие на селѣхь тѣхь, кто нѣсть извель из них или иселиль чловѣка, докле ихь нѣсть (приложи)ло царство ми црькви гробѹ матере царства ми, да ихь сьда не изведе ни исели, паче ако се кто и бѹде ...мо разьшьль, ѡдтолѣ дослѣ до степ'сания царства ми на царство, ѹ кога се находи чловѣкь сель тѣхь, в.....ихь юсть попѹшталь, к' црькви да гредѹ всакь на своє мѣсто.

И сиє вса настоюште златопечатноє ѡбич..... словѡ царство ми дарова и ѹтврьди да прѣбивають сии хрисовоуль царства ми никимь не поть..... до дни и до века докле ю и манастирь свети Степань, да юсть непоколе(бимо) гроба матере царства ми, и сиє приложениє ѹ ..... всѣмь вь .....

ξ.

1351. Стефан Душан цар намирује се с Дубровчанима за неке дугове.

Гласник XXVII, 285.

† Пише царство ми како доходи к царствѹ ми поклисарь венетьчьки Никола Гєѡрги маркесь Бѹлоденички и Симе Бенешикь и Маринь Бѹникь и Живе Чрѣвикь поклисари дѹбровьчьци. Искаше на царствѹ ми разлоге и дльге що сѹ имали с царствомь ми, и разложи се царство ми ш ними прѣдь поклисаромь венетьчкимь ѡ всѣхь разлозѣхь и ѡ всѣхь дльговѣхь малихь и великихь що ю царство ми имало ш ними ѡд коли ю царьство ми прѣюло кралювьство и до царства. И оучини царство ми ш ними разлогь вь лѣто ҂ѕѡни (6858) мѣсеца Сектебра .к. дьнь и ѡста имь царство ми дльжно ҂з тисѹкь .з. сьть пер. венетьчькихь хѹгю .гі. пер. И юще имь юсть царство ми дльжно за дрѣво коє се ю ѹ лѣтѣ разбило тере ѹзела госпогта царица, тисѹкю .з. сьть пер. венетьчькихь, а всеге що

имь юсть дльжно царство ми за мои дльгь и за дльгь госпогю цариць и що имь смь платиль за властеле царства ми ѿ тисѹкь .спз. пер. венетьчкихь, и сико и ѹглави ш ними царство ми да имь плати царство ми сию динаре за .г. годиця. Да имь да кто бѹде цариникь ѹ Светомь Ѳрьги кѹмерькь солни дѹбровьчьки за три годиця по .е. сьть пер. вьсако годиціе венетьчькихь и юште кто бѹде цариникь зетски да имь да за три годиця по .в. тисѹки пер. венетьчькихь всако годиціе, и юще кто бѹде цариникь ѹ Призрѣне да имь да всако годиціе по .з. сьть пер. венетьчькихь хуге .д. за три годиця, како да имь се плати више писани дльгь за три годиця како имь ю ѹвѣтно царство ми.

Месець Ѳектебрь и. .з.

о.

Драгослава Каросова кћи продаје кућу и земљу у Призрену Ману, Драгинчину брату.

Гласник XXXV. 119.[1]

† Крьсть Доброславинь Каросове хтере † крьст сына ю Прьвослава † крьсть дрѹго ю сына калѹгера Никодима † крсть хтере ю Раю † крьсть мегнице ю Белехнине хтере Богославе † крьсть дрѹгосѹмегнице Бабице. † крьсть сѹмегника Доброслава попа Ѳветька зети † крьсть .....финь и вьсехь ю детець † крьсть Милошевь кѹкичина зети † крсть ....ковь и брата мѹ Богдана Кюрини внѹци и прию † крьсть Доброславе (сь сыно)мь си Прьвославомь за вьсе сѹмегнике и сѹроднике ако име що говори а Прьвославь да ѡдгаварать а кѹпьць да ю свободьнь. Е име Ѿца и сына и светого дѹха. Ѩ Доброслава Карасова хти и с моими више ѹписаними сь любовию и сь хтениюмь постависмо чьстни и жи(во)творещи † крьсть Манѹ, Драгинчинѹ братѹ и продасмо мѹ дворь нашь, ...ь а ширина би двора тога ѡд Бабичине земле седмь на десете лакьть, а ѹзь Белехнинѹ землѹ тридесети лакьть и ѹзь Раиковѹ и ѹзь Богданов(оу)

[1] Што је у загради попуњавано, то је наше.

(зе)млꙋ длине тридесети лакьть, а ꙋзь царевь врьть и дольне стран.... (дли)на два десети и юдьнь лакть. Цена би двора тога шсмь литрь сребра. (Поу)ть двора тога свободьнь с коловозомь. Да шдньска да си шблада Мано шни(мь) дворомь ꙗко сꙋци бащи(ни)кь лꙋби имати, харизати, прикисати, продати, (за д)ꙋшꙋ дати али заменити. Кто ли се наге од нась или шд нашега рода пос... некоюе време Мана а за шньзи дворь що мꙋ продасмо да се не чꙋю .... всакомь сꙋде цареве и црковномь и да платимо налогию цркви.

Ѝ томꙋ сведоци попь Дабиживь, попь Пелача, Ивань Милановь зеть ...кь Раиковик, Степаниць, Радовнь, Добромирь, Милевь зет ....шинь Смиль, Бабица, Калоань, Зинь, Гꙋрко, Милошь Кꙋкица, д....рь Сикирица, Михо тельчарь.

† Намѣстникь Никола шдь матере божиюе призреньске написа и по....

п.

1379. Балша потврђује повластице које је брат његов Ђурађ дао Дубровчанима.

Mon. Serb. CLXXXIII.

† Да есть вѣдомо всакомꙋ. Ѝ господинь Балша по милости божие створихь милость градꙋ Дꙋбровникꙋ, мошѝ брати и срьчанемь приꙗтелемь, споменꙋюке старо приꙗтельство и любовь, кою сꙋ имали с мошмь братишмь и сь миномь, а ми мислимо такогере и боле, да хшде трьгшвци дꙋбровьчки свободно по мошѝ земли, и да кꙋпꙋю и продаю всаки трьгь и жито, и да поносе, кꙋде е нимь (драг)ш, и да плаꙗю царинꙋ, како е прьво било, по .в. динара шть мантие, а на Даню и на Кривꙋ Рѣкꙋ да плаꙗю, како сꙋ плаꙗли при животꙋ брата мога, господина Гюргꙗ, и по всои земли мошѝ да сꙋ на законь, кои сꙋ имали при Гюргю; и за сие рѣкохь, ако бꙋде комꙋ Дꙋбровчанинꙋ що ꙋзето шдь мога чловѣка или шдь мене, да се все исправи. И на томь даю вѣрꙋ мою и моихь властель, да не потворꙋ, нꙋ да свршꙋ до мога живота. Писа се сиꙗ повелꙗ вь лѣто ҂зшпи., мѣсеца новембра .к. дьнь, ꙋ Рьтьць.

ρ.

1389. Кнез Лазар даје села манастиру Ждрелу (сад Горњаку).

Mon. Serb. CLXXXIV.

Богоразꙋмно и всеподателно всакого царьска словеси господелѣ нашимь Исꙋсомь Христомь, иже ѡть небытиꙗ бытие сьтвори се, и чловѣчьскоѥ ѥстьство паче всеѥ твари почьть не тьклѩ же обладати всеи твари земнородныхь даровавь ѥмꙋ, нь сꙋщьства своѥгѡ примѣсивь, рекше разꙋмныѥ вещи ѡть кала живыхь ѡть очеса сьдѣла, и самовластно ѥстьство чловѣчьскоѥ сьтвори, любещимь же ѥго теплѣ и милостивнѣ сꙋщьства своѥгѡ отьчьство обеща. и желателнѡ ищꙋщимь сыновьство тогѡ невьзбраннѡ даровавь и подражающимь волныѥ ѥго страсти, ѥже изволи за спасениѥ наше, паче же и обьщныхь сьтвори славнагѡ въскрьсениꙗ своѥго веселию, за ѥгѡже ради изволи ходатаицꙋ быти прѣчистꙋю владычицꙋ нашꙋ Богородицꙋ, застꙋпницꙋ нашꙋ и прѣдьстателницꙋ и покровь тврьдыи и поможениѥ, ѥѥ ради и азь надѣѥ се милость полꙋчити на страшнѣмь и нелицемѣрнѣмь сꙋдилищи господа нашегѡ Исꙋса Христа, идѣже аньгели сь арханьгеломь прѣдьстоѥ, тогѡ ради и азь благовѣрныи кнезь Лазарь, самодрьжьць всеѥ срьбьскыѥ земле, потьщахь се малоѥ сиѥ приношениѥ принети владычици моѥи, прѣсветои Богородици, и сьздахь црьковь вь мѣстѣ рекомомь Ждрело Браничевскомь, и приложихь и ꙋправихь всакими потрѣбами, ѥлико доволно домꙋ прѣчистыѥ Богородице: село Бистрица сь всѣми мегами и правинами, како исходи ѡть Чрьте низь поле изворь Меслѣковце. и на сьстанкꙋ Бистрице Орѣловица и посрѣдѣ лꙋга горами Биновь чрьвены, и на рѣци изворꙋ село Новаци, село Бистрице, село Станица сь всѣми мегами, село Коварнѣ и сь ними Хлахоли, ꙋ Бѣнчаници, село Бошановьць, на Млави и Дꙋнавꙋ Костольць и Бискꙋплѥ сь Трьстеникомь сь всѣми мегами и правинами, Бирь више Пореча и Гребень, ꙋ Звиждꙋ село Болꙋꙗ и село Крꙋшевица, ꙋ Омолѥ село Осаница и Долнѥ Ѩдꙋѥво сь Кисилѥвомь, градныи пꙋть, Бланенкиѥвь лазь, Прокопь, Брьковникь, Златина, Головрькь, Ѩмникь, Мачкове Падине, Дꙋбь, село на Млави, обои Маролѣвци сь всѣми мегами и правинами, Згльчикь и Смалковци, Млава и прѣдь

Млавꙋ лꙋгъ, Накринчица, на Ѩзвине Орѣховъ Ключь, село Осаница съ всѣми мегами ѡтъ Кошарне съ Халдꙋюмь подь дѣлиюмь и заврьдиюмь, такожде дѣломь на ꙋстию ѡтьтоки тою, идѣже прѣстала оу Млавꙋ. И сию малою мою приношению домꙋ прѣчистыю владычице нашею Богородице молю всакого, югоже Богъ изволи по мнѣ господьствовати, семꙋ моюмꙋ маломꙋ приложению непотворенꙋ быти нь паче потврьжденꙋ: тко ли сиꙗ дрьзне разорити или ѡтети ѡтъ выше писаныхъ да разори юго господь Богъ и прѣчиста тогѡ Богомати, и да ю причьтень Июдѣ и Ѧрии и тѣмь иже рекоше: крьвь юго на нась и на чедѣхь нашихь, и да мꙋ ю сꙋпрьница мати божиꙗ на страшнѣмь сꙋдѣ. Мѣсеца августа .а.-го.

Кь Христа Бога благовѣрныи кнезь Лазарь. Лѣто 1380.

σ.

1399. Дубровчани примају краља босанског Остоју у ред својих племића и поклањају му двор у Дубровнику.

Mon. Serb. CCXXVIII.

Ва име великога Саваота Бога нашего, рекꙋ жде, вь наначетакь ѡтьца, вь исплнению сина, вь свршению всепрѣсветаго дꙋха. Ѡ великославна прѣсвета троице, слава тебе, вь те бо крьстихмо се, и тобою прѣꙗсмо божаственꙋю благодеть, сподоблашꙋ наась по своюи слаткои и неизьрекомю милости ꙋзьдрьжати и правити богꙋлюбими намь дарьвани градь Дꙋбрьвникь, еже ю очас(т)ьвьꙗ нашего, и бꙋдꙋке сь божюмь изьволенюмь вь плꙋни дрьжави, ѡ свемь Бога славеще, изьвьле Богь и велика .... срьчана, паче и нелицемѣрьна милость прѣвисокаго и славнога господина Стефана Ѡстоꙗ, по милости Хрьста Бога краль Срьблюмь, Босне и всемь западнемь странамь и к томꙋ, и хоте нась властель и всꙋ ѡпкинꙋ града Дꙋбрьвника за свою срьчане и вь свемь почтене прѣꙗтелю, каконо смо били ꙋ прьве господе срьбске и ꙋ босанске, какото ꙋ юго прародителя господина краля Твртка и ꙋ ине господе срьбске и босанске ..... до реченога краля Ѡстою, такожде же да бꙋдемо и нюмꙋ прѣꙗтелю, а кралевство да н(а)сь люби и ꙋздрьжи почтено како и

прародителю господа срьпска и босанска. И саде ми кнезь, властеле и вса ѡпкина града Дѹбровника, смисливь и смотрьше великѹ любавь и срьчанство, кою сѹ имали на нась господа прьва родителю реченога господина кралꙗ Ѳстою, и како сѹ нась ѹздрьжали и почитали, а навлашно саде видевь великѹ милость и любавь, кою кь намь по неговои милости прьстире господинь краль Ѳстоꙗ, хтие, да толика милость и любавь да нехарьна не бѹде, паче вь свемь славна и много харьна бѹдеть, ѹчинисмо на великѹ часть и на ѹзьвишеню господинѹ кралю Ѳстою, кою годе смо ѹвете и законе имали с прьвѡмь господѡмь прародители юго, з господѡмь срьпскѡмь и босанскѡмь и с кралемь Тврьткѡмь до реченога кралꙗ Ѳстою, све този ѹтврьдисмо и ѹстановитисмо до дни и до виека да имамо з господинѡмь кралюмь Ѳстоиомь, и що по неговеи милости иска ѡдь нась речени господинь краль Ѳстоꙗ, да га прѣмемо и ѹчинимо нашега властелина и ѡдь нашега виека, за то да ꙗ видимо маломѹ и великомѹ, ѹчинисмо и прѣмисмо са великѡмь славомь и любовью, ꙗко ѡдь данашнега дне напрѣда прѣмисмо и сатворисмо господина кралꙗ Ѳстою за нашега сладкога и много срьчанога и ѹ свемь почтеного властелина колико ꙗдного нась виекника какото и ми властеле дѹбровачци, и толикоге все негове, кои се прѣѡбрѣтѹ ѹ господина кралꙗ Ѳстою, и негово ѹнѹчю и праѹнѹчю, що ꙗ мѹшко колено, да сѹ наши властеле и ѡдь нашега виека; и за векю славѹ господина кралꙗ Ѳстою да ꙗ видимо свакомѹ садашнемѹ и последнемѹ дарьвасмо господьнѹ кралю Ѳстою полачѹ с мистомь ѹ Дѹврьвникѹ, когато ꙗ полача прьво вила нашега властелина Марѣна Бѹн(и)кꙗ, а ꙗсть ѡколо теи полаче гратцке полаче, тѹзи реченѹ полачѹ господинѹ кралю Ѳстою ѹ бащинѹ ѹ племенитѡ ѹ вике викома немѹ и неговемь синовѡмь и неговѹ ѹнѹчю и праѹнѹчю ѡдь данашнега дне напрѣда, да ꙗ волꙗнь господинь краль Ѳстоꙗ и негови синови и негово ѹнѹчю и праѹнѹчю реченѹ полачѹ дарьвати, продати и ѡставити за дѹшѹ, ѹчинити що имь бѹде на волю и како имь драго, како све ѡдь своꙗхь бащинь. И ѡць ми кнезь, властеле и вса ѡпкина града Дѹбровника ѡбещавамо се господинѹ кралю Ѳстою ѹ Хрѣста Бога сведржителꙗ и вь

прѣчистꙋ Богородицꙋ и вь силꙋ часнаго и животворещаго крьста господина и вь .д. евагелисте и вь .ві. врьховнехь светихь апостоловь и вь .тиі. светихь ѡтаць, иже сꙋть вь Никию, и вь свехь ѡдь вѣка Богꙋ ꙋгодившюхь, гако нами и нашеми последнеми семꙋи више писаномꙋ не бити потворенꙋ ни поколибимꙋ, паче ꙋ свемь становитнꙋ до дни и до вика. И на сеи више писано прѣсеже наипр(ьв)о кнезь Ѩке Гꙋндꙋлиць, Ѧндре Юрь Гочетиць, Стефань Дꙋкаревиць, Маринь Бꙋниць, Маринь Бꙋчиничиць, Михаило Менчетиць, Илиꙗ Сараковиць, Маринь Кабꙋжиць, Марѣнь Црѣвиць, Матко Градиць, Михаиль Бобалевиць, Ѧндреꙗ Бенчꙋлиць, Добре Каликевиць, Димко Бенешиць, Живе Блꙋчевиць, Никола Менчетиць, Живе Дꙋчиць, Дꙋка Бꙋниць, Симко Бꙋниць, Никола Жꙋрьговиць, Марьтоло Црѣвиць, Бꙋкша Бобалевиць, Маринь Бꙋдачиць, Блахо Сорьгочевиць, Климе Гочетиць, Симе Гочетиць, Михочь Дукаревиць, Паоко Гꙋндꙋлиць, Марѣнь Барабиць, Климоѥ Бодачиць, Никша Грꙋбетиць, Никша Бꙋциць, Ѡхать Жамановиць, Мароѥ Бистетиць. Писано ва избранои поларе и вѣкнице боголюбимаго града Дꙋбровника ва лета рожаства Хрѣстова на .чтсд. лѣть, мѣсеца ф(ерва)ра на .кѥ., и повелесмо га печат(ити) нашомь законѡмь подьвисꙋкю печать боголюбимаго града Дꙋховника.

г.

Стефан Остоја краљ босански даје Хливно и околину војводи Хрвоју.

Гласник XXIII, 48. Rad VI. 205.

Ва име ѡца и сина и сьветого дꙋха аминь. Ми Стипань Ѡстоѣ по милости господина Бога краль Срьблемь, Босни и Прѣморѣю, Хꙋмьсци земли, дольниме краемь, западьниме странамь, Ꙋсорѣ и Соли и Подрѣнью, и кь томꙋи, на вѣѣ и на више споминамо и даемо видити всакомꙋ чловикꙋ комꙋ се досьтоѥ, да егьда господь Богь прѣниче са вишьнаго госпоцтва своего на мене раба своего, и ꙋчини ме наслидьника и господина ва землахь родитель и прародитель моихь, твореи милости и записаньѣ вирнимь слꙋгамь за вирна послꙋженьѣ; навластито кралевство ми ѿ срьца хотеѣе доброволно платити воеводи

Хрьвою и негову сину кнезу Баоши и нию осталому тко би биль, и ми хотеће доброволно да имь буде тврьдо, нима и нию осталому, уписахъ подь мою срѣдьну печать отворена два листа: едань Букьмиру Семьковићю и Буку Нимичићу и жупану Радою, да пою у Хливьно и да зверу владанье к себи: осидьнике, племените люди, ине врьсте добре люди, кои би се оньди прѣмирѣли, да ихь питаю до нихь роте, тко би кое племьщине ѿ корена у хливаньскои врьховини и у жупи, почаньше ѿ завода до врьховине що прѣстои граду бисьтрѣчкому, навластито када посла Дошь краль два десети и .д. ротивь на моћехь поставити всакога у нихь правини, надь чиме тко ста оньдаи у оно врѣме, ере Дошь краль вазда лублаше правду сь нашими прьвими. А уписасьмо у дрѹги листь ка вьсимь осидьникому племенитимь людемь и капитулу у кога леже леиштроми исьписани онихь ротьниковь, да повиду право, що есть тко у Хливьни. И осидьници, зговорѣвьше се и сьтрьнеће се едьниме гласому сь капитуломь, послаше кралевьству ми, уписавьше у утворену листу подь петь на десете печатьми, за едьну с нашими людьми кое вихомо послали му не говореће едьниме гласому: господине, прѣсегли су наши прьви прѣдь оними двадесети и четирьми; конь тогаи по смрьти нихь, ми дица нихь, два крать нась дванадесете ѿ двою на десете племену осидьници хливаньсци, именуе се всаки своиму именому и свидочише прѣдь нами, едьно Блатко Ранчићь ѿ Бистрѣце, дрѹго Галупь ѿ Врьдовь, третие Братько Клашьчићь з Доброг, а четьврьто Бучихна Мратиновићь изь Мишь и Прѣдисавь изь Бражерань и Угрѣнь изь Забрьдиће, Драгошь изь Тоемарь и Юраи Сучьчићь изь Орьбрусь, Утихь Ћрьчићь з Гребаць, Цвитимирь ись Каблићь, Поинь з Бистрѣце, Скоровои с Врьбовина, присегьше свидокуюће чисто и право стрнеће се с правими леиштроми, говореће: Господине, ѿ корена ничере ино ние Хливьно ни градь бисьтрѣчьки, ѿ завода почаньше до Врьховине него твоега прьвога било и сада твое; волань е дрьжати, волань е удати, изьнамьше у осьми селихь вимо Боихьнића третьћника и уд онене третине естьта два дила удмрьтна Галешинь и Бубанинь, кому е ти дашь, и то су она села у кихь и всимь Боихьнићему диль уд

третина, и сь тими сꙋ били градꙋ кметне, и то сꙋ ѡнаи села: прво ꙋ Бистрѣци ѡдь третине третина, ꙋ Загорѣчахь толикое, ѿ третине третина, ꙋ Тꙋрахь толикое, ꙋ Сьмрьчахь толикое, ꙋ Трѣбиѣихь толикое, ꙋ Брьтьцихь толикое, ꙋ Кокошеглавьцихь толикое, ꙋ Ѡкꙋзьлиѣихь толикое, а не тога и ись третине ѡд онию двою дилꙋ ѡдꙋмрьтьнию греде Рꙋпара Юрѣѣ дитьци пето ꙋже. А ино изьнаиде чисто кралевьство наше, да е наше господско ѿ корена и градь и жꙋпа, и ѡдати и дрьжати, и да воли смо гласꙋ нашемꙋ да цвате ѿ послиѣьнихь кои бꙋдꙋ, и да дꙋши не бꙋде противно, тои наидосмо чисто. И не попꙋщаюѣе ѿ срьца нашега вирнихь слꙋжабь и слꙋженьѣ воеводе Хрьвоѣ и кнеза Бавше, дахь мꙋ и записахь викꙋ викома за племенито градь хливаньски и са всомь жꙋпомь и зь дохотьци и сь трьговинами, почаньше з доле ѿ завода ꙋ име: Брьдабь, Лишьѣане, Забꙋкове, Саиковиѣе, Млиѣне, Рꙋѣне, Дꙋчьниѣе, Чиховиѣе и всꙋ Брьховинꙋ хливаньскꙋ, да е реченомꙋ воеводи Хрьвою и кнезꙋ Бавши и иню послиѣнемꙋ ꙋ вике викоме за племенито, и о се ѡдꙋмрьти, изьнамьше ѿ третине третинꙋ що е Коихьниѣь ꙋ нихь селихь, изамьше пето ꙋже Рꙋпарѣѣа, како смо прьво имѥновали, изьнамьше що е годире Стипана Добрѣновиѣа з братомь са Аньдрѣашемь и стрѣцемь с Юрьемь и нихь послиѣни що би держаль; а ино все з горе речено воеводи Хрьвою и кнезꙋ Бавши и нию послиѣнемꙋ ꙋ вике за племенито; а томꙋ свидоци и рꙋчни(ц)и властеле наши: ѿ Босне: кнезь Павль Радиновиѣь з братьѡмь, кнезь Мирко Радоевиѣь з братьѡмь, воевода Саньдаль з братьѡмь, тепачиѣ Батало з братьѡмь; ѿ Хꙋмьске земле: воевода Радичь Саньковиѣь з братьѡмь, воевода Кꙋкашинь Милатковиѣь з братьѡмь, кнезь Юраи Радивоевиѣь з братьѡмь; ѡд донихь краи: Кладисавь Дꙋбравьчиѣь з братьѡм; ѡд Усоре: воевода Кꙋкьмирь з братьѡм; ѡд Подрѣньѣ: Драгиша Диничиѣь з братьѡмь. А томꙋи прѣставь ѡд двора: Юраи Драгиѣевиѣь з братьѡмь, а ѿ своити: Хрьватинь Смокьвиѣь з братьѡм. А тко ѣе сие порѣѣи, нась али нашихь послиѣнихь, да е проклеть ѡцемь и синомь и сьветимь дꙋхомь и .д.-ми еванѣѣелисти и .ві. апостолома и .о. изабраними

и всими Богꙋ ꙋгодивьшими, и да є прѣчесьникь Иꙋди. Писано на стольномь мистꙋ ꙋ Сꙋтисци месеца Декебра .и. дньь рошьтва .чꙋ. лить. Еꙋкорита дичѣкь.

v.

1404. Кнез и општина дубровачка одговарају деспоту Стефану за његову неку тражбину дуга.

Пуцина Срп. спом. I. бр. 136.

Славномꙋ и вельможномꙋ господинꙋ деспотꙋ Стефанꙋ по милости божиѡи всои срьбьскои земли господинꙋ ѡдь владꙋщаго града Дꙋбровника, кнеза, властель и ѡдь все ѡпкине много любимо поздравлюнию. Листь господьства ти примисмо и разꙋмѣсмо що намь ваша милость пише, юрь ю Живꙋлинь Станишикь нашь Дꙋбровчанинь дрьжаль царинꙋ господьства ти Планскꙋ, и ѡдь теи царине пише ваша милость да ви ю ѡсталь дльжань .кд. литре сребра, молекю наась да ѡправимо. И за то да ти ꙋзна господьство юрь дозвасмо прѣдь нась ѡправителю Живꙋлинове, кою си ю ѡнь на смрьти ѡставиль за все своє дльгове, и рекосмо ѡви вишеречени листь господьства ти прочтѣть и ѡни чꙋвь и разебравь наамь ѡдьговорише: колгань ю господинь деспоть тои пише на Живꙋлина, и намь показаше повелю слободнꙋ кою госпогта покоина госпогта кнегинта и господьство ти и господинь Ількь Живꙋлинꙋ записали подь печатию господьства ви како реченого Живꙋлина господьство ви ѡдь теч речене царине и ѡдь всѣхь инѣхь разлога ѡсловогтаваше и нюгове послѣдию, а говоре, юрь ю все пльно и свръшено господьствꙋ ви платиль. И тꙋи повелю слободнꙋ видевь не могосмо се ѡдь правьде и ѡдь доброга разлога дѣлити на нюмь ни на нюговꙋ иманию не могосмо нищорь ꙋзети юрь се томеи повелюмь ѡправише и ето господьствꙋ ти испись ѡдь речене повелю ꙋ семь листꙋ исписавь посиламо, а тꙋи повелю господьста ви к намь донесе ѡдь стране господьства ви чловѣкь господьства ви Невчинь вь лѣто рождьства Христова тисꙋщно и четири ста и .д. лѣто мѣсеца Ѡктѣврита .і. дньь.

Мѣсеца Гюнвара .д. дньь ꙋ Дꙋбровникꙋ лѣто .чоує.

ф.

1415. Кнез и општина Дубровачка жале се деспоту Стефану у обрану права својих људи.

Пуцила Срп. спом. I. бр. 233.

Славномꙋ и вельможномꙋ господинꙋ деспотꙋ Стефанꙋ милостию божиѡмь вьсои сербьскои земли и Подꙋнавью господинꙋ ѡдь владꙋщаго града Дꙋбровника, кнеза, властель и ѡдь вьсе ѡпкине много любимо поздравлєньє. Господине деспоте, ето како ѥ чꙋти, ѥрь се ѥ великость господьства ти нѣщо спорасрьдила на Живька Мегатика и нѥга сте свезали и ꙋзели мꙋ вашине, кола, рꙋпе и рꙋде и вьсе що ѥ било ꙋ кꙋки, а сьди, господине деспоте, вашои милости ми говоримо и свѣдокꙋѥмо, како нашь Дꙋбровчанинь Стѣпко Павловикь ималь ѥ ѡпкинꙋ сь речєнѣмь Живькомь ꙋ всемь що но сꙋ рꙋпе, рꙋде, кола, кꙋкѥ и братежь ꙋ кꙋки вьсе ѥ било на полѣ: половина Живькова а половина Стѣпкова, а ваша милость зна, да ѡдь постаньа сербске господе имамо ш ними красне ꙋвѣте и почтене записе, како дьнашни Дꙋбровчане трьговци хѡде слободно по вьсои нихь дрьжави ш нихь трьгомь и благомь, никимь невьзбранно, сьблюдени и ѡбаровани, небоѥ се нѣдне силе ни ꙋзетьа, и вьси ти добри закони и слободьщине светѣмь родителюмь твоимь и по томь светопочившомь господомь маикомь ви и славнѣмь господьством ти потьврьгени и болѥ исправлєни, како болѥ господьство ти вѣ. И за то молимо великость господьства ти наась своѥ приателѥ ꙋзьдрьжи ꙋ томь како по твоѥи милости ѥси до дьнась ꙋзьдржаль, и молимо що ѥ Стѣпкове половине бꙋди ти милость заповидѣть повратити мꙋ и ѡслободити да си работа своѥ работе и ѡправе слободно. И що ти ѥ милость ѡдьписи намь.

·зі· Марта чꙋ. и ·єц· лѣто.

χ.

1435. Кнез, племићи и општина дубровачка примају поклад војводе Степана.

Mon. Serb. CCCXXIII.

† Ва име ѡтьца и сина и светаго дꙋха аминь. Ми кнезь, властеле и веса ѡпкина града Дꙋбровника даемо ва видиеніе

всакомꙋ маломꙋ и големомꙋ по семь нашемь ꙋписаню а подь нашомь закономь печатю, ере приде к намь ꙋ Дꙋбровника кнезь Прьбисавь Похваликь, витезь почтени, а посланюмь неговиемь славнога господина воеводе Степана и ш неговиемь листѡмь веровании̑емь, а подь неговомь виерованѡмь печатю, и на име реченога господина воеводе Степана постави ꙋ нашь комꙋнь ꙋ покладь двие кꙋпе злате, потезаю .и. литара и .г. ꙋнче и .д. аꙋаге са два каменка: а подь овꙗ ꙋвиеть постави више речени покладь, да ю волꙗнь речени господинь воевода Степань ва свако вриеме самь своиѡмь главѡмь ꙋзети али своемꙋ слꙋгами пославь листь а подь своиѡмь печатю законѡмь речеꙗ покладь. Ѧ ми кнезь, властеле и вса ѡпкина града Дꙋбровника прьмисмо и записасмо ꙋ виерꙋ и ꙋ клетвꙋ нашꙋ, како да реченомꙋ господинꙋ воеводи Степанꙋ згора речени покладь не ке погинꙋти ни на мане прьити за ниеднога чловиека волю сегаи свиета ни за ниедно диелѡ ни на мане прьти, нꙋ мꙋ се свобо̑но и неꙋздрьжано дати на неговꙋ волю, ни за прьдꙋжю ни за ниедань ини ꙋзрокь, кои би на свиети могаѡ бити, да мꙋ се ꙋдрьжать не море; ако ли би, ща Богь не даи, терь що било господинꙋ воеводи Степанꙋ, тада да се има дати више речени покладь синовомь господина воеводе Степана. Ѧ сеи се писа ва изабранои полаче и виекници боголюбимаго града Дꙋбровника рожства Христова .чꙋле. лиетѡ, .л. дана мѣсеца ѡктꙋбрьꙗ. Ѧ ꙋписа логофеть Никша Звездикь по заповиеди господтцка дꙋбровачкога, а запечати великомь закономь печатю владꙋщаго града Дꙋбровника.

ѱ.

1443. Тестаменат госпође Јеле Сандаљевице, кћери кнеза Лазара.

Пуцика Срп. спом. II. 121 стр.

Предь гѡсподина кнеза дꙋбровачкога Никше Пꙋцикꙗ своюмь викемь на пꙋоне прьзьван дꙋховьникь Никандарь стараць юрꙋзалимски и. Иѡвань калꙋгерь и Добрько Марьникь, и свакога нихь ѡсоба заклесмо врьхꙋ тестамиента почтенога споменꙋтꙗ госпоге Єлле бившагѡ господара гѡсподина воеводе Сандалꙗ

кои рекоше Богѡмь и дꙋшѡмь нихь да ѡвꙗ тестамень юсть ꙋчинила госпогꙗ Єлла ꙋ свѡмь добрꙋ здравю пꙋотю и ꙋ свою добрꙋ свюсть и намь га предала своиѡмь рꙋкѡмь а подь свою печать, а хоте да се изврьши що се ꙋ немь ꙋдржи, кога тестамента юсть почетакь ѡваи:

Ва име ѡтца и сина и светагѡ дꙋха ꙋ светꙋю троици аминь. Ми госпогꙗ Єлена дащи светопочившагѡ гѡсподина кнеза Лазара да ю ва свиденю всакомꙋ комꙋ се подова и предь кога се сеи писаню изьнесе ѡгледати како по милости божюи и сина ми гѡсподина воюводе Стефана сатвори ми милость и да ми свою рьнечь кади се са мною стаꙗ ꙋ Горичанехь що годе вихь кꙋде ѡдлꙋчила ѡдь иманꙗ моюгѡ да м-ю тврьдо и непоколюбимо ѡдь нюга и нюгове дечице. Саде ꙗ речена госпогꙗ Єлена чиню речь за живота моюи добреи свести ꙋ моки, ако би ми се приклꙋчила самрьть: да ꙋзьме гѡсподинь воювода Стефань ѡне две свите ꙋ Никше Тамарика и що ю кꙋнтꙋшь златѡмь фигꙋрань и да ю гѡсподинꙋ воюводи Стефанꙋ и крꙋгла велꙗ и петцать дꙋкать кои сꙋ ꙋ Дꙋкше Полꙋтиновикꙗ такои з добитюмь како гредꙋ; и плащь з бисерѡмь, ако ю милость гѡсподина воюводе, да се да госпоге Єлене воюводине и ѡще ѡглавю моюе с камнюмь и са бисерѡмь и ѡботци велици; и Кладисавꙋ да се да роменча срьбрьна позлакена и прьстень с очцемь змаевемь и мощи свете що сꙋ прь мни; и госпѡдичне Каталене ѡботци мали и лꙋтца злата; и Тодоре моюе ꙋнꙋчице да се да поꙗсаць на плавѣнои тканице. И прьстень ꙋ ком ю ками сафинь и юдань билчꙋжаць и ѡстали прьстенци и крꙋгла мала кнезꙋ Блаткꙋ, а срьбрьни сꙋди кои сꙋ ꙋ комꙋнꙋ здюлю и пехари и що ю црькве светагѡ Георгиꙗ и нове црькве пресветѣи Богородици да се ѡдлꙋчи а ино да ꙋзьме гѡсподинь воювода да м-ихь плати, що вꙋде право да ми се покрью црьква кою самь чинила за мои гробь. А икона злата коꙗ ю ꙋ комꙋнꙋ како самь записала с властели и такои и да вꙋде сестрь ми госпогю Деспине; ако ли би се Деспине самрьть приклꙋчила, да вꙋде тази икона госпоге Єлле воеводине.

А що е тисꙋща дꙋкать ꙋ комꙋнꙋ молю и заклинамь гѡсподина ми и сина воеводꙋ, да м-ихь дала госпоге Єлле да ѡна

с моюмь дѹховникѡмь подели за мою дѹшѹ: наипрьво ѡдь нихь да се да госпоге Деспине .с. дѹкать, да мн се пою летѹрьдиие и да се разьдели милостьина и моюмѹ грьбѹ где ми се прьлѹчи леки да се да .с. дѹкать, да мн се пою летѹрьдие иностаино и да се диели милостинга. И црькве светагѡ Георгига ѹ Горице дадохь ѡлово кѹпивь за .ѯ. дѹкать да се покрие црьква и ѡще да имь се дда за маисторе .л. дѹкать и ѡвои челгадь кога ие сада прь мни кои би се прьлѹчили на самрьти моие да се дасть дѹховникѹ моюмѹ старьцѹ ерозолимскомѹ Никандрѹ .н. дѹкать и калѹгерѹ Иѡванѹ .м. дѹкать, и Кокосавѹ Томарикю .м. дѹкать и попѹ Теодусию .к. дѹкать и Дѹце .ві. и владикамь Рѹже и синѹ иои .л. дѹкать и Каталени дащери Николене .л. дѹкать и Добрько ако би се тада прьмерѡ на самрьти моюи да мѹ се да дѹкать .л. и кое се згоде на самрьти моюи девонке да имь се да прьикига колико се може зговорѡмь, како да се ѹдме, а ѡстала челгадь да се пьмилѹю з договорѡмь колико се ѹзьможе.

Ѧ що е постaлено ѹ трьгь ѹ Лавра Шиговикга ѹ Барѹ шесать дѹкать тизи дѹкати да стоие црькви новои ѹ Горьци що самь ѹчинила прьсветои Богородице мои грьбь и по мени и да има црьква довить ѡдь тиехеи дѹкать чимь се окрьмлгати и виногради кои сѹ ѹ Лѣсехь що самь кѹпила и с црькѡмь светагѡ Горьгига заменила и ѹтакмила виногради и ниве и маслице ѹ Барѹ и солила тои да ми гѡсподинь воевода потврьди црькви реченои и по моюи самрьти да бѹде томѹи ктиторь и ѡкрьмитель мога ѹнѣка госпогга Ѥлена воеводина и нихь кнезь Владиславь или би нихь господство или чие инѡ ѡни ѡ томе попчение да имѹть и на моие самрьти ако се би кои сѹди ѡврьли срьбрьни да ѹзьме госпогга ѹ црьквѹ новѹ на нихь расѹждение да бѹде що би кои недостатакь црькви а ѡни тиемь да направе. Ѧ що би кое покѹкие било или книге или що любо инѡ да се прьложи ѹ ѡбе црькве где що прьстои. Ѧ що ми си рекаль Коиѡ по старьцѹ Радинѹ ѹ светотрьице црькви корьчанске що кю господствѹ ви дати, що ли комѹ иномѹ да пишѹ и ѡбименю да ѡво що ми мои самисао прьнесе Бога молекие и прьчистѹ Богородицѹ ѹименихь и ѹписахь са рѹкѡмь дѹховнигагѡ ми ѡтца старца Никаньдра Ѥрѹзалимца що кю бити господствѹ

ви и инемь твоюмь и дȣше нашои а юдьнако ю все божью и твою и ȣ твою кȣкю прьходи и на слȣжбȣ дȣше нашои, да заклинамь гѡсподина и сина ми безь грѣха воюводȣ Степана ва светȣю троицȣ юдиносȣщȣю и неразделимȣю и ва страшни сȣдь ваторагѡ прьшествиꙗ сина божиꙗ егда придеть вазьдати комȣждѡ подь по делѡмь егѡ, такожде и мою ȣнȣкȣ госпогю Еллȣ заклинамь како ѡвои мою писанию непозьити ниже паки на маню прьнести нь все да врьшите и испльните за живота нашегѡ и по самрьти нашои и ѡще аще би кои недостатци наши били що би подобало попеки се ѡ нась и ѡ нашои дȣши да ви своюмь благѡмь поболете и испльните ѡ нась и ѡ нашои дȣше, ерь ми самрьть и животь ȣ ваше рȣке прьлагамо а прьдь Богомь.

Писа се сеи писаню вь лѣто ҂зцн· рожства Хрьстова ҂аȣмв· лѣто мѣсеца Новемврїа ·кѥ· дань ȣ Горьчанехь.

ѡ.

1451—1481. Мухамед II. султан потврђује привилегије дубровачке.

Mon. Serb. CDXLVIII.

Милости великаго господара и великаго Амирь сȣлтана Мехемеда, сина великога цара и великаго господара сȣльтана Мȣрата, заклинамь се ȣ живаго Бога створьшаго небо и земльлȣ и великаго нашего пророка Мехемеда и ȣ седамь мȣсафи, що вѣрȣѣмо ми мȣсломани, и ȣ ·ркд· пророкь божѣхь и ȣ дȣшȣ ѡтьца моѣго и дѣда моѣго и ȣ животь мои и дѣтьца моѣхь и сабьлȣ, коиомь се опасȣю, како ѡдь данашьнега дне и напрѣда заклехь се честитомȣ кнезȣ и властелѡмь дȣбровачьцѣмь, и опькина нихь послаше на порьтȣ господцтва ми почьтена властелина своѣга сь даровьми Иока Бȣникꙗ, за тои поставихь ш-нимь правȣ вѣрȣ и лȣбовь на пȣно, и кь свакомȣ человѣкȣ и трьговьцȣ нихь и кои се казȣѣ Дȣбровьчанинь, векѣ вѣкȣ да не доге речени запись царства ми на мане, и да имь не ȣчинȣ разьмирью ни кою чтетȣ ни нимь ни нихь земьли ни нихь владанью ни нихь трьговьцемь ни нихь лȣдемь ни нихь

иманьюмь, ни господцтво ми ни везѣри ми ни сѹбаше ми ни нѣдань мои слѹга ни тко ю подь господцтвомь ми ни тко ми дає харачь, него да ѣ нихь и нихь земьлꙗ и нихь лѹди ѹ законѹ нихь слободни, и лѹди свакога езика по морѹ и по сѹхѹ да могѹ к нимь доходити и ѹ владанѣ нихь како ѹ свако слободнѡ мѣсто и слободань градь, и за тои да не имаю забавѹ нѣднѹ ѡдь господцтва ми, ни ѡдь кѡга мѡга человѣка ни ѡдь кѡга ми харачьника. И ѡще имь ѹчинихь милость, да могѹ нихь трьговьци и нихь лѹди сь иманьюмь и сь трьгомь ходити безь нѣдне забаве по земьли царьства ми по Романеи и по Натолню, по морѹ и по сѹхѹ и по бльгарьскои замьли и по Срьбьлѣхь и по влашькои земьли и по арьбанашькои и по Босни и по свѣхь градовѣхь царьства ми; и да имь се не ѹзме пѹтьна царина ни ѡдь нихь трьговинаа ни нѣдань доходакь, него да плакꙗю ѹ мѣсто, гдѣ прода, законьнѹ царинѹ ѡдь ·р· аспри двѣ аспре, како ѣ законь ѹ Дренополѹ, и ѹ Пловьдинѹ и ѹ Кратовѹ: и ако си не продадѹ трьгь, да си га ѹзьмѹ слободнѡ, и поидѹ, кѹде имь бѹде драго. И ѡще имь ѹчинихь милость, да си ѹзимаю дльгове своѥ, где ихь имаю, васегьда: ако ли тко ѹдри ѹ бахь, да се заклинаю по законѹ два али три Дѹбровьчани, да имь плакꙗю дльжники; ако би имали кою прѹ с Тѹрьци мегю мѹсломани и Дѹбровьчани, да погю прѣдь кадию и да како ю повеленьѥ божѣ, да бѹде; и да не бѹде приѹзьма ѥдномѹ за дрѹгога, него и бѹде дльжань, да плакꙗ; ако ли би тко ѹземь туге иманьѣ, терь пошаль ѹ Дѹбровьникь, да мѹ се ѹчини сѹдь по законѹ, да не изьгѹби человѣкь иманьѥ. И ѡще имь ѹчинихь милость, ако би кои Дѹбровьчани ѹмрьли ѹ земьли царьства ми, да мѹ не ѹзьмѹ иманьѣ ни ꙗ ни нѥдань дрѹги человѣкь, него да догѣ рѡди неговь, да си ѹзьме; и ако би царьство ми имало коѣ разьмирьѥ си на коѣмь господаремь или источьнѣмь или западьнѣмь или ине коѣ земьле по морѹ и по сѹхѹ кѡга ѓѡде езика, кнезь и властеле дѹбровачьки и нихь лѹди да стоѥ слободни, а трьговьци нихь да ходе слободно по земьли царьства ми. И ѡще имь ѹчинихь милость кнезѹ и властеломь дѹбровачьцѣмь, тко годере ѡдь нихь задаль, тере мѹ ѹчини кою злобѹ ѹ нихь рѹсагѹ или нихь

трьговьцемь или нихь иманью толико близьни чловѣкь колико д(а)лнь, кои сѹ подь господцтвомь ми или кои ми харачь даю, да имь цетѹ плати, кою би мѹ ѹчинилъ, и да прими ѡдь господцтва ми гневь и рѡбьство надь собомь; и да посила кнезь и властеле дѹбровачьки, мѣсеца ноемьбра прьви дань свакѹ годинѹ властелина свога са тисѹкю и петь сать дѹката златѣхь бнетачьцѣхь ѹ дарь. (Мѣсеца ноембра .і. дань ѹ Константинопѡлѣ).

аа.

1501. Ахмет паша опомиње Дубровчане, да редовно плаћају данак монасима манастира Хиландара и св. Павла у Св. Гори.

Mon. Serb. CDLXIX.

Милостиѹ божиюѹ и нарокомь силнагѡ и прѣсвѣтлаго ми господинаа цара сѹльтань Баѧзьть ханаа и всемь земламь приморьскимь и рѹмьскимь и караманьскимь и натольскимь и романискимь и вѣће инемь многземь земламь, госпѡдиноваа изабранога поглавьѧа и милоѡснога везера и кипа егова Ахмать паше кнезѹ ѡбраномѹ и властеломь дѹбровачцимь. Любимоѡ поздравленье и за здравье ѹпрошенье да прими племеньство ви, и да да Богь семѹи и всакомѹ писанию ѡбрести ви живоѡ и здравоѡ и веселоѡ, а ми смоѡ живоѡ и здравоѡ молеће господина Богаа. По томь, властеле, ведомоѡ да ви е, какоѡ дођоше калѹђери на портѹ господинаа цара ѡдь манастира срьпьсцнехь ѡдь Пиланьдара и одь светога Павла изь Свете Горе, и хотеше господинѹ царѹ да скажѹ све малоѡ и големо, по кои пѹть е ѡставиѡ и за ѡноѡ царь Стѣпань еднои црькви на Єрѹсолимѹ нѣкои доходакь, и какѡ е ѡнаи црьква погиблаа, и послие царица Мара с вами како е начинила, да ѡнаи доходачаць даете ѹ таи два манастира више реченьнаа, и есте давали за нѣколикоѡ годинаа, и паки есть нѣколикоѡ годинаа, една зла жена нѣкоимь вѹховьствомь есть тои смела, и ниесте имь дали тоѡгаи доходачца ѡдь нѣколикоѡ године. И ѧа теи бесѣде чѹвь ѡдь нихь и прѡцениниь, камо ће поћи, не дах имь говорити господинѹ царѹ, какоѡ ѡни, ки есамь вашь приѧатель:

за тои акоѡ мене за приꙗателя дрьжите, и мои саветь примате, ш-ними се самирите и що имь е до сада дѹжноѡ, поѡдаите имь и наприеда, да имь нихь работица не гине. Ако ли мои саветь не примите, вии знате, када ѡпеть доѣѹ господинѹ царѹ говорити, м-и-хь ѹставити не ѣемоѡ. И са веѣе, властеле, послахь к вашои приꙗазни слѹгѹ мога Радичь, ѡдь теи работе що вамь рече, вѣрѹите мѹ, риечии сѹ наше. И Богь ви весели и ѹ части садрьжи.

6.

СТАРИ ЗАПИСИ.

а.

Запис из јеванђеља Вуканова.

Види Ст. Новаковића „С археолошке изложбе у Кијеву. Београд 1874“, стр. 25. и напред у овој истој књизи стр. 75.

Понеже мнози начеше книги и повѣсти дѣлати, ꙗже ѡ извѣстьныхъ вещехъ, слючи се мнѣ, грѣшьномꙋ присно ꙋныломꙋ и хꙋждьшюмꙋ всѣхъ и ни достоиномꙋ наз(ы)вати се именеми симь мьниха Ѹмеѡна, възвѣстити вса по редꙋ, ꙗже сьврьши Владика всѣхъ: прошениюмь и молениюмь мене грѣшьнаго Ѹмеѡна старьца, бышаго ме нѣкогда в мирѣ и ѥще Бога милощю не различенꙋ ѡтъ рода, ино молениѥ моѥ не бѣше, токьмо то: Господи Ис. Христе, сподоби ме недостоинаго достоинꙋ быти подьѥти иго твоѥ на се. Ѡнь же ꙗко благъ и милостивь рекы гредꙋщаго (по) мьнѣ не ижден(ꙋ).. испль(ни) (желаниѥ) моѥ въ скорѣ оу и ѡб.....го же чаꙗхъ за многиѥ дни, и ѥще сꙋщꙋ ми ꙋ манастир.. въ ѡбьщежити и паки ꙋждельѣвь(шоу ми) се, понꙋдихъ се изити изъ манастира и ѡдь братиѥ и послѣдовати Богꙋ, не помиловахъ себе, ни пощедѣхъ немощьныѥ старости .....ере своѥѥ за име ..... и любимꙋю братию ѡставихъ и сестры и инꙋ прочю ..... да сьбꙋдеть се глаголюмоѥ не пророкы ни апостолы, нꙋ самѣмь Господемь нашимь Ис. Христомь: всакь ѡставлеи матерь и братию ина прочаꙗ и по мнѣ шьдь сто крать приѥть животь вѣчьны. Давидь бо пишеть, каꙗ польза ꙋ крьви моѥи, ѥгда сьнидꙋ въ истьлѣниѥ, ѥда исповѣсть ти се прьсть или възвѣстить истинꙋ твою, се врѣме покаꙗниꙗ настоить ꙗко нѣсть ꙋ сьмрьти поминаѥи тебе, въ

адѣ же кто исповѣсть ти се... и вса сьмысливьшю ми побихъ се страньнь быти къ своюмꙋ родитетлю и брати, приемле досаждениюе и ꙋкорениюе и ѡба ѡклеветаниюе ѡдь зьлыхъ чловѣкъ, а ѡдь врага напасти и брани и паче всѣхъ, нꙋ азь та вса .....лю за име Христово, поменꙋю (сло)во Давидово, ꙗко тебе ради порꙋгань быхъ вь дне и ꙗ тꙋждь быхъ знаюмымь моимь, и страньнь сынь матери моюи. Симь же всѣмь сьвръшивьшимь се мною грѣшьнымь, сподобихъ се жити ꙋ Пеки ꙋ градѣ Расѣ, и написахъ сиюе книге своюемоу господинꙋ велиюемꙋ жꙋпанꙋ.....

О неизреченьныюе Богꙋ и божьствьныюе таины чюю..... самодрьжьныхъ властелѣхъ, тѣмь же изрекꙋ ѡ нихь, ꙋжасаю се зѣло ꙋмомь же и словомь, ѡбаче дрьзнꙋхъ вьспоминаю величиꙗ ихъ и подвигы доушевьныюе ꙗже сьврьши небесьны царь ѡ таковѣхъ властелѣхъ, понеже владикы ...а... Господь нашь Ис. Христось чьстьны вѣньць велиюемꙋ жꙋпанꙋ Елькꙋ, владычьствꙋющюемь своюю срьбьскоѡвь землею и зетьскоѡвь страноѡвь и поморьскыми градь ....и нышевьскими прѣдѣлы велеродьномꙋ велеславьномꙋ велиюемꙋ жꙋпанꙋ Елькꙋ сына самодрьжьнаго господина ѡбласти своюе Стѣфана Немане.

β.

Запис владике рашкога Григорија од 1305 на номоканону преписаном из архиепископских књига.

(И. И. Срезневски. Starine III. 500, 201.)

Кьзьлюблюни господиюе и ѡци и братиюе и чеда, господоу нашемоу Іс. Христоу вса прѣдрьжещоу и владоущоу и свѣдоущоу, глаголющоу мирь и величиюе на боющих се юго, и великимь юго промышлениюемь произидоше на свѣть словѣньскаго юзыка богодьхновенныюе сиюе книгы, нарицаюмыюе номоканонь, помрачени бо бѣхоу прѣжде сего ѡблакомь моудрости юлиньскаго юзыка, нынꙗ же ѡблисташе рекше истлькованы быше, и благостию божиюю ꙗсно сиꙗють, невѣдѣниꙗ тмоу ѿгонеще, и все просвѣщающе свѣтомь разоумнымь и ѿ грѣхъ избавлꙗюще. Ксакь оубо оучитель, рекоу же юпископь или презвутерь или инь кто оучительскии сань прѣдрьже, аще сихъ книгь не вѣсть

добрѣ, то ни самь себе знають кто юсть. Приникноув' же вь глоубиноу богодьхновенныхь сихь книгь, ꙗкоже вь зрьцалѣ самь се оузрить каковь юсть, и какомоу подобаюсть юмоу быти, и дроугыю познають и наоучить. Изиде же на свѣть нашего юзыка божьствьноюе се писаниюе потьщаниюемь и любовию многою и желаниюемь из млада ѡсвещенаго благочьстиваго и прѣѡсвещен'наго и прьваго ар'хиюпископа всеюе срьбьскыюе земле кюрь Савы сына прѣподобнаго ѡца Симеѡна, прьваго наставьника всѣки срьбьсцѣки земли. Сь же благочьстивыи архиюпископь и кралевьство ѡбновии и ѡсвети вь срьбьсцѣки земли. Писаны же быше книгы сиюе мною моужемь зѣло грѣшнѣмь, иже оубо ѡбразомь мнихь архиюрѣки саномь, юпископь рашки Григориюе вьторы, тогда живоущоу ми вь домоу светыхь апостоль иже вь Расѣ. Написахь же ю домоу прѣсветыюе Богородице хиландарьскиюе, иже вь Светѣки Горѣ, и молю вась, господиюе и ѡци и братиюе, по ѡбещанию светаго свора вашего и наставника вашего прѣжде бывшаго игоумена Куриꙗка, и паки настоющаго наставника вашего игоумена Ярсѣниꙗ, оупишите ме оу помень, и поменоуите брата вашего и сьслоужьбника Григориꙗ. За то бо и потроудихь се ѡ сихь книгахь, некы бихь светыми вашими молитвами ѡставлениюе прнюль великихь грѣхь моихь. Молю же почитающеюе и прѣписоующеюе, сь многомь вьниманиюемь чьтѣте и прѣписоуите Господа ради, не мозѣте ни оуюти ни приложити, понюже нѣсть ничтоже криво, нь исправлено и прѣправлено, двацци бо и трицци проидохь и не ѡставихь ни юдиного слова ни строкы. Сиюе бо книгы писаны быше изь архиюпископлихь книгь, и самь азь грѣшны Григории потроудих се и ис тѣхь книгь исправихь сиюе книгы, да не соут ничтоже криво. Ѡци и братиꙗ, молю се и припадаю вьзьдьхнѣте кь Господоу ѡ мнѣ грѣшнѣмь!

Смѣрены юпископь раш'ки Григори вьторыи, юмоуже ѡчьство гробь, мати же землꙗ, а богатьство грѣси.

Сиюе светыюе и божьственыюе книгы, глаголемыюе закон'никь, написаше се вь дни благочьстиваго и свето́роднаго господина кралꙗ Оуроша, тогда светительства дрьжещоу правило Ѥвьстадию вьторомоу, написа же юпископь рашки Григориюе вторыи,

вь дамоу светыхь апостоль. Лѣто же бѣ ҂ѕѡгі. Сьвршише се Богови на славоу, нами аминь.

γ.

Запис Исаије монаха о поразу краља Вукашина на Марици.

Запис овај налази се уз рукопис песме над песмама и Дионисија Ареопагита, који је у бечкој дворској библиотеци. Штампао га је најпре Миклошић у књижници S. Joanni Chrysostomi homilia in ramos palmarum, Vindobonae 1845, а по том у књизи Chrestomathia palaeoslovenica, Vindobonae 1861. По овом другом и ми је овде штампамо, окренувши старо-словенски на српски изговор.

Понеже оубо мьнози прѣдь мьнозѣми врѣмены и лѣты и по различьныихь мѣстѣхь обрѣтоше се вь словѣньстѣѣмь нашемь ѥзыцѣ, прѣлагаюште божьствьнаꙗ писаниꙗ оть мьногопрѣмоудрааго и хоудожьнааго и зѣло скоупааго ѥзыка ѥлиньска вь нашь ѥзыкь, ихьже имена не чловѣкы тькьмо вѣдома соуть, нь вь кьнигахь паче живыихь Богомь написана соуть, ихьже послѣжде и лѣты и наказаниѥмь и хоудожьствомь разоума ѥлиньскааго ѥзыка, веште же добрыими дѣлы, кь вечероу сльньчьнааго дьне захода, седморичьнааго рекоу вѣка и моѥѥ жизни ськоньчаниꙗ, сьлоучи се и мьнѣ навыкноути мало грьчьскааго ѥзыка, толико, ѥлико мошти ми разоумѣти скоупость того и тежесть прѣлаганиꙗ оть оного вь нашь ѥзыкь. Грьчьскыи бо ѥзыкь ово оубо оть Бога испрьва хоудожьнь и пространь бысть, ово же и оть различьныихь по врѣменемь любопрѣмоудрьць оухыштрѥнь бысть; нашь же словѣньскыи ѥзыкь оть Бога оубо добрѣ сьтворѥнь бысть, по нѥже вьса, ѥлика сьтвори Богь, зѣло добра: нь оулишениѥмь любооученииꙗ любочьстивыхь слова моужии хытрости, ꙗкоже онь, не оудостои се. Колико оубо аште оть оного навыкохь, не хотѣхь косноути се соуштиихь паче мене, рекьше прѣлагати оть грьчьскааго ѥзыка вь нашь, по реченоуоумоу: высочаишиихь тебе не ишти, и глоубочаишиихь тебе не испытоуи, боѥ се и оного, ѥже пострадаше и вь ветьсѣѣмь и вь новѣѣмь писании, иже прѣовидеште дрьзостьнѣ сьмѣше божьствьныихь прикосноути се. Нь обаче божьствьныимь симь моужемь, прѣосвештеныимь глаголю митрополитомь богосьпасенааго града Сѣра, кѫрь Ѳеодосиѥмь прѣчьстьныимь приноуждень быхь на прѣвождениѥ, и вь лѣ-

потоу мьню бѣ таковоуоумоу моужоу оть аньгель по велицѣѣмь Дионисии посвѣштению приюмлюштоуоумоу безь расоуждениꙗ повиноути се, сь бо истиньнь божии чловѣкь аште и кьто дроугыи; житию бо сладько слышати сь имѣаше, сьпасительно же подражати и пользьно, не тькьмо бо юзыкь вь оучении имѣаше пользьнь слышештиимь, нь и житию мьного мьножаю подражаюштиимь пользьно, паче же подобають ми истиньною решти: юлико юзыкь оубо вьнюгда глаголати неоуподобляюмь имѣаше, толико и житию вьнюгда творити непостижимо, вьсегда бо и присьно по апостолоу задьнꙗꙗ оставлꙗю, на прѣдьнꙗꙗ дѣꙗниꙗ видѣниꙗ простираше сь. И сице свѣтлою любочьстиꙗ и любооученниꙗ и прѣмоудрости вь коупѣ сь мылостынною имѣаше, ꙗко не мьнозѣхь быти вьторыи. И сице ономоу блаженоуоумоу си и ина не мала юлика дѣлаюштоу и кь богооугождению приходештоу, и мьногы сими собою дѣланыими оучештоу, азь, не продрьзноувь ниже на свою крѣпость слова и разоума надѣю се, не боуди то, нь симь, ꙗкоже рѣхь, поноуждень бывь и на того богооумолительныю и светыю молитвы надѣю се, почехь и прѣложихь светааго Дионисиꙗ Ареопагита сь посвѣшениюмь и ексодомь или отькоупомь сего светааго ми владыкы и застоупьника, и ина прѣжде сего приложихь, и по семь, юлика вьсештедрыи светыими юго молитвами дасть Богь. Кою же се решти, ꙗко азь прѣложихь светааго Дионисиꙗ, аште и прѣложихь юго, сьмаштрꙗю непостижимоую не мало высотоу богословиꙗ и светааго краинюю прѣмоудрость, истиноу своихь грѣховь доброѣ сьвѣды. Кьнигоу же сию, светааго Дионисиꙗ глаголю, вь добра оубо врѣмена почехь, югда божьствьныю оубо цркьви и Светаꙗ Гора раюви подобьнѣ цвьтѣахоу, ꙗкоже нѣкыи садь при источьницѣхь присьно напаꙗюмь; сьврьшихь же тоу вь злѣишею вьсѣхь зьлыихь врѣмень. Кьгда? Югда огнѣви Богь христиꙗны западьныихь страны, и подвиже деспоть Оуглѣша вьсе срьбьскыю и грьчьскыю воюи брата своюго Елькашина краля и ины вельмоуже мьногы, нѣкьде до шести десеть тысоушть избраны воискы, и поидоше вь Македонию на изгнание Тоурькь, не соудивьше, ꙗко гнѣвоу божию никьтоже мошьтьнь противоу стати. Тѣхь оубо не изгнаше, нь сами оть нихь оуби-

юни быше, и тамо кости ихъ падоше, и непогребены прѣбыше, и мьного мьножьство ови оубо въ острию мьча оумрѣше, ови же въ заплѣнюнию ведени быше, нѣции же ихъ и гонезноувьше приидоше. И толика ноужда и зьлолютию облиꙗ вьсе грады и страны западьныю, юликы ниже оуши слышаста ниже очи видѣста. По оубиюнии же моужа сего храбрааго, деспота Оуглюше, просыпаше се Измаильтѣне и полетѣше по вьсеи земли ꙗко пьтице по въздоухоу, и овѣхъ оубо оть христиꙗнъ мьчемь закалаахоу, овѣхъ же въ заплѣнѣнию отьвождаахоу, а оставьшинихъ сьмрьть безгодьна поже, оть сьмрьти же оставьшии гладемь погоублюни быше; такоыи бо гладь бысть по вьсѣмь странамь, ꙗковь не бысть оть сьложениꙗ мироу, ниже по томь, Христе милостиве, да боудеть, а ихьже гладь не погоуби, сихъ попоуштениюмь божиюмь вльци ноштию и дьнию нападаюште сьнѣдаахоу. Оувы, оумилюнь позорь бѣ видѣти! Оста землꙗ вьсѣхъ добрыихъ поуста и людии и скоть и инѣхъ плодовь, не бо бѣ кьнеза ни вожда ни наставьника въ людехъ ни избавлꙗюштааго ни сьпасаюштааго, нь вьса испльнише се страха измаилитьскааго, и срьдьца храбрагꙗ добльствьныхъ моужии въ жень слабѣишагꙗ срьдьца прѣложише се. Бь то же врѣме и племе срьбьскыихъ господь, седмыи мьню родь, коньць приють. И въ истиноу тьгда оублажаахоу живии прѣжде оумрьшиихъ, и вѣроуите ми, не азь, иже невѣжда по вьсемоу юсмь, нь и онь прѣмоудрыи въ Юлинѣхъ Диваниюе не бы могль писаннюмь прѣдставити ноужде, ꙗже постиже христиꙗны западьныихъ странь. Хотештеи же оубо прѣписовати и прочитати сию книгоу, милостиви и незазорьливи боудѣте, молю се, моюи оума немошти и недостатькоу, и сами, по нюже и вы, чловѣци и чловѣчьскыимь подьлежеште, трѣбоуюте милости оть Бога и проштениꙗ оть чловѣкь, проштению своюмоу и мене сьподобляите, оу Бога испрашаюште оставлению бездьнѣ моюго окаꙗньства грѣхоль.

И име же въ иноцѣхъ мене хоудааго аште хоштеши оувѣдѣти, начало томоу юсть осморичьноюе число, срѣда же двосьтьноюе и прьвоюе, коньць же десетоюе съ юдиныимь наканчаваюсть. Лѣто же тьгда течааше шеститысоуштьноюе осмисьтьноюе седмь десеть и деветоюе, иньдикьтионь деветыи. Давьшоуоумоу

же благоуоумоу Богоу и начети се и сьвршити благоизволшоуоумоу слава, чьсть и покланганиѥ вь бесконьчьныѥ вѣкы. Аминь.

б.

Натпис у цркви Зерзе близу Прилипа.

(1371—1395 Гласник VI 186, Mon. Serb. CLXXII.)

† Изволенѥмь господа и Бога и спаса нашего Іесоу Христа и тѡго свѣтлаго прѣѡбраженїа и по милости прѣчистие богоматере сьзида се светы и божествени храмь сыи вь дьни благочьстиваго и христѡлюбиваго самодрьжавнаго вьсеѥ срь(б)скиѥ земле и помѡрию и Подꙋнавию цара Стефана трꙋдомь и подвигомь раба божїего мѡнаха Германа; минꙋвши же господствѡмь благочьстивыхь тѣхь господь христїаньскихь царь Стефана и сына его царь Ꙋрѡша прѣѥ господство сеѥ земльѥ благовѣрныи краль Елькашинь и сынь юго краль Марко. Вь дьни же ихь ѡбдрьжахꙋ сие светое мѣсто ѡтьчьство свое свето почивши прѣѡсвещении митрѡполитъ кѵрь Іѡань Зѡграфь и братъ его ієрѡмонахь Макарїе Зѡграфь, внꙋци светаго ктитѡра мѡнаха Германа. По прѣшьствию же и тѣхь господь начеть господовати вилики Амира Шагазитъ, и сыѥ свето мѣсто начеть разарати се ѡпоустѣвати, за нѥ не бише гаци тизи ктитѡри ѡкрьмлгати мѣсто сие, нь благословише и дадѡше сию ѡбитѣль бацинꙋ свою не по нꙋжди или по невѡли нь своимь хотѣниемь Кѡнстантинꙋ кметꙋ своме и нѥговѣмь дѣтцамь, и Константинь и сынѡви его Іѧкѡвь и Калоѧнь и Длитрь потьгаше се и ѡбновише, и ѡкрѣпише, да имь ѥсть вь бацинѣ. И ктѡ кѥ разорити или инако ꙋчинить, да є проклеть ѡть господа спаса нашего Іесоу Христа и ѡть прѣчистие богоматере и ѡть .тиі. светихь ѡтець никеискихь и ѡть свето почившихь ктитѡрь и ѡть всѣхь светихь. Аминь.

в.

Натпис монахиње Јефимије на свиленом покрову кнеза Лазара.

(1389—1399 Mon. Serb. CCXXX.)

Вь краснихь мира сего вьписал се ѥси ѡть юности твоѥѥ, ѡ нові моучениче, кнеже Лазаре, и крѣпка роука Господна

вь всехь господахь земльнихь крѣпка и славна покьза те. Господствовал юсїи землюю ѡтьчьствїа си, и вь всехь благыхь възвеселил юсї вѣроучениюе ти христиани, и моужьственнимь срдцемь и желанїемь благочьстїа изьшьль юсї на змїа и сьпостата божьстьвнихь црькьвь, расоудивь нестрьпимо бити срдцꙋ твоюмоу зрети христиани ѡтьчьствїа ти обладаемимь бити измаилтенї: аще ли сего не полоучиши, ѡставити тлѣнꙋ висотꙋ земнаго господьствїа и ѡбагрити се крьвїю своею и сьвькоупити се сь вои небеснаго цара. Тѣмже и двѣ желаеме полоучиль еси, и змїа ꙋбїль еси и моученїа вѣньць въспріель еси отъ Бога. Нынїа не вь забвенїе поставі възлюбленнаꙗ ти чеда, ихже сїрихь ѡставїль есї прѣшьствиемь твоимь, тебе бо оупразнившоу се вь небеснаꙗ веселїа вѣчна многи скрьби и болѣзни ѡбеше възлюбленнаа ти чеда, и вь мнозѣхь скрбехь житие провождають, ѡбладаеми бо соуть измаилтени, ї трѣбоуемь вьсї помощи твое. Тѣмже молимь се, моли се, кь ѡбщемꙋ владыцѣ ѡ възлюбленихь ти чедѣхь и ѡ всехь иже сь любовїю и вѣрою слоужещихь имь, печалемь бо мнозѣмь сьпрежена соуть възлюбленнаꙗ ти чеда, ꙗдоущи бо хлѣбь ихь въздвигоше на нихь кѡвь великь, и твоꙗ блага вь забить поставіше, ѡ мꙋчениче. Нь аще и прѣшьль есї отъ житїа сего, скрьби и болѣзни чедь твоихь вѣсї, ї ꙗко моученикь дрьзновение имаши кь Господоу, прѣклони колѣне кь вѣнчавшомоу те Владыцѣ, просї многолѣтное вь благихь житие взлюбленимь ти чедомь проводити богооугодно, просї православнѣи вѣрѣ христїансцеи неѡскоудно стоꙗти вь ѡтьсꙋтьствїю ти, просї побѣдителю Богоу побѣдоу подати възлюбленимь ти чедомь, кнезоу Стефаноу и Кьлкоу, на невідимие и видимие враги, помощь бо аще прїмель сь Богомь, тебѣ похвалоу и благодаренїе въздами. Сьбери ликь своихь сьвесѣдникь, светихь моученикь, и сь всеми помоли се прославльшомоу те Богоу; възвѣсти Геѡргїю, подвигни Димитриа, оубѣди Ѳѡдѡре, поими Меркꙋрїа и Прокопїа, и .м. моученикь севастинскихь не ѡстави, вь нихже моучении воюють чеда твоа взлюблена, кнезь Стефань и Кькь, проси подати имь се ѡть Бога помощи, приди оубо на помощь нашоу, идеже аще еси, на моꙗ же малаа приноженїа призри, и вь многа вьмѣни сїа, не по досто-

ꙗнїю бо тебѣ похвалꙋ прінесохь, нь по сїлѣ малаго ми разоума, тѣмже и мала вьзмздїа чаю. Нь не тако ти, ѡ мили мои господине и свети моучениче, малоподатливь биль ѥси вь тлѣнниихь и маловѣчнихь, колми паче вь непрѣходимихь великихь, ꙗже вьспріѥль ѥси ѡть Бога, телесно бо странноую мене вь странныхь ѡкрьмлꙗль ѥсии изобилно, нынꙗ же ѡбоюдоу прошоу, да ѡкрьмиши ме, и да оутишиши боуроу лютоую доуше и тѣла моюго. Ефимїа оусрьдно приносить сїа тебѣ, светыї.

ζ.

Поговор из Охтоиха Црнојевићева од 1493—1494 год.

(В. С. Караџића Примјери Српско-словенског језика 10—11.)

Понѥже оубо вь троици едино покланꙗеми Богь ѿ небытїа вь бытїе мановениѥмь преведы вса и на кѡнць дѣлѡмь сьзда чловѣка, егоже ѡбразѡмь своимь почьть неѡбладаема же и ѡбладающа всеми и сьглагѡлника себе сьдела и иже по нѥмь родомь желающимь причестникѡмь его быти, ꙗкоже велики вь патрїарсехь Авраамь, иже не писанїемь нь пльтовидно сподѡби се вь дѡмь приети троицоу, послѣди же Мѡиси глаголѥ Богови лицемь кь лицоу, иже и начрьтаннїе скрижалы приѥть ѿ него, и назнаменаѥ измѣнѥнїе закона сихь ськроуши. По сем же единородныи сынь слово, благоволениѥмь ѡтьца нерождена и сьпоспѣшенїѥмь своимь и сьврьшениѥмь ѿ ѡтьца исходещаго, семоу же сьприсносоущнаго, ѡбоимь сьгосподьствоующаго светаго и животворѣщагѡ доуха, благоизволи неизречени испльни сьвѣть, вь приснодѣвоу Марию вьсели се и рождь се безь матере на небеси, на земли безь ѡтьца роди се, и пострадавь вьзнесе се. Тѣмже намь не соущимь Авраамоу же и Мѡѵсею подѡбнимь, еже Богови сьвещателнѡмь быти, дасть намь писанїа, вь нихьже пророци ꙗко вь царскихь скровищихь положи неистьщимоѥ богатьствѡ. И по сихь ѡни божьствьвны моужїе, Дамаскѵн же и Иѡсїфь и Козма, наитїемь Доуха наоучаеми, прѣдаше намь пѣсьнословити вь трисльньчнемь божьстве трисветими гласи аггельскими славословїмаго вь вышныхь изьѡбльствовахомь писанїа целомоудрїю наставника, печалемь прѣменѥнїе, кь Богоу примиренїе виноу всакого благодѣанїа, и словомь пасоуще се не

сьтрьпехомь. Последи же грѣхъ ради нашихъ постиже пасоуци насъ исмаильтьска железна палица, оувы не просто бїюци, нь оубивающи, и придоше езыци вь достоꙗнїе божїе, црькви раздроушише. Видевь азь вь Христа Бога благоверни и Богомь храними воевода Зети господинь Гюрьгь Црьноевикь оумалїнїе светихъ книгь расхищенїемь и раздранїемь агаренскыихъ чедь, възревновахъ поспешенїемь светаго Дѹха, и сьставихъ форми, на нихже вь едино лѣто ѡсмимь чловѣкомь сьврьшити ѡхтоихъ ѿ .д-го гласа, вь славословїе Богови насъ оукреплашѡмоу. Троудихъ же се ѡ семь и роукоделисахъ сїе смерени свещенникь мнихъ Макарїе ѿ Чрьныѥ Гори повеленїемь господина ми Гюрга Црьноевикꙗ, при всешсвещенномь архїепископоупе зетьскомь митрополите кѵрь Кавѵле. Тѣмже старцемь ꙗко ѡтьцемь, сьвьзрастнїимь ꙗко братїамь, юнѡтамь ꙗко чедомь, чьтоущимь или поющимь или прѣписоующимь молю се и колѣномь касаю се аще не роукою нь езыкомь любве ради Христове исправлꙗти, и нась оусрьдно троудивших се ѡ семь благословлꙗти, да и ви оулоучите ѡноѥ Баламово еже кь Израилю: благословещеи те благословени и кльноущеи те проклети, и: придете благословени Ѡтьца моего, наследоуите оуготованоѥ вамь царствыѥ, вь нѥмже да жителствоуѥмь ѡбои славеще ѡтьца и сына и светаго дѹха. Сьврьшише се сїе книги ѿ битїа вь лѣто ҂зв. а ѿ рождьства Христова тисоуща .ѹчд. крѹгъ сльнцѹ .в. а лоуни .і. индїктїѡнь аі. демелїѡнь .ві. епахти .а.-выѥ, злато число .ві. мѣсеца Гѥнвара .д. дьнь.

7.

Поговор из календара и часловца Божидарева, штампана у малом формату за путнике, у Млецима 1520 год.

Изволенїѥмь ѡтьца и сьпоспѣшениѥмь сына и сѫвьршенїемь светаго доуха азь грѣшнїи и мьньши вь чловѣцехъ недостоины Христоу рабь Божидарь Коуковикь, пришьдьшоу ми ѡтъ ѡтьчьства моего ѡтъ земльѥ Дїѡклитискыѥ еже ѥсть вь прѣдѣлехъ макѥдоньскыхъ, ѡтъ града нарицаѥмаго Пѡдгорица близь соущѹ града глаголѥмаго Дїѡклитиѥ, егоже некогда сѫзыда Дїѡклитїанъ кѥсарь вѫ име свое, дошьдьшоу ми вь градѣ

Кенетїани видѣхъ съставлꙗюштїихъ божьствьнаа писанїа на типарехъ Фроуги же и Грькы и инїе езыкы желанїемь вьждělехъ и наша срьбьскаа же и бльгарьскаа такожде на типарехъ съставити. Молихъ се вьсеблагосрьдомоу чловѣколюбцоу Богоу, възврьгохъ себѣ на поучиноу неизьчрьпаюмагѡ благооутробїа его, да поспѣшит ми на сїа до съвръшенїа, аште боудоутъ оугоднаа вьсеблагомоу Христоу владыцѣ моюмоу. Богомь свѣдѣтельствоую, не дахъ себе ни мала покоꙗ, мало же и ѡчима моима дрѣманїе, ни поштедехъ ѡтъ имени моихъ юже ми даль есть Господь, доньдѣже извѣсти ми дѣло на съвръшенїе. Се благодѣтїю Христа моего владыкы на съвръшенїе дѣла приспѣхъ, и съвръшихъ въ тоуждеи земли въсака писанїа црьковнаа велицѣми словеси, и дроугыю книгы съписахъ помньшїими словеси иже въ поуть ходештимь оудобь носима бываютъ. И аште всеблагы Господь Богь поспѣшить ми, хоштоу прынести вьсе типари великиюе же и малїе въ своемь ѡтьчьствоу, да испльнимь вьсако недостатьчьство въ божьствьныхъ црькваxъ книгъ, юже есть оумалюное иновѣрными юзыкы.

Тѣмь же колѣнѣ прѣклонь молю се и мили се дѣю поюштїимь или чьтоуштїимь или прѣписоуюштїимь аште боудеть што погрѣшено исправлꙗите и благословите а не кльнете, да и вы сподѡбите се оуслышати страшнагѡ и нелицемѣрнаго соудиюе благы ѡнь ѡтвѣть: прїидѣте благословенїи ѡтьца моего, наслѣдꙋите оуготованьюе вамь царьствыюе ѡтъ сложенїа мирꙋ, югоже боуди оулоучити въсѣмь намь славеште вьси коупьно ѡтьца и сына и светаго доуха и нинꙗ и присно и въ вѣкы вѣкомь аминъ.

Почелѣниюмь господина Божидара Боуковнкꙗ ѡдь Гюрикь, Пѡдгоричанина троуоихъ се ѡ сїихъ съписанїихъ азь ѡкаанньнѣишїи и мьньши въ иноцехъ їеромонахъ Пахомїе ѡтъ ѡстровь дїѡклитїискаго езера. Молю ви, ѡтьци и братїа, аште боудеть что погрѣшено поюште любве ради Христови исправлꙗите и нась ѡ семь оусрьдно троудивьшихъ се благословите а не кльнете, понюже не писа Доухъ светы ни аггель, нь роука грѣшнаа и бреньна и доухъ оунилїи ѡкаанньны и грѣшнїи.

Свршише се сіе светыю книгы, въ нихъ же съписахомъ синаѯарь безъ тропарихъ и часословьць имѣю ноштноую и дьневноую слоужбоу и молитвы различныю ѡ оумилюніи доушевнѣмъ и акадїсто прѣсветыю Богородице, и славѣ и катавасїе всего лѣта празникомъ нарѡчитимъ, и пакы съписахъ параклисе светымъ, по дьнехъ седьмичныхъ мольбны и слоужбоу светаго въскрьсенїа и нѣкаа житїа и моученїа изьбраньнымъ светїимъ въ двою книгъ.

Сїе съвръшихомъ въ лѣто ҂зкд. а ѡтъ рождьства Христова ҂аѳк. кроугъ сльньцоу .а. а лоуни .ѵі. иньдикьтїѡнъ і. епахьта а.

Мѣсеца Марьтїа .з. дьнь оу Бнецїехъ.

9.

Поговор из Јеванђеља штампана у Рујну 1537.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 21.)

Изьволюнїемъ ѡтьца, повелѣнїемъ сина и съпоспѣшенїе светаго доуха и помѡщїю въ трѡицїи славїимаго Бога и прѣчистїие владичице матере его и наше Богородице, съписаше се сїие светїе и божьствнїе книге въ лѣто ҂зме. въ ѡбители глаголю Рꙋсаїнцѣи пѡдъ пѡдькрїлие планине, глаголють се Поникьвїи, на рѣцѣ глаголють се Бѣаскаа, и селꙋ, глаголють се Брꙋтьцїи, прѣ храмꙋ светаго и славьнаго великомоученика и победѡносца Христова Геѡрьгїа. Трꙋдихъ се ѡ семъ азъ грѣшни, ꙋбогиѩ ꙋмѡмъ, а богати грѣхѡмъ и Христꙋ рабъ монахъ Тедѡсїе, нъ ѡ семъ, молю се вамъ, братие, или чь(тоу)ще или припїсꙋ(ю)ще, исправляите, а не кльните, заради Бога и свое доуше, понюже не пїса Доухъ светїи ни аггелъ, нъ чловѣкъ малоꙋмьнъ и слабомоѡщьнъ, нъ и паче самъ. Слава съвръшителю Богꙋ, аминь.

10.

Поговор из Јеванђеља штампана у Београду 1552 трошком Тројана Гундулића Дубровчанина.

(В. С. Караџића Примјери Српско-словенског језика 18—19).

Бьсевидцоу и прѣблагомꙋ Богоу слава и вѣлїчїю, даюѡмꙋ съвръшити всако дѣло благо, еже ѡ нюмъ начинаемо, томꙋ слава и дръжава въ бесконьчнїе вѣкы аминь.

Понюже иже въ троици покланяюмы Богъ благоизволи црьковь свою исплньити светыми книгами въ словословіе и ползоу прочитающимь, сего ради і азь Христ рабь Радиша Дмітрошвикь възрѣвновахь поспѣшеніемь светаго Доуха и любовію еже къ божьственнимь црьквамь написати сію доушеспасноую книгоу четвероблаговѣстіе, еже Доухъ светы апостольскыми оусты Ѡригнь въ познаніе и исплненіе славословію трисльначнааго въ единствѣ покланяемаго божьства, и не пошедѣхь ѿ моего богоданнааго имениа, дондеже съставихь слова на типарехь, нь вьнезапь пріиде грьдіи чась сьмрьты, и възеть доухь мои, и по сьмрьти моеи ѡставихь сіе форми въ дѡмь моемь.

По сихь же азь Трогань Гоундоуликь ѿ великаго града Дьбровника, по прѣставлюніи кнеза Радише поноуждень быхь въ еже принести сіе форми, и възехь и принесохь въ домь мои форми сіе, почехь и съвьршихь сію светою доушеспасноую книгоу глаголюмоую тетроіевангель, и ѿ богоданнааго ми имениа не пошедехь, ни тѣлу моемоу покоа дахь, дондеже пріидохь до съвьршениа дѣлоу.

Повелѣніемь господина Трогана Гоундулика трьдихь се ѡ семь писаніи азь грѣшныи и мнѡгошкаанѣишии и мьнши въ иноцѣхь іеромѡнахь Мардаріе ѿ монастыра глаголюмаго Мрькшина црьква, иже юсть блызь Чрьніе гори.

Молю же юные и съвьзрастныю и старіе, чьтуще или пишоуще любве Христовѣ ради исправляите, понюже не писа Доухь светы ни аггель, нь рука брѣнна и доухь оуныли, ѡкаанніи и грѣшніи.

Тогда же въсточнимь странамь ѡбладающомь великомь Амурехь султань Сулеиманъ.

Съвршише се сіе светые и божьственіе книгы къ лѣто ,зд. кроуть сльньцѣ .д. лоуни .аі. мѣсеца Авгоуста .д. дьнь, въ Бѣлградѣ.

дода си ѡ дешсь.

ж.

Поговор из Пентикостара штампана у Мркшиној цркви 1566 године.

(В. С. Караџића Примјери српско-словенског језика 17—18.)

Понюже въ троици покланѧеми Богъ благоизволи оукрасити цръкви свою различними книгами, тѣмже и азъ Христꙋ рабъ їеромонахъ Мардарїе благодатїю божїею желанїе имехъ и любовь къ божьственыимъ цръквамъ, молихъ се вьсеблагомꙋ владыцѣ Христꙋ моемꙋ, да ми поспѣшить къ желанїю моемꙋ, да сьвршимъ и сїе дѣло, еже начехъ дѣлати, сы пендикостаръ, Богꙋ на славꙋ, а на похвалꙋ вьсемъ светымъ и христїанѡмъ на пользꙋ, понюже сьмыслихъ врѣме старости моее, ꙗко врѣме сьмрьтное приближаеть се, и житїе наше не многоврѣменно, ꙗкоже пророчьствоуеть нельжны пророкъ Давидъ: дьнїе лѣть нашихъ въ нихьже .о. лѣть, аще же въ силахъ .п. лѣть, множае ихъ троудь и болѣзнь, сего ради трꙋдихомъ се о семь дѣлѣ божїемь хотенїемь, елико възмогохомъ постигнꙋти. Понюже бо въ вѣлицѣи ноужди и тоузѣ о семь троудихомъ се, молю же юнїе и сьвьзрастнїе и старїе, аще не роукою нъ ꙗзыкомъ, аще боудеть что погрѣшено, поюще любвѣ ради исправлꙗите, и насъ трꙋдившихъ се о семь благословите, а не кльните, да и вы оулꙋчите оуслышати страшнаго и нелицемѣрнаго сꙋдїе гласъ еже речеть ѡ десноую стоющимъ: прїидѣте благословени отьца моего, и наслѣдꙋите ꙋготованное вамъ царствїе ѿ сьложенїа мира, ихже бꙋди вьсемъ намъ ꙋлꙋчити благодатїю божїею.

Тогда же многимы царствїи царствꙋющꙋ великомꙋ царꙋ тꙋрскомꙋ сꙋльтанꙋ Сꙋлеиманꙋ.

Прьваго же арьхїепископоупа и просветителꙗ и оучителꙗ срьбскаго, новаго по истинѣ апостола, кюръ Савы, прѣстоломъ пѣкскыимъ светительствоующоу арьхїепископоупоу кюръ Макарїю.

Съвръши се сїа светаа и божьствна книга глаголюмаа пендикостаръ при храмоу светаго възнесенїа, еже юсть Мрькшина црьква, ѿ бытїа въ лѣто ҂зод., а ѿ рождьства Христова ҂аѳѯѕ., кроугъ сльньцꙋ .зі. а лоуни .є., злато число .и., основанїе .ки., епахта .з., мѣсеца сек. .а. дьнь.

Прїи вьсєѡсвєщєннѡмь митрополїте смедеровскѡмь кѵрь Захарїи, и прїи їгоумѣнѹ же мрькшиньскомѹ їєрьмонахѹ кѵрь Савы.

Троуди же се здѣ грѣшнїи рабь божїи попо Живко и рабь божїи дїакь Радоуль.

IV.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ПОБОЖНО ПОУЧНЕ, БЕЛЕТРИСТИЧНЕ И АПОКРИФСКЕ.

1.

ЖИВОТ СВ. КСЕНОФОНТА, И ЖЕНЕ МУ, И ДЕЦЕ ИМ ЈОВАНА И АРКАДИЈА.

Побожна ова прича ушла је у „Пролог", а овде се узима из једног на кожи писаног рукописа XIV века, и штампа се с неколиким обичним правописним променама.

Колики су утицај ова и оваке приче имале у средњем веку, јесу ли се читале и колико, најбоље се може видети из речи Доситијевих, којима приповеда како је у детињству читао Пролог. „Имајући природну склоност што ново научити — вели Доситије — кад бих год био у цркви, сакрио бих се у олтар, дочепао бих се казанија или ти поученија, пак бих читао до савршења црковнога правила. Толкованије мога магистра помогло ми је, да разумевам прологе. Ниједан није остао непрочитан од мене; много би ме пута попови карали, што кварим црквене књиге, но залуду. Две три године ово чинећи, евангелије и прологе знао сам на памет. Ко би ме год хтео слушати, казивао бих му од јутра до ноћи повести из пролога. Где би год мајстори и момци шили, ту бих ја ишао казивати казанија и житија различних светаца. Сваком

би се милило слушати оно што не зна.“ (Жив. и прикл. Лајпциг 1783, стр. 23). Познато је, да је тим поводом Доситије отишао и у манастир. А оно што је у XVIII веку у очи самог почетка нових идеја у нашем народу деловало толико на њега и његову околину, још је више деловало на духове XII—XV века у нас, у времену кад је моћ оваких идеја силнија, а супротних далеко слабија била, или је никако ни било није.

Мѣсеца Генара ·кз· житиѥ светаго Ксенофоньта и жени и чедоу ѥго, Іоана и Аркадиꙗ,

Оче благосаови!

Сказаниѥ о светомь Ксенофоньтѣ. Бѣше бо моужь благовѣрьнь, на вьсе заповѣди божиѥ повиньнь. Имѣше и женоу, и та бѣше испльнѥна благовѣрьиꙗ. И причедиста два сина, да вь мнозѣ радости вьспитаста ѥ, хотешта своѥмоу имѣнию причестьника оставити, и наказавьша ѥ вьсемоу благодѣꙗнию и всеи прѣмоудрости чловѣчьсцѣи, и поустише ꙗ вь Киритоньскы градь наоучити се вьсеи прѣмоудрости божи, и законоу и номосоу прочитати оу власти, а не вѣдоуштa, какова ихь благодать ожидають. И идоста оучити се. А зде отьць и мати благьствоуюшта и ништимь подаюшта пиштоу, страньнимь трапеза не подвижаше се, црькви присѣштаюшта и манастиремь и тьмницамь подаваюшта, ѥгоже трѣбоують, имѣста же славоу великоу благодатию своѥю. Приде же врѣме божиѥмь повелениѥмь, и разболѣ се отьць има. Бьставши мати и написавьши книжицоу и поустивь сынома своима, глаголюшти: гредита домове подвижьно, да задесита отьца сь доушею, доньдеже се не прѣставить. Слышавьша же сына и придоста, и видѣ отьць сына своꙗ пришьдьша и прѣдстоюшта, и плакасте се, и обрадова се отьць ѥю, и повелѣ има сѣсти польгь себе, и начеть оутѣшати отьць сына своꙗ, каже и глаголѥ: чедѣ мои, ѥже азь охождоу свѣта сего прѣльстьнаго, нь видѣла ѥста мене, како ѥсмь твориль, да и вьси же соу любыли и чьли, мали и великь, не властию моѥю, нь божиѥю волѥю. Нѣсмь клицаль

ни на кого же: то ны биль, ни обадиль никого же, ни зла рекль никомоуже, ни малоу ни великоу; нѣсмь оставлꙗль црькве божию ни вечерь ни за оутра, то ни прѣзрѣль ништа, ни альчюшта, ни страньна не оставихь, ни скрьбьна не привидѣхь, и юште вь тьмницахь приключению не оставлꙗхь, нь даваль смь пиштоу и одеждоу; плѣникы избавиль юсмь; не высхотѣль добротѣ чюждеи; то ни познахь жени иною развѣ матерь вою, доньдеже роди вою, и по томь юсвѣ чиста себѣ, и телеса своꙗ Бога ради сьхраниховѣ. Тако же и ви, сынька моꙗ, и чедѣ мои дразѣи, ꙗко юста мене видѣла творешта, тако и ви творита, да и вою Богь благословить и дни вою оудльжить. Сирию и вьдовию хранита, больныю присѣштаита, осоуждаюштею безь выни застоупаита, мирь гонита, светыю молита, паче вьсего юже вь поустинꙗхь и вь горахь, и вь таинихь земли; манастире присештаита, чрьноризьцемь молита се и чтѣта ю, ꙗкоже тѣхь ради Богь милоую вьсь мирь. Трапеза мьнихомь да стоить, ꙗко юсте видѣли, црькваме слоужита, молитвь не оставита божию ни за оутра ни вечерь. Матери своюи хотѣнию творита и волю, вьсе, юже ви рекохь, творита, да и Бога оузрита и боудета радовала се вь вѣкы вѣка. Имата вьсего дости, злата и сребра, хранита робы свою, ꙗко своꙗ чеда вьзлюбленаꙗ, юже старо, то простита и крьме имь даита до живота ихь. Ꙗко юста мене видѣла, тако и ви творита, да спасета се и достоина боудета царствию небесномоу. Хотѣнию матере своюе творита и послоушаита ю сь страхомь божиюмь, вѣста бо и ва, ꙗко за дѣло и волю Господню творить. Заповѣди тыю сьхранита и мирь божи юсть сь вама. Сынома же стоюштима и плачоуштима се и глаголюштима: оче драгы, не остави наю сирихь и не оучиненоу, нь помоли се Богови, да бы пожиль любо и нѣколико лѣть и юште, да бы и наю сьврьшиль и хотѣнию своюе сконьчаль о наю. И просльзивь се отьць юю, и вьздьхьноу вельми, и рече: югда повелꙗ ми Богь вьзлешти на одрѣ семь,.... помоли се Богови. И тои ношти хотѣнию ихь дарова Богь. И видѣ Богь, сына отьца своюго оустрабльша се рада быста, и прослависта Бога, и здравь бысть отьць юю. Рече отьць кь нима: придѣта, чедѣ мои, послоушаита мене и вь Биритѣ сконь-

чаита оучениѥ своѥ, и пакы подвижьно вьзвратита се, да ва оучиню, ꙗко да ва боудеть Богоу оугодно. И вьсадивь ꙗ вь корабль и отпоусти ꙗ. Пловоуштима же има бысть посрѣдь мора велика, вѣтроу же бывьшоу великоу и боурьноу бывьшоу мороу, потапати начеть корабь, да сьврьгьше вѣтрила тоу же пловоуштимь вьсплакаста глаголюшта и молештоу се: владико Господи, Іс. Христе, наричюшта се молешта вьсѣхь светыхь, и пакы рекоста: Господи, не прѣзри сьзданиꙗ роукоу своѥю, нь даждь ми нынꙗ помошть за множьство милости твоѥѥ, избави ни оть печали сиѥ, скрьбь и печаль и бѣда велика обиде ни вь сиѥ врѣме, млади земьли прѣставлꙗѥмь се, избави ни, Господи Іс. Христе, да быхомь избавльше се боуре сиѥ достоини были творити хотѣнниѥ твоѥ, Господи, и обрѣсти прѣдь тобою великоу милость. Помени, Владико, молитвы родитель нашихь, любо и тѣхь ради молитвы не вьведи нась вь адь. Наче паче боури вьзьмоуштаюшти се и бѣдѣ велицѣи бывьши, почоудише се владоуштн кораблюмь, изврьгоше ладиѥ, и вьсѣдьше вь ниѥ на спасениѥ себѣ, бѣжаше, оставише сиꙗ отрока ѥдьна сь робичишти своими, зреште вьсе сконьчаниѥ, и приѥмьша се брата по шии роукама, сь плачемь вьпиꙗста глаголюшта: спаси се, оче, спаси се, мати наю, спасите се и вы рабы, спасите се и вы гостиѥ блаженнии, глаголюшта кь себѣ братъ братоу: спаси се и ти, брате, и паки плачюшта се и глаголюшта: где ѥсть пороучениѥ оче и матере, где ли ѥсть заповедемь ихь сьврьшениѥ, где ли добрꙗ дѣла оча, где ли моленниѥ мольбамь ихь? Вьса та быше и ни вь чьто же не быше ни нарекоше се, вьсе вь неправьдоу быше, наю грѣси прѣмогоше отьчимь молитвамь и матерьнимь. Не обрѣте ли се никтоже вь домоу отьца моѥго, достоинь да бы молитва ѥго помогла нама вь сиѥ врѣме тешькоѥ? И пакы кь себѣ рекоста: брате, вьси достоини соуть Богоу, нь вѣ достоина есвѣ жити на семь свѣтѣ. И пакы роуцѣ свои вьздѣвьша на небо и молитвоу кь Богоу вьздѣꙗста. Вльни же боурьныиѥ побываховоу корабль. Отрока же приѥмьша се цѣливаста се, плачоуштa се сь сльзами глаголаста брать братоу: юже нама не видѣти се на семь свѣтѣ. И пакы цѣловаста се брата, и разбы се корабь на четворо, и

ю се коиждо ихъ за дрѣво и расьплоуше се по срѣдѣ мора, ꙗможе когождо ихъ вльни несоуть, божиюмь же повелѣниѣмь оухранени бывьше, изврьжени бывьше вь страноу тирьскоу. Іоань же бѣше нагь и размишлꙗше ставь: камо се хоштоу дѣти, камо ли идоу сице нагь си, како ли хоштоу на очи чловѣкомь изити стиде се. Отаць мои зѣло хвалꙗше мьнишьскы образь, да боудеть волꙗ божиꙗ, то ибо ме застоупи, избави ме оть смрьти и оть поучине морьскыю, и шьдь постригоу се, а кь отьцоу не обраштоу се безь брата. И то смысливь прѣкрьсти се и поиде амо же и очи видѣста, Бога моле и глаголю: Господи, Господи, ꙗже ме ꙗси избавиль одь боуре морьскыю, избави раба своюго Аркадиꙗ, брата моюго, и обрати на добри поуть, и отрокы же сь нами бывше, спаси ꙗ, Кладыко. И прѣиде страни землю тою; и обрѣте манастирь, и поклепа вь врата, и пришьдь вратарь оувьрьзе врата и видѣ юго нага, и разоумѣвь ꙗкоже изь мора ꙗсть исплоуль и вьведе и на радость глаголю: здравь боуди, чедо! И снемь свитоу оть себе и облече, и трапезоу постави и поноуждаше ꙗ снѣсти хлѣба. И по томь вьпроси юго чрьньць Іоань, глаголю: откоудоу ꙗси, сыньче? Отвѣштавь рече кь немоу: азь, отьче, чловѣкь ꙗсмь грѣшьнь, иностраньнь и бѣдьнь. Пловоуштимь бысть вь поучинѣ морьсцѣи, разьбы се корабь, и азь ꙗдинь исплоухь, молитвами вашими изьврьжень быхь на сию страноу. Слышавь же старьць прослави Бога изьбавлꙗюштаго всѣхь молештимь се имени ꙗмоу, и рече ꙗмоу: камо хоштеши, сыньче, оть соудоу? Отвѣштавь Іоань рече: аште хоштеть Багь не оузрѣти грѣхь моихь, да се остригоу калоугеромь. И отвѣштавь старьць рече кь нꙗмоу: чедо, на добри поуть ꙗси помислыль. Рече же Іоань: оче, молюти се, хотѣль быхь зде быти. Рече же ꙗмоу старьць: да вьзвѣштоу игоуменоу, да ꙗко ꙗмоу Богь на срьдце вьложить, тако да створить тебѣ, и спасень боудеши. И вьзвѣсти игоуменови. И рече игоумень: приведи само. И видѣвь и игоумень, начеть глаголати словеса о спасени, и тоу повелѣ, да се острижеть. И рече игоумень: Господь Богь отьца твоюго и матере твоюю, ꙗже ꙗсть избавиль оть вльнь морьскыхь. И молитвоу створи и благословивь и остриже и. И бысть Іоань вь

манастири, и съхрани заповѣди постомь и бдѣниюмь. Имѣше же и печаль за брата своюго Арькадиꙗ. Мнѣше бо, ꙗко глоубына морьскаꙗ пожрѣла юсть брата моюго, и смрьть приюль юсть вь глоубынѣ морьсцѣи. Богоу же хотѣвьшоу и свѣтки Госпожди и вьсѣмь светымь изьврьжень бысть и тои на землю, плаче се и моле се и глаголю: Боже светы и Боже Авраамовь, Іаковль, Боже отьца моюго и матере моюе, юже ме юси избавиль оть лютиюе боуре морьскыюе и оть вльнь великыхь, избави раба своюго Іоана, брата моюго, да бы не пожрѣла глоубына морьскаꙗ, нь даждь ми Богь видѣти юго очима, тоже и прѣставити се оть сего света. И обрѣте вьсь, испроси хлѣва и сѣде оу цркве ꙗди хлѣвь и вьзлеже постати си мало прѣдь цркьвию. И видѣ вь снѣ брата своюго глаголюшта: брате мои Арькадие, по что плачеши се по мнѣ и зѣло скрьбыши мною, и се ти юсмь живь о Господѣ Бозѣ велицѣмь, да не пьци се мене ради. Оубоудивь се Арькадию благословѝ Господа, и помишлꙗше на двою, что да створоу, камо да идоу? Аште идоу кь родителемь своимь, да каковоу хоштоу вѣсть принести отьцоу и матери, тешькыю сльзы и печаль великоу? И пакы азь на кого вьзроу, сь кымь ли се оутѣшоу брата своюго не видѣ? Отьць мои хвалꙗше чинь калоугерскы и величаше и, да идоу и спасоу доушоу свою.

Прѣкрьстивь же се поиде вь Іероусалимь. Дошьдь тамо, и поклони се божию гробоу, идеже Господь нашь Іс. Христось благоволи приюти за ни. И вьсѣмь светымь мѣстомь поклонꙗвь се и поиде да походить манастири. И срѣте и калоугерь, именемь Даниль. И ꙗко видѣ Аркади Даниꙗ, припаде кь ногама юмоу, и рече: благослови ме, отьче, Господа ради, ꙗко вь велицѣ скрьбы и печали юсмь. Отвѣштавь старць рече кь нюмоу: не бои се, чедо, ничимь же, отьць твои живь юсть и мати твоꙗ жива юсть и брать ти живь юсть, имьже се зѣло печеши. И вьси отроци, потопивьше се сь вама, живи соуть, вьси же вь калоугери се соуть обратили, и брать твои. И оуслышаль юсть Богь молитвоу твою, да видѣти ю имаши очима своима, отьца и матерь и брата, и прѣставише се оть мира сего прѣльстьнаго. Слышавь же Арькадию тоую вѣсть оть старьца, подиви

се и обрадова се и пакы припаде къ старьцоу, моле се и глаголю: отьче, азь виждоу, ꙗкоже не потаиль ти юсть Богь ничесоже о всѣхъ моихь, да молю ти се, аште хоштеши, то спаси доушоу мою оубогоую и остризи ме калоугеромь. И рече юмоу старьць: благословень Богь, чедо, поиди къ мьнѣ. И веде и въ намастирь сьвративи Арькадиꙗ, и дасть юмоу светоую келию, въ нюиже бѣше прѣбыль старьць лѣть .и., и прѣбысть съ нимь мало дни и наказави вьсе и прѣдавь юмоу каноунь, и отиде отъ нюго. И иде въ поустиню. Бѣше во тоу и пастирь, пороучивь юмоу .г. лѣта присѣштати юго. И бѣше Арькадию подвижьнь поутоу божию, прѣюмь заповѣдь старьчю работаше не лѣностию.

Миноувшоу же годиштоу третиюмоу отьць и мати не вѣдоушта что се юсть створило сынома, нь мнѣста, ꙗкоже оучита се номосоу. И написавь отьць книгы и поусти робичишта юдного съ книгами въ градь Киритонь, да видить, како идета сына, дивлꙗше бо се отьць и мати, како книги не дочаꙗховѣ отъ дѣти. Колико дьни пришьдьшоу же отрокоу въ Кирить проиде вьсь градь иште господичиштоу свою, и не обрѣте юю. И смысливь рече къ себѣ: еда боудета ошлаа въ Атиноу. И поиде искати ю въ Атинѣ. И приде въ мѣсто покоиштоу, и видѣ дроужиньныка своюго въ маньтии ходешта и въ Єроусалимь идоушта. И рече къ нюмоу: тако ти Бога, нѣ ли си ти оньсица? Отвѣштавь юмоу рече: азь юсмь. Да се въпроси юго: где юста господичишта наша? И онь сльзи пролиꙗвь рече: наю господичишта въ мори оутоноуста, да тако мьню, азь юдинь юсмь исплоуль, и остригохь се въ скымоу, не бо юсть како възьвратити се къ господиноу съ тешькою вѣстию. Слышавь же отрокь и вьсьплака се быю въ прьси своюе, нариче господичишта своꙗ и глаголаше: охь мнѣ, господина моꙗ, кьто да възвѣстить отьцеви и матери тешькыю ихь смрьти, которѣи очи да не просльзитѣ сеюе печали, кьто ли хоштеть прѣюти отьчь домь, кто ли хоштеть законь твои дрьжати, кто ли хоштеть страньнымь трапезоу оуготовати, кто ли ништию накрьмити пиште, кто ли въ тьмьници приключению привидить, кто ли больнимь хотѣнию створить и поноудить ю, кто ли цьрьквь просвѣтить, кто ли въ горахь и въ врьтьпахь соуштеюе прио-

деждеть? О горѣ мнѣ, господичишта моꙗ, что ва бысть, камо се дѣста, млада и зелена, камо се дѣста, господичишта моꙗ драгаꙗ! Охь мнѣ, господичишта моꙗ, свѣтилѣ ваши оугасостѣ, имѣнию расипало се юсть и кровь вашь оукрадень юсть. Тешько намь рабомь и рабынамь, кто ии свитами приодеждеть, кто ли манастиремь крьмоу подасть, кто ли пѣтиюмь цьркви обеселить? Братию, вьси бо вьзоупиюмь, камо се дѣше молениꙗ многаꙗ, ни вь что же выше приютьна кь Богоу? Что створоу невѣдь, камо ли се деждоу, не домишлꙗю се. Аште ли се вьзвраштоу на господина си, то кто смѣють решти, ꙗкоже сына твоꙗ вь мори оумрѣста, кто ли матери повѣсть: сына ти юста оутоноула, кто ли начнеть смѣти на очи вьзрѣти сльзнѣи, ближьнеꙗ соусѣди оутѣшити госпождоу плачоуштоу се. Како юсть ништоу хлѣбь снѣсти, кто ли царевы вьзвѣстыть печаль сию и вьсѣмь соуштимь вь полатѣ юго? Такоже вьпиюштоу юмоу ничь лежоуштоу пришьдьше ини незнаюми, молꙗхоу се юмоу, глаголюште: прѣстани плаче се, да не оукьсниши, да не разгнѣвають се на тебе господинь, бывьше же и продадеть. И подвигоше оть землю, и по словѣси тѣхь вьзврати се кь господиноу своюмоу. И пришьдь же на дворь не ꙗви се никомоу же. Нь шьдь вь клѣть и леже плаче се на одрѣ. Ини же видѣвьше и повѣдаше госпожди, глаголюште: пришль юсть оньсица оть Бирита. Бьставши се госпожда иде кь нюмоу и цѣловавши и, вьпроси: како чедѣ мои тамо, сыньче? Онь же отвѣштавь рече: здраво ста. И рече мати: да кьниги юю где соуть? И отвѣштавь рече: на поути испадоше ми да погоубыль ю юсмь. И начеть срьдьце матери вьзмоуштати се, и рече кь отрокови: тако ти страха божиꙗ, повѣждь ми истиноу. Тогда отрокь сь сльзами рече: лютѣ тебѣ, госпожде моꙗ, ꙗкоже обѣ свѣтилѣ свои вь мори погоубыла юси. Слышавьши же тогда мати тешькоую вѣсть, благослови Бога и рече: не повѣдита никомоуже, Господь юсть даль, Господь юсть вьзель, ꙗко юсть Богоу годѣ, тако створиль юсть. Боуди име Господьню благословено до вѣка. Вечероу же вывьшоу, приде отьць юю сь славоу великоую одь цара, и отпоусти проводьникы, сѣдь снѣсть хлѣба, да ꙗкоже вечеравь и вьлеже. Тако рече юмоу жена своꙗ: вѣси ли, го-

сподине мои, ꙗкоже пришьль юсть отрокь оть Киритона. Да онь отвѣштавь рече: слава тебѣ, Боже! И рече: да где юсть? Она же рече: больнь юсть. Да онь рече: принесѣте ми нынꙗ книгы юю. Она же рече: лежи нынꙗ, а за оутра видиши и оть оусть юмоу слышиши. Онь же рече: принесѣте ми нынꙗ книгы, да виждоу, како идетѣ чедѣ мои, а за оутра оть оусть юмоу слышоу. Матери же дразѣи срьдьце юи не стрьпѣ, нь сльзи пролѣюшти, не може провѣштати. И възрѣвь на ню Ксенофоньть и рече: вольна ли юста? Она же рече: да бы вольна била, нь въ мори погоубиховѣ дѣти своюю. Да онь въздьхьноу вельми и рече: боуди слава Господнꙗ оть селѣ и до вѣка, не печали се, жено моꙗ, не бо нь не надѣю се, ꙗкоже тако ме хоштеть Богь опечалити на старость мою, не во нь не прѣстоупихь юмоу заповѣди ниюдиноюю, нь по моливѣ се Богоу и прѣбоудевѣ сию ношть въ цьрькви, и Богь обличити имать где соуть наю дѣти. Поврьгьши же рогозини и молиста Бога вьсоу ношть, къ свѣтоу же вывьшоу поспаста си мало и видѣста оба юдьнь сьнь, оба сына прѣдь Богомь прѣдстоюшта, да на Іоана бѣше вѣньць вьсь злать и камениюмь драгымь оукрашень, и прѣстоль славьнь и крьсть; Арькадию же ношаше вѣньць ꙗко звѣздоу, свѣтль зѣло, и крьсть. И въставьша оть сьна сказаста къ себѣ сьнь. И рече самь къ женѣ своюи Марию: наю сына великоу чьсть имата на себѣ и надѣю се ꙗкоже въ Іероусалимѣ юста, да идевѣ и вѣ въ Юероусалимь, да тамо обрештевѣ дѣти своюю. И възьмьша много злата и сребра даꙗти ништимь тамо. И въставьша и идоста въ Іероусалимь. Дошьдьшима же има тамо, обидоста вьса светаꙗ мѣста поклонꙗюште се, и даюшта много злато и сребро по цьрьквахь. И тако начеста ходити по манастиремь иштоушта, и не могоста обрести ничесоже, развѣ раба юдиного калоугерьскыю сьвити носешта. И поклониста се, припадаюшта къ ногама юмоу. Рабь же рече: не достоить, господина моꙗ, да се ви мьнѣ поклонꙗюта, нь мьнѣ достоить вама поклонити се. Отвѣштавь же рече Ксенопонь то: тебѣ ли се клонꙗювѣ, нь образь юже носиши; да не тоужи тѣмь, чедо, нь повѣждь намь, где юстѣ чедѣ наю. Онь же отьвѣштавь сь сльзами и рече: не вѣдь, ꙗко быхомь въ поучинѣ морьсцѣи,

разьби се корабь, да своюь кьждо дрѣво оуюмь поиде, ꙗможе вльни несоше когождо мась, да не вѣдь жива ли юста или мрьтва. Богь юдинь вѣсть, юже вьса сьвѣсть. Сьшьдьша же на страноу ерданьскоую и поклонивьша се по божию повелению, божимь же повелениюмь срѣтоста се сь старьцемь, оу него же бѣше Ярькадию. Оузрѣвьша и припадоста кь ногама юмоу, молитвѣ хотешта оть нюго. Онь же простивь молитвою и не видѣвь юю николиже, нь рече има именемь, и глагола кь нима: коꙗ бѣда догьнала Ксенофонта и Марию прити вь Єроусалимь? Не инь никтоже развѣ болѣзнь срьдьчьнаꙗ чедь своихь, нь не печалита се, жива юста сына вою, и обличить ꙗ Богь сь славою своюю, нь идѣта, ꙗможе юста пошла и опросиста поуть свои и молитвоу, вы бо юста дѣлателꙗ винограда Господьнꙗ. И вьзвратита се, да тогда видита чедѣ свои. И поклонивьше се дроугь дроугоу, и разидоше се. Пришьдь же старьць на божи гробь, поклони се и сѣде на земли. Пришьдь же Іоань, поклони се божию гробоу и вьзрѣвь на старьца, и поклони се кь нюмоу. Старьць же подьвигноу се и рече кь Іованови: гдѣ си биль доселѣ, чедо? Отьць твои и мати твоꙗ иштоуть тебѣ, а ты юси пришьль брата иште. И рече Іоань кь старьцоу: тако ти Бога, отьче, повѣждь ми, где юсть братъ мои, зѣло тоуга ме юсть за брата? И нѣсть ми Богь обличиль доселѣ о нюмь, живь ли ми юсть братъ, развѣ оть тебе слышоу, отьче! И рече старьць: сѣди близь мене, и се видиши си брата. И се Ярькадию приде, оудроучень тѣломь оть поста, и поклонивь се и видѣ старьца, поклони се юмоу и рече: отьче, оставиль юси село своюе се .г.-тию лѣто, да юже юсть нарасло трьниꙗ и вльчьца, да троудити се имаши, да истрѣбиши ю себе ради. Рече отвѣштавь же старьць и рече: азь, чедо, по вьсе дьни присѣшталь юсмь, да надѣю се, ꙗкоже ни трьниꙗ ни вльчьца юсть, нь пьшеница и гроздию зрѣло, оть нюго же ꙗсть царь. И рече старьць: седи. И не обличи има старьць, брата ли си юста, то ни она сама не познаста себе. Рече старьць кь Іоаноу: кою земли юси, сыньче? Отвѣштавь Іоань рече: отьче, азь юсмь чловѣкь иностраньнь, вѣдьнь зѣло. Рече же старьць: азь вѣдь, нь рьци ми, кою земли юси, коюго ли рода ошьстию, да и

Богь прославить се. И начеть Іоань сказати о вьсемь, да ꙗко приведе рѣчь до разбиюнꙗ корабля, и рече: брата имѣꙗхь именемь Арькадиꙗ. И слышавь же Аркадию рече: отьче, се юсть брать мои. И рече старьць: азь вѣдь не того дѣльма мльчахь, да се сама познаюта. Створивь же молитвоу и прославише Бога сведьша ихь на коупь. До ·в·-раго же дни приидоста и родителꙗ юго и вьлѣзоста вь Гольготь, и поклониста се, и повръгоста много злата и сребра и вь Светѣи Горѣ Краниювѣ оу светаго гроба Господа Бога нашего Іс. Христа, и обрѣтоста старьца и припадоста кь ногама юмоу, хотешта молитвоу оть нюго, да ꙗко створи има молитвоу, вьпросиста родителꙗ на своꙗ чеда, глаголюшти: тако ти Бога, отьче, покажи на, где юстѣ чедѣ наю. А она стоꙗста польгь старьца, нь пороучиль има вѣше не глаголати. И не могоста родителꙗ познати чедоу своюю, погоубила бо бѣста добротоу свою оть многаго поста. И рече старьць кь родителема: идѣта вь катоунь свои и створита обѣдь добрь, да приидоу и азь сь оученикома своима, да любовь створимь и помолимь се Господеви, да тои ни обличить, где юста сына ваю. И рада быста о оутѣшени старьчи, и вьставьша идоста вь катоунь. И глагола старьць кь братома: поидета, да идемь вь катоунь кь отьцоу вашемоу, нь не мозита слова решти. И рекоста: ꙗко велишь, отьче! Рече стараць: много се и ва троуждаста, нь не достигнета отьца и матере при благыхь дѣлѣхь. И шьдьше обѣтоваше. И вьпросиста родителꙗ глаголюшта: где си нынꙗ прѣбывають дѣти наю, старьче, добрѣ ли троуждають се на спасению? Родителꙗ рекоста: Богь да ꙗ бы спасль, не бы ли Богь наю избавиль оть моукы вѣчьныю. И вьпроси старьць Арькадиꙗ, глаголю: чедо, повѣждь, коюго си рода, како ли юси вьспитань. И рече Ксенофонь: ими ми вѣроу, отьче, добри оученикы имаши, срьдьце мою вьзлюбыло ꙗ юсть, да годѣ ми юста. Биждоу бо, ꙗко достонна юста кь Богоу. Нь тако ти Бога, помоли се Господеви, да бы и наю сына такова была. Отвѣштавь же Арькадию рече: азь оть Костаньдина града юсмь родомь, сынь синьклитика оть сьбора полати цареви, и матерь имѣхь подобьноу зѣло и вьскрьмише на. Имѣхь же и брата, и наоучише на

вьсе грьчьскыю и юлиньскыю книгы, и нарекоше на вь полатѣ воини славьны, и послаше ни вь градь Биритонь оучити номосоу и закономь вьсѣмь. Пловоуштн выхомь по срѣдѣ мора, разби се корабь, да ми юхомь се за дьскы и плоухомь, ꙗможе когожде вльни несѣхоу. Богоу хотештоу и молитвами твоими, отьче, - изьврьжени выхомь идеже Богь повелѣ. Слышавша же родителꙗ вьскочиста и прихватиста своюго кьждо за шию, плачюшта се и цѣливаюште се, глаголахоу: отьче, юста сына наше, да вьставьше вьздадимь славоу кь Богоу, и вьзрьци юкьтѣнию, да бы Богь милость свою положиль на нась. Вси благословивьше Бога молꙗхоу се старьцоу да остриженть ю. Старьць же створи имь хотѣнию, ꙗкоже повелѣше юмоу. Постригь пороучи имь по томь, да себе ненавидеть. Тогда оба брата остависта родителꙗ своꙗ и идоста вьслѣдь старьца, и идоше вьси поустиню. Ѧ отьць и мать пришьдьша простиста робию своюе вьсе и вьсе имѣнию своюе раздаꙗвь оубогымь и подроужию своюе отпоусти вь манастирь женьскыи, и спасению прию и прѣстави се, и слѣпи и хроми и прокажени и цѣловахоу, прикасаюште се кь нюи. Ѧ самь Ксенофонь иде вь поустиню и пожить лѣто юликоже Богь приложи юмоу. Тако проповѣдаше отьци, ꙗкоже не оставлꙗють Богь юже по правомоу поути ходить, и причештень боудеть царьствию небесномоу и благодѣти божиюи противоу дѣломь своимь оть Господа Бога нашего Іс. Христа милосрьдаго чловѣколюбьца, юмоуже слава сь оцемь и сь прѣсветымь доухомь и нынꙗ и присно и вь вѣкы вѣкомь аминь.

2.

ЖИВОТ ЧОВЕКА БОЖЈЕГ АЛЕКСИЈА.

Вићентије Ракић, који је у почетку овога века заступао струју средњевековне књижевности, нешто подешену према новијим облицима, издао је међу осталим средњевековним предметима, којима се он бавио, и „Пѣснь историческу о жизни св. и праведнаго Алексія человѣка божія сочиненую“ у Будиму 1798. Та је песма после дочекала још два издања, у Будиму 1828 и у Београду 1835 године. По томе се већ види, како је она примана у народу. И заиста још и у нашем веку многом је „жалосна прича“ о „Алексију божјем човеку“ с осталима које су на њу налик, сузу на очи натерала, с неке стране имајући у литератури, утицај и одзив какав су имали романи Видаковићеви[1].

Побожна хришћанска прича о „Алексију божјем човеку“ припада међу најомиљеније легенде Јевропе средњега века, у којој је легенда од прилике то, што би у наше време била каква врста романа. У нас се налази у више рукописа, тако и у рукописима бр. 34 и 134 Нар. Библ., у рукопису бр. 147. С. К. Академије, али се поређењем тих рукописа међу собом, по начину који они један од другог одступају, може лако дознати, да је рукописа и много више било. У опште је библиографија како старих преписа тако и литерарно-историјских исправа о овом предмету из дана у дан све већи. У средњем веку предмет је овај обрађен и дра-

[1] Види Ст. Нов. Историју српске књижевности. Београд 1871. стр. 209 и д.

матском формом. Руска књижевност броји многе преписе ове приче; у бугарској се налази један у касније доба чисто народним језиком прерађен текст, који је штампан у Starinama VI. 35. Масман у књизи Sanct-Alexius Leben, Quedlinburg nnd Leipzig 1843 саопштава осам средњенемачких текстова, у стиховима обрађених. Французи и Италијанци обрађивали су је врло много, што се види из књиге G. Paris et L. Pannier La vie de Saint-Alexis, Paris 1871. У Чеха се налазе такође преводи у стиховима из средњег века (Č. č. m. 1851, I.). Долази и у познатој средњевековној збирци прича Gesta Romanorum. Нашим преводима је оригинал грчки. Масман је у горе поменутој својој књизи саопштио и два грчка текста, од којих се ниједан не слаже с нашим словенским. По томе је оригинал још за сада непознат.

Текст, који исправљеним правописом штампамо, узет је из рукописа Нар. Библиотеке бр. 34, а попуњен (свака је попуна у загради) из рукописа исте збирке бр. 104, који припада XIV веку, али није цео.

Мѣсеца Марта .зі. дьнь житиѥ и жизнь чловѣка божиꙗ Алексиꙗ. Благослови!

Бѣше чловѣкь благовѣрьнь вь рьмьсцѣ градѣ именемь Ефимиꙗнь, и славьнь бывь оу цара Онориꙗ и Аркадиꙗ, цароу римьскоую, богать сы зѣло. И имѣше рабь домачедьць вь свильныихь ризахь и вь златѣхь поꙗсѣхь, и не имѣше чедь, заніѥ подроужиѥ юго бѣ неплодьно. И влаговѣриꙗ же сы и заповѣди божиѥ вьсе творешти, и пошталаше се по все дьни до .д.-го часа. И поставлꙗаше три трапезы вь домоу си, єдиноу сиротамь, вьтороую же ништиимь, третию страньныимь и мимоходомь, и ніштиимь и недоужныимь. И самь же вь .д. чась вькоушааше хлѣба сь чрьньцы и сь ништиими. И ѥгда идѣаше вь полатоу кь цароу милостыню прѣдь собою слааше, глаголѥ: ꙗко нѣсмь достоинь ходити по земли божиѥи.

И жена юго боюшти се Бога именемь Ѧглаиса[1] и заповѣди творешти и молгааше Бога глаголюшти: помени ме, Господи, недостоиноую рабоу свою и даждь плодь чрѣвоу, да боудеть ми вождь старости и на оутѣхоу доуши моюи. И поменоу ю Богь по добромоу дѣганию юю, и зачеть, и роди сынь, и възвесели се жена и моужь юю о Козѣ.

И югда бысть врѣме отрочети оучити се, и даста и прьво оучити граматикию. И навиче вьсоу граматоу и црьковьноую историю, и бысть отроче зѣло моудро. И югда бысть годь женити и, рече Ефимигань къ женѣ своюи: сьтворивѣ бракь сыноу своюмоу. И възвесели се (жена) о словеси моужа своюго, глаголюшти: да сьставить Господь Богь слово твоюе юже глаголюши, да сьтворивѣ бракь сыноу наю възлюблюномоу, и да възрадоуютъ се доуша моега.

И оброучише юмоу невѣстоу отъ царьска рода, и сьтворише бракь, оукрасише чрьтогь и вѣньчаше га светыими свештеникы въ ц҃рькви светаго Конифантиега, и въведоше га въ црькви. Веселише се до ношти вьсь дьнь тъ.

И вьлѣзь же въ чрьтогь сѣде на прѣстолѣ златѣ, и възьмь прьстень злать и обвить и коприною, и дасть и оброучьници своюи, и рече: възьмьшии се храни, и Господь междоу мною и тобою боуди, доньдеже изволи Господь. И ютеры тайны извѣшть къ нюи, излѣзь изъ чрьтога, и иде въ ризьницоу и възеть отъ богатьства своюго, изиде таи ноштию изъ Рима.

Шьдь же обрѣте корабль стоюшть и вьлѣзь въ нь доплоу града Лаодикиега, рекомаго Магнарега. Излѣзь изъ корабліга помоли Бога: Боже, сьтворивы небо и землю и спась ме изъ чрѣва матере моюю, спаси ме и нынга отъ соуютьнааго сего житиега и сьподоби ме десьнааго ти стоганиега съ вьсѣми оугождьшиими ти, гако ты юси Богь милостивыи спасаюи, и тебѣ славоу възсылаю, отьцоу и сыноу и светомоу доухоу, нынга и присно и въ вѣкы аминь.

И вьставь въ тъ часъ срѣте осьльникы и иде съ ними, доньдеже доиде Ѥдесы сурьскыю, идеже лежить образъ иконы

[1] Ѧглаиса. У грчком *Αὐλαΐς*, тако и у латинском. Вик. Ракић у свом српском преводу у стиховима: Аглаида.

Господа нашего Іс. Христа, иже дасть Авьгароу вь животѣ своюмь. И вьлѣзь вь градь продасть вьсе юже имѣ, и дасть ништиимь. И облѣче се вь хоуды ризы, и сѣдѣше ꙗкы проситель вь папратѣ владычице наше Богородице.

И поштааше се оть недѣлю до недѣлю, и причештааше се светыихь таинь господниихь, и ꙗдѣꙗше .в. оуньгии хлѣва, и .в. чаши воды пиꙗаше, и вь вьсемь жити своюмь не спаше вьсоу ношть, а еже моу честь даваахоу отьдавааше вьсе ништиимь.

Искааше юго вь градѣ Римѣ пославь отьць юго отрокы, и не обрѣтоше юго. И прииде вь Єдесь градь Месопотамию, и даше юмоу милостыню свои юмоу отроци, и не познаше юго. Видѣвь же ю, прослави Бога и рече: слава тебѣ, Господи Боже, ꙗко сьподобиль ме юси приюти милостиню оть своихь домачедьць си имени своюго ради! И вьзьвраштьше се отроци вь Римь, и вьзвѣстише господиноу своюмоу, ꙗко не обрѣте се.

Мати же юго оть часа того, югда же и искавьше юго не обрѣтоше, иде вь ложницоу свою, отврьзе окьньце свое, вьзглави своюмь поставивьши врѣтиште, пепеломь посыпа, и молꙗаше се Господоу Богоу, глаголюшти: не имамь оть соудоу вьстати, доньдеже оувѣмь о сынѣ своюмь юдиночедѣмь, камо се дѣ. А отьць юго оть нелиже роди се сынь юго, обрашть се женѣ своюи, глаголю кь ꙗюи: моливѣ Бога, да на поштедить отроче се, юже на самь дасть.

Сьтвори же .зі. лѣть вь папратѣ светыю Богородице и оугоди Господеви своюмоу. И ꙗви се вь сьнѣ панамонароу светаꙗ Богородица глаголюшти: вьведи чловѣка божиꙗ вь цьрьковь мою, ꙗко достоинь юсть царства небесьнааго: ꙗко миро бо добрыю воню молитва юго юсть; ꙗко вѣньць на главѣ царии, тако почивають Доухь светыи на нюмь; ꙗкоже сиꙗють сльнце вь вьсемь мирѣ, тако просиꙗ житию юго прѣдь агелы божии.

Изиде же па(на)монарь иште такааго чловѣка, и не обрѣте. И обрати се моле Богородици, да ꙗвить юмоу чловѣка того. Глагола же юмоу пакы вьтороюе Богородица: оубогыми, сѣдеи прѣдь двьрьми цьрькьвьными, и то юсть чловѣкь божии. Изиде же пакы вь папрьтоу цьрьковьноую и обрѣте и. И

юмь за роукоу вьведе и вь црькви и оть толю слоужааше юмоу. И вельми прослоу слово то чловѣка божиꙗ вь вьсемь градѣ томь.

Видѣвь же ꙗко познаше и вьси, отьбѣже града того. Пришьдь вь Лаодикию, вьлѣзе вь корабль и хоте прѣити вь Тарась Киликию, заню тоу не знаꙗхоу и. И волею божиюю прѣгнань бысть корабль вѣтромь боурьномь, и прииде вь Римь. Излѣзь изь кораблꙗ рече: живь Господь Бог мои, не боудоу тежькь никомоу же, нь вь домь отьца моюго идоу, ꙗко тоу незнаюмь юсмь.

Иди же сьрѣте отьца своюго гредоушта оть полаты вь врѣме обѣда. И поклони се юмоу глаголю: рабе божии, помилоуи ме оубогааго и страньнааго, и не дѣи мене вь дворѣ своюмь, да се насыштаю сь рабы твоими оть кроупиць, падаюштиихь оть трапезы твоюю. И Богь да благословить лѣта твоꙗ, и да подасть ти царьство небесьноюю, и юже имаши на страньнѣи земли, да ю благословить Богь и да те насытить оупьванию своюго.

И слышавь отьць юго о страньныихь, и вьведе и вь домь свои и рече отрокомь своимь: которыи оть вась хоштеть слоужити юмоу, и аште оугодить юмоу, живь Господь Богь мои, свободь боудеть, и оучестию имать вьзети оть домоу моюго. И вь папрьтѣхь вьхода моюго сьтворите юмоу хыжицоу, да югда излажоу, зроу юго, и даваите юмоу оть моюю ꙗды и трапезы. И бѣ юмоу оурокь присно.

Мати юго, имоуштн сѣтованию и печаль, не изиде изь ложьнице своюю, а сньха юю рече ставьшии прѣдь нею: не отидоу оть соудоу до сьмрьти своюю, нь грьлици се оуподоблю поустынелюбици, юдиномоужици. И азь сьтрьплю и пождоу, доньдеже оувѣмь о женисѣ моюмь чьто моу бысть.

Отроци же по вьсе вечери пакости юмоу дѣꙗхоу роугаюште се, ови же пьхаꙗахоу юго ногами, дроузи же заоушаахоу и, дроузи же паница омываахоу и вьзливаахоу на нь помыꙗ. Видѣвь же чловѣкь божии, ꙗко диꙗволюмь наоучениюмь то юмоу бывають, сь радостию (и веселиюмь) вьсе приюмааше,

трьпе. Ськоньча же вь домоу отьчии лѣть .зі. не знаюмь кьто бѣ.

И югда се изволи Господеви вьзети оть него доушоу, рече кь отрокоу слоужештомоу: брате, принеси ми хартию и чрьнило. И принесе юмоу. И вьзьмь написа вьсе таины, юже имааше сь отьцемь и матерею и юже глагола вь чрьтозѣ кь оброучьници своюи, и како юи дасть прьстень. И вьсе житиюе своюе написа, да познають, ꙗко ть юсть сынь юю.

И бысть юдинь дьнь соуштии недѣли по сьврьшении светыюе литоургию, юште соуштоу Маркиꙗноу архиепископоу вь црькви и благовѣрьнима царема и вьсѣмь людемь, глась слышааше невидимь изь ольтара глаголюе: приидѣте вьси троуждьше се и обрѣменюни грѣхы, и азь вы оупокою. И оудививьше се оужасоше и падьше ниць вьпиюште: Господи помилоуи! Пакы вьторы глась слышааше: поиштите чловѣка божиꙗ, да помолить се за мирь!

Свитаюшть петькь оубо прѣстави се. И сьвраше се вь црькви светааго Петра молеште се Богоу: да видимь чловѣка божиꙗ. И бысть глась, глаголюе: вь домоу Ефимиꙗновѣ, тоу юсть тѣло юго. И рѣста оба цара Ефимиꙗноу: вь домоу своюемь имѣюе такоу благодѣть, по чьто намь нѣси повѣль? Онь же рече: живь Господь Богь моиь, ꙗко не сьвѣде. И призва старѣишааго рабь своихь, рече; сьвѣси ли кого вь клеврѣтѣхь моихь такаго соушта? (Онь же рече:) живь Господь Богь мои ꙗко не сьвѣде, вьси бо поустошьници соуть.

Тогда повелѣста цара ити вь домь Ефимиꙗновь, да поиштоуть чловѣка божиꙗ. Тогда повелѣ Ефимиꙗнь рабомь своимь столы поставити (и прѣстолы) сь свѣштами и сь тимиꙗномь сьрѣсти ꙗ. И приидоста оба царꙗ и епископь и вьси царии моужии. И бысть мльчаниюе велию вь домоу Ефимиꙗни.

Мати юго бѣ завѣсою окьньце завѣсила, да не видить ю никьтоже. И рече: чьто се юсть мльва и метежь, или: чьто се юст прилоучило? А сньха вьсѣхь зрѣше ись полаты.

Слоуга же божиꙗ чловѣка рече господиноу своюмоу: господини, юда си юсть божии чловѣкь, ништыи си, югоже ми бѣ пороучиль. Велика бо знаменитꙗ и дивьна видѣхь оу него:

оть недѣлю до недѣлю причештааше се светыхъ таинъ и двѣ оугии изѣдааше хлѣба, и две оугии пиꙗаше воды, вьсоу недѣлю не ꙗдѣше, а ношти безь сьна прѣбываaше, нь и ютери оть клеврѣть моихъ пакость юмоу дѣꙗахоу, ово пьхаюште, а дроузи роугаюште се, ини же помыꙗми поливаахоу юго; онь же радостию вьспринимааше.

Єфимиꙗнь же слышавь се тече къ чловѣкоу божию, и прииде глагола къ нюмоу, и не бѣ оуже гласа оу нюго. И открывь лице юго, видѣ свьтеште се ꙗко аггелоу и дрьже въ роуцѣ хартию. Єфимиꙗнь же хотѣ видѣти изьмь, чьто юсть въ нюи; онь же не поусти ю.

И шьдь рече царема: ꙗко юроже иштемь, обрѣтохомь. И исповѣда имь ꙗко прѣжде .зі. лѣть прииде къ мьнѣ, и вьсе по редоу, и како жить оу нюго, и юште хартию въ роуцѣ дрьжить, и не дасть ми ю.

Тогда повелѣста царꙗ одрь настлати, и положити на нюмь тѣло юго светою. И вьставьше цара и архиюпископь и вьси моужию. и сташе прѣдь одромь глаголюште: рабе божии, вѣ аште и грѣшьна юсвѣ, нь цара юсвѣ, а се отьць вьсеи вьселюнѣи. Ѣьдаждь намь хартию, да видимь чьто ти юсть кьто писаль въ нюи. Тогда вьдасть имь хартию, и вьзьмьше ю, и вьдаше ю Ѧстови хартолароу, да прочьтить. И сѣдьшиима царемь и архиюпископомь и Єфимиꙗкоу и вьсемь бывьшиимь слышати, начеть хартоларь чьтити хартию.

Ꙗгда же слыша отьць юго чьтениюе хартию, скочи сь прѣстола скоро, и ростриза ризы своюе (и оуреза власи своюе,) и сѣдины своюе трьзааше, текь надь тѣло юго; нападь на прьси юго, любьзно цѣловааше юго, глаголюе: оуви мнѣ, чедо моюе, по чьто ми се сьтворилъ юси, по чьто ми сице нанесе вьздыханиюе! Лютѣ мнѣ, чедо моюе, колико лѣть поусть выхъ, чаюе слышати гласъ твои или бесѣдоу твою, и не ꙗвилъ ми се юси! Оуви мнѣ, вожденюе старости моюе, камо имамь дѣти сѣтованиюе срьдьца моюго, оть селѣ оубо достоить ми плакати се оустоуплюныюе си доуше.

Слышавьши же мати юго, ꙗко сынь юю юсть, отвръзе окьньце своюе и растриза ризы своюе, и власи своюе (трьзааше)

и жалостьно гледааше сына своюго, зрешти народа соуштааго на полатѣ вьпиꙗаше, глаголюшти: оуви мьнѣ, моужию, дадите ми мѣсто, да вьроу си юдиночедааго сына моюго вьзлюблюнааго! О лютѣ мьнѣ, братию моꙗ, агньца доуше моюю, пьтеньца гнѣзда моюго, вьздоюнию сьсьцоу моюю, жалостьно лобызаюшти вьпиꙗаше глаголюшти. Оуви мьнѣ, чедо моюю оутробы, и по чьто ми сице сьтвориль юси? Толико лѣть поусть юси быль вь домоу отьца своюго и не ꙗвиль ми се юси!

Сньха же текьшии вь скврьньныихь рызахь соушти, и плакааше се глаголюшти: оуви мьнѣ, поустынюлюбьнаꙗ грьлице моꙗ, колико лѣть желахь сльзы твою или слоухь твои, камо се дѣль юси, и не ꙗвиль се юси мьнѣ?! Оуже нѣсть ми кого вьзырати, оть дьньсь вьдова юсмь. Нь оть селѣ вьсплачоу се остроуплюнааго (ми) срьдьца!

Людию вьси, дивеште се, сльзами ихь плакаахоу се. Тогда повелѣста царꙗ и архиюпископь нести одрь и поставити по срѣдѣ града. Слышавьше же граждане вьси сьтекоше се надь нь, и юлико недоужьныихь пристоупише, вьси исцѣлѣше, нѣми проглѣдаше, слѣпи прозрѣше, бѣсни ицѣлѣше.

Цара же сина чюдеса видѣвьше, сама одрь понесоста сь архиюпископомь, да прикосновениюмь освететь се оть тѣлесе чловѣка божиꙗ. И отьць юго дрьжааше се за роукоу юго, колѣблю се и стеню, бию прьси свою. И мати юго такожде власи свою простриьши на нь колѣше се, и сньха же ридааше сѣтоуюшти вьслѣдь (одра) идѣше, плачюшти се.

Людию же гнетѣхоу се одрѣ, и не можаахоу ити дрьжеште и. Тогда повелѣста царꙗ злато и сребро сыпати поутемь, да людию обратеть се на ню и вьзмогоуть понести тѣло чловѣка божиꙗ. Нь не обрати се никьтоже на ню, паче же любеште тѣло светааго.

Многоу же троудоу бывьшоу, поздѣ нѣкогда бывьшоу, донесе се вь цьрьквь светааго Бонифаньта. Благовѣрьна же царꙗ повелѣста сьтворити ковьчегь злать и оукрасити каменюмь драгыимь и бисеромь. И сьтворише, и вьложише вь нь тѣло чловѣка божиꙗ Алексиꙗ мѣсеца Марта .зі. дьнь, и праздьно-

ваше (людию) .з. дьни, отьцоу и матери и сньсѣ тоу пребываюштынмь

Божиюю же благодѣтию искипѣ ись ковьчега (юго) муро благыю воню. И семоу чюдеси бывьшоу вьси недоужьни сьбраше се, и вьзимаюште мазаахоу се и исцѣлгаахоу се, славеште и хвалеште отьца и сына и светааго доуха, юдиного Бога истиньнааго, юмоуже слава, чьсть и поьла(нга)нию нынга и присно и вь вѣкы вѣкомь аминь.

3.

МУЧЕЊЕ ЋИРИЋА И МАТЕРЕ МУ ЈУЛИТЕ.

Помен ових мученика светкује православна источна црква на дан 15 јула. Они су међу тим познати у нашем народу као летњи свеци и осим календара, те је њихов дан један од оних свечаника, који Срби сељаци штују мимо календар. Дан се тај зове у Србији Ћирићи и Улићи, Стеван Љубиша, Бокељ, зове их Ћиликије и Уликије и Ћурлик и Урлик (Српска Зора 1877, 28). У Срему их зову Ћилит и Јулита.

Ово што се данас зна у народу о тим свецима ми вежемо за стару књижевност, у којој има прича о мучењу Јулите и детета њеног Кирика. Прича је та без сумње апокрифска. Текст, који ми саопштавамо, узет је из једног рукописа на хартији не познијег од XVI века, којим нас је имао доброту послужити П. Срећковић. Одломак један исте приче налази се у рукопису Српске Краљ. Академије бр. 147. А цео текст писац је ових врста видео још у једном старом рукопису, за који сад и не зна где је, јер је био у приватним рукама.

Ѣь врѣмена таа бивьшѹ Алекѯаньдоу цароу и Маѯимїаноу, бехоу же сии неверьнии и идѡломь покланяюштѣ се, юрѣтицы же, искахоу вь Христа вероуюштихь христїань и цръквы христїаньскиѥ разарахоу. Жѣна бе благоверьнаа боюшти се Бога, ѡть рождаства своего именемь Иоулита. Слишавьши моуки Алеѯандра цара и Маѯимиана и бежа вь Тарьсїи и придѣ вь

цркви светаго Павла. И Алеѯандръ придѣ въ Тарсіи іскати христіаніи, и видѣше Іюлитоу въ цркви и сказаше цароу ѡ неи, и рече: сіа жена христіаница юсть, иже вероуеть въ Христа и боги наше хоулить. И повеле царь привести ю. Приведеніи юи бивьшеи глагола юи царь: повеждь ми, жено, ѡтъ коего рода юси, како ли име твою юсть? И рече Іѹлита: азъ есамь ѡтъ Иконии града, и се бежахъ ѡтъ лица твоего, и ꙗже ти въ роуцѣ въпадохъ, и азъ вероую въ Бога сьтворьшаго небо и землю. И рече царь: ѡстави Бога твоего и вероуи богомь моимь, и вельми почтена боудѣши ѡтъ мене. Іѹлита рече: ꙗко христіаница юсамь и не вероую дѣмономь твоимь. Царь же рече: вероуи дондеже не прѣдамь тебе моукамь лютимь. Іѹлита рече: поусти въ градъ и обрѣштѣши младеньца безъ трѣхъ мѣсець имеюи три лета, и егоже азъ верою Бога, того і ѡнъ вероуютъ. И повеле царь искати младенца. И не обрѣтошѣ, и вси, иже имеꙗхоу дети, криꙗхоу ихъ, страха ради мѹчитѣлюва. И шьдьше въ цркви светаго Павла и ѡбретоше младенца светию Іюлити и юмшѣ и ведоше къ моучителю. И глаголаахоу людию: что имать ѡтвештати ѡтроче сию къ моучителю? Мѹчитель же рече юмоу: радоуи се, ѡтроче прекрасною! Свети же Кѹрукъ рече: азъ радоую се, ти же не радостань боудеши. Моучитель рече: слово, еже ми ти рече, никто же мне тако не рече. Ѡтроче светою рече: азъ глаголю большаа сихъ, ти недостоинъ еси слишати гласа моего; нъ за прѣдьстоештинихъ ради люди да слишиши, и народъ вьсь да слишить. Моучитель же рече: ѡтъ кого наѹчиль еси сие, ѡтъ ѡца или ѡтъ матере, или инии тебе наѹчише? Младенець рече юмоу: ѡ бѣзоумне, трѣмь ли летомь младенца въпрашаеши ѡтъ коудоу се наѹчи, а азъ жѣ наѹчихъ се ѡтъ светаго Доуха. Моучитель рече: что име твою именоуютъ се? Младеньць глаголꙗ: прьво име мою христіанинъ, а еже въ светомь крштѣни Кѹрукъ нарекохъ се. Мѹчитель рече: ѡтъ коудоу наѹчиль еси сіа словеса, ꙗже та глаголюши мне? Ѡтроче светое рече: рехъ тебе, безаконьче, ꙗко ѡтъ светаго Доуха наѹчихъ се. Моучитель рече: слыши, ѡтроче, поклони се богомь моимь, и въ велицѣи слави боудеши, и чьсти ѡтъ мене, и милостьнь, сребра и злата и каменіꙗ драгаго ис-

пльнь бꙋдѣши ѡть мене. И рече юмоу младеньць: ѡтиди ѡть мене, слоужителю моуцѣ! Сребро твоє и злато твоє с тобою да юсть вь моуцѣ вѣчнои. Тогда моучитель рече: да ѡтидѣть ѡть мне ѡтроче сиє и моуки сьтворитє юмоу .рм. И вьзрѣвь на небо Курукь и рече: слава тебѣ, владико, слава тебѣ, ѡче! Срдцѣ моє и доуша моꙗ на милость твою оуповають, призри на ме и помилꙋи ме. И стоꙗхоу моучештѣи его. И ста свети ꙗко слнцѣ сїаю, нь ꙗко мꙋки не приють. Тогда моучитѣль повелѣ привести Іюлїтоу. Приведена же вивьшии, глагола еи моучитель: Іюлито, сынь твои верова богомь моимь. Іюлита же рече: хоштоу азь слишати гласа сина моего. И рече моучитель привести Кирїка, и видѣвьши его прослави Бога и рече: слава тебе, Господи Боже мои, иже ꙋкрасиви небо звѣздами, и сьдрьжеи вса, сльнцѣ просвети, и лоуноу сьтвори, ѡблаки благою росою ꙋстроивь, и землю тою наситивь, ти подаждь синꙋ моемꙋ веньць непобедими, ꙗко име твоє светоє призвахѡмь, и славнѡє ꙗко призрѣ на смерѣние раби своє. Подаждь намь ѡть бесамрьтнаго живота милость твою и благодеть на нась, исповедаемь ти, Господи, вса прошенїꙗ наша, и вероуюмь тебе, праведнаго Бога нашего. Си же молитвоу твораше светаа, и глась слиша сь небесь, прослави Бога. Коньчавшимь се дьнюмь .та. и сьтворише инехь моукь .рд., и приведоше Іюлитоу сь младенцѣмь. И глагола имь моучитель: видите ли сїє мꙋки, ꙗко вась радї сьтворише се, нь поклоните се богомь моимь да живи боудѣте. Ѡтроче светое глагола: ѡ безоумне синѣ дїаволовь, иже моуками блазниши ме, нь можеть Богь мои помошти мне, и ѡдолѣють тебе шестоpїцѣю. Тогда исьплни се ꙗрости моучитель, и повеле ѡстришти главы ихь и положити ꙋглию горештѣи на главахь ихь. И вь томь часе ꙋгасе ѡгань ихь, и падоше веньци на главы ихь сь небесь, светештѣ се паче сльнца. Тогда имеше мꙋчитель свезанихь вь тьмници .та. моужии, и божиюмь повеленїюмь ѡтвьрьзоше се врата тьмьници и изидоше вьси, и поидоше с ными и иныхь .р. моужии и сташѣ противꙋ моучителювии, и юдинемь гласомь вьпиꙗхоу: христїане юсми вси и раби вишнюмоу Богоу. Моучитель рече: шта видѣстѣ и веровасте. Тогда

отроче светою глагола юмоу: ѡ безоумне, и несьмисльне, не видиши ли венцѣ ѹготованьниюе на главахъ ихъ, нь глаголюши, что видестѣ и веровастѣ? И видѣ моучитель таковое чюдо, повелѣ извѣсти ихъ, и мьчоу ихъ прѣдатии. Светою же ѡтроче благослови ихъ вь име ѡца и сина и светаго доуха. И пришьдьше слоуги моучителюви избише и, и веровашѣ вь Христа И венцѣ приюшѣ ѡть светихъ его ангель, и прославишѣ се вси. Тогда ꙗрости исплъни се моучитель на младеньца, и рече: принесите ми древо високо, и пригвоздите и кь дрѣвоу. И принесошѣ .г. гвозди раждежении, и прибита крепько вь главоу и вь прьси да проидоуть гвозьдїа вь древо, и аштѣ имать Богь да сьнимить юго сь дрѣва. И тако сьтворишѣ слоугии моучителювии. И посла Господь .а. аггела сь небесе, сьнеть его сь дрѣва, Курука и матерь юго, и гвозди иже бегахоу на светихъ ѡтпадоше, и пригвоздише се цароу Алеѯандроу вь тело. И вьставь царь, и рече: великь есть Богь твои, Кирїче, и истинна юсть, да избавить ме ѡть гвоздѣи сїихъ, да и азь вероую Богоу твоемоу. Ѻтроче светою рече: велмь, ꙗко не вероюшии, нь за предстоештихъ люди ради да избавлю те, да видѣвшѣ вероують вь Христа. И простарь же свети роукоу и изыдоше гвоздиꙗ ѡть нюго. Тогда моучитель рече: Артемидо, и Аполоно и Фарьваи, еюже светь стоить, имиже азь избавихъ. Младеньць светии рече: нынꙗ сьлагаль юси, и второю паки помолиши се. Тогда моучитель повеле привести мраморь великь и положити на томь сьтрьти юго, да боудеть ꙗко прахъ. Тогда глагола имь младеньць: моучештеи насъ да посраметь се. И ницъ падаше и копию срьдцѣ нихъ проидѣ ї ѡроужию ихъ ськроушить се. Тогда рече моучитель: сїю ѡроужию вльхвь юсть. Свети же рече: Богь мои помоштникь ми бисть. Моучитель рече: принесете строугии и растроужите и. Тогда светии възрѣвь на небо рече: Господь мои сила моꙗ, и азь вь име юго дрьзаю, и подаждь ми трьпение да ѡдолею врагомь моимь. Тогда глагола юмоу: Кирьче, виждь спасенїе мою и напредьствоуи и посрами моучителꙗ. И начеше претирати ѡтрока Христова Курука ї Юлитоу. Приѡнь же ѡбрашть се и претираше слоуги цареви, Курука ї Юлитоу ѡстави не-

врѣжденихъ, телеса ихъ цѣла сахранѥахоу се. Ѿтроче же светоѥ рече: ѡ безоумьне, не видиши ли силь Бога моѥго? И принесоше при ѡномь дрѣвѣ растрьгьша светихъ на четири чести. И повеле сьжешти ихъ вь котлѣ, дондеже боудоуть ѥако пепель, и вьметноути пепель ихъ вь ровь. И беше тоу моужи .г. тисоуштѣ и .ф. и видевьше моужиѥ тии послѣдоваше светимь и не хотѣхоу чюти соудиѥ. Все виѥ сьбраше се прѣдь царемь моужии .д. тисоуште. Тогда спась проповеда царство небесноѥ и светомоу силь божества своѥго. И придѣ арьхангель Михаиль и вьзеть пепель ть, славою светихъ благослови ихъ и сьтвори ихъ живехъ, и рече имь: идѣта, и посрамите моучителѥ. И вьзьмьши Іюлита младенца сь радостию, и идоста, и людемь многимь предстоюштимь, и не можаахоу вьнитии вь цьрьквь. Ѿтроче светоѥ рече: положи ме, мати моѥ, на землы. И за роукоу приюмь приде кь моучителю, и рече: свети Ѿгемоне, не познаешь ли нась, кто ѥсми? Моучитель оубоѥавь се за прѣдстоюштихъ люди да и ѡни не вероують вь Христа, и рече: не познаю васъ, ѡтидѣте ѡть мене. Тогда свети рече: ѡ безоумне неѥтоверниче, сыне діѥаволѡвь, тако ли глаголюте, не знаю васъ? Не веси ли нась, иже растрьза Прихонь, и сьжеже нась и разьвеѥа нїи и ина же многа сьтвори намь, Христось же спась нашь вьскреси нась и избави ни? Тогда вьзоупише .д. тисоуштѣ моужии и .ф.: великь ѥсть Богь христиѥанскы, и ми вси вероуюмь вьнь, ѥако несть Богь разве того вьскрьсивьша ихъ изь мрьтвихъ. Моучитель же рече кь нимь: не блазнита се, таи вса вльхѡвствомь дѣють. Аште рекоу ѥмоу едино дело, да аштѣ можеть сьтворити, тогда разоумеите, ѥако вса дела ихъ истиньна соуть. Рече же младеньць светии: Боже сьтвориви небо и землю, таа вса сьтворить. Моучитель рече: аштѣ вльхвою дѣють сихъ, да сьтвори да сапогь мои живь боудеть, ѥакоже и прѣждѣ живь би биль, да и мии вси вероуемо. И тогда свети младеньць помоли се Господеви: Боже великы и невидими, и неизьчьтеньнии, и неизглаголании, егоже трѣпештоуть ангелии и арьхангелїи и трѣпештоуть все сили небесниѥ, иже сьтвориль ѥси чловѣка, и даль моу еси жизнь, сьтвориви небо и землю и оутврьдиви ѥ на

водахъ, сьтвории и сие прошение моучителюво, да разоумеють вси, ꙗко ти юси Богъ единь и несть иного разве тебе. Господи, Боже мои, оуслиши ме, и да разоумеють силоу твою! Седѣштоу же моучителю, и сьпози юго выше воль и овьнь. Тогда прослави Бога .ф. людии, и решѣ: вѣликь юсть Богъ христиꙗньскии и велїа дела его, ти же, Господи, сьтвори велїа дѣла и настави ни на поуть страха твоюго. Моучитель рече: принесете травꙋ, еда хоте ꙗсти. И тако снедоше. И паки моучитель рече: заколите воль и овьнь да ꙗдоуть тисꙋшта и .ф. мꙋжи; да аште наситеть се, то вси вероуюмь. И сваришѣ и ꙗдоше. Ѡтроче светою моли се Христоу Богоу: Господи, Іисоусе Христе, Боже нашь, їже ѡть петь хлебь петь тисоуштъ насиштъ, тако и сихъ насити твоего благоволеніа, да разоумеють ꙗко ти юси Богъ единь, сьтвориви небо и землю и вса ꙗже вь ныхъ соуть. И божїею благодетїю наситише се вси. И повеле моучитель вьврьшити ихъ вь море, да ини видевше не вероують. И пакы рече ѡтрезатї ꙗзыкь юмоу. И тако сьтворише слоуги его. Свети же глагола къ цароу: ѡ безоумнѣ, не веси ми, ꙗко пльтени ми си езыкь ѡтрезаль, азь же имамь езыкь ѡть светаго Доуха, спаса Христа, иже ни тии, ни инь ктоо можеть ѡтрезати его. Тогда моучитель ꙗрости испльни се, нь слоуги своюмнѣ, ꙗко несть ꙗзыкь емꙋ ѡтрѣзань. И рече: приведѣте вепра, и ѡтрежите езыкь емоу. И сьтвори тако. И ꙋмреть вепрь тьи. Глагола царь къ светомоу: ничьтоже не врѣгꙋ ѡ тебе, разве месо иже ꙗмь азь, ꙗждь и ти, и вино мою пии, да боудеши простъ ѡть моуки моихъ. Свети же рече: николиже скврьньно вьниде вь ꙋста моꙗ. Моучитель рече: разьврьзѣте юмоу оуста, и вьложите месо и вино. И тако слоуги сьтворише. Царь же рече: Куруке, ѡскврьнише се дела твоꙗ прѣдь Богомь твоимь. Свети же рече: не радоуи се ѡ томь, ꙗко ѡ сие дїаволовь и аггеломь его ѡть Бога ѡтриновене, ꙗко волею тои не сьтворихь; ти ꙋготованъ еси геени вечнои, а мои венць ꙋготованъ есть ѡдь Бога. И рече моучитель: принесете ми коталь медѣнь. И принесоше. И беше .л. лькьть вь ширинꙋ, а вь высотоу .вı., и сьтворише пештъ и поставише котль, и принесоше нафтоу и смолоу и масло и воськь и ѡлово

и медь, и лозию сѹхо раждешти котль. И възвре котль, и възьклопота, ꙗко и громь исхождаше ѡть него. И сьвра се тисѹшта люди, и видѣше страхъ велеи и чюдо светихъ. Света же Іюлита видевши котль и ѡть гласа грома котальнаго ѹжасе се, и хоте ѡтврьшти се Христа, и поклонити се идоломь. Разоумевь же младеньць злою помишление матерѣ своеи: не ѹбои се, рече, матии моꙗ, грома котленьнаго, ꙗко избавить насъ Господь ѡть ѡгнꙗ сѣго, ꙗкоже дрѣвьлю избавиль юсть Ананїю и Азарию и Мисаиль, тако и насъ избавить Господь. Не веси ли, мати моꙗ, ꙗко зде въ мале помоучиши се, да ѡнамо въ вѣкы почиваеши; ꙗко избави Данила ѡть рова львова, тако избавить насъ Господь ѡть котла сего. Господи, поменоухомь Іѡвово трьпение, и тьи погоубии чеда своꙗ, и ничьто же глаголааше разве: Богь ю даль и Богь възеть, ꙗкоже Богь хоштеть, тако творить, боуди име Господню благословено ѡть нынꙗ и до вѣка, да и мїи, мати моꙗ, прѣтрьпимь сеи котль, да вьнидемь въ жизьнь вѣчьноую. И видѣвь светы младеньць ꙗко не можеть оутолити Іюлїтоу, тогда възрѣвь на небо и рече: владико Господи, не остави рабоу свою гибноути, нь сьтвори, Господи, да не посрамимь се, и да не порадоують се врази наши, да не рекоуть: одолехомь овчеты ѡдь стада Христова, и всы вероуюштѣи въ тѣ Христа посмѣтѹть се, нь сьтвори, Господи, да не погибнеть паметь твоꙗ. И пакы глагола свети Кирыкъ къ матери своеи: о мати моꙗ, не бои се пешти раждеженьнѣи, не вѣси ли, мати моꙗ, Маѯимїана цара, како повеле поставити въ кораблы въ тьмоу, бехоу бо мнозии зьвери аспиди, и ехиднии, бе бо тоу зьмѣи великь гризѣше трьстие, и хотехоу ни снести. Я Богь нашь избави нас. Не веси ли мати моꙗ, егда придохьмо на рекѹ Саватиань, та бо река исходить ѡдь безднии съ пескомь размешенаа, и никтоже не смꙗаше преити ю, повелениюмь божиюмь веса бо стоить и не течеть, тьи бо юсть камень зѣлень; ми же прѣидохомь съ помоштию божиюю въ дьнь четврьтак. Ꙗкоже избавить ни ѡть того, тако избавить наю ѡть котла сего. И се придѣ Доухъ свети и глагола: Іюлито, чедо моие, азь съ тобою юсамь на небеси и на землы, и не оубои се! Тожде рекь Христосъ,

вьзнесе се на небеса. Тогда Іюлита сь радостию потече кь котлоу, и вьврьжении вивьшеи ѥ вь котль. И стоѩахꙋ посрѣдь юго, и огнь не прикоснꙋ се ихь, нь ѩко вь баны стоюштѣ. И бехоу и искроплѩмь исходѣштимь. Пожегоше люди неверних множаство, и прѣдстоюштихь котлоу ѩко .н., светимь же не прикосноу се огнь. И рече моучитель: чародѣѩ юста и ѡчароваста пламень ѡгньнии, и не бисть громь котла. Свети же глагола юмоу: ѡ безоумне и слепе, пристоупи и виждь. Онь же мнивь ѩко хладань юсть, и погроузи роукоу свою и изѣ роукоу кость голоу, и вьскрича велиюмь гласомь, моле светаго Кꙋрїка: помилꙋи ме, ѩко великь Богь твои юсть, избави ме, да ї азь верꙋю Богоу твоюмоу. Свети же младеньць рече: вемь ѩко не вероуюши, нь за предстоюштихь людии ради избавлю те. Тогда светии доуноувь на роукоу и рече: вь име Іис. Христово боуди здрава! И исцѣле. И видевьши народи прославишѣ Бога. Тогда моучитель прослави Бога своего Янолона и Ѧртемидоу: слава тебе, Христе, имьже светь ѕтврьди се, имьже и азь избавихь се. Свети же рече: безьзаконе, прьвею ли враги призываюши, по томь же Христа Іисоуса, ниединь же рабь не можеть двемь господинѡмь работати, ѩко юдиного ѡскрьбить, а дроугаго вьзлюбить, ѩкоже и сынове Ісраилюви при Иозии царѣ, Бога бо искаахоу а идоломь кланѩхоу се. И вьзиде моучитель на високо место, и повеле сьтворити ѩзьвини, и повеле положити на глави ихь и растопити ѡлово и вьзлыѩти врьхоу ихь. Тогда сьниде ангель сь небесе и ѡкроужи стенꙋ, и избы .вı. моужи моучителювехь. Моучитель же рече: синхь моучимихь, а аштѣ не посечемь, то ниедина моука победить ихь. И повелѣ предати ихь мьчꙋ. Господь же знаю вьса сьниде сь небесе сь анггелї светими, и ꙋзревь же свети Кирїкь Христа светителѩ сьходешта сь небесе, и вьзрадова се и поклони главоу свою, и рече: Господи, разоумехь, иже молихь се тебе, ѩко ꙋслиша ме, и нынѩ ѩко молю ти се, ꙋслиши ме, Господе Ѵїсоусе Христѣ мои! И Господи, иже аштѣ хоштеть кьто молитвоу мою и молити се молениюмь моимь, ꙋслиши его, Господи, и аште кьто сьзиждеть црькви вь име мое, сьбравии свештеньникы, и паметь мою чтеть и прѣдьстоить моле се и кланѩе се, или

свештоу принесеть, или трапезоу поставить вь име моє, сторицею въздаждь моу хлебь и вино и испльни юго радости и веселиꙗ. И бисть глаголь сь небесе: Куруче мои, ѹслишахь молитвоу твою и больша сихь елико въсхоштеши ѹслишоу те. Паки глагола Курукь: Господи, аште кьто почьтеть или празноують дьнь моученїꙗ моего, да ѡтпоустеть се юмоу грѣси, и да не вьнидеть вь домь юго скрьбь, и да не оскоудеють хлѣбь и вино домоу юго; Господи, аштѣ кьто напишеть моучение моє, или попь или чрьноризьць или диꙗкь или ѡть прочихь кто и възлюбить имать вь домѹ, да ѡтпоустеть се юмоу грѣси, и иже чтеть моучение моє или послоушають, подаждь юмоу прошениꙗ, Господи, и милость вь дьнь сѹднии. Господь же юмоу глагола: Куруче, ѹслишахь молитвоу твою. И паки Курукь глагола: Господи, аштѣ кьто видить бѹрьнь облакь, и помолить се именемь моимь, оуклони юго, Господи, и благослови житницоу юго, ꙗкоже благословиль юси житницоу Иосифовоу, и благослови юго, ꙗкоже благословиль еси Закьхѣовь, тако благослови домь, вь нюмьже име моє нарицають се. И аштѣ комоу грѣси ѹмножеть се мнештѣ ꙗко вь мори погроузити се, и придѣть вь цьрьковь мою, и исповесть грехи своє всемь срдцѣмь и покланꙗниюмь, да ѡтьпоустѣть се юмоу грѣси. Спаситѣль же глагола: Куруче, все, юже просишь, и дасть ти се, поустить же Господа аггела на зѣмьлю ѡ имени твоюмь, да стоить, и ѡтпоуштають грѣхи имь, егда хоштоу соудити живимь и мрьтвимь, ти же, Куруче, станеши о дѣснѹю мене, инь же тебе болии не станеть прѣдь Богомь, разьвѣ пресвета мати маꙗ, Іоань Предитеча, заню тьи благовѣштѣниюмь роди се. Тогда придоше .т. анггель господныхь и разьвеꙗаше неверьниє люді ꙗко листвию ветромь. И бивьшии .з. чась ношти, и видѣше светь велїи свети же Курукь, Іюлита мати юго и тисѹшта и .лд. мѹжи. И възѣть Господь светихь доуше сь Іюлїтою материю юго мѣсеца Іюлꙗ .ıє. дьнь. И придоше вои безаконьнаго моучителꙗ обрѣсти светихь и не обрѣтоше ихь, нь свети ангели възьмьше телеса ихь и ѡтнесоше юго вь Кападокию прѣмо Римѹ и обрѣтоше моужи тисоушта и .лд. и повеле избити ихь лютою сьмрьтию, ꙗкоже вльци

егда вьнидоуть вь овьцѣ, и пастирь не боудѣть при нихь стоюе. И тако скончаше се светии моученици ....., и мѹжию не имѹштѣ ..... иже вь Христа веровааше ..... светаго Курука тисоушта и ..... моужи и ѹбиваахоу ихь Христа ради, и придоше аггель множаства и сьхранише телеса светихь моужии, и ти прѣдашѣ доушѣ своюе Господеви мѣсеца Іюлїа вь .еі. дьнь, хвалештѣ светоую троицоу неразьделимоую, ѡца и сына и светааго доуха, и нынїа и прысно и вь вѣки вѣкомь, аминь.

———— ————

4.

ЧУДО СВ. ЂУРЂА.

Да је и св. Ђурађ један од познатијих и омиљених нашем народу светаца, познато је. С овим фактом подудара се потпуно стара књижевност, јер се у старим рукописима често налазе „житија“ овога свеца. Како се обично о оним свецима, који су пазнатији, више писало (преводило) и преписивало, то су и овога свеца „житија“ изашла из оквира одобрених црквом, те ушла мало по мало и у књижевност апокрифску, коју није црква одобравала. Да се по рукописима често и различито налазе сведочи већ оно што је писац ове књиге у Starinama VIII, 38 објавио, где је и цео текст апокрифске легенде на стр. 74—92 с варијантима саопштен. Исту апокрифску легенду штампали су које Божидар Вуковић, које његов син Вићентије, у Млецима неколико пута, о чему види Гласник XLIV, 11.

О популарности легенде св. Ђурђа, коју горе дотакосмо, сведочи и прича која се овде штампа и која је само на шире разрађен један догађај који се у поменутим, и штампаним и рукописним, легендама спомиње. Прича је исписана из једног познијег рукописа, који се у збирци Срп. Краљ. Академије под бр. 25 налази, а ради поређења исписин је и комад напред наведене легенде у ком је иста ова прича у кратко.

Слово и чюдо светааго и всеславнаго великомоученика Геѡргїа когда оживи животна Теѡпистꙋ. Благослови оче!

I.

Єдинь дѣлатель бѣ вь некоен васи, именемь Ѳеѡпистъ, благочастивь и боѥ се Бога. И имеше два сꙋпрꙋга воловь, ꙗже дѣлаше ниви своѥ и кормеше се живопитенїа его ради, и ва всако иждивенїе и потребꙋ дома его твораше. Вь единь же ѡт дны дѣлаюштꙋ сь рабомь своимь ѡтрѣши воли своѥ, вь еже попасти маль часъ. И ꙋклонише се воли, и не вьзмогоше ѡбрѣсти ихь. Понюже вечерь бысть, ѡтшадьше вь дѡмь свои и спавьше, и ꙗкоже дьнь бысть, отиде Ѳеѡпїсть вь единꙋ странꙋ нивь, и рабь вь дрꙋгꙋю странꙋ.

II.

И много искавьше, не ѡбрѣтоше воловь, и пакы вьтори и трѣти дьнь искавьше не ѡбрѣтоше ихь и оскрьбише се зѣлѡ мнѡго. Сьседи же емꙋ рѣше: ѡ чловѣче, понюже не можеши да обрѣштеши воли своѥ, не призиваль ли еси нѣкоего светааго, еда како поможеть ти, да обрѣштеши ихь, како бо ѡкрьмиши се кромѣ ихь? Ѳеѡпїсть же рече ка нымь: ꙗко многихь светихь призвахь, нь не послꙋшаше ме. И пакы глаголаше емꙋ: не призиваеши ли светаго Геѡргїа Кападока, еда како ꙋслышить те и сьтворить хотѣнїе своѥ, и обрѣштеши животьнаꙗ твоꙗ, ꙗко ть многыхь ꙋслыша и помилова, и хоштеть помиловати и тебе.

III.

Ѳеѡпїсть же рече: ꙗко аште ми поможеть, и ѡбрѣштꙋ волови моѥ, да заколю единого и слꙋжꙋ светаго Геѡргїа. И ꙗкоже рече слово се, ѡтидѣ пакы, иште волови своѥ. И абїе обрѣте воли пасꙋште вь кꙋпе вьси четири. И радѡстань бывь, славлꙗше Бога и благодарѣше светаго Геѡргїа. И прїемь ѡтидѣ сь радостїю вь дѡмь свои. И ꙗкоже ихь видѣвь жена его, вьзрадова се и ть вельми. И глагола кь нюмꙋ: вь которѣмь мѣсте

обрѣте ихъ, Господи мои? Ѳеѡпїсть же рече: како придѡхъ въ ето кое мѣсто обрѣтѡхъ ихъ, пасехꙋ въ кꙋпе. И она глагола къ нюмꙋ: не рѣхъ ли ти и азъ, ꙗко да поидѣши въ ѡно мѣсто, да поиштеши, и хоштеши ихъ обрѣсти, и не послꙋша менѣ. Ѳеѡпїсть же рече: верꙋ ми имы, ѡ жено, ꙗко ходихъ въ ѡно мѣсто и дьвашти и тришти, нь не ѡбрѣтѡхъ ихъ. Нынꙗ за еже помолити ми светаго Геѡргїа Кападока, се поможе светы, и ѡбрѣтѡхъ ихъ. И понюже завѣштахъ, ꙗко аште обрѣштꙋ ихъ да заколю единого вола, да слꙋжꙋ светаго Геѡргїа, и имею нꙋждꙋ да сьтворꙋ ѡно еже рѣхъ. Жена же рече емꙋ: да заколюмъ единꙋ кокошь и сьтворимъ слꙋжбꙋ, и гостимъ свештеника съ кокошїю. И закалавше единꙋ кокошь призвавьше їереа и сьтвори слоужбꙋ и гостише его. Таже по сїихъ ноштїю ꙗвлꙗеть се светы Геѡргїе въ снѣ Теѡпистꙋ, и глагола емꙋ: добрѣ сьтворилъ еси, и закла единꙋ кокошь да слꙋжиши ме. И не рече ли ты, ꙗко аште обрѣштꙋ воли мое, да заколю единого да слꙋжꙋ светаго? И нынꙗ, по что не сьтвори оно еже завѣшта? Обаче инако да нѣ сьтвориши, нь да испльниши ѡно еже рече, по словеси твоемꙋ. И ꙗкоже възбьнꙋвъ ѡть сна Ѳеѡпїсть повѣда жене своеи она ꙗже видѣ въ снѣ си. И ѡна рече емꙋ: да заколюмъ едино овьче добьро, и слꙋжимъ светаго. И паки ꙗвлꙗеть се светы ноштїю, глаголю Ѳеѡпїстꙋ: единемъ овчетемъ сьвѣтова се слꙋжити ме, Ѳеѡпїсте, и не веси ли, ꙗко воевода есамъ, и людїе мнози послѣдꙋють ми? Обаче оно еже завѣшта да сьтвориши. Аште ли же ны, послѣди хоштеши раскаꙗти се, аште не сьтвориши оно еже рече ꙋсти своими. І ꙗкоже възьбьнꙋвъ се, рече къ жене своеи: лꙋчьше бѣ, да не хотехъ помолити светаго, неже ли се иже ме понꙋждаеть да сьтворꙋ. Жена же рече емꙋ: не вѣрꙋи санїамъ, да нѣ како бесовьское дѣиство бꙋдѣть. И поꙋчаеть се, да намъ сьтворить да заколюмъ животнаа наша и обништаимъ, да нѣ имами окрьмити се къ живопитенїю нашемꙋ. И дивлꙗахꙋ се что да сьтвореть. И пакы по сїихъ ноштїю ꙗвлꙗеть се светы къ Ѳеѡпїстꙋ и глагола къ нюмꙋ съ ꙗростїю: добро, добро, ꙗко бесовское маштанїе имаши словеса моꙗ, обаче се глаголю ти, ꙗко егда дьнь бꙋдеть, да поколюши все воли твое и вьсе кокоши и свинїа и ѡвьце, и ниже едино животьно

да не ѡставиши въ домꙋ твоемь, нь да поколюши вса да ме слꙋжиши. Прїидꙋ ї азь на трапезꙋ съ людьми моими; аште ли не послꙋшаеши менѣ и не сьтвориши ꙗкоже ти глаголю, въжегꙋ огьнь, да сажегꙋ и тебе и вса именїа твоꙗ. И ꙗкоже възбꙋди се Ѳеѡпїсть, възгласи великимы глаголы къ своимь сїи: притецете брьзеише, ѡ дрꙋзи мои, и поколите и воли и кокоши и васа животьна моꙗ елика аште имею, да нѣ погꙋбимь живота моего и сьгорѣть се вса именїа моꙗ. Они же ꙗко слышаше сїа глаголахꙋ ꙗко изꙋмиль се юсть, и хоштеть да погꙋбить именїа своꙗ. И онь глаголаше: ꙗко елици ме любите, сьтворите се что ви глоголю, заню бѣдствꙋеть животь мои. Тогда поклаше и воли и елика животнаа имеше васа, и готоваахꙋ ихь, да гостить всехь обрѣтаюштихь се въ васи онѣи. И елици свештеньници бѣхꙋ въ васи онои, сьтвори ихь литꙋргїю пѣти светомꙋ Геѡргїю.

И ꙗкоже ꙋготоваше трапезꙋ, седоше и ждахꙋ светаго да прїидеть, и тогьда да почнꙋть ꙗсти. И въ маль часъ се оуслышаше тꙋтань ꙗко ѡть конь многыхъ грѣдꙋштихь. И възревь Ѳеѡпїсть видѣ светаго грѣдꙋшта и ꙗздѣшта на коны съ людьми многыми послѣдꙋюштими емꙋ. И изьшьдь вьнѣ двора прѣдсрете и, и поклони се светомꙋ. Свети же рече: радꙋи се, Ѳеѡпїсте! И ть рече: добрѣ пришьль еси, светы господи мои! И пакы глагола светы къ Теѡпїстꙋ: слышахь, ꙗко имаши звана светаго Геѡргїа Кападока, и се въ нюго мѣсто придѡхь азь, обаче аште въпрашаеши, и менѣ Геѡргїе глаголють, и ѡть Кападокїе есамь азь. Обаче имеше же светы и две юноше, иже дрьжахꙋ въскрилїа ризь его ꙗздѣштꙋ емꙋ, един ꙋбо ѡть дѣснїе страны и дрꙋгы ѡть шꙋе. И ꙗко ѡтсести, рече Ѳеѡпїсть къ нюмꙋ: Господи мои, аште повѣлеваеши, да придꙋть и воины вьси въ домь. Свети же рече: ны, понюже мнозы сꙋть, паче да и поидоуть ва инїе доми да ѡтсѣдꙋть, азь же и сїи юноше прѣбꙋдемь въ домꙋ твоемь. Рече Ѳеѡпїсть: аште повелѣваеши, Господи мои, да дамь мало сена коню твоемꙋ да ꙗсть. Светы же рече: ны, нь да стоить безь ꙗстїа. И вьшьдь светы въ трапезꙋ, поклонише се емꙋ вьси людїе. Тогьда благословише трапезꙋ, почеше ꙗсти. Светы же рече къ всемь: вьнимаите добрѣ

ꙗдꙋштеи меса, да не сѣкрꙋшить кто ни единꙋ кость, заню аште обрѣштеть се нѣкто сѣкрꙋшиви поню единꙋ, хоштꙋ его наказати горькими мꙋками. И ꙗкоже ꙋслыша се жена Ѳеѡпїстова, глагола къ мꙋжꙋ юе: горѣ намъ, хоштеть мꙋчити гости наше. Ѳеѡпистъ же рече юи: ѡ жено, мльчи, ꙗко ть многихъ помилова, егда како и намъ дарꙋеть неколико златикъ, да окрьмимъ се. И ꙗко начеше да ꙗдꙋть, повелѣ светы иже съ нымъ двоимъ юношамъ, да слꙋжеть на трапезе. Ѳеѡпїстъ же рече ка нымъ: ѡ господїе мои, егда сконьчаеть се выно иже юсть въ скꙋдѣльницехъ, напльните сїе пакы ѡть дехвиль. Оны же слꙋжеште никако же испражнꙗхꙋ се скꙋдѣльницы, нь бѣхꙋ пльни въсѣгьда. И ꙗдѣхꙋ васи съ многымъ страхѡмъ за слово еже рече светы, ꙗко аште сѣкрꙋшить кто нѣкою кость, хоштꙋ его наказати. И ꙗкоже ꙗдьше въставьше да сътвореть благодаренїе, и глагола светы: рьцете тропарь и кондакъ светомоу. И ꙗкоже начеше каньдакъ „Ѣздѣланьнь Богомъ показа се...“ сътвори светы молитвꙋ: Господи Боже, вседрьжителю, сътвориви въса ѡть небитїа въ еже бити, ты самъ рекаль еси, ꙗже аште въпросеть раби твои, да бꙋдѣть ѡно еже рекꙋть, оуслыши и мене, раба твоего, въ часъ сан иже те молю, и въскрѣси кости сїе да оживѣють, и ꙋмножи животна сїа въ домꙋ раба твоего Ѳеѡпїста, ꙗкоже ꙋмножилъ нѣкогьда животнаа любимомꙋ твоемꙋ патрїархꙋ Иꙗковꙋ. Єи, владико, оуслыши ме, заню твоюе ради любве прѣтрьпехъ многїе бѣды, ꙗко да прославить се светое име твое оца и сына и светаго дꙋха, и нынꙗ и прысно, и въ вѣкы вѣкѡмъ аминь. И ꙗкоже съврьши светы молитвꙋ, бысть велѣи трꙋсъ, ꙗкоже ѡть страха пасти всемъ на землю. И вьнезапꙋ въставьше въса животна на ноги свое и хождахꙋ. Свети же и два юноше невидими бише ѡть срѣди людїи. И припадаюште чловѣци облобизахꙋ мѣсто идѣже сѣдеше светы, и благодарише вси Бога прославлꙗюштаго иже его прославлꙗюштихъ и трьпештихъ скрьбы и мꙋченїа ради именїи его светаго. Таже по сїихъ толико благослови Богъ домъ Ѳеѡпїстовъ и ꙋмножи животьна, ꙗко числаа нѣ имети, помоштїю божїею и молитвою всеславнаго мꙋченика Геѡргїа, вѣрнаго раба его. Томꙋ ꙋбо Богꙋ подобаеть слава, часть и покланꙗнїе въ бѣзьконачнїе вѣкы вѣкѡмъ аминь.

Ево сад комад из живота Ђурђева из поменуте србуље, који је списан, како је напред назначено, „Пасикратомь, слоугою светаго Геѡргіа иже и послѣдовавь емоу и вьсемоу видьць бывь.“ Исти комад долази и у животу св. Ђурђа, који је Божидар Вуковић 1536 (и другда) за путнике штампао.

Гликюрію же нѣкоюмоу невѣждꙋ ѡрештоу паде юдинь воль, и оумрѣть. Слыша ѡть нѣкыхь ѡ свѣтѣмь Геѡргіи, текомь вь тьмницꙋ поиде, вола погыбѣли плаче се. Тихо же ѡ семь светы ѡсклабивь се рече: поиди, брате, радоуи се, Христось бо мои вола твоюго ѡживіи. Онь же вѣрꙋ юмь словесы, шьдь ѡбрѣте ꙗкоже рѣче юмоу светы. Абіе же моужь нимало пождавь, възвраштъ се къ моученикоу течаше посрѣде града зовіи веліемь гласомь: великь юсть вь истинꙋ Богь христіаньскы. Юмьше оубо юго воини нѣци, тоу слоучьшеи се тьмнични стражіе, ѡ нюмь царевы възвѣстише. Онь же гнѣвомь испльнь се и ниже видѣвь его ни въпрошеніа сподѡбивь повелѣ вьнѣ града того мьчемь оусѣкнꙋти. Гликюріе же радоуе се и ꙗко на нѣкы пирь позвань прѣдтечаше водештилмь его воиномь, и веліемь гласомь призываше Господа: Боже истиньныи, сьтвореи вьсачьскаа, да не ѡртинеши мене ꙗко сьсоудь непотрѣбьнь, заніе вѣровахь тебѣ, ѡцꙋ и сыноу и светомоу доухоу, боію же се, ꙗко кромѣ юсьмь светаго крьштеніа, молю же се тебѣ, Господи, крьвь моꙗ вь крьштеніе да вьмѣнить се мнѣ, ꙗко Богь юси срьдовѣдьць и произволюню истезатель. И пріиде къ нюмоу глась сь небесе глаголюшть: греди, Гликюріе, радоуе се къ мнѣ, сьврьшень бо юси ѡть мене. И тако сконьча се.

5.

ИЗ ПРИЧЕ О АДАМУ.

У овој причи о Адаму, коју црква није примила у ред одобрених књига својих, прича се на широко и разгранато о сагрешењу у рају, познатоме из старозаветних книга. Причање је, како се види, стављено у уста Еви. Овде се штампа друга половина по рукопису бр. 147 Срп. Краљев. Академије. Почетка у том рукопису нема.

. . . . . И вазложї на главꙋ свою и призва вьсе чеда своꙗ и ꙋнꙋчїꙗ ихъ. И сьбравшимь се чедомь ихъ, беше бо всехъ ѯв. людеи, и вапросише Єввꙋ вьсе глаголюште: ѡ мати наша, ти вьса вѣси ѡтца нашего Ѧдама ськровенна, повеждь намь, матї наша, что се дївное видїмь? Тогда Євва рече: повѣмь вамь, чеда моꙗ, како прельсти нась врагъ. Презь законь намь Ѧдамь блюдеше раи васточнꙋю странꙋ и сивернꙋю, азь же саблюдахъ западнюю и пладнюю странꙋ. Ѧдамь саблюдаше звѣрь мꙋжаски. И тако вьнїде дїꙗволь вь странꙋ ѡнꙋ ѡтъ кꙋдꙋ бѣше Ѧдамь, и призва змїю къ себе и рече еи: развѣ вьсехъ вештеи тебѣ хоштеть веровати, и наꙋчи его вьсемꙋ. Змїа мнешти ꙗко аггель есть и приде ка мне, и дїꙗволь сатвори се ангелскимь ѡбразомь приде, свѣталь ка мне, поюште аггелскꙋю пѣсань, и рече мене: вьса лї раиска снедасте? Ѧзь мнешти ꙗко аггель есть, понеже прїде ѡтъ Ѧдамове стране и глагола къ немꙋ: едїно дрво рече намь Господь не ꙗсти что юсть средь раꙗ. Дїꙗволь рече: много жалю вась, понеже не разꙋмѣете, но ꙗ глаголю вамь: То дрво

блажае вьсехъ дрьвъ! Аіште снѣсте ѡтъ дрва того, то и вї Бозї бꙋдете и свѣтли бꙋдете ꙗко и аггели. И ꙗ чꙋхъ такова слова, и егда снедохъ ѡтъ дрва того, тогда ѡтврьзоста се ѡчи мое, и вїдехъ наготꙋ мою, и диꙗволь невїдїмъ бистъ. И плакахъ се велико, и савїрахъ лїствие смоковное, да покрїю наготꙋ мою. Понеже ꙗко бѣше раздѣлень раи, кое дрвие бѣше ва мою странꙋ, вьсе дрвие повеже листвие, смоковница не поврже. И вьзехъ ѡтъ лїствиꙗ и препоꙗсахъ се и вьнїдохъ подъ дрво ѡтъ него же снедохъ, и вазвахъ гласомъ великимъ къ Адамꙋ глаголюште: вьстани и прїди къ мне, да ти исповѣмъ чꙋдо. И приде Адамъ къ мне, и азъ ѡтврзохъ ꙋста своꙗ, и дїꙗволь глаголаше въ мне, и ѡтъ дрва разꙋмехъ како дасть таи. И снеде Адамъ, и ѡтврзоста се емꙋ ѡчї, и вїде наготꙋ мою и свою, и рече: ѡ жено, что сьтвори мне, што ꙋдалїхѡмъ се ѡтъ мїлости божїе? Тогда ꙋслишахомъ въ небеснїхъ глась архангела Михаила призиваеть аггели, сїе глоголе: глаголе Господь, сьнїдемъ въ раи, да сдишїте сꙋдъ, где есть сьгрѣшїлъ Адамъ, како мꙋ сꙋдъ въздасть Господь Богъ. И сьнїде Господь на рамꙋ херꙋвїмскꙋю и множаство аггель, поюште немльчнꙋю пѣсань, славеште Бога непрестанно. И ста посредь раꙗ престоль Господьнь. И Адамово дрвїе цвьтїше цвѣтомъ велїемъ, а на мою странꙋ бѣше дрвїе ꙋвело. И вазва Господь Адама: Адаме, Адаме, где си? Адамъ рече: Господи, глась твои ꙋслїшахъ и ꙋвоꙗхъ се велико, понеже нагъ еслъ. Бог рече: кто ти поведа ѡтъ ѡнога дрва снѣстї, ѡтъ него же ти азъ рехъ не ꙗстї? И поемше насъ аггели, и гонехꙋ насъ свирѣпи, и тако сатвори насъ ѡтъ раꙗ. Ми же молꙗхомъ се имъ и глаголахомъ аггеломъ: потрпѣте намъ да помолїмъ се Богꙋ. И клїче Адамъ гласомъ велїимъ: помилꙋи ме, Владико, ѡ вельми ти сагрешихъ, оумїлосрдї се ѡ мне грѣшнемъ, Владико! Тогда послабише аггели гонештї насъ. Адамъ помолї се и рече: Господи, припꙋсти намъ чїмъ да те поменемо. Тогда припꙋсти намъ Господь ладань и лївань и тамиꙗнь. Изведоше насъ аггели из раꙗ и затворише раи. И ѡ насъ аггель Иѡиль непрестанно молꙗше се: помїлꙋи, Владико, првое сазданїе свое! Господь рече ка аггеломъ своимъ: прво есть тако патитї Адамꙋ. Аггели непрестанї рѣше: праведьнь есть сꙋдъ твои, Господи, ва

истїнꙋ, праведьнь! Тогда припꙋсти емꙋ Господь волю, тамїꙗнь и лївань и ладань. И седохомь предь дврмї раискимї, и Ѧдамь прилегь кь земли и плакаше се за ·з· днї и ·з· нощти, и ништа снедно не имахомь, и вьзалкахомь велїко гласомь велїкїмь: помїлꙋи ме, Творче мои, мене ради Ѧдамь трпить велїкꙋю страсть сїю. И глаголахь Ѧдамꙋ: вастанї, господине мои, да поиштемо хранꙋ себе, юже бо дꙋхь мои вьмалель- есть вами, и срдце мое ѡледенѣло есть мне. Тогда Ѧдамь кь мне рече: ѡ Ѥвво, прїходїть срьдце мое, да сьмрти предамь тебе, на бою се, понеже ѡбразь твои Богь сьтвориль есть, того ради не могꙋ сазданїе Господне разорити, на понеже каешї се, и вапиеши ка Богꙋ, того ради срдце мое не ѡтлꙋчаеть се тебе. И васта Ѧдамь ї ѡбидоше вьсꙋ землю и не обретоше ꙗсти нїчесоже каково, такмо цволь травꙋ селнꙋ. И пакї вазвратївшимь се намь вь едень и едїногласно вазопїсмо: помилꙋи, Владико, творче нашь, тварь свою, Господи, припꙋсти намь свѣдь. И непрестаино молештїмь се намь дни ·ле· тогда слишахомь аггела Ишїлꙗ молешта се ѡ нась. И повеле Господь Ишилю, и вьземь ·з· чести ѡть рагꙗ и дасть намь. Тогда рече: трнїе и владь за изь длани твоее да изїдеть, и ѡть пота твоего снѣси, и да зрїть жена твоꙗ тебе и да трепететь. И рече архангель Ишиль ка Ѧдамꙋ: тако глаголеть Господь: женꙋ твою сьтворїхь, да есть тебе на послꙋшанїе, по что ти женꙋ свою послꙋшаеши. Паки архангель Ишиль заповеда Ѧдамꙋ: ѡтлꙋчи скоти вьсехь вештеи ѡть летꙋштихь и ѡть ходештихь, и сьтворі дївїе питомїе, и нареци вьсакои вешти имена. Такожде вазеть Ѧдамь и волове и вазора, да сатворить себе хранꙋ. Тогда диꙗволь приде и ста предь волма и не дасть Ѧдамꙋ работатї землю, и рече дїꙗволь кь Ѧдамꙋ: моꙗ юсть землꙗ, а божїꙗ небеса и раи, да како хоштеши мои битї, тогда и землю работаи. Ѧште ли же хоштеши божї битї, поиди себе вь раи. Ѧдамь рече: божїꙗ сꙋть небеса и божї раи, и божїꙗ землꙗ и море и вса вселеннаꙗ. И дїꙗволь рече: не дамь тебе землю работати дондеже не запїшеши мене рꙋкописание свое, да еси мои. Ѧдамь рече: кто есть земли господинь, того самь и азь и чеда моꙗ. Дїꙗволь вьзрадова се, Ѧдамь бо знаше ꙗко сьнїти хоштеть Господь на землю и ѡблешти се вь

человѣчь ѡбразь и попрать хоштеть діꙗвола. И рече діꙗволь къ Адамꙋ: тако ми запиши рꙋкописаніе свое. И записа Адамь и рече: кто земли господінь, того и азь есамь и чеда моꙗ. И пріеть діꙗволь рꙋкописаніе Адамово. И азь, чеда моꙗ, рѣхъ къ ѡтцꙋ вашемꙋ Адамꙋ: вьстані, господіне, и помолі се къ Господꙋ ѡ семь, да избавить насъ ѡть діꙗвола сего, понеже тако патиши мене ради. Адамь рече къ мне: ѡ Євво, понеже покаеши се ѡ злобе своеи, срдце мое ꙋслишить те, понеже сазда те Богь ѡть ребарь моихъ. Да постімь се .м. дні еда како ꙋмилосрдить се Господь Богь ѡ насъ и припꙋстіть намь разꙋмь животни. И азь рехъ: господи, ти пости се .м. дни, азь да поштꙋ се .мд. И рече Адамь ка мне: иді въ Тігарь рѣкꙋ, и вазмі камень велики и подложі подь нозе свое, и вьніді въ водꙋ и ѡдежди се водою ꙗко свитою до віе своее, и моли Бога вьсѣмь срдцемь твоимь, да изідеть изь ꙋсть твоихъ. И азь рѣхъ: господи, како да ваззовꙋ вьсѣмь срдцемь моимь? И рече ка мне Адамь: велїко сьблюді себе, аште не видіші мене, и вьсе белеге моее, не изиді изь воде, ні вѣрꙋи что ти кто глаголеть, да не паки саблазніши се. И иде Адамь ка Нерданꙋ рецѣ, и гредꙋштꙋ Адамꙋ въ водꙋ иѡрданскꙋю, и погрꙋзі се въ воде, и васе власи главе своее погрꙋзі ва водꙋ. И молештꙋ се, Богꙋ молітви вьсілаюште, тꙋ сьнідоше аггели и вьсе вешти летештие и звѣріе и скоти и все птіце пернати, сташе ꙗко стена ѡкрсть Адама молештимь се плачꙋштімь за Адама къ Богꙋ. И діꙗволь приде къ мьне аггелскімь ѡбразомь, идеже стоꙗхъ ва воде, и сльзі великіе ронешті по земле, и глаголе ка мне: ѡ Євьво, изіди изь воде, ꙋслиша Господь молитвꙋ твою, и насъ аггель ꙋслїша Господь молештіхъ се за васъ. И посла ме Господь къ тебѣ да изидеши ѡть воде сее. И азь познахъ ꙗко діꙗволь есть и нічтоже емꙋ ѡтвештахъ. И по .м. дни гредꙋштꙋ Адамꙋ ѡть Иѡрдана и ѡбрете следь діаволꙋ, и ꙋбоꙗ се велико, еда како не прельстиль ме есть. Егда же віде ме въ воде, и вьзрадова се велико, и поемь мене и ізведе изь воде. И вазва Адамь велїемь гласомь: ꙋмлькніи Євьво, юже дꙋхъ мои ѡдолѣеть се ѡть тѣла моего; вьстані и помоли се ка Господꙋ дондеже предамь дꙋхъ мои ка Богоу. Тогда вьставши Євва и изиде вьнь, и

прилеже ѡбразомь къ земли, и рече: сагрешїхъ ти, Господи, съгрешїхъ, съгрешихъ ти предъ престоломь страшнимь твоимь, и въсакъ грѣхъ мене радї съвори се. И приде архангелъ къ Єве, и рече: въстани ѡтъ покаганїа, юже бо Адамъ изїде ѡтъ тѣла своего, и дѹхъ его преда се до Господа. И вазврати се Євва где лежїть тѣло ѡтца нашего Адама, и видехъ кадилнїцѹ златѹ и три свѣтїлнїци гореште и три аньгели дрьжеште техъ, кадеште тѣло Адамово. И благоѹхание възиде до небесь. Сьшедше се аггели молехѹ се предъ престоломь страшнїмь глаголюште, и архангелъ Иѡїль: светъ светимь прости тварь свою, Господи, ꙗко тварь рѹкою твоею саздаль еси. И вїде Євва велїꙗ чѹдеса стоеште предъ Богомь, плака се съ страхомь, и прїзва Євва сына своего Сїта: въстани, Сите, ѡтъ тѣла своего и прїдї, да видиши чѹдо, еже николїже не бисть. Прїде же Ситъ къ матере своеи. И рече емѹ: вазри, сынѹ, небо. И виде Ситъ въсехъ ангелъ молештихъ се предъ престоломь Господнїмь, и глаголють: помилѹи тварь свою, Господи! И рече Сїть къ матерї своеї: едань аггель преста молїти се, и ѹмлькоше вьси аггели предъ Господемь. Паки възопїше ангелї велиемь гласомь глаголюште и зовѹште: благословена слава Господнꙗ помїловати тварь свою Адама. Тогда прїде множаство аггель и херѹвимь и серафїмь, и възеше тѣло Адамово и положї(ш)е его въ Герѹсе блате, и прославише того тако. Сїть же виде дѹхъ предъ Богомь ѡтца своего Адама стоешта .г. часи. И сѣде Господь на прѣстоле и простреть рѹкѹ свою, и възеть Адама, и предасть его архангелѹ Мїханлѹ и рече емѹ: вънесї дѹшѹ его въ рай, и тѹ пребѹдеть до васкресенїа моего. Тогда архангелъ поемь Адама, и принесе его где заповеда емѹ Господь, и по томь рече Господь: прїмї плаштенїцѹ и порфїрѹ, архангеле, и покрї тѣло Адамово, и прими масліно масло и прели тѣло его. Такожде и тѣло Авраамово съвторї. И призва Господь Адама и рече емѹ: Адаме, Адаме, где еси? Адамъ рече: се азъ, Господи? Господь рече: азъ рехъ тебе: землꙗ еси и ва землю тѣюжде паки поидеши, и плкї на васкресенїе мое пакї въскреснеши съ родомь чловѣчьскимь. И прекрстї Господь гробь на четирї страни, и положи Адама въ гробь, и прелиеть Адама на четири стране и рече: твоꙗ ѡтъ твоихъ

тебѣ приносїть се, и по ·з· днехъ молеште се Євьва плачꙋшти глаголаше: еда погребꙋть и Євьвꙋ где и Адама погребоше? И приніче на прси свое и глаголаше: Боже, вьсесїлне, прїмї дꙋхъ мои! И тꙋ предасть дꙋхъ свои Богꙋ. Архангель Міхаиль рече къ Сїтꙋ и навчї Сита, како да сахъранїть мртвца. И аггели ·г· вьзеше тѣло Єввїно, и положїше где и Адамъ лежїть, и Авела сына ее. И рече архангель къ Сїтꙋ: тако да сахранїши вьсакога чловѣка ꙋмїраюштаго до дне вьскрсенїа моего. И въ трї днї поменѣте его, и вьсе помені сьтворїте, ꙗкоже бо и ми аггели да вьселїмъ се съ праведнимї дꙋшами. Тогда архангель Иѡиль прослави Бога: светъ, светъ, светъ, аллилꙋиꙗ, светъ Господь Саваоѳъ, исплнь небо и землю славе своее, ꙋслїшавї моленїе аггель своихъ. Томꙋжде слава и держава съ ѡтцемъ и сїномъ и съ светимъ дꙋхомъ и нынꙗ и прїсно и ва векї векомъ аминь.

6.

ИЗ ПРИЧЕ ПРОРОКА ЈЕРЕМИЈЕ О ПЛЕЊЕЊУ ЈЕРУСАЛИМА.

Један, и то први део, ове апокрифне приче штампамо овде по рукопису, који је штампан у Starinama VI. За њ се може казати оно исто, што је напред за причу о Адаму казано.

Бысть ѥгда плѣнѥни быше сынови Израилѥви царемь халдѣискимь. Рече Богь вь Ѥремии, глаголе: Ѥремию, избраньниче мои, вьстани, изиди изь града сего, ты и Барохь, заню погоублю ѥго за оумножению грѣхь живоуштихь вь нѥмь, ибо молитва ваю ꙗко стльпь оутвьрьждень по срѣдѣ ѥго; нь нынꙗ вьставьша изидѣта, даже сила халдѣиска не обьстоупить ѥго. И рече Ѥремиꙗ глаголю: молю те, Господи, повели ми, рабоу твоюмоу, глаголати прѣдь тобою. И рече царь: глаголи, ты избраньниче мои Ѥремию. Рече Ѥремиꙗ глаголю: Господи, прѣдаюши градь свои изьбраньныи вь роуцѣ халдѣисцѣи, да похвалить се царь ихь сь множьствомь вои своихь и речеть: ꙗко оукрѣпихь се на градь светыи божии. Ни, Господи мои, аште ѥсть волꙗ твоꙗ, да погыбнеть оть роукоу твоюю. И рече Господь Ѥремии: понѥже избраньникь мои ѥси, изиди изь града сего, ты и Барохь, заню погоублю ѥго за грѣхы живоуштихь вь немь, ни царь бо, ни сила сего не можеть вьнити вь нь, аште и азь прѣвѣю не отвьрьзоу врать. И вьзвѣсти оубо Барохови сию глаголы, и вьставьша вь ·з· часъ нощти придѣта подь стѣны града, и покажоу вама, ꙗко аште не азь прѣжде отвьрьзоу града, никтоже не можеть вьнити вь нь. И се рекь, вьзиде оть нѥго.

Текь же Ѥремиꙗ вьзвѣсти вьса си Барохови. И придоста вь цркьвь божию. И растрьза ризы своѥ Ѥремиꙗ и посыпа главоу свою прьстию, и начеста плакати се оба вь светѣмь ольтари.

Видѣвь ·з· чась ꙗкоже рече Господь Ѥремии, и придоста подь стѣны града, и быше гласи троубьни, и сьнидоше сь небесь аггели, дрьшеште вь роукахь свѣште, и сташе на забралѣхь града. Видѣвь же Ѥремиꙗ и Барохь плакаста се горко, и рѣста: нынꙗ разоумѣховѣ, ꙗко истиньныи ѥсть глаголь реченьныи. И моли Ѥремиꙗ аггелы, глаголѥ: молимь вы, не погоублꙗите града, доньдеже вьпрошоу Господа Бога моѥго о словеси симь. И рече Господь аггеломь: не погоублꙗите града нынꙗ, доньдеже поглаголю сь изьбраньнымь моимь Ѥремиѥю.

Тьгда рече Ѥремиꙗ: помилоуи ме, Господи, повели ми, глаголати прѣдь тобою. И рече Господь: глаголи, избраньниче мои Ѥремиѥ. И рече Ѥремиꙗ: се нынꙗ, Господи, разоумѣхь, ꙗко прѣдаѥши вь роуцѣ врагомь градь сь, и отьведоуть люди вь Вавиломь. Что ми велиши, камо дѣти сьсоуды цркьвьныѥ? И рече ѥмоу Господь: вьзьми, прѣдаждь ѥ земли глаголѥ: слыши, землѥ, глаголь сьздавьшаго те вь ѥстьствѣ водьнѣмь и запечатлѣвьшаго те ·з·-ѥ печати и седьмию врѣмень, и по томь примеши красотоу свою, сьхрани сьсоуды слоужьбьныѥ до пришьствиꙗ вьзлюбленаго. И рече Ѥремиꙗ: молю те, Господи, покажи ми, что створоу Авимелехоу Моуриноу, ꙗко много ми створи добра, рабоу твоѥмоу, ꙗко ть ме истрьже изь рова, и не хоштеть да видить ичезновениѥ градоу и запоустѣниѥ ѥго. Нь да помилоуѥши ѥго, да не оскрьбить се. И рече Господь Ѥремии: посли ѥго вь виноградь Агриповь и стѣнѥмь горы покрыѥ ѥго, доньдеже вьзвраштоу ихь вь свои градь Ѥроусалимь. Остави же здѣ Бароха, да глаголю сь нимь.

И се рекь Господь вьзиде на небо. Ѥремиꙗ же и Барохь вьнидоста вь олтарь, и вьзьмьша (сьсоуды) цркьвьныѥ прѣдаста земли, ꙗкѫже рече Господь Ѥремии. Авиѥ пожрѣть ѥ землꙗ. И сѣдьша оба плакаста се горько. Оутроу бывьшоу, посла Ѥремиꙗ Авимелеха на се(ло) Агриповь, глаголѥ: вьзьми кошьницоу, и иди поутемь горьскимь, и принеси мало смокьвии,

болештихъ ради люди, да боудеть на тебѣ веселиѥ Господьниѥ и на главѣ твоѥи слава ѥго. И се рекъ Ѥремиꙗ отпоусти Авимелеха; иде же Авимелехъ, ꙗкоже рече ѥмоу.

Оутроу же бывьшоу, се сила халдѣискаꙗ обьстоупи вьсь градъ, и вьстроубн же великыи арьханьгель глаголѥ: вьнидѣте вь градъ, вьсе силы халдѣискыѥ, се бо отвръзоше се вамъ врата. И вьниде царь съ вьсѣми вои своими, и плѣнише вьсе люди. Ѥремиꙗ же вьзьмь ключе црькьвныѥ шьдь поврьже вьнѣ града, и рече: тебѣ глаголю, сльньце, вьзьми ключе црькве божиѥ, и съхрани ихъ до дьниѥ, вьнь же истежеть те о нихъ Господь, заниѥ быхомь пуиставьници льжамь. Ѥште же плачоуштоу се Ѥремии, вьси же людиѥ влѣкоми бѣхоу вь Вавилонь царемь халдѣискымь.

Барохъ же сѣдѣше посыпавь главоу свою прьстию, и плака се плачемь горкимь глаголѥ: сице по что прѣданъ бысть, Ѥроусалиме, за грѣхы вьзлюбленыхъ люди вь роукы врагъ ихъ. Нь да не хвалеть се законопрѣстоупьници ни да рекоуть: силою своѥю приѥхомь ихъ, нь Богъ да оуштедрить ны и да вьзвратить ны вь градъ нашь, а вы же живота не имате видѣти, вожи бо оугодьници соуть были отьци наши Аврамь, Исакъ и Ꙗковь, ꙗко изидоше отъ мира сего и не видѣше запоустѣниꙗ градоу семоу. И се рекъ Барохъ изиде изь града, плаче и глаголѥ: ꙗко тебе ради, Ѥроусалиме, изидохъ ись тебе. И прѣбываше вь ровѣ, и приходеште аггели къ немоу, повѣдахоу ѥмоу вьса, ѥже Господь вьзвѣшташе ѥмоу.

Авимелехъ же шьдь вьзьмь смокьвы вь знои идѣше. И дошьдь дрѣва ѥдиного, сѣде подь сѣнию ѥго почити мало. И прѣклонивь главоу на кошьницоу, оуспе, и спа тоу ·п· и ·ѕ· лѣть, и не вьзбоуди се отъ сьна своѥго повелѣниѥмь божиѥмь за слово, ѥже рече Господь Ѥремии: ꙗко азь покрыю ѥго. И по семь вьставь отъ сьна своѥго рече: вь сласть поспахъ мало, нь тешька ми ѥсть глава, ꙗко не насытихъ се сьна. И открывь кошьницоу, видѣ отъ смокьви млѣко каплюште. И рече: хотѣхъ поспати и ѥште мало, ꙗко тешька ми ѥсть глава, нь бою се, ѥда оусноувь закьсноу вьздьбноути, и изнеможеть отьць мои Ѥремиꙗ. Аште бо не бы тьшталь се, не бы мене послалъ

дьньсь. Бьставь оубо и вь знои идоу, не знои ли не троудь ли толико дьни.

И вьставь абиѥ вьзьмь кошьницоу, приде вь Ѥроусалимь. И не позна града, ни дома своѥго, ни рода своѥго обрѣсть. И рече: благословень Богь, ꙗко велеи оужась нападе на ме дьньсь, ибо нѣсть се градь, нь вь истиноу заблюдихь, ꙗко поутемь горьскымь заидохь. Бьстахь бо не насытивь се сьна, тешьцѣ главѣ моѥи оть сьна, и заблюдихь оть поути. Дивьно се изрешти прѣдь отьцемь Ѥреміѥю, ꙗко заблюдихь! Изиде же пакы изь града, и смотривь знамениꙗ градьнаꙗ, рече: се бо градь ѥсть, нѣсьмь заблюдиль. И пакы вьзврати се вь градь, и искавь оть своихь не обрѣте ниѥдиного. И рече: благословень Богь, ꙗко велеи оужась нападе на ме дьньсь. И пакы изиде изь града и рече: се знамениꙗ градьна соуть, нь азь заблюдихь, и не вѣмь камо ити. И прѣбысть скрьбе не вѣды камо ити. И постави кошьницоу глаголѥ: сѣждоу здѣ доньдеже отьметь Господь Богь оть мене оужась.

Сѣде оузрѣ ѥдиного старьца гредоуштаго сь села, и рече кь немоу: вьпрашаю те, старьче, кы ѥсть градь си? Рече старьць: Ѥроусалимь. Рече Авимелехь: да где ѥсть Ѥреміꙗ свештеникь божии и Барохь чьтьць и вьси людиѥ града сего? Рече старьць: како дьньсь поминаѥши Ѥремию и вьпрашаѥши за нѥго по толицѣхь лѣтѣхь? Ѥреміꙗ ѥсть вь Вавилонѣ, и вьси людиѥ плѣнѥни бывьше Навахононосоромь царемь. И сь ними ѥсть Ѥреміꙗ вь Вавилонѣ, благовѣстоуѥ имь, и поучаше ихь словесы.

Слышавьше же се Авимелехь оть стараго чловѣка рече: аште бы старь быль, боѥштоу ми се Бога, ꙗко не достоить старѣѥмоу себе досадити, пороугаль ты се быхь, и рекль быхь ꙗко неистовь ѥси, заніѥ рече: плѣнѥни соуть людиѥ вь Вавилонь. Аште бы и хлѣби небесьныѥ сьшьли на нѥ, не могоуть толико брьзо отити вь Вавилонь, колико ѥсть чась, оть нѥлиже послаль ме отьць Ѥреміꙗ на село Агрипово принести мало смокьви, да дасть людемь болештимь. И се шьдь набрахь кошьницоу смокьви, и поспахь мало, и вьстахь, и открыхь кошьницоу, глаголѥ, ꙗко закьсьнѣхь, и видѣхь млѣко оть нихь кап-

люште, ꙗкоже бѣхоу, ѥгда сьбрахь ѥ. Ти же глаголеши, ꙗко плѣнѥни людиѥ соуть вь Вавилонь. Нь да разоумѣѥши, вьзми смокви и виждь.

Откры же кошьницоу, и видѣ млѣко каплюште оть смокьвии, и рече старьць: о сыноу, вь истиноу ты ѥси праведьна чловѣка сынь. Того ради не вьсхотѣ Богь да видиши запоустѣниѥ градоу семоу, и нанесе сьнь на те. Се оубо .п. и .ѕ. лѣть оть нѥлиже плѣнѥни быше людиѥ вь Вавилонь. Да вѣси, чедо, истиноу ти глаголю, вьзри на нивы, и виждь, ꙗко нѣсть жита на нихь, и виждь смокьви, и разоумѣви, ꙗко нѣсть врѣмене имь. Тогда разоумѣвь Авимелехь вьзоупи гласомь велиѥмь, глаголѥ: благословень Богь на небеси и на земли, покои даѥ доушамь нашимь на вьсакомь мѣстѣ. Тьгда рече старомоу чловѣкоу: кы ѥсть мѣсець сьи? Онь же рече: Заревь, ѥже ѥсть .ві. И вьзьмь оть смокьви, дасть старомоу чловѣкоу. И рече ѥмоу старьць: Богь да прославить те, чедо, вь вышьнѣмь Ѥроусалимѣ.

И по семь изиде изь града Авимелехь, и помоли се Богоу. И абиѥ приде кь нѥмоу аггель Господьнь, и ѥмь за роукоу, приведе на мѣсто, идѣже бѣ Барохь. И обрѣте ѥго вь ровѣ сѣдешта. Ѥгда же видѣста се, облобызаста се плачюшта се. И вьзрѣвь Барохь очима, видѣ смокьвы вь кошници, и вьзведь очи свои на неко рече: ѥсть Богь, подаѥ мьздоу любештимь ѥго, то ты, срьдьце моѥ, готови се, и радоуи се, ты же, пльтьнаꙗ храмино, весели се, ꙗко сѣтованиѥ твоѥ обрати се вь радость, наиде бо на те избавити те оть села твоѥго, не бысть бо вь тебѣ грѣха. Прѣпочии вь тѣлеси своѥмь и извѣстно вѣроуи. Се призри на смокьвы и виждь: ꙗко .п. и .ѕ. лѣть прѣбывьше не оуведоше. Да и ты вѣроуи, ꙗко ѥште поживиши. Ꙗкоже оть инихь млѣко каплѣть, тако твоѥ срьдьце, аште створиши повелѣньнаꙗ ти аггеломь правьде. Ꙗкоже сьхрани смокьвы вь кошьници, тако и тебе сьхранить силою своѥю.

И се глагола Барохь. Рече Авимелехоу: вьстани, да помоливѣ се Богоу, да извѣстить нама Богь, како послевѣ сию вѣсть вь Вавилонь кь Ѥремии, за покровь ѥже бысть тебѣ на поути. И начеста молити се, глаголюшта: сило моꙗ, Боже мои;

Господи мои, избраны свѣте, изьшьдыи изь оусть юго, моливѣ се благости твоюи и велико(моу) имени твоюмоу, югоже никтоже разоумѣти можеть. Послоушаи и глась рабоу твоюю и наоучи на, како послевѣ вѣсть сию вь Вавилонь кь Юремии.

И юште има молештима се, се аггель приде, и рече Барохоу: свѣтильниче свѣта, не скрьби, како имаши послати кь Юремии. Приде бо кь тебѣ орьль кь просвѣтоу, и посли юго Юремии, написавь епистолию сию: ꙗкоже рече ть сыномь Исраилювимь, иже раждаюмо оть кого да отлоучено боудеть, сице да творить, ибо по ·ei· дьнехь, вьведоу ихь вь Юроусалимь. Сице глаголють Господь. И иже не отлоучить се оть Вавилонꙗнь, не вьниде вь Юроусалимь; ибо запрѣштено имь юсть, да не приюти боудоуть Вавилонꙗномь, глаголеть Господь.

Сице рекь аггеломь, отиде. Барохь же пославь расѣꙗнию юзыкь, принесоше юмоу харьтию и чрьнило, и написа юпистолию, имоуштоу образь сице: Барохь рабь божи пишеть кь Юреми соуштомоу вь плѣнюни: радоуи се и весели се, ꙗко нѣсть оставиль наю Богь ись телесе изити скрьбештима о запоуштению града. Се милосрьдыи посѣти сльзы наю Богь, и поменоу завѣть, юже постави кь отьцемь нашимь Аврамоу, Исакоу и Иꙗковоу, пославь мьнѣ аггела своюго. И рече ми словеса сиꙗ, ꙗже послахь кь тебѣ, си бо соуть словеса, сиꙗ же рече Богь Исраилювь, изведы ны оть землю югупьтьскыю изь велике ноужде: ꙗко не сьхраниште оправьдани моихь, нь вьзнесе срьдьце ваше и ожестисте ю прѣдь мною. И по гнѣвоу прѣдасть нась Вавилонꙗномь. Аште оубо послоушаюте гласа моюго изь оусть раба моюго Юремию, отлоучени да боудете оть Вавилонꙗнь, а не послоушаюште, отлоучени да боудоуть оть Юроусалима. Искоусихь водою орданьскою, и не послоушаю ꙗвѣ боудеть. Се юсть знамению великаго почьта.

И вьставь Барохь изиде изь рова и видѣ орьль сѣдешть надь ровомь, и проглагола орьль чловѣчимь гласомь глаголю: радоуи се, Кароше, приставьниче вѣре. И рече юмоу Барохь: радоуи се ты, ꙗко изьбраньнь юси оть вьсѣхь пьтиць небесьныихь оть заре бо твоюю очию вьзорь ꙗвѣ юсть. Нь рьцы ми, что здѣ дѣюши? Рече орьль: послань юсмь кь тебѣ, да

вьсакоу вѣсть, ѥюже хоштеши, исправиши мною. И рече ѥмоу Барохъ: можеши ли вѣсть сию донести вь Вавилонь? Рече орьль: на то послань ѥсмь.

И вьзьмь Барохъ ѥпистолию и .єі. смокьви, ѥже принесе Авимлехъ, привеза на выю орлоу, и рече ѥмоу: тебѣ глаголю, царю пьтицамь. Иди здравь сь миромь, и пакы ми принеси вѣсть и не оуподоби се враноу, ѥгоже испоусти Ноѥ, и не вьзврати се кь нѥмоу вь ковьчегь, нь се оуподоби голоубоу, иже принесе доброую вѣсть праведьномоу Ною. Тако и ты принеси доброую вѣсть сию Ѥремии и плѣникомь соуштими сь нимь. И добрь ти поуть боуди. И аште те обидоуть пьтице небесьныѥ, хотеште се брати сь тобою, подвизаи се, Господь дасть ти силоу, и не оуклони се на десно ни на лѣво; нь ꙗко стрѣла право летить, такожде и ты иди сь силою божиѥю. И боудеть слава Господьнꙗ на вьсакомь поути, по нѥмоуже идеши.

7.

ПРИЧА О БОГОРОДИЧИНОЈ СМРТИ.

И ова прича налази се, по садашњем мом знању, у три рукописа, у бр. 184 Нар. Библиотеке, у бр. 147 Срп. Краљ. Академије и у једном који је био својина арх. Н. Дучића, у коме је, ваљда у прошлом веку, преведена на говорни језик. Прва, у рукопису бр. 184 Нар. Библиотеке, краћа је од других двеју, које се, осим језика, у свему слажу. Та се друга овде и штампа по рукопису Срп.Краљев. Академије.

Въ ·вı· мѣсеца Авгѹста посьланъ бисть архаггелъ Гаврїилъ къ светеи дѣвѣ Марїе, и сїце рекъ еи: тако глаголетъ иже исъ тебе родїви се: въ ·еı· данъ настоештаго мѣсеца преставїти имамъ матерь мою къ вѣчнымъ ѡбителемъ. И тако наче светаꙗ Марїꙗ къ ѡдрѹ прїносити ѡмофоръ свои, иже бѣше на немъ множьство крьстовъ. И видѣвьше ю ближьнїе свои и рѣше къ неи: по чьто хоштетъ бити сїꙗ тобою творїма къ ѡдрѹ? Ѻна же рече: нынꙗ третицею ꙗвлꙗетъ се къ мнѣ арьханьгелъ Гавриилъ, иже ми благовѣсти прѣже родїти сына, второе иже плавахъ въ корабли, хотехъ видѣти, иже ми бисть въ жьдреби Адоньскаꙗ гора, егоже ради и Лазара четвородневнаго ѡбретохъ въ Кѹпрьстемъ ѡстровѣ, и того епископа сьтворихъ и въсемъ повелевати и оучїти ѡ Христе. Въ Адоньскои же горѣ ѡбрѣтохъ едїнаго идола въ единемъ селѣ, иже нарїцаше се Ножевица, юже глаголютъ Ѻреховица. Идола того низьвргохъ, и повелѣхъ въсѣмъ крстїти се. Ѻнї же въса реченаꙗ ѡтъ мене прїемахоу са радосьтїю велїю, и прїношахѹ къ мне разлїчьна фрѹтїꙗ, еже глаголютъ ѡвоштїꙗ. И азъ рѣхъ семѹ томѹ: подобаетъ мѣсто сїе назвати Ѻрто Саньдо, иже нарѣкѹтъ мѣсто ѡвоштное и свето. Людие же ѡнїе ѡтпѹстише насъ съ радостїю велїю

до мѣста иже наріцахꙋ Клїменьдова рѣка вь корабли. И азь Марїа людемь тѣмь молитвоу ѡставихь и мѣстꙋ томꙋ прештение рѣхь. И сїа сказꙋюштꙋ еи Григорїю епископꙋ, егоже бѣше ѡна крестила, епископа сьтворила вьсемꙋ Іерꙋсалимꙋ, и рече емꙋ: вчера приде кь мьне архаггель Гавьрииль, и сице ми глаголеть: тако глаголеть сынь твои аггелски царь: вь ·єі·, настоештии мѣсець преставїти имамь матерь мою ѡть нынїа кь вѣчьнымь ѡбителемь. И сїе ми рекь архаггель Гавриил: радꙋи се, мати безьсмртнаго цара. И абїе невидимь бисть. И тѡгда вьнезапꙋ бисть громь великь и шꙋмь ѡкрсть храмине. И тꙋ предсташе богомꙋдрые трї епископи: Дїѡнисїе и Єродеи ѡть Ѧдина и Тимодеи ѡть Македонїе ѡть града Коласїа. И тогда бѣхꙋ вьси апостоли разьсѣяни по вьселеньнеи, и тꙋ предсташе ·і. апостоли вь ·ді·. дань, и по томь достїже и богомꙋдры апостоль Павьль вь ·єі· дань настоешти мѣсець. И вїде светꙋю Марїю на ѡдрѣ лежештꙋ и ѡкрсть ею ·д· епископи и ·і· апостолы, плачꙋште се сь сльзамі многимі. Ѡна же рече кь вьсѣмь апостоломь: сїе ризе мое рꙋкотвореньные мое иже вїдите на неи множьствьо крстове, вь ню же ѡблачахь се вь праздніки, ѡть нелиже нарекосте ми име арьхиереи, и азь вась сьтворихь ·ві· епископи, и рече светаа мати кь апостоломь: сь нею покрите ме на ѡдрѣ моемь. Тако и вь гробѣ егда положїте ме, покрыте ме сь нею. И абїе богопроповѣдьнїкь апостоль прїпаде кь ѡдрꙋ богоматере сь сльзами и рече: ѡ мати великаго Бога, аште и Христа пльтию не видехь, нь тебе зрѣхомь и тобою оутѣшахомь се, нь нынїа ѡ твоемь преставьленїи многими сльзами и скрьбию испльнены быти имамі. Ѡть нынїа когда сьбїрахомь се ѡть вьсее страны земьле вь дань праздьнїка ·н· тако вь Іерꙋсалїмь, нь прѣже кь тебѣ прихождахомь, и тебѣ вьса сказовахомь, ꙗкоже и дѣти матери своеи вьса сказꙋють. Ѡна же рече кь нимь: чеда моа, епископи мои, на вьскрсенїе жївымь и мрьтвымь егда бꙋдеть, тогда вьси вы ·ві· седѣти имать на ·ві· престолѣхь ѡкрсть Месїе сына моего, и видїми бꙋдете ѡть вьсѣхь языкь иже подь небесемь, ꙗко велїцы и чꙋдьны ·ві· вельмꙋжїи и на вась бꙋдꙋть фелони чꙋдьные и мьногосвѣтлые ꙗко и звѣзьди и вѣньцы ꙗко и сь каменїемь драгимь. Тькмо

имаите вѣрꙋ правꙋ и чистꙋ ѡть тѣла и любавь нелицемѣрьнꙋю, и еліка вьзыштете, вьса дарована бꙋдꙋть вамь. И абие тꙋ предасть дꙋхь свои вь рꙋцѣ сынꙋ своемꙋ, и тогда ·аі· апостоли и ·д· епископи вьземьше пріінесоше тѣло се прѣчистое вь село Гедсіманію, ідеже погребени бѣхꙋ и родителе се Іѡакимь и Анна. И тꙋ апостоли и епископи сьтворіше пѣніе до ·г· дьни. Нь иннꙋ скрьбь апостоли имахꙋ междꙋ собою, како не вьзьмогь прити и Ѳома на сіе ꙋспеніе Богоматери. И абіе тꙋ вьнезапꙋ и Ѳома достигь ѡть иньдіскіе страны, и тꙋ ·аі· апостоль видивьше и Ѳомино пришьствіе, и начеше радовати се емꙋ сь сльзами. И рѣше емꙋ: нынꙗ ·г· дана оть нелиже пресьтави се Богомати Маріа. И абіе тꙋ начеть и Ѳома сь сльзамі многами глаголати: ѡ мати, дѣво чистаꙗ, како не вьзьмогь приспѣти, егда оусьпе или сіе бысть за невѣріе мое, егда ѡсезахь сына твоего и Бога моего вь ꙗзвꙋ гвозьденꙋю, юже разбоинікь Логунь копіемь проводе вь божьствнаꙗ ребра. Жаловаше вельми сь сльзами многими, и тꙋ видехомь вьси Ѳомино риданіе и плачь многь, и рѣхомь вь себѣ: придѣте, ѡтвръземь гробь, ꙗко да и Ѳома оузьрить светое тѣло божіе матере, и мы вьсі да ꙋзрімь. И ѡтвръзоше гробь и не ѡбретоше нічесоже вь немь, тьчію покрівало, имьже бѣше покрито светое и жівоносьное ліце Богоматере. И тоу Ѳома вьзьмь ѡное покрывало, иже бѣше плать ѡть бѣлеи свіле, и рече Ѳома сіе: довлѣеть мнѣ ꙗко да иньмь и дальшимь странамь проповѣдати сіе знаменіе, ꙗко да оувѣреть се мнози невѣрьныю таковомꙋ знаменію и чꙋдеси божіе матере, светые дѣвы, вь вѣки вѣкомь аминь.

И тꙋ азь Грігоріе іепископь самовидьць быхь, и вьса сьлꙋчьша се тогда видехь, и оуслышахь вьса реченьнаꙗ ѡть светие Богородице Маріе и ѡть вьсѣхь ·ві· апостоль. И сіе сьпісахь евреискимь ѥзыкомь, и по мале времени пріідохь вь Амасію града, и тꙋ ѡбрѣтохь еднаго епископа именемь Федімь, и исказахь емоу вьса иже відехь на оусьпеніе Богородице, како пріідоше ·г· епископи и ·ві· апостоли. И сіе слыша Федімь епископь, и ѡнь же препіса сіе арапскимь езикомь вь славꙋ и хвалꙋ и часть пресветые Богородице и светыхь апостоль вь веки вѣкомь аминь.

8.

ИЗ АПОКРИФНЕ АПОКАЛИПСЕ ЈОВАНОВЕ.

У више наших рукописа налази се апокрифна апокалипса Јованова, за коју нема сумње да се у средњем веку међу писменим нашим људима много читала. Писац је ове књиге видео одломке у једном рукопису српском, који је сад у библиотеци Кијевске Духовне Академије, и у другом једном приватном, за који сад и не зна где је. Више још наћи ће се у В. Јагића Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovenskih rukopisa, Starine V, 78 стр. Ми овде саопштавамо целу прву половину по рукопису П. Срећковића, оном истом, који он помиње у Гласнику XXV, 94, и из кога је напред исписан живот Кирнка и Јулите.

Слово светаго Іѡана їеуаггелїста, како глагола сь Господомь нашїимь Іус. Христомь.

По вьзнѣсѣни Господа нашѣго Іус. Христа азь Іовань вьшдьшоу ми на горѹ Таворьскѹю, на нюиже показа намь светое божаство, и не могоуштимь зрѣти падохомь ниць на зѣмлю, и вьшадшоу ми на место, вьзрѣвь на небо ѡчима своима, и роуцѣ свои вьзьдвигь помолихь се глаголю: Господи, Исоусе Христе, сподоби ме, раба твоего, и ѹслиши глась мои, и наѹчи ме ѡ пришаствию своемь, егда хоштѣшти прити на зѣмлю, чьто хоштѣть бити вь врѣмена та, и небо и земля и сльнцѣ и мѣсець и звѣзди что хотеть бити ѡткрии ми! Ки-

дѣхъ бо, ꙗко послꙋшаеши раба своего. И тоуи сьтворихъ ·з· дни моле се. И по семь ѡблакь свѣталь вьсхити ме ѡдь гори, и постави мѣ прѣдь лицѣмь небеснимь. И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши и ꙋзри, рабе господань Иѡване, и разоумен. И вьзрѣвь, и видѣхъ ѡтврьсто небо, и исхождаше изьꙋтрьюдоу небесна вона ароматнаа и благоꙋханїе много и видѣниюмь свѣтлостию паче сльнца свѣтлѣе. И паки слишахъ глась глаголюшти ми: ꙋзри, праведни Іѡване! И позрѣхъ, и видѣхъ ѡчима своима кныги лежештѣе, равьни ·з· горь, ꙗко мльнии дльгота ихъ ї ꙗко ꙋмь чловѣчаски не можѣть разоумѣти, имоуштѣ пѣчати ·з· И рекохъ: ꙋслиши, Господи, глась раба твоегѡ, и ѡдкри ми чтоо юсть писано вь нихь! И слишахъ глась глаголюшть ми: слиши, праведни Іѡане, сїюи книгы ежѣ виїдиши, ти юсоуть написане ѡ всѣхь ꙗжѣ на небесихь и на зѣмлы и вь бѣзнахь, и ѡ всѣхь ꙗже соуть вь всакои вѣшти чловѣчаскои. И рекохъ: Господи, когда си хотѣть бити, и чьто принесоуть врѣмена таа? И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши, праведни Іѡване, хоштѣть бити вь врѣме тоо ѡбилию пшѣницѣ и вина много, ꙗкожѣ нѣсть било николижѣ, ни имать бити дондежѣ придꙋть врѣмена таа, тогда класъ пьшеничьни дасть споудь пьшеницѣ, а матица лозная родить множаство гроздовь, а ва гроздѣ боудеть мера вина. И вь придоуштѣю лето не ѡбрѣштеть се на лици всею зѣмлю спꙋдь пьшеницѣ ни мера вина. И паки рекохъ кь Господꙋ: а по томь чьто хоштѣть бити? И слишахъ глась глаголюшти ми: слиши, праведнии Іѡване, тогда ꙗвить се ѡтметникь ѡтлꙋчени вь тьмꙋ, глаголюми Аньтихристь. Паки рекѡхъ: покажи ми, Господи, какь юсть ѡбразѡхь! И слишахъ глась, глаголюшти ми: слиши, праведни Іѡване, видѣние лица его юсть мрачьное зѣло, власи глави его ꙗко стрѣла ѡстьри, ѡбрьви его ꙗко дивиꙗкоу, ѡко его ꙗко зьвѣзьда вьсходѣштиꙗ заоутра, а дроуго ꙗко львоу, ꙋста емоу лакте, зоуби юмоу педи прьсти юмоу ꙗко срьпь, стопи ногꙋ его ꙗко педю двою, на лици юмоу написано: Аньтихристь, вьзносеи се до небесь и до ада сьнидѣть, твореи льжепроповѣданиꙗ ꙋ царѣхъ и вь кнѣзѣхь. Тогда сьтвороу небо меденно, да ни роса падьнѣть на зѣмлю, ни дамь ветроу виꙗти на лици всеюе зѣмлѣ. Паки

ꙗкохъ: Господи, да колико леть хоштѣши сьтворити на лици всеѥ зѣмлѥ? Ислишахъ глась, глаголюшти ми: слиши, праведьни Іѡване, ·г· лѣть воудоуть врѣмена таа. Ꙗ сатвороу ·г лѣта ꙗко ·г· мѣсецѣ, а ·г· мѣсецѣ ꙗко ·г· неделе, а ·г· неделѣ ꙗко ·г· днии, а ·г· дни, ꙗко ·г· часии, а ·г· часи, ꙗко ·г· чрьти, ꙗкоже прѣжде рече пророкь Давидь, прѣстоль его на зѣмлии поврьжѣ, ѹмалиль ѥси дьни врѣмень его, и ѡблиꙗль еси ѥго стоудомь. И тогда пошлю Илию и Ѥноха на ѡбличениѥ его, и покаже таи льжесоушта проповедника. Тогда ѹбиѥть ꙗ на жрьтавьницѣ, ꙗкоже прѣждѣ рече пророкь Давидь: тогда вьзложѣть на ѡлтарь твои тѣльци. И паки рекохъ: Господи, а по томь что хоштѣши сьтворити? И рече ми: слиши, праведнии Іѡване, тогда сконьчаеть се всака вешть чловѣчаскаа, и не боудеть чловѣка жива по всеи зѣмьли. И паки рекохъ: Господи, а по томь чьто хоштѣши сьтворити? И рече ми: слиши, праведнии Іѡване, тогьда пошьлю аггели моѥ и вьзмоуть рогі овниѥ: лежѣштѣѥ на ѡблацѣхь, и изїидоуть вьнеѥдоу небесь и вьзьтроубить арьханьгѣль Михаилѡ вь рога таа, ꙗкоже рече пророкь Давидь: трѹби рожани ѹслишеть се, глась троубнии ѡть конець и до коньць вьселениѥ, и ѡдь гласа того потрѣсеть се зѣмлꙗ. Ꙗкоже рече пророкь Давидь: подь гласомь пьтичимь всака трава прозѣбнѣть, тако подь гласомь троубнимь всака вешть чловѣчаскаа вьскрьснѣть, ѡть конець вьселениѥ и до коньца ѥѥ. И паки рѣкохъ: Господи, а ѹмаршии ѡть Ꙗдама и до того дьнѣ живѹштѣи вь адѣ ѡть вѣка ѡного, а дроузи близь коньчини, коупно ли вьскресноуть? И слишахъ глась глаголюшти ми: ꙗко пьчѣли летѣште вь единои ѹлии, и несть лоучьша едина ѡдь дрѹгиѥ, нь все соуть вь единь ѡбразь, тако ѥсть ѡ вьскрьсении, тоу бо нѣсть чрьности ни плавости ни рѧзьличьнаа лицѣмерїа, нь вси вь единь ѡбразь вьстаноуть. и вьси вь единь вьзрасть вь вьскрѣсѣниѥ безьсьмрьтьноѥ вьскрьсноуть. Всака вѣшть чловѣчаскаа, ꙗкоже прѣжде речено ѥсть, вь вьскресениѥ ни женѣть се ни посагають, нь ꙗкожѣ ангели божии соуть. Тоуидѣже вьскрьснѹть грѣшьници на моукоу вѣчьиоую. И паки рекохъ: Господи, є ли вь ѡномь

родѣ познати дроугоу дроуга или братоу брата, или ѡцоу чеда. или юсть помишкюниюе на чедохь? И слишахь глась глаголюштїи ми: слиши, праведни Иѡване, ꙗкожѣ рече пророкь Давидь: поменоухь ꙗко прьсть юсьми, чловѣкь ꙗко трава, дьниюе его ꙗко цвѣть сельнии тако ѡцавьтѣють, и довьчера ѹведають, ї ꙗко доухь проидѣть и вь нюмь и не боудѣть, и не познають кь томоу мѣста своего. И възвратеть се вь землю свою, вь таи дьнь погибноуть вса помишлюниꙗ ихь. И рекохь: Господи, а по томь что хоштѣши сьтворити? И слишахь глась глаголюшть ми: слиши, правѣдьни Іѡване, тогда пошлю ангелї моюе на лици всеи зѣмлюе, и възмоуть праведнихь телеса и свѣштение кныги и вси на ѡблацѣхь възмоуть се, ꙗкоже рече апостоль Павль: коупно въсхитимь се иа ѡблцѣхь вь срѣтѣниюе Господнюе на аиюрь, и тогда сь Господомь бѹдѣмь, и тогда изидѣть всаки дѹхь лоукавии иже вь безнахь, иже на зѣмли, иже кои сѹть на лици всеюе зѣмлюе ѡть въстока до запада, прилеплꙗюштѣ се кь своюемоу кнезѹ Аньтихристоу, и тии сь Аньтихристомь ѡсоудѣть се на моукоу вѣчьноую. Паки рѣкохь: Господи, а по томь чьто хоштѣши сьтворити? И слишахь глась, глаголюшть ми: слиши, праведни Іѡване, тогда пошлю анггели моюе на зѣмлю, и зажегоуть зѣмлю, и изгорить .а. тисоуштъ лакать, и .з. сьть вь глѣбинѹ, тогда гори великиюе сьгорѣть, и ськрѹшѣть се небеса, и боудоуть ꙗко прахь, и изгорить всако дрѣво, ѡдь коньць всеюе зѣмлюе, и изгорить всаки скоть, и всаки гадь прѣсмикаюшти се по зѣмли, и всака пьтица парѣштиꙗ позѣмли, и по томь не боудѣть ничесоже движима по зѣмли, и боудѣть вса зѣмлꙗ недвижимаа. И паки рѣкохь: Господи, а по томь чьто хоштѣши сьтворити? И слишахь глась глаголюшти ми: слиши, праведни Іѡване, тогда ѡдьпечатлеють се четири чести въсточьниюе, и изидоуть четири ветьри велиции на лици всеюе зѣмлюе ѡть въстока сльньца до запада, и разьвеють грѣхи по всеи зѣмлы, и ѹбелить землꙗ ꙗко и снегь, и боудеть ꙗко и харьтїꙗ, не имоуштиа скврьни на сѣбе, ни гори, ни хльма, ни каменинꙗ ѡть въстока сльньца до запада, и боудѣть равна, ꙗко и трапѣза, и разгорить се срьдцѣ зѣмлы, и възоупиють кь

Господоу: дѣвою ѥсамь прѣдь тобою, Господи, и нѣсть грѣха на мьне, ꙗкоже рече пророкь Давидь: ѡкропиши ме їиссофомь и ѡчиштоу се, ѡмиѥши се ме, и паче снега ѹбѣлю се. Пльки тьжде рече: всака дьбьрь испльнить се, и всака гора и хльмь смерить се, и боудоуть стрьпатнии поуть грѣшьникомь, а праведнии ѹлоучеть поути градниѥ спасениꙗ божїа.

9.

О ДУШАМА ПРАВЕДНИЧЋИМ И ГРЕШНИЧЋИМ.

Текст овај, из кога се неки тонови налазе у народним песмама и приповеткама, узима се из Божидара Вуковића зборника за путнике, штампана у Млецима 1520 год., који је и напред помињат. Он се штампа потпуно верно оригиналу (осим што су слова ѿ и ѱ растворена и што су акценти изостали), да би се правопис текстова, које је Божидар штампао, могао упоредити с оним Црнојевићева штампања, који се у одломку из псалтира на стр. 110 ове књиге видети може.

Слово светаго Павла апостола ѡ исходѣ доушевнѣмь.

Сынове человѣчьсцїи, благословите Господа безьпрѣстани на вьсе часи дьнь и ношть; на вьсе бо дьни заходештоу сльнцоу и вьси аггелы людьсцїи, моужьсци же и жен'сцї вьсходеть кь Богꙋ и покланꙗють се и приносеть когождо дѣла еже сьдѣвають человѣци ѡть ютра и до вечера любо добраа, любо злаа. Єсть бо аггель добраго человѣка, и идеть радоуѭ се кь Богꙋ; есть же аггель злаго человѣка, и идеть плаче се кь Богоу, и вьси сходетъ ѡтвѣть даюште Богꙋ ѡ дѣлѣхь человѣчьскыхь. Изыде же доухь на срѣтенїе имь ѡть Бога и рече имь: ѡть коудꙋ прїдосте, аггелы мои, носеште брѣмена благыхь дѣль и молитвы чьстныѭ? Ѻни же ѡтвѣшташе: мы ѡть ѡнѣхь прїидохѡмь ѡтрекших' се сластїи мир'скыхь имени ради светаго твоего и глаголюштїихь: „ѡче нашь, иже ѥси на небесы, да светыть се име твоѥ и да прїдѣть царьство твое, и да боудеть волꙗ твоꙗ, ꙗко на небеси и на земли“, скитаюштих' се вь

градѣхъ, изгонимїи и хоулимїи, биюмы и ѡпльваемїи по вьсе часи, плачюште се и жеждоуште, прѣходеште из' града вь градь за слово твое светоѥ и прѣпоѩсани дьнь и ношть, вь роукахь имоуште милостиню; мы же, аггелы ихь, чюдим' се, зреште трьпѣнїа ихь. И се бысть глась къ нимь глаголѥ: се юсте ѩко да вѣдоуште, ѩко здѣ вамь стоештїимь моѩ благодѣть сь ными юсть, ѩко сынь мои възлюблен'ныи прѣдстоить по вьсе часи слоуже имь, никогда же ѡставлѩю ихь, ѩко мѣсто и веселїе ихь здѣ юсть всѣхь. И пакы идоше аггелы слоужити имь.

И се дроузы аггелы прїидоше ѡть инѣхь прѣдь прѣстоль божїи. Ты же покланѩхоу се и рыдахоу, и доухь божїи изыде на срѣтенїе имь, и бысть глась къ нимь глаголѥ: ѡть коудоу прїидосте, аггелы мои, носеште теш'ка брѣмена? Ѻни же глаголаше: мы прїидохомь ѡть ѡнѣхь нарицаештїихь име твоѥ, пльти оугодиѩ твореште и прикладаюште грѣхь къ грѣхоу и ниединое молитвы чистимь срьдцемь не сьтвор'ше; что бо потрѣба намь слоужить таковыиь грѣшникомь? И рече Господь: идѣте, не прѣстаюште, слоужити имь, дон'дѣже ѡбратеть се и покають се, и прїидоуть къ мнѣ, и азь тогда соуждꙋ имь.

Видите оубо, сынове чловѣчьсцїи, ѩко вьса дѣла чловѣчьскаа на земли аггелы възносеть на небеса прѣдь Бога, любо добраа, любо злаа; да вѣдоуште сїи вьса, беспрѣстани благословите Господа.

Аз' же Пав'ль бывь вь доусѣ светѣ и сїа видѣхь. Пакы же ѡтвѣштавь аггель водеи ме, и рече ми: послѣдоуи ми, Павле, и покажоу ти мѣсто светыхь, и познаеши мѣсто праведныхь, идѣже носимїи соуть доуше праведныхь. И видѣхомь тоу неиз'речен'ныѥ доброти, и пакы сьнидоховѣ вь пѡдземльныѥ, идѣже тма есть и адь. И тоу показа ми доуше грѣшныхь, и вь коѥ мѣсто носеть се. И пакы идоховѣ вь пѡднебесная на твердь, и тоу оузрѣховѣ сотонꙋ, аггелы его, и власти и старѣишины его. И бѣѩхоу браны и ѡпльченїа, дроуг дроугꙋ завидеште, и бѣхꙋ тоу доуси завистливи, клеветливїи и блоудны и напрасниви, и тоу бѣхꙋ дрьжателѥ лоукавїи доуси, вьлазеште вь срьдца властемь, да оубиють дроуг дроуга. И въпросихь аггела: кто сїи соуть? И рече ми аггель: се соуть властелѥ

земльны и кнезы мира сего, сіи соуть посилаюмыи по доуше невѣрныихъ чловѣкъ въ врѣме съмрти, не юше бо вѣры Богꙋ, ни оуповаше на Бога, ни на име юго. И възрѣхъ на небо, и видѣхъ иніи аггелы, ихже лица свьтѣхꙋ се ꙗко сльнце, и погасани погаси златими, имоуште почьсть великоу на ризахъ своихъ, и написано бѣше име божіе на ныхъ, исплньнь всеюе красоти и милости. И въпросихъ аггела: которіи сы соуть? И ѡтвѣштавь рече ми: сіи соуть аггелы праведныхъ чловѣкъ. И рѣхъ юмоу: вьси ли праведници и грѣшници знають се, егда оумирають? И рече ми аггель: зри на землю! И видѣхъ всь миръ, и бѣꙗше прѣдь мною ни въ что же. И рѣхъ аггелоу водештомоу ме: се ли юсть величьство чловѣче высоуюе метꙋште се? И оузрѣхъ ѡблакъ ѡгньнь, распрострьть надь вьсѣмь миромь. И рѣхъ: что се есть, Господи? И рече ми: се есть беззаконіе смѣшено съ молитвами грѣшныхъ чловѣкъ. Аз' же вьсплакахъ се и рекохъ къ аггелꙋ: хотѣл' быхъ видѣти доуше праведнихъ и грѣшнихъ чловѣкъ, кымь ѡбразомь исходеть ѡть мира сего! И ѡтвѣштавь аггель, и рече ми: вьзри долоу! И вьзрѣхъ долоу. И видѣхъ чловѣка оумираюшта. И рече ми аггель: се праведникъ вѣ. И вьзрѣвь, и видѣхъ дѣла его, еже сьтвори за име божіе въ всѣмь житіи своемь, юже пожить, и вьса прѣдсташе прѣдь нимь въ ть часъ. И видѣхъ юже скон'чав'ша се, и ѡбрѣте покои и дрьзновеніе. И прѣдсташе блази аггелы коупно же и злы, и видѣше и ꙗкоже и вьсе чловѣкы: злы же не ѡбрѣтоше мѣста въ нюмь. И видѣше ю чловѣкъ вьсе. Блази же аггелы вьзеше доушоу его, и бѣхоу хранештѣ ю, дон'дѣже изыде ѡть тѣлесе, и три кратіи рекоше юи: доуше, познаи тѣло свое, ѡтноудꙋ же изыде, достоить бо ти пакы въ тѣло твою вьзвратити се въ дьнь вьскрьсеніа, да вьспріимеши оуготован'наа съ вьсѣми праведными. И вьсприюм'ше доушꙋ тоу ѡть тѣла, и целоваше ю ꙗко знаема соушта и рѣше еи: молим' ти се, понюже юси сьтворила волю божію соуштіи на земли. И пріиде аггель храниві ю на земли по в'се дьни, и рече юи: радоу се, доуше, аз' бо радоую се ѡ тебѣ, ꙗко сьтворіи волю божію, живоуштіи на земли, аз' бо по вьсе дьни вьзношахъ дѣла твоꙗ блага къ Богꙋ. Такожде же и доухъ изыде на

срѣтеніе юе и глагола еи: доуше, не сьмоуштаи се ни оусоумни се, нь пріиди на мѣсто, егоже не видѣ николиже, боудꙋ ти и азь помоштникь, ѡбрѣтох' бо и азь вь тебѣ покои, елико врѣме быхь вь тебѣ. И доухь идѣше прѣдь нюю на небеса. Въздоушни же бѣсы, далече стоюште, рыдахоу глаголюште: ѡ каковѣи славѣ сподобила се юси, доуше, по истинѣ из'бѣже ѡть нась! Югда же бысть вьноутрь врать небесныхь крѣп'чаишимь гласомь ѡтвѣштаеи рече: кьзны ваше из'бѣгль есмь, Христа моего силою ѡграждаема.

Сіе сказа ми аггель водеи ме. Да вѣсте, ꙗко не ѡставить Господь рабь своихь вь поношеніе нечьстивомоу, иже искрьно работаюштіихь емꙋ вьсе дьни живота своего. Сіа сказахь вамь, чеда моꙗ вьзлюблен'наа, да и вы покажете плоди достоины небеснаго царствіа, и вьложить Богь страхь въ срьдца наша, да не небрѣжениюмь и лѣностію погоубимь оуготован'наа намь благаа ѡть Господа нашего Іус. Христа, юмоуже слава и дрьжава сь ѡцемъ и светымь доухомь и нынꙗ и присно и въ вѣкы вѣкѡмь аминь.

10.

ИЗ ПРИЧА О НЕБЕСИМА, О РАЈУ И ПАКЛУ.

Црквена књижевност средњих векова непрестано се бавила дужностима које ваља вршити на овом свету, да би се после смрти, на оном свету, бољи живот задобио. У књижевности средњих векова, у опште је превлађивала тајанствена утеха која је за зло овога света обрицала награде с оне стране гроба. Питање о томе: како је кад се мре; како се то иде на други свет; како се тамо, с оне стране гроба, живи; ко управо причињава смрт и каквим начинима; шта бива за које грехе; како се греси сазнају и испитују; како се иде на небо и какве су уредбе на том путу; како живе свеци и преведници, и какве су у појединостима награде што се на оном свету обричу? — истицана су у књижевности средњих векова, као што се у сувременом свету разна питања истичу путем песничких списа. На горе поменута питања тражен је одговор разним начином с очевидним старањем да се што убедљивије опишу поједини моменти, тако да би им прича заслуживала што већу веру.

Напред је из Божидара Вуковића познатих зборника штампано *Слово апостола Павла о изласку душе*. Иста задаћа се обрађује у многобројним другим списима. У тај ред иде *Откривење Варухово*, *Енох*, *Виђење Исајијино*. Откривење Варухово и Енох садрже причу о седмерим небесима, о којима се у нашем народу мисли да постоје; у свима се говори о рају и о паклу. У

причи *Хождвније Богородице по мукам* говори се о томе како се Богородица шетала по паклу и питала за што се која душа мучи. Тај предмет је као побожно-поучан прешао и у српске народне песме. У пређашњим издањима ове књиге навођен је разговор оца Макарија с анђелом о истом предмету. У књижевности хрватској позната је из средњих векова прича о Тондалу, с истим предметом, позната и у осталој Европи (издање Ђ. Даничића у Starinama VI). Исти овај предмет послужио је као основа славној Дантовој *Божанској Комедији*. И у томе спису италијанске књижевности и у горе поменутим легендама описује се жив човек на ономе свету и сви остали предмети који се горе наводе.

Најопширнији спис византијско-грчке књижевности о овоме предмету биће *Живот св. Василија Новог* од Григорија Мниха, писан по свој прилици у почетку XI века, а на скоро по том и на словенски преведен. Један одломак *о митарствима* или *о царинама небеским* из тога списа преписиван је чешће. Цео *Живот св. Василија Новог* штампан је трудом Ст. Новаковића у Споменику XXIX. Овде се, примера ради, наводи неколико одломака.

а.

XXI. Ѣпросихъ азъ водештеи ме, рекшии: молю се вама, господина моꙗ, ѡтъ коудоу таковаꙗ ведетъ дѣлателию безаконьнии, далече слоуштихъ въ мире прѣгрѣшенеи. Ѡтвештавъ же единъ ѡтъ нею рече: Ѣсакъ крьстиꙗнинъ ѡтъ светаго крьштениꙗ светаго ангела приемлетъ, хранештa его невидимо и наставлѣюшта иа всѣко дело благо, и написаюшта всѣ его добраꙗ дела въ всѣки жизни его; такожде и лоукави ангелъ послѣдоуютъ юмоу, иже написоуетъ всѣ грѣхии его, иже аште створитъ въ врѣме житиꙗ, и приходе написаетъ всѣгда въ коемьжде мытар'ствѣ, да егда въводетъ доушоу на небеса, иматъ нечто оу

себе, имьже вьзмогоуть вьзбранити еи вьзити и вь бездноу свести, вь неиже сами живоуть до вьтораго пришествиꙗ Христова, аште не имать и та много дель благыхь, имиже вьзьможеть избегноути ѡть роукы ихь. И тако оубо свѣдеть всѣкого прѣгрѣшениꙗ когождо чловѣка, и юште живоу соуштоу. Ѡбаче правовер'нихь христиꙗнь, вероуюштихь вь светоую троицоу, и правовер'нѣ пришѡштаюштихь се црькви, и темь бо на небеса вьсходь есть, а нечтивимь же и зловерьнимь еретигомь не твореть ныкако же словеса, сихь же ꙗко юже приисвоившихь се кь нимь, невериюмь и юресию ѡтноудь небрегоуть и не радеть, тѣмь же и смираюшти се с ными иниединого же словеси твореть. Сими же глаголемомь кь мнѣ.

Мытарьство .гі.

XXII. Достигохомь дроугоюе митар'ство, еже бе сьѡбаꙗниꙗ и ѡтравениꙗ и вльшвениꙗ. Бехоу же соуштии в немь прѣскврьнии доуси змиеобразни, ихьже видению тькмо едино т'ма и сьблазнь, идеже ниединь же ѡть сихь не имаше на ме ничто решти. Христовою благодѣтии прѣминоухомь и сихь вь скоре. Вьпросивши же азь и рѣхь водештима ме: Господина моꙗ, всакого грѣха иже аште творить чловѣкь, иеште жив'ши безь всѣкого ѡтвѣта и стоуза истезаема доуша его биваеть минояюшти соуде и не можеть оцѣстити ихь, нь соут написани вси вь коемьже митарствѣ, ꙗкоже рекоста ми, виждоу во ꙗко подробноу истѣзають ме, и трепештоу и оужасаю се. Рекоста же ми ѡна: Не в'сѣхь тако, нь тькмо подобные тебе не исповедавшихь се и достигша тако оумрѣти; аште бо и тии исповѣдала би своꙗ прѣгрѣшениꙗ доуховьномоу ѡтьцоу непостидно, и приюла ѡть него заповеди, и оуспѣла би испль(ни)ти ю и приюти ѡть него проштению, прѣшла би и тии невьзбран'но всѣ злаꙗ сиꙗ, не могоуштоу ниединомоу мытарь'ствоу истѣзати тебе ни вь единомь же грѣсе, нь понеже не достиже доуховномоу си ѡтьцоу исповѣдати, довол'но бы ти бѣше еже ѡставила еси творити грѣхы, а не попече се исповѣдати все грѣхы своюе, сего ради вси испытають тѣ ѡть митареи сихь. испытають тѣ по дробноу.

Смотри в'се бечьстны ѡтче.

Єгда же кто исповесть грѣхы своѥ и еште живи сыи, и прочее прилежить вь покаꙗни, ѡставлѣеть моу Богь всѣ елико сьгрѣшы, и ѡбрѣтаеть се свободь ѡть всѣхь приемь невидимо проштение, лоукавие же ибо бесныѥ вь митар'ствахь написаани имоуште грѣхы ихь, вь скорѣ разьг'ноув'ше написаныꙗ своꙗ, ничтоже вь нихь не ѡбрѣтають иже написаше, светы бо Доухь потрѣбиль ю юсть невидомо ѡть тьдоу и видет веси, ꙗко исповѣданиꙗ ради разьгладише се всѣ и скрьбеть погрѣшивше. Аште иеште чловѣкь живь есть, егоже грѣси исповѣданиемь потрѣвихоу се, тьштеть се пакы вь тѣхь местѣхь иние написати, тѣмь же и вельми по исповѣдани стѣжаеть емоу страсти. Велико оубо благое спасениѥ исповедание иже ѡть толики зьль избавлѣѥть чловѣка, и прѣминоуеть невьзбраньно и безь напасти митар'ства сиꙗ, и приходить кь Богоу, приносеште дѣла добродѣꙗнию. Аште кто оупразнить се на покаꙗниѥ и прѣстанеть ѡть золь ꙗже творѣше, начеть не творити ихь, не исповѣсть же доуховномоу ѡтьцоу грѣхь своихь, надѣю се ꙗко довольно моу есть на спасениѥ токмо ѡтстоуплениѥ ѡть нихь, то аште постить се ихь ради на дльго врѣме, ничтоже пользоуеть емоу, аште исповѣданиѥ не боудѣть, ꙗкоже подобаеть, нь ѡбискань боудеть ни истѣжань зде ꙗкоже видиши, такожде и многыимь исповедаюште се ѡтцемь, и юште всемь живимь соуштимь, и едина оубо семоу и дроуга ѡномоу и ина иномоу исповѣдаюште свѣнь заповѣди ѡтца прьвое вьспримшаго грѣхи ихь, ѡткрываюшта сиꙗ неѡбличениꙗ дѣль своихь грѣхь, нь паче стидешти се юдинеѡмоу сиꙗ тькмо исповѣдати, да не оуведѣни бивьше, ѡбличени боудоуть ѡть нихь, сего ради таковихь грѣхь и зде вьзыштоуть се, истѣзани боудоуть, и ꙗко и прѣлюбодеици моучени боудоуть, и ꙗко поута праведнааго и равнаго никакоже не ѡбрѣштеть.

β.

XXXI. Небеснихь влѣзохомь. Бѣхоу же врата небесна ꙗко и кроустали, соуштаа же вь нихь дѣла ѡть звѣздь небесныхь и прѣсветлихь; стоꙗше вь ныхь юноша вь златѣхь ризахь блистае се; радоуѥ се оубо приеть нась, ꙗко извѣгши доуша

безбѣдно горькыхъ митар'ствъ тми въсдоуха. Идоуштимъ оубо намъ вѣтръ небесь, раздѣлѣше се вода, ꙗже подъ твръдию, и пакы сбра се въ соньми свое. Приидохомъ на некы въздоухъ страшьнь, на немьже бѣхоу юноше красны зѣло, много въ ѡгнь ѡбльчени иже видѣше в роукоу ангель оусрѣтьше радоуваховъ се и веселехоу се ѡ мнѣ, ꙗко схранена бысть доуша въ царьствѣ божи, и идехоу съ мною поюште пѣснь небесноу. Идоуштимъ же намъ, и се ѡблакъ прѣдъ нами, и по семь дроугы, и паки инь, и абию дроуги. И пошедъ мало, видехомъ висотоу неизьчтеньноу зело на неи же бѣ прѣстолъ боже, бѣль, т'мами из'мьчьтань, пьстротами просвѣштаю всѣ сподобльша се тамо прѣдстоꙗти. Ѡкрьсть же юго юноше прѣдстоꙗхоу блистаюшти се, въ багорь чрьвень ѡбльчени. И пришедыше водешта ме ангела къ прѣстолоу божию, похвалиста съ пѣснию тришти, абие же поклонихомъ се тришти светѣи троици. И по семь приде глась съ небеси глаголѣ: Проидете съ нею показаюште и всоу доушоу праведныю и грѣшныхъ и всѣхъ села светыхъ иже въ раи и соушта въ прѣисподныихъ адоу, и по томь покоите ю игдеже речеть вамь оугодникъ мои Василию.

XXXII. И въздвигоше се ѡтъ тоудоу, придохомъ въ села светыхъ. Бѣхоу же ꙗко и полати различны измѣньны сицевы и инакови, и таковы роукою божыею оустроени на мѣстѣ хладнѣ и на мѣстѣ злачнѣ, на мѣстѣ покоинѣ, на мѣстѣ тишынѣ. О себе бо соуть апостольска села, о себѣ пророчскаꙗ, иньдѣ моученичнаꙗ и дроугоиньдѣ светытел'скаꙗ, и о себѣ прѣподобныхъ и правѣдныхъ иже бѣхоу дльготоу и въ шыротоу подобны Цариградоу. Бьсии оубо светыи съходѣште облобызахоу ме доуховно. радоуюште се о моимь спасени. Придохомъ же въ пазоухоу патриарха Аврама, бѣше же се испльнь славы, испльнь сладости доуховнихъ и благоволныхъ цвѣтьць и шып'къ мира и аромати. Бѣхоу же въ неи полаты ароматы, бѣхоу же и разоумные божиемь доухомь оустроены, въ ныхъ же вси крьстьꙗньсты просвѣштены, и младеньцы и раз'дроушившеи се ѡтъ тела нескрьно, бѣхоу же ѡкрьсть его съ радостию играюште и веселеште се. По сихъ же прѣидохомъ въ сокроугнѣꙗ раискаа, и по томь и сныдохомъ въ прѣисподнѣꙗ, въ нихьже Господь сотоноу скроуши, и пакы

вьзидохомь на западь, идеже гор'кы моукы и моучениꙗ прѣдьлежоуть ѡкаꙗнимь грѣшникомь, вса во си показаста ми ангела глаголешта: Виждь, ѡть коликихь зьль избавиль те юсть Господь. Ѳоуштиже вь моукахь и в сѣни смрьти ѡ горь кь ѡ гороу призиваховоу, дроузы же люте непрѣстано кричеште припадаюште глаголахоу, и нѣсть помилоуюштаго ихь.

XXXIII. Ѳгда же сиꙗ вса прѣидохомь, в'проси ме единь водештихь ме глаголе: Оуразоуме ли, Ѳеѡдора, ꙗко дьньсь юсть дьнь, вь ньже есть ѡбиичаи соуштимь вь мирѣ творити .м. дьнеи мрьтвомоу, и тебѣ тамо строеть дьне ѡтьць Василие. И ѡть сего разоумехь, чедо Григорию, ꙗко за .м. дьнеи ѡтнюлиже разлоучихь се ѡть тѣлеси вь покоиште, и се, где ме видиши, приидохь юже юсть прѣподобнаго ѡтца нашего Василиꙗ. Тии еште вь мирѣ том' си, многи на истынѣ наставлаеть, покаꙗниемь и исповѣданиемь приводить кь Богоу; обаче вьниди сь мною вь вноутрьнаꙗ, и оузриши вь нихьже есмь, ибо прѣподобни ѡтьць нашь Василию прѣдь симь часомь зде прииде. Идохь вьслѣдь ею, в'нидохомь вьноутрь.

Грѣдоуштима же нама, видехь ю росою ѡкропленою божьстьвнаго масла, и миромь и нарьдою помазана; бѣхоу же ризии ею ꙗко и снѣгь; внидохьвѣ же вь дворьць егоже бѣ помость златыми дьсками оукрашень, по срѣдѣ же его дрѣва стоꙗхоу, пльна соушта прѣкрасныхь всѣхь плодовь, и ѡть тоудоу позрѣвь кь вьстокоу видѣхь полаты свѣтлы и високы зело оустроени, стоаше же и трапеза свѣтла и велика ꙗко лактен .л., бѣше оустроюна ѡть камениꙗ драгаго и змарагда блистаюшти; стоꙗхоу же и на трапезѣ тои блюдь злата прѣкрасна зѣло и оудивльна писаниюмь; ѡвоштию же бѣше на блюдехь тѣхь дивно и прѣкрасно; благооухание еже ѡть нихь ихождаше, югоже и нѣсть мошто решти. Бѣше же прѣподобны ѡтьць нашь Василие, сѣде на прѣстолѣ чюдне, иже стоꙗше вь челѣ трапезѣ тои, ꙗко владыка всѣмь тѣмь почиваше; бѣше же ꙗдоуштеи с нимь на трапѣзѣ не ꙗкоже тѣло носештеи чловѣче, нь ꙗкоже лоучоу сльньчноую сиꙗюште, ѡбразы имоуште чловѣчьскыю. Юлико же ꙗдѣхоу ѡть трапезѣ тою, множаиши есть, вельми оумножаше се ѡвоштию, тиже неизглаголаною радостию испль-

нахоу се. Чрьпахоу же имь юноше нечи свѣтли к невештествьнихь цьклѣницахь, иже бѣхоу бѣли ꙗко и снѣгь егда же кто ѡть ныхь в роуце вьзимаше чашоу, ꙗкоже пити хоте вь оуста изливаше, испльнѣше се светаго Доуха радости, ꙗко изоумив' се седѣше на чась многь, и бываше лице его ꙗко и свѣть. Слоужешти же и прѣстоюштии симь бѣхоу красни зело, и прѣпоꙗсани златими ремикы, и веньць имоуште на главахь своихь. Идеше же прѣдь мною Ѳеѡдора, и прѣжде пришедьши близь кь прѣподобномоу ѡтьцоу, вьзвѣсти, и моли се емоу ѡ мнѣ. Онь же, сь радостию вьзревь кь мнѣ, и кь себѣ приближити ми се повеле. И се пристоупивь, поклонихь се юмоу по ѡбичаю до землю. Онь же тихо рече кь мнѣ: „Богь да „оуштедрить и да благословить те, чедо, и да просвѣтить лице „свое на тебѣ, и да испльнить тѣ в'сехь небесныхь благыхь." И тако вьздвигь ме ѡть земе, рече кь мнѣ: „Се Ѳеѡдора, „ꙗже вьсхотѣль юси видети ѡ нюиже много молиль ме юси „оувѣдѣти где юсть, и которию полоучи чьсти; се зриши ею „прочее кь томоу не стоужаи ми ею ради." Ѳеѡдора же радостно вьзрѣвьши на ме рече: „Милостивь ти боуди Господь, брате „Григорие, ꙗко попекль се еси ѡ мнѣ смѣренеи, тѣмь же ис„пльни Богь желанию твое молитвами светаго ѡтца нашего." По томь рече светыи к' Теѡдоре: „Иди с нимь, и покажи емоу „градь мои, да видить красотоу его."

XXXIV. Ємь же ме за десноую роукоу и на десноую страноу вьзидохове. И се стѣна, и вь неи бѣхоу злата врата, иньже, ѡтврьзьши се намь, внидохомь вьноутрь, и виде зелие златомь листиемь и цвѣти оукрашены, изь ныхьже исхождаше сладость и вонѣ не(и)зреченьна. И по семь видехь множьство дрѣвие прѣкрасныхь бесчисльно и ѡть тежести плодовь прѣкланѣюште се до земле; оужасохь се оубо азь, и чюдих' се много. Рече же мнѣ Ѳеѡдора: „Си ли те оудивлѣють, да аште „би видѣль ѡнь градь, еже юсть раи, егоже Богь насади на „вьстоцѣ, сь страхомь оубоꙗль се бы, и недооумель ѡть чю„деси, сеи бо противоу ѡномоу сѣнь юсть и сонь." Рекохь оубо азь: „Молю ти се, рьци ми кто есть насадиль ѡградомь „сице, сицеваа бо азь николиже не видихь?" Ѿвешта оубо

ѡна: „Како можеши сицевая видѣти и еште вь тѣлѣси сии, „сиꙗ же, елико же видиши, разоумна соуть, и ми зде разоу- „мѣемо ходимь, троуди же и болѣзны и потове прѣподобнаго „ѡтца нашего Василиа соуть, имиже ѡть юности свое и до „старости троуди се, постѣ се, в'де, на голѣ земи лежоу, молю „се, знои, мразь прѣтрьпѣвь вь поустинѣхь, былие ꙗди по „многа лѣта прѣжде една не вниде вь Костадинь Градь на „спасение многымь. Таковаа томоу сии ѡградь исходатаише, „егоже видиши, ибо вь жити тѣмь врѣмен'номь болѣзни Го- „спода ради и скрьбы и светыю его заповѣды прѣтрпѣвше, „зде ѡть Бога сподоблѣвають се мьздовьздааниꙗ и оутѣше- „ниꙗ вь вѣчные вѣкы веселеште се, ꙗкоже рече Давідь: Троудь плодь своихь сьнѣси.“ И юште бо азь сихь дивлѣх се и чю- дѣх се, еже ми рече, ꙗко разоумно ходимь зде, и осезахь самь себе, аште плть юсьмь, испытоваах и познавахь се, и чиста ими чювства по мышлени моего, дивлѣх се доухомь тамо соуштиимь видѣниюмь, понеже вьсхотѣховѣ вьзвратити се вь дворьць. И пакы, имиже враты вьнидоховѣ вь градь, тѣми изыдоховѣ, и ѡбрѣтоховѣ трапезоу тьштоу оубо ѡть вьлежоуштихь, соуштаꙗ же на неи вса ꙗдениꙗ оуготовлена. Азь же поклонихь се Ѳеѡдорѣ, и ѡтидохь ѡть тоудоу.....

γ.

СХ. По сихь же вьзрѣховѣ, и видѣховѣ прѣдь небесною и божьствьною цьрьковию прѣславное прѣдворие егоже помость златомь чистимь свѣтѣше се, по немоу же рыскахоу юноше красни, ꙗко диꙗконьскы имоуште образь и цьрьквь правеште, толикаже мнеше ми се быти широта юго, ꙗко растоꙗни .г. тисоуште стадиꙗ, бѣ бо цьрьквь крьста образно имоуште сьзданию, прѣвелика, .д. врьхови имоуште, свѣтлѣиши паче сльнца седьморицею, сьпрѣдь .г. притвори имоушти, вьноутрь три ольтаре и четири оулице по странамь, зданиꙗ же ею божиею роукою сьзданьно, вь варь же мѣсто злато прѣчисто ѡгнемь искоушено, вь камение же мѣсто тлѣньныхь честное камение оустроюно блистаюшти паче сльнца; такова же его бѣ красота,

ꙗко стоештимь внѣ ꙗко се скрозѣ стькло даровати, зрѣти соуштихь вьноутрь, и вьноутрь же и вьнѣшнихь такожде видѣти. Помость же ею и соуштаꙗ вьноутрь ѡльтарѣ, завесь же и трапеза и прочѣꙗ котори єзикь чловѣчь сказати можеть се тькмо ꙗко Доуха светаго всѣ бѣхоу испльнь, вь стльпехь бо мѣсто мраморѣныхь ѡблаци цр'квь подьдрьжахоу; прѣжде реченьнии же оны юноше, егда всѣ оуготовааше, благослови, Владыко, в'зопише. Госцодь же сѣде на страшнѣмь прѣстолѣ своемь, и .ві. апостолы на дивныихь прѣстолѣхь своихь, .з. оубо ѡ десн҃ую, и шесть о лѣвоую и по томь рече Господь кь диꙗкономь: Кьзовете сѣмо все изьбраные мое. И абие вьстроубивь аггель, и рече: Придѣте, благословени ѡтца моего вь црьковь светоую слави мое, да жрьтьвною вь веселіи сьврьшимь. И вь тьи чѣсь изыдоше вси иже ѡть вѣка светыи, и гредѣхоу кь церкви. Господоу же сѣдѣштоу на прѣстолѣ светѣмь своимь, светыимь аггеломь сь страхомь и трепетомь прѣдстоештимь. И абие прѣсветаꙗ Богородица, излѣзьши ѡть прѣвогатаго чрьтога славы своею, прѣдста ѡ десною сына си, ѡдѣꙗна ѡдеждею божьстьвною и вѣньчѣвши главоу свою дарованьнымь си вѣньцемь ѡть сына ею всѣмь прѣоукрашена. И се .о. апостоль свѣтомь неизреченьнымь сиꙗюшти, и вси прѣподовни и праведни прѣ(про)свештеньны, прѣпрославени, кождо приносе дари, вьсхождаше, и приношаше сиꙗ Господеви, и дроугь на дроуга своего вьзираю красотоу его вьзираше. По сихь же кождо ихь ѡтиде вь свое мѣсто. И абие свѣтъ неизреченьни вьжеже се вь срьдцы ихь, и ѡть многие радости не можахоу вьздрьжати се. Бѣше бо тоу веселие и радость присносоуштна, и мирь Божи ꙗко и медь сладькь, и любы желаниѥ несчетано Божиѥ; нѣци же ѡть нихь, не могоуште ѡдрьжати се ѡть прѣвеликыѥ радости, играюште вьспѣвахоу благодарьствьноую пѣснь. Симь же сице бываемимь.

CXI. Сьстоупи ѡть прѣславнаго прѣстола своего Господь сьврьшити хоте таиноую слоужьбоу. И се херовими и серафими, с трепетомь ѡколо пареште, слоужахоу емоу, и трьсветоую пѣснь сь сладостию и сь страхомь вьсилахоу, прочии же аггельсти чинове ѡкрьсть ѡльтарѣ прѣдстоꙗхоу, .ві. же апостоль слоужеште

вѣхоу сь Господемь; вьзьглашахоу оубо противоучинове светыхь аггель вьнегда ти поіахоу, и пакы штпѣвахоу, начинаюште пѣснь нь аггельска воиньства, и штвѣштахоу имь светы. Оудиви се оубо ш сихь небо и землѣ. Вьнегда же приде чась страшнаго швештаніга, причешташе ю Господь шть доуховныю маньны живота своего, напаіаше ю разоумнаго мира божьства своего; приложи же Господь сказовати избраньныимь своимь шть таиныхь поучении присносоуштиіа своего. И абие оумоудрише се, испльнише се вси скрьвеною прѣмоудрость и непостижнаго оученіга соудобь его, и швожише се, и прославише се, и сьпричестныци и братию единочедомоу сыноу благоволениемь штца и поспѣшениемь светаго доуха выше. И тако оубо коньць приеть новаа та жрьтва.

CXII. По томь же изыдоше шть тоудоу вси светыи, все дьштере новаго Иероусалима, прѣжде всѣхь ихь самомоу Господоу Исоусоу, и гредештоу вь страшноую полатоу свою иже бѣхоу на вьстокь светаго града Сиѡна; хероувими же и серафими стоіахоу вьноутрь при неизреченьныхь вратѣхь его. Бѣше тоу и невѣстникь прѣдивьнь и чрьтогь неизьчетанень, хероувимьскыми крилии и аггельскыми пѣсньми прославень, прѣдь таковимь же чрьтогомь трапеза стоіаше нѣкаіа страшна имоуштн прѣдлежештеіе на неи невѣштест'вная и неразоумная благаа, имьже не бѣ числа, и юште же и дроугаіа трапеза страны прѣдивьна, испльнь соушти неизреченьныхь благости, бѣхоу же си оуготовлена .вı.-ма врьховныма апостолома, и се дроугаіа такова оуготована пророкомь, и на близь сие светителемь и комоуждо ликоу светиихь по число ихь, трапезы испльнь вѣчнихь благыхь. Бѣхоу же и слоужеште трапезамь тѣмь юноше златовласи, прѣкрасниии зѣло. И се Господь изыде изь божьствнихь и невьходимыхь храмовь юго, и приде вьзлештии на доуховнымь швѣдѣ сь дроугыми своимы. Послѣдоваше же юмоу мати юго, и иже шть юзыкь оуневѣстившиіа се црькви емоу. Господь же сьзда оубо все светыю его на неисказаньное веселию свою, вьлеже с ними, и веселѣхоу се насиштаюште се неизреченьныю радости его. Воиньства же светыхь аггель прѣдстоіахоу сь страхомь и с трепетомь Господоу Богоу поіахоу сь страхомь и сь трепетомь

Господоу Богоу, и поꙗхоу херовими и серафими страньноу и неизреченьноу и нѣкакоу пѣснь Богоу; противоу имь възгласише небесныю силы, и не бѣхоу сити чюдныю сладости ихь. Вьнегда же ти ꙗдѣхоу бесмр'тна ѡна брашна, и ѡпивахоу се пиꙗньствомь нѣкымь божьствнымь измѣнениюмь доуховнимь измѣнихоу се, напльнѣюште се прѣмоудрости и благодѣти доуховныю скрьвеныхь таинь доуховныхь бо ихь, вьнегда же вьспѣше аггели божьствьноу пѣснь ѡть сладости и страшномоу слоужению ихь дивешти се и ѡбычнаго смѣрениꙗ забывахоу, играюште дивѣхоу се и скачоуште радоувахоу се ѡбштоую же иною и разоумноую пиштоу светы довольно насишташе се, и не оубываше же ничто ѡть ꙗдомихь ꙗкоже бивають при тлѣньныхь брашьнь вькоушенеи, нь тако цѣла прѣбывахоу, ꙗкоже никтоже прикосноу се ихь. Бьставшомоу же оубо ѡть страшнаго ѡного ѡбѣда и поемь е Господь всехь, и вьниде сь ними вь соуштихь на вьстоцѣ светаго града раи. Си же бѣхоу иже вь Юдемѣ Богомь насаждение ѡгради, из негоже Адамь заповѣдь прѣстоупи и изьгнань бысть. Симь же в немь же ликьствоуюштимь и красоуюштимь се тоу соуштами добротами и цвѣты, пѣвьцы же ангели непрѣстаньно поꙗхоу подобноую и благодарествьныю пѣсни Богови.

11.

ПИТАЊА И ОДГОВОРИ.

У облику питања и одговора има стара књижевност почесто у рукописима саставака, у којима се излагало тадашње знање и мишљење о разним стварима тим начином. У одломцима, које ниже из три рукописа саопштавамо, видеће се каква је садржина и какав начин те врсте књижевности.

α.

Слово ѡ небеси и ѡ земли протлькь.

(Из једног рукописа карловачке патријарш. библиотеке).

К. Что прьво изиде изь ѹсть божїихь?
О. Слово, сынь божїи.
К. Что прьво сьтвори Богь?
О. Небо и землю, и до .з.-го дьне сьврьши дѣло свое.
К. Колико жить Адамь на земли?
О. .Цл. лѣть.
К. Колико рода пьтичева?
О. .Рм. родовь.
К. Кто сьтвори прьвѹ жрьтвѹ?
О. Авель аганьца закла.
К. Кто бисть прьви пастирь ѡвьцама?
О. Авель.
К. Кто бисть прьви ратарь?
О. Каинь, и начеть ѡрати.
К. Ѿткѹдѹ възеть пьшеницѹ и ина сѣмена?
О. Михаиль изнесе изь раꙗ и повръже на землю.
К. Кто прьви наче Бога молити?

О. Єнохъ.

Е. Кто прьво наоучи книгꙋ?

О. Матꙋсалъ.

Е. Кто прьво изьшбрѣте грьчаскꙋ книгꙋ?

О. Мерькꙋріє.

Е. А словеньскꙋ?

О. Кѵриль философъ.

Е. Коꙗ планина ꙋбо висока шть вьсехъ бисть?

О. Альфешва. Тъ бисть вькꙋпѣ шткривена мало.

Е. За колико лѣть издѣла Ное ковьчегъ?

О. За .р. лѣть.

Е. Колико бисть вь дльготꙋ?

О. .Т. лакать.

Е. А ва широтꙋ?

О. .Н. лакать.

Е. А ва висотꙋ?

О. .Л. лакать.

Е. Кои дьнь штврьзе Ное ковьчегъ и посла врана?

О. .М. дни беше изишло.

Е. Кто прокле хлапа?

О. Ное, .а. Хама братома своима работати.

Е. Кто раздѣли вьсꙋ землю на .д. чести?

О. Ное четыремь сыновомь своимь: Симꙋ, Хамꙋ и Аѳетꙋ и Минꙋтꙋ, иже роди се емꙋ по потопе.

Е. Кто сь Богомь бесѣдова лицемь кь лицꙋ?

О. Моѵси.

Е. Кто раздѣли море и проведе люди по сꙋхꙋ?

О. Моѵси.

β.

Слово светаго штца Єфрема .ѕ. .є., штче благослови!

(Из рукописа библ. Срп. Крал. Академије бр. 147).

Еьпрось. Кое добро имать чловѣкь почїтати светихъ?

Штвѣть. Коего светаго наречеть чловѣкь почїтати, таи свети десеткꙋеть грѣхи чловѣкꙋ, и измолить ихъ прѣдь Богомь.

Вьпрось. Кое добро ѡбрештаеть чловѣкь еже примичеть къ посьтѹ?

Ѡтветь. Єгда сѣдеть Господь соудити миръ, тогда постьникь чловѣкь стоить подь кровомь пресветие Богородици. Кое добро ѡбретаеть чловѣкь благодеть и милостиню твореште, то есть велїко предь Богомьь, понеже прїходить до самаго престола божиꙗ.

Вьпрось. Коимь ѡбразомь прїходить аггель къ праведнїкѹ на сьмьртї?

О. Приходить сь великою красотою и сь мьнозимь веселїемь.

Е. Како аггель приходїть къ грѣшнїкѹ на сьмрьти?

О. Приходить страшливимь ѡбразомь, чрнимь, ѡгьнезрачнїмь.

Е. Кою силѹ дасть Богь чловѣкѹ?

О. Ѡть брьзости аггелские ѹмь чловѣкѹ есть.

Е. Кто слыга и спасеть се?

О. Петьрь.

Е. Кто истинѹ рече и погїбе?

О. Іюда.

Е. Кто искаше .а.-го и радоваше се, и ѡбрѣте .г. и ѡскрбе?

О. Светаа Єлена искаше чьстьни кресть Господьнь и ѡбрѣте .г. и ѡскрьбе, понеже не вьзьможе познатї жизьнодавачь кресть.

Е. Коими чловѣци вьсь миръ стоить?

О. Попомь, и ратаемь, и воиникомь. Попь молить Бога за вась мїръ, а ратарь храни и попа и воинїка, а воиникь бранїть и попа и ратара. Теми трема чловѣци вьсь миръ стоить.

Е. Бежить ли аггель ѡть телеснаго смрада?

О. Не бежить ѡть телеснаго нь ѡть дѹшевнаго смьрада бежить.

Е. И невѣньчанѹ чловекѹ како есть?

О. Єлико добьра сьтворить чловѣкь, нїединаго Богь не приемлеть емѹ.

Е. Чесо ради боить се землꙗ егда погребають чловѣка?

О. Зане Богь вь чловѣчь вьѡбрази се.

Е. Єгьда въземлеть чловѣкь калоугерьство, чесо ради претвараютъ име емꙋ?

О. Єлико въ бѣлочастьве грѣха есть сьтворилъ, то агелъ не поменꙋеть емꙋ, нь что сьтворить грѣхъ въ калꙋгерьстве, то аггелъ пїшеть емꙋ. И егда преставить се чловекъ, тогда сатанїнь прїносить име его бѣлчасько и грѣхи его, а ангелъ Господьнь приносить име его калꙋгерьско и глаголеть: нѣсꙋть сего чловѣка грѣси тие, ни име то емꙋ есть, еже иштетити.

Е. Коимь ѡбразомь хоштеть Богь сꙋдитї миръ?

О. Ѡбразомь и лепотою прекрасьнаго Иѡсифа, а езїкомь сириꙗньскимь хоштеть Богь соудитї миръ, понеже симь езїкомь глаголаше Адамь и Євва. И на четири чести раздели Богь земьлю, .а.-ю честь сьтвори раи, .в.-ю честь море и воде, .г.-ю честь пꙋсто мѣсто, .д. честь людемь седалїште, и ѡтлꙋчї Богь ѡть раꙗ .з.-ю честь пїште людемь.

Е. Колїко есть земьлꙗ дебела?

О. Колико ѡть земьле до небесь, толико есть земьлꙗ дебела.

Е. По что есть велїки петакь поголемь дьнь?

О. Єгда распеше Господа, тогда виде слнце и стоꙗ .г. часа на единомь мѣсьте. Такожде и винꙋ велїки петакь стоить. Того ради есть поголемь дьнь ѡть инїхь дьнї.

Е. По что людїе кланꙗють се на васьтокь и погребають се?

О. Понеже Богь ѡть вьстока прїти хоштеть сꙋдитї миръ.

Е. Когьда есть чловѣкꙋ радость?

О. Когда брата своего видїть.

γ.

Разговор троице светаца.

(Из рукописа Народне Библиотеке у Београду, бр. 184).

Григорїе рече: Кто Бога нарече на земли?

Касилїе рече: Сатана, аггелъ сьврьжени сь небесь прѣжде сьзданїа Адамова .д.-ми дьньми.

Касилїе рече: Что юсть гльбина морьска или высота небесна?

Іѡанъ рече: Ѡтьць и сынъ и светыи дꙋхъ.

Іωанъ рече: Кто юсть Петръ притекы и видѣ ризы едини и сѹдаръ иже на главѣ его?

Григоріе рече: Сѹдаръ юсть .в. плата слѹжбнаа на блюде, а риза его врьховнь небо до прѣслѣднихъ земли сподних безднн. То ти ю бездна ꙗко и риза, а стыхарь юсть .з. небесь, а поꙗсъ юсть стльпіе желѣзное около великаго мора, на нюмьже землꙗ плавають, а петрахыль юсть вьсхѡдь и схѡдь. Вьсегда подъ поꙗсомь юсть тльстота ює, ꙗко ѡть вьстока до запада. И повелѣ Господь пѣноу морьскоую сьгнати, и створить землю на трехъ китѣхъ, а .г. девети малихъ кои залеже .л. окньць, а дѹша въ нихъ третіа честь раискіе вѡню. А идѹ рибы на тѹ вѡню и тѣмь питаюшть се.....

Іωанъ рече: Како се име нарече Адамоу?

Василіе рече: Посла Богъ аггела своего, и вьзеть азь на вьстоцѣ, добро на западе, мыслете на юзе, ерь на севѣрѣ, и сьтвори Богъ име юмѹ Адамь.

Василіе рече: Колико есть великыхъ горь и морь и всѣхъ горь великыихъ?

Григоріе рече: .ві. горь аравитьскыихъ, а моріи .ві., и гредѹть скрозе вьсоу землю, а великыихъ горь .л. Єдна изь раꙗ течеть на .д. рѣки.

Іωанъ рече: Колико есть островь морскыихъ?

Василіе рече: .ое. а въ тѣхъ островехъ по .о. языкь, а имень различнихъ .нг. по толикоу же звѣринихъ, по толикѹ же птиць, по толикоу же рибь, по толикоу же дрѣвь разлико. А вьсѣхъ имень и языкь..соз.

Василіе рече: Комѹ Богъ сьсла грамадѹ?

Іωанъ рече: Сидѹ сынѹ Адамовѹ.

Григоріе рече: Ччо мѹ сьсла?

Василіе рече: .і. словь: исконы бѣ слово, и слово бѣ ѡть Бога. А паремію нарече: искони сьтвори Богъ небо и землю. Оттоле же идеть колѣно Ісраилево.

Іωанъ рече: Кто навчи на вьстокь кланꙗти?

Василіе рече: На горѣ светѣки.

Григоріе рече: Которіи пророкь не погребень бысть вьнесь бо аггель плькть его въ раи? Иліа.

Іωань рече: Ѿть чеса бысть посквра и гѹмьньце?

Касиліе рече: Єгда проведе Моуси люди скрозе Чрьмное море, тогда же почеше пешти ѡплатики на главѣ ѡть сльнца за слоужвѹ, и протаꙗ поплатикомь плѣшь; а ѡно посквра.

Іωань рече: Ѿть чеса пріиде мѵро?

Касиліе рече: Єгда кѹпаше Саломіи Господа при кѹпѣли, тогда Маріа кѹпѣ литое, и помаза брата своего Сѵмеѡна. Лежаль бо бѣше .з. лѣть.

Григоріе рече: Коꙗ мати свою детьцоу сьсет?

Іωань рече: Море рѣкы.

12.

МУДРЕ ИЗРЕКЕ.

Византијска књижевност имала је нарочите зборнике (anthologiæ, florilegia), у којима су које из старих јелинских, које из хришћанских писаца у гомилице по различитом распореду састављане лепше и мудрије изреке, према укусу онога времена. Наша стара књижевност, која се у свему поводила за византијском, и све из ње црпла, није ни у овоме иза ње изостала. Већ „Лествица Јована Лествничника", о којој је говорено на стр. 130 ове књиге, и из које је тамо одломак наведен, припада по свом садржају у ову врсту књижевности, јер је управо из самих изрека састављена. Али и из правих византијских антологија имамо превода у различитим рукописима, и ако у одломцима. Тако се одломак антологије налази у оном комадићу старога рукописа, писана на кожи XIII или прве половине XIV века, који је у Народној Библиотеци под бр. 200, и из кога је (први део рукописа) штампана апокрифска прича „О дванаест петака" у Starinama IV, 24. Ту одломак антологије носи наслов „Сказаніе ѡ прѣмоудрости философьли." Већина из тога одломка у избору штампа се овде под *α*. Колико га је још било, не зна се, јер су даљи листови погубљени. У рукопису Народне Библиотеке, из кога се испис под *β*. штампа, недостаје почетак и крај, а изреке су биле поређане по групама као што, у том рукопису, показују натписи ѡ богатьствѣ и ѹвожствѣ, ѡ мльчаніи и ѡ таинѣ. Из оба одломка,

који показују јасно, да је византијскихан тологија било у српско-словенском преводу, видеће се довољно какав је карактер те врсте старе књижевности.

Предмет је овај прекрасно разрадио В. Јагић у Споменику XIII у спису „Разум и философија из српских књижевних старина.“

α.

Из рукописа Народне Библиотеке бр. 200, писана на кожи.

Кога се поуты боить моудры? Философь рече: югда сь безоумьнымь притъ се; ничьтоже тако скоро погибають вь чловѣцѣхь ꙗко благодать.

Ротливоу моужоу философь рече: того ради быста дьвѣ оуши, а юдинь языкь, да соугоубо слышиши, а юдино бесѣдоуюши.

Нѣкьто моужа глоуха оучаше и слыша ѡть него. Рече: злѣ ме оучиши. Онь же рече юмоу: ты злѣ слышиши.

Философа нѣкьто оупрашаше, чьто юсть зависть. Онь же рече: не печалоуи се ѡ тоуждимь добрѣ.

Ки поуть юсть гладькь и правь? Бесьмрьтьны, имьже не потакають се.

Брачь рече кь моужоу: юже юси сьстарѣль. Онь же рече юмоу: тебе бо звахь, боле и не приде кь мнѣ.

Тьжде глагола: боле юсть ногомь попльзнѹти се неже ли языкомь.

Моужь нѣкьто хромь идѣше на сѣчь, и слыша нѣкого глаголющаа юмоу: камо храмьлеши? Онь же рече: не хоцоу жити нь оумрѣтиї.

Цара нѣкьто оупрашаше до гдѣ ти юсть земьлꙗ протежена? Онь же рече: до гдѣ ми копиюе досежи.

Нѣкто моужоу доброу имѣна дѣꙗше зла. Онь же рече юмоу: глаголи зло, брате, имьже добра не оумѣши.

Тьжде глаголаше: да би были философиюе цариюе, а цариюе философи.

Се же юсть изредно чловѣкомь, да бы имѣли вь оумѣ цѣломоудриюе, а вь юзыцѣ мльчаниюе, а вь ѡчию стоудь.

Моужь на ѡсоуждение ведомь, номось чьтѣше, дроугы же глаголаше юмоу: ѡпоздиль юси чисти, брате!

Нѣсть мощьно оумрьшаго врачевати, тако нѣсть лѣпо ни стараго тѣшити юностию и лѣпотою.

Ни конꙗ нѣсть лѣпо безь оузди исправити, ни велика имѣниꙗ безь добра смисла имѣти.

Хощеши ли вѣдомь быти ѡть Бога, то не вѣдомь боуди чловѣкомь.

Моужь моудрь бесь кнїге подобьнь юсть плотоу бесь потьпора; стоить бо безь вѣтра, а вь вѣтрь падеть се: тако не имавь кьнижьнихь потьпорь.

Болю юсть на самострѣлы настоупити, нюже ли на клеветьничѣ ѡчи.

Дроуга льжива дроужьба ꙗко зимѣ сльнце, коудѣ грѣю, коудѣ мрази.

Жена добра вь домоу ꙗко ѡчи вь тѣлѣ, а жена злаꙗ, ꙗко троудь вь ледиꙗхь.

Оумь бесь книгї ꙗко пьтица бесь перьꙗ, ꙗко бо ѡна ѡкоушаеть се и не можеть вьзьлетѣти, тако и оумь не можеть се домыслити сьврьшена разоума бесь книге.

Ꙗкоже не можеть се смѣсити мало дрѣвѣно сь водою, тако и льжа сь истиною.

Болю юсть вь праздноу тиковь доути, неже ли невѣрьна оучити.

Чловѣкоу больноу медь се пелиномь творыть, тако и моужѣ кривоу истина се крива чинить.

Бысерь вь чрѣвинѣ прѣвывають, а Богь вь смѣренѣми доуши.

Зло юсть пиꙗна моужа на добрѣ кони видѣти на страноу висеща, нь горе тоꙗ вь добрѣ тѣлѣ оумь несмисльнь.

Острота ѡроужию на коньци, а острота оумьнаꙗ вь главѣ.

Сльньце обьще чловѣкомь, нь моудрость ѡко доушамь ихь.

Блажень юсть, вь нюмь же добро злоу ѡдолѣвають, ть бо тьщить се ѡть нижьнихь вь вышьнꙗꙗ прѣити.

Не примѣсить се подобаеть кь тѣмь, иже не примѣшають се кь добрымь дѣломь.

Ни влькь влька, ни змиꙗ змыю погоублꙗють, нь чловѣкь чловѣка.

Близь юсть Бога доуша, ꙗже нѣсть близь права грѣшьниїхь.

Иже Бога молить, а оугодиꙗ юмоу не творить, то подобьнь юсть томоу, иже ножьнимь тиломь что любо рѣжеть.

Ꙗзыкь чловѣчь ꙗдовитѣи юсть зьмина оугадениꙗ, ѡна бо оугадьши или грѣшивши изливають ꙗдь свои, а лоукава чловѣка ꙗзыкь прысно ꙗдь имать вь себѣ.

Несмысльна чловѣка аще пооучиши ѡть зла грѣха, то врагь юмоу юси; аще ли пооучиши юго на зьло, то дроугь моу юси.

Жрьньви не мелють рѣчию нь водою, тако и безоумьна чловѣка не можеши наказати рѣчию, нь стапомь.

Пьсь боли юсть зла чловѣка; пьсь бо ѡтьгнань лають по господинѣ своюмь, а зьль рабь лають выноу на господина.

Масло надь водою плавають, а слово моудраго надь оумомь лоудааго.

Оуне юсть на нешхльстанѣ коны ꙗздити, неже ли сь безоумьнимь свѣть дрьжати.

Ꙗкоже бо воскь погыбають ѡть лица ѡгню, тако погыбьноуть ѡть лица божиꙗ грабеще оубогыю и сиротїи.

Гори юсть клеветьникь и влька. Влькь бо месо вьзьмь и бѣжить, а клеветьникь вьсь родь погоублꙗють.

Мьчь мьногыю погоубиль, нь не ꙗко ꙗзыкь клеветьничь.

Пчела на цьвѣть летить, а моудрь чловѣкь на пользнаꙗ словеса течеть; истиньна нога та юсть, да и послѣ прозебають.

Горе и прагоре паче всакого сьгрѣшениꙗ соудиꙗмь соудещимь по митоу, а не по дѣломь комоуждо.

Лѣнивь чловѣкь горы больнаго: болни бо аще лежить, та не ꙗсть, а лѣниви леже ꙗсть.

Скоупаго домь ꙗко ѡблачьна, нощь, криїюшти звѣзди ї свѣть чловѣкомь.

Иже великь творить се саномь, а не добрыномь и храбьрьствомь, то подобьнь юсть мѣхоу, иже нѣсть месы красьнь нь надыменниюмь.

Аще хощеши дроугъ быти мьногымь, то имаи сладькь юзыкь, а роуцѣ податьливѣ.

Иже доуше своюю не помнить, нь тѣло своюю крьмить, оумирающе подобьнь юсть томоу, иже рабоу крьмить, а госпождоу забивь.

Иже земльнаго ищеть мимо вечноюю, подобьнь юсть томоу иже имать ратаꙗ на стѣнѣ нашарена а не на нивѣ ѡроуща.

Моудрь моужь смыслещимь юсть дроугъ, а несмыслещимь юсть Богъ помощьникь.

Добро ю любити се богатоу сь богатѣмь, а оубогоу сь оубозѣмь.

Иже имѣнию сьбирають неправдою прѣзь Бога, то погыбають.

Юна чловѣка сьмысль ꙗко незьрѣло ѡвощыю вькоусомь бритько.

Чьти ѡтьца и матерь и словь ию сьблюди и вь нѣдрѣхь подражаи; иже ли не сьблюдають, зѣло творить тоугѹ срьдцоу и погибѣль доуши своюи.

Бранове соуть стрьвоу ради, а зли чловѣци падению и сьвлазьни братинии.

Царь юсть вьсемоу тѣлоу желоудь. Бьси оудове работьници соуть юмоу, нь нѣсть лѣпо ѡставльше вышьнꙗго царꙗ и поработити се юмоу.

Кои градь юсть твьрьдь камениюмь неграждан? Ть, иже дрьжить прави соудь сирымь и вьдовымь.

β.

Из рукописа Народне Библиотеке бр. 184 л. 12—57.

Аште кто не дасть, да не надѣеть се ни вьзети.

Не испитаи просештаго или достоинь юсть вьзети или ны. Лѣче бо юсть достоиныхь ради недостоинимь дати, неже ли достоиныхь ѡтвратити се недостоиныхь ради. (Ѿ благодети Сирахь.)

Благость чловѣкоу ꙗко зеницѹ ока хранити подобаеть. (Златооусть.)

Ни влькь влька, ни змиꙗ змыю погоублꙗють, нь чловѣкь чловѣка.

Близь юсть Бога доуша, ꙗже нѣсть близь права грѣшьниїхь.

Иже Бога молить, а оугодиꙗ юмоу не творить, то подобьнь юсть томоу, иже ножьнимь тиломь что любо рѣжеть.

Ѥзыкь чловѣчь ꙗдовитѣи юсть зьмина оугадениꙗ, ѡна бо оугадьши или грѣшивши изливають ꙗдь свои, а лоукава чловѣка ѥзыкь прысно ꙗдь имать вь себѣ.

Несмысльна чловѣка аще пооучиши ѡть зла грѣха, то врагь юмоу юси; аще ли пооучиши юго на зьло, то дроугь моу юси.

Жрьньви не мелють рѣчию нь водою, тако и безоумьна чловѣка не можеши наказати рѣчию, нь стапомь.

Пьсь боли юсть зла чловѣка; пьсь бо ѡтьгнань лають по господинѣ своюмь, а зьль рабь лають выноу на господина.

Масло надь водою плавають, а слово моудраго надь оумомь лоудааго.

Оуне юсть на нешхльстанѣ коны ꙗздити, неже ли сь безоумьнимь свѣть дрьжати.

Ꙗкоже во воскь погыбають ѡть лица ѡгню, тако погыбьноуть ѡть лица божиꙗ грабеще оубогыю и сиротїи.

Гори юсть клеветьникь и влька. Влькь бо месо вьзьмь и бѣжить, а клеветьникь вьсь родь погоублꙗють.

Мьчь мьногыю погоубиль, нь не ꙗко ѥзыкь клеветьничь.

Пчела на цьвѣть летить, а моудрь чловѣкь на пользнаꙗ словеса течеть; истиньна нога та юсть, да и послѣ прозебають.

Горе и прагоре паче всакого сьгрѣшениꙗ соудиꙗмь соудещимь по митоу, а не по дѣломь комоуждо.

Лѣнивь чловѣкь горы больнаго: болни бо аще лежить, та не ꙗсть, а лѣниви леже ꙗсть.

Скоупаго домь ꙗко ѡблачьна, нощь, криїюшти звѣзди ї свѣть чловѣкомь.

Иже великь творить се саномь, а не добрыномь и храбьрьствомь, то подобьнь юсть мѣхоу, иже нѣсть месы красьнь нь надымениюмь.

[illegible] ѿштемь спасенїи, та же ѡ своюмь.

[illegible] лѣтенїемь по въздоухоу высоко [illegible] ьстикїи моужь къ небеснымь молит-[illegible] (Дмитрые.)

[illegible] ѣнко дрьжати печаль, тьи ниже радость [illegible]

[illegible] чловѣкь скорь на послѹшанїе, лѣнивь же [illegible] ѡмѡнь.)

[illegible] ста, хранить свою доушоу.

[illegible] свои, хранить своя оуста. (Сирахь.)

[illegible] ѡкрьвина и скровиште неꙗвленьно — каа полза [illegible]

[illegible] таинѣ твоеи непроꙗвленѣ быти, любо еди-[illegible] ьдьчномѹ дрѹгоу. Таковаго же дроуга не имѣе,

[illegible] моу же. Како ѹбо вѣры иштеши ѹ иного, иже [illegible] хранилъ ѥси? Аште бѣ достоино проꙗвити таино [illegible] ѣтворилъ ѥси проꙗвивъ дрѹгоу, вьньже испоустивъ [illegible] дроугоу ѹдрьжати, и ѹбо ты къ чюждои тврь-[illegible] ьрлъ ѥси, свою же оставилъ ѥси. Аште ѡнъ подобьнь [illegible] тѡ спасаеши се бес правды, иного ѡбрѣть вѣрнѣиша [illegible] тицоу ѹпоустивъ скоро възможешь въспеть еты, ни [illegible] ѣ излетѣвша възвратити можеши ни ѥти. Зинѡнь,

[illegible] царемь Димитрїе, еже проꙗвити некоторѹю таинѹ ѡтьчь-[illegible] ого, нѹдимь же сїи, ѹкоуси ѥзыкъ свои, и разьжвавь [illegible] на нь. (Ѹкрать.)

[illegible] лаго мѹжа мльчанїа блюди се, ꙗкоже ѡтаи оуꙗдаю-[illegible] ися.

[illegible] ьвьпрашаюмь кто таиноу можеть съхранити, ѡтвѣштаи [illegible] ль горешть можеть въложи на ѥзыкъ. (Кирилъ.)

Къ сметенѣ оумѣ ни помысль доброь раждаеть се, нь ниже [illegible] страхь ни благодеть бываеть.

Ктѡ можеть таково благочестые ѡбрѣсти ꙗкоже Христось [illegible] ль ни ѥсть? Азь, рече, ѡтьць, азь — брать, азь женихь, [illegible] дѡмь, азь ѡкрьмитель, азь риза, азь корѣнїе, азь ѡсно-[illegible] ; вьса ꙗже хоштешь, азь ѥсмь! Не требѹи никогоже, азь

Аште кто большоу чьсть пріиметь шть богата, то множаише и повиньнь юсть моу, цѣна благодарени же бывае лѹчьши чьсти. (Диогень).

Подобають сьгрѣшающтаго миловати и наказовати и оучити; добро же сьтворивьшаго хвалити и любити. (Пльтархь).

Царь вѣнцемь оума не пришврѣтаеть; оумь бо царствоують. (Пельпидь.)

Сь бысть воевода и пришьдьше вои его клеветаше на дрѹга своего храбра сѹшта, глаголюште, ꙗко при нась хоулоу на те глаголааше. Онь же рече: азь храбрьство юго видѣвь свидѣтельствѹю ѡ нюмь; хоули же юго не слышахь, не имоу вѣры. (Пльтархь.)

Ласканіе подобно юсть штитоу нетврьдоу, шарѡмь оукрашеноу, а наньже зрѣти слатко, потрѣбы же вь нюмь нѣсть ниюдиноюе.

Дрьва ѡгнь растеть, шть нюгоже и истлѣньна соуть. Богатьство же питають ласкающтихь, шть нихь же нѣсть пользы никаковіе.

Ꙗкоже шть многаа ꙗденіꙗ раждаеть се штокь, и шть штока ѡгнь, и шть огнꙗ сьмрьть, такожде и шть многа богатьства несьмысльнымь безѹміа и шетаніа прибывають.

Чесо ради велико грьдиши, чловѣче?! Не видѣль же ли юси прѣдь тобою бывшіихь нагыхь ѡшьдшихь и истлѣвшихь?! Оубо не нази ли родихомь се на сіе житіе?! Да оувѣси же, ꙗко подобно рожденію и коньць приети имами, и ꙗкоже назы родихомь се, такожде подобаеть и штити намь. (Григоріа нѵскаго.)

Чьстнѣи юсть мало имѣти сь добрѡмь, неже ли много сь злѡмь. (Филѡнь.)

Красота богатьства не вь скровыштінхь знаеть се, нь вьнюгда помагають трѣбоующтимь. (Стѡнимь.)

Ꙗкоже мнозы едино питіе піюште, ѡвы избезоумѣють се, ѡвы же кротци бывають, такожде и при богатьствѣ. (Филистонь).

Аште и многыми землꙗми ѡбладаеши вь животѣ, оумьрь же трылии бѹдеши обладае лакти. (Ниль.)

Прѣжде моли се ѡ обштемь спасенїи, та же ѡ своюмь. (Євсекїе.)

Ꙗкоже птеньць крылать лѣтенїемь по въздоухоу высоко парить, такожде и благочьстивїи моужь къ небеснымь молитвою прѣлагаеть се. (Димитрые.)

Иже не можеть крѣпко дрьжати печаль, тьи ниже радость стрьпить.

Да бѹдеть вьсакь чловѣкь скорь на послѹшанїе, лѣнивь же на глаголаниѥ. (Соломѡнь.)

Иже хранить своꙗ ѹста, хранить свою доушоу.

Любеи животь свои, хранить своꙗ оуста. (Сирахь.)

Мѹдрость покрьвена и скровиште неꙗвлюньно — каа полза ѡбоихь? (Плѣтархь.)

Аште хоштеши таинѣ твоеи непроꙗвлюнѣ быти, любо единомѹ изьрцы срьдьчномѹ дрѹгоу. Таковаго же дроуга не имѣе, не изрьци никомоу же. Како ѹбо вѣры иштеши ѹ иного, иже самь себе не ѹхраниль юси? Аште бѣ достоино проꙗвити таино слово, добрѣ сьтвориль юси проꙗвивь дрѹгоу, вьньже испоустивь слово, велиши дроугоу ѹдрьжати, и ѹбо ты къ чюждои тврьдины прибѣгль юси, свою же оставиль юси. Аште ѡнь подобьнь ти бѹдеть, тѡ спасаеши се вес правды, иного ѡбрѣть вѣрнѣиша себе. Ни птицоу ѹпоустивь скоро вьзможешь вьспеть еты, ни слова вьнь излетѣвша вьзвратити можеши ни ѥти. Зинѡнь, моучимь царемь Димитрїе, еже проꙗвити некоторѹю таинѹ ѡтьчьства своего, нѹдимь же сїи, ѹкоуси ѥзыкь свои, и разьжевавь плюнѹ на нь. (Сѹкрать.)

Злааго мѹжа мльчанїа блюди се, ꙗкоже ѡтаи оугадаюштаго пса.

Сьвьпрашаюмь кто таиноу можеть сьхранити, ѡтвѣштаи же: ѹгль горешть можеть вьзложи на ѥзыкь. (Кѵриль.)

Въ сметенѣ оумѣ ни помысль добрь раждаеть се, нь ниже божїи страхь ни благодеть бываеть.

Ктѡ можеть таково благочестые ѡбрѣсти ꙗкоже Христось показаль ни юсть? Азь, рече, ѡтьць, азь — брать, азь женихь, азь дѡмь, азь ѡкрьмитель, азь риза, азь корѣнїе, азь ѡснованїе; вьса ꙗже хоштешь, азь юсмь! Не требѹи никогоже, азь

слѹжоу ти, азь ти дроугь и глава, и брать и сестра, и маты, тькмо люби се сь мною и мои боуди! Азь оубогь и ништь тебе ради, на небесехь молю ѡца за те, и на земли молитьвныкь есьмь, пришль ѡть оца. Бьсѣми еси ты и дрѹгь и наслѣдникь и ѹдь, оубо что кь томоу хоштеши, вьскоую любештаго те ѡставивь, ѡтвраштаеши се, вьскоую мироу страждеши, никоѥ же ли хитрѡсть коньць имѣють. Покажи ми житїа сего сьвршеною! Не можеши. Соуюта сѹетныхь бо вьса сѣета. (Светы Іѡань Златооусть.)

Єлици начельствїа и власти надходите, вь гроби призыраите, и Бога оубоите се. (Светы Василїе.)

Братїе. сь есть рабь Христовь, иже вьздрьжить се ѡть ѥрости и ѡть сладости. (Богословь.)

Єдинокровни и единотрапезници бывьше истиноу и сьмиренїе вьзлюбыте. (Светы Сава српскы.)

Хотеи спасти се, ѡть празнословїа да прѣстанеть и истинѹ вьзлюбыть. (Светы Макарїе великы.)

Братїе, понѹждаимь себѣ вь вьсѣмь ѡтсѣцати свою вѡлю благодетїю Христовою даже до смьрти. (Светы Пахомїе.)

Дѹче юсть хлѣбь сь солию вь мльчанїи, нежели многа брашна вь метежи. (Светы Стефань нѡвї.)

Поминаите, братїе, како доуша ѡть тѣла разлѹчаеть се, и что ѡтвѣштати страшномоу соудиштѹ. (Светы Харитѡнь.)

Братїе, вьсакь твореи мирьскыхь сьблазни, не оузрыть царствїа божїа. (Светы Кѵрїакь ѡшьльникь.)

Чеда любе и дрѹжьство чловѣчьскоѥ, ѡтстѹпають ѡть дрѹжьства божїа. (Светы Андонїе великы.)

Аште царствїе небесное желаете, имѣнїа прѣзрыте и ништетѹ вьзлюбите. (Светы Сава ѡсвештенїи.)

Имѣите послѹшанїе сь смѣрѣнїемь и кротостию. (Светы Анастасїе гори Синаискые.)

Чеда, не творите волю свою ни вь чесомь же. (Светы Єѵдїмїе.)

Братїе, прѣдь ѡчима прысно сьмрьть имѣите, и мѹкь оубоите се, и царствїе небесное желаите. (Светы Паисїе.)

Братіе, тако подвыжимь се стрьпѣти оуничиженіа и напасти. (Свети Ѧмонь.)

Чеда, посѣштаимь болештінхь, ꙗко да и Господь посѣтить нась. (Свети Ѧпоно.)

Братіе, Господь богать юсть, и любить нась, и не хоштемь его послоушати. (Свети Ѧлоніе.)

Братіе, аште прѣдь Богомь стоимь ногами, и оумилюніемь дльжни есми стоꙗти. (Свети Пиминь.)

Чеда, прѣжде врѣмене не сѹдите, домьдеже пріидеть Господь. (Свети Гюѡргіе.)

Проклеть, твореи дѣло божіе сь небреженіемь. (Свети Даніиль.)

Братіе, вьсакь твореи грѣхь, рабь юсть грѣхоу. (Свети Серапіѡнь.)

13.

ИЗ ПРИПОВЕТКЕ О АЛЕКСАНДРУ ВЕЛИКОМ.

„Поврх народнијех прича, којим књижевност придода саставине библијске и поврх легенда библијских, којим опет фантазија народња придомисли своје шљоке, има још трећа врст приповиједака, које нијесу народне а нијесу нити библијске, већ су опћенита баштина давнога грчко-источнога свијета, те као успомена од његове старе славе и потоње пропасти у идејах хришћанских пријеђоше у средовјечну, источну и западну Европу, већим дијелом преко литературе византинске. Такове су приповијетке с хисторијским основом двије: о тројанском рату и о Александру Великом.“ — — — „Живот Александра Великог бијаше тако чудесно појављење старога свијета, које се не могаше изгубити из памети народа, него прелажаше од једнога до другога, и свагдје се приповједаше о њему онако, како си је гдје народна фантазија створила лик његове дивне величине, храбрости и мудрости. Народно причање уђе и у књижевност грчку и латинску, а преко овијех у све литературе источних и западних народа средовјечне Европе.“ Тако говори В. Јагић у својој Historiji književnosti hrvatske i srbske стр. 93, 94. Исти писац расправљао је опширније о истом предмету у Starinama III., 203 и д., где је с литерарно-историјским приступом на свет издао хрватски, босанском ћирилицом писани текст приповетке о Александру Великом.

О бугарскоме тексту исте приче писао је В. Јагић у Starinama V, 22.

Српско-словенских рукописа приповетке о Александру Великом, има већ на разним странама много познатих. То показује, колико је предмет био омиљен старим читаоцима нашим. Српски тај средњевековни превод издао је с расправом Ст. Новаковић у Гласнику II-ог од. књ. 9. Незнатно другојачије редакције грчки текст исте ове приповетке, коју смо ми имали давно још у средњем веку преведену, превођен је и штампан и у нашем веку на ново. То је „Происхожденіе, рожденіе и житіе храброгъ, славногъ, чудовиштогъ, и безсмертногъ великогъ Александра царя греческаго. Преведена съ Єлінскогъ на свой матерни єзыкъ Георгіемъ Димићемъ. У Новомъ Саду 1844.“ 148 стр. на 3-ни. Мислим да је исту ту књигу под насловом „Історія Александра Великогъ цара македонскогъ, коя описує нѣгово рођенѣ, животъ и храбрость безсмртну“ прештампао у Београду год. 1851 некакав Ђорђе Ћирић Пироћанац.

Одломак из приповетке о Александру, који се овде штампа, узет је из рукописа Народне Библиотеке бр. 117.

Ѧтинеискыи градь великь бѣше и вьсакыимь ѹкрашениюмь земльнымь ѹкрашень и мьчтаниюмь. ·вı· риторь ѡбладаше имь и всѹ землю еллинскѹ ѡкрьмлѧше господствомь и сѹдѡмь правимь. Ѹлышавьше же Ѧлеѯеньдрово пришьствьіе къ себѣ сьвѣть творахѹ не дати юмѹ градь, и не припѹштати его къ градѹ.

Философь Ѹфокьлїи именемь рече къ нимь: не подобаютъ вамь съ Ѧлеѯеньдромь быти се, Ѧлеѯеньдрьво Кѹмане прѣѹбивь, и Ѧнасархоѧ пелагоньскаго, землю нхь прѣютъ, Каридона же солоуньскаго цара, мирно къ нюмѹ пришьдьша, на законѹ въ царствие его ѡстави. Дрѹги же философь рече: ѡтъ нелиже Ѧдїна зачела се юсть, ниединъ царь не прѣютъ ю, ѡтъ нелиже великыи царь Фока на Ѧдїнѹ прїиде и рьва, и, ѡтъ насъ разбиенъ, бѣжа, и въ юдиномь ѡтоцѣ макюдоньскомь ѹтонѹ; да

не подобаютъ намъ, тако силнемъ, Филиповъ сынъ дати се. Діогенъ нѣкыто, вышшіи философъ рече: ходивьшоу ми прѣжде тріи лѣта въ олимьвіадьскыи отокъ, тамо Алеѯеньдра видѣхъ, пришьлъ бѣ на олимьбьско коло христовати. И Ѹранис же нѣкыи философъ олимьвіадьскыи, тоу стою, рече, ꙗко юноша сіи славою земльскою великъ бѹдеть, да сие вьсѣмъ вѣдомо юсть о нюмь, да не подобьно Алеѯеньдрѹ противити се цѣлоѹмнѹ въ мѹжьствѣ; аште бо и младъ юсть, нъ величьствомъ и воискомъ зѣло крѣпькъ юсть; подобно юсть намъ съ даромъ и чьстію срѣсти юго прѣжде прѣдѣлъ адіненскыихъ, благъ бо сіи Алеѯеньдръ благоѹгодная сьтворить намъ, и, не приразивъ се намъ, въ Римъ поминеть. Сіа же Адінеомъ лѹда ꙗвише се, философа же ѹкараше, рекьше: ѹ всакомъ мѹдрьци до волю лѹдости. Онъ же, съжаливъ се, отиде отъ града и къ Алеѯеньдрѹ прибѣже, и всемѹ вешта сьтвори юго.

Алеѯеньдръ же ꙗрости испльнивъ се, и воиске свою нареди по дѡстѡꙗнию, въ адіненско господство пріиде и подъ градомъ Адінеомъ ста, поклисара въ градъ посла Арьфаѯа, мѹжа Кѹманина, семѹ же ѥзыкѹ Адинеи не разѹмѣше и по вьсемѹ градѹ искаше.[1]

Алеѯеньдръ же сьтвори прѣмѹдрость ꙗкоже иногда Грьци подъ Троомъ градомъ. Рече, и плѣнише плѣнъ, по томъ рече двигнѹти се отъ града ·вı· пьпришть, и на околѹ рече оставити плѣнъ вьсь, овьце и волове и прочаа вьса, и писанию остави писаньно сице: мѹжіе адінеисци, не вѣдѣхъ толикѹ силѹ богъ вашихъ; къ вамъ пріидохъ поразити васъ, и, не хоте, богомъ вашимъ приразихъ се, въ сьнѣ бо ми се въ нощть сію ꙗвльше многа и страшьна мнѣ рекоше. И сихъ азъ ѹбоꙗвъ се, въ землю свою възвратихъ се. Овьце же и воли възьмьше богомъ вашимъ жрьтвѹ принесите, и помолите ихъ о мнѣ, да ме помилѹють. И сіе рекъ Алеѯеньдръ, отиде съ вои своими ·вı· пьпришть отъ града, и въ єдиномъ лѹзѣ скри се. За оутра же видѣше воискѹ ошьдьшѹ на околъ ѹстрьмише се, и писаніе обрѣтьше рекоше: отъ страха побѣже сынъ Филиповъ. И тако изъ града излезоше терати вьси Алеѯеньдра.

[1] Овде је у рукопису нешто изостало.

Алеѯеньдрове воиске бѣше двѣ сте тисѹштъ пешьць и .р. тисѹштъ коньникъ. Философъ же нѣкьто атиньскыи Промахъ именемь рече: мѹжіе адіненсціи, сьнь видѣхъ страшьнь въ ношть сію, ꙗко великаго бога Аполона храмъ паде се, и прагови вьси Адинее ѡборише се, и врата великаа Аріеваледа падоше се. И Алеѯеньдра видѣхъ на львѹ въ градъ Адінеѹ въходешта, и видѣхъ Макюдонꙗни срьпи носеште, и класию пшеничьно, изьрастьше въ ширинахъ града нашего, пожинахѹ и зелено и зрѣло. Сіа рекъ Промахъ философъ не даваше Алеѯеньдра терати. Граждане же того не послѹшавше, нь вьслѣдъ Алеѯеньдра идехѹ.

Алеѯеньдръ же чекаше ихъ при Костоломѣискомь воискѹ наредивъ. И приспѣше граждане на Киталіиско полю, и ѹслышавьше глась трѹбамь и накарадамь и праскавицамь, и воискѹ видѣше изь лѹга исходештѹ, ѹбоꙗвьше се, сами себѣ рекоше: ѡ како прѣльсти нась сынь Филиповь! И не могѹште ѹбѣжати, и не хотеште, на бои гредѣхѹ. Бѣше же видѣти ѡвехъ ѹбиваюмыихъ, ѡвѣхъ прѣсѣцаюмыхъ и прѣзь вьсе Киталіиско полю тераюштихъ. Доидоше до града тераюште се и сѣкѹште се ѡ бои, и ѹ замесь вьнидоше въ градъ Макюдоніане и Адінеане. Бѣше же видѣти жалостьно видѣніе, дѣти же и жены къ своимь текѹште на срѣтеніе, и ѡбои ѹбивахѹ се, жени и дѣти, и, вьпью до небесе досежѹштѹ, ѡбои замѣсише се по срѣдѣ града, и крьви пролѣвахѹ се.

Алеѯеньдръ по срѣдѣ ихъ на вологлавѡмь кони ꙗздѣше и молꙗше се сѣчю прѣстати, и не моги ѹставити ихъ, рече градъ запалити, нѹждно во юсть мѹжа ѹставити ꙗрости напльнивьша се. Жене же адинеискыю, ѡдрьвьше лица своꙗ и къ Алеѯеньдрѹ вьпіахѹ: милостивь бѹди намь, сыне Филиповь, царѹ Алеѯендре! Онь же не моги ѹставити сѣчь, повелѣ градъ запалити. Людию и жены ѹ кѹлѹ ѹтекоше и спасоше се ѡть огньꙗ. Тогда глаголюмыи ихъ великыи и дивьныи богъ адинеискыи съ вьсѣми богы паде се и изгоре.

Се слышавь Алеѯеньдръ, рече: аште быше се бѡзи были, сами ѡть ѡгньꙗ спасли се быше. Пакы же Алеѯеньдръ ꙗрѡсть и жалость смѣсивь рече: дьньсь макюдоньскаа ѡрѹжіа крьвию

адїнеискомь ѡкрьвавише се, и не произволениюмь моимь, нь нихь невмѣниюмь. Диѡгюнь философь рече: ѡ горе неприюмлюштїихь мѹдрїихь сьвѣта, доврѣ реченьно юсть: мѹдра накажи мѹжа и вьзьлюбить те, безѹмна же, и вьзьненавидить те; дай прѣмѹдрѹ винѹ, и прѣмѹдреи бѹдеть. И вьсплака же градь адїньскыи, и сь нею сметоше се вьси ѡтьци вьселюньсцїи, жалꙗхѹ адїнеиска паденїа царїе вьселюньсцїи велицїи. Сїа же слышавь Алеѯаньдрь, рече: главѹ не разбивь, не можь мозьга испити.

И ѡтѹдѹ вьставь Алеѯеньдрь шьствїе вь Римѹ твораше, ѡтредивь сь собою тисѹштѹ и четири ста витезьь. Тогда срѣтоше его царь тракїискыи и пѹльскыи, и дамальскыи и готьскыи и тривальскыи, и принесоше юмѹ дари многы безчисльныи, стѣми царьскые многоцѣньные и даани .вı.-мь лѣтомь, и имень царьскыихь лишише се, сатрапомь повелѣ звати се имь.

Алеѯеньдрь же кь Римѹ прїиде. Слышавше же Римлꙗнѣ идѹшта кь нимь сметоше се, Римь же на ѡпькине дрьжаше се, ꙗкоже и Адїнꙗне. И сьвѣшташе Рымьлꙗнѣ: чьто сьтворимь? Добро юсть Алеѯеньдра вь градь пѹстити сь почьстьми многѣми и сь дарьми, ѡтложьше се на ѡтьчьскыхь ѹставѣхь, милостию непоколѣбимою на законѣхь быти. Кь богѹ же своюмѹ Амонѹ вь црьковь притекоше, и молꙗхѹ се юмѹ вьзвѣстити имь ꙗже ѡ Алеѯеньдри. Сы же вь сьнѣ ꙗвль се, рече имь: мѹжїе великаго града Рима, не боите се Алеѯеньдра, сынь мои юсть. — — — Сего сь чьстїю срѣштите, и поклоните се юмѹ ꙗко царѹ, и прославѣте юго!

Вьнегда же кь Римѹ приближи се Алеѯеньдрь, Рымлꙗне же сь чьстїю великою срѣтоше его. Бѣше же дивьно и славьно срѣтенїе его. Четири тисѹште вѣньчаньныхь витезь на фарижехь бѣлѣхь срѣтоше юго и двѣ тисѹшти дѣвиць на бѣлѣхь фарижехь, и крьзма црьвена и везена сь златомь, и прочїихь люди тисѹшта и четири ста. Сїи же вьси ношахѹ дафиново вѣтьвыю вь рѹкахь сь златомь, и двѣ тисѹшти поповь идольскыхь, и ношахѹ свѣште велїе вь рѹкахь, изыдоше на срѣтенїе и изнесоше юмѹ крьзьмо великога царя Соломона црьвено, еже бѣ вьзель Навьходоносорь царь, егда плѣни Іеросолимь. И изнесоше

блюдь самотворьныхъ тисѹштѹ и двѣ стѣ, еже бѣ поставилъ Соломонъ царь въ храмѣ Господни въ светаа светыхъ съ камениюмъ многоцѣньнымъ, и вѣньцъ Соломоновъ въ нюмьже бѣхѹ .г. камени, имѹште .ві. дѣиствіи исцѣлюніа, и изнесоше юмѹ стемѹ царьскѹ Сивилѣ царице, имѹште дѣиствіа многовльшьньнаа, и Парижа изведоше подъ кюпазьмомъ корькодиловемъ, ѡседлана седьлѡмъ ѡтъ камена адаманьта, и изнесоше юмѹ ѡрѹжіе Агамієвша краля, иже вьзеше въ Трои Алеѯаньдрово, Парижа, сына троискога краля Прѣмѹша, и изнесоше юмѹ копию лифаньдиново съ бисерѡмъ ѡбьнизано и камеинюмъ многоцѣньнымъ Ягакьша Телемоника, и прочіихъ копи .і., и изнесоше юмѹ штитъ попетъ аспидовомъ кожомъ Таркиніа римьскога цара. Сіе же славною срѣтению видѣвъ Алеѯеньдръ радостань бысть зѣлѡ и много воиске свою нареди, Макюдонѣане же коиѣ себе поюмъ, самъ же на чюдьнаго Дѹчипала вьсѣдѣ, и вѣньцъ постави на главѹ свою Леѡпатре егѵпьтьске царице .ві. камень имѹшта многоцѣньныихъ, коню же поводьнию и трѹбьнию гласи нареди по подобію, на срѣтению Римлѣаномъ изыде.

Близь же бывьшемъ имъ, витези и дѣвице римьскые съ конь сьсѣдьше поклонише се Алеѯеньдрѹ и рекоше: многа лѣта Алеѯеньдрѹ, сегаи свѣта царѹ. И сіе рекше ѡтстѹпише на странѹ, и дрѹзи по нихъ пришьдьше прославише его. И попове пришьдьше съ свѣштами и кадильницами покадише его вонѣами различьними и прославише его въ кѹпѣ веселеште се. Бьшьдь же въ градъ Римъ приведоше его въ храмъ Аполоновъ. Іереи же Аполонови срѣтьше покадише юго и поклонише юмѹ злато и ливанъ измирьнѹ, сіа ѹбо царьскаа дарованіа сѹть, и изнесоше юмѹ писанию, имѹште сице: въ петитисѹштьною лѣто вьстати иматъ ѡтъ Макюдоніе юдинорогъ козьль, и поженетъ вьсе парьдѹсе западьнию, и по томъ къ вьстокѹ ѹстрьмитъ се, идеже великыи ѡвьнъ двоюрогыи, емѹже рози до ѡблакъ. Сего единорогыи ѹдаритъ рогомъ въ срьдце и потресѹтъ се Миди и Финици и вьсточьныи вьси езыци, и ѡстрыю мьча перьскаго притѹпитъ.

Сіе же писаніе Алеѯеньдръ слышавъ и сѹштихъ ѡ нюмъ толькованіа вьпрашаше. Философъ же къ немѹ рече; великыи царѹ Алеѯеньдре, въ дьніи еврейскаго цара, пророка Даніилла

слышахомъ ꙗко въ писанихъ нашихъ западнию царе парьдꙋси наричеть, овьна же двоюрога перьско царьство, козла же единорога макюдоньско царство наричеть, ꙗкоже намъ мнить се быти, понюже ꙗвѣ все творить чюдною твою пришьствїе въ Римь. И Алеѯеньдръ же рече: ꙗко промыслꙋ божию волꙗ юсть, тако да бꙋдеть, сильни бо падоше, и немоштнїи препоꙗсоше се силою. И тꙋ веселештꙋ се юмꙋ съ Римлꙗны и Макюдонїани, прїидоше къ нюмꙋ вьса царствїа западнаа и принесоше юмꙋ дари многоцѣньни. Алеѯеньдръ ѡ семь ꙋмиливь се (даань и воискꙋ ·вı· лѣтомь даше юмꙋ) Лаѡмедꙋша свога присьнога и любимога въ Римѣ цара постави, и вьсѣмь западнимь царемь.

Злато же много и воискꙋ вьзьмь на ꙋчешькꙋ земьлю ꙋстрьми се, тамо же шьствїе творе, царства многа и крѣпка порази и всꙋ вьселюньнꙋ прѣшьдь даже до ѡкїана рѣкы дошьдь, и трехъ рѣкъ иже вьсꙋ землю ѡбьтичють. Звѣри ѡбрѣте тамо чловѣкоѡбразныю и двоюглавы, змиеви ногы имꙋште, съ ними рать сьтворь великꙋ, и тѣхъ повѣди, звѣри бо ѡрꙋжїꙗ не имꙋште въ скорѣ падоше. И на желѣзнꙋю нѣкою горꙋ вьшьдь, жены дивию на Алеѯеньдра вьсташе, и рать великꙋ съ ними сьтвори, въ юдинь часъ тисꙋштꙋ ѡдъ воиске юго ꙋбише. Бьсе жены тїи крила имѣхꙋ, и нокьти ꙗко срьпи, крѣпькы бѣхꙋ зѣлѡ, тѣло же ихъ ѡдѣꙗньно бѣше власы и прѣлетаюште изьдирахꙋ воюмь ѡчи. Сїа же слышавь Алеѯеньдръ повелѣ трьстїа запалити. Жены же не вѣдеште ѡгьньное юстьство въ пламень вьлетахꙋ, и тѣмь крила изгарахꙋ, и на землю падахꙋ. Сїе же вѡи прискачꙋште ꙋбивахꙋ, и тѣхъ ꙋбише векю ·к· тисꙋшть.

И ѡкїана рѣкы дошьдь въ вьселюньнꙋ врати се. Въ Неглиторьви дошьдь, воисцѣ починꙋти повелѣ, ѡкольнимь же господамь ·вı· тисꙋшть голїи сьтворити повелѣ, и всака голиꙗ по тисꙋштꙋ люди вьмѣштати съ всакою потрѣвою, и къ вьстокꙋ по великои пꙋчине морьскои поити, и по варьварьсцѣхъ езыцѣхъ, и прѣдь ними Потоломеа воеводꙋ и Филимона посла въ Єгупьтѣ съ ними срочи се сьстати. Повеле же имь вьсꙋ земьлю и грады прѣюмати, и ѡть нихъ воиске и даньки ꙋз-

мати. Самь же вь голию вьшьдь, и дѹнѹвьшѹ вѣтрѹ вѣрьнѹ къ вьстокѹ ѹстроми се съ три тисѹштами голїи, Анїтїѡха надь ними капетана и воеводѹ постави. Надь дрѹгими трьми тисѹштами Кизана капетана и воеводѹ постави. И толико множьство голїи на четири чести разьдѣлише се и по морѹ плаваше .л. дьни и .л. ноштїи.

Алеѯеньдрь же приспѣ вь Єгупьть, и тѹ паде воиска, и начеше гради зидати, и нарече его вь свою име Алеѯеньдрїа. Селевькїи же съ своими голїами вь Великїю приста, и тѹ градь създа, и нарече юмѹ вь свое име Селевькїа. Анїтїѡхь же великыи, идеже приста съ своими голїами, и ть градь създа, и нарече юго вь свою име Анїтїѡхїа. Кизань же съ своими голїами вь тесноте тракїискаго мора приста, и тѹ градь съзида вь свою име, и нарече име юго Кизанїтїа. Ѡ семь же Алеѯеньдрь много ѡскрьбивь се, не знаю, кои где присталь юсть, и по .л. дьнїи ѹзна ѡ вьсѣхь гьде кои приста и градь създа. И по малѣ състаше се вьси и градь създаше, и нарекоше име юго Ѡсиенось, иже глаголють се срьбьскыи: единосрьдни състанькь. И вь томь градоу .ѕ. мѣсець сьтворише и коньничькѹ воискѹ дочекаше. Потоломеи же и Филѡнь Алеѯеньдрѹ повѣдахѹ, колики сьлѹчише се имь напасти, боеве мнози и чюдни ѡть царь варьварьскыихь, и сихь вьсѣхь побѣдивьше свезанехь привождахѹ, ї ихьже Алеѯеньдрь ѹвѣривь, на свою землю ѡтпѹсти ихь, завѣштавь за .вї. лѣть воиске .р. тисѹшть посилати.

И ѡть тѹдѹ Алеѯеньдрь двигь се съ воиками вь Асїю ѡтиде, и тѹ градь създа, и нарече име юмѹ Трїѡполь. И тѹ хотехѹ и дрѹзи гради зыдати. Разгнѣвавь се Алеѯеньдрь рече: ѡ велемоштьнїи мои и мили Макюдонїане, не подобають намь воиньство ѡставити, а да градове зигюмо, нѣсть бо вь нихь тврьгю! Мало ли градовь тврьдихь и крѣпькыихь мы разорисьмо храбростїю и воиньствомь?

А тѹ вьсѹ Асїю прѣюмь, и къ стране придїиской прїиде же вь царство нѣкою, иже вь нѣкаа врѣмена Єльлины прѣюмьше разорише жены ради нѣкыю Єлѣнѹше, краля макюдоньскаго, сына Мелеѹша краля африкїискаго Прѣльмѹжа именемь.

Алеѯеньдръ Парижь на вѣрѣ вьзьмь-вь Трою градь приведе, благодарьнь ꙗвль се своумь господинь. Менелаѹшь же краль селевькиискыѥ и пелагоньскыѥ и детелїискыѥ царе и витези на помошть призвавь, жены ради своѥ Еленѹше на Трою градь ѹстрьми се, и всѹ африкискѹю землю ѡстрїю мьча прѣдавь, и ·г· лѣть Трою, великыи градь, рьваше и прѣюше, и вьсь мѹжьскь поль ѡгню и мьчю прѣдаше, ꙗкоже Ѡмирь вь своихь кьнигахь пишеть. Тѹ бо тогда мнози витези падоше вь ѡстри мьча ѡть Еллинь. Ѡть исконы бо града того обичаи ѹзаконише се, коликымь великымь повиньны сѹть злымь. Прьвѣѥ бо Адамь женою прѣльштень бысть, и паде, великыи и крѣпькыи Самьпсонь женою погибе, и прѣмѹдрыи вь чловѣцѣхь Соломѡнь жены ради адь наслѣди. И вь Трои градѹ мнози храбри витези и царїе за юдинѹ женѹ погибоше.

Тѹ Алеѯеньдръ пришьдь живѹштїи вь Трои градѹ срѣтоше его сь чьстїю великою и дары многоцѣньными, изнесоше емѹ ѡрѹжїе Ацилеша, Перьлеѹша кралꙗ сына на львове кожи прѣсталюно, и штить Аꙗкьша Телемоникꙗ и прьстень егупьтьскыѥ кралице ѡть камена аньдракса, имѣюшть силѹ таковѹ, иже вь великѹ немошть вьпадь, и на нь вьзираѥ, исцѣлеваше. Изнесоше юмѹ на иконѣ написань ѡбразь Минерве кралице; на нь вьзираюшти троискаго кралꙗ дьшти, вьса еллиньскаа Трою градоу прилѹчьша се разѹмѣваше. И изнесоше юмѹ крьзно Полиѯенїе, госпогѥ дьштере кралꙗ Прѣмѹша, юже прьстеноваль бѣше Ацилешь Перьлеѹшевикь, егда ѡть Грькь ѡтврьже се и кь Трои приступи, егоже ѹбише братїа вь полатѣ на вечери лѹкавьствѡмь. Алеѯеньдръ же видѣвь крьзно чюдодѣистьвьно, егда ѡблачаше се вь нь Полиѯенїа госпогꙗ четиремь различнꙗмь подобꙗше се, и четири ѡбразѣ ѹказоваше различьни ѡть различьнаго каменїа: егда на зелено камениѥ вьзираше, прибиваше се зелено каменїе бѣломѹ ѥѥ лицѹ, и подобьнь бѣше ѡбразь ѥѥ лѹне небеснои и паѹновѹ позлатьномѹ перїю; егда ли на црьвен каменїе вьзираше бѣлоѥ лице ѥѥ, нераньжаномѹ видѣнию прибиваше се; егда ли на плаветьно камени вьзираше, прибиваш се плаветь кь бѣломѹ лицѹ ѥѥ, и небеснои плавети ѡбрази ѥ

подобьлꙗше се; егда ли вь нюи исхождаше, различнаа блистанїа блисташе ѡть каменьныихь видѡвь, ꙗже ѡть крьзна того исхожьдахꙋ. То крьзно Алеѯеньдрь видѣвь и подиви се женѣ тои паче всѣхь жень, и сию похваливь не толико за дивьвнꙋ ѡнꙋ свитꙋ колико за вѣрꙋ и любовь, юже кь Ацилешꙋ бо ꙋмьрьшꙋ, иномꙋ мꙋжꙋ не хоте назвати се жена, глаголаше бо кь себѣ: юмуже вьсь мирь не бѣ подобнь витежьствꙋ и храбрости и красотѣ юго, како юго запаметити имамь, или иномꙋ нарешти се жена, ни вь поработание себе не вьсхоте дати Трою разбивьшомꙋ царꙋ, нь изволи паче сьмрьть и Ацилешевь гробь него жива поработити се ва пелагоньскꙋ землю. И се мꙋжевмнїю жены, еже по мꙋжи своюмь любовь и чьсть сьблюдоше, двоꙗ имь юсть мьзьда, ѡть Бога мьзда и ѡть чловѣкь похвала. „Болю ми юсть, рече, сь мꙋжемь моимь ꙋмрети, нежели срамно жити.“ И изнесоше юмꙋ вѣньць Єтриве госпогю. Єгда кьто на главꙋ юго поставлꙗше, невидимь бываше вь дьне, вь нощти же ꙗко ѡгьнь свьтѣше се. И изнесоше юмꙋ бележьць ѡрꙋжьныи прѣмогаго Єкьтора сь висерѡмь и сь камениюмь ꙋкрашень и сь корьфїинеми зꙋби и аспидовеми кости, и кюпазьмо ѡть рибїе коже. И принесоше юмꙋ книги нѣкоюго философа ѡть Рима, кою бѣше сьписаль ѡ троискомь разоренїи ѡть исконы до сконьчанїа. И сїю Алеѯеньдрь прочьть, и тꙋ подвигь великыихь витезь слышавь радости и жалости испльнивь се, рече: ѡ колици сильныи падоше се жены ради мрьзкыю и лꙋкавию! Алеѯеньдрь же вь градь троискыи вьшьдь (вьпрашаше) где витеземь гробове сꙋть? Они же ведоше юго на гробы ихь. И вьзьмь ливань измирьно, покади ихь гробы, и вьсплакавь рече: ѡ дивьныи вь чловецѣхь, храбри витези и львове, Ацилешꙋ, Ѩкьшате, и Єкьторе, аште быхь вась живѣхь видѣль, азь по дѡстѡꙗнию чьсть вьздаль быхь вамь, да югда ꙋмрьли юсте, жрьтьвꙋ вамь ꙗко живемь ливань творꙋ и вьздаю, нь поминаюми юсте и по сьмрьти, и причьтосте се ѡ сьмрьти миръ! Се же слышавьше философи и кь Алеѯеньдрꙋ рекоше: великыи царꙋ Алеѯеньдре, Ацилеша Перьлевꙋша сынь по ѡтьци брать ти юсть, ѡть Амона бо бога и Ѡлимбїади царице ро-

диль се юси, и по прилице ꙗко юдиного ѡтьца юста, да аште сьмрьть прилꙋчить ти се, ѡ царꙋ, большими похвалами и подвигы царство твою напишемь и похвалимь, неже ли вь Ѡмири фригїискои и ельлиньскыхь царь. Ѧлеѯеньдрь же кь нимь рече: больше ми юсть вь Ѡмировѣхь писанїихь царь конюхꙋ звати се, неже ли ѡть вашихь писанїи единои земьли царь звати се!

14.

РАЗНЕ ПРИПОВЕТКЕ.

I.

ИЗ ЗБОРНИКА „СТЕФАНИТ И ИХНИЛАТ.“

„Знаменито је у умном животу свијех народа европских и азијатских индијско књижевно дјело које се сад зове „Панчататра“ т. ј. пет књига. Из тога се дјела превођењем и приповиједањем разидоше индијске приче по свијем народима у Азији и у Европи, и свуда бише примљене тако, да је највише народнијех прича свијех народа до којих допријеше од њих постало. — Санскритски се оригинал сачувао у пријеписима, у којима је јако преиначен, и од којих је свијех старији и оригиналу вјернији арапски пријевод. А на арапски је ово дјело са средњега персијскога (pehlvi), на који је било преведено VI вијека, а на ком га сада нема, преведено VIII вијека, добивши име „Калила ва Димна“ т. ј. неразумни и лукави, које је управо име само првој књизи, па је њим прозвано цијело дјело. С арапскога преведе га на грчки XI вијека Симеон Сит, надјевши му име према арапскоме: *Στεφανίτης καὶ Ἰχνηλάτης*. С тога је грчкога пријевода преведено на словенски језик, какав је био или у бугарској или у српској књижевности, задржавши грчко име Стефанит и Ихнилат.“

Тако говори Даничић о овом зборнику приповедака пред издањем српско-словенскога превода у Starinama II, 161 стр. и даље. Мало даље на истом месту показује исти књижевник, како у нашем преводу под

напред наведеним натписом не само није цела „Панчатантра,“ него није ни цео онај грчки превод, који је под тим натписом преведен. А је ли тај избор учињен још у први мах при превођењу, или су га учинили преписивачи, при преписивању, имајући неки у први мах израђен целокупан превод, могло би се знати, ако се нађу рукописи за ово потребни, а данас непознати. У овоме тексту, који је нама приступан, превлађују приче о животињама, којих ће се карактер видети из ниже наведених одломака, које смо, као најкраће, могли узети у ову књигу. Ово дело истога је извора с оним, које је год. 1767 превео М. А. Рељковић под натписом „Ćudoredne pripovjedke Pilpaj bramine indijanskog mudroznanca iliti vladanje velikih i malih“, само што је Рељковић превео с француског, а француски је превод учињен према неком персијском преводу.

Да би се смисао како целе Панчатантре, тако и ових приповедака из ње боље разумео, казаћемо с каквом је намером књига састављена. У индијском предговору каже се, како је мудрац Вишну-Сарма, изабран за наставника синовима некаква индијског цара, дуго их учио наравствености и политици. Из тих његових беседа и поука постала је књига Панча-тантра, т. ј. пет одељака или пет књига.

α.

Корњача хоће да превари мајмуна.

Царь же къ філософоу рече: разоумехь реченноую причьтоу. Прочее оубо скажи ми како кто достигь желаніа своего и не моги добрѣ съдрьжати, абіе погоублаеть пакы.

Философь же рече: глаголють се ꙗко питици неціи цара имевьше и състаревша се, лѣти многыми заматоревьша, того старшсти ради шть своеи власти изагнаше. Онь же въсакымь недооумѣніемь одрьжимь къ некоеи смоковьници при брѣзе морьсцемь пріиде: и прѣбиваше тоу оу нюе, и ꙗдеше шть плода

ює. Въ единь же ѡть дьни ꙗдоуштоу паде изь роукы его едина смоква, юже дївїа желва прїемьши изеде. О нюмже питикь посмїавь се, и не прѣстае желвоу питае смоквами, она же сладькоу обрѣтьши пиштоу и своего дома забы. Того ради подроуть его малодоушествоваше, и вельми искаше како би питика погоубиль причьтею и подроуга своего възметь. И единою оубо шьдьши желва въ дѡмь свои, и скрьбьна своего дроуга обрѣтьшїи, рече къ нюмоу: по что дрѣхла виждоу те и больна? Онь же рече: въ болѣзнь лютоую въпадѡхь, и нѣст ми исцѣленїа обрѣсти, аште не полоучоу срьдьце пидїково. Она же недооумевьши се о сѣмь помышлꙗше вь себѣ: ꙗко ино срьдьце не имамь обрѣсти тьчїю госта своего, еже и прѣстоуплюнїе быти разоумевьши, дивьлꙗше се помишлюньми. И пришьдь къ пидїкоу пригласи емоу. Онь же въпросї ю ѡ къснѣнїи. И желва ѡтьвѣшта: ни о чесѡмь оукьснѣхь, тьчїю срамлꙗю се тебе, по нюже не имамь достоино възданїе о благодѣꙗни въздати тебе. Пїдикь же рече: не помишлꙗи такова; несмь бо азь такїи, еже ѡть своихь любовнихь (искати) възданїе, паче же ты мнѣ благодѣиница била еси, таковими бѣдами одрьжима и изагьнана соушта оутѣшаюштїи. Желва же рече: хоштоу и еште оутврьдити по срѣдѣ нась соуштоую любовь. Оутврьждаеть же се трьми вѣштьми, сїи речь: иже въ дѡмь дроужное въхожденїе, и сродникѡмь зрѣнїе и посештенїе, и еже въ коупе прѣбивати. Пїдикь же рече: тако съставлꙗють любовь, ѡ дроужко, иже въ сладости житїа сего живоуштеи. Желва же рече: истиноу рекаль еси, дѡстоить бо дроугѡмь съврьшеноую любовь и истиноу ѡтъ своихь дроуговь искати, а иже за некыхь ради житѣискыхь потрѣбь любовь съставлꙗеть, ть на не твьрьдемь основанїи съзидаеть сїю. Глаголють бо се ꙗко не подобаеть ѡть любовьнїихь ино нечто просити. Тѣльць бо аште и бѣз лепа матерь свою съсеть, прогнѣтаеть ю и ꙗко прогнѣтеноу бити ѡть нюе. Ѩз же хоштоу да прїидеши въ дѡмь мои. Живоу же бо азь въ острове водоноснѣ и травоноснѣ, испльнюноу плодїи. Ѩзь бо на рамоу своемь възамьши те тамо ѡтьнесоу. Бѣровавь же пидикь, и възиде на желвоу и ношаше се ѡть нюе по поучине. И егда бише по срѣдѣ поучине, ста помишлꙗюшти како погоубить

пидїка. Видѣвь же пидїкь желѣвино кѣснѣнїе, оуразоуме льсть, и къ севѣ глаголаше: еда на ме желѣва нечто оумисли? Таже и къ неи рече: виждоу те въ попеченїе и въ размишлѣнїи, и вою се о томь. Что во юсть попеченїе твое? Она же рече: печаль ми юсть вѣлїа, да не дошьдьше въ дѡмь мои и обрѣштеши въса не дѡстоина ꙗкоже хоштоу: на одрѣ бо лежить подроугь мои. Пидїкь же рече: не пѣци се о семь; ничтоже бо пользоуеть печаль, нь попцѣци се о врачевьнїихь билїѡхь. Желѣва же рече: глаголють врачевсци ѡтроцїи ꙗко питїково срьдьце можеть болѣзнь оноу исцѣлити. И се слышавь пидикь, въ себе свою погибѣль ридаше глаголю: ѡлѣ моего бѣзоумїа! Како несїта моꙗ сѫвѣсть, паче и староу ми соуштоу, въ таковїихь злихь менѣ въложи! Иже бо въ малихь прѣбивае, бѣзьпечально житїе живеть. Таже къ желѣве рече: въскоую, ѡ любима, не сказа ми прѣжде таковою даже дома своего не изидѡхь, ꙗко да и срьдьце свое съ собою възмоу? Законь бо юсть намь да егда къ любовьномоу идемь, и срьдьце свое дома оставлꙗемь, да нѣ нечто промислити о дроузѣ противьно. И сїа слышавьши желѣва въспѣть радоуюшти се пловѣше, и пидїка на врѣгь принесе. Онь же на соушоу възстоупивь тьштно на смоковьницоу възыдѣ; желѣва же долоу въпїаше: сѫниди скорѣе, дроуже, ꙗко да кь домоу поидемь, и носи сь собою срьдьце свое. Пидик же ѡтьвѣштавь рече: аште се сѫтвороу, срьдьце до коньца не прїѡврѣштоу. Тако иже врѣме ѡбрѣтьше благо и не испльнивьше свое хотенїе, и врѣмени мимо тѣкоуштоу не полоучають.

β.

Човек се радује сину који му се још није родио; други од радости, како ће се обогатити од ћупа меда и масла, разби ћуп, те му пропаде и оно што је имао.

Царь же рече: разоумехь таковоую причтоу; прочее оубо скажи комоу юсть подобань иже тьштит се на некое любо дѣло въ скоре, ѡ напрасьньстве.

Глаголе бо се, философь рече, ꙗко моужь некы въ коупе съ своими на едине живеше съ женою своею, а въ некое врѣме рече къ нюи: благонадеждань есьмь, ѡ жено, ꙗко моужаскы

поль штроче родит се намь, иже намь оусрьдно поработаеть; съматраимь оубо каково име емоу наречемь. Жена же его рече: прѣстани, моужоу, блѣдети; подобань еси моужоу ономоу проліавьшомоу мѣдь и масло. Глаголють бо се ꙗко моужь некь штъ оубогїихъ имеꙗше мѣдь и масло въ некоемь съсоуде, и(де)же беше ложе его; и въ единоу оубо ношть помышлꙗше въ себѣ глаголю: хоштоу масло сїе и мѣдь продати за пенезе, и коупити козы .і., еже родеть толико козлишти за .е. месеца. И петимь лѣтшмь съставеть се .ѕ., штъ ныхже коуплю волови .р., и съ ними ныви посею; и штъ плода житьнаго и штъ прочыхъ плодовь прѣбогать напрасно боудоу, и дшмь въздвигьноу четворокрованъ и златоврьхъ, и рабы различьнїе искоуплю, и жене припрѣгноу се славнѣ, иже штрока родить ми, и нарѣкоу име емоу Панькале, сїи речь все добрѣ, и накажоу его ꙗкоже подобаеть, и аште виждоу его нерадешта, сїиь жазломь имамь бити его. И възьмь прилежешти емоу жьзль, и съсоудь съ нимь оударивь и разби его, и пролїа се мѣдь и масло по браде его.

Таже рѡды штрока жена его, и по некыхъ дьнехъ рече жена ка моужоу своемоу: приседи зде оу штрока, доньдеже ѩьдьши възьвраштоу се. И тои штьшьдьши призвань бысть и моужь юе штъ властель, и остави дѣтиштъ единь. Приклоучи же се абїе змїи прѣсмикати се на дѣтишта, видѣвши его нѣвестька, въскочивьши и зоуби съсече его. Дошьдь же моужь видѣ невѣстькоу окрьвавлюноу змїиною крьвїю, и мнѣше ꙗко отрочишта его сънела юсть; и не потрьпе доньдеже видить отрока, по главе его немилостивьно оударивь оубы. Бѣшьдь же и отрока цѣла обрѣте и змїа оубїена, зѣло раскаꙗ се и плака се горько.

Тако оубо тьштеи се на многїе вѣшти бѣз расоужденїа съгрѣшаеть.

γ.

Цареву папагају уби птића син царев, а папагај цареву сину ископа очи, и после се не хте помирити с царем.

Царь же къ философоу рече: възвѣсти ми како подобаеть вражди боꙗти се и поминателꙗ злоу прѣзирати.

Философъ же въспріемь рече: царь некы имеше пьтишта нарицаемаго ѱсїитакось, моудра и красна. Имеше же и пьтѣньца, имьже и повѣле царь съпрѣбивати оу сына его. И играхоу вькоупѣ ꙗкоже дѡстоꙗше, и тоежде пиште вькоушахоу. Ѱитакѡсь же на всаки дьнь на гороу високоу въсхождаше, и две овоштїа нека приношаше, и даваше едино своемоу пьтѣньцоу, дроугоу же сыноу царевоу. И ѡть того ѡвоштїа скоро обоимь вьзрасть биваше и крѣпости приложенїе. Ѣь единь оубо ѡть дьны ѡтьшьдьшоу ѱитакоу, и пьтѣньцоу его на пьтицоу дроугоую сына царева въскочивьшоу, и остроупивьшоу ю, ѡ нѥмьже отрочишть прогнѥвавь се оуби его. Ѱитакѡсь же прїишьдь и своего пьтенца оубїена видѣвь, прискрьбань бысть зѣлѡ, рече: ѡ горе царемь, иже ни обѣштанїа съблюдають, ни любовьнїе оуставы. Ѡ горе же и работаюштимь имь; ты во ни почитають ни назирають кого, ни приглашають, аште зѣло не боудеть потребань. Єгда же нѣ трѣбоують кого, ни приглашають его. Не вѣдѣть бо добродетѣли възданїе ниже простиню грѣхоу. Ты во всако прѣштенїе твореть и ничтоже въмѣнꙗють. Таже рече: ѡтьмьштоу дьньсь немилостиваго сего и гоубителꙗ и къ милосрьдїю непрѣклоннаго и съпрѣбиванїю забивателꙗ. И въскочивь дѣтиштоу на образь, и своими нокь(т)ми зеници ѡчїю его изврьте. И на таковое дрьзноувь въ некое высоко и тврьдо мѣсто възиде.

Царь оубо бивьшее оуведевь, ꙗрости напльнивь се поиде къ ѱитакоу, и призиваше его. Ѱитакѡсь же рече: познаи, ѡ цароу, иже обѣштанїемь прѣстоупьникь еть биваеть своимь прѣстоуплюнїемь; и аште врѣмено попоустить емоу божьствьни бо промысль, не ѡтьрешить се осоужденїа, нь вечно моучимь юсть; прѣходить бо моука на сыни и въноукы по рѣдоу. Твои оубо сынь възданїе соудь прїеть. Царь же рече: добрѣ рекль еси, по ню постра(да)вь то миль еси. Нѣсть оубо никоꙗ распра. Прочее вънидь безьпечально. Ѱитакѡсь же рече: не подобаеть ми се сътворити; моудри бо поучають се ѡть поминатѣлꙗ злоу присно блюсти се, елико ѡнь ласкаеть льстїю, толико бѣгати ѡть нюго, и инако никьтоже можеть оубѣжати еже ѡть нюго врѣда, тьчїю ѡтьшаꙗти се ѡть нюго. Подобаеть бо моудро-

моу родителю оубо вѣмѣнꙗти ꙗко дроугѡмь чинь имоуштїимь, братию же сѫпоутникы, жени же обичаи, сыни же памѣти ради прибивьшею, дьштере же мьститѣльници, сѫродники же дльжьники, себѣ же оуедина и вѣсакого сѫродїа поуста, и азь оубо семоу оученїю послѣдовавь, оуже оуединихь се. Царь же рече: аште би ты прѣжде начель наше врѣжденїе, дѡстоꙗше ти блюсти се ѡть нась, нь по нюже начело винѣ ѡть нась быеть. Ѱитакось же рече: поминанїе злоу великы страсти въ срьдьци сѫдѣвають, и езыци не ꙗвлꙗють доушевьнаго помышлюнїа. Тѣмьже ни мое срьдьцѣ свѣдѣтельствоуеть твоемоу езыкоу ниже твое срьдьце моемоу езыкоу. Царь же рече: не вѣси ли, ѡ ѱитаке, ꙗко моудрїи моужь тьштит се поминанїе злоу потребити паче неже ли възразити. Ѱитакось же рече: юсть се, ѡ цароу, ꙗкоже рѣкаль еси, нь не подобаеть моудромоу вѣмѣнꙗти ꙗко врагь его предьлѣжештоую враждоу забиль юсть, нь блюсти се ѡть прѣльштенїа. Мнози бо не могоуште ноуждею повѣждени бити, прѣластними дѣли и словеси ети бивьше, ꙗкоже и диви елефаньдь питомимь еть биваеть. Глаголють бо се ꙗко ништета и скрьбь и дроугѡмь лишенїе вѣликы бѣди соуть, и пострадави такова извѣстно вѣсть страстемь и болезьнїи; на се бо имамь нека въ доуши показанїа, ꙗже соуть въ доуши твоеи ласканїа и не пользно ми юсть прѣбивати с тобою; елико бо ты поминаеши сына своего страсть, и азь своего пьтеньца, изменюнїе вѣлїе вь срьдьци биваеть. Царь же рече: не благь моужь, еже не моги потрьпети еже соуть въ доуши его страсти, ꙗко не поминати ни едино ѡть ныхь. Ѱитакос же рече: иже могою болѣи, аште начинаеть скоро ходити, бѣзь болезни не боудеть, и болѣи ѡчима, аште противоу вѣтрьномоу диханїю възрить, вед(е) ослѣпеють, и аште поминатѣль злоу съ мьстникѡмь бѣседоуеть, прилагаеть страсти къ страстемь. Подобаеть бо моудромоу, егда имать врѣме спасенїа, да ѡтьходить ѡть сего. Глаголють бо се ꙗко хоудо юсть богатство, ѡть нюгоже не поддаеть се ништимь: и хоуда жена, ꙗже не повиноуть се моужоу своемоу; хоудь отрокь непокоривь; хоудь дроугь невѣрьнь, нетврьди; хоудь царь, егоже боеть се неповиньнїи; и

ходи странніи страшьливіе и съгрѣшливіе, и азь оубо аште покороу се тебѣ, присно пристрашань боудоу. И сіа рѣкь штьиде.

II.

ИЗ ВАРЛААМА И ЈОАСАФА.

„Приповетка о Варлааму и Јоасафу или Јоасафату (краће и Асафу) врло је била омиљена у средњем веку. У њојзи се прича, како је мудри пустињик Варлаам обратио у хришћанство индијског царевића Јоасафа насупрот свему гоњењу и противљењу жестокога му оца Авенира. Варлаам је дошао к царевићу као трговац који продаје драго камење, и он је објашњавао царевићу, како је царство небеско као тај камен, и како се може постигнути молитвом и самотовањем.“ Тако карактерише ову приповетку А. Пипин у свом „Очерку литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ. Санкпетербургъ 1857“, стр. 124. Ко је ту приповетку написао, не зна се. Василије велики и Јован Златоуст сведоче, да је Варлаам био историчко лице и да је живео III—IV века у Азији. Негде касније могао је постати грчки оригинал, који се после и по западу разишао и превођен је на све јевропске језике. Ни за словенски превод не зна се управо кад је постао, али се зна да је израђен на словенском југу, међу Србима или Бугарима. Зна се данас за један српско-словенски превод, који је некад припадао манастиру Хиландару, а сад је у бечкој дворској библиотеци. Миклошић (Lexicon palaeosl. emendatum auctum VI) цени да је писан XVI века. Ст. Новаковић је издао расправу и многе исписе ове старе приче у спису „Варлаам и Јоаасаф. Прилог к познавању упоредне литерарне историје у Срба, Бугара и Руса“ у Гласнику L.

Како ово дело има многа упоређења и приче које казује Варлаам да би убедио царевића, то су се оне и посебице преписивале, где једна, где друга, у по-

знате средњевековне зборнике. Једна од таких јесте „приповетка о три друга“, коју ниже саопштавамо. Она је извађена из дела „Варлаам и Јоасаф“, а ми смо је нашли засебице исписану, без спомена њезина избора у рукопису Народне Библиотеке бр. 184 и рукопису Српске Краљ. Академије бр. 147, где је већ јако посрбљена. Како је рукопис Народне Библиотеке слабо сачуван, то је доњи рукопис и из рукописа академијског попуњан.

Прича о телу и души припада истој врсти поучних прича, какве су обично у зборнику „Варлаам и Јоасаф, те и њу овде под *β* мећемо. О њој пише В. Јагић у делу Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa Starine V, стр. 57 и 58, спомињући јој паралеле на западу. Тога ради штампамо и њу уз ову, и ако томе делу управо не припада. Текст, који штампамо, узет је из рукописа Српске Краљевске Академије бр. 148.

α.

Нѣкто человѣкъ имѣше .г. дроугы; два же любовїю чтѣше, на трѣтїемь же небрѣженїе имѣше къ нюмꙋ. Бѣ единъ же ѡтъ днїи прїидоше ѡтъ царя къ нюмꙋ страшнїи воини, хотеште и вести къ царꙋ, ꙗко нѣчто зло сътворша. Оунилꙋ же емꙋ бивьшꙋ искаше помоштьника себѣ, да би мꙋ кто помогалъ и ѡтмолилъ его ꙋ царя, тече бо къ прьвомꙋ дроугоу и глагола емꙋ: помниши ли, дроуже, како вьсегда любляхъ те и полагахъ за те дꙋшꙋ мою, нынꙗ же трѣбꙋю помоштьника, да бы ме избавилъ отъ ѡдрьжештее бѣди; помози ми ꙋ царя, понюже въ великꙋ бѣдꙋ въпалъ юсмь. Онъ же рече къ нюмꙋ: нѣсьмь тебѣ дроугъ, ни знаю тебе, кто ты еси, ѡткꙋдꙋ ли еси; иниѥ имамь дроугы, съ нимиже ми юсть веселити се; нъ се ти даю двѣ прьтишти, възьми съ собою и носи ꙗможе идеши, а иное не чаи ѡтъ мене надежде.

Се же слышавъ, ꙗко нѣсть емꙋ помошти ѡтъ прьваго дроуга, тече къ второмꙋ дроугꙋ, и рече: помниши ли, дроуже,

колико ѡть мене прїе чьсть; и се азь нынїа вьпадохь вь великꙋ печаль, да потроудиши избавити ме. И ѡтьвѣшта емоу дроуги дроугь: азь вь тоижде ѥсмь печали, и нѣсть коли ми ити, ѡбаче мало поидꙋ сь тобою и вьзвраштоу се ѡпеть; пекꙋ се своими скрьбми, да нѣсть ти вь мнѣ помоштника.

Ть же чловѣкь, ридаю ѡ неразꙋмїю дроугь своихь, ихьже любляше не сьмысле, таже иде третїемꙋ дрꙋгꙋ, егоже николиже любляше, ни ѡбштника николиже сьтвори своемꙋ веселїю, и многымь стоудомь глаголаше кь нюмꙋ: помниши ли, ѡ дрꙋже, ѩко никогда же сьтворихь кь тебѣ любовь, аште и дрꙋжбꙋ дрьжахь, нь понюже злаѩ напасть ють ме, а помошти не прїехь ѡть прочїихь своихь дроугь, сь ними же любовь дрьжахь вьсꙋе, и се придохь кь тебѣ моле се, аште ти е моштно, да понеже малꙋ помошть сьтвориши ми. Не поминаи моего немилосрьдїа злаго, не ѡтврьзи се мене! Ѡнь же тихомь гласомь и радостнимь лицемь рече: мало поменꙋ твое доброе дѣло, и азь противꙋ томꙋ помогꙋ ти; да ни тоужи, ни печалꙋи; азь бо прѣжде тебе идꙋ кь царꙋ, и молю цара, и не прѣдаемь тебе вь роуцѣ врагомь твоимь, да не боуди, дроуже, вь печали. Тогда наче сь сльзами глаголати: оуви мнѣ, како прѣжде вьсплачю се, имѣвь сь льживѣма ѡнѣма дрꙋгѡма любовь, кь семꙋ же истиномꙋ дрꙋгꙋ ни мала показахь любовь.

Ѡтвѣть. Прьви ють дроугь пагꙋбное богатство, егоже ради чловѣкь вьпадають вь многыю грѣхы. Пришьдьши же сьмрти ничтоже помошти ѡть нюго имать, нь тькмо единꙋ ризꙋ, и ѡ тои мльва бꙋдеть.

Втори же дроугь ють жена и дѣти и прочи родь, иже вь мало врѣме пожили сь нимь, и нѣсть помошти ѡть нихь, ни тькмо до гроба проводивьше, вьзвратеть се собою пекꙋште се ѡ своихь грѣсѣхь.

Трети же ють дроугь не мимотекы и неврѣмены. Того дрꙋга дрьжи се, емоуже име: вѣра, любы, мирь, милостиня, кротость, покоренїе, послꙋженїе, послꙋшанїе, трѣзвенїе, молитва, пость, покаанїе и прочее вьсе. То ти ю добрїи дрꙋгь, и избавляю вѣчнїе мꙋкы, Богꙋ нашемꙋ слава.

β.

Слово ѡ прению дꙋши и тѣлоу. Чловѣкь нѣки доб'ра рода насадї виноградь свои, и ѡплотомь ѡградї, и ѡтиде вь домь ѡтца своего, и вь себе рече: кого постав'лю стражꙋ виноградꙋ моемꙋ? Аште кого постав'лю ѡть пред'статель моихь, то ѡтрꙋдеть трꙋдь мои. На сице постав'лю на вратехь слѣп'ца и хром'ца, да аште кто ѡть врагь моихь ꙋкрасти хоштеть, и слѣпац чꙋеть, а хромаць видить. Аште ли хоштет' кои ѡть сихь ꙋкрас'ти, слѣпаць не видить; аште поидеть красти, вь пропасть вьпадеть, а хромаць ногꙋ не имать. И посади ихь ꙋ вратехь, и ѡтиде вь домь свои. Малꙋ же временꙋ бив'шꙋ, и рече слѣпаць хром'цꙋ: ѡ брате, колико благоꙋханїе благоꙋхаеть вьнꙋтьрь вїнограда! И ѡтвешта хромаць и рече: много благоꙋхание вьнꙋтрь, и неизречен'ное вьꙋшание, понеже премꙋдрь есть господинь нашь и посади нась, мене хром'ца а тебе слеп'ца, понеже не можемо благихь тѣх' доитї и насладити се. И рече слѣпац' хромцꙋ: по что ми нѣси то прѣж'де вьзвестиль, да бисмо се насладилї, аште и слѣпаць есьм', нь силань есьмь носити те. Нь вьзми кошь, и вьлези на плештї мое, да азь ношꙋ те, тькмо ми пꙋт' показꙋи, да благаꙗ господина нашего ѡбидемо, и тꙋ да ꙋтаить се дѣло сїе ѡть него. Аште тебе вьпросить а тї р'ци: господине, ти вѣси ꙗко хромь есамь. Аште ли же мене вьпросїить, аз' рекнемь: слѣпь есм'. И тако да премꙋдримо господина нашего. И вьлезе хромаць на слѣп'ца, и придоста виноградь господина своего. Малꙋ же временꙋ бив'шꙋ приде господинь винограда, и виде окрадень И повеле прежде привести слѣп'ца, и рече емꙋ: ꙗ тебе стражꙋ поставихь виноградꙋ моемꙋ, а ти крал' еси его. Онь же ѡтвештав' рече: господине, ти вѣси, ꙗко слѣпь есьмь, аште би и хтѣль ꙋкрас'ти, али не виж'дꙋ, нь крал' есть хромаць, азь же не вѣмь ѡ томь. И повеле господинь привести хром'ца и рече емꙋ: ѡ хром'че! Вьса твоꙗ дѣла исповѣль ми есть слѣпаць, ꙗко вьса злаꙗ ти сатворил' есї. И сами ѡбличисте се. И глагола хромаць слеп'цꙋ: аште не би ти мене носиль, не би ꙗ тамо самь могаль ити, понеже хромь есмь. Слѣпаць рече: аште ми неси ти пꙋть показоваль, не би ни ꙗ тамо могаль ходити, ни то сатворити,

Тог'да господинь сѣде на сѹдишти, и начет' имь сѹдити, и рече ка слѣпцѹ: како ми исповѣль еси, ѡнако да творимо. И тако повелѣль господинь да вас'садит' хром'ца на слеп'ца, и повеле бити немилос'тиво.

Разѹмеите, ѡ братие! Иже есть добра рода, то есть Христось сынь божи, а вїноградь — мирь, а ѡплоти — заповедь божїꙗ, а слѹги аггели, а хромаць тѣло чловѣче, а слѣпаць — дѹша чловѣча, а иже посади ѹ вратехь чловѣка, и предасть емѹ вьсѹ зем'лю и дасть емѹ заповедь. Престѹпив'шѹ чловѣкѹ заповед' божїю, и приведоше его ка Господѹ, и ѡправдает' се глаголюште, ꙗко азь не престѹпихь заповедї твое, на тѣло мое. Того ради мѹчено есть до втораго пришаст'виꙗ Христова и саблюдаемо до сѹда, дон'деже ѡбновить Господь землю, и вьскреснѹть мрт'вие вьсї сѹштие вь гробехь, Иѡан'нѹ глаголюштѹ: тогда вьси сѹштїе вь гробехь ѹслїшеть глась сына божиꙗ и ѹслишавшие ѡживѹть, сьтворишие добраꙗ на васкресение животѹ, а сьтворишие злаꙗ вь васкресенїе сѹда. Тогда паки ванидеть дѹша вь тѣло свое, прием'ше маздѹ по дѣломь своимь. И тогда ѡтсилають грѣшнїх' вь тмѹ кромѣшнюю, где бѹдеть' плачь и скрьжеть зѹбомь, а праведнихь вь животь вѣчни, Богѹ же нашемѹ слава и держава ва веки векомь, аминь.

III.

ИЗ ДЕЛА ГРЕШНИХ СПАСЕНИЈА.

Као последњи већи производ преводничке радње старих наших монаха књижевника јесте превод дела Агапија Крићанина, које носи у оригиналу наслов *ἁμαρτωλῶν σωτηρία,* уз коју су као додатак и „Чудеса Богородичина,“ исто оно дело, које је Вић. Ракић у прошлом веку на ново преводио и 1808 у Млецима штампао, и које је 1837 и друго издање дочекало (Ст. Новаковића Српска библиографија стр. 202, бр. 1010). Монах Агапије Крићанин живео је на Светој Гори око 1640, а горе поменуту књигу штампао је својим трошком 1641 у Млецима (Fabricius, Bibliotheca graeca, X. 843).

П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schrift. 211 спомиње, да је словенски превод израдио 1688 Самуило Бакачић на Светој Гори. У запису пак рукописа патријаршијске карловачке библиотеке, који смо имали пред очима, на стр. 669 стоји да је писац делу Ѧгапїе философъ родомъ Кипренинъ, које ће последње бити погрешка, па се после наставља: по томъ же прѣведена быше ѡтъ ѥзыка грѣчьскаго на словенскы Самѹиломъ даскаломъ, пришѣдшѹ емѹ ѡтъ рускые землѥ зде въ Светѹю Горѹ.

Рукопис патријаршијске карловачке библиотеке врло је добро сачуван, и тако је марљиво и правилно писан, да би се по томе лако могао приписати и старијем времену. Дело само јесте зборник поука, компилиран, како се по предговору види, из разних старијих књига таке врсте. Уз поуке иду често као примери веће и мање приповетке. У средњем веку било је у свима књижевностима много зборника, у којима су поуке на разни начин везане с приповеткама, па је час поука преотимала мах приповеци (као што ће бити случај и у истом овом делу), час је опет приповетка преотимала мах поуци (као што је у нашем Стефаниту и Ихнилату или у западном Gesta Romanorum).

Једно, да би се показао рад и најпознијих времена а друго, да би се виделе приповетке, које су узимане у горе речене зборнике поука, саопштавамо овде четири приповетке, исписане по рукопису карловачком. Трећа од њих долази у глави 104-ој Gesta Romanorum, а четврта припада напред помињатом кругу средњевековних прича о оном свету.

α.

Како бива немилосрднима.

Пишеть дидаскаль Сѵмѡнь, ꙗко въ странахъ италїнскыхъ близь Спалатѹ ѡбрѣтаеть се едино езеро велми глѣбокое, еже нарицаеть се селꙗнинова, ибо глаголють нѣцїи, ꙗко въ мимошѣдшаа лѣта живеше въ томь мѣстѣ единь человѣкь сел-

скыи, богатыи зѣло въ врѣменныхъ вештехъ, въ милосрѣдіи же и милости къ трѣбующтіимъ нищтъ и оубогъ, ибо елико имѣ богатства много, сребра, злата и симъ подобныхъ, толико не можаше да видитъ нищтаго въ вратѣхъ домꙋ своего тръщкаанныи, нъ съ досажденіемъ и ихаціемъ изганяше его. Съ имѣ женꙋ, чеда и вънꙋчета. Въ единъ же дънь, егда немилостивы онъ бѣше съ въсѣми домашними своими на поли и не бѣше дома инъ никтоже тъчію едина снаха его, бѣше же добродѣтелна, съ двѣма чедома своима, пріиде единъ нищтіи краснъ видомъ и чюднъ, и проси ѡтъ жены милостыни. Ѻна же даде емꙋ еже аште что можаше, по семъ глагола емꙋ милостивнѣ и съ тихостію да ѡтидетъ прѣжде даже не пріидетъ свекръ ею, или инъ кто ѡтъ немилостивыхъ сродникъ ею, да не постражденъ что ѡтъ нихъ благотворенія ради своего. Нищтіи же рече къ нюи: въ вечерь съ вънимаи ѡпасно, егда оузриши и въскипитъ единъ источникъ по срѣдѣ домꙋ твоего, възми ѡтъ чедъ твоихъ едино, и бѣжи скоро въ горꙋ ѡнꙋ, да съхраниши се безъ врѣда, понѣже възненавидѣ Господь немилосрѣдіе домоу сего зѣло и хоштетъ погоубити его. И сіа рекъ невидимъ бысть. Въ третіи же часъ нощти сѣдештꙋ селяниннꙋ на вечери съ сродникы и дрꙋгы своими начетъ вода исходити ѡтъ земліе ꙗкоже прѣдрече аггелъ. Тогда милостива ѡна жена ѡтъ трапезы абіе и възъмши двѣ своюе чедѣ текомъ потече къ горѣ, ꙗкоже повелѣно юи бысть ѡтъ аггела. И въ тъ часъ немилостивыи богатьць съ домомъ и съ сродникы и съ въсѣмъ имѣніемъ своимъ погрезе ꙗко ѡлово въ водѣ зѣлнѣ на мѣстѣ, идеже бѣхꙋ сѣдеште; не тъчію же нъ и едина рѣка воды ѡтдѣли се ѡтъ мѣста ѡного и потече въслѣдъ снахи его, да ю пожрѣтъ за прѣслоушаніе, занюже възетъ ѡбѣ чедѣ а не едино, ꙗкоже рече юи аггелъ. Ѻна же разꙋмѣвши винꙋ трепетна бысть, и повръже отроче едино, съ дрꙋгымъ же оугонѣзнꙋ въ горꙋ. И за оутра ѡбрѣте се тамо, идеже бѣ домъ селяниновъ, езеро толико глъбокое, ꙗко ѡтнꙋдъ не имѣше дна, ꙗкоже повѣдахꙋ испытавшеи глъбинꙋ его ꙋжема длъготою мѣры не имꙋштема, и не възмогшеи никакоже крꙋга земльнаго и дна досегнꙋти. Противꙋ же того великаго ѡбрѣтаетъ се ѡтъ дрꙋгое страны, ꙗко врѣженіе

камене, дрꙋгое малое езеро, идеже постигнꙋ вода дѣте и сꙋдомь божїимь оудави ю. Обрѣтають се и рыбы великыю въ болшомь езери, нъ несꙋть сладостны и къ въкꙋшенїю оугодны, ꙗкоже та видѣхь ѡчевидно, глаголють выше реченны дидаскаль, ибо ходихь тамо, егда оуслышахь ѡ таковомь чюдеси, да оувѣрꙋ и ѡ истинѣ и бесѣдовахь съ снахою селꙗниновою, и въпросихь ю дꙋховнѣ, да ми речеть, аште имѣ нѣкꙋю добродѣтель, еюже ради сътвори Господь милость свою съ нею. Она же ѡтвѣшта, ꙗко елижди могохь, рече, и елико могохь, давахь милостыню, и егда точахь вино на трапезꙋ, не сꙋштꙋ трѣбꙋюштꙋ, да и помилꙋю, проливахь въ единомь мѣстѣ на землю, сице глаголю: прїими, землю, мати моꙗ, сїю мою малꙋю милостыню, понюже не имамь иномꙋ комꙋ дати ею. Прочею разꙋмѣхь, ꙗко таковыю ею добродѣтели ради дарова ѥи всеблагы Господь едино чедо, дрꙋгое же погꙋби нечистїа ради ѡца его. И да не не верꙋеть никтоже семꙋ чюдодѣйствїю, ибо свѣдѣтель ми Господь, ꙗко по истиннѣ бѣ тако, и даже до нынꙗ стоеть езера ѡнаа, и ѡть мала даже до велика въси нарицають та селꙗнинова езера, имꙋть и ѡгражденїе ѡкрьсть себе, да не въпадають и не ꙋтоплють въ нихь животнаа.

β.

Како пролазе сребролюпци.

Єште же пишеть Кесарїи въ бесѣдовницѣ, ꙗко ꙋмирае единь сребролюбьць заповѣда женѣ своеи, да сътворить по съмрѣти его вешть единꙋ, моле ю прилежно, да исплънить прошенїе его любве ради своеѥ, еже къ нюмꙋ. Она же ѡбѣшта се съ клетвою не прѣслꙋшати повелѣнїа его, не вѣдешти что решти хоштеть. Онь же рече ѥи: съ мѣшьць златиць хоштꙋ да въложиши въ гробь съ мною, нь блюди ѡпасно, да никтоже инь не видить, да не оукрадеть его послѣжде. Єгда оубо оумре трьѡкаанын, сътвори жена, клетвы ради, по воли его, и въложи златици подь тѣло; ꙗкоже би было възглавїе. Нъ ѡтъ ѡнѣхь иже его загребоше два нѣкаа ѡштоутише то, и поидоше въ ношти, да та оукрадꙋть. Яко ꙋбо ѡтворише ковчегь, съ единою възжеженою лампадою, видеть два ѕѣло страшныю бѣсы,

стоештихъ на тѣлѹ, и единъ възимаше ѡтъ мѣшца златици, и подаваше дрѹгомѹ. Тъ же разсѣкъ прѣси мрѣтваго въдрѹжаше ихъ въ срьдце его, глаголю: злата желалъ юси, несытне, да насытить се оубо срьдце твое, ꙗкоже хотеше. Сїа видѣвше татїе съ страхомъ и трепетомъ неисповѣдимымъ ѡтвѣгоше ѡтъ гроба.

γ.

Сила захвалности.

Въ Римѣ въврѣгоше нѣкоего чловѣка Андродонъ нарицаемаго въ ровъ, идеже имѣхѹ лѣвы, и иныю звѣри, да сънѣдають ѡсѹжденыхъ на съмрѣть. Слѹчи же се тамо быти единомѹ великомѹ лѣвѹ, иже поможе емѹ, и съхрани его ѡтъ иныхъ лѣвовъ, ꙗко не растрѣзаше его. Слышавъ же ѡ семъ царь, оудиви се таковомѹ чюдеси, и повелѣ вънь извести чловѣка, иже въпрошенъ бывъ ѡтвѣшта: помню, рече, ꙗко въ единъ днь идохъ прозь единѹ пѹстынѹ въ полѹдне, и въшьдь въ единѹ пештерѹ да починѹ мало, ѡбрѣтохъ единого лѣва, иже подюмь прѣднѹю свою ногѹ показоваше ми, ꙗко не може ни мало да постѹпить ею. И твораше ми знаменїа прошенїа, да исцѣлю и. Прочею приступль азь съ дрѣзновенїемь истрѣгохъ дрѣво, юже имѣше въ нозѣ, и ꙗкоже могохъ, оуврачевахъ его. Онь же ми последи принесе ѡтъ лова своего меса, и ꙗдохъ четыри дни ихъже сътворихъ тамо въ пештери. Прочею мню, ꙗко тъ юсть лѣвь, и познавь ме, своюго благодѣтелꙗ, показа противѹ мнѣ дѣньсъ чюдное благодаренїе. Сїа слышавь царь свободи чловѣка и лѣва дарова емѹ, иже ꙗко агньць кроткы по въсемѹ Римѹ въслѣдь его хождаше и не врѣди ниединого чловѣкъ; тѣмь въси оужасоше се ѡ таковомь чюдеси, и оустрашише се и нарицахѹ лѣва оубо страдалца Андронова, ѡного жи пакы врача лѣвова.

δ.

Нешто о мукама онога света.

Обрѣтаемо написанно въ единѣи книзѣ нарицаемои врѣтоградь притчеи, ꙗко единъ чловѣкъ, имы женѹ и чеда, оумре въ единь днь и въ дрѹгы божїимь изволюнїемь въста ѡтъ мрѣтвыхъ. И ꙗко въста поиде абїе въ цръковь и ѡтдавь Богѹ

благодареніе ꙗкоже подобаше, възврти се, и пришѣдь, разчини домь свои, раздасть имѣніа своꙗ оубогымь, ѡстави же и женѣ своеи честь нѣкꙋю елико довлѣше юи, да проходить съ чеды своими оубожьскы, и сице сътворь ѡтиде въ едино пꙋсто мѣсто, и сътворь колибꙋ близь единые рѣкы, живеше въ нюи съ великою житіа ѡстротою, ибо въ врѣме зимы влажаше и съ расою въ рѣкꙋ и стоꙗше въ нюи, трѣпе мразь, дондеже и раса ѡледенѣеть и самь ꙗко едина честь леда или кристала сьтворить се. И тогда сполꙋ мрѣтвь исхождаше изь рѣкы и влажаше въ коталь воды топлы, егоже имѣше готова, и стоꙗше дондеже растопить се ледь. По семь пакы въ рѣкꙋ влажаше и стоꙗше ꙗкоже и прѣжде, и ѡть тꙋдꙋ пакы въ коталь въхождаше, и пакы въ рѣкꙋ, и пакы въ коталь. И тако чрезь всѣ зимꙋ непрѣстанно твореше. Прочіи же пꙋстынници, иже бѣхꙋ не далече ѡть нюго оучехꙋ его, да (не)прѣстанеть ѡть сицеваго неѡбычнаго самоволнаго мꙋченіа, да нь оуморить себе прѣжде врѣмене, нь ѡнь ѡтвѣштаваше имь: аште бысте видели, братіе и ѡтци, елика азь видѣхь въ мꙋкахь вь днь вьньже оумрехь, болшею бысте творили подвигы. Оумолюнь же бывь ѡть нихь, да имь, Господа ради, повѣсть ꙗже видѣ, рече имь: егда изыиде дꙋша ѡть ѡкаанаго моего тѣла, поють ме единь прѣсвѣтлы юноша съ собою, и сьнидохомь въ единꙋ великꙋ оудоль, идеже бѣхꙋ двѣ езерѣ, едино ѡгнꙗ клокоштꙋшта, искри великые испꙋштаюштаго, дрꙋгое же снюга и леда съ мразомь лютымь прѣисплъненое, въ нихьже бѣ множьство дꙋшь чловѣчьскыхь безчисльное, ихьже бѣсове немилостивно мꙋчахꙋ, ибо възимаюште ихь ѡть единого езера въмѣтахꙋ въ дрꙋгое, и пакы въ прьвое, и пакы ѡть прьваго въ дрꙋгое, и тако безь прѣстани ѡвагда ѡгнюмь, ѡвагда же стꙋденію и мразомь мꙋчахꙋ ихь. По семь ведоше ме въ мѣсто тьмно и мрачно. ѡтнꙋдꙋ же исхождахꙋ гласи рыданіа и въплюве неисповѣдимые, нь не могохь видѣти никогоже, тьчію видѣхь и исхождахꙋ ѡть дна адова горѣ нѣци чловѣци, въсма ꙗко ѡгньни, и прихождаше ѡть нихь даже до мене несътрьпимы смрадь и зловоніе. Зрештꙋ же ми сіа, притекоше на ме множьство бѣсовь съ ногты ꙗко ѡгнь раждеженными, да ме въсхытеть. И тогда авіе ꙗви

се свѣтлость, ꙗко звездьнаа, и не ѡстави ихь, да ме въсхытеть нъ рече имь: владыка повелѣ, да се възвратить дѹша сїи въ тѣло, да творить покаанїе, и тако ме ѡживише. Сего ради, възлюбленнїи, прорасѹдихь добрѣе ми быти, да зде мѹчѹ се врѣме мало, нежели въ адѣ вѣчнѣ. И сице твораше, ꙗкоже рѣхѡмь, адамантовы съ даже до часа съмрѣти, егда ѡтиде въ вѣчныю ѡбители ради сего врѣменнаго мѹченїа. Имѣи оубо и ты трѣпѣнїе въ печалемь твоихь, и да не рѣпштеши нъ паче да благодариши ѡ благодѣꙗнїи, еже ти творить въсеблагы Господь, да те малою сею болѣзнїю ѡть великыхь ѡныхь и неисповѣдимыхь мѹкь избавить.

IV.
РАЗНЕ ПОБОЖНЕ ПРИЧЕ.

Покојни Вук Ст. Караџић штампао је у својој књизи „Примјери српско-словенскога језика. Беч 1857“ стр. 52 и даље приповедака, каквих се много налази, које у зборницима, као што су под II и III поменути, које иначе у рукописима, те је њима стара наша књижевност била довољно богата. Овде се ради угледа две износе.

а.
О девици, иже виде Христа ꙗко дете трилетно.

Девица некаꙗ довродетелна и благоговенна имее желание много да видит Господа ꙗкоже малое дете три лета, ꙗкоже по пльти бе егда начинаше глаголати. И тако молеще се еи о сем много ка Господѹ ѹслиша ю многомилостиви. Ва единь ѹбо дань поиде отроковица ва црковь на литѹргию, и егда савръши се литѹргиꙗ, поидоше вси лѹдие ва доми свое, оста едина девица онаꙗ молещи се ка пресветие Богородици са ѹмилениемь даже до времена обеда, глаголѹщи ангелско целование и ина елика ѹмеꙗше. Ѩкоже ѹбо стоꙗше тѹ ѹзре едино дете ꙗко трилетно, и обхождаше светѹю трапезѹ, еи же показоваше се зело красно, она же каменающи и мнещи ꙗко ѥсть дете некоего

кнеза, и оставише его ѿ неваниманиꙗ ва цркви, и вазет его на рѹце свои, и миловаше н, и облобизающии час много, занеже показоваше се зело красно и благодеиставно паче иних младенац, вапроси же его: „чие дете еси?“ На не ѿвеща еи, тачию вазираше на иѹ сладким и чѹдним вазором. Она же мнещи еже не глаголеть, понеже бе мало вазрастом, имеше желание да подвигнет светаго да проглаголет по едино слово, глагола емѹ: рьци чедо мое: „радѹи се обрадована.“ Младенац же рече то глаголанием сладким, она же паки единѹ реч по еднѹ целование аггелово, божаставни же младенац ѿвещаваше еи глаголе тажде дондеже приде до „благословен плод чрева твоего“, сию бо реч кротки младенецъ не васхоте да речет, девица же глагола емѹ и двацци и трицци подвигающи его да речеть и сие слово еже ест частнеишее иних словес, тогда младенац вазрев на нѹ и рече тїихим и слатким глаголанием: „радоѹи се, любиваꙗ моꙗ дацци, егоже бо желала еси виде нина.“ И сиꙗ рек невидим бист, тогда добра отроковица позна, ꙗко бе владика Христос, ѹꙗвви се сего рачением благодарещии благоѹтробие его, ꙗко благоизволи послѹшати ю, и вазвесели ю божаставним пришествием своим. Ѿ тогда блажена девица поѹчаваше се о нем ꙗко прихождаше многашти ва божаставное истѹпление, а тако ѹбо живѹщии ва девство чистоте сподобї се небесномѹ блаженствѹ, егоже и нам, Боже, сподоби молитвами пресветие Богородице матере твое и всех светих аминъ.

β.

О избавлши се штроче ѿ водь речних. Чѹдо пресвете Богородице.

На странах лѹмбардиских бе един человѣк са женою своею велми добродетелни, имѹще многое благоверие ка пресветои Богородици, и написаше на единои стени домѹ своего иконѹ Богородице, давше многѹ маздѹ иконописцѹ да бѹдет икона красна и благообразна, и на кождо час мимохождахѹ пресветою иконѹ, покланахѹ се еи и глаголахѹ архаггелское целобание. Сего добраго

ради их обичаꙗ бївахꙋ им обилна васакаꙗ благаꙗ, и прохождахꙋ житїе свое добродетелне и без саблазни междꙋ собою и са всеми сꙋседми мирни живехꙋ; имехꙋ единого младенца три лета, иже сматраше ѿца и матер свою како на честе поꙗхꙋ пред иконою и молꙗхꙋ се, вазе обичаи и отроче, и елижди аще мимохождаше пресветою иконою, покланаꙗше се; последи же навиче глаголати аггелское целование и глаголаше на честе не ѿ благоговениꙗ, нь ѿ обичаꙗ родител своих, мнеше бо дете, ꙗко тъ юст господа домꙋ, седеше бо на престоле изображениꙗ, и воꙗше се се и покланаше се ви, ꙗкоже видеше ѿ родител своих. И един же ѿ дни изиде дете са иними дети играти близ реки, и ѿ деиства диꙗвола вападе ва рекꙋ, дрꙋгие же дети вазвестише матери его, она же потече плачꙋщи и сꙋседи ее са нею, и придоше на рекꙋ, и свлекше ризи свое два человека и понирахꙋ час много ищꙋще младенца на днꙋ реки и не обретоше его; мати же его погледа низ рекꙋ, виде отроче свое седеще на врхꙋ води, ꙗко на сꙋхꙋ, и вазва его мати глаголꙋщи: „чедо мое, како обрете се зде?“ И ѿвеща отроче: „добре, мати моꙗ, ибо Господа ме держит, не вою се ничтоже.“ Жена же не разꙋме ѿ радости, о коеи господи рече; пловци же притекоше вазеше его, и дадоше матери его, ꙗже радꙋющи се ѿиде на дом свои. Приспе же и мꙋж ее, и слиша ѡ сбившим се, и вапрашаше младенца да скажет емꙋ, како избави се ѿ вод, младенац же рече: „ꙗко вападох ва рекꙋ, притече ѡнаꙗ Господа домꙋ нашего“, (показꙋе прстом на иконꙋ), „и васхити ме ѿ води, и держаше ме“ дондеже придоше человеци и вазеше ме.“ Сиꙗ слишавше престоещи ꙋдивише се, и падоше и поклонише се пресветои Владичици, и створише всенощно бдение пресветои Богородици, и мнози вапрашахꙋ отроче, како вападе, како ли избави се, отроче же глаголаше фраскаво, ꙗкоже ꙗетем обичаи юст, егда же поведаше чꙋдодеиствие сие, тогда глаголаше чисто, ꙗко вси чꙋждахꙋ се слишещи. Тако прославлаеть Владичица слꙋжещих са благоговением часним образꙋ ее, избавлаеть ѿ времение беди и сподобает вечние радости, еежь бꙋди всемь нам полꙋчити ѡ Христе Исꙋсе Господе нашем.

V.

САДАШЊЕ НАРОДНЕ ПРИПОВЕТКЕ И СТАРА КЊИЖЕВНОСТ.

Данас нико не сумња, да је у садашње народне приповетке наше ушло доста кроз стару књижевност, као што је напред напоменуто, где беше реч о „Стефаниту и Ихнилату.“ Ова истина биће још јаснија по времену, кад буде још већма позната наша књижевност средњега века. У Starinama IV, 63 и д. Даничић је саопштио лепе две приче старе књижевности, од којих је свакој указао паралелу у народним приповеткама. Прва јесте „Усуд“ Вукова зборника, а друга је „Међед, свиња и лисица“ истога зборника. И ми овде ради примера прву саопштавамо. Рукопис, из кога је Даничић своје издање припремио, јесте онај из патријаршијске карловачке библиотеке, о коме говори П. Ј. Шафарик у Gesch. d. serb. Schriftht. 196 под бр. 95.

α.

Повѣсть ѡть книгы нарицаемїе лѣтописьць ѡ слоужбѣ дѡстовѣрнои и достохвалнѣмь исповѣдани и о зависти злобнои иже ѡть начела вь нась.

Бысть нѣкы моужь вь странѣ Євоуса, име емоу Невродь, силою и властїю великь, ѡть сыновь Ноевь, по Хлнаанѣ петы. Оу сего Невр҃ѡда бѣ нѣки моужь слоуже емоу сь вѣрою ꙗкоже лѣпо есть, и вь слоужбѣ тои прѣбысть слоуже ꙗко .н. лѣть, и прѣмѣнꙗе се ѡть слоужбы вь слоужбоу бѣ, и прѣдь очима господара вьсѣгда бѣ стое, и господарь, виде слоужбы его вѣрны, обѣштававаше емоу покои сьтворити и чьсть дати, и не дававаше, онь же слоужаваше емоу сь вѣрою, надѣе се речемь господарскымь, и по томь не бѣ ничтоже. И рече слоужеи: и что се оуже прѣполовихь вь слоужбахь дьни свое, ꙗко оуже напльнихь .н. лѣть слоуже, и никоеѥ чьсти добихь. И вь то врѣме бѣ некыи вльховь вь нѣкоемь врьтьпѣ поустынѥ ѡтьстое

ѡть Євоуса .ѕ. дьни. И бѣ оупражнѥе се о нѣкыхь вльшебныхь, и бѣ оутѣшае приходештихь кь нюмоу и рѣшаю неоудобь разоумнаа, и бѣ вѣсть емоу велика вь стране тои о прорицанихь. И рече слоужеи: се оуже виждоу ꙗко не почию слоужбы сею дѣла азь, ꙗко мнѡзи прїидоше по мнѣи и послоужише мало врѣме, и покои и чьсть прїеше; аз же слоуже прѣполовихь дьни свое и ничтоже добихь. И прочее оуже идоу кь вльховоу ономоу и исповѣмь емоу, ꙗко слыше могоуштa рѣшити недооумѣнїа чловѣчьска. И вьставь идѣ, и бысть емоу идоуштоу вьторыи дьнь обрѣте дѣвицоу сѣдештоу на поути, и вьпроси его дѣвица: моужоу добры, далеко ли идѣши семь поутемь? И повѣда еи моужь о себѣ и о слоужбе своеи, и рече: идоу кь моужоу вльховоу и что речеть ми. Она же рече емꙋ: сьтвори любовь, вьпроси и за ме, ꙗко есьмь дѣвица .н. лѣть и никто прашаеть ме вь женоу себе; а на вьсако дѣло женьско хытра есьмь, и достоина есмь доброу моужоу домь дрьжати. Онь же обѣшта се просити. И идоуштоу емоу трети дьнь прїиде на поле, и обрѣте .з. моужїи сѣдештихь при поути, и вьпросише его глаголюште: моужоу добры, далеко ли идеши? Онь же повѣда о себѣ. Они же рѣше: се мы братїа есмы, и се .н. лѣть ꙗко блоудимь по полоу семоу и не можемь поута оправити, сьтвори любовь, вьпроси и о нась. Онь же обѣшта се вьпросити. И идоуштоу емоу и приближаюштоу се емоу кь врьтпоу вльхова, вьниде вь доубравоу, и се доубь великь при поути, и начеть глаголати чловѣчьскымь гласомь глаголю: камо идеши, чловѣче? Онь же оудивль се повѣда емоу ѡ себѣ. И рече емоу доубь: се зде стое .р. лѣть и виждоу окрьсть себѣ дрѣвеса плѡдь творешта; азь же стою бесьплодьнь зде, сьтвори любовь, вьпроси и за ме. Онь же обѣшта се вьпросити. И прїидѣ оуже до врьтьпа, и обрѣте моужа и начеть исповѣдати о себѣ и о слоужбѣ своеи моужеви вльховоу, и ѡтьвѣштавь вльховь рече емоу: добрѣ прїиде и исповѣда чисто, ꙗко слоужиль еси господароу .н. лѣть, и аште не би пришьль и исповеда вьсе чисто слоужити имѣше еште .н. лѣть, и дьни свое истьштиль би вь соуе и ничьсоже обрѣль би ни покѡꙗ ни чьсти, ноу азь тебѣ глаголю, око твое десное лоукаво есть, и аште измешї е и

врьжеші є ѡть себѣ, покои и чьсть ѡбрѣштеши. И чловѣкь рече: азь сь вѣрою слоужихь и покои не обрѣтохь ни чьсть, и сь вѣрою придохь к тебѣ надѣю се ꙗко пользоуеши ме; ты же рече, ꙗко лоукаво око мое, измі ю и врьзи ѡть себѣ, ꙗко не имаши покоꙗ ни чьсть, око лоукаво имѣе. И ты видѣвь лоукавьство окоу моемоу, и аште кажеши мнѣ лоукавьст(в)о ока моего, изьмоу его, ꙗко оуне ми есть покои и чьсть имѣти сь единемь окомь, нѣже двѣ очи имоуштоу вь бѣзьчьсти жити. И вльховь рече: слыши, слоуж(є) ты господароу своемоу мнѡгꙗ видель еси его имѣніа вь дѡмоу и дроугь большихь и меньшихь тебѣ, и виде окомь твоимь помышлѣꙗше вь себѣ, аште би твое било, такь и такь сьтвориль бихь. И видѣвь Богь око твое лоукаво, вьз(б)рани гѡсподарю твоемоу дати тебѣ чьсть. Ꙗще би даль тебе чьсть, многыхь би врѣдиль, ꙗко око твое велми завистливо, и аште не измѣші є, не имаши ни покоа ни чьсти. И чловѣкь рече: вь истиноу рекль еси, и око мое лоукаво и завистьливо ѕѣлѡ, поутѣм же ради дльготи поштеде его дондеже пріидоу вь своꙗ; пришьдьшоу ми вь своа нештедно изьмоу его. И тако обѣшта се чловѣкь пріемь запѡвѣдь вльхѡва изети око свое ꙗко вь истиноу лоукаво и завистьливо. И вьпроси о дѣвици, еже ѡбрѣте на поути, и повѣда ꙗкоже рече емоу дѣвица. Вльховь же рече: слыши, та дѣвица ꙗкоже похвали се и рече ꙗко хитра есть и можеть доброу моужоу дѡмь дрьжати, тако есть; ноу стражда(є)ть за се, ꙗко егда бѣ ·ѕі· лѣть, пріиде нѣкы юноша просе ю вь женоу себе; она же хытра, ꙗкоже рече, и грьдлива, не достоинь мнѣ сы моужь, ꙗко азь хытра ѕѣлѡ и достоина есмь великоу моужоу вь дѡмь, а са что? И рече еи Богь ·н· лѣть трьпѣти за грьдость ею доньдеже дроугь ею ꙗвит се, и добрѣ сьтвори ꙗко исповѣда. И чловѣкь рече: идоуштоу ми тѣмжде поутемь обрѣхохь ·з· моужіи на единемь пѡли блоудештихь, и вьпросише ме: камо идѣши? Азь же о себѣ исповѣда(хь) имь, они же реше: ·н· лѣть есть ѡть нелиже блоудимь на поли семь и не можемь себѣ поутѣ оправити, сьтвори любовь, вьпроси и о нась, что вина есть намь. Вльховь же рече: блоудеть на поли, ꙗко вси равни соуть и дроугь дроуга прѣрѣкоуеть, доньдеже не поставе

себе большаго, блоудити имоуть еште .н. лѣть, доньдеже и оумроуть. И чловѣкь повѣда ꙗко доубь глагола сь нимь, и вльховь рече: слыши, право рече доубь, ꙗко стоить тоу ·р. лѣть и не творить плѡда, имать стоꙗти еште ·р· лѣть, ꙗко имать злато мнѡго, и дондеже на злате стоить, плода не можеть сьтворити. И чловѣкь обѣштавь се изети око свое егда прїидѣть вь своꙗ, вьзврати се и бѣ кае се глаголю, и прїиде кь доброу, еже глагола емоу чловѣчьскымь гласомь, и пакы доубь рече емоу: повѣдаль (ли) еси что (о) мнѣ, чловѣче, вльховоу ꙗмо(же) ходиль еси? Чловѣкь же рече: повѣдахь емоу, ꙗкоже ми рече, и рече мы вльхѡвь: имать стоꙗти еште дроугыхь ·р· лѣть, и не сьтворить плѡда, ꙗко имать злато мнѡго, и того ради и не можеть сьтворить плѡдь. И рече доубь: есть злато много вь корени моемь, вьземли его ты, ꙗко мнѣ больше есть плодь творити ꙗкоже и дроуга дрѣвеса; мене же злато не пользоует. И чловѣкь раскопавь обрѣте злат(о) много, и вьзеть елико може понести, дроугое же остави. И приде на поле, идѣже ·з· моужїи блоудеть, и вьпросише его глаголюште: моужоу добры, сьтвори (ли) любовь, рече ли что за нась вльховоу, ꙗможе ходиль еси? И чловѣкь рече: исповѣдахь емоу вьса, и рече ми: аште не поставеть себѣ большаго, имоуть до сьмрьти, ꙗко вси равьни соуть. Они же рекоше: тако есть, ꙗкоже рече, ноу боуди ны ты старѣи и мы тебе слоугы. И вьзврати се чловѣкь, и вьзеть сь ними оставше злато, ꙗко мно(го) бѣ. И иде вь поуть свои и обрѣте дѣвицоу сѣдештоу при поуте, и рече емоу дѣвица: чловѣче добры, сьтвори ли любовь, вьпроси ли за ме? И чловѣкь рече: вьпросихь, и рече ми: та дѣвица добра есть, ꙗкоже похвали се, и можеть дѡмь дрьжати доброу моужоу; ноу егда бѣ ·ѕі· лѣтомь, посла Богь юношоу некоего да поиметь ю женоу себѣ, она грьдлива соушти рече: не равень мене есть юноша сы; азь же добра зѣло и хытра, и аште грьдость оноу не оставить, сѣдѣти имать еште ·н· лѣть. Она же рече: тако есть, ꙗкоже рекль есть вльхѡвь; ноу аште ти трѣбѣ жена, поими ме ты себе женоу. И чловѣкь помысливь ꙗко имы злато доволно и слоугы, и поеть ю женоу себѣ.

И расоудими се, како чловѣкь поиде сь вѣрою къ моужоу вльховоу, и исповѣда о себе и о дроугохъ, и вьсѣмь раздрѣши, ꙗко право исповѣдаше се, и завистъ и зловоу не потаише, и кьждо по исповѣдани покои (и) чьсть обрѣте, и ѡть толѣ исповѣданїе поче се, и заповѣдь написа се ѡть доуховнымь моужемь, и по исповѣдани хранити заповѣдь доуховьныхъ чловѣкь, и ꙗко злѣише есть вьсѣхъ злобь завистъ и грьдость, сице и (о) исповѣданїи и покаанїи (то)го радоуеть се Богь сь аггели своими, ꙗко прѣмѣни се ѡть зависти вь простотоу, и ѡть грьдости вь смѣреномоудрїе. Рече бо пророкь: срьдьце ськроушено и смѣрено Богь не оуничижить, и пакы: грьдимь противит се, смѣреним же даеть благодѣть.

15.
ДЕСПОТА СТЕФАНА „СЛОВО ЉУБВЕ.“

Један од бољих и старијих летописаца наших, из времена, кад се још могло и по усменом приповедању памтити оно што ми данас с муком тражимо по оскудним изворима, и кад је о старој књижевности нашој било у снази знање, до којега се ми данас с муком довијамо — каже за деспота Стефана: **многа писанїа превѣдѣ от грьчьскїихь писанїи, паче иѭѣхь прѣжде бывших того.** И други још ближи времену Стефанову писци помињу његову љубав према књижевности, али од тога свега има само један саставак, за који се данас зна да је Стефанов. То је акростих (**краюгранесе** тј. читање првих слова сваке гране) „Слово љубве“ у рукопису Народне Библиотеке бр. 29, за који се готово поуздано може рећи, да припада времену самога деспота. Сав тај спис саопштава се овде по издању Ђ. Даничића у Гласнику XI, 166.

Сам рукопис описао је опширно Ст. Новаковић у Starinama IX, 1—48, изнесавши и више других чланака из њега.

Краюгранесе семоу: слово любьве.

.а. Стефань деспоть сладчаишомоу и любьзьнѣишомоу и срьдьца моюго нештлоучьномоу и много соугѹбо вьждел҃ѣньномоу и вь прѣмоудрости обильномоу, царствїа моюго искрьнюмоу

.їме рек. о Господи любьзьное цѣлованїїе, вьскоупѣ же и милости нашеїе нескоудноїе дарованїе.

.в. Лѣто и весноу Господь сьзда, ꙗкоже и пѣвьць рече, вь нихьже и красоти многыїе, пьтицамь скороїе и веселїа исплнь прѣлѣтанїїе, и горамь врьхы, и лоуговѡмь пространьства и польскыїе ширѡти, и въздоуха тьнькаго дивьными нѣкїими гласы оглашенїїе, земльнаа же дароносїа ꙗже цвѣтовь ꙗже благовханїа и злаконосьноїе, нь и самого чловѣчьскаго ꙗстьства обновлїнїїе и възыгранїїе достоино кто исповѣсть?

.г. Обаче вьса сиа и ина чюдодѣлїа божїа, ꙗже и острозрительныи оумь сьзрьцовати не довлѣꙗть, любовь прѣвьсходить, и не чюдо, Богь бо любовь именоуꙗть се, ꙗкоже рече Їѡань громовь.

.д. Вьсакаа льжа вьмѣщенїа вь любви не имать, Каинь бо тоуждїи любве рече Авелоу: изыдевѣ на полїе.

.е. Острѡ нѣкако и бистротечьнѡ дѣло любьве, вьсакоу добродѣть прѣити могоуще.

.ѕ. Лѣпотьнѣ сию Давидь оукрашаꙗть ꙗко мѵро, рече: на главѣ ссьходещеїе на брадоу Ароню, и ꙗко рѡса аерьмоньскаа сходещїа на горы сїѡньскїе.

.з. Юноше и дѣвы, кь любвамь прикладнїи, любовь вьзлюбите, иь правѣ и незазорнѣ, да не нѣкако юнотьство и дѣвьство повредивьше, имьже ꙗстьство наше кь божьственомоу присваꙗть се, божьственоїе негодоуꙗть. Не ѡскрьблꙗите, рече апостоль, Доуха светаго божїа имьже знаменасте се, ꙗвѣ ꙗко вь крьщенїи.

.и. Бѣхѡмь вьскоупѣ, и дроугь дроуга близь, или тѣлюси или доухомь, нь аще горы, аще рѣкы расцѣпише нась, Давидь да речеть: горы гелвоуискые да не сьнидеть на вась ниже дьждь ниже рѡса, ꙗко Саоула и Їѡанадана не сьхранисте. Ѡ безловїїе Давидово, слышите, царїїе, слышите, Саоула ли плачеши обрѣтеньныи? Ѡбрѣтохь бо, рече Богь, Давида, моужа по срьдьцоу моюмоу.

.д. Бѣтри же да приразеть се рѣкамь и да изьсекноуть, ꙗкоже при Моусеи море, ꙗкоже прїи Їсоусѣ соудьи кївѡта ради Їѡрьдань.

.ї. Єще да сьвькоупимь се, еще да оузримь се, еще любовьнѣ да сьюди(ни)мь се о тѡмь самомь Христѣ Бозѣ нашемь, юмоуже слава сь ѡтьцемь и сь светымь доухомь вь бесконьчьныю вѣкы. Амїнь.

16.

ПЕСМА СМРТИ.

У рукопису Народне Библиотеке бр. 173 и у једном зборнику карловачке Патријаршијске Библиотеке налази се доле наведена песма смрти, или „Надгробное званіе властелина некоего Грька вь Солѹне“, како у рукопису пише. Што је у старим рукописима ретко, тај је саставак превођен метричким слогом. Рукописи, из којих смо га ми узели, ниједан немају године, али припадају позноме времену. Овде се штампа текст београдскога рукописа, који изгледа старији, а попуњен је на два места карловачким. Иначе можда неће бити излишно напоменути, да стихови нису писани овако одвојено по данашњем обичају, него све један за другим.

Азь дьньсь оумираю,
прьстію се погрібаю,
облѣкохь се вь безгрьлнѹю одеждю,
и на древенна коня гаждю.
Безь прозорца ми домь съзыдаше,
„греди, вь нѣмь сѣди“ рѣше.
Радоуите се рожденію,
плачите штхожденію,
рыдаи, рождшіа, — радоуи се, пріемшіа!
Мати оубѡ ме раждаеть,
земля ме прождираеть.

Бьздыханіемь кь вамь пріидохь,
безь издыханіа изыдохь,

(азь ѹбо, ѡ дрѹзи, ѡтхождѹ,
къ томѹ къ вамъ не прихождѹ).
Ѡжидахъ състарети се,
и съ влми порадовати се,
нъ съмрьть не зрить милости,
ни ѡжидаеть старости,
(та бо дари не прїемлють,
ничїе же грѣхи ѡтють),
ибо та не зрїить царемъ царства ради,
ни богатїимъ богатьства ради,
ибо та матере цвѣлить,
и младенцемъ срьдьца врѣдить,
ибо ништихъ не милѹеть,
нъ вьсѣхъ насилѹеть.

Богъ Адама ѡтъ вѣшти състави,
нъ съмрьть га съ дѹшею раставыи,
два брата бѣхѹ настали,
нъ ниже ихъ не ѡстави, ѡбоихъ раставы.
Сидъ ѡбѣтованїемъ роди се,
нъ ѡна мѹ врѣме оугоди.
Енось градъ съзыдаше,
съмрьть га къ себе притрьзаше.
Каина не ѹбише,
дондеже тои не рѣше;
Енѡхъ не прѣстави се,
дондеже състави се.
Мадоусалъ писмѣ пїсаше,
съмрьть га къ гробѹ посилааше.
Ное вьсь миръ на .г. чести раздѣлае,
съмрьть томѹ дѹшѹ истрьгаеть.
Симъ отьчю наготѹ,
нъ съмрьть га прьстїю закрываше.
Авраамъ гостолюбивъ бѣше,
нъ съмрьть се ѡтъ нюго не стыдеше.

Іаковь се сь аггеломь борыи,
нь сьмрьть га оумори.
Іωсїфь егѵпьтьско царство прїеть,
нь сьмрьть мꙋ животь ѡтѭть.
И Моѵси боговидьць бѣше,
сьмрьть ѡть нюго не стидеше се.
Аронь Богꙋ слꙋжааше,
ѡна га велми ловлꙗше.
Іесоѵсь Навїинь сльнцꙋ запрѣти,
нь сьмрьть га вь землю възврати.
Сынове Ісраилювы сь небесе маннꙋ ꙗдоше,
вь пꙋстыни ꙋмрѣше.
Анна Самꙋилꙗ молитвою стече,
нь сьмрьть га кь себе привлѣче.
Давидь ѱалтирь състави,
нь сьмрьть га сь дꙋшею растави.

Соломωнь веса измꙋдры,
сьмрьть га копїемь оудари.
Єлисеи соугоѵбꙋ благодеть прїеть,
нь сьмрьть мꙋ дары ѡтеть.
Ісаїа пророчьствоваше,
сьмьрть къпришьльсьствваше.
Єзыкиль мрьтвїю кости състави,
нь ѡна мꙋ врѣме оугоди;
Іωна ис чрѣва кутова изыде,
нь сьмрьть га вь срдци земли сьведе.
Гедеωнь Бога роѵнωмь искꙋси,
нь сьмрьть га вь безводныхь мѣстехь въсели.

Богь Манасїи люта приложи,
нь сьмрть мꙋ ихь ѡтложи.
Єремїю камень застꙋпи,
доньдеже сьмрьть пристꙋпи.
Авимелѣхь ѡть сна въста,
нь кь тои приста.

Даніиль львѡмь оуста заградн,
нь сьмрьть га прьстію ѡгради.
Тріи ѡтрокы огнь не сьжеже,
нь ѡна ихь сьжеже.
Іѡаннь хлѣба не гаде,
нь сьмрьть га снѣде.
Христось народь оучаше,
ѡна га на крстѣ моучаше.
Христось мрьтва вьскрѣси,
ѡна га кь гробѹ сьнѣси.
Петрь Христа ѡтврьже се,
нь кь тои привръже се.
Павль вь кошници се сьвѣси,
нь тои се привѣси.
Се изьбранныихь слово.
Аште тіи толици
и такови чловѣци,
толико чюдесь сьтворше,
ѡть сьмрьти такова пострадаше,
и не оустыде се ихь сьмрьть,
ѡнѣхь избраннїихь божїихь,
колми паче мы прѣстѹпаюште божїа повелѣнїа?

Дьньсь оубѡ кь мнѣ прїиде,
по сьставѣхь ме ѡбыде,
все ми жиле сьсече,
на оудовѣ ме разьсече,
зглобовѣ ми раставн,
кь себе ми приставн.
Егда ме оумрьша видѣ,
тогда радѡсть еи прїиде.
Аггели сьнидоше се,
многїе люди сьбраше,
ѡть вьсѣхь мене извраше,
сь собою ме ѡтведоше,
кь владицѣ ме приведоше.

Ѡтвѣшташе ми, рѣше,
ѡть тоу ме нѣкто въпроси:
ты оубо како еси?
Ибѡ сѹдїа сѣдеше,
вѣлми се страшьнь видѣше,
добротою красьнь бѣше,
паче сльнца сїаше.
Бѣсы же събраше се,
многаа зла рѣше.
Сѹдїа право соудѣше,
дондеже ме ѡсоудише.
Ѡть тоудь ме извѣдоше,
къ которомоу ме приведоше?
Чрьномѹ ме Мѹрїинѹ прѣдаше,
ѡнь се ѡ мнѣ радоваше.
Рѹкою ме прїеть,
въ мѣсто хлѣба ме ѡбьеть,
ѡть красныхъ растави,
съ мрачнїими ме съставн,
ѡчима ме обзыраше,
доволно ме помѹчи
въ тарьтарь ме заключи.
Тамо нецїи сѣдѣхѹ,
подобны свинїамь бѣхѹ.

17.

„СЛОВО О ВЕШТЕХ ХОДЕШТИХ И ЛЕТЕШТИХ“

Таким се натписом у старо-словенском предмету назива превод средњевековне књиге Phisiologus-а, познате у свима књижевностима европским средњега века. Текст из рукописа Југословенске Академије и остала обавештења и белешке о овом предмету штампао је Ст. Новаковић у Starinama XI стр. 181—204. Ниже наведени примери из истога су рукописа.

Слово цароу лавоу зверскомоу.

Лавь юсть вьсемь звѣремь царь, имат бо .г. дѣла велиꙗ ѡ себѣ: .а. дело львово, егда раждаеть его львица, мала его раждаеть велми и мрьтва, и лежить мрьтвь, дондеже придеть львь и доуноуть вь ноздри юго и ѡживеть, ꙗко Богь доуноу вь Адама и вси ѡживихомь; .в. дело львово, егда спить, вижди его зреть ѡть .з: страньна и разоумееть ѡть ловаць и оутврьждаеть се, да его ловци на сне не обрещеть.... .г. дело лавово, егда ꙗсть чловѣка, образь емоу не ꙗсть ни погледоуеть, да егда изесть чловѣка, образь емоу не ꙗсть ни погледоуеть, да егда изесть чловѣка, и поиметь чловѣчю главоу, гледающїи на ѡбразь плачеть много, и поемь погребета ю.

Слово ѡ зоуброу звѣроу.

Зоубарь юсть вѣлика звѣрь, вь срьчби приходить кь древоу роги биюще ѡ древо, ни един ѡть звѣрии не ѡбладаеть сь нимь. И стрьпить жеждоу воде, при води стоить, не пиеть воде, разве юдиноуць вь мѣсеци. Егда хощеть пити, приходить на водоу и зрить водоу и плачеть се велми. Егда напиет се, ѡпиеть се ꙗко ѡть вина и приходить кь древоу би-

юще и бороуще древие и падеть на землю, повиета се крепко веселе се и оувиеть главоу свою, иже лежить ꙗко мрьтвь, и приходить ловаць и ѡбрѣтаеть его завита и оубиеть его безь ноужде.

Слово за слона за звѣра.

Звѣрь юсть именьмь слонь велика зело, дела велика има ѡ себѣ. Почитають его васи звери, и не имать гибьства вь костехь, ни се можеть сьгноути. И егда хощеть починоути, приходить кь древоу грьбавоу и вьсклонить се починоути; аще лежеть не можеть вьстати, не имать бо сьстави костемъ. Приходить бо ловць и посецаеть древо тои, да егда наслонитъ се починоути, падетъ се сь нимь древо, и приходить ловаць и прѣиметь его. И дроуго дело его, ꙗгда хощеть слоница да приметь плодь и ѡбретаеть древо маньдорароу и ѡкоушаеть ѡть него и преходить кь слоноу и заиграеть его и приходить и привалить га на древо. — — Такои Євва снеде и даде Адамоу, Богоу нашемоу слава вь векь. Чоухь глась, где глаголахоу жалосно велми зовоуще, единь слонь паде се и лежашѣ рикающе много. Чю его велики слонь и приде вьздвигноути его и много рикаста ѡба. Чоуше ихь .д. слонове и ти придоше и не могоше вьздвигноути его, и вси рикающѣ жалосно и чюше ихь .ві. слона и ти придоше и не могоше вьздвигноути его и сви рикахоу единогласно. И приде единь слонь маль, и ть ихь вьздвиже. И егда хощеть раждати слоница, приходить вь водоу, измераеть водоу, и поемлеть делца носомь дондѣ ꙗмоу нозе оукрепита се.

Слово за ѡрла цара летещимь птицамь.

Ѳрль юсть царь летещимь вещемь, добреи юсть, .р. лѣть живеть бес-печали, и састарав се, охираеть и залеваюгь очи емоу и не можеть ловити. И завиеть се оу висиноу небесноую и походить на породно блато на вастокь; и паки падаеть на простоу каменоу и седить .и. дьни на каменоу, и спадеть емоу вьса ѡхира на каменоу. И паки ѡкоуплетъ се вь породномь блатоу трищь нь дьнь и седить противоу сльньцоу и ꙗгда разгреет се ѡть сльньца, тогда ѡчистет се ѡчи емоу и боудеть ꙗко и младь.

Слово за грьлицоу.

Грьлица юсть любезна ѡ моужи и ходить, ѡба заедно, и сьвиеть гнездо себе. Аще единь ѡть нихь погибнеть, моужь или жена, жалюеть единь дроугаго до самрти, и моутноу водоу пиеть, ни грькаеть ни на сирово древо седаеть.

Слово ѡ дѣтелоу птицїи.

Детель юсть чедолюбна птица и красна и летае ѡть древа до древа, рьтомь клюю и оухомь слиша, да аще юсть доупно древо, вьселита се вь немь и сьвиеть гнездо. Аще ли тврьдо древо боудеть, бежить ѡть него...

Слово за попоунца како живеть.

Попоунаць юсть пастра птица, завивши гнездо, и изводить петенце. И егда вьзрастоуть и боудоуть до небесь хранеще се, тогда родителие ихь вьнидоуть вь гнездо и скоубоуть вса перна своꙗ и боудоуть ꙗко и младии. И паки чеда ихь носеть имь пищоу, дондеже порастеть имь перинꙗ и боудоуть ꙗко и прежде.

Слово за голуба птицоу.

Голоубь юсть мека птица, сьбирають се да стрегоуть себѣ ѡть ꙗстреба, или есть единь или мнози, и васи оумь имоуть ѡ ꙗстребе.

Слово о еньдропоу.

Еньдропь есть вьмори воевода рибамь вьсемь, юсть вьзорь его ꙗко и конь и ходить по дноу и имать конскоу гривоу и ѡпашь, а по грьбоу ꙗко и риба, и юсть вь некомь месте мора риба мала слато-зарна, всемь рибамь есть царь и лежить на едномь месте, и еньдропь ходить двацїи вь године и кланаеть се цароу своемоу. Егда ходить и еньдропь походеть по немь васе риби мале и големе, и не смеють забавити дроута дроузе, дондеже поклонеть се и вьзвратет се и понавлают се и веселе боудоуть.

18.

Сказаніе ѡ пиштахъ человѣчьскыхъ и кою пользꙋ творѣть и коꙗ врачеваніа соуть въ ныхъ и како подѡбаютъ ꙗсти и блюсти се.

Под таким натписом долазе у рукопису Народне Библиотеке под бр. 54, у ком је и „врачабни типик“, чланци о разном јестиву или зачинцима, који се за храну употребљавају. Чланци ти преведени су с грчког, и по поређењу види се, да су узети из дела Симеона Сета, који је Bernhardus Langkavel 1868 издао у Лајпцигу под натписом Simeonis Sethi syntagma de alimentorum facultatibus. Учени немачки издавалац византијскога оригинала вели да је мало које старо дело дошло до нас толико јако различно од свога првашњега облика. Ипак чланци, који се у горњем рукопису налазе, у колико смо их за сад с оригиналом поредили, показују доста сличности, само што су обично краћи. Али у горе показаном рукопису не долази цело дело, него само одломци из њега. А пошто је горњи рукопис врло познога времена, остаје под питањем: је ли цело дело Сетово преведено на српско-словенски, па је из старијег целокупног рукописа у овај типик неко преписивао оно што му се допало, или је још и у први мах тако у одломцима преведено. За сад је довољно, што ћемо ми овде наштампати два три чланчића, по којима ће се моћи карактер дела познати, у колико то доста неразумљив рукопис допушта.

(Ѡ соли). Соль топла юсть и сѫха, пользѫеть же соуштїихъ раствора хракотина, добро проходнаа юсть и исѫшаеть тѣк-

лѣса. Имать же издательнꙋю силꙋ и подвизаеть ѡрѣꙋы. И притꙋплюніе же ѡчима творить, — — — и свръбеніе творить, врѣдить же чрѣво. И зоубнꙋю болѣсть ѡтгонить трꙋштїимь сь нїю. И юже оть питаньства врѣдь исцѣлꙗют, трꙋштїимь нозѣ сь нїю.

(Ѡ босїлькꙋ). Босилакь сьрастворенїю причештаеть се топьлоте; пользоують же вонꙗ его главе и срьдцоу и сьнь наводить. Его же сѣме къ срьдьчнои болѣзни пользꙋеть.

(Ѡ млѣкꙋ прѣсномꙋ). Млѣко ѡть трѣхь сложено соушьставь, прѣсно же, тьнько и приходно, и чрѣвꙋ етрьлїво, иже сїю сварить или оусырить, тѣмь же бываеть и чрѣво заграждаеть. Масльно же по срѣдѣ юсть сьставлюнїа и раствора прѣснааго юстьства и сырѣннаго. Ꙗлико же оубо прѣснаго множае вькꙋшаеть, сїа же благо потрѣбнаа соуть; ꙗлико же оусырѣннаго, врѣдитьна и растворѣньнаа, на ютрꙋ, и каменїе раждаеть вь боубрѣзехь. Пользоуеть же вареное на плюванїе и кашлꙗ соуха. И изрѣдное же млѣко ѡть здрава животнаа, ниже тльста, ниже мрьшава, пользꙋеть дꙋшьныкь и прьсы, врѣдить же чрѣво мокротное и главꙋ, ꙗкоже рече Ипократи.

(Ѡ шливѣ). Слыве же стоудене соуть и мокротнѣ. Пользꙋють имꙋштꙋ топлꙋю оутробꙋ. Потрѣбляеть же чрѣво за юже вь ныхь мокроти и сльза. Соуть же и злостомашню. Соушене же вештьше врѣдительнѣ, безѡреꙋїе творѣть и главоболїе, наипаче же имꙋштихь флегьмꙋ, и зѣло питательне соуть. Бѣле слыве зѣло чрѣвопроходне соуть чрѣвꙋ. Чрьни тоургꙋни злопроходнїи соуть прочїихь. Пѡдѡбаеть сїихь гристи прѣжде иннїе пиште. Роутїе же и трьпькїе и зрѣлїе оутробꙋ заграждають. Бьрѣни же ѡть ныхь сокь зѣло пользꙋеть ѡгьницѣю сьдрьжимихь. И ѡть пламена люта пити сокь тьзы. Сланꙋтьци топли соуть и стꙋдени, злопроходни же и надимательнїи. — Сладькїе масти сладостнааго ради потрѣбляють оутробꙋ, сладькаго же ради водопроходнїи бывають, надимательни же соуть и млѣкотворительнїи и прометательнꙋ имꙋть силꙋ. Чрьны сланꙋтакь цѣльве имꙋть мѣсто, за еже вь ныхь дѣиства водопроходнїи соуть, и иже вь бꙋбрезѣхь и михыри каменїе раздраб-

лають. Ничьто же ино можеть камень раздробыти, ꙗкоже сланꙋтьци, паче же чрьнїи добры, и паче же ѡть ныхъ сокъ.

(Ѡ рыбахъ). Рыбѣ вьсе стꙋдене соуть и мокротнаа раствора. Иже въ камени живꙋштїихъ прочїихъ соуть больше, добьропроходьнїи соуште и благоизлитны и въ мерꙋ мокротꙋ имꙋште, за еже не имети твьрдꙋ пльть. Вторїе же пакы рыбы, иже въ пꙋчинахъ питаюште се и въ рѣкахъ текꙋштїихъ живꙋште, сїи соуть благоизьлитны по прьвыхъ. Въ тинꙗхъ же и въ ꙗзерехъ питаюште се нездраве сꙋть. Знаменїе же здравыхъ рыбъ мекькꙋ имꙋштихъ пльть и бльстештꙋ, имꙋште же вькꙋсь сладькь и тьнькꙋ кожꙋ. Таковы добропроходнїи соуть и добрѣи крьвы раждательнїи. Пользꙋють же рыбы рꙋсожльчивыхъ, врѣдеть же хракотины и слабы имꙋштихъ иды и напаче зыме и въ стꙋдѣныхъ странахъ живоуштїихъ. Дробьнице ихъ въ каменыхъ и чистыхъ водахъ и топльлыхъ и въ камени песка живꙋштеи, зѣло изрѣднїи соуть. Великїе же и клопоть творѣште злопроходне и злоизлитьнѣ соуть. Не ѡбикшеи же рїбъ ꙗсти зѣло врѣдѣть. Ѡть ныхъ же жежда бываеть, по что стꙋдени бо соуть и мокры.

(Ѡ винꙋ). Вино трѣбоують нѣцїи стомаха ради, иние же за еже срьдце веселить. Ѥже оубо питаюштимь тѣло, чрьмное тльстотно въ крьворожденїе потрѣбнеише есть ѡть бѣлаго.

(О оцьтоу). Оцьть есть соухъ и стоудень, наставлꙗеть же съгоустевьшее се млѣко къ оутробѣ. Тльстотнаа и пльтьска тьнить излитїа, оудрьжаваеть же крьвьное теченїе, и ѡть оугризенїа бѣснаго пса пользꙋеть ѡкроплаемь. Такожде и ѡть оугризенїа скорьпїи топлѡмь поливати ранꙋ. Имꙋштихъ же естьство стоудено чрьножльчивихъ врѣдить и раслаблꙗеть тѣлѡ. Подобаеть блюсти се стоудена и соуха ꙗстьства соуштїимь и немоштнь имоуштимь дꙋшникь и прьси и жили. Бываемыхъ же врѣдь ѡть ѡцта цѣлить се медомь и благыми сьнѣдьми и топлотними. Врѣдить бо лице и ореѧи въздвизаеть. — — На ранꙋ новꙋ вельми пользꙋеть, вльнꙋ наквасивь да приложить.

— — —

19.

ЛЕКАРСТВО.

У средњевековној књижевности свију народа јевропских има зборника, који су напуњени различним белешкама и прописима за лечење болести. У збиркама византијско-грчких рукописа таки зборници нису ретки, па је са свим природно, да без њих нисмо ни ми. Још П. Ј. Шафарик штампао је 1833 у својој књизи Serbische Lesekörner из знаменитог ходошког рукописа, у коме је Властарева синтагма и Душанов законик, одломке таких лекарских ситница. Ми смо их појединце чешће налазили у зборницима уз остале чланке. Народна Библиотека има у својој збирци под бр. 54 типикъ врачвнїи, рукопис познога времена (на 150 л. малога формата, XVII века од прилике), у ком су саме таке ствари, и јако је жалити, што рукопис, као позни, не може послужити за тачније познање оне књижевности, коју представља. То је онај исти рукопис, из кога су напред под 18 саопштени исписи. У Гласнику Земаљског Музеја за Босну и Херцеговину 1889, IV, 95—116 др. Ђуро Трухелка издао је чланак „Лечништво по народној предаји босанској и по једном старом рукопису.“ Руска књижевност има такође својих ове врсте зборника. Није још испитано колико вреди, али се не може превидети, што се у овоме рукопису, уз разне врачбине, помињу имена Ипократа и Галијена. А не може бити никакве сумње, да је „Народна Медицина“ (о којој је у целини по до сад познатим белешкама

расправљао др. Вл. Ђорђевић у Летопису Матице Српске 114, у чланку „Народна медецина у Срба“, који је и засебице штампан) добар део свога знања црпла из овога извора, што је врло природно претпостављати, пошто је то исто доказано за гдекоју грађу песама и приповедака народних и за многе правне обичаје народне.

И овај део старе књижевности, за који мислимо, да је тесно свезан с оним што се по народу верује и зна о болестима и њиховом лечењу, изискује још доста труда, па да се, упоредно са својим изворима и паралелама у других народа и књижевности, како треба расветли. Овде ми, угледа ради, саопштавамо одломак, који је Шафарик у његовим Serbische Lesekörner на напред наведеном месту штампао, па за њим одломке из рукописа Српске Краљевске Академије бр. 147.

α.

(P. J. Šafarik Serb. Lesekörner 129, 130).

(Ѿть грозницѣ). Напиши прѣжде сь водомь светыхь богоꙗвлениꙗ: „мѣсто львно раи бысть, тькмо вьдроузи се дрѣво крьста, авіе же прозебѣ гроздь живота, тебѣ, Спасе, вь наше веселіе, слава тебѣ!“ Напиши же се на таноуроу, и оу водици сеи сьтвори апомиризмоу, и ѡмы ѡбразе. И шьдь вь ребра Христова, и сьтвори и ѡть сіихь, и да испіеть чловѣкь. И исцѣлѣеть благодѣтію Христовою.

Дроуго. Вьзми бѣли тиміамь и дафиново коренїе и листїе, и вьложи ихь вь грьньць и вьсипли жеравїе, и сѣди врьхоу ѡгрноувь се, и да зинешь, да ти иде дымь вь оуста и оу грьло, а ты поглитаи дымь и исцѣлѣеши.

(Ѿть зоуб). Ѿть праскве коренїе с винѡмь сваривь и даждь испити.

Дроуго. Соль треноу и чюбрь свежи ѡвоꙗ вь крьпоу свильноу и пари изь оукропа зоубе.

Дроуго. Тиквоу соухоу растри добрѣ, и смѣсивь сь ѡцтомь и положи сіе на болѣзнь, и дрьжи.

Дроуго. Рωгь еленьни сьжегь и сьтривь добрѣ посипоуи зоубь его вечерь, и исцѣлѣють.

β.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54.)

1. (стр. 22). Произвѣстьно ωть Галина врачевѣніе прѣзвѣдети вωдȣ нѣмωштномоу вь цьклѣ. — .а. Аште цькло немоштнаго ωбраштѣно юсть много, такови да ꙗсть рѣпоу. Да аште не измѣнить се до .д. дны, назнамѣнаеть емоу сьмрьть. Аште ли же пакы измѣнить се и боудѣть ꙗко вино чисто, здравіе назнаменаеть емоу. — .в. Аште ли немоштномоу вода боудѣть вь цьклѣ ꙗко масло искрїи поуштаю, то есть емоу болѣзнь вь грьбы, поусти емоу крьвь вь дѣсноую рȣкȣ, исцѣлѣеть. — .г. Аште ли имать агладькь расѣли, да ꙗсть слѣзь сь масломь дрѣвенимь, занѣ ωть жлчи есть емоу, и оутѣшить се. И прѣмѣстивь его по трѣхь днѣхь, баноу сьтвори емоу. — .д. Аште ли боудѣть млѣковидна вода, ωть прѣвита есть болезань. Да ωшаеть се слана и сȣха, и да ꙗсть пиплѣта кокошинаа и голȣбиче и дивїа пѣтьла пасїана и вино ведхо четрьтачно и да крьвь поустить вь лѣвоу рȣкоу. — .е. Аште ли имьть вода оусплиницѣ и расѣлие же юсть, ωть жиль придѣ нѣдоугь и ωть ωбьꙗденїа и питїа и саньна. Таковїи хωштѣть да имать вьздрьжаніе; подобаеть же вѣдѣти, ꙗко больше есть вьздрьжаніе нѣго пость. — .ѕ. Аште ли есть вода вь цьклѣ чиста, имȣштїи малие пѣни, ωть лѣвие страни томоу бысть недȣгь ..... крьвь поусти емоу, и да банаеть се, и напои его пигановимь маслωмь или конопьнымь, и помажи его по тѣлоу. — .з. Аште ли есть чиста вода, имѣе ꙗко дѣбѣлωсть тоука, вѣждь, ꙗко ωть дѣснїе оутроби томоу есть нѣдȣгь или ωть боубрѣгь. Такови да ꙗсть кромидь сь масломь и за оутра да банаеть се, и напои сокь ωраховь сь ωцтомь лютѣмь и по томь вино благо, растворѣньно. — .и. Аште ли есть вода ва цьклѣ крьвовидна и не имоуштїи сьставь воска, сьмрьть назнамѣнȣеть. — .ѯ. Аште ли боудѣть зелено ꙗко зелїе гȣсто, малми ꙗко ωть фаве сωкь, побѣждѣнь есть ωть трѣбованїа, напои его хеледωномь, смѣсивь сь сωкомь ωть лωбодѣ,

и исцѣлѣеть. — .ї. Аште ли есть млѣковидна трѣсѹшти се, сьмрьть назнаменоуеть. — .аі. Тако же есть аште чрьно; ѡть чрьніе жльчи есть; сы страхъ есть ѡнѣмь, и сьмрьть нелажно кажеть.

2. (стр. 73). Тлькованіе. Пократь къ своемоу оученикоу Галїиноу ѡ чловѣце. Посланіе Ипократово къ Птоломеѹ царѹ ѡ крьви пѹштаніи.

Аште тко кръвь поустить, и источить крьвь имѣе видѣніе ꙗко мѡкра вода, таковоу излитїю начаньшоу, сьмрьть назнамѣноуеть. — Аште ли боудеть посвѣтла, грозницоу и различіе немѡштїи възвѣштаеть. — Аште ли же ꙗко чиста крьвь, имѣюштїи мало ѡть жичїа ꙗко оубо ѡброштена, такова оубѡ крьвь здравіе назнамѣноуеть. — Аште ли боудеть крьвь зелена, то оумрѣть. — Аште ли боудѣть бѣла, дѣбѣла, тѡпьла, многемь измѣть, и оутїе чрѣвомь, здраво биваеть, бѡлѣшти. — Аште ли боудѣть жльта ꙗко арьсеникь, оусирена, такова же наказѹеть или .л. дны или .з. мѣсець оумрети емоу. — Аште ли есть хѡтеи себе крьвь поустити, источить крьвь чрьнѹ и оѹсирѣноу, скоро скѡнчаеть се. — Крьвь источивїи болань чрьноу и гноенїа не сьтворивь, трѣскоу показѹеть. — Крьвь иже есть ꙗко гнои, оутѣшеніе и ѡтрадоу болѣштомѹ показѹеть. — Крьвь видѣніе имѹштїи ꙗко арсеникь трѣнь, сьмрьть проꙗвлꙗеть. — Пенештїа се крьвь засипь показѹеть и кашаль. — Крьвь цаклѣштїи и бѡлѣзань показѹеть скѡрѡ. — Крьвь имоуштїа доль посрѣте, сьмрьть ꙗвлꙗеть. — Крьвь пѣнештїа се ꙗко млѣковидьно смрадно, ѡть бѹбрѣгь запорь водѣ показѹеть. — Крьвь чрьна и смрадна имѹшти дѹги скоудѣльніе, .з. мѣсецемь животь показѹеть.

3. (стр. 7. Из дијетских правила, која немају почетка). Въ жетвоу оубѡ начинаеть ѡть .кд. Іоунїа мѣсеца до .кд. Сепьтемврїа мѣсеца. Въ тѣхъ ѹже дьнехь мнѡжить се рѹса жльчь, и потрѣбно есть здравїимь оупокоити свою пльть и не трѹдити се мнѡгѡ, ниже ѡбнажати се, ниже ꙗсти мнѡго, пачеже питїи и простоужати свою пльть; ради чести стоудѣныхь водь и ѡвоштніе сьнѣди, вьсѣхь лютыхь тѡплыхь ѡстоати потрѣба, сирѣчь сѡковь лоука, родьквы; динѣ и мало прїемли

ниже вечерь что ꙗсти; прїемли же мало рыбы стоудѣнехъ: ѡчиштенїа ѡть билїи ѡтвѣгаи, и вьсако дрꙋго исташтенїе, довлѣють бо сїа слышати хотештимь. — Ѡть .кд. Сектевръїа мѣсеца до .кд. Декевръїа мѣсеца или до есѣнїи, и есть сїе паче бесчинѣишее и негладко паче вь бечинѣишихь, страшливимь зѣло и оужасаимь сь вьсацѣмь прилѣжанїемь ꙗсти и пити, и насиштенїа виньнаго бѣгатїи и многыхь ѡвоштїи вьковуса хранити се и ѡть ꙋтреныхь стоудѣнїи блюсти се ради еже вь пльти зѣльнїе немоштїи, и не савлачити се ради знѡꙗ и хранити се ѡть ꙗрости жльчи и множьство вьсацѣхь снѣдїи, поуштати же и крьвь мало, и ѡчиштати се мало билїами оумалаюштїи се лоунѣ, мнѡжи бо се еже вь чловѣцѣхь чрьнаа жльчь и движеть болѣзни. — Ѡть .кд. Декевръїа мѣсеца до .кд. Мартїа мѣсеца даже до зими множеть се вь чловѣцѣхь вь тѣхь днѣхь мѡкрота, и плюванїа тѣкоуть стоуда ради, и трѣбь юсть здравимь пиштоу имѣти, зелїа ꙗсти люта, сїирѣчь рафїиди, лꙋкь чрьвѣни и чесновити и празь, пипѣрь, пити же топлѡтоу сь мѣдомь и растворѣнїемь малимь: ѡтстоати насиштѣнїа рыбь прѣсныхь и зелїа, подѡвнѣ вечернаго ꙗдѣнїа. Довлѣють сїа кь здравїю пльти иже добрѣ ѡбьемлюштїимь.

Мѣсеца Фервареа глаголю ѡтстоатїи вечерь вина стоудѣна, сїе бо творе зѣло пѡпльзоуеши се.

Мѣсеца Мартїа малѡ крьвы поуштаи слабѡсти ради тѣла, иже нась прѣводештїи ѡть зими, глаголю не ꙗсти зѣлїа и ѡцьта и стоудѣна вина, сладка же ꙗсти и пити.

Мѣсеца Априлїа вечерь и води ѡтстоупати; сїе творе ѡбрѣштеши здравїе много тѣлоу своемꙋ.

Мѣсеца Маиа вечере и стоудѣна вина глаголю ѡстоꙗти вь тїи дны.

Мѣсеца Іоунїа вьспрїемли ѡть оутра мало води ради жльчи.

Мѣсеца Юлїа ѡтстои зелїа и многа вина, вьзбранають бѡ сїа пльти и вьздвижꙋть недꙋгь.

Мѣсеца Авьгꙋста стоудѣны воды ѡтстоꙗти, дине мало прїемли, ꙗко мльчь раждають, искрьнное болѣзни сьхранаи се.

Мѣсеца Сепьтѣврїа, иже именоуеть се по елиньскомꙋ гѡрпїе, повелѣваю меса ꙗсти, вь сѣмь мѣсеци и мало крьви поуштати, занѣ бо настоꙗнїе зимїи и слабѡсти.

4. (Ситне белешке покупљене с разних страна књиге). .кє. Ѡ болѣзни зоубнои.[1] Рѡгь елѣни сьжегь и посипоуи сьтьрьши добрѣ; на всаки вечерь тако твори.

.кз. Ѡ чѣсани крастнѣмь. Брьшланово листвїе и родквѣно листвїе сїа стльци и вьлѡжи идѣже сврабь есть, и поусти емоу крьвь.

.лв. Ѡ крастихь. Кѡзи лѡи хамилѣѡсь сьтривь и смѣсивь то, мажи нѣмѡштьнаго прѣдь оуглѣвїемь мноземь; — исцѣлить.

.лг. Ѡ пїавици аште поглынѣть чловѣкь или испїе нѡштїю. Кравїе масло смѣси сь ѡцьтомь, и раждѣгь желѣзѡ положи вь масло тѡ, и даждь пити елико може врꙋштѣ.

.лз. Єгда ѡть крьвопоуштѣнїа ѡтече рана. Ѡсличю млѣко смѣси сь ечмѣнимь врашномь, и оумѣсивь положи на роукꙋ.

Дрꙋго. Манитарькоу тиганисан салѡмь вьрѣнимь и положи на рꙋкоу еже есть рана.

Дрꙋго. Тиквѣно сало покваси ꙋкрѡпь и положи на врьхоу ране.

.лд. Ѡ болѣзни оушию. Жльчь говѣгю и млѣко ѡть жени вькапли вь оухо.

.ме. На раноу иже мьчь оударить. Прїемь ритиноу и сьтривь тоу и сьжегь сь масломь довольнѣмь и сваривь, положи на раноу, изьбꙋдѣть.

.ми. Ѡ живинѣ. Размѣси ѡцьть и жльчь кою любо и чемѣрикоу, и вьлѣи вь раноу и затькны кльчиштїи; исцѣлѣеть.

.н. За гꙋшоу. Гоуштерь даждевны навѣжи на шїю, и

[1] О зубобољи, као и о другим болестима, долазе на разним странама књиге расуте белешке. Често се једне исте белешке понављају. Па и с оно мало бележака, што је П. Ј. Шафарик из ходошког рукописа штампао, налазе се сличности.

напиши на харьти ѡсобь: вь име ѡца и сына и светаго доуха навезвю сїа рабв божїю, име рекь, да избоудѣть ѡть гвше.

.ѯа. Аштѣ те лѣдвїе бѡлѣть, сьтри ѡть селина сѣме и сь топьлимь виномь смесивь пїи на гладно срдцѣ .г.-шт, и не бои се.

.пд. Ѡ расть, еже есть слезень. Смолоу хальвань, дивїю стафидоу, плати, чимино, мастихь, ливань, масло дрьвѣно, восакь — смеси вь едино, помазавь крьпоу, и полагаи на расть.

.рки. Ѡ глистахь. Аште кто имать глисте, листвїе ѡть праскве полагаи емоу на поупькоу, и сьтравь алои смеси сь масломъ дрьвѣнимъ и помажи емоу нось и оуши.

.ткд. Аште ли кто ѡть сльньчнаго вараа болить главою, что трѣбве. Бьзамь пльжеве и ськрвши сихь и смѣси пльти ихь сь ливанѡмь трѣномь и приложи ѡцьть, и полагаи по крьпѣ, и приложи на чело немоштнаго. Прьвею сьтльци пльжеве, таже смѣсивь сїа сь инемь прилагаи.

.тлѕ. Ѡть кашла чловекв. Сь оутра прѣдь ꙗденїемь да вьзметь смокви свхы мастныхь и да ихь раздробыть на мале крвпице и вьложи ихь вь вино добьро, и да ꙗсть ихь, и по томь да и пїваеть ѡть вина того. Се же да творить на васако оутро. Ствдена же да не пїеть, ни ветарь да оударить его, ни сльнце. Да есть же вь топлоте елико мощтно, да пїеть же топло вино и да не вечера. Єгда же хоштеть спати, да изгриза на вьсакь вечерь мигдаль горькыхь .е.; аште ли несть горькыхь, а ѡнь да изгризе сладкыхь .л.; аште ли не имать сладкыхь, да изгризаеть же вечерь .г. финикы и вина мало по нынихь.

Свари медь добрѣ. ꙗко да бвдеть (ни) велми гоусть, ни пакы жидакь, нь по срѣдѣ; вьложи вь нь мигдаль растльченыхь .р. и какоунары стльчены и катастато трѣно, и мигдаль горькыхь растльченѣхь, и ѡть сего да вьквшаеть елико ѡрахь вечерь, даже да пїеть вино добро; намажи же и прьси его масломь ѡвчимь мало, и да ие трѣши вьсма, да не како повредиши его паче нежели пользвеши.

γ.

(Из рукописа Срп. Краљ. Академије, бр. 147, с листова 51—56).

Аште човѣка срдце боли, некаи еде ꙗгоде са ѡстрꙋте, и то знаи да е истин'на, и ѡть тꙋрꙋн'че корꙋ некаї ѡсꙋши, паке некаи гризе, те некаи гꙋта.

Ѡть проводи. Ꙋзмї ѡть дафине листиꙗ и ѡв'чега гноꙗ, и то ѡбадвое ꙋед'но истꙋв'ци те погрѣи, паке метни ѡнако врꙋѣ човѣкꙋ где боли, паке после ако стане пробадати ꙋ срдцꙋ или ꙋ трбꙋхꙋ човека, ꙋзми копра, те истꙋв'ци, паке смѣшаи сь медомь, те подаи некаи ꙗде на еште срдце. И ѡште ꙋзми прое, те метнї ꙋ тавꙋ безь' воде, и некаи лѣпо изгори проꙗ, паке саши кесицꙋ ѡть кетен'скога беза, те тꙋ прою ꙋспи ꙋ кесꙋ, те метнї гдѣ га боли, те тако ꙋчїни и два и трї пꙋта, а после тога наберї цвѣта ѡть дрвета ѡть как'ва годе, те стꙋци, паке скꙋхаи, па некаи срче врꙋѣ, те мꙋ ѣе, проиѣї.

Каде човека глава боли. Ꙋзмї ѡть бѣлога лꙋка лꙋковїнꙗ и бѣлога вина и трїца, те то све скꙋхаи заедно, те приви врꙋѣ на чело, и ако мꙋ ѡть тога не проиѣе, набери ѡть лозе виновеи листꙗ, те истꙋв'ци, те прїви на чело, те некаи постои едань сахать, паке после каде ꙋзмешь сь чела, ѡпеть некаи стави люта ѡц'та на ватрꙋ, те каде се ѡцать ꙋзвари, ѡн'да мет'ни ꙋ ѡцать, паке приви ѡнако врꙋѣ на чело, те ѣе мꙋ датї Богь лаш'не.

Каде врать боли човѣка ꙋнꙋтарь ꙋ грьлꙋ. Ꙋзмї ѡть трьске листꙗ зелена и ѡцта люта, те то двое скꙋхаи ꙋ ед'но, паке каде се лѣпо скꙋха, те се згꙋс'не, те ѡн'да ꙋзми те намажи ѡко врата, али да е тако врꙋѣ како може човѣкь трпѣти. Ако ли ѡть тога не бꙋде лашне, а ѡно набери глиста, те истꙋци, паке измѣшаи са ситнимь папромь, паке ѡнако хладнимь намажи ѡко грла и по челꙋ, те затвори ѡчи и повежї кромь, и каде намажешь, те мꙋ реци некаи рекне: вь име ѡтца и сына и светаго дꙋха, аминь, Христось се роди и крсти се, помози хрїстїанскомꙋ сынꙋ, те некаи свое

име помене, и реци сие: стомень гало, стомень мето, фофодесꙋ аминь.

Зелїе змиино кое зовꙋ макристь добро есть человѣкꙋ възде носитї при себѣ на гр'лꙋ и ѡть злеи немошти, и что годе змїа ꙗсть, да имꙋ ѡть нега мало ꙗс'ти или пїти, и храни его при младѣ дѣтетꙋ ѡть страха и ѡть зла дꙋха, и егда кога ꙋꙗсть бѣсань пась, илї человѣка илї ино что, да пие, и не боить се, или кто ѡтравлень, да пїе и не бои се.

20.

ЧИНИ И БАЈАЊА.

„Има међу божанственим књигама и лажних књига, што их посејаше јеретици на пакост незналицама поповима и ђаконима. То су лажне молитве о тресавицама, о нежитима, о недузима. У њима се врача по птицама и зверовима. Ако храм трешти, или пас вије, ако око или раме задркће — ето страшна сна. Врача се по књизи путнику о сусретима и кобима, о часовима злим и добрим; у књизи звѣздочьтьцѣ траже се дани рођења, снови, судбина живота ит.д.“ Тако с побожном осудом говори о оним апокрифским или јеретичким и у опште забрањеним књигама списак њихов у једној старој србуљи. Рожданици нису ваљда још ни данас своју публику са свим изгубили, јер их се више и у наше дане штампало, а „Трепетник“ један изашао је у „преводу с француског“ 1876 год. у Сомбору; остали њихови другови оставили су свој траг у веровању народном, и тај случај, што рукописи ове врсте тако ретко до науке допиру, знак је, колико се још по народу чувају и колико је до скора јака била вера у гатње њихово. Кад би се цела ова врста старе књижевности, у којој је такође највише византијскога и старога источног, по бољим рукописима покупила — тек би се поређењем могло дознати колико је оригиналнога а колико узајмљенога у ономе што се по народу баје и врача

Огледи ове књижевности, које ћемо саопштити овде, покупљени су с разних страна. Међу њих би се могло узети и оно, што је под 17, 18 и 19 штампано, јер се с примитивним, најгрубљим знањима о свету и природи у опште увек радо меша врачарство и гатање. О овоме што се штампа потребно је додати још ове библиографске белешке.

У одељку „молитва“ молитве под β, γ, η, добио сам пријатељским посредовањем из Боке Которске у препису, који је јако побркан утицајем садашњег нашег и руско-словенског језика. Ја сам имао у рукама у таком препису и других ствари ове врсте. Овде је текст враћен на српско-словенски, али осим тих ортографских промена нити је што додато ни одузето. — Молитва апостола Павла од змије штампана је по рукопису Срп. Крал. Академије бр. 147. Њу саопштава и Тихонравов у „Памятники отреч. лит. русской II 353“ по уставном српском требнику из 1423, а ја сам је исписивао и из једног у XVI веку писаног српског рукописа кијевске Духовне Академије; овај текст чини ми се од сва три најисправнији. — За коледу под V могу споменути још то, да се у ниже наведеном позном рукопису, из ког је Громовник и Трепетник исписиван, место рече „коледа“ налази „рождьство Христово.“ — Под VII саопштени лоуньникь узет је из тамо наведеног рукописа Нар. Библиотеке, а допуњен из рукописа бр. 501 Југослев. Академије, у коме долази исти чланак у другој већма народној версији и име му гласи лоуновникь. То је исти рукопис, из кога је одломак под 17 штампан. — Под VIII саопштени Громовник долази у непотпуним одломцима у рукопису бр. 184 Нар. Библ. и у једном у половини прошлог века писаном рукопису који имам из Старога Влаха преко г. М. Ђ. Милићевића. У оба долази Громовник двојако, најпре по месецима а после по „числима.“ Рукопис Нар. Библиотеке, старији и бољи, непотпун је, а

старовлашки је веома искварен, те тако је ради огледа из оба узето колико се могло. — Из истог тога старовлашког рукописа штампа се и Сановник и Трепетник под IX.

У Starinama што их издаје Југословенска Академија у Загребу штампано је трудом В. Јагића (X књ. стр. 81—128), Љуб. Ковачевића (X, 276—284), Ст. Новаковића (XVIII, 183—188) и Вл. Качановского (XIII, 150—164) још грађе за овај одељак старе књижевности.

I.
МОЛИТВЕ.

α.
Молитва ѡть нежита.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 184, л. 67).

Нежите, начелниче недѹгѡмь, изыди ѡть раба божїа (име рекь) ѡть врьха, ѡть главе, ѡть темена, ѡть чела, ѡть ѡчїю, ѡть носа, ѡть ѹшїю, ѡть шїе, ѡть рамень, ѡть плештѹ, ѡть рѹкоу, ѡть прьсть, ѡть нокьть, ѡть прьси, ѡть срьца, ѡть плѹкь, ѡть етрь, ѡть чрѣвь, ѡть ребрь, ѡть ледїи, ѡть бедрь, ѡть колѣноу, ѡть голѣни, ѡть глежьнь, ѡть плесноу, изыди ѡть костїи, ѡть жиль и ѡть крьвїи и ѡть всѣхъ съставь вьноутрьнїихъ — Христось те изгонить и светыи врачеве вьсегда и нынꙗ и присно и вь вѣкы вѣкомь, амїнь.

β.
Молитва од урока, урочице и поганице.

Господоу помолимь се.

Господи помилоуи раба твоего (име рек).

Идꙗше оурокь и оурочица вь чрьвенихъ ризахъ, челюсти развративьша и похабаюшта; и срѣте ихъ Господь Богь и рече имь: гдѣ идешь, злыи оуроче, са оурочицею? Рече юмоу оурокь: гредемо ва мирь оуправь на дѣти, отрьгноути младеньца оть сьсцоу матерноу, отрыноути моужа сь конꙗ; сврьѣи ратара оть

воловь, оромити нивоу, исоушити виноградь и вино отѥти, и ловьцемь сѣти завезати, да не ловеть. Рече ѥмоу Господь Богь: азь ѥсмь Ісоусь Назарѧнинь, да свръгоуь ли те самь сь небесь, злыи оуроче, да поидешь вь гороу поустоую, идѣже чловѣци не живоуть, нь Богь ѥдинь призырають; изиди, погана поганице, оть раба божиѧ (име рекь), оть домоу ѥго и оть скота ѥго и оть всакаго живота ѥго и стенаниѧ ѥго васегда, нынѥ и прысьно и вь вѣкы вѣковь, аминь.

Идѧше погана поганица, и срѣтоше ѥ светыи врачеви Козма и Дамѧнь, и рекоше иои: гдѣ идешь, погана? Идемь тамо оулѣсти оу томе вашемоу рабоу оу кости и оу главоу. Рекоше иои светыи врачеви Козма и Дамѧнь: врати се наѕрагь, погана поганице, стоудена стоуденице и сметена сметенице; оуклони се оть раба божиѧ (име рекь) и отиди вь гороу поустоую, гдѣ звоно не звони, Богь самь назирають на раба божиѧ (име рек); иди, погана поганице, оу ѥлень рогь и оу овни рогь; ако ли нѣѣшь, да си проклета како каматникь, и како прѣлюводѣѧць, а Господь Богь да исцѣлить раба божиѧ (име рекь), аминь, аминь, аминь.

Светыи Михаиле архангеле, светыи апостоли, Петре и Павле, светителю отьче Николаѥ, поутьниче, и вьси светыи Христови оугодьници, помозите рабоу божию (име рекь) аминь.

Сиѧ света имена да соу на помоѣь рабоу божию (име рек). Господи, ты моу пошли Авраамово гостолюбиѥ, Іово богатьство, Самсоновоу ѧкость, Іосифовоу лѣпотоу, Авесалимове косе, Давидовоу кротость, Соломоновоу прѣмоудрость; вьсе да ѥ на помоѣь рабоу божию (име рекь) аминь.

γ.

Друга молитва од поганице.

Станоу на аѥроу и вьзмоу плашть Господань, и опашоу се погасомь прѣсветые Богородице, и оу прѣстола молимь се, да прѣсѣкоуть ѥзыкь вѣштицамь, виламь, морамь, и назоромь и подзоромь и вьсакомоу доухоу нечистомоу, и проклинаю вась, да не можете никаква зла сьтворити рабоу божїю (име рекь).

Заклинаю те, погана поганице, прѣсветою госпождею дѣвою Богородицею Мариюю, оброученою Іосифови, да изидете оть раба божиꙗ (име рекь); заклинаю ти, погана поганице, погана зла болести, страшнимь страстемь Господа Бога и спаса нашего Іесоуса Христа, да отстоупите оть раба божиꙗ (име рекь); заклинаю те, погана зла болести, соу четыри евангелиста: Матеомь, Маркомь, Доукомь и Іованомь подржештимь небо и землю, да не имаши области на раба божиꙗ (име рекь), и Господь Богь да исцѣлить раба божиꙗ (име рек). Ва име оца и сына и светаго доуха, аминь.

Трижди да глаголють молитвоу сию надь болештимь.

δ.

Молитва светаго апостола Пав'ла ѡть змѣе.

Вь име ѡтца и сына и светаго дѹха. Иног'да гонитель, нынꙗ же чисты сьсѹдь, изїдохь ѡть ѡбита моего вь сию келию, и сьграмаж'шѹ ми сѹхе роге, и абие ехид'на изшадши ѹсекнѹ ме вь деснѹю рѹкѹ и ѡбѣси се. Ѧзь же имехь вь себе силѹ светаго Дѹха и сию ѡттресь вь рожнї пламень. И сьжежена бист' вьса до кон'ца, и нїединѹ же пакость приехь ѡть ѹсек'новениꙗ, вь сань преложихь се. И пришадь архангель велїки Михаиль и вьзглагола ми глаголь: Сав'ле, Сав'ле, вьстани и вьспрїми сїю книгѹ, и ѡбрештеши слово написано сице глаголюште: заклинаю вась, бив'шихь .ѯе. и половинѹ родовь звѣри плазаштихь по зем'ли, вь Бога сьтворьшаго небо и землю и море и вь непоколебимь престоль змиꙗ пакостиваго, заклинаю те вь рѣкѹ ѡг'ню ꙗже исходїть ѡть подножїꙗ ногѹ господ'ню Богѹ и спасѹ нашемѹ Іис. Христа и вь неговихь беспатнихь аггель и и василис'ка родомь змїꙗ тетр'халина, змїꙗ додекахалина, змиꙗ лагодрома, змиꙗ ехид'нѹ, иже имать вь деснои стране ꙗдь, аште кога ѹꙗсть, немошт'но емѹ есть ѡжити, еште же .кд. рода: свалакь, идеже постїгнеть вѣр'наго светаго апостола молитва и запрештение сїе. Вь кои абие часъ ѹхапивши змиꙗ ѹмреть, чловѣкь ѹꙗзвлень ѡть нее живь бѹдеть вь славѹ ѡтцѹ и сынѹ и светомѹ дѹхѹ и нынꙗ и присно и вь веки веком', амїнь.

ε.

Молитва ѡть крьвы текѹштѣ нѡсомь, пиши ѡть крьвы на челѹ чловѣкоу.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54, стр. 29).

Захарїа оубиюнь бысть вь храмѣ божїи, и крьвь его сьсири се ꙗко камень. Стани, кôьви, ѡть раба божїа име рекь. Закаинаю те, крьви, вь име Іу. Христа сына божїа и вь страхъ їерѡмь, егда се алаѹаспода (?), да лутоургїсать, да станеши.

ζ.

Молитва за рѣматика.[1]

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54, стр. 28).

Господи Іу. Христе, Боже нашь, рекїи Ісоусоу Навїино да станѣть сльнцѣ противоу Гаваѡноу и лѹна противѹ Фаресѹ, ты самь, Кладыко, сьстави еже быеть вь главѣ страждоуштомоу и зѹби и ѡчи и поль глави рѣматико ѡть раба божїа, име рекь „Станѣмь добрѣ, станѣмь сь страхомь“, глаголи тришти, и „вѣрѹю вь единого Бога“ .в.-шти.

η.

Молитва од зуба, да се носи при себи.

Светыи Петрь сѣдѣꙗше на каменоу и плакаше, приде кь июмоу Ісоусь, и глагола емоу: что плачеши, Петре? Глагола юмоу Петрь: Господи, зоубь ме боли. Тогда запрѣти Ісоусь чрьвоу изити изь Петрова зоуба и кь томоу никогда же не вьнити; и абиѥ изиде чрьвь и преста болѣзнь Петрова. Глагола емоу Петрь: прошоу оу тебе, Господи, да се напишоуть словеса сиꙗ, и кои боудоуть носити при себѣ, да не имоуть болѣзни оть зоуба. Глагола юмоу Ісоусь: ѥи, Петре, тако да боудеть.

II.

ЗАПИСИ.

(Рукопис Народне Библиотеке бр. 54).

α.

Егда ѡгнь дрьжить чловѣка пиши на харьти сицѣ: „пришьдь Господь вь дѡмь Петрѡвь, видѣ тьштѹ его

[1] Познијом руком приписано је на дну: сие ѡт поганиця пиши.

ѡгнемь жегомꙋ, и прикоснꙋ се рꙋцѣ ѥе, и ѡставї ю ѡгнь, и вьставьшїи и слꙋжаше емꙋ" — и даи испїеть на чтѣ срдцѣ ѡмивь харьтию.

β.

За трескоу напиши на ꙗбльце.

Ѣь име ѡца и сина и светаго дꙋха. Ѡтьче нашь, иже еси на небесѣхь... Напиши все и даждь изгристи ꙗбльковꙋ за оутра вь та часъ, егда прїидѣть бѡлѣзань. И да пїеть вино сило сь кыминомь глаголю: ѡче нашь .г.-шть. Исцѣлꙗеть благодатїю божїею.

γ.

Оть крьви текꙋштеи носомь илї ꙋсти.

(Рукопис Срп. Краљ. Акад. бр. 147).

Сꙋдь и вазьданїе иже хоштеть вазьдати каматьници. Стани, крви, стани, да не канеши. Ѣь име ѡтца и сына и светаго дꙋха, амїнь.

И привежи хартию на чело емꙋ, и ѡ томь се ꙋдївиши.

Са стране црвеним мастилом написано;

Напїши на хартїце томь крьвлю.

III.

Ѡ десетехь аггелехь.

(Рукопис Народне Библиотеке XVI века бр. 273).

.а. Аггель Полоутошсь.

Напиши име его на крьсте, и постави по срѣде виноградь нивь своихь, — и ѡтженеть ѡть тꙋдꙋ твоюго вьсакѫ нечисти доухь; и ꙋмножить Богь ꙋ домꙋ твоюмꙋ вьсакого благаа.

.в. Аггель Ефимиль.

Иже доми обладають вьсакого чловѣка; — и напиши име его, и постави по срѣдѣ дома своюго, и ѡтженеть вьсакꙋ вѣдь неправѣдноу.

.г. Аггель Громь.

Егда си на воде, име его дрьжи на памети, и поменꙋи га, добро юсть.

.д. Ѧгель Михаиль.

Єгда вьстанеши и кадь се оумиваши, и кадь се провѹдиши, дрьжи име его, и проженеть ѡть тебѣ сань метежань.

.е. Ѧггель Гаврїиль.

Єгда грьми, помеиѹи га, и не прикоснеть се тебѣ ни юдна льсть дїаволꙗ.

.ѕ. Ѧггель Рафаиль.

Єгда начинаши брашно или питїе, призови его, и споро ти боудеть.

.з. Ѧггель Єихаиль.

Єгда идеши на поуть, моли его, и избавить те.

.н. Ѧггель Рѹмиель.

Єгда идѣши на проу, моли его, избавить те.

.ѳ. Ѧггель Парохаѡиль.

Єгда силна цѣлоуюши, име его дрьжи на памети, и моли его, и поможеть.

.і. Ѧггель Финда-фараонь.

Єгда идеши ѹ господьскь дворь, име его на памети дрьжи, вьси ѡбрадѹють ти се.

IV.

ИЗ РОЖДАНИКА.

(Šaff. Serb. Lesekörner, стр. 129 из рукописа ходошког).

Мѣсець Ноемврїи. Гюѡрьгїе зимни .... ѡ дѣвици. Роди се дѣвица красна лицемь, пльтїю роумена, высока главою, зле ѡчи имать, тѣломь срѣдьнꙗ, печаль не имать, люта, за млада дрьза и свадлива, нарочита моужа поиметь, и оубитькь еи боудеть или вь челꙗди или вь скотѣ — — И ѡ срѣдьнихь дѣтехь ѡбрадоуеть се. Премеждїе имать .г. лѣто, .е., .з., .аі., .л. Ѡскрьбить се ѡть бѣсна пса или ѡть змїе, нь не оумреть. Ѡть дрѣва свалить се и ѡть оурокь поболить. Оужась прїемлють, нь да носи божїихь словесь на ѡловѣ, и не ѡзлобить се. Поболить главою и раменьма и лѣдїами и гроудьми. Клеветоу ѡть соусѣдь прїемлють, и неправеднь глась на ню подвигнеть се. Дрьза, любива, кь своимь люта, на дни

больна. Знаменїе имать на плѣштоу и на крылоу. Аште прѣидеть до .л. лѣть, живеть .ои. лѣть.

V.

Коледа .з.-мимъ дьнемъ.

(Из рукописа Народне Библиотеке XVI века бр. 273).

.а. Аште колѣда боудеть вь недѣлю, боудѣть лѣто вѣдрьно; — есень дьждевна; — пролѣтїе вѣдрьно; — жетва добра; — ѡвцамь погыбѣль; — зима добра; — жетва соуха; — медь мнѡго: — въ мѣста юнимь чедамь съмрьть. —

.в. Аште ли въ понеделникь боудеть колѣда: то зыма добра; — есень вѣдра; — жетва дьждевна; — вѣтры велици; — пролѣтїе добро; — вино мнѡго; въсемоу ѡбылие; — болѣзнь напрасна: — съмрьть мнѡго; — пчеламъ погыбѣль; — медь скоудню. —

.г. Аште ли въ вьторникь боудеть колѣда: боудеть зима снежна зѣлѡ; — и прихожденїа водѡмь зѣлѡ: — плодомь погыбѣль; — ези мнѡгыи и вьсѣмоу ѡвоштїю ѡбилїе; — съмрьть напрасная; — плаваюштимь потопленїе; — жетва сѫха; — дьждевна. —

.д. Аште ли въ срѣдѣ боудетъ колѣда: то зима злая; — и езы мнѡгы; — мнѡгая брань езыкѡмь; — съмрьти оумнѡженїе; — ѡвцамь прибитькь; — моужемь погыбѣль; — медь ѡскѫдьно; — юнимь съмрьть, — и врѣменна пространная боудоутъ. —

.е. Аште ли въ четврьтькь боудеть колѣда: боудеть зыма ненапрасная: — воды многыи; — потоутни мнѡзїи; жетва добра; — есень вѣтрьна; — седба мнѡго добра; — медѫ ѡбылїе; — силнымь погыбѣль. —

.ѕ. Аште ли въ петькь боудеть колѣда: боудеть зыма тежка; — жетва дьждевна; — есѣнь вѣдра; — ѡвоштїю въсемоу ѡбилїе; — вина и масла мнѡго; — езы ненапостатьни — съмрьтъ оудрьжешти; — младенцемь погыбѣль; — и водамь сѫша. —

.з. Аште ли въ соуботѫ боудеть колѣда: то зыма напрасна; — жетва дьждевная; — есень соуха, вѣтрьна; —

ѡвоштїе поскѹдно; — ѡвцамь погыбѣль; — гладь мнѡго; — болѣзны различнїи; — и запалюнїа мнѡгаа, — и вь водахъ раты; — и лѣто градобитно.

VI.

ЗЛИ ДАНИ.

(Рукопис Српске Краљ. Акад. бр. 147).

Ѹказь и наѹка како е заповѣдиѡ Господь Богь сїе да имать сказївати людемь, понеже вьсаки мѣсець имать вь себе по два днї зла, коино требѹе да васаки чловѣкь разѹмеетъ та два дни злаꙗ, понеже бо ѹ та два дни кто се годе родить, не имать жївота, и кто разболит се не имать вьстанѹти, и кто свадбѹ чинить, не имать веселїти се, и кто на воискѹ поидеть, не имать вьзвратїти се, и кто на сѹдь поидеть, не хоштет мѹ сѹда бити, и кто слѹгѹ наимлюе, не хоштет мѹ ѡт нега фаиде бити, и што годе ѹ та два дни започетакь ѹчинить, тако да знаеть, да не иметь фаиде нї помошти.

Мѣсеца	Марта	·д· и ·кв·
„	Априлїаꙗ	·ѕ· и ·кг·
„	Маиꙗ	·г· и ·кв·
„	Ізнїаꙗ	·д· и ·аі·
„	Іюлїа	·г· и ·кв·
„	Авгѹста	·г· и ·ѕі·
„	Сектемврїаꙗ	·аі· и ·кд·
„	Ѡктомврїаꙗ	·гі· и ·ка·
„	Ноемврїаꙗ	·д· и ·кѕ·
„	Декемврїаꙗ	·ѕ· и ·ка·
„	Іанѹарїаꙗ	·в· и ·зї·
„	Февроварїа	·з· и ·дї·

VII.

Я СЕ ЛѸНЬНИКЪ.

(Рукопис Нар. Библ. бр. 184 л. 122; Југосл. Акад. бр. 501).

·а. Дань лѹни Адам сьзда се. Ть дьнь добро продавати, кѹповати; храмь ѡсновати; бракь творити; дѣло дѣлати; скоть

оучити; сьсѹди дѣлати. Бѣжавїи ѡбрѣштет се; болѣвїи исцѣлѣють; рождеи се нарочито и животно; а иже сьнь видить, да его -прави.

Дьнь ·в· Євва сьзда се ѡт ребра Адамова. Ть дьнь добрь кь властелѡмь бесѣдовати; свадбы творити; виноград тежати. Бѣжавїи ѡбрештет се; болѣвїи много пострадавь оумреть; рождеи се нарочито и пиштевно; не сади ништа; сьнь ·г· дьнь сьбѹдет се.

Дьнь ·г· Каинь роди се. Ть дьнь зль Каина ради; ни продавати, ни коуповати; а иже разболит се, постраждеть; рождеи се злоного; аште свадба бѹдет, расказит се; а иже родит се, клеветно бѹде; не сади ништа; а сьнь ть дьнь сьбѹдет се.

Дьнь ·д· Авель роди се. Добро коуповати; на поуть ходити; дѣло начинати; основанїа полагати; дѡмь из нова ставити; вѣстити се; боль здравь бѹдеть; рождеи се многострастно и дльгоживотно; а сьнь ть дьнь сьбоудеть се.

Дьнь ·є· Каинь принесь Богѹ жрьтвоу неправеднѹ; ть дьнь на вьсе зль, ничесоже дѣлати тькмо постити се; кльнеи се, не живь боудеть; рождеи се пиштевьно; не сади ниипта; сьнь ·г· дьнь сьбоудет се.

Дьнь ·з· Мѡиси и Аарѡн родиста се. Ть дьнь иже родит се, стрельць бѹдеть; и добро ловити сѣтми, сѣꙗти и жети, свадби творити, и што хѡштеши кѹповати и садити; погыбшее ѡбрѣштет се; боль исцѣлѣють; рождеи се причьстно и двоеживотьнь, а сьнь ть дьнь сьбѹдеть се.

Дьнь ·з· Авель ѹбїень бысть; не дѣлаи ништо; кльнеи се, не жив бѹдеть: боль ѹмрѣт; рошдеи се — зло; не сади ништа, а сьнь ·г· дьнь сьбѹдет се.

Дьнь ·и· Мадѹсаль роди се. Ть дьнь добрь на все; боль исцѣлѣют; рождеи се добро нарочито; сьнь льжь.

Дьнь ·д· Хамь и Сарѹта родише се; ть дьнь добрь на всако дѣло; кь властелѡм приходити; болѣвїи пострадавь исцѣлѣють; а сьнь ть дьнь збѹдет се.

Дьнь ·і· Ное и Исаакь родиста се. Ть дьнь вь селѣхь прилежати; скот оучити; рождеи се добро, често, нарочито, дльгоживотно; бѣжавїи ѡбрѣштет се; а сьнь льжьнь.

(Дьнь) ·аі· Симь роди се. Ть дьнь добрь на всако дѣло начинати; свадьбы творити; храмь ставити; продавати; кѹповати; бѣжави скоро ѡбрѣштет се; садити добро.

Дьнь ·ві· Добро на поут ходити, виноград рѣзати; аште раба кѹпиши, оубѣжить ти; изгыбшее обрѣштет се; бѡль вьстанеть; а сьнь ть дьнь сьбѹдеть се.

Дьнь ·гі· Дѡза оусади се; добро начети виноградь рѣзати и садити; иже родит се, пїаница бѹдеть; а иже свежет се, скоро раздрѣшит се; болѣвїи ѹмреть; бѣжавїи ѡбрѣштеть се; а сьнь ·д· дьнь сьбѹде се.

Дьнь ·ді· Ное благословы Сима; ть дьнь добрь кь властем приходити, храмь ставити; рождеи се мѹдро и нарочито; свезани скоро разрѣшит се; боль много постраждеть и исцѣлѣють, а сьнь ·г· дьнь збѹдеть се.

Дьнь ·еі· Земля благсловы се вь зданїи, ть добрь пешти творити; иже погыбнет, скоро ѡбрештет се; боль постраждеть; бежавы свежет се; не сади ништа; сьнь ·є· дьнь збѹдет се.

Дьнь ·зі· Добро кѹповати, скот ѹчити; а иже роди се, клеветникь бѹдет; бѣжавїи свежеть се; а сьнь ·г· дьнь збѹдет се.

Дьнь ·зі· Содѡмь и Гоморь просѣдоста се. Ть дьнь зль и поморькь. Блюди се вьсего; а иже рѡдит се, болно и скончает се; изгыбшее не ѡбрѣштет се; болѣ оумреть; сьнь ть дьнь сьбоудет се.

Дьнь ·иі· Ѩкѡвь благословы се ѡт Бога. Ть дьнь вьсь добрь продавати и коуповати, на поуть ходити и плавати; рождеи се благодѣтьнь и нарочит; а сьнь ·кє· дьнь сьбѹдет се.

Дьнь ·ді· Исакь и Іаковь благословыста се ѡт Бога. Ть дьнь на вьсе добрь; твори еже хоштеши; села дѣлати; обликованїе ставити; рождеи се мѹдро, нь ѡбледливо; а иже погыбнет, и не обрештеть се; сьнь ·є· дьнь збѹдет се.

Дьнь .к. Исаакь влагословы Іакова, Іаковь Ѡсїꙋ, ть дьнь благь кь всемꙋ; благословенїе вьздавати; рождеи се, нарочито; бежавїи на слободꙋ изыдет; не сади ништа; а сьнь льжь.

Дьнь .ка. Исаакь вьорꙋжи се на Іакова, ть дьнь ни продавати ни коуповати, ни врачевати се; а еже погыбнеть, скрыет се; рождеи се гнюва испльнюно, льживо и клеветно; сьнь .г. дьнь сьбꙋдет се.

Дьнь .кв. Ѥфремь рѡди се, ть дьнь, сьтворень вь чистотѣ; отроки на ꙋченїе давати; рождеи се весело и животно; болѣви исцѣлѣеть; сьнь .г. дьнь сбꙋдет се.

Дьнь .кг. Беніаминь роди се. Ть дьнь причестїе творити; основанїе полагати; бѣжавїи сам приде; ловити и на нивахь дѣлати; погꙋбленное обрештет се; рождеи се добро нарочито, честито; сьнь льжь.

Дьнь .кд. Фараѡнь роди се. Ть дьнь зль вельми; иже родит се, ѡть орꙋжїа оумреть, а иже бѣжить, ѡть желѣза оумреть; а сьнь льжь.

Дьнь .ке. ꙗзвꙋ посла Бог Ідеѡмь. Ть дьнь зль и страшьнь; рождеи се храбрь; сьнь ть дьнь сьбꙋдет се.

Дьнь .кз. Моуси раздѣли чрьмное море жьзлѡмь; ть дьнь вьсе начети, брак творити, а иже роди се, нарочито и животно; сьнь .кг. дьнь сьбꙋдеть се.

Дьнь .кз. Манꙋ посла Богь Ідеѡмь, ть дьнь добрь вьсемꙋ, продавати, кꙋповати; рождеи се многолѣтнь и тврьдоглавь; иже творить свадбꙋ, раскажет се; боль исцѣлѣють; сьнь ть дьнь збꙋдет се.

Дьнь .ки. Авирѡн роди се, ть дьнь на дльжника ходити; дѣти на оученїе давати; иже скрыеть се, на користь бꙋдеть; боль исцѣлѣють; сьнь ть дьнь сьбꙋдет се.

Дьнь .кд. Агрод роди се; ть дьнь добро хытрости творити, оучити конь и вѡль ꙋчити; изгибьшее ѡбрештет се, боль исцѣлѣют; рождеи се нарочито нь неприложно; сьнь ть дьнь сьбꙋдет се.

Дьнь .л. Самоиль роди се: (добро коуповати и продавати, оу поуть ходити, ловити; еже оуиде, обрете се; иже роди се,

боуде благодоухованъ; иже оу боль оупадаеть . . . . живъ боуде; сьнъ оу ·г· дьни збоуде се.)

VIII.

ГРОМОВНИК.

Осим онога што је међу библиографским белешкама напред написано, касније сам опазио, да се комад Громовника налази у рукопису Нар. Библ. бр. 273 века XVI. Ту је почетак који гласи овако: Громовныкь ѡть сконьчанїа въ въторемь оугатанїи ѡть книгїи оугатанїе имѹштъ извѣдѣнїи ѡть Иракла́ї цара и ѡть звѣздочьтьць, юсть бо тако ѡть Априлїа до Мардїа. Осим „астрономске разредбе“ дана, у том Громовнику има само оно што се даље саопштава под Б из рукописа бр. 184.

А.

α. Рукопис Народне Библиотеке бр. 184.

Мѣсеца Сектевръї. Аште възгрьмить растоуштї лоунѣ то всемоу обилїе и здравїе, а царѹ погибѣль и болѣзнь, пшенице и сочива много и соли. Аште ли съходештї лоуне погрьмить, то ѡтлоученїе и рано снѣгъ боудеть. Аште ли тоутьнь боудеть, ѡтлѹченїе многимь моужемь, и брани, ези многи. Аште ли трѹсь боудеть, то кнеземь прѣменюнїе и метежь многъ.

Мѣсеца Октоврїа. Аште възгрьмить растоуштї лоунѣ, то кнеземь метежь и воискамь погыбѣль, и на мѣста гладь и прѣселюнїе, и четвороногымь погыбель и сьмрьть, а по томь бегь. Аште ли трѹсь бѹдеть, то метежь ѡть вьстока повѣдѹеть и сьмрьть многѹ и звѣремь нахожденїе и мѹжемь силнымь погыбѣль. Аште ли тоутьнь бѹдеть, пшеницамь благо и овоштїа много бѹдеть.

Мѣсеца Ноюмврїа. Аште възгрьмить растоуштї лѹнѣ, то дьждеве мнози и гладь, перьнатимь погыбѣль и царѹ прѣмѣнюнїе. Аште ли съходештї лѹнѣ, то дьждь пакостьнь бѹдеть.

Аште ли земла потресеть се, сьмрьть многа бѹдеть. Аште тѹтьнь бѹдеть, пчеламь добро, и меда много . . . . . .

β. Рукопис старовлашки из половине XVIII века.

Мѣсеца Декемврїа аште вазгрьмитъ растѹшти лѹне, метежъ бївается; аште ли потресет се земла, радость велїка бивается, обилие васемѹ; аште ли ѹ ношти потресет се, ѡть многаго числа . . . . . и ратиа, смрть поведѹет се и даждь не бѹдеть ни жита.

Мѣсеца Гервара аште вазгрмитъ растѹшти лѹне, васе на зло поведѹет се, езици мнози; аште ли хѹдешти лѹне, плод ѹточилост(?); земла тресе се, ратъ бѹдеть.

Мѣсеца Фервара аште погрмит растѹшти лѹне, даждеве пакосни; аште ли хѹдеюшти лѹне, даж ли, снег ли бѹдеть; аште ли потѹтнет, скотѹ пагѹба ю; аште ли потресет се земла ва дне, плода много бѹдетъ; аште ли ѹ ношти, трѹсь бѹдеть, рать бѹдеть и метежь велика ва лѹде и ѹбиства и вздиханиꙗ и сметенїе ва градове, и море вазмѹтит се, ѡвоштиꙗ много и жита; аште ли шѹмь бѹдеть, великь мѹжь ѹмреть, поздни седби скончают се.

Мѣсеца Марта аште вазгрмить растушти лѹне, много добро кажеть; аште ли потѹтьнїть, погибель кажеть велика и дрѣвїю плодовїто исказїть се; аште ли потресет се земла ва дне, стареиши на земли кажеть и то много добро, поведѹеть даждеве велици, жита много; аште ли ѹ ношти трѹсь бѹдеть, сметенїю, плененїе ва граде и ва места самрть, кнези погибнѹть и цркви ѡпѹстеють, и жита много.

Б.
Рукопис Народне Библиотеке, бр. 184.

Аште вь число ѡвню[1] погрьмить ѡть вьстока, тлѣнї скажеть и рати кажеть и пагоубоу, и ѡть стрьва многа вльци

[1] Напред је у истом рукопису био чланак, који сад није цео у ком су дани свакога месеца придељени дванаестини небесних знака. Тако на пр. месец декембар овако је раздељен: ·А·, ·В· ДѢВА; ·Г·, ·Д·

боудоуть. Аште ли троусь боудеть, кнеземь прѣменюнїе и метежь кажеть.

Аште вь число юньче погрьмить, пшеницамь тлѣнїе повѣдаеть, и радость оу цареве дворе, и на вьстоце метежь и сечь великь и сльзь нанесенїе, и царȣ болѣзнь и чловѣкомь недоугь и скотомь погибѣль . . . . . недȣзи мнози. Аште ли троусь, зноеве вѣлици и велика бѣда боудеть.

Аште вь число близньче погрьмить, подвигь и недоугь вь чловѣцѣхь, и плаваюштимь пагоуба, и велика зима бȣдѣть, плодомь погибѣль и тлꙗ и ꙗвлюнїе нѣкоемоу сильнȣ, и многимь моужемь изврьженїе, и пернатимь пагоуба. Аште ли троусь боудеть, нѣкоꙗ страна възметь се.

Аште вь число раково погрьмить, вѣтри велици вьзвѣють, сѣꙗнїа жита цѣла боудоуть, пшенице и ечмена гоумна испльнеть се, на западнѣи стране мнози оуриноуть се и трѣськь великь и нарочитоу плодоѡскоудѣнїе и сочива по малȣ, и веште ѡть севернїе страни пагоуба, и царȣ некоемоу погибель. Аште ли трȣсь боудѣть, забвенїе ѡть сьмисльнихь, и силнимь разлȣченїе.

Аште вь число львово погрьмить, то гоумьньскомоу плодоу тлꙗ, на западѣ строупи и лишаие, и красте боудоуть и погибѣль велїа паче на славнихь, и тȣга . . . . . .

Аште вь число козїега рога погрмить, дьждь кажет мдьни. ȣ цара же мльва и ненависть и рьптанїе изьбранимь, и ꙗвлюнїе иномоу цароу на вьсточнѣи странѣ, и сȣша земли, и гладь вь малѣ боудеть и сьмрьть, и по мѣстомь гладь, и многимь корабльемь потоплюнїе, и вѣликим моужемь печаль и мльчанїе и недоугь сьмрьтни. Аште ли троусь боудеть, некоꙗ страна помреть гладемь, идѣже есть троусь.

Аште вь число мокрошево погрьмить, брань кажеть, и радость велїа по вьселюннѣи бȣдеть, недоузи же и мȣченїе по вьселюньнѣи вь чловѣцѣхь и изобилїе житоу и виноу и ѡво-

---

хомоуть; ·е·, ·ѕ· скорпїа; ·з·, ·и·, ·д· стрельць; ·і·, ·аі· козїи рогь: ·ві·, ·гі· мокрошь; ·ді·, ·еі·, ·ѕі· риба; ·зі·, ·ні· ѡвьнь; ·ді·, ·к·, ·ка· юньць: ·кв·, ·кг· близньць; ·кд·, ·ке· ракь; ·кѕ·, ·кз· львь: ·ки·, ·кд·, ·л· дѣвица. На та се, дакле, числа позива Громовник.

штїю, и рьптанїе вь царевꙋ дворꙋ, мꙋжемь же избраньнымь пагꙋба. Аште ли троусь боудеть, на брань шьствїе царꙋ кажеть.

Аште вь число рибїе погрьмить, пшеницамь тлю кажеть, по мѣстѡмь же всѣмь мльва немала и бѣда вьсѣмь чловѣкѡмь и вь Цариградѣ гладь и пагꙋба и царꙋ прѣмененїе. Послѣди же разоумѣють, и вьстанеть дрꙋги на дрꙋга. И нарочитоу зимꙋ кажеть, и все боудеть, и рано и позно, и много добро изьобильно; воловомь же погыбѣль и перьнатимь звѣремь; кь вьстокоу же и кь западоу. И вьзрастенїе вьсточнымь мѣстомь . . . . . .

IX.

САНОВНИК И ТРЕПЕТНИК.

Аггела виде ва сне — радость кажеть.

Мртваца виде, не иште ти ништа — печали избавление кажеть; иште мртваць — зло кажеть.

Змие се виде — бригоу кажеть.

Крсть ꙋрезань — штетꙋ кажеть.

Землꙋ риюшти се — врьждебьникомь прехождение.

Масло дрвено, маже се — добро кажеть.

Ребро држе виде — радость кажеть.

На коню се виде — шаствие кажеть.

Чрево десню стране виде — радость кажеть; аште лево — зло кажеть; аште ребра десна — добро кажеть; аште левие — зло кажеть.

Аште трепештꙋть близанца — радость ѡ чеде кажоуть.

Аште колено десно — радость кажеть; аште лево — пꙋть шаствїе кажеть.

Аште бедра потрепештеть — зло кажеть.

Аште нога десние страни потрепештеть, мнози томꙋ поработають; аште нога левие страни — зло кажеть.

Аште листь деснихь, добро кажеть; прьсти десни и леви — воиске и досаждение.

Аште плешта десна — добро кажеть; аште лева — зло кажеть.

Аште лакать десни и лиеви — добро кажеть; аште мишьца десна — зло кажеть.

Аште рѹка десна потрепештеть — богатимь болесть, ѹбогимь дело; аште лева мишьца — богатимь слава, ѹбогимь смѣ.

Аште рѹка лева — саранению светѹ кажеть; аште рѹка десна — запетию болезань ва мале кажеть.

Аште рѹки десни мали прсть — ѡбладѹение кажеть; аште средни — васи врази погибнѹть тебе.

Аште ·д· прьсть — добро кажеть; аште паль деснихь потрепештеть — многѹ имению господинь бѹдеть.

Аште нокать десни — то избитакь; аште леви руки мали прсть — то са велимь мѹжемь парьница.

Аште прсть кодь малога — печаль кажеть; аште средни — радость кажеть; аште ли вса ·д· — ѹбитакь кажеть.

Аште палаць — добро кажеть; аште левихь нокти — добро кажеть.

Аште ли сасьца потрепештеть — добро; аште срдце — светь некои кажеть; аште васе тело и табани — пѹть кажеть.

Звезди светли — радость кажеть; тамни — зло кажеть.

Киде посечена — добро кажеть.

Киде звезди спадаюште — властеломь зло кажеть.

Древо никло — добро кажеть.

Са висоти паде — езѹ кажеть.

Кетарь ѹдара — повелению царево кажеть.

С владикомь еде — добро кажеть и радость.

Млиеко ѥде — добро кажеть.

Пѹстиѡ си брадѹ, паки виде нагѹ — печаль кажеть и ѹбоиство.

Водѹ газе — пити ѡштеть.

Го се виде — зло кажеть.

X.

ИЗ КЊИГЕ: „ЗВѢЗДОЧЬТЬЦЯ.“

У списковима црквом забрањених књига помиње се „звѣздочьтьць.“ Као његови делови спомињу се у једном списку и „сановникь“ и „рожданикь“, из којих су одломци напред саопштени. А како се из белешке под VIII

види, звѣздочьтьца се спомиње и у Громовнику. Колико ми овде сада знамо, није познат никакав рукопис у целини, који би показивао барем садржај те књиге, ако не и њезин текст, те је тешко за поједине делове, који се у зборницима налазе, расправити јесу ли тој књизи припадали или нису. Ну пошто су и такви одломци мање познати, овде се саопштава један, за који се може мислити, да је део књиге звѣздочьтьца. Одломак је тај узет из истог рукописа Југослов. Академије у Загребу бр. 501, који је напред под 18, по Јагићевим исписима употребљен, и налази се пред напред поменутим „Луновником“ на л. 118б—122а̊. Саопштава се цео.

Ѡ дванадесѣтїхъ зодиахъ.

Крьхоу седмаго небесе есть планитьское коло, идѣже соуть нельстни звѣзди ·ві·, имже имена соуть сїа: ·а· ѡвьнь; ·в· юньць; ·г· близнець; ·д· ракь; ·е· львь; ·ѕ· дѣва; ·з· ѩремь; ·и· скорпїа; ·ѳ· стрельць; ·і· кози рогь; ·аі· водолеи; ·ві· риба. Сїе звѣзди наричѹть се нельстние, и зодїа домове нельстние наричоуть се, зане же не прѣльштають нась и тїе ѩкоже планите, нь паче знаменїа ѡть нихъ безь льштенїа бивають вь мирѣ. Зодїа же сїа глаголють се, занюже жизньны поуть имоуть вьсѣмь чловѣкомь; домове бо наричють се, занюже исходеть и вьходеть вь нихъ планите ѩкоже вь домовѣ мирьскїихъ прѣбыткы различнїи бивають, сьдѣловають оубо сїа ·ві· звѣзди и сьдрьжоуть все небесо кроуговидно.

Ѡ степенѣхъ зѡдїемь. Дванадесет соуштїимь зодїѡмь едино коеждо ихъ имать прѣстави ·г·, едина же прѣстава имать стльпь десеть, того ради десетница нарицаеть се, за еже иматы имь по десеторо лествиць бивають, оубо коемоуждо зодїю стльпь ·л· ѩкоже быти двоимь на десетимь зодїѡмь ·тд̊·, и имать же коеждо зодїи стльпь ·л· и коиждо стльпь имать степены ·д̊·, и коиждо степень имать два прозорьца, и бывають ·д̊·-тимь степенемь прозорьца ·рк·, проходить же сльнце на коеждо дьнь стльпь единь, зане зодїе има ·л· стльпь,

сльнце же по все дьни и нощти проходить сгльнь единь ꙗвѣ ꙗко .л.-ми дьньмы сльнце прѣходить едїно зодїе, ѡбаче зодїе не .л.-ми дьньмы тьчию прѣходить, нь .л.-ми дьньмы и часовь и поль часовь .о.

Когда вьходить и исходить сльнце изь зодие. Прьвое зодїе ѡвьнь и вь нюмь вьходить сльнце вь .гі. Марта мѣсеца и творить тамо .л. дьны и часовь .і. и тако исходить ѡть нюго и вьходить вь юньць вь .ві. Априла мѣсеца вь .аі. часъ нощти и творить тамо толикожде и дны и часовь, и тако вьходить вь близнець вь .гі. Маиꙗ мѣсеца вь .д. часъ дьню и вьходить вь рак вь .ві. Іюнїа мѣсеца вь .з. часъ нощти, и вьходить вь льва вь .ві. Іюлїа мѣсеца вь .е. часъ дьне и вьходить вь дѣвоу .ві. Авгоуста мѣсеца вь .гі. часъ нощти, и вьходить вь ꙗремь вь .аі. дьнь мѣсеца Сектевріа вь .а. часъ дьню, и вьходить вь скорпїю вь .аі. Ѡтевріа мѣсеца вь .аі. часъ нощти, и входить вь стрѣльць вь .аі. Ноевріа мѣсеца вь .д. часъ нощти, и вьходить вь кози рогь вь .аі. Декювріа мѣсеца вь .з. часъ дьне и вьходїть вь водолѣи вь .аі. Гюнвара мѣсеца вь .е. часъ нощти и вьходить вь рибоу вь .і. дьнь Ферфара мѣсеца. И тько сьтвори .л. дьни и .ии. часовь, исплньꙗеть лѣто все и пакь до .гі. дьне Марта мѣсеца, и тако пакы начинаеть се вь врѣме таковихь зодїѡхь ѡть того .гі.-того дьне Марта мѣсеца.

Вѣдомо же боуди, ꙗко вь петосатное лѣто прѣмѣнаеть годь шьствїа своего, иже вь зодїѡхь, ибо вь дьни Іѡана Дамаскина сльнце ѡначе токь вь зодїѡхь ѡть .к.-того дьне Априлꙗ мѣсеца твореше, нынꙗ же ѡть .гі.-того дьне Марта мѣсеца, ꙗкоже рекохѡмь.

Ѡ вьходѣ лоуннѣмь и исходѣ вь которихь зодїи вьчинаваеть се. Се ѡбьꙗвихомь и проначрьтахомь сльньчнааго вьхода иже кь зодиѡмь и наоучите се семоу дьнь и нощть вь коихь вьходить и исходить вь сихь сльнце, вьнемли оубо вьсегда оумовиднѣ и смотри по всѣмоу годоу дьнь же и часъ вь коеи зѡдїи миновати сльнцѣ и познаваи вь коемь зодїи юсть сльнце, тогда расмотри и исчитаи лоуноу коликими

дьни есть, и ѡбрѣть сьвькоупи ѡть ѡно дьне ѡбрѣтаемїе лоунѣ и соугоубивши приложи петь, и дрьжи вь прьстехь и видевь, и ге е сльнце тако имаши начетокь ѡть дьне изгѹблюнїꙗ лоунаго тако сь прилогомь ѡть того зодїа и где же сльнце юсть ѡть прѣдь петь по пети дьни и коегождо зодїа, даже сьврьшеть се дьнїе ѡны, и вь томь зодїи есть лоуна вь такови дьнь, и считаи по вса лѣта и весни. Риба: Ферфарь; водолѣи: Гюнварь; кози рогь: Декеврїе; стрельць: Ноемврїе; скорпїа: Ѡктеврїе; ꙗремь: Септеврїе; дѣваа: Ѧприлїе; львь: Іюнїе; ракь: Іюлїе; близньць: Маи; юньць: Ѧвгоусть; їѡвьнь: Марать. Ѡбрѣтаи лоуноу ва коемь зодїи есть, познаваи сьвьходештиꙗ, ꙗко имамь и зде сказати вьнимаи.

Ѡ оудобныхь и добрїихь и злїихь зодїи и посрѣдихь. Ѡвень, близньць, дѣваа, риба оудобни пачее же и добрїи; юнець, аремь, стрельць, водоточь срѣдѣ злїихь и добрихь, скорпїа же злѣишы ѡть срѣднихь не толико же нь елико кь инымь соудбамь; ракь, лавь, кози рогь — зли.

Смотри сь испитанїемь сьчитаи и познаваи вьсегда, вь коемь зодїи есть лоуна и смотри аште добро есть зодїѡ вь юже или зло посрѣдню. Да аште добро боудеть зѡдїѡ, все же сьделоваи вь такови дьнь; аште ли зло боудеть зѡдїѡ, вь ть дьнь ничто творити подобаетъ, аште ли вь посрѣднимь . . . . .

Ѧ сеи добри дьни починати вьсако дело:

Мѣсеца Сектеврїа: ·а· дьнь, ·д·, ·г·, ·еі·, ·иі.
Мѣсеца Ѡк.: ·а·, ·г·, ·д· дьнь.
Мѣсеца Ноем.: .з· дьнь и .зі·, ·иі·, .кз.
Мѣсеца Дек.: ·г· дьнь, ·еі.
Мѣсеца Гюнвара: .г· дьнь, ·з·
Мѣсеца Ферфара: ·и· дьнь, ·гі·, ·ді·, ·еі·, ·иі·, ·ді·, ·к·
Мѣсеца Марта: ·з· дьнь, ·д·, ·ді.
Мѣсеца Ѧприль: ·д· дьнь, .е·, ·ѕ·, ·еі·, ·ки·
Мѣсеца Маꙗ: ·г· дьнь, .з·, ·и·, ·зі.
Мѣсеца Іюн.: ·и· дьнь, ·д·, .зі·, ·иі·
Мѣсеца Іюл.: ·а· дьнь, .в· ·и·, ·д·, ·аі·, ·еі·, ·зі·, ·иі.
Мѣсеца Ѧвг.: ·г· дьнь, ·з·, ·аі·, ·ѕі·, ·зі·, ·к·, ·ке·

Ѧ се дьни зли и пла(нит)и соуть:

Мѣсеца Ѳектевріи: ·в· дьнь, ·г·, ·є·, ·к·, ·ка·, ·кд.
Мѣсеца Ѳтевріа: ·в· дьнь, ·є·, ·и·, ·аі·, ·к·, ·ки·
Мѣсеца Поевріа: ·в· дьнь, ·є·, ·и·, ·аі·, ·єі·, ·кг.
Мѣсеца Декте·: ·в· дьнь, ·д·, ·є·, ·ѕ·, ·аі·, ·ді·, ·ка·
Мѣсеца Генвара: ·в· дьнь, ·д, ·ка·, ·кд.
Мѣсеца Ферф.: ·а· дьнь, ·в·, ·д·, ·з·, ·аі·, ·кг·, ·кд·
Мѣсеца Марда: ·г· дьнь, ·д·
Мѣсеца Ѧприла: ·г· дьнь, ·и·, ·і·, ·к·, ·ка.
Мѣсеца Маіа: ·в· дьнь, ·ѕ·, ·к·, ·ка·
Мѣсеца Іюніа: ·г· дьнь, ·з·, ·ві·, ·к·, ·ки.
Мѣсеца Іюліа: ·г· дьнь, ·з·, ·ві·, ·к·, ·кв·
Мѣсеца Ѧвгоуста: ·д· дьнь, ·ѕ·, ·ді·, ·ні·, ·к·, ·кв·, ·ки·, ·кд.

Сказание цитиа: ·а· дьнь сь ютра чась зль; ·в· по срѣдѣ; ·г· вьсь зль; ·д· сь ютра зль чась; ·є. вьсь зль; ·ѕ· сь ютра . . . .; ·з· вьсь зль; ·и· по срѣдѣ чась зль; ·д· сь ютра; ·і· вьсь добрь; ·аі· вьсь добрь; ·ві· сь ютра чась зль; ·гі· шть вѣчѣра чась зль; ·ді· вьсь добрь; ·єі· шть вечера чьсь зль; ·ѕі· сь ютра чась добрь; ·зі· вьсь зль; ·ніі· сь ютра; ·ді· вьсь добрь; ·к· вьсь добрь; ·ка· вьсь зль; ·кв· вьсь добрь; ·кг· вьсь добрь; ·кд· сь ютра зль чась; ·кє· вьсь зль; ·кѕ· вьсь добрь; ·кз· вьсь добрь; ·ки· вьсь добрь; ·кд· сь ютра зль чась; ·л· вьсь добарь.

— —

V.

ПРИМЕРИ КЊИЖЕВНОСТИ ГЛАГОЉАШКЕ У ДАЛМАЦИЈИ.

1.

НАТПИС У ЦРКВИ СВ. ЛУЦИЈЕ КОД БАШКЕ НА КРКУ.

Натпис у цркви св. Луције код Башке на Крку, припада међу најдрагоценије споменике глагољскога писма међу Хрватима. Он је урезан у камену глагољицом, која је средина међу облом (старо-словенском, старијом) и угластом (потоњом хрватском) глагољицом, и прелаз од једне к другој. Натпис је писан или на самом крају XI или у самом почетку XII века. Издао га је с опширном ученом расправом и с фотографским снимком д-р Фр. Рачки у Starinama VII, по коме га издању и ми овде саопштавамо.

Въ име отца и сна и стаго доуха. Азъ опатъ Дръжиха писахъ се о лединѣ, юже да Зъкънимиръ кралъ хръватъскъ(и) въ дни своее въ светоую Доуцию исъшедъ. Ми жоупанъ Десила Крѣбавѣ, жоупанъ въ Доуцѣ Прѣбъневга. Съ посла Китосл(ѣ)ава в' отоцѣ: да иже то пореч, клъни и Богъ и блажена Богородица и ·г· еваггелисти и светаѣ Доуцинѣ, аменъ. Да иже сдѣ живетъ, моли за не Бога.

Азъ опатъ Добревитъ зъдахъ црѣкъвъ сию (и) своею братию съ деветию въ дни кънеза Косъмъта обладаюцiаго въсоу къраиноу. И бѣше въ ті дні Мікоула . . . . . .

2.

ИЗ МИСАЛА КУКУЉЕВИЋЕВА.

Одломак „мисала Кукуљевићева“, који је скинут с корица некаква рукописа XIV веку, меће се обично међу највеће старине хрватскога глагољаштва, и по општој оцени припада XII веку. Ми га овде саопштавамо по издању В. Јагића у Primjerima starohrvatskoga jezika II, Zagreb 1866. Што је у загради, попуњено је из мисала од 1483 године.

Изми ме, Господи, от врагъ моихъ и от встающих' на ме (избави ме, к) тебѣ прибѣгъ, наоучи ме (творити) волю твою, Господи. Избавителю мои, Боже, от езикъ грѣшливихъ и (от встающ)ихъ на ме взнесеши ме; и от моужа неправдна избавиши ме. Множицею браше се съ мною от юности моее, да речеть нине Израиль. Множицею браше се съ мною от юности моее; ибо не прѣмогоу мене. На хрьбтѣ моемь коваше грѣшници, продльжише безаконие свое. Господь праведнь съсѣчет вие грѣшнихъ.

Исл. светаго еванѣелиѣ от Іована (VIII, 46—59.)

Бь оно врѣме глаголаше Исоусь народомь июдѣискимь и архиерѣомь: кто от вась обличит ме о грѣсѣ? Аште ли истиноу глаголю, по что не емлете ви мнѣ вѣри? Іже оть Бога есть, словеса божиѣ послоушает'. Сего ради ви не послоушаете, ѣко от Бога нѣсте. Отвещаше же Июдѣи и рѣше емоу: не добрѣ ли ми глаголемь, ѣко Самаранинь еси ти и бѣсь имаши. (Отвеща Исоусь): азь бѣса (не имамь), нь чтоу отьца моего; а ви не чтете мене. Азь не иштоу слави моее, нь есть иштеи и соудеи. Аминь, аминь глаголю вамь, аште кто слово мое съблюдеть, семрти не имать видѣти вь вѣки. Рѣше же емоу Июдѣи:

нине разоумѣхомь, ѣко бѣсъ имаши. Авраамь оумрѣ, и пророци оумрѣше, а ти глаголеши: аще кто слово мое сьблюдеть, смьрьти не имать вкоусити в' вѣки. Єда ти боли еси отьца нашего Авраама, иже оумрѣ, и пророци оумрѣше. Кто се сам' твориши? Отвеща Исоусь: аще азь славлю се самь, слава моѣ ничтоже есть. Нь есть отьць мои славеи ме, егоже ви глаголете, ѣко Богь нашь есть, и не познаете его. Азь же вѣмь и. И аще рекоу, ѣко не вѣмь, боудоу подобнь вамь, льжь. Нь вѣмь и, и слово его сьблюдаю. Авраамь отьць вашь радова се видѣти дьнь мои. И видѣ и взрадова се. Рѣше же Июдѣи къ немоу: .л. лѣть не ю имаши, Авраама ли еси видѣль? Рече же имь Исоусь: аминь, аминь, глаголю вамь, прѣжде неже Авраамь биси, азь есмь. Взеше же Июдѣи камение, да врьгоуть на нь. Исоусь же оуклони се и изиде исцркве. И прош'дь по срѣдѣ ихь, идѣше и хождаше тако.

Пѣс. Исповѣм се тебѣ, Господи, всѣмь срцемь моимь. Издаждь рабоу твоемоу. Живь боудоу и схраню словеса твоѣ. Живи ме по словеси твоемь, Господи.

Дари, молим те, Господи, принесени да ни очистеть и тебе намь милостива виноу бити да створеть.

Пѣс. Сие тѣло мое, еже за ви прѣдасть се; сиѣ чаша новаго завѣта есть в моеи кр'ви глаголеть Господь; се творѣте в мое вспоминание, елико крать приемлете.

Близь боуди намь, молим те, Господи Боже нашь, да еже ни твоими таинами обновиль еси, вѣчними ни защити помощ'ми.

Е п и д л н. .е. п о с т а п ѣ с ь. Помилоуи ме, Боже, ѣко попра ме чловѣкь; вь дьнь боре се, стоужи ми. Попраше ме врази мои вь дьнь; ѣко мнози бороуще се с мною.

Посвети просимь, Господи, пощеніѣ наша, и всѣхь грѣхь намь отпоуштение милостивь подаждь.

Чте. Іюни прка. В они дьни бисть слово господьне къ Июнѣ пророкоу, паки вторицею глаголе: встани и иди в Невѣи, градь велики, и проповѣдаи въ немь проповѣдание, еже азь глаголю тебѣ. І вставь Июна иде в Невѣи по словеси господню. Невѣи же бѣ градь велик зѣло, ѣко шьстиѣ поути три дьни....

3.

ИЗ БРЕВИЈАРА КУКУЉЕВИЋЕВА С КОНЦА XIV ИЛИ ПОЧЕТКОМ XV ВЕКА.

(Jagić Primjeri II. 39.)

(Створење света и човека.) Искони створи Богъ небо и землю. Земла же бѣше таща и праздна, тьма бише на лици бездни, и доухъ божи ношаше се на водахъ. И рече Богъ: боуди свѣтъ, и биси свѣтъ. И видѣ Богъ свѣтъ, ѣко есть добръ, и разлоучи свѣтъ отъ тьми, и нарече свѣтъ дьнь, а тьмоу нарече нощь. И биси вечерь и ютро, дьнь пр'ви. И рече оубо Богъ: боуди тврьдь по срѣдѣ водъ, и разлѹчи води отъ водъ. И створи Богъ тврьдь, и разлоучи води, еже бихоу под' твр'дию отъ сихъ, еже бихоу над' твр'дию. И биси тако. И взва Богъ тв'рдь небо, и видѣ Богъ ѣко ест' добро. И биси вечерь и ютро, дьнь дроуги. Рече в истиноу Богъ: да сан'моут' се води, еже подъ небесемь соуть в санамь единь, и ѣвить се соуша. И биси тако. И в'зва Богъ соушоу землю и с'стави водъ нарече мора. И видѣ Богъ ѣко есть добро, и рече: да прозебнеть земла травоу зеленеюштоу и творещоу сѣме, и дрѣво плодовито, твореще плодъ по родоу своемь, емоуже и сѣме его в немь боудеть на земли. И бисть тако. И прозьбе земла травоу зеленоуюши и приносещи сѣме по родоу своемь, и дрѣво оубо творе плодъ и имоуще едино каждо сѣмене сѣменита по липоти своеи. И видѣ Богъ, ѣко бише добро. И бисть вечерь и ютро дьнь трети. Рече же Богъ, да боудоуть свѣтила в' твр'дѣ небесцѣи, и разлоучають дьнь и нощь, и боудоуть в' знамение и в' времена и дьни и лѣта, да свѣтеть вь твр'ди небескои и просвѣщають землю. И биси тако. И створи Богъ д'ви светилѣ велицѣ, свѣтло век'ше, да обладаеть дьнемь, и

свѣтло манше, да владаеть ноштию. И звѣзди створи и постави е в' твърди небесцѣи, да свѣтеть по земли и владають дьнемь и ноштию, и разлоучають свѣть от т'ми. Видѣ Богь, ѣко бисть добро. И биси вечерь и ютро дьнь четврти.

Рече же еще Богь: да изведоуть води гиблющее се доуше животние, литающее на земли под' твр'дию небесе; и створи Богь кити великие и в'се доуше живоущее гиблющее се, еже изведоше води в лѣпоти своеи, и все прѣсмикающе се по родоу своемь. И видѣ Богь ѣко бише добро. И благослови имь рече: растите и множите се и наплните води морские, и п'тице множите се на земли. И бисть вечерь и ютро дьнь пети. Рече в истиноу Богь, да изведеть земла доуше живоуще по родоу своемь, пресмикаюштеи се скоти землские, и звѣри по лѣпотамь своимь. И биси тако. И створи Богь звѣри земльские по лѣпотахь своихь, скоти и вса движоуштѣ се по родоу своемь. И видѣ Богь, ѣко есть добро, и рече: створимь чловѣка по образоу и по подобию нашемоу, да обладаеть рибами мор'скими и птицами небескими, и звѣри всее земле, и всѣми ѣже подвижають се на земли. И створи Богь чловѣка по образоу своемь и по подобию своемь в' образь божи с'зда и, моужа и женоу с'зда. И благослови ею Богь реки: растита и множита се, и наплнита землю, и владаита ею, и владаита рибами мор'скими, и птицами небескими, и всѣми животними, ѣже подвижают се на земли. И рече Богь: се дахь вама всакоу травоу приносештоу плодь сѣмене на земли, и вса дрѣва, ѣже имоуть в себѣ сѣмена сѣменита по родоу своемь да боудоуть вама в пищоу, и животнимь земле и всимь птицамь небескимь и всимь движоуштомь се на земли, в них'же есть доуша живоушта, да имѣти в'чноуть в пищоу. И биси тако. И видѣ Богь вса, ѣже створиль бише, и бихоу вел'ми добра. И биси вечерь и ютро дьнь шести. И свр'шена соуть небеса и земла и вса оукрашенитѣ ихь. И свр'ши Богь в дьнь седми вса дѣла своѣ, ѣже створи, и почи вь дьнь седми оть всѣхь дѣль, ѣже створиль бише. И сего ради благослови дьнь .ж.-ми и посвети и ѣко ва нь прѣста дѣль своихь, ѣже с'зда Богь.

4.

ИЗ МИСАЛА ОД 1483, ПРВЕ ШТАМПАНЕ КЊИГЕ ГЛАГОЉСКЕ.

(V. Jagić, Primjeri II, 57).

(Пример мудра суда Соломонова.) Придоста .в. жени к цесароу Соломоуноу и стаста пред нимь. Єюже едина рече: молю те, господи, ѣко азь и жена сиѣ прѣбиваховѣ в домоу едином, и породих отроче прѣе в ложи моемь. Трети же д'нь по томь породи и сиѣ. И бѣховѣ заедно и никтоже инь в домоу с нама развѣ наю двию. Оумрѣ же синь жени сее в нощи, специ оудави и. И вставши в млчание нощи отаи, взеть сина моего от пазоухи моее, раби твоее, оусноувши ми, и оумѣсти и в лонѣ своемь; своего же сина мртваго положи в лонѣ моемь. Єгда же встахь с' ютра дати млѣко синоу моемоу, и ѣви ми се мртавь. Єгда же прилежно огледах и на свѣтлѣ, и познахь не соуш синь мои, егоже родихь. Отвеща же дроугаѣ жена: нѣсть, тако, на синь твои мртавь есть, а мои живь есть. Она же противоу глаголаше: лажеши, синь мои в истиноу живь есть. И тако прѣхова се предь цесаремь. Тьгда рече цесарь: сиѣ глаголеть, синь мои жив' есть, а синь твои мртавь есть. Ѧ сиѣ отвещаваеть: нѣ, на синь твои мртавь есть, а синь мои живь есть. И речет' цесарь: принесите ми мечь. Єгда же принеше мечь прѣдь цесара, и рече: расциците равно отроче живое на дви чести, и дадите пол единои, а дроугои дроуги поль. Рече же жена цесароу, еже синь бѣше живь: смишана оуво соуть чрѣва моѣ сина моего ради. Молю те, господи,

дадите си отроче живое и не оубиите его. Она же противоу глаголаше: ни мнѣ ни тебѣ боуди, на обѣма да раздѣлит се. Отвещав же цесарь и рече: дадите сеи отроче живое, ѩ да не оубиеть се. Се бо есть мати его. Слишав же оубо вьсь Издравиль соудь, иже соуди цесарь Соломоунь, и оубоѣше се цесара, видоуще моудрость божию соущоу в нем' на творение соуда.

5.

Хожденије Богородице по моукамь.

„Међу врло омиљеле молитве нашег побожног народног пјесништва спада поход праведника у пакао и огледање разнијех паклених мука. Већ сам у Историји Књижевности на стр. 90—91 навео знамениту пјесму друге књиге Вукове: „Огњена Марија у паклу“. којој се сада може поредити исто така пјесма у зборнику Петрановићеву. Некоје омање пјесмице, као међу херцеговачким бр. 312: „Сестре светога Петра“, бр. 313: „Свети Петар и мајка му“, бр. 317: „Свети Петар и грјешници у паклу“, или међу Петрановићевим сарајевским бр. 25: „Блажена Марија и св. Илија“ — само су варијације о једној те истој главној теми, одломци једнога те истога круга. Лако је докучити склоност нарави људске напрама таким питањима, као: о небу и паклу, о мукама, што грјешника у паклу чекају итд. Остављам читатељу, да из горе напоменутијех пјесама разабере, како си је те ствари фантазија нашега народа сликала. Мени је овдје до тога, да изнесем на видјело историјски извор народнога приповиједања — то јест, да докажем, што се до сада више слутило него ли знало, да се је апокрифна легенда хожденије Богородице по моукамь, којој се до селе већ у рукопису XIII вијека траг нашао, збиља и у нас сачувала“.

Тако говори о овоме чланку В. Јагић у књизи Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srb-

skoga. Zagreb 1868, стр. 45. Чланак се налази и у српским рукописима (од којих је један штампао Тихонравов у своме зборнику), и у глагољским, од којих је један В. Јагић штампао на истом месту у поменутој књизи. На послетку упућујемо читаоца на чланке о истом предмету у овој књизи, под бр. 9 на стр. 510, и под бр. 10 на стр. 514, по том под δ на стр. 566.

Одломак, који се овде штампа, узет је из поменутога Јагићева издања. Он се штампа нарочито, да се покаже, колико је у свему једнака западна глагољашка књижевност са својом сестром ћириловском на истоку. У овога издања мислим да ваља сматрати једнаким са оу осталих ћирилиских транскрипција.

И пресвѣтаѣ молитвоу твораше за грѣшнике и рече ка ар'хистратигу Миховилоу: повѣки ми вса ѣже соут' на небѣси и на зем'ли. И рече еи ар'хистратиг' Михаил': пресветаѣ, аз' ти повѣм' вса.

И рече пресветаѣ: колико ест' мук', идѣже мучить' се род' човѣчаски? И рече ар'хистратиг' Михаил': пресветаѣ, аз' ти исповѣм' вса.

Тагда заповѣдѣ ан'ѣелом' Михаил', и от'крише адь пакла, и зину, и видѣв'ши пресветаѣ мучими народ', моужи и жен', и плач' вели, и рече Богородица к брхан'ѣелу Миховилу: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' не вѣровали ва от'ца и сина и светаго доуха, да того ради тако мучет' се.

И видѣ Мариѣ на ином' мѣстѣ т'моу велику и впроси ар'хистратига Михаила: ч'то есть т'ма сиѣ и кто ест', ки се муче в' нѣи? И рече ан'ѣел': многие доуше лежет' ва т'мѣ тои. И рече Мариѣ: да вазмѣт' се т'ма сиѣ, да вию муку сию. И рече Миховил: неваз'можно ест' пресветаѣ муки сие видѣти тебѣ. Ан'ѣели же стрѣгуще рѣше: та мука запечатена ест' нам' от невидимаго от'ца открити, да не видет' свѣта, докле придет' син' твои благословени, свате се седмерицею паче сл'нца.

Сажали се пресветои Госпои и взведши очи свои на небо и рече: ва име от'ца и сина и духа света, да вазмет' се т'ма сиѣ, да вию муку сию. И взет' се т'ма и покри 7 небес', лежаше ту множаство мужи и жен', и плач' вели и вапаи исхоѣше. И видевши пресветаѣ и прослзи се и рече: ч'то садѣ дѣете, невози, како се есте садѣ обрѣли? Не бѣ же гласа ни слишаниѣ от' мучимих'. Рѣше ан'ѣели стрѣгущеи: по что к пресветои Госпи не говорите? Тогда рѣше мучими: от вѣка нѣсмо видѣли свѣта и не можемо зрѣти горѣ, (и) лежаше смола вруща на них'. И видѣв'ши пресветаѣ и прослзи се, и паки рѣше к нѣи мучими: присно дѣво Марие, син' твои благословени не приде к нам' ни Аврам' прадѣд', ни Иван кр'стител', ни Павал' апостол' не ѣви се нам': а ти пресветаѣ, како упрашаеши нас'?

Тогда рече Мариѣ к ан'ѣелу Михаилу: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': пресветаѣ си сут' невѣровали в свету троицу и тебѣ, Богородице, не прославили сут' ѣко от тебѣ роди се син' твои, Господь наш' Исус' Христос'. И рече пресветаѣ: о оубози, чему тако преластите се? Не вѣсте ли, ѣко за име мое всака твар' мучит' се? И рек'ши сие пресветаѣ, и паки паде на них' онае т'ма, ка бѣше испрва била на них'.

И рече к' неи ар'хистратиг' Миховил': камо хощеши, на запад' ли изити или на полу д'не? И рече пресветаѣ: на полу д'не.

И приступише херофими и шерафими и 4 ста ан'ѣелов' и взнесоше Госпою на полу д'не, от'нудѣже исхоѣше рѣка ог'нена, и стоѣше в нѣи народ' мног', мужи и жен', нѣки до паса, нѣки до прси, дроузи до браде, друзи до врха.

Видѣвши же пресветаѣ вздахну и впроси ар'хистратига Миховила: кто сут' си, ки су до паса ва огни? И рече Миховил' архан'(ѣел'): си сут' от'чину и материноу клетвоу приели, да того ради мучет' се тако. И рече пресветаѣ: а си кто сут' до прси ва огни? И рече Миховил': си сут' своими ботром' злаѣ словеса глаголали и в блудѣ осквнише се, и того ради мучет' се тако. И рече пресветаѣ Мариѣ: а си кто сут' стоеще

до вие ва огни? И рече ан'ѣел': си сут' месо чловѣчаско ѣли. И рече Марие: е ли достоино ести месо чловѣчаско? И рече Миховил': слиши, госпое Марие, аз' ти исповѣм' вса: си сут', пресветаѣ, в чревѣ носивше чеда своѣ и помѣтаху е псом' в снѣдѣние, брат' брата на смрт' преда и от'ц' чедо предь цари и пред' кнези ведони будут' и семр'ти предаше и мучет се тако. И рече Марие: а си кто сут' до врха стоеще ва ог'ни? И рече Миховил': си сут', иже частни криж' држеще глаголаху: тако ми сила крижа егоже ан'ѣели трепещут', а чловѣци др'жеще клнут' се им', егоже не свѣдѣт' си видет' послушающее. Того ради мучет' се тако.

И видѣ пресветаѣ на ином' местѣ чловѣка висеща за нозѣ и чр'ви га ѣдѣху, и проси пресветаѣ Марие: кто сут' си, и каци им' сут' грѣси? И рече ан'ѣел': си сут' вземлюще лих'ву от богатства своего и от злата, и того ради мучет' се тако.

И паки видѣ пресветаѣ жену висещу за уши, и впроси пресветаѣ Михаилова: каѣ ест' сиѣ и каков' грѣх' имат'? И рече ан'ѣел': сиѣ ест' многие душе осквернила, и того ради мучит' се тако. И прослзи се Госпоѣ и рече: добро би се чловѣку сѣму и не родити.

И рече ар'хистратиг': единако, пресветаѣ, нѣси видѣла великих' мук'. И рече пресветаѣ: изидѣмо, да видимо велике муке. И рече Миховил': камо хощемо, да изидем'? И рече Марие: изидем' на западь. И приступише херофими и шерафими и 400 ан'ѣел' и взнесоше Госпою на запад'. И видѣ пресветаѣ облак' простр' и по срѣдѣ его одри огнени, и на них' лежаше народ' мног', мужи и жен', и змие лежаху на них и пламен' огнени поѣдаше е ѣко и трст' книжника на одрѣх'.

Видѣвши ѣ пресветаѣ и впроси Михаила ар'хан'ѣела: кто сут' си и каци им' грѣси сут'? И рече Михаил': си сут' невстаѣли на ютрню в свету недѣлю, того ради мучет' се тако. И рече Миховил': слиши, госпое Марие, ако се кому зажге хис' в четири нугли и обидет' (и) оган', и не может' избѣгнути, не имат' грѣха.

И видѣ пресветаѣ Марие на ином' мѣстѣ стол' огнен' и сѣдѣху на нем' мужи и жени, горуще на них'. И рече Марие

Миховилу: кто си сут' и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' не встаѣли попом, егда гредѣху в свету цр'ков' и того ради мучет се тако.

И видѣ Марие на ином' мѣстѣ стуб' желѣзан', и имѣше на крилѣх' вѣтвие удице, и на нем' висѣше много мужи и жен', в'си за езики. И видѣв'ши Богородица и прослзи се и проси Михаила: кто си есу, и каци им' грѣси сут'? И рече Миховил': си сут' неродници и клевет'ници, иже сут' разлучили брата од брата, и того ради мучет' се тако. И рече Марие: како может' разлучити брата от' брата? И рече Миховил': слиши, пресвета, аще кто хощет' оть поганин' крстити се, и рече в крстѣнѣх' слово сице не к сазданию души, та е скверноѣдац' и поганин', они же в'сумнѣше се, не примут' кр'щение: то ест' разлучен' брат' от' брата, и того ради мучет' се тако.

И видѣ пресвета Марие на ином' мѣстѣ человѣка висеща за 20 нохат', и кри иж-него исхоѣ(ше) и език ему бѣ свѣзан' каменем' и не можаше рещи: Господи, помилуи ме. И помоли се Господу Богу глаголющи: Господи Боже, повели, да человѣку сѣму раздрѣшит' (се) език' его. И по молитвѣ приде ан'ѣел', иже над' ту муку бѣше, и раздрѣши език' ему.

И в'проси пресвета Миховила: кто ест' са убоги имѣе сию муку? И рече ан'ѣел' Миховил': се есть' црѣк'вѣнак', не творѣ воле божие, на износе црѣквѣно благо, и говораше: аз' црѣквѣ работаю, и от црѣквѣнаго да се храню. И рече Марие: ѣкоже ест' створил', тако да и примет'. И паки свезаше се уста его.

6.

ИЗ ПРИЧЕ О ТРОЈАНСКОМ РАТУ.

Прича о тројанском рату била је један од најомиљенијих предмета старога времена и средњих векова не само по песмама Омировим, него и по другим причама, које су се преписивањем и превођењем рашириле по целој Јевропи. И међу словенске народе, у којих је кроз средње векове стари словенски језик књижевни био, дошла је она доста рано, ма да се, нарочито ради имена која латинским обликом живо указују на некакав западни извор, не може сад знати из кога извора. Најстарији у источних Словена познати облик јесте овај, који се налази уз познати превод Манасијине хронике, који је у половини XIV века преведен. Један текст, од најстаријих, по познатом ватиканском рукопису Манасијине хронике, писан за Бугаре, издао је Миклошић у Starinama III. Руске преписе описивали су и саопштавали А. Востоков, А. Н. Пипин и др. У рукописима глагољашким наишао је В. Јагић већ на два преписа те приче, те је из једнога у Primjerima II, 180 саопштио одломак, а други је у Prilozima k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga стр. 57 и д. у целини саопштио још пре онога издања Миклошићева. Није ми за сад познато, да има и српски препис ове приче, али држим, да је доиста била позната, пошто је ово једна врста дела, а може бити и посао преводника једнога времена, са причом о Александру, која је у нас тако добро била позната.

Одломци, који се ниже саопштавају, узети су из напред поменутих Јагићевих „Priloga.

α.

И пусти Приѣмуш' крал' Парижа Александра, и отрину се плав' по мору в Грке, и приста под' двор' Менелауша цара. И изиде проти нему Менелауш' цар', и видѣ га доброумна и рече: гдо си ти? Отговори: ѣ есам' Париж' Александар', син' Приѣмуша крала; пришал' сам' к тебѣ, да ти служу нѣ на златѣ ни на ниед'ном' блазѣ, да ошу видѣти, ко е почтен'е в' твоем' дворѣ и ка двор'шина. И ѣм' га Менелауш' за руку, и веде га в полачу к жене своеи, и ѣдѣху вси в купѣ при столѣ. И Париж' пролиѣв' чрвена вина на убрус' бѣл' и ним' писаше по убрусе сико: госпое Єлена царице, люби ме, и ѣ те люблю. Царица разумѣше книгу, а Менелауш' нѣ.

И по том' нѣки дан' призва Єлена царица Парижа Александра и рече му: остави то сил'но охол'ство от мене. За-ч' ако то извѣ мои господин' Менелауш' цар', хоще те уморити срамот'ну смрт'ю и недостоину, и отлучи душу твою от кости. И рече Париж' Александр': госпое царице, моеи служ'бѣ суен'е ино бѣ развѣ ко ти писах'. И не придох' служити на блазѣ, аре имам' сил'но злато в' еднои полачи троискои, век'ше нере е у в'сѣм' грчском' урсазѣ. И да би, госпое, видѣла ти троиске витези, не би рекла, да су витези, да рекла би, да владике су. И за то, госпое, хощу приети и муку и веще волю да'го мучити живот' мои за толику лѣпоту, нере да ми бу(де) на прѣч' смрт'. Єлена царица рече: Парижѹ Александре, не дѣм' те в кривинѣ, за-ч' ки годѣ би витез' видѣл' сику лѣпоту, достоино му е тако говорити.

По том' туд'е приде лист' Менелаушу цару: от' тебѣ се отврже пажиски град и урсаг' иклански. И туд'е заповѣда Менелауш' цар' воиску по всѣх' градѣх' поити на Багаржию. И слиша то Париж', како Менелауш' гре на воиску, учини с немощан. И посла к нему Менелауш' цар', да иде с ним' Париж на воиску. И рече Париж': немощан' сам', господине, да ак ми бу(де) милост' от' вишних' богов' и взмогу, за тобу поиду

И поиде Менелауш' на воиску са всѣми гр'чкѣми ѵри. И по том' трети дан' поиде госпа Єлена пред' понѣстру с госпоѣми гр'чкѣми играт'. И прѣи госпое играху тан'ца. И видѣ е Париж' Александар' и рече юнаком' своим': привѣзитѣ ми плав' ближе, и када будѣ близу, даитѣ ми видѣти. И нега юнак' подвигну нега злати хелам'. И видѣ то Париж' Алѣксандар', тѣче и ѵм'ча Єлену царицу ис-тан'ца в плав', и отрину се по мору ш ню, и приста под Трою. И изидѣ проти нему от'ц' его Приѣмуш' крал', а братие его ни един не изидѣ, за-ч' видѣху, колика се хоще крв' пролѣти скозѣ Єлену царицу.

По том' принесе тѣчац' листь за Менелаушем' в Пагажию: ѵмча Париж Александар' Єлену царицу, а то ти е лист'. А Менелауш' врати се с Пагажие, и заповѣда воиску всем' Грком', да идут' под Трою. И савкупи се силна воиска. И наипрво придѣ Аѣкш' Телемониш с' 30 корабли, и бѣше всех' корабал' осам' сат'.

И тада бѣше в Грцѣх' 1 мудар' чловѣкь, именем' Ѵрикшеш' Лартѣшевиц'. И он', слиша, како 2 цара греста под Трою, Менелауш' и Гаменон', и ѵчини Ѵрикшеш' себѣ манена, пѣсак' ораше а сол' сѣѣше. То чинаше, да би не пошал' под Трою. И слиша то Палимидѣж' и рече царема: за исто Ѵрикшеш' мудар' чловѣкь есть: тѣм' се изнемле, да би се не причестил' троискои крви. К нега е 1 син' кому е 7 лѣт', и ѣмше врзѣте га пред чрталo. И посласта цара Ѣкаша Телемоница: ѣми сина Ѵрикшева, и шад' положи его пред' чрталом'. И встави Ѵрикшеш' воли, и ѵхити и Аѣкш' (Ѵрикшеша), и вед(е) га к царема, и отрину голие по мору.

И присташе к отоку именем Авлида Єм'броикь. И ту бѣше кошута Пелеше госпое, и убише ю витези Агаменови не ведуще. И слиша то Палеш' госпаа, вила морска, и расрди се моцно, и пусти влне по мори, да не устаѣху за нѣколико дни. И стаху плави не могуще симо ни тамо. И призваста оба цара Калкаша попу и рекоста: каи су се вози наши расср'дили на нас', да вл'не сие не оте утишати? Повѣи нама, аре погибамо в том' отоцѣ. И рече Кал'каш поп': убили су твои витези кошуту Палеше госпе, и расрдила се е, и ниедними молитвами не могу

е умолити, докле не припелаю сѣмо твое х'щери за кошуту, и убиемо ю.

И бѣ царь веле срдит', и ниедан' витез' не с'мѣ му нище опоменути. И приде к' цару Урикшеш' Лартешевиц', премудри урь трацически, и рече: Ималанопе, остави свои гнев' и ср'ду, али х'щеш' да умрѣш' ти и твои брат', котерѣму си обѣщал' част' обрѣсти а срамоту оставити. Ако не приведеш' симо х'щере твое и не убиемо е за кошуту, тадаи си учинил' севѣ смр'т', и брату твоему и много гр'чкѣм' уром', и мнозѣм' гр'чкѣм' госпам' в'довство. И цар' се покори Урикшешевим' рѣчем и посла Урикшеша опет' в Грке: Клитимешаи, царице госпое, посла ме Агаменон' цар', даи ми х'щер' твою, образом' прелипу Цвенуажию. И рече царица: ки е то разум', да бих' ѣ дала мою х'шер' под Трою? И рече Урикшеш' царици: госпое, смирисмо се и ощемо дати твою х'щер' за Певуша Приѣмушевища, вратили су Єлену царицу прѣз р'ванѣ. И бѣ госпоѣ весела, и да му щер' свою и приведе ю Урикшеш' в' оток' к цару. И ки ю дан' хотѣху убити, ту нощ' ѣви се Аменону цару у снѣ Палеш' госпа, рекущи: не убите ми е, да оставѣте ми ю живу в том' отокѣ', буду еи милостива, и учиню хижу ноі. И ондѣ ю опоив'ши оставише спецу, и плави се отринуше и присташе к сичинскѣм' брѣгом'. И он'де оставише корабле, а сами се сунуше под Трою на рваню.

β.

И меи тѣм' премог' Агеменон' цар', и взе силу х'щер' Рижеушу попу, Крижеиду госпу. И бѣше Крижеуш' бога Пѣбуша син' и расср'ди се Певуш' богь, и пусти в' грчку воиску велик' недуг', и всаки дан' умираху мнози витези. И призва Аменон' цар' Калкаша попу, и рече: за-ч' та помор' бѣ в' гр'чкои воискѣ? И рече Калкаш' поп': господине, не смѣм' ти повѣдати. И рече: ако ми не повѣш', сада си мртав'. И рече Кал'каш': взел' си х'щер' Крижеуша попу, и врни ю оцу ее, и докле е не врнеш', дотле не прѣстане та мор'. И туд'е ю врати оцу ее. И пришад' Агаменон' на стан' Ацѣлишев', и взе нега хот'ницу. И пришад' Ацѣлиш' и хте га убити (Агаменона), и още не тѣ.

И сѣдѣше у шаторѣ своем' и гудѣше в гусли, а не тѣше ити на рваню.

И извѣдѣ то Ектор' крал', како Ацѣлиш' не ще на рваню, и всаки дан' из'ещуе и чинаше велику смрт' у грчкои воискѣ. И посласта оба цара Урикшеша просит' Ацѣлиша, да би вазам', оруж'е и пошал' проти Ектору кралю. И пришад' к' нему Урикшеш' и рече: господине Ацѣлиш', ваз'ми оруж'е и иди проти Ектору кралю, ослободи крв' племене твоего. Ацѣлиш' му не отговори нище. И рече Брижида госпа: Аменоне царе, ѣ брже могу напросити Ацѣлиша, нере Урикшеш'. И пришадши Брижиида госпа и рече: господине Ацѣлиш', прими оруж'е и иди проти Ектору кралю, ослободи крв' племене твоего. Ацѣлиш' и нои не отговори. И приде Протоколош' Доичиц' и рече: Ацѣлиш' господине, прими оруж'е и пои проти Ектору кралю, и ослободи крв' племене твоего. Ако ли ти не-ш', даи ми твое оруж'е, еда како твоим' гласом' противлю Ектору кралю.

И да му Ацѣлиш' свое оруж'е и фарижа своега, и рече му: вари се, не иди проти Ектору кралю; ако идеш', не ош' се вратити. И оборужив' се Протоколош', и вседѣ на фарижа, и взе Ацѣлишево знамение. И видѣш' Троѣне знамение Ацѣлишево, и бѣжаху како овце прѣд влком', и учини велику смрт' в троискѣх' людѣх'. И обрати се к нему Ектор' крал' и рече: каи пуѣш' ове люди како овцѣ? Обрати се ка мнѣ, ѣ сам' Ектор' крал', троиска дѣсница. Ако ме побиеш', тѣбѣ буду отворена веса троиска врата. А он' мисли, како би побѣгал', да би погубил' глас' Ацѣлишев'. И обрну се к нему Ектор' крал', и прободѣ га, и привеза га к' нега кона репу, и влачаше по Трои.

И приде глас' ка Ацѣлишу, глаголе: уби Ектор' крал' Проколуша Доичиша твоего и веле бѣ Ацѣлиш' жалостан', и намрщи се. И посла к' Ектору кралю глаголе: взнеси се, мнѣл' си, да си мене убил', каи си убил' мега драгога брата Протоколуша, и взел' си на нем' мое оруж'е: ти е имаш' платити. Бѣш' ка ста два дѣтиша едан' сасац' саснула, еста си брата, и още едан' другога жаловати. И посла к своеи матере, именем Тетиши, глаголе: госпое, даи мн таково оруж'е, каково си ми

била и прво дала, убил' ми е Ектор' мога драга брата Протоколуша: ако га не даш', ти си крива в моеи крви и смрти; каково коли оруж'е наиду, иду проти Ектору. А она туд'е иде в едну гору к' Ел'канушу ковачу, при ком' бѣше три ста д'ѣвлов', ки га учаху ковати, и она му обѣща вѣле злата. И учини еи оруж'е добро, а она е посла Ацѣлишу у воиску.

И в ту нощ' видѣ сан'ю жена Екторова госпа Андропа, да изиди ис Трое медвѣд' а из грчке воиске прасац', и пресѣче прасац' медвѣда. И идѣ Андропа к Прѣмушу кралю и рече: ако даш' ити у рваню Ектору, не приде жив'. И уставлаше га Приѣмуш', и не море га уставити. Отправлающ' се Ектору, госпое простираху крзна своѣ пред нега фарижа. А жена его облѣче се в черно руxо, и рече Ектор нои: кои си взела колудриче руxо? А она рече: ако идѣш' у р'ваню, не-щ' ме ва ином' наити и видѣти. И простираше кр'зно висер'но Ектору пред' варижа, како би не шал' у р'ваню. А Ектор' се обрнув' по кр'знѣ, и иде на р'ваню и учини велику смрт' в грчкои воискѣ, и свою руку учини до 7 сат' мртвацев' и уби 6 грчкѣх' уров'. И бѣше свргал' с-кона Деомедежа Детеушѣвица, и видѣ на нем' свѣтло оружие, писано златом', и погнув' се дераше га. И видѣ га Ацѣлиш', и ближе припад' и прободе Ектора крала, и рече га привезати к нега кона репу, и повлѣче га в грчки стан', и положи га в крилѣ шатора свога.

Извѣдѣ то Приѣмуш' вечер' и идѣ в грчки стан', ище Ацѣлишева шатора, и наиде га: и бѣху страже поуснуле, и угледа Ектора мр'тва. И паки приде к постели Ацѣлишеве и заче гибати Ацѣлишем', глаголе: Ацѣлиш', о Ацѣлишу господне! Рече Ацѣлиш': гдо еси ти? А он' рече: ѣ сам' Приѣмуш' отац' Екторов'. Рече Ацѣлиш': ако си ти Приѣмуш', ѣ сам' мртав'. Рече Приѣмуш': тогаи ми Богъ не даи, господане Ацѣлишу, да бих' ѣ спеща витеза убил'. Пришал' сам', ако ми даш' мега сина на откуп', дам' ти три онолике стлпе злата. И рече Ацѣлиш': не такмо на откуп', да даи ми вѣру и ощу га на мом рамени донести и тебѣ дати на троискѣх' вратѣх'. И донесе г. Ацѣлиш', и да га Приѣмушу кралю.

И по том' посла Приѣмуш' к Ацѣлишу, глаголе: Ацѣлиш' господине, иди от Трое и не чини ме веще рвати, и приди ка м'нѣ в' цркав' Пѣвуша вога, и ондѣ ми присези: и ѣ ощу тебѣ. И дам ти хцер' мою Проликшену госпу. И поиде Ацѣлиш' в Трою. И слиша то Париж' и скри се в таином' олтарѣ. И в'лѣз' Ацѣлиш', и поклекну пред' олтаром' в' црквѣ, и вздвиг руцѣ к' богу и рече: боже, кле се тебѣ Ацѣлиш', како веще не р'ю Приѣмуша крала. И удури га Париж' стрѣлу ѣдовиту в пету, и не приспѣше витези, и душа му спаде. И видѣ то Приѣмуш' крал' и бѣ веле жалостан', ар' му вѣру зломи. И сне ш' нега оружие и да е в грчку воиску царема, глаголе: то вама е руж'е его; ако ощета, дамо вам' и тело нега.

И бѣше жалостни и вса грчка воиска по Ацѣлишѣ, и поручише в Трою: из'жгѣте тѣло его, и попел' всиплите в' едан' крчиж'ц злат'. А они га даше ва воиску, и справи се вса грчка воиска и жаловаху га глаголюште: о господине воже, ки бѣше ваоружил' Ацѣлиша, до не бѣ 1 мал' крчиж'ц' нега попелом' пун', кому бѣше глас' напланен' свѣту доволе. О сила и слово Ацѣлишево, колико в мал' грчиг' влѣзе! О Пелеуше оче нега, ки велику част' имѣше от нега, а сада велику жалост': за-ч' где би не видѣл', ке силе е Ацѣш' бил', на нега би руж'и познал', от' кога руж'ѣ вси господичици мл'че, не смѣюще га просити, развѣ 2, ка встаста за не се прѣти. Єдно е Урикшеш' Дартешевиц' а друго Аѣкш' Телемониц'.

7.

ИЗ ЗАКОНИКА ВИНОДОЛСКОГ.

Законик опћине (жупе, округа) Винодола, која се налази у приморју међу Сењем и Ријеком, јесте један од најдрагоценијих споменика правнога народног живота у нашем народу већ и по старини својој. Састављен је 1280 г., али је до данас сачуван у глагољском препису из XIV и XV века, који је у Kolu III 1843 издао А. Мажуранић латиницом. Одломак један у свом препису глагољицом издао је В. Јагић у Primjerima II, којим смо се и ми послужили. У овоме препису ћирилицом ђ је транскрибовано словом ј а щ словом ћ, јер је глагољски писац слова у тој вредности узимао.

Ѣь име божие амен. Лет господних .чсо. (1280) .з. индицио право дань .є. месеца јенвара. — Ѣь врѣме крала Ладислава, преславнога крала оугрскога, кралевства нега лето .є. на десет. Ѣа време убо великих моужи господе Федрига, Ивана, Левнарда, Доима, Бартола и Ѣида крчких винодолскихь и модроушких кнези. Оу Новом градоу, пред образом тога истога кнеза Леонарда згора именована, исвраше се од всакога града винодолскога не все старииши на вкоуп, на ке виахоу да се воле споминахоу в законих своих отац и од своих дед,ча бихоу слишали, и ним наредише и оуказаше тесним законом, да би все добре старе искоушене законе оу Винодол чинити положити в писма, од ких би се могли споменути, или слишати од своих отац и дед згора речених; тако од сада наприд могоу се оулећи влоуења те ричи, и них дица, време ко приде, да нимаю примисалѣ в тих законих.

Ошће ако би ки роубани на поути или гди инди, да плати кнезоу либар .ж. И ошће ки би в градоу храм разбил в ноћи, вола ако би оукрал оу нем, тер ако би гдо клицал помагаите, платит има кнезоу либар .л. Капиоућ оубо помагаите есоу веровани, ако рекоу с ротоу да есоу онога злотворца познали, ништар мане ако ниј онде клицано, нима платит него солдини .к., тер шкодоу како и више изречено; и ако тоу хоудобоу ва дне оучини, нии држан платит не веће солдини .к., ако се море показати по верованоу сведокоу. Ошће ако нигдо в ноћи је оукрал в осикоу ники скот, вола на гоумноу жито, вола ва оулници, в мести гди се схранаю пчеле, мед — такое плати кнезоу либар .л. ако ест онде клич бил помагаи; а ва дне солдини .к. и такое в ноћи, ако ниј онде бил вапаи, и шкодоу доуплоу како и писано и клич е верован. Ако боуде пред двором од сили пра вола од дадби сврхоу ке боудоу ричи, и парац нима свидочаства зверхоу кривца, и поусти се на ротоу од роубанѣ, има кривац присеће само .и. тер .д., и от татби именовани сверхоу само .бі. ако су в тои татби шкодни и ако онде је клицан помагаи. И ошће од тадбе од мошоуне и од жита пожганиа ко стоји на поља и од сена взета и на стогоу в ноћи од тога оучинена има се одприсећи самошест, и нима имити одговорника тат през воле двора; нишће мание он, ки присећи има, наиди поротнике како боле море, и ако их не море имити. присези он сам вола они толико крат присећи имијоу. Ошће ако ки силоу оучини в пристанишћоу винодолском, платити има кнезоу либар педесет. Ако тадбоу онде оучини, плаћа либар .иг.; ако сведоци онде нисоу, има присећи ки таи само .бі., а то ако се оучини тако в ноћи тако ва дне. И ошће ако ки приме никога згоника тога кнезжтва, вола ако би им јисти или пити или иноу коу помоћ вола свет, платит има кнезоу либар .л.

И ошће добра една жена и добра гласа помакнена за свидочаство ако ни веће сведоки, верована е од жени к жени тако од псости ѣзика како од биенѣ и од раненѣ. И ошће ниедан сведок помакнен за свидока нима свидочити, ако ниј прво питан од пристава; а ки то оучини, плати кнезоу .к. солдини, а ономоу остани, комоу боуди видити да моу шкоди него сведо-

частво, всоу шкодоу коу би онде приел. Ошће ниедан не море помакноути свое жене за свидочаство себи, од ниедне ричи ни моу верована.

Ошће од биенѣ, раненѣ и од стоученѣ мејоу кмети ниј банд, него солдини .к. ке кривац има платити кнезоу, а ономоу ки боуде биен .б. брава тер ликаријоу; а то такое од сатника и грашћика и боусовића, ки всих есоут под закон и под правдоу кметскоу, а не от слоужабники, и по законоу кметћскомоу соудет се, и ним е за оуражене задоволе оучинено.

И ошће ако би ки оубил од подкнежинов или од слоуг од обители коућне господина кнеза од пермаров, тер би оушал и не могал се ети, да кнез вазме враждоу, то е заговор врнези каков и колик боуде отил зверх племене злотворца колико за половицоу, зач племе ни држано нере од пол а злочинац дроуги пол; да ако се ѣме та злотворац, и нега има та исти кнез или ники место него оучинити когоди машћени боуде хотил, а нега племе нишће се не обсоуюее. Ошће ако би ки убил никога кмета или од рода кмет, да би се не могал ѣти, впади в осоуд либар .р. ближикам, онога града, ки е оубиен, опћини либри .б. Од тих либар .р. има имити дитца оубиеного, ако има дитцоу, имаю имит половицоу, а дроуги пол нега ближики; та осоуд кривац плати, ако оубигне, имајоу нега ближике осоуд платит пол, а пол нега реди, ако е има; да ако се ѣти море прид нер се вражба плати, вола ако е оучинена направа, боуди од нега машћени, а нега ближики боудите прости. Ошће хћере ке соу остале по смерти очини и материни или сини, ако нисоу остали брати тим хћерам, имаю се аредидати или оставити тим хћерам благо отчино и материно, чинећи всоу слоужбоу оноу коу есоу имили слоужити двороу отци и матери них, и такое ако би сини остали и оумерли брез реда.

8.

ИЗ ЗАКОНИКА ГРЧКОГА.

Статут острва Крка (Veglia) састављен је и написан године 1388, па је после, 1470, 1483, 1526 допуњаван, и допуне су у прваШњи законик уписиване. Издан је у целини у Arkivu za povjestnicu jugoslavensku II, али без довољне критичности. В. Јагић у Primjerima II, 176 издао је одломак, којим се и ми овде служимо.

Капитоуль за свою тад'боу коу би нашаль оукраденоу.

Още ако би нѣки нашьль свою тад'боу, ка би моу оук'радена а тать не би затаиль, имеи платить како е з'гора, и имеи се писати за тата. Ако би затататѣль, а гос'подар' би могаль провати трими сведоки в' градѣ, а д'вѣма ванѣ з' града ко да нѣма ни единь гость, тѣми с'ведокми провав'ши има се пос'тавити на моукоу и има се моучити, како боуде видѣти соуд'цемь; ако се не би одьдаль, има бити прость. Още по с'ведоцѣхь али по иномь рачоунѣ, ако господарь не боуде мощи видѣти свою ш'кодоу, тере би се соум'нель на никога тата, мози га ротити само .бі.; ако би не свршиль ротоу, ос'тани како згора е писано. Ако тат' би се могаль првичь молити, д'роугович' се не мози н' ако га посьведокоуе .а. с'ведокь, боуди пос'тавлень на моукоу, в'зда разоумѣющь по првои тад'бѣ. По дроугои имѣи платити по доуплоу, по третои тад'бѣ имѣи бити обѣшень, не мози се с'коупити ни ед'нимь благомь. Ако по првоу тад'боу али по д'роугоу тать не би имель чимь пла-

тити, имеи моу се оусѣчи .а. оудь, а за третоу имѣи се обѣсити. Още ако нѣки гос'подарь би имель ш'кодоу от оваць, да с'тарѣшина от с'тана имѣи присещи колико моу ихь е оук'радено, а гос'подарь потрдити онь трать, када боуде соудь з'дань. Още нам' е видити и хощемо; да соуд'ци ки есоу и ки боудоу имѣите имити поли себе в'зда до .г. добри моужи от веща;[1] и ако боуде припелань тать на моукоу, имѣи бити он'дѣ сат'никь онога града поли соудац в Кр'коу, од коуда е тать, када га боудоу заминати, и пелати на моукоу. И в'зда с'ведоци имѣите бити от дов'ра гласа. И да с'ведоци не имѣите бити поведени на с'сведочас'твѣ, имѣите бити поведени от соудаць. И още тако Кр'чане како оточане есоу се оулагодили, да ниедньь нав'кирь ни ниедьнь ини чловѣкь не с'мѣ возити вань з отока ниедногa гос'та не имѣющь прощен'ѣ от соудаць онога мес'та коуд' би се имель повести, под' пеноу .бі. цзлза[2] ако боуде казань, и раздели се на чет'веро.

Капитоул' за град.

ѧчтмж. мисеца Июна д'ни .и. боудоущи соуд'ць и вищ'ници и к'мети пред цриквоу оучинише мею собоу, да када боуде градоу ка потриба вище имити мею собоу, да боуде звань вась п'л'к' по боусовищи, вели и мали. И да има то вище бити в' недилю з' маше, и ча би вище оучинило, да не море ниедьнь рещи протоу томоу.

Капитоуль: обрати ѻпщини чловѣка за потрибоу.

Паки ако би ка потриба оп'щини, да боуде обрань .а. чловѣкь и колико их' боде трибы, и да се нима з'ети ниедноу скоужоу; а ки би се з'емаль, плати .бі. ц'леза вищ'никь, и зани з' вища да има бити. Я тихь врнизь боудита .б. дела опщини а трети господи.

---

[1] Овде, а и иначе по гдегде, ваљало би чатати щ као ѣ.

[2] цклезь од склазь, име новца.

9.

СТАРА ПИСМА.

α.

Новоградци добивају парницу вођену против Брибирана око неких међа, 12 окт. 1309.

I. Kukuljević, Povjesni spomenici južnih Slavenah, Zagreb 1863, 2;
V. Jagić Primjeri II, 147.

Лет' господних ҂чтз· мисеца Октобра на дан ·вı· би правда мею Брибирами и Новоградци, в Новом, в' двороу господ'ском' на салоу, о мею и об завод. И добише Новоград'ци прѣд' кнезом Доуимом старешином. И да кнез Доуѣм' пристава на тоу правдоу згора реченоу, доброг' моужи; прво слоужавника свога Соутка, ·в. Соминоу, ·в. Лоук'шана. И посла их' кнез Доуѣм тих' истих' моужи згора писаних'. И поидоша ш ними из Брибира добри моужи и Новограѣне развидити мее, почав'ши од Глбокога в' Бранишинь, в' срид'ни х'лмац, тр҃е в' Соудач, стазоу ка тече скози Меленикь, в' ржени долац', и ки поут' тече скози Боуков дол' мею Граброва кала в' Ѣтину сенокошоу, ки поут' гре з' Ѣтине сенокоше поли камикь в' Коуковачин, с Коуковачина мею роупице чрѣс' Брезовоу лоукоу, в' Машево. Машево е под' ними. И када одведоше мее, придоуши предь кнеза оби дви страни, повидише кнезоу, како соу оучинили завод' мею собоу. И слишеци кнез' них' говорен'е, потврди имь приставе згора речене: да по ниедно вриме ка страна би здвигла правдоу за то дл'гован'е згора писано мею Новоградци и Брибирами, та плаща кнезоу ·р. златихь, а страни ·р. златихь.

Ми кнезь Доуѣм и старешина твердимо како више.
Ѣ Кашпар Бриниран н о. н.[1] писах право ѣко више.

β.

Амброз, парох добриньски, зида и дарује цркву св. Амброза у Добриньу, 8 нов. 1321.

I. Kukuljević Spomenici, 2; V. Jagić, Primjeri II. 143.

К име божие амен. .чтиа. на дан .з. Новембра, боудоуци в Добрини пред црк'воу светаго Амброза. Та дан би кр'щена цриква речена по господини бискоупи. И плован превд Амброзь ест чинил оузидат реченоу црквоу и керстит (и дотат) цриквоу своим благом. Єст ѣои[2] дал земле поупонин слободне оране и неоране, и пашица до земле, ка се зове ограда, и до земле кавалина, и до земле поникван'ске, и до земле кнеже, ке се зовоу влашке, и до земле бишкоупие, и до земле, ке се зовоу цести и до гачнога и до киринца и до козмел и до прасквенога. Ошце земле подкоуштни и до земле Доубоки и до хресталвскии, ... и до земле Првади. Єико хоцоу да се има слоужити и чинити на дан светога Амброза и ютри дан год чинити мени и момоу оцоу Юрю и матери, и да има се оправити цриквн поштене како є закон. По мои семрти да гре цриква всим моим парентам и капитоулоу добринскомоу ва вики. Ако би прешал се мој род, да гре капитоулоу. На то свидоци Домша сатник Рихтаревиц, и Оцмар и веште иних.

Из Роумин писац опцини добринске писах како слишах.

γ.

Кнез Бартол Франкапан назначује озаљскии грађанима жировницу уз кнете своје у Миркову Пољу. 3 маја 1437.

I. Kukuljević, Spomenici 59.

Ми кнез' Бар'тол' Фран'капан', крч'ки, сен'ски, мод'роуш'ки и прочаѣ, на знан'е даемо: боудоуци оу нашем', градоу в Оз'лю, и придоше пред' нас' наши племенити поур'гари слобод'нога

[1] Нотар опћине новљанске.

[2] Читај ј о ј. У познијој глаголици, као што се види и из винодолскога закона, ѣ се употребљава за ј, јер тамошњи дијалекат нема ѣ но само ј.

тр'га нашега, тоужещи се и повидающи нам' своє неволе и потриб'щине; не само сада, да и вещ' крат' тоужещи се за своє потриб'щине, наивеще за тис'ноцію ис'пасица, ких' нимаю, а наивеще жиров'но ис'пасище, кога нимахоу, за кое нас' пониз'ним' законом' прошахоу и слоуж'бе своє нам' препороучахоу, да бисмо к' ним' пригледали, како би оу напридак' били воли слоуге наше; и просещи нас' да бисмо им' дали с' оноу стран' брода жиров'но ис'пасище, ко пристои нам' и нашим' кметом' оу Мир'ковоу полю. Ми видещи них' вер'ност' вав'дан' к нам' и к нашим' и к отомоу ми видещи них' потриб'щиноу и подв'ноу прош'ню, и да би били оу напридак' воли слоуге наше, коу прош'ню оу напридак' оузесмо и тоу истоу лозоу и ис'пасище ним' дасмо, да оуживаю и радоую според' нашими кмети оу Мир'ковом' полю. На то наше дан'є посласмо нашега граищака с Оз'лѣ Петра Боудиславица, да обаиде то наше дан'є цица мѣшов' околоуш'них'. Ко наше дан'є почине се од глав' Лоуч'ного на никоу сред'ню драгоу, и тоу драгоу идоущи на поут', полак' поута оу велики цер': на десно Бок'шина шип'ка, на ливо наше дан'є поур'гаром'; и тако од' цера идоущи оу ракитов' грм', из' грма на поут' од' жрв'нове ѣме: на десно Бок'шина шип'ка, на ливо наше дан'є поур'гаром'; обр'внов'ши се тим' поутем' к' соун'цоу заходоу, идоущи право ним' до мѣђе краищ'ке на ники крин'ски поут': на дес'но краищ'ко, на ливо наше дан'є поур'гаром'; поутем' идоущи Мар'тирча поток', и потоком' оу Коупоу. И то наше дан'є тако дасмо, да имаите според' нашими кмети оуживати и радовати како сами своє. И на то наше дан'є дасмо им' лист' наш' под' нашоу печат' навад'ноу здола висещоу. Писан' и дан' в' нашем' градоу Оз'лю, Мѣ дан' .в. ѧчѣж.

д.

Кнез Мартин Франкапан дарује цркви св. Марије на Криквеници једнога илаха, виеном Микулу, 11 априла 1468.

Iv. Kukuljević, Spomenici, 102.

Ми кнез' Мартин' Фран'капан', кнез' крчки, модроушки и прочаѣ, дамо на знан'є всим' и всакомоу, комоу се пристои

и пред киx' образ' та наш' лист' приде како ми даровасмо цркви свете Марие на Цриквеници влаха по имени Микоулоу, ки влаx' воудоуш' ва то време наш' особоини, кога ми дасмо цркви свете Марие на Цриквеници са всоу оноу слоужвоу, коу е он' нам' слоужил' воудоуш' на нашеи слоужби. И да се в него ниг'дор не имии пачати ни немоу стории бити него ти фратри, ки воудоу ва том' клоштри више именованом. Поли тога просимо всиx' тиx' ки воудоу по нас', нашоу брат'ю, да би иx' в том' одржали и бранили; а нашим' официѣлом', тим' заповидамо, ки соу сада и ки воудоу по ниx', да иx имините в том' одржати и бранити, лоувещи нашоу милос'т'. И на то им' дасмо та наш' лист' одтворен' под наш' печат'. Текоушти лет', в'жиx' ҂чумз. мисеца Априла дн' .аі. в Новом'.

РЕЧНИК.

А conj. ако: **абѣша бо познали**, стр. 49.

абие adv. скоро, већ.

агладьки на стр. 592 у лекарским записима. Нисам могао наћи шта је. Може бити да је писарска погрешка место чега другог.

акрида subst. f. *ἀκρίς*, скакавац.

аксага, аксагъ, аксаѓь subst. f. m. *ἑξάγιον* exagium, мера за тежину, шести део унче.

акы adv. **кад.**

альдия, subst. f. лађа.

алькати, алькоу, алькеши, vb. гладовати, једноудити.

алькьба subst. f. пост, једноуђење.

алькьнь adj. гладан, посник.

аналогия subst. f. стр. 351 **налогия** 421, *ἀναλογία*, нека врста глобе за одустанак од уговора, која се по одређеном сразмеру наплаћивала.

апомиризма, subst. f. на стр. 591 *απομύρωμα*, кушање освећене водице.

аравоунь subst. m. по смислу значи капара, реч је ваљда грчка.

аре, ар' conj. у глагољашким споменицима, јер.

аредитати vb. у винодолском закону, итал. ereditare наследити.

архитриклинь subst. m. *ἀρχιτρίκλινος* најстарији за софром.

аче conj. *и* у значењу: што више.

аште conj. ако.

аѥръ subst. m. *ἀήρ* ваздух.

Балии subst. m. лекар, чаровник.

бандь subst. m. срл. bandum, осуда, казна.

безгодие subst. n. невреме, недоба.

безгодьнь adj. од **безгодие**, у невреме, у недоба.

безлѣтьнь adj. без година, без старости.

безмльвие subst. n. ћутање.

безмльвьнь adj. миран, безгласан.

безмльвьствовати, -оую, -оуеши vb. у тишини и безгласности живети.

безобразие subst. n. ругоба.

безорексие subst. n. од *ὄρεξις* прохтев за јело, дакле оскудица тога прохтева.

бесновеснь adj. на стр. 396. По смислу очекивало би се **бесловеснь** на оном месту, а то значи: неразложит, без ума.

беспечальнь adj. безбрижан, без туге и жалости.

бесплѣтьнь adj. бестелесан.

бестоудние subst. n. безстидност, безобраштина.

бесхарьнь adj. незахвалан, немилостив.

бесчиньнь adj. нередован.

бесчисльнь adj. безбројан.

бирьчии sub. m. извршник; који по пресудама судским продаје ствари.

благоговѣниьство subst. n. смиреност, смерност, побожност.

благолѣпние subst. n. прикладност, окићеност, лепота.

благооухати, -хаю, хаюши, vb. пријатно мирисати.

благь adj. добар, користан.

блажити, -жоу, -жиши vb. благосиљати, опраштати свега злог.

блазнити, -жню, -зниши vb. наводити или навлачити на зло, варати, хулити.

блести, -доу, -деши vb. грешити, бунцати, блебетати.

ближика subst. f. рођак.

ближьникь subst. m. рођак.

бльстѣти, бльштоу, бльстиши vb. сијати се.

блюдо subst. n. тањир, чинија.

блюсти, -доу, -деши vb. чувати, мотрити.

бо adv. јербо, јер.

боголѣпьнь adj. Богу прикладан, угодан.

богосварьникь subst. m. онај који се с Богом бори, *θεομάχος*.

больши adj. comp. на стр. 479 русизам у значењу већи.

брань subst. f. бој.

брашьно subst. n. јестиво у опште.

брьние, s. n. нечист.

брьня subst. f. штит.

бѣшти, -гоу, -жеши, vb. пазити, чувати.

боуи, adj. будаласт, луд.

боуквань, subst. m. књижевник.

боусовикь subst. m. у винодолском законику, општински чиновник.

боуѥсть, subst. f. смелост, распуштеност.

бытьки subst. f. на стр. 403. у Немањиној дипломи по погрешном читању место **добытьки**, које види. Упореди Даничића Рјечник под том речју.

бьдрь adj. бадар, живахан.

бьдрьнь adj. бадар, живахан.

бьдѣние subst. n. неспавање, бдење.

бьхъ, на стр. 353 **на бьхъ** (на бах) са свим.

бьшию adv. са свим.

бѣдити, -ждоу, -диши, vb. нагонити, обраћати.

бѣльчьскь adv. световни насупрот **чрьньчьскь** духовни, калуђерски.

бѣлочьство subst. n. световност.

бѣсь, subst. m. демон, зли дух; **бѣси** у pl. безумље, беснило.

бѣсьновати, -ноую, -ноуѥши vb. бесновати, чинити зла нагоном унутрашњег беса.

Варити, -рю, -риши, vb. претходити, срести, појмити, схватити, обузети.

василискь subst. m. *βασίλισκος* врста гуштера, lacerta basilicus, Linn.

варыти, варати, -рыю, -рыюши vb. види **варити.**

велелѣпьнь, вельлѣпьнь, adj. величанствен.

вельможанинь subst. m. великаш.

вестелен subst. на стр. 143 значи лађаре, а облик речи ми је нејасан.

ветьхь adj. стар.

вѣште adv. comp. више.

вѣшть, subst. f. ствар.

вина subst. f. узрок, окривљење, кривица.

виньнь adj. од **вина,** узрочни.

витати, -аю, -аюши vb. становати, гостовати.

владальць subst. m. управник, старешина; у Душанову законику **владальць градьскыи.**

владаниие subst. n. држава, властелинство. У Хрватској и данас *ладање.*

владыка subst. m. господар, владалац, управник; — жена рода властеоскога.

владычьскь adj. од **владыка** у оба значења.

владычьствовати, -воую -воуюши vb. владати, управљати.

владь subst. f. коса *κόμη* coma.

власвнисати, -саю, -саюши, vb. *βλασφημεῖν* грдити, ружити, псовати.

власвнина subst. f. *βλασφημία* грдња, поруга, псовка.

властель subst. m. заповедник, господар.

влась s. m. длака, коса.

влахь subst. m. човек племена романскога, по том чобанин.

вльна subst. f. вал, талас.

вльхва subst. f. на стр. 477 чини, мађије.

вльхвь, вльховь subst. m. чаровник, мађионик.

вльчьць subst. m. tribulus; нека врста *замка за ноге*; *бодљика*, бодљив коров (tribulus terrestris L.). Данас би то име гласило *вучац.*

вльшвениие subst. n. чини, мађије.

волити, -лю, -лиши vb. хтети, с вољом се чему подврћи или се чега прихватити.

вошта subst. f. воће.

вражьда subst. f. непријатељство; глоба за убијство; глоба за убијство која постаје од општега јемства.

врачеваниие subst. n. лекарство, видарство.

врачевати, -чоую, чоуюши vb. лечити, видати.

врачь subst. m. лекар, видар.

врьвь subst. f. врвца, узица.

врьтопь, врьтьпь subst. m. пећина, врт.

врьчь subst. m. суд, крчажић, бокал. Упореди место на стр. 304.

врѣтиште subst. m. вреће, торбица.

выспрь adv., **вьнспрь** на стр. 127, горе.

вьдроужати, -аю, -аюши, или **вьдроузити, -жоу, -зиши** vb. утврдити, подићи, или наместити што гдегод.

вьдоушевити, -влю, -виши vb. оживити, с душом саставити. Види стр. 333.

вьждедати види **вьжедати.**

вьжделіти, -лѣю, -лѣюши vb. пожелети.

вьжедати, -ждоу, -ждеши или **-даю, даюши** vb. ожеднети.

вьжизаніе subst. n. паљење, упаљивање.

вьзалькати, -альчоу, -альчеши vb. огладнети.

вьзбьноути, -ноу, -неши vb. пренути се, пробудити се.

вьзглаголати, -лю, -люши vb. проговорити.

вьзгласити, -шоу, -сиши vb. објавити, гласнути се, певати, позвати.

вьзграждати, -ждаю, -ждаюши, vb. подизати, тећи.

вьзданіе subst. n. накнада, награда, плата.

вьздьбноути, -ноу, -неши vb. пренути се, пробудити се.

вьздѣніе subst. n. подигнуће (руку).

вьздѣти, -дѣю, -дѣюши или **-деждоу, -дежди́ши** vb. подићи, пружити (руке).

вьзискати, -иштоу, -иштеши или **-искаю, -искаюши** vb. потражити, изискивати.

вьзненавидѣти, -ждоу, диши vb. омрзнути.

вьзражати, -жаю, -жаюши vb. превртати, одбијати, обарати.

вьзридати, -даю, -даюши vb. зајадиковати, затужити.

вьзоупити, -пию, -пиюши vb. викнути, завикати.

вьлоучити, -чоу, -чиши vb. одредити, наћи.

вьзнезапоу adv. изненада.

вьнети, вьньмоу, вьньмеши, vb. чути, пазити, примити.

вьнимати, -аю, -аюши vb. freq. од **вьнети.**

вьнити, -идоу, -идеши vb. ући.

вьноушити, -шоу, -шиши vb. чути.

вьньзити, -жоу, зиши или **вьньзноути, -ноу, -неши** vb. уденути, угнати, убости.

вьнѣоудоу или **вьнѣюдоу** adv. с поља, ван.

вьпити, -пию, -пиюши vb. викати.

вьпль subst. m. вика.

вьпрашати, -аю, -аюши vb. питати, запиткивати.

вьпросити, -шоу, -сиши vb. питати.

вьсако adv. са свим, јамачно, у осталом.

вьсачьскь adj. васколик.

вьскоую adv. за што.

вьспитѣти, -тѣю, -тѣюши vb. отхранити, одгајити.

вьсполѣти се, -лю се, **-лиши** се vb. успламтети.

вьсхлаштеніе subst. n. заузданост, устава.

вьсхытити, -штоу, -тиши vb. уграбити, отети; **вьсхытити се** уздићи се, узнети се.

вьсхыштати, -штаю, -штаюши vb. frequent. од **вьсхытити.**

вьсылати, -аю, -аеши vb. freq. од **вьсьлати** слати, пошиљати.

вьсь adj. вас, сав; — subst. f. село.

вьсьма adv. са свим.

вьчисти, вьчьтоу, вьчьтеши vb. убрајати, прибројати, уврстити.

вѣда subst. f. знање, мишљење, начин.

вѣдѣти, вѣмь и **вѣдѣ, вѣси,** vb. знати, разумети.

вѣсть subst. f. глас, чувеност, проглашеност.

вѣтвь subst. f. грана.

вѣштати, -аю, -аюши, и **вѣштавати, -ваю, -ваюши** vb. говорити, казивати, објављивати, вењати.

вѣштание subst. n. реч, глас.

вѣтꙑ subst. f. грана, младица.

Гатати, -таю, -таюши vb. нагађати, бајати.

гвоздь или **гвоздий** subst. m клинац.

геена subst. f. *γέενα*, пакао.

глаголати, -лю, -люши vb. говорити.

глоумити се, -млю се, -мши се vb. булазнити, спрдати се, исмевати; усхитити се.

гобьзь subst. m. плодност, изобиље.

говѣние subst. n. смиреност, побожност.

говѣти, -вѣю, -вѣюши vb. смерно, побожно живети, поштовати, угађати.

година subst. f. час, сахат, време.

годь subst. m. време.

годѣ adv. са глаголом **быти;** угодно, повољно.

гои subst. m. мир.

гонезноути, -ноу, -неши vb. умаћи, избећи.

горе (**горие**) subst. n. зло, мука, interj. тешко.

грашѣникь subst. m. у винод. зак., општински чиновник.

грести, гредоу, гредеши vb. долазити, ићи.

грозновние subst. n. грожђе.

гроць subst. m. на стр. 479 тутњава, хука.

грьбь subst. m. леђа, грбина.

грьдыни, -ни subst. f. охолост.

грьдь adj. охол, надут.

грьдѣние, грьждение subst. n. охолост, надутост.

грьныло, -лъ subst. пећ за топљење метала.

гоумьньце subst. n. ћела на глави, природна или бријањем.

гоуса subst. f. отмица, плен.

гоусарь subst. m. хајдук.

гоусити, -шоу, -сиши vb. отимати, пленити.

Даже conj. да и, и, пре, пре него; али се највише не преводи.

двигноути, -ноу, -неши vb. дићи, кренути.

двьрь subst. f. двар, врата.

декреть subst. m. decretum, одлука, наредба, пресуда.

дехвилы (или **-ли**) subst. m. на стр. 487 некакви већи судови вински.

дивь subst m. **дивьство** subst. n. чудо.

диоклизма subst. f. *διάκλυσμα* испирање уста и руку.

дира subst. f. рупа, расцеп.

диадима subst. f. *διάδημα*, тканица, којом су се цареви пре-

ко прсију и око појаса опасивали.

дикъ subst. m. *διάκονος*, писар.

диꙗтаксии subst. m. *διάταξις* edictum исказ, објава, наредба, на стр. 351 као да значи тестаменат.

добль adj. храбар, врстан, одличан, племенит.

доблѥствовати, -вовѭ, -вовѭеши vb. јуначки, храбро, врсно држати се.

доблѥстьвьнь adj. ср. **добль**.

добытиѥ (**-тѥ**) subst. n. корист, привреда, добит.

добытькь subst. m. имање, стока.

довлити сѧ, -лю сѧ, -лиши сѧ vb. задовољавати се.

довлѣти, -влю, влѥши, или **-влѣю, -влѣѥши** verbum као и.

довлѩти, -лѩю, лѩѥши vb. достати, довољно бити.

довѣдѣти vb. дознати, сазнати.

додекахалинь subst m. на стр. 603; *δώδεκα* је дванаест, а *χαλινός* отровни зуб змијин.

донелѣже conj. докле.

доньдеже conj. докле.

достодивьнь adj. према грчком *ἀξιοθαύμαστος* достојан дивљења.

достолѣпьнь adj. према грчком *ἀξιοπρεπής* изредан, врстан.

дохьторь subst. m. јастук.

дочѧти, -лю, -лѥши vb. дочекати.

драгь adj. скупоцен, мио.

древлѥ adv. давно, некад.

дресель, дрехель adj. жалостан, тужан.

дроужьнь adj. пријатељев, другарев, суседов.

дрьжава subst. f. власт државна, земља и властелинство, по томе и крај.

дрѣво subst. n. лађа.

доути, дьмоу, дьмеши vb. дувати; **-сѧ** надимати се, дути се.

доупьнь adj. шупаљ.

дьбьрь subst. f. долина.

дьшти subst. f. кћи.

дѣльма praep. са, због.

дѣльі praep. са, због.

дѣти, деждоу, деждеши или **дѣю, дѣѥши** vb. дети, дети се, оставити, однети; рећи, казати.

дѣтѣль subst. f. дело, радња, врлина.

Є види под **ѥ**.

Ждрѣбии subst. m. судбина.

желоудь subst. m. жирка; желудац.

жельва subst. n. корњача.

живити, -влю, -виши vb. оживљавати, живим чинити кога.

жрьдь subst. f. копље, мотка.

жрьновьнь adj. млински т.ј. камен.

жьдати, жидоу, жидеши vb. очекивати, чекати.

жьзль subst. m. штап. палица.

Забрало subst. n. зид, кула, платно утврђења градског.

забыти, -боудоу, -боудеши vb. заборавити.

заводь subst. m. у глагољ. споменицима граница.

завѣштаніе subst. n. тестаменат, намера (стр. 362).

заніе conj. јер, да би.

запослоушьствити, -влю, -виши vb. осведочити доказати.

запшити, управо **забьшити, -шоу, -шиши** vb. одрећи.

запьньнь adj. који је на сметњи, препреци.

зара, управо **зарꙗ** subst. f. зрака, светлост, зора.

заскопніе subst. n. незадовољство, прекор, покуда.

злоуза subst. f. обавеза.

заоушати, -шлю, -шлеши vb. шамарисати.

звѣздочьтеніе subst. n. астрологија.

звездочьтьць subst. m. астрлог; који врача по звездама.

згоникь subst. m. изгнаник, бегунац — у винод. законику.

злакь subst. m. трава.

злачьнь adj. од **злакь**.

злокьзньнь adj. пакостан, варљив, онај који на зло навраћа.

зианіе subst. n. знанци, пријатељи.

зыбати, -блю, -блеши ређе **-баю, -баеши** vb. љуљати се, трести се, колебати се.

зьдь subst. m. зид.

зѣло adv. веома.

зѣльнь adj. превелик, многи обилат.

Ибо conj. јер.

игоуменыꙗ subst. f. игуманија; соба или део куће у ком живи игуман.

иждешти, -дегоу, -дежеши vb. спалити, сажећи.

иждивеніе subst. n. трошак.

иждити, -дивоу, -дивеши vb. потрошити, употребити.

избыти -боудоу, -боудеши vb. опростити се, ишчезнути.

избытькь subst. m. сувишак, останак.

избытьчьствовати, **-ствоую, -всоуеши** vb. изобиловати.

изваити, -ваю, -ваеши vb. изрезати (слику од камена или чега другог).

изволити, -лю, -лиши vb. изабрати, у вољу узети, за добро наћи.

извѣстити, **-штоу, -стиши** vb. објавити, уверити, извесним учинити, потврдити.

извѣстовати, -стоую, -стоуеши vb. потврдити, уверити, објавити.

извѣштеніе subst. m. знамење, доказ.

изети, изьмоу, изьмеши vb. избацити, ишчупати, избавити.

изештьнѣ adv. изврсно, одлично.

изьмь subst. m. изузетак, сила нагоњење.

иночедь adj. један у оца (за децу).

инокь subst. m. *μοναχός*, калуђер, самац.

иночьскь adj. од **инокь**.

инь pron. други, један, неки.

ипальксь sub. m. *ἔπαλξις* зид за одбрану са стрељачницама.

ипокрить subst. m. *ὑποκριτής* притворник.

исекноути, -ноу, -неши vb. осушити се, пресахнути.

исказити, -жоу, -зиши vb. онаказити, наудити.

искати, искоу и **иштоу**, ређе **искаю, искаюши** vb. тражити.

искони (изь кони) од старине у почетку.

искрь adv. близу.

искрьнь adj, ближњи, поуздан.

искоусити, -шоу, -сиши vb. огледати, окусити, осведочити **се** (у чему).

исправлениѥ subst. n. поправка; врсно, непогрешно дело; посао; исправка (физички), дело.

испраздьнь adj. доколан.

истаѩти, -таю, -таюши vb. упропастити, ишчезнути, уништити.

истезатель subst. m. истражник, извршник, на стр. 358.

изстезати, -заю, -заюши или **-жоу, -жеши** vb. истраживати, изискивати, пресилити.

истлѣниѥ subst. n. трулеж, кваре́ж, уништење.

истлѣньнь adj. кваран, труо.

истовь adj. прави, истинит.

истыноути, -ноу, -неши vb. смрзнути се, следити се.

истьштаниѥ subst. n. испражњење, трошак.

истьць subst. n. прави, онај који треба.

ицѣлити, -лю, -лиши vb. излечити, извидати.

иштезати, -аю, -аюши vb. ишчезавати, нестајати.

Казатель subst. m. казнилац.

казати, -жоу, -жеши vb. настављати, упућивати; казнити.

камонь, subst. m. на 143 стр. од *κιννάμωμον* цимет.

какоунарь subst. m. на стр. 596 у лекарским записима; нисам могао наћи шта је.

капиште subst. n. храм, жртавник, идол, стуб.

карьба subst. f. брига.

касати се, -саю се, саюши се vb. прихватити се.

катастато на стр. 596 у лекарским записима; нисам могао наћи шта је.

катоунь subst. m. пастирска насеобина, село; бачија; стан.

кација subst. f. огњиште, мангал.

керамида subst. f. *κεραμίς* суд од печене земље, види стр. 304; - ћерамида.

киновиѩ subst. f. *κοινόβιον*, општежитије.

клеврѣть subst. m. collibertus, слуга, роб, другар по ропству.

кльчишть subst. m. конац.

кметь subst. m. сељак властеоски који седи на властеоској земљи и у властеоској кући.

книга subst. f. у најстаријим текстовима значи слово.

книгьчии subst. m. писар, књижевник.

коварьство subst. n. лукавство, сплеткарење.

козьлогласованиѥ subst. n. шала, весеље, игре; *τράγος* је јарац **козьль**, отуд **козьлогласованиѥ** према *τραγῳδία*.

козль subst. m. јарац.

коледа subst. f. *καλάνδαι* calendae: божић.

колижьдо pron. ма ко.

кольми dav. колико.

конь subst. почетак, старина; praep. код.

коньнь adj. **иждеконьнь** вајкадашњи, старински.

коньчина subst. f. крај, вршак.

копрь subst. m. anethum, копар.

корабьникь subst. m. лађар.

косноути, -сноу, -снеши vb. дотаћи се, додирнути.

котерати, -аю, -аюши vb. узбијати, срдити се.

котыга, subst. f. горња хаљина.

кошьница subst. f. котарица, корпа.

крамолити, -лю, -лиши vb. мучити, узнемиравати, сплеткарити, бунити.

краниюевь adj. *κρανίου* лубањски: **на свѣтѣки горѣ краниюевѣ** т. ј. на Голготи.

красоволь subst. f. мера за вино; новогрчки је *κρασί* вино.

кромидь subst. m. нгр. *κρομμύδι* црни лук.

крьзно subst. n. срл. crusina, crusna, кожух, кожна хаљина.

кр'квати, -вдю, -вдюши vb. становати, почивати.

коумерькь subst. m. *κομμέρκιον*, commercium, царина или данак на робу.

коуплы subst. f. роба, еспап, трговина.

коупльнь adj. од **коуплы.**

коурение или **коурюение** subst. n. дим, пушење.

коуроглашение subst. n. петли њихово глашење времена ноћног).

коурь subst. m. петао.

коуцыа subst. f. коњиво.

коуыти, -ыю, -ыюши vb. гунђати, мумлати.

кычение subst. n. охолост, надутост.

кычити се, -чоу се, -чиши се vb. дути се.

кьде adv. где.

кьждо, гдегде **кождо** pron. свак.

кьзникь subst. m. мајстор.

кьзнь subst. f. занат, вештина, сплетке.

Лагодромь subst. m. на стр. 603, *λαγωδρόμος* зечије трке или брзине.

ладань subst. m. *λάδη, λάδι* уље.

ладница subst. f. лађица, чун.

лампада subst. f. *λαμπάς* лампа, свећњак.

ледиа, ледвиа, subst. n. pl. леђа, слабине.

леништромь subst. m. срл. registrum, tabulae, протокол, акат.

ли conj. или, него; упитни знак у упитним реченицама; ако.

либо види **любо.**

ликь subst. m. *χορός* оро, коло, збор.

ликьствовати, -оую, -оуюши vb. радовати се, ликовати, играти.

лифаньдинь adj. *ἐλεφάντινος*, слонов, слонове кости.

лихо adv. изобила, у сувишку, преко.

лихоюмати, -аю, -аюши vb. грамзити.

лихь adj. излишан, изобилан, сувишан; по том: лишен чега, без чега.

лице subst. n. у правним споменицима предмет злочина.

лише adv. осим, ван; веома.

лишити, -шоу, -шиши vb. лишити, оставити.

лобызаніе subst. n. пољубац.

лобьзати, -жоу, -жеши или **-заю, -заіеши** vb. љубити.

логофеть или **логотеть** subst. m. *λογοθέτης*, главни секретар, канцелар.

лоутьце subst. n. некакав накит.

лоучии, лоучьша adj. compar. бољи.

льбьнь adj. лубањски.

льсть subst. f. обмана, лукавство.

любо adv. год: **кьто любо** ко год, ко му драго; или.

любопрѣмоудрьць subst. m. *φιλόσοφος*.

любооученіе subst. n. *φιλομάθεια*, жудња или љубав науке и учења.

любочьстіе subst. n. *φιλότιμον* частољубље.

любочьстьнѣ adv. *φιλοτίμως* с особитим почастима и поштовањем (нпр. примити кога).

люто, -тесе subst. n. превелики напор, труд.

Магипно subst. на стр. 276 *μαγκίπιον* pistrinum радионица за чињење жита и печење хлеба.

магіерна subst. f. *μαγερεῖον* кухиња, куварница.

мановеніе subst. n. миг, наклоност.

маноути, -иоу, -неши, vb. намигнути, знак дати.

маньтна subst. f. житна мера, врећа.

мастити, vb. у винод. закону, види **мьстити.**

мастихъ subst. m. у лекарским записима на стр. 596 *μαστίχη* смола некаквог дрвета (*σχῖνος*).

маша за **мьша** subst. f. missa.

меропьхъ или **неропьхъ** subst. m. насељеник с одређеним дужностима и правима; врста властеоских људи; у Византинаца *μέροψ*.

меропьшина subst. f. земља коју држе меропси; дужности њихове.

метохна subst. f. *μετόχιον*; црква која је другој некој цркви подчињена; властелинство манастирско.

мигдаль subst. m. *ἀμύγδαλον* бадем.

милостьникь subst m. повереник или заступник (по милости) владаочев; сведок да је коме што дато (милошћу учињено).

милостьнь adj. каже се за документат којим је што дато или (милошћу) учињено; милостив.

миръ subst. m. мир; свет.

младеншть subst. m. дете, дечак.

мльва subst. f. тутањ, ларма.

мнеродити, -ждоу, -диши vb. боље **нероди́ти,** презирати, не поштовати.

многажды adv. често.

могоришь subst. m. некакав д[illegible] нак, који су давали Дубр[illegible] чани Србима; као да је [illegible] земљу, коју су обрађивал[illegible]

мошоуна subst. f., у закону [illegible] нодолском. кошара.

моусафь subst. m. света књига у Турака.

мытарь subst. m. порезник, царинар.

мьзда subst. m. награда, накнада, дар.

мьститель subst. m. осветник, бранич.

мьстити, -штоу, -стиши vb. бранити, заштићавати, светити се.

мьсто, мьсть subst. n. f. казна, освета.

мьстьникь види **мьститель**.

мьчьтание subst. n. машта, уображење.

мчьтати, -чьштоу, -чьштеши или **-чьтаю, -чьтаеши** vb. маштати, уображавати.

мѣдь subst. f. бакар, бронза, метал.

мѣдѣнь adj. од **мѣдь**.

На види **нь**.

набьдѣти, -бьждоу, -бьдиши vb. прибавити, стећи, чувати, снабдевати.

навѣтовати, -тоую, -тоуеши vb. намамљивати, плести, сплеткарити.

навѣть subst. m. сплетка, наговор, искушење.

надворьни adj. спољни.

надымение subst. n. надутост, охолост; оток, подбулост.

назирати, -аю, -аеши vb. погледати, мотрити.

наказание subst. n. поука, ред, опомена.

наказати, -заю, -заеши или **-жоу, -жеши** vb. казнити, васпитати, научити, опоменути.

наказовати, -зоую, -зоуеши vb. васпитавати.

накарада subst. f. некакав инструменат музички.

наквирь subst. m. у крч. законику, *ναύκληρος* бродар, ималац лађе.

налогны види **аналогны**.

направити, -влю, -виши vb. упутити, спремити.

направлыти, -лыю, -лыеши vb. frequ. од **направити**.

нарокь subst. m. назив, намена, судбина, срећа.

нарочить adj. одличан, срећан. честит.

настлати, -стелю, -стелеши vb. прострети.

наоуштати, -аю, -аеши vb. оптуживати.

неблюдение subst. n. нечување, непажња.

небонь conj. јер, будући.

небрѣгомь adj. занемарен, презрен, омрзнут.

невлаемь adj. тих, миран.

невьзбраньно adv. слободно, без запреке.

недооуштѣние subst. n. сумња.

негли conj. да би.

недоуть subst. m. болест.

недоужьнь adj. болестан.

некашнь adj. немилостив, крут.

некли adv. како би, не би ли, да би.

непритькновеньно adv. без замерке, непогрешно.

непризньство subst. n. непријатељство.

непрѣсыхаемь adj. непресушан.

неразоумичьнь adj. незналички, груб.

нере conj. него.

неоудобь adv. тешко, мучно.

неоуподарениѥ subst. n. незадовољење.

неоусыпьнь adj. неуспављив, вазда будан.

нечаѩниѥ subst. n. очајање, сумња.

ни adv. није, не; при одрицању.

никоже adv. никад.

номикь subst. m. *νομικός* правник, зналац закона.

нощось subst. m. *νόμος* закон, права.

нравь subst. m. обичај, начин живљења.

ноудити, -ждоу, -диши vb. нагонити, присиљавати.

ноужда subst. f. сила, невоља.

нь conj. али, ну.

Обадити, -ждоу, -диши vb. опасти, оптужити.

обаровати, -оую, -оуѥши vb. чувати.

обаче adv. али, барем, при свем том.

обетрити, -роу, -риши vb. успалити, упалити се.

обетьшати, -шаю, -шаѥши vb. остарети, опасти.

обида subst. f. увреда, грдња.

обидѣти, -ждоу, -диши vb. увредити, опасти, злоставити.

обискати, -штоу, -штеши или **-скаю, -скаѥши** vb. протражити, пропитати.

обладати, -аю, -аѥши vb. владати, старешовати, заповедати.

область subst. f. власт, моћ. област.

обледливь adj. брбљав, слаб супрот превари и обмани.

облешти, -легоу, -лежеши vb. лежати, ноћити, бавити се.

облиховати, -хоую, хоуѥши vb. лишити.

обличитель subst. m. тужилац.

обличити, -чоу, -чиши vb. обелоданити, изложити презрењу. доказати, осведочити, насликати.

обоюдоу adv. с обе стране.

обрѣсти, -ретоу, -ретеши vb. наћи, прибавити.

обрѣтати vb. frequ. види **обрѣсти**.

обоуродити, -ждоу, -диши vb. полудити (лудим кога учинити).

обоуродѣти, -ждоу, -диши vb. сићи с ума, полудети.

обьштьникь subst. m. учесник, удеоник.

оглаголевати, -лоую, -лоуѥши vb. оптуживати.

огница subst. f. грозница.

огнь subst. m. огањ, грозница, (ватра у грозници).

одрьжати, -жоу, -жиши vb. садржавати, притеснити, савладати.

ожидати, -аю, -аѥши vb. очекивати.

окаѩньство subst. n. беда, невоља, јад.

окрьмлѩти, -лѩю, -лѩѥши vb. хранити, снабдевати, управљати.

окрьмлениѥ subst. n. управа.

окрьсть adv. около.

окрьстьнь adj. околни.

оле interj. aox, o.

омоужити се, -жоу се, -жиши се, vb. удати се.

опасьно adv. тачно, строго. пажљиво.

оплатикь subst. m. на стр. 530. oblata, поскурица.

опльчати, -чаю, -чаеши vb. уређивати, дизати на бој или рат.

оправа subst. пресуда, такса за суђење, опрема, пошиљање.

оправити, -влю, -виши vb. судом кога за права прогласити, управити, погодити (пут), оправити, свршити, послати.

опросити, -шоу, -сиши vb. упитати, замолити.

опрѣсьникь subst. m. католичка поскура.

опѣина subst. f. значи и заједницу, ортаклук.

орекси subst. ὄρεξις прохтев (за јело).

освѣнь praep. осим.

осидникь subst. m. по западном говору место **осѣдьникь** становник.

осикь subst. m. у винод. закону, појата, кошара за затварање стоке: од **осѣкь**.

осклабити се, -блю се, -биши се vb. осмевати се.

осклабленіе subst. n. смех.

оскрьбѣти, -блю, -биши vb. ожалостити се.

ослаба subst. f. лакнуће, олакшање (у болести).

ослабьно adv. благо, умерено.

ослоушаніе subst. n. непокорност, непослушност.

ослоушати се, -аю се, -аеши се vb. не слушати, не покоравати се.

осмоудити, -ждоу, -диши vb. жигосати.

особити се, -блю се, -биши се vb. двојити се, засебно нешто хтети.

остроупити, -плю, -пиши vb. ранити.

остоупити, -плю, -пиши vb. опколити, опступити, одвојити се.

осьльникь subst. m. онај који гони магарце.

отрада subst. f. уживање, услада, лакнуће, опроштај.

отриноути, -ноу, -неши vb. одбацити, одбити, отурити.

отроковица subst. f. девојка.

отрокь subst. m. дете, детић. роб, властеоски подчињеник.

отроче subst. n. дете, дете на сиси.

отрочина subst. f. детињство.

отрочишть subst. m. дете.

отрочьникь subst. m. наследник; грех, виньага.

отрыгноути, -ноу, -неши vb. избацити, истурити.

отьврьстіе subst. n. отвор, отворење.

отьврѣсти, -врьзоу, -врьзеши vb. отворити.

отьвѣштати, -аю, -аеши vb. одговорити.

отьлѣкь subst. m. останак.

отьмьститель subst. m. осветник.

отьноудоу, -же adv. одакле.

отьноудь или **отьнюдь** adv. никако, са свим.

отьпоуштати, -аю, -аеши vb. праштати.

отьпоуштеніе subst. n. опроштај.

отьчати се (**отьтьчати**) **-аю се. -аюши се** vb. клонити се.

отьштати (**оьтьштати**) **-аю, -аюши** vb. осујетити.

охльстати, -аю, -аюши vb. обуздати.

охоупати, -аю, -аюши vb. опипати.

охыра subst. f. болест, бољетица.

охырати, -аю, -аюши vb. разболети се.

оцѣкпѣкнѣти, -нѣю, -нѣюши vb. укочити се, укрутити се.

оцѣстити, -штоу, -стиши vb. очистити.

ошашти се, -аю се, -аюши се vb. клонити се, чувати се.

оштютити, управо **оштоутити, -штоу, -тиши** vb. оћутити, осетити.

ошьстие subst. n. одлазак, излазак; младица, изданак (нарочито у породичном смислу).

Пагоуба subst. f. штета, погибија, квареж, пропаст.

пагоубьника subst. m. упропастилац.

пажить subst. f. ливада, пашњак, храна.

пакы adv. још један пут, на ново, опет.

панамонарь subst. m. *παραμονάριος* црквењак.

паница subst. f. срл. panna чинија, тањир, котур.

папрьть subst. f. предњи део цркве vestibulum.

паремия subst. m. *παροιμία* изрека, пословица, упоређење (**притьча**).

парикь subst. m. *πάροικος* насељеник, тежак кметић (по средњевековном феудном праву).

парити, -рю, -риши vb. летети. уздизати се.

парьдоусь subst. m. *πάρδος* pardus, пантер.

паче adv. при компаративима: више него, већма него.

педепсати, -шоу, -шеши или **псаю, -псаюши** vb. од *παίδευσις* казна, *παιδεύειν* казнити.

пелати vb. у крчком закону, возити, водити, носити.

пена subst. f. у крчком закону, poena казна.

перьперь subst. m. *ὑπέρπυρον* златан новац, дукат.

петикостьнь adj. *πεντεκοστή*; педесетнички, духовски.

печаловати, -лоую, -лоуюши vb. жалити, туговати; бринути се.

печаловьника subst. m. старалац.

пешти се, -коу се, -чеши се vb. бринути се, старати се.

пиганъ subst. m. *πήγανον*, ruta.

пиперь subst. m. piper, бибер.

пирьгь subst. n. *πύργος* кула.

пискочии (**пискьчии**) subst. m. трубач, свирач (инструменат у који се дува).

пистика subst. m. *πιστάκη* јужна воћка (врста лешњика) која се тако зове.

питика subst. m. *πίθηκος*, мајмун.

пиала (**пнѣла**), subst. f. *φιάλη*, тас, саплак.

плать subst. m. полукруг, страна; рубац, комад платна.

племьштина subst. f. племенита породица; њезино имање.

пленица subst. f. ланац, плетеница (косе).

плесна subst. f. табан.

плькь subst. m. гомила, народ, чета.

плѣть subst. f. тело, месо, животињство.

плѣшь subst. f. ћелавост, ћела.

повелѣніе subst. n. заповест.

повиноути, -ноу, -неши vb. склонити, нагнати, покорити.

повиньнь adj. покоран, подчињен, кривац.

поводьчиіе subst. n. подочје.

погань adj. који није хришћанин.

поглитати, -аю, -аеши vb. frequ. од **глѣтати** гутати.

поглоумити се, -млю се, -мниши се vb. булазнити, вежбати се, размишљати.

поглѣтити, -штоу, -тиши vb. прогутати.

подвигати види **подвизати**.

подвигноути, -ноу, -неши vb. подићи, кренути, узбудити.

подвигь subst. m. борба, заслуга, посао.

подвижьно adv. брзо, хитно.

подвизаніе, subst. n. хитња, борба.

подвизати, -аю, -аеши vb. узбуђивати, наврећати, дражити, подизати, кретати се, хитити.

подоба subst. m. украс, достојање, прикладност.

подобати, -аю, -аеши vb. пристојати.

подобити, -блю, -биши vb. угледати се, подражавати; **-се** наличити.

подобить subst. m. подражалац.

подобіе subst. m. наличност, слика.

подобьнь adj. наличан, прикладан, подесан, достојан.

подрагь subst. m. крај, ивица, подражавање.

подраженіе subst. n. подражавање, исмевање.

подроужіе subst. n. жена, супруга.

подклисиарьхь subst. m. ὑπεκκλησιάρχης; **иеклисиарьхь** и **подьклисиарьхь** била су достојања црквена међу игумном и јеромонахом.

подьпрати, -пероу, -переши, vb. поткопати, уништити.

пожинати, -аю, -аеши vb. frequ. од **пожети**.

пожьдати, -жидоу, -жидеши vb. почекати.

позорь subst. m. призор, позориште.

поискати, -иштоу, -иштеши vb. потражити.

поличиіе, упор. **лице**.

поль subst. m. страна, половина.

помавати, -аю, -аеши vb. намигивати.

помоудити, -ждоу, -диши vb. каснити, оклевати.

помьнѣти, -ню, -ниши vb. памтити, сећати се.

помѣжити, -жоу, -жиши vb. жмирнути очима, склопити их.

поновити види **опоновити**.

поновь subst. m. некакав назив у орању.

поносити, -шоу, -сишу vb. кудити, сметати, приговорити.

понось subst. m. брука, поруга; ношење.

поношеніе subst. n. оно што се носи; брука, срамота, укор.

поноуждати, -аю, -аюши vb. нагонити.

понѣ adv. барем.

понѣстра subst. f. у винод. закону прозор.

понѣваре adv. јербо.

поплатикь subst. m. види **оплатикь**.

попрати, -пероу, -перѣши vb. поткопати, уништити.

попоуньць subst. m. некака птица.

породьнь adj. *παραδείσου*, рајски.

пороучьница subst. f. заручница, заштитница.

посагноути, -ноу, -неши vb. удати се, оженити се.

послоухь subst. m. сведок.

послоушьствовати, -воую, -воуюши vb. сведочити.

пособьствовати, -воую, -воуюши vb. помоћи, помагати.

поспѣти, -ѣю, -ѣюши vb. поћи за руком, успевати.

поспѣшеніе subst. n. напредак, журба, хитња, помоћ, суделовање.

поспѣшьникь subst. m. помоћник, друг.

поспѣшьство subst. n. помоћ, суделовање.

поспѣшьствовати, -оую, -оуюши vb. помагати, суделовати.

постилати, -аю, -аюши vb. стерати.

потакати се, -аю се, -аюши се vb. спотицати се.

потворь subst. m. окривљење, клевета, лаж.

потешти, -текоу, -течеши vb. потрчати.

потыкати се, -каю се, -каюши се verb. спотицати се.

потькноути, -ноу, -неши vb. утврдити, подићи.

потьштаніе subst. n. журба, вредноћа, труд.

потьштати се, -аю се, -аюши се vb. журити се, бринути се, трудити се, настати.

похабати, -аю, -аюши vb. излудети, изван себе бити.

почоути, -оую, -оуюши vb. осетити, разумети.

поюти, поимоу, поимеши vb. узети.

правити, -влю, -виши vb. управљати, водити; казати, рећи.

правьда subst. f. у винод. закону, парница.

праскавица subst. f. некакав инструменат музички.

пратежь subst. f. пртљаг, еспап.

привитати, -аю, -аюши vb. становати, прибегавати, склањати се.

пријити, -живоу, -живеши vb. добити порода.

прикасати се, -аю се, -аюши се vb. додиривати, прихватити се.

прикиньнь adj. од **прикиы**.

прикисати, -шоу, -шеши vb. у мираз дати.

прикиѩ subst. m. *προικια, προῖξ* мираз.

прикладати, -аю, -аѥши vb. додавати, прилагати.

прикладь subst. m. пример, упоређење.

приключити се, -чоу се, -чиши се vb. десити се, догодити се, подести се.

прикосноути се, -косноу се, -коснеши се, vb. додирнути.

прилипати, -аю, -аѥши vb. прианьати, припадати.

прилоучаи subst. m. догађај, случај.

прилоучениѥ subst. n. види **прилоучаи.**

прильпноути, -ноу, -неши vb. прионути.

приписаль subst. m. у винод. закону: сумња.

прииникноути, -ноу, -неши vb. савити се с намером, да се што добро уочи.

припелати види **пелати.**

приселица subst. f. hospitatio, неки данак, који се, у новцу или у природи, давао властели на име гостопримства.

присешти, -гоу, -жеши vb. заклети се.

прискрьбьнь adj. ожалошћен, жалостан.

приставь subst. m. адвокат; извршник судијски; онај који од суда (или од двора) присуствујући даје снагу јавним актима.

приставьникь subst. m. старешина, економ, старалац, заступник, извршник.

присьно adv. вазда, увек, без прекида.

причестити, -штоу, -стиши vb. приделити, убројати.

причисти, -чьтоу, -чьтеши vb. прибројати.

причитати, -аю, -аѥши vb. frequ. од **причисти.**

причьть subst. m. свештенство (у скупу као ред).

причьтьникь subst. m. свештеник, свештеничког реда човек.

пришьльствиѥ subst. n. насеље, суседство.

прозорѣзгь subst. m. прозорје, свитање.

провати vb. у крчком закону, ит. provare доказати.

провидьць subst. m. пророк, предсказалац, погађач.

провѣштавати, -аю, -аѥши vb. проговарати.

провѣштати, -аю, -аѥши vb. види **провѣштавати.**

прозебати, -аю, -аю, -аѥши vb. клијати, израсти, избити.

проказа subst. f. шуга.

проказити, -жоу, -зиши vb. упропастити, ошугати.

прокоуда subst. f. поквареност, кварез.

прокоудьнь adj. кварежан, убитачан.

промысльникь subst. m. старалац.

промышлити, -аю, -аѥши vb. набављати, старати се, промишљати.

проницревнѣь subst. m. син **проницра.**

проницрь subst. m. онај који има земљу узету на уживање

за неке проценте или годишњу плату. Така се земља у Византинаца звала *πρόνοια*.

пронорьливь adj. зао, убитачан.

пронырние subst. n. зло, рђавство.

проньзноути, -ноу, -неши vb. пробости, пробити.

пропети, -пьноу, -пьнеши vb. распети на крсту.

просвьтѣти се, -штоу се, -тиши се, vb. заблистати се, просијати.

просвѣтити, -штоу, -тиши vb. обасјати, осветлити.

проскоупьство subst. n. поквареност, кварез.

прослоути, -словоу, -словеши vb. прогласити, прославити, прочути се.

протаити, -таю, -таеши vb. пробити, протећи.

прочисти, -чьтоу, -чьтеши vb. прочитати.

прьсть subst. f. прах, земља.

прѣбыти, -боудоу, -боудеши vb. бавити се, остати.

прѣгоудьникь subst. m. свирач на гуслама или сродном инструменту.

прѣдитеча subst. m. претходник, претеча.

прѣдьпочисти, -чьтоу, -чьтеши vb. претпоставити у поштовању.

прѣдьстательство subst. n. заступништво.

прѣдьтешти, -коу, -чеши vb. напред трчати, претходити.

прѣзоривь adj. охол, поносит.

прѣзорьство subst. n. охолост, надутост, поноситост.

прѣклетьвьство subst. m. вероломство, гажење клетве.

прѣкословити, -влю, -виши vb. на супрот говорити, противити се.

прѣлаганние subst n. превођење, премештање.

прѣлагати, -лаю, -лаеши vb. премештати, превртати, мењати, претварати, преводити.

прѣложение subst. n. превод, преображај, премештај, промена.

прѣложити, -жоу, -жиши vb. преместити, преврнути, променити, превести.

прѣлѣсти, -зоу, -зеши vb. прећи.

прѣмоудити, -ждоу, -диши vb. оклевати, каснети.

прѣобидѣти, -ждоу, -диши vb. увредити, презрети, пренебрегнути,

прѣпадати, -аю, -аеши vb. падати, плашити се, грешити, поклизнути.

прѣпочити, -чию, -чиеши vb. одморити се.

прѣпрѣние subst. n. препирка, убеђивање.

прѣпоутие subst. n. раскршће, пијаца, зборишће.

прѣрѣковати, -коую, -коуеши vb. противречити, противити се.

прѣсмыкати се, -аю се, -аеши се vb. пузати, гамизати.

прѣспѣвати, -аю, -аеши vb. успевати.

пситакось subst. m. *ψιττακός* папагај.

поучина subst. m. море.

пьпрште subst. n. *στάδιον* мера дужине (100 хв. од прилике); тркалиште.

пьстрота subst. f. шаренило.

пьстрь adj. шарен.

пьхати, **-хаю**, **-хаеши** или **пьшоу**, **пьшеши** vb. ударати, бити.

пьштевати, **-штоую**, **-штоуеши** vb. ценити, држати.

пѣнежьникь subst. m. новчар.

пѣнезь subst. m. новац (ситни сребрн, или бакаран).

Разбои subst. m. отмица, плен, бој.

развалити, **-ию**, **-иеши** vb. дењкове одрешити и расути.

разврѣсти, **-врьзоу**, **-врьзеши** vb. открити, отворити.

развѣ adv. разма, осим.

разьгноути, **-ноу**, **-неши** vb. отворити.

раса *ῥάσον* subst. f. горња хаљина монашка.

расхытити, **-штоу**, **-тиши** vb. пограбити, разграбити.

расѣль (**расѣлие**) subst. f. пукотина подеротина.

рафиди subst. *ῥαφανίδιον*, ротква.

рачитель subst. m. љубитељ.

рачити, **-чоу**, **-чиши** vb. хтети, имати радо, љубити.

раштение subst. n. множење, растење, узраст.

редь у винод. зак. ит. erede наследник.

решень subst. m. каиш.

решьство subst n. уметност, вештина, занат.

рига subst. m. *ῥήξ*, rex.

риза subst. f. хаљина.

рисвица subst. f. рис.

ристание subst. f. трка.

ритина subst. f. *ῥητίνη*, смола.

родити (**радити**) **-ждоу**, **-дниши** vb. радити, марити, бринути се.

рошѣньча subst. f. суд (већи, или за воду), ибрик, бардак.

рота subst. f. заклетва.

ротити се, **-штоу се**, **-тиши се** vb. заклети се.

ротливь adj. брбљав.

ротьникь subst. m. онај, који се куне.

роубание subst. n., у винод. закону, убиство, отмица.

роука subst. f. заштита, нека врста јемства

роушьскь adj. римски.

роусагь subst. m. предео, крај, држава.

роучьникь subst. m. јемац.

рьптати, **-штоу**, **-штеши** vb. гунђати, мрмљати.

рѣза subst. f. зарез.

Сакеларь subst. m. *σακελλάριος* хазнадар, казначеј.

сапогь subst. m. обућа.

сверѣпити се, **-плю се**, **-пиши се** vb. беснети, очајавати.

свидение види **сьвѣдѣние**.

свита subst. f. хаљина.

свьтѣти, **-штоу**, **-тиши** vb. сијати, обсјати.

свѣнь adv. осим.

се adv. ево, гле.

себрь subst. m. ко год није вла-

стелин ни властеличић; тежак.

севастократоръ subst. m. *σεβαστοκράτωρ* достојање од првих до цара, с којим као да су били свезани судски послови.

сегы adv. сада.

селикъ pron. толики.

сельнь adj. пољски, сеоски, ливадски.

сѣть vb. 3. л. præs. sg. каже, вели.

сѣтьнь adj. крајњи, савршен.

сико, -жде adv. тако.

сиковь adj. таки.

синаксарь subst. m. *συναξάριον*, књига, у којој су животи светаца и пропис о службама њиховим; тако се звао и календар.

синьклитъ subst. m. *σύγκλητος* збор, савет.

сиричьскь adj. *σηρικός* свилен.

сирькь subst. m. свила.

сихастариꙗ subst. f. *ἡσυχαστήριον* усамљеност, манастир.

сицевь adj. таки.

сквозѣ adv. кроз.

скврьньнь adj. нечист, гадан, гнусан, срамотан.

скѣзѣ види **сквозѣ**.

скрижаль subst. f. таблица, даска, камен.

скрьбѣти, -блю, биши vb. жалити, јадиковати, туговати.

скрьжитати (-жь-), -жиштоу, -жиштеши vb. шкрипати зубима.

скоудѣльникь subst. m. крчаг, суд.

скоудѣльнь adj. као у крчага или судова од печене земље.

скоупь adj. тврдица, скуп.

славословлѥниѥ види **словословлѥниѥ**.

словесьнь adj. разуман, разложит, речит.

слово subst. реч, разум.

словословиѥ (управо **славословиѥ** према *δοξοσλογία*) subst. n. похваљивање, преузношење, прослављање.

словословлѥниѥ (управо **сла-**) subst. n. види **словословиѥ**.

синдаль subst. m. *σεμίδαλις* најфиније пшенично брашно.

снаксарь види **синаксарь**.

сонмиште види **сьнмиште**.

собьство subst. n. облик, особина, својство.

спекоулаторь subst. m. *σπεκουλάτωρ* у Византинаца целат.

споудь subst. m. мера за жито.

спѣти, -ѣю, -ѣѥши vb. журити се, успевати.

спѣшьно adv. брзо.

срагь adj. страшан, оштар, строг.

срьдовѣдьць subst. m. познавалац срдаца.

стафида subst. f. *σταφίς* сухо грожђе.

стема subst. m. *στέμμα* круна, венац.

стлати, -стелю, -стелѥши vb. стерати.

стльпь subst. m. стуб, кула.

страньничьство subst. m. странствовање, путовање, гостопримство.

страсть snbst. m. страст, страдање, мучење, бол.

стратилатъ subst. m. *στρατηλάτης* војвода.

строупь subst m. рана.

стрьмлѥниѥ subst. n. журба; жарко, одушевљено тежење или радња.

стрьпьливь (стрьпьтьливь) adj. опор, неподесан.

стрьпьтьнь види **стрьпьливь**,

стрѣшти, -гоу, -жеши vb. чувати, пазити, стражарити.

стоудь subst. m. стид, срамота.

стоуждь на страни 46 место **штоуждь**, туђ.

стьгно subst. n. голен; улица.

соугоубь adj. двојак, двострук.

соударь subst. m. sudarium марама за зној, убрус.

соудьба subst. f. суд, суђење.

соукь subst. m. ивер, сламка,

соулѣи adj. лакше, сносније, боље.

соупирь subst. m. противник, парац, судац.

соупостать subst. m. супарник, противник.

соупроугь subst. m. спрега (за волове); муж.

соучьць subst. m. види **соукь**.

соуѥмоудрьнь adj. ташт; који мисли нешто на празно, манит.

сьбезначельнь adj. са свим према грчкоме *συνάναρχος* онај који *још с неким у друштву* (**сь-**) нема почетка. У таком значењу долази предлог **сь** у многим сложеним речима, слепо према грчкоме образованим.

сьблажнити, -ню, -нѥши vb. варати, брукати, наводити на грех.

сьблазнити, -жню, -зниши vb. преварити, обманути, обрукати, навести на грех.

сьблазнь обмана, брука, навођење на грех.

сьблюдати се, -лю се, -лѥши се vb. чувати се.

сьблюсти, -блюдоу, -блюдеши vb. сачувати.

сьбьхь adv. види **бьхь**.

сьводь subst. m. начин доказивања крађе, у Душанову зак., извиђањем откуд што коме.

сьводьникь subst. m. онај, на кога се позива окривљени **сьводомь**.

сьвѣдѣниѥ subst. n. сведочанство, знање.

сьвѣдѣти, -вѣмь, -вѣси vb. знати, познавати.

сьвѣштати, -лю, -лѥши vb. изрећи, уверити, световати, обручити, сагласити се.

сьга adv. сад.

сьграмадити, -ждоу, -диши vb. нагомилати.

сьгрѣзити се, -жоу, -зиши се vb. помешати се, збунити се.

сьдѣтель subst. m. чинилац, творилац.

сьзьдати, -зиждоу, -зиждеши vb. сазидати, подићи, учинити.

ськазатель subst. m. тумач, приповедалац.

ськоутати, -лю, -лѥши vb. обмотати, замотати, увити.

сьлежати, сьликьствовати.... о значењу **сь** види **сьбезначельнь**.

сьль subst. m. посланик.

сьмѣжити, -жоу, -жниши vb. склопити очи, зажмурити.

сьмѣренниѥ subst. n. малоћа, маленкост, понизност.

сьмѣреномоудрие subst. n. понизност, маленкост (према *ταπεινοφροσύνη*)

сьмѣрити се, -роу се, -риши се vb. понизити се; учинити се малим, незнатним.

сьнити, -идоу, -идеши vb. сићи, погодити се.

сьньмиште subst. n. збориште, зборница.

сьньмь subst. m. збор, савет, сајам, скупштина.

сьнѣдь subst. f. јело, јестиво.

сьнѣсти, -нѣмь, -нѣси vb. јести, појести.

сьнети, сьньмоу, сьньмеши bv. скинути, изути, свући, сабрати се, погодити се.

сьобьштьникь subst. m. учесник.

сьплескати, -аю, -аеши vb. саградити, облик дати.

сьподобити, -блю, -биши vb. удостојити.

сьпособьникь subst. m. другар (ратни).

сьпособьствовати, -ствоую, -ствоуеши vb. помагати, пристати, суделовати.

сьпоспѣшьникь subst. m. друг, помагач.

сьпринимникь subst. m. учесник.

сьтежати, -аю, -аеши vb. прибавити, стећи.

сьтезание subst. n. распра, истрага.

сьтезати се, -аю се, -аеши се vb. препирати се, оклевати.

сьторица subst. f. стотина.

сьтоужати, -аю, -аеши, vb. досађивати, жалостити.

сьтьникь subst. m. стотинар, четовођа стотини.

сьходь subst. m. силазак, сагласје.

сьходьникь subst. m. уходa, гласник.

сѣдба (сѣтьба) subst. f. сетва, усев.

сѣмо adv. овамо.

Тать subst. m. лопов, крадљивац.

татьба subst. f. крађа.

тачан adj. comp. мањи, нижи.

теговиште subst. n. орница, усев.

текь subst. m. трк.

тепачинь или **тепьчинь** нека виша дворска или административна служба.

тети, тьноу, тьнеши vb. цепати, сећи.

тетрьхалинь subst. m. *τετραχαλίνος* четворозуб.

течение subst. n. трчање, ток.

течьць subst. m. улак, курир.

тешти, текоу, течеши vb. трчати, тећи.

тиганисати, -аю, -аеши vb. *τηγανίζειν* у тигању топити.

тльшта subst. f. дебљина.

тольми adv. толико.

томление subst. n. казна, мучење.

троуждати, -аю, -аеши vb. мучити, злоставити, патити се.

трьжьникь subst. m. трговац, продавац, новчар.

трѣска subst. f. на страни 593 некаква болест.

тоукь subst. m. лој.

тоуне adv. бадава, без плате

тороуньча subst. f. поморанџа.

тоучьнь adj. дебео, угојен.

тъзоимєнитъ adj. једнаког имена.

ткьмо adv. само.

тлити, тлю, тлиши vb. кварити, трулити.

тлы subst. f. квареж, трулеж.

тьма subst. f. број десет хиљада, и преко тога броја.

тьчию adv. само, осим.

тьчьнь adj. једнак, врстан.

тьштаниѥ subst. n. журба; уставаштво, труд.

тьштєта subst. f. сујета, таштина, штета.

тьштєтьнь adj. од **тьштєта.**

тьштивь adj. журан, хитар, малодушан.

тьшть adj. празан, сујетан, го.

Оу (**оуже**) conj. већ, још.

оубо conj. јер, дакле, заиста.

оувезноути, -ноу, -неши vb. ухватити се, крунисати.

оуврачевати, -чоую, -чоуѥши vb. излечити, извидати.

оувѣть subst. m. утеха, реч, погодба.

оувѣштати, -аю, -аѥши vb. убедити, утешити, ублажити.

оугиы види **оуньгиы.**

оугонезноути, -ноу, -неши vb. утећи, умаћи, спасти се.

оудава subst. f. затвор, апшење, распра.

добь adv. лако, удесно.

дручати, -аю, -аѥши vb. кротити, ублажавати.

же види **оу.**

жика subst. f. рођак.

жичьство subst. n. род, својта.

оукоризньнь adj. бешчастан, постидан.

оукропь subst. m. врела вода за парење.

оукрои subst. m. покров, чаршав, пелена.

оукроухъ subst. m. мрва, трупка, прах,

оуметь subst. m. ђубре, измет.

оумилѥниѥ subst. n. узбуђење душевно, жалост.

оумоучити, -чоу, -чиши vb. укротити, упитомити, намучити. нагнати, унизити.

оуни, оуньши, оуніѥ adj. бољи.

оуничижити, -жоу, -жиши vb. уништити.

оунынниѥ subst. n. безвољност, немар.

оунынти, -ныю, -ныѥши vb. о безвољен бити, не марити.

оуньгиы subst. f *οὐγγία* јуњга, мера тежине.

оуньча subst. f. uncia мера тежине.

оуніѥ види **оуни.**

оупивати се, -ваю се, -ваѥши се vb. опијати се.

оуповати види **оупьвати.**

оуподобити, -блю, -биши vb. упоредити, **-се,** подражавати.

оупрашати види **въпрашати.**

оупросити види **въпросити.**

оупрось (**въпрось**) subst. m. питање.

оупьвати, -аю, -аѥши vb. надати се.

оупьстрити, -штроу, -стриши vb. нашарати.

оуристовати, -оую, -оуѥши vb. трку трчати.

оуродивь adj. луд.

оуродьство subst. n. лудост.
оурокь subst. m. оброк; урок; изрека, награда.
оурсагь subst. краљевина, држава, крај.
оурь subst. m. јунак.
оурѣшити, -шоу, -шиши vb. одрешити, ослободити се, опростити се.
оусмѣнь adj. кожан, кожарски.
оустаменити, -ню, -нишн vb. установити, утврдити.
оустраба suqst. f. опорављење.
оустрабити, -блю, -биши vb. опоравити се, намирити, ојачачати, окрепнути.
оустроупити, -плю, -пишн vb. ранити.
оусовь (**оусь**) subst. m. мицина, чир. Гласник XXII, 182.
оусѣкноути, -ноу, -неши vb. посећи, ујести.
оуторыи м. **вьторыи**, други.
оухапити, -плю, -пишн vb. ујести.
оухытрити, -штроу, -триши vb. измислити, изумети, вештачки удесити.
оухыштрение subst. n. плетење, вештачко намештање, изумевање, извијање.
оучоуждити, -ждоу, -ждиши vb. отуђити.
оуизвити, -изврю, -извиши vb. ранити.
оуюти, оуимоу, оуимеши vb. узети, одузети, умањити, лишити.

Фава subst. f. биће *φάβα* боб.
фась subst. m. infans дете, непунолетан.
фелагедена subst. f. биће *φαγέδαινα* пришт.
финикь subst. m. *φοίνιξ* палма, пома.

Хальвань subst. m. *χαλβάνη* смола с неког биља које расте у Сирији.
харизати, -заю, заюши vb. *χαρίζειν* поклонити.
харь subst. f. *χάρις* захвалност.
хеламь subst. m. у глагоњ. споменицима, штит.
хеледонь *χελιδόνιον* трава Schwalbenkraut.
хлапь subst. m. слуга, роб.
хлѣвина subst. f. кућа, соба, стан.
ходатан subst. m. посланик, посредник.
ходатаиствовати, -ствоую, -ствоуюши vb. посредовати.
хракотина subst. f. слуз, слина.
храмина subst. f. кућа, соба, стан, колиба.
хризма subst. f. *χρῖσμα* миро.
хризмьнь adj. од **хризма**.
хрисовоуль subst. m. *χρυσόβουλλον* писмо владалачко са обешеним златним печатом.
хроусталь subst. m. *χρύσταλλος*.
хоудожьствие subst. n. уметност, вештина.
хыжица subst. f. собица.
хызина subst. f. кућа, соба.
хызьница subst. f. кућа, соба.
хытрость subst. f. уметност, вештина.

Цколь subst. m. некаква тр
цѣвьница subst. f. свирала.
цехь subst. m. Zeche, рудн

Чаѩние subst. n. очекивање.
чвановати, -ноую, -ноуѥши vb. служити чашом, точити.
честьникь subst. m., у Кулинову писму, царинар.
чисменить adj. бројни.
чисти, чьтоу, чьтеши vb. бројати, читати, погађати, поштовати.
чисме subst. n. број.
чрьвлѥние subst. n. црвац, пурпурна боја.
чрьноризьць subst. m. калуђер.
чрьножлъчивь adj. *μελαγχολικός* меланхоличан, суморан (од болести).
чрьньць subst. m. калуђер.
чрьньчьскь adj. калуђерски.
чрьтогь subst. m. спаваћа, брачна спаваћа соба.
чрѣво subst. m. црево, трбух.
чрѣсла subst. n. pl. слабине.
чоути, -чоую, -чоуѥши vb. познати, осећати, разумевати.

Шетание subst. n. надутост, дрскост, колебање.
штедрота subst. f. милосрђе.

Ѩда subst. f. јело.
ѩдро subst. n. недро, крило.
ѩдь subst. m. отров, јед, храна.
ѩзва subst. f. рана, рупа, засек.
ѩздити, ѩждоу, ѩздиши vb. вући, возити се на колима, јахати.
ѩко (ѩкоже) adv. као, као што, као да.
ѩкь pron. какав, **ѩкь же ма** какав.
ѩрина subst. f. вуна.
ѩрь adj. горак, оштар, љут.

Ѥгда (ѥгдаже) adv. кад.
ѥдинокь adj. прост, једноставан, усамљен.
ѥза subst. f. болест.
ѥзыкь subst. m. језик, народ.
ѥзычьникь subst. m. који није хришћанин, простак.
ѥклисиарьхъ subst. m. достојање у цркви, види **подьклисиарьхъ**.
ѥксодь subst. m. *ἔξοδος* трошак, парада, откуп.
ѥльма adv. колико.
ѥньдропь subst. m. некака животиња.
ѥтерь pron. који.
ѥти, имоу, имеши vb. узети, узимати, ухватити.
ѥхидьна subst. f. *ἔχιδνα* љутица гуја, vipera.

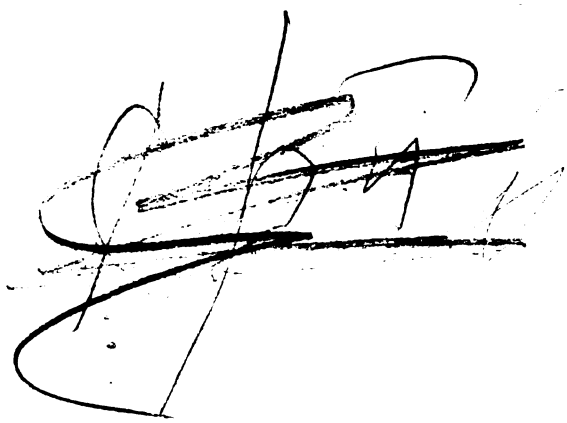
Юже adv. већ.

ШТАМПАРСКЕ ГРЕШКЕ.

Осим опаженог и ниже исправљеног **н** место **и** или **и** место **н**, наћи ће се још таквих грешака, а њих ће и читалац, према смислу, моћи исправити. Опажене су и исправљају се овде ове грешке:

На	стр.	26	врста*	17	озго	стоји:	**Joan,**	место:	**Јован.**
»	»	32	»	8	»	»	**Psalm**	»	**Псалам.**
»	»	89	»	7	»	»	славенском	»	словенском.
»	»	107	»	4	»	»	**Клькѹ**	»	**Бльк8.**
»	»	113	»	7	»	»	ја	»	је.
»	»	247	»	2	»	»	**Милутин**	»	**Драгатин.**
»	»	401	»	12	»	»	**мине**	»	**мине.**
»	»	417	»	6	»	»	**Дабижов**	»	**Дабижив.**
»	»	497	»	5	»	»	**вьстрѹбн**	»	**вьстроѹбн.**
»	»	505	»	14	»	»	Кирнка	»	Кирика.
»	»	514	»	14	»	»	преведнници	»	праведници.
»	»	514	»	16	»	»	средьних	»	средьих.
»	»	528	»	8	оздо	»	**троице**	»	**тројице.**
»	»	562	»	12	»	»	**спасенија**	»	**спасеније.**
»	»	601	»	8	озго	»	Качановского	»	. . . . га.
»	»	643	»	2	»	»	**Грчкога**	»	**Крчкога.**

* Врста се броји ма и једним словом или цифром била ...та.



1

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.
A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.
Please return promptly.

MAY 23 '58 H
JUL 2- 62 H
~~OCT 21 '64 H~~
~~368235~~
CANCEL
DUE APR 67 H
CANCELLED
CANCELLED
FEB 2 UNE-WID
638
JUL 7 1979

WITHDRAWN
JUN 2 1993
BOOK

3 2044 021 096 276